

Art.Nr.

5902206901 / 59022069969 / 59022069942 / 5902206810

58022039953 / 5902212800 / 5902206905 / 5902206910

AusgabeNr.

5902206901_0004

Rev.Nr.

19/06/2026



HMS1070

HMS1080

RD254-120ATG

PT1100S

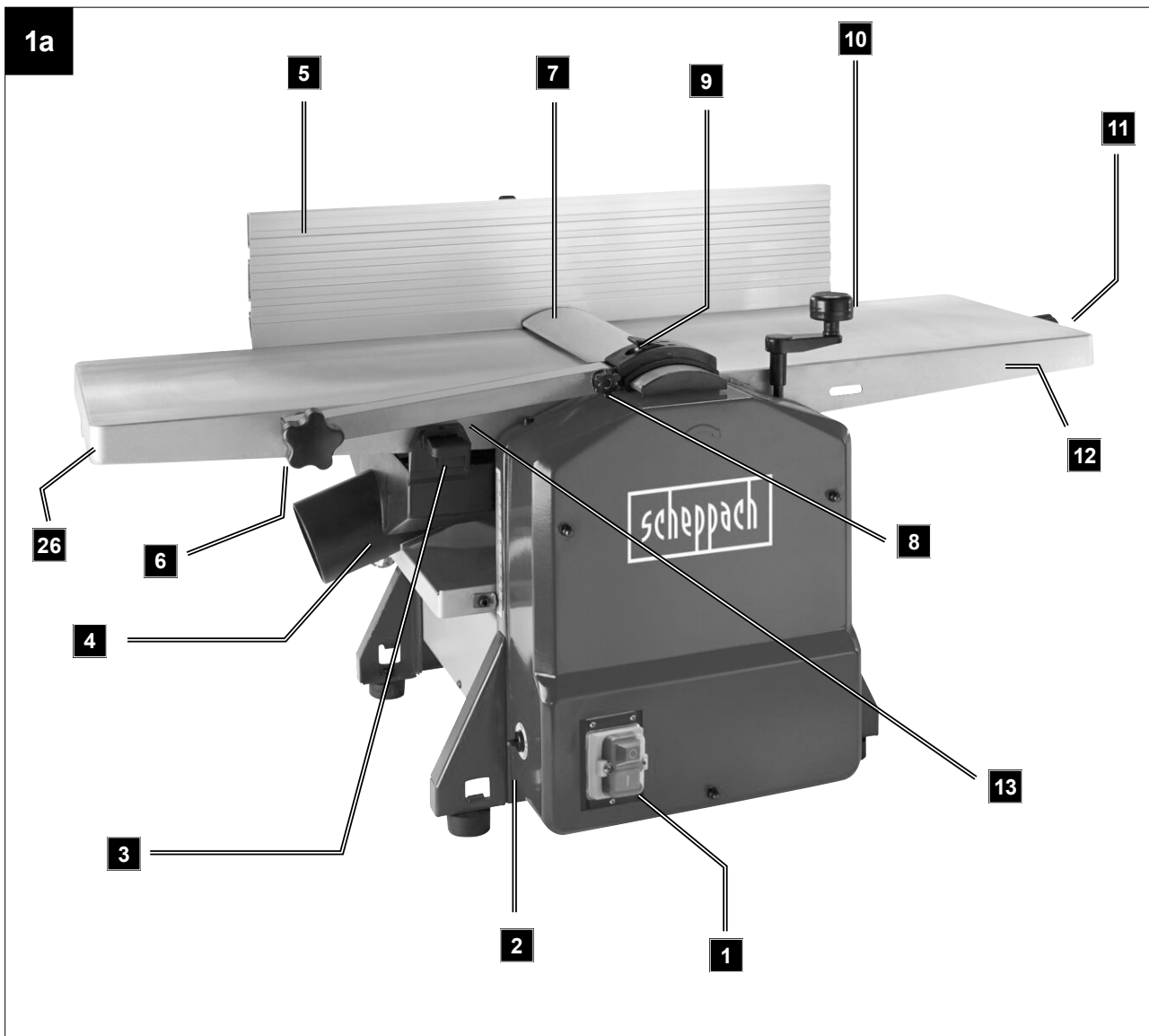


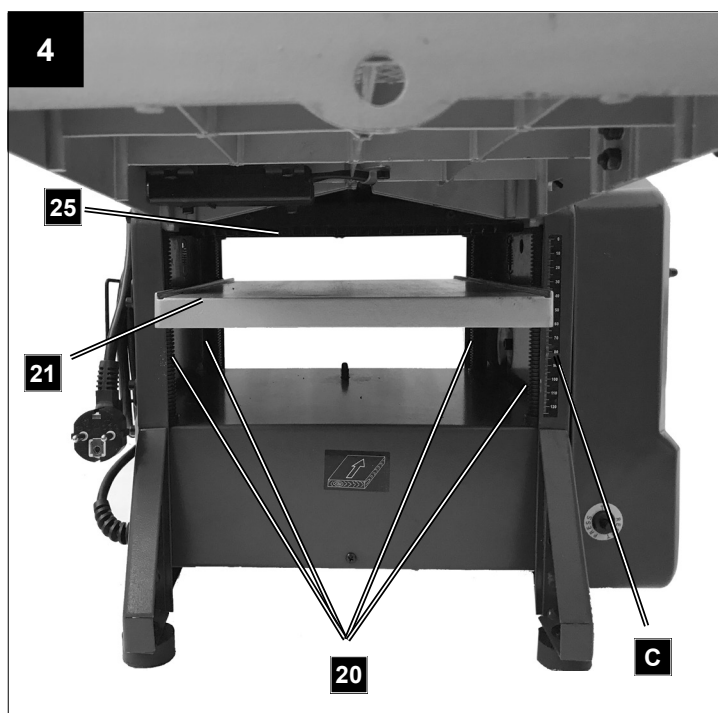
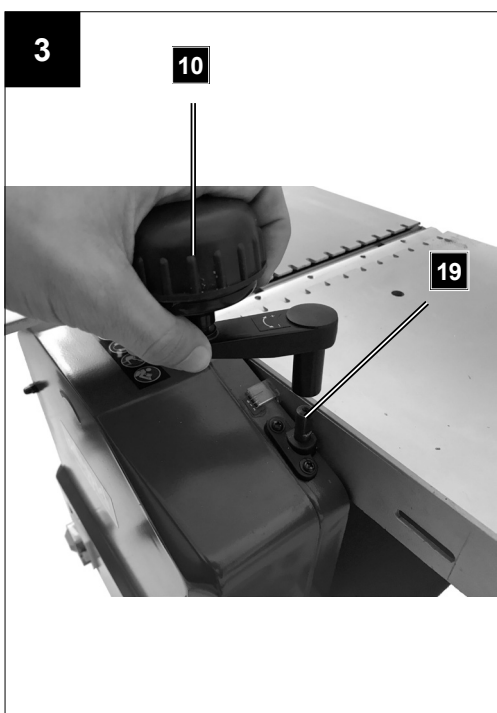
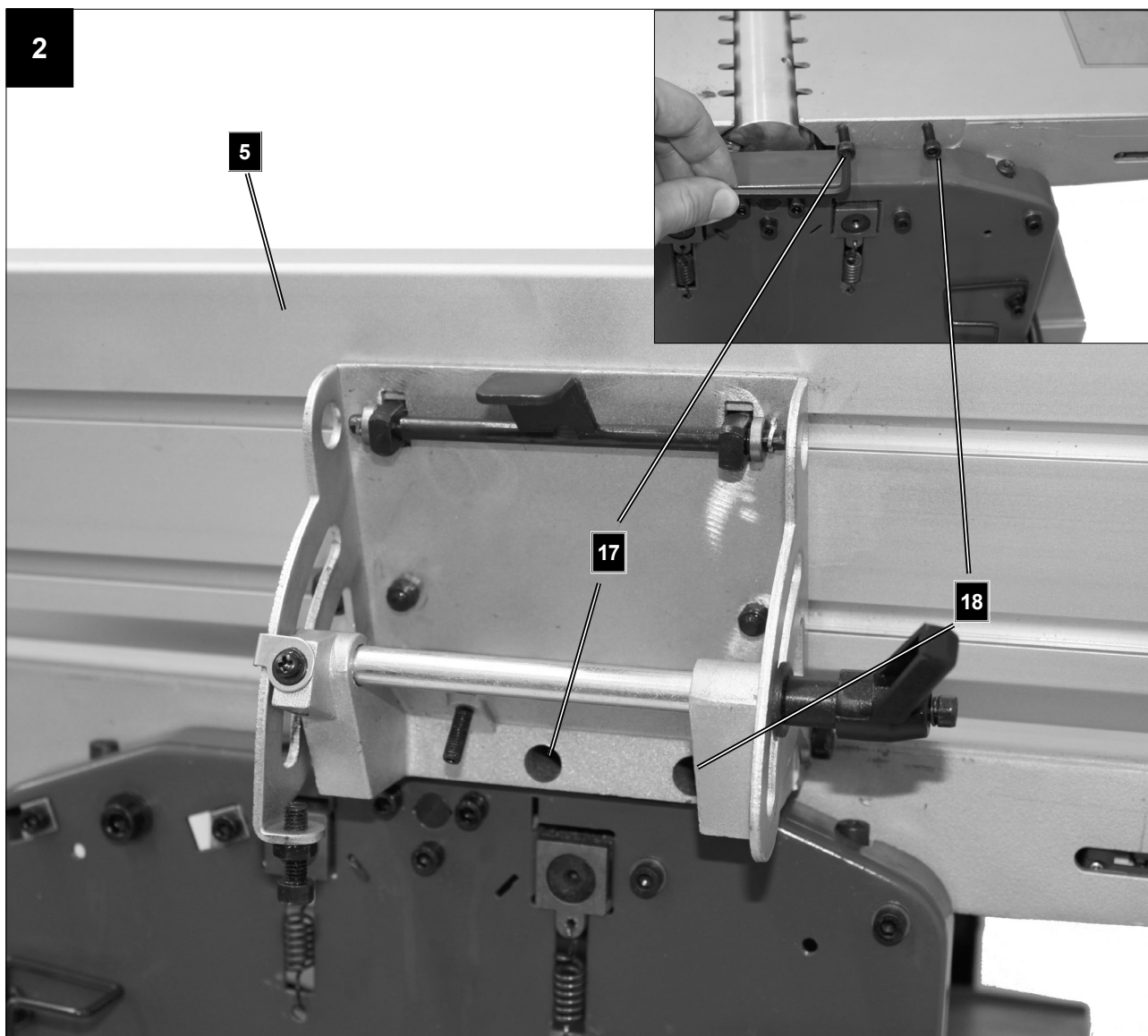
Made in P.R.C.

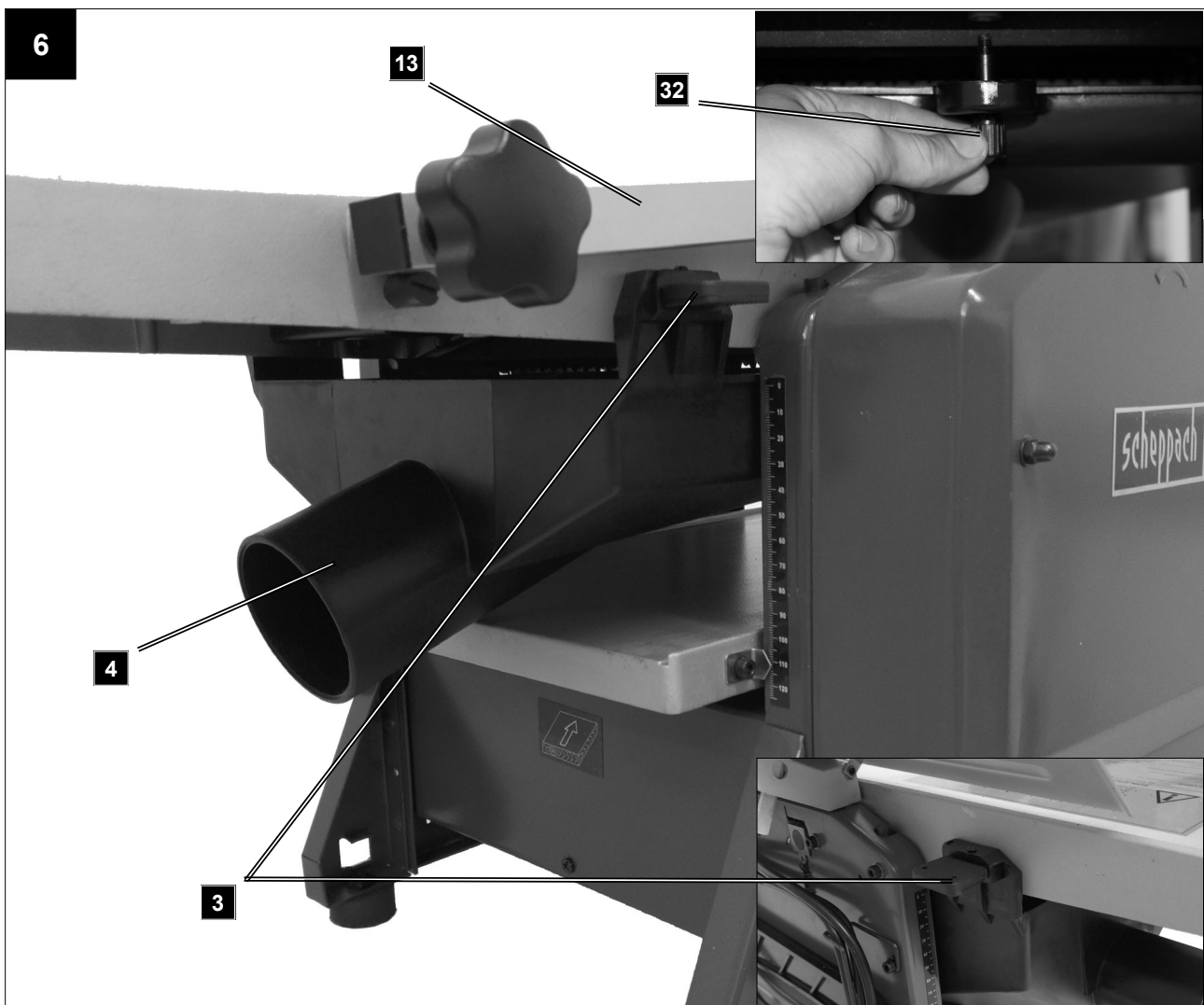
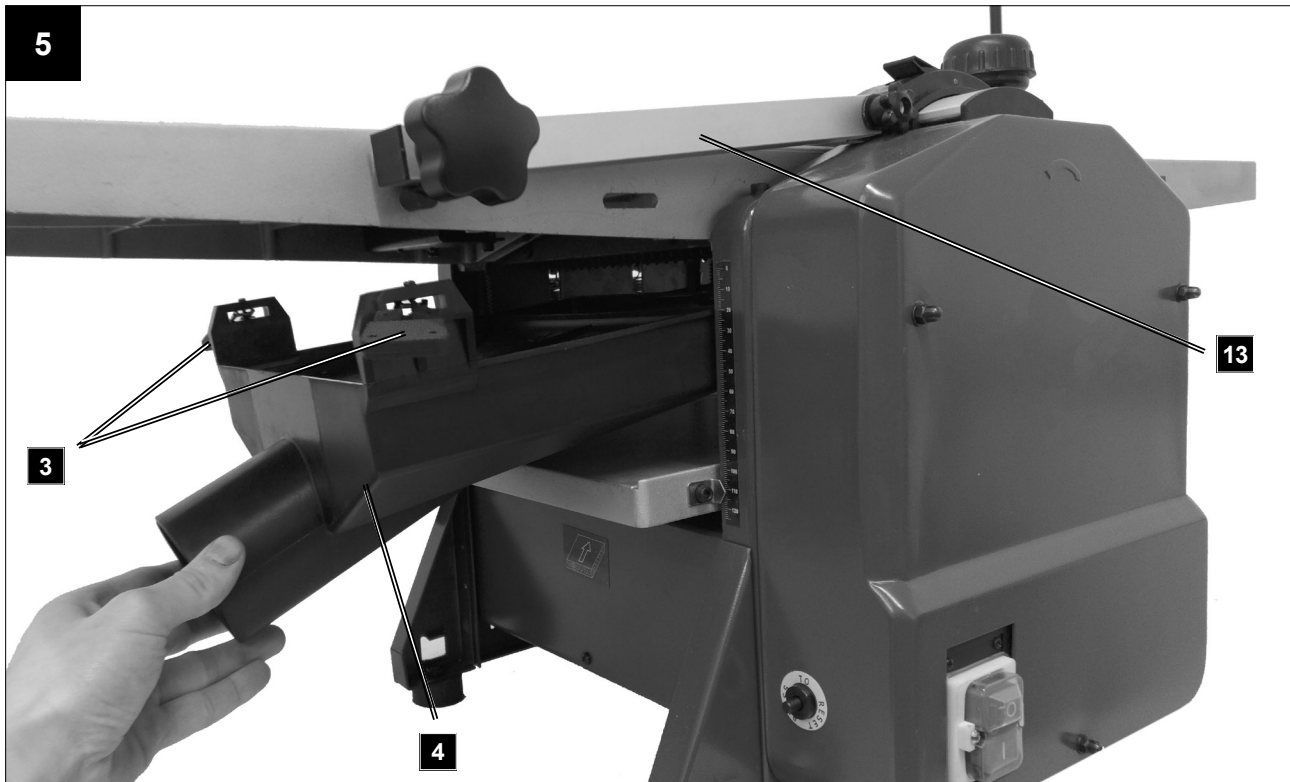


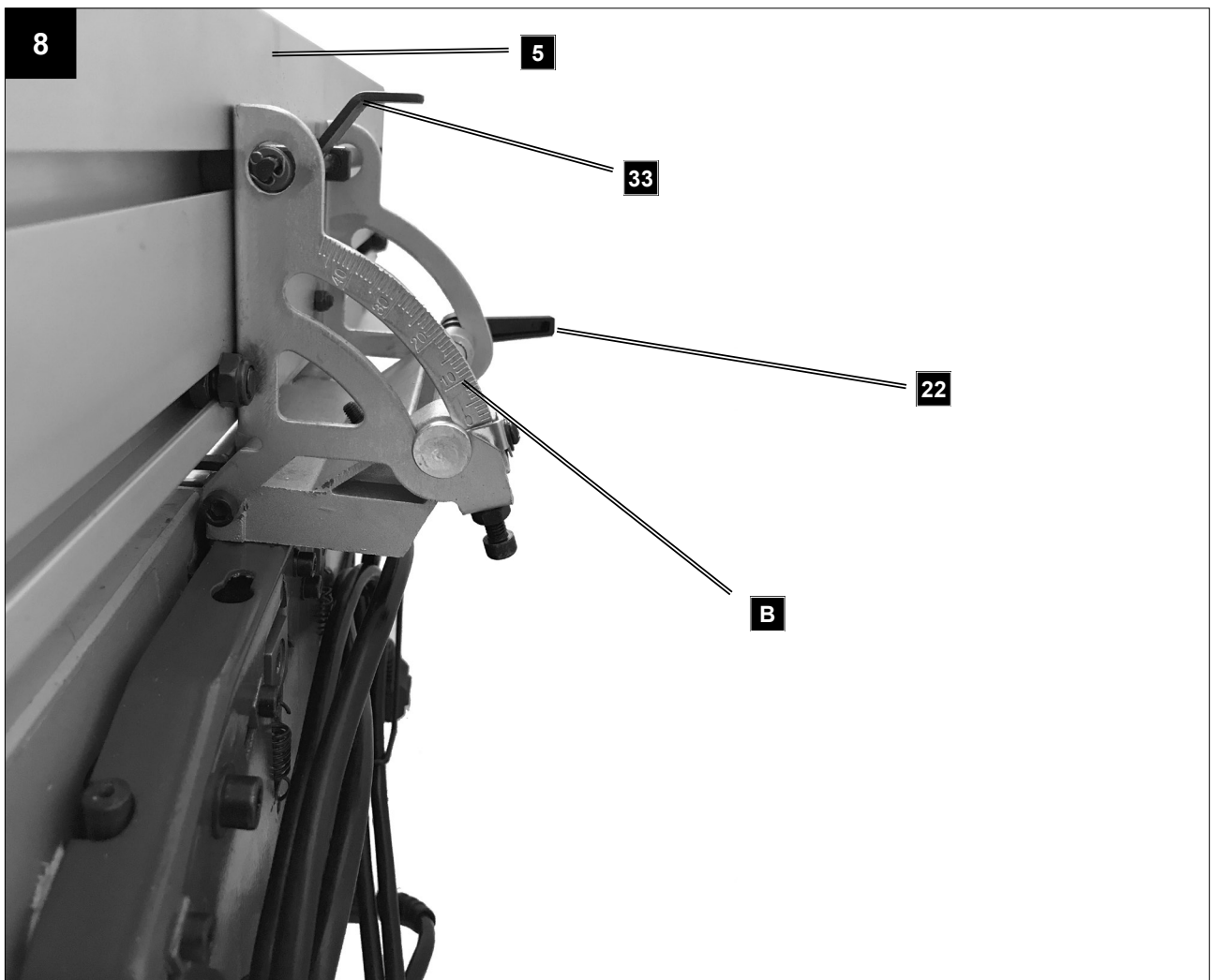
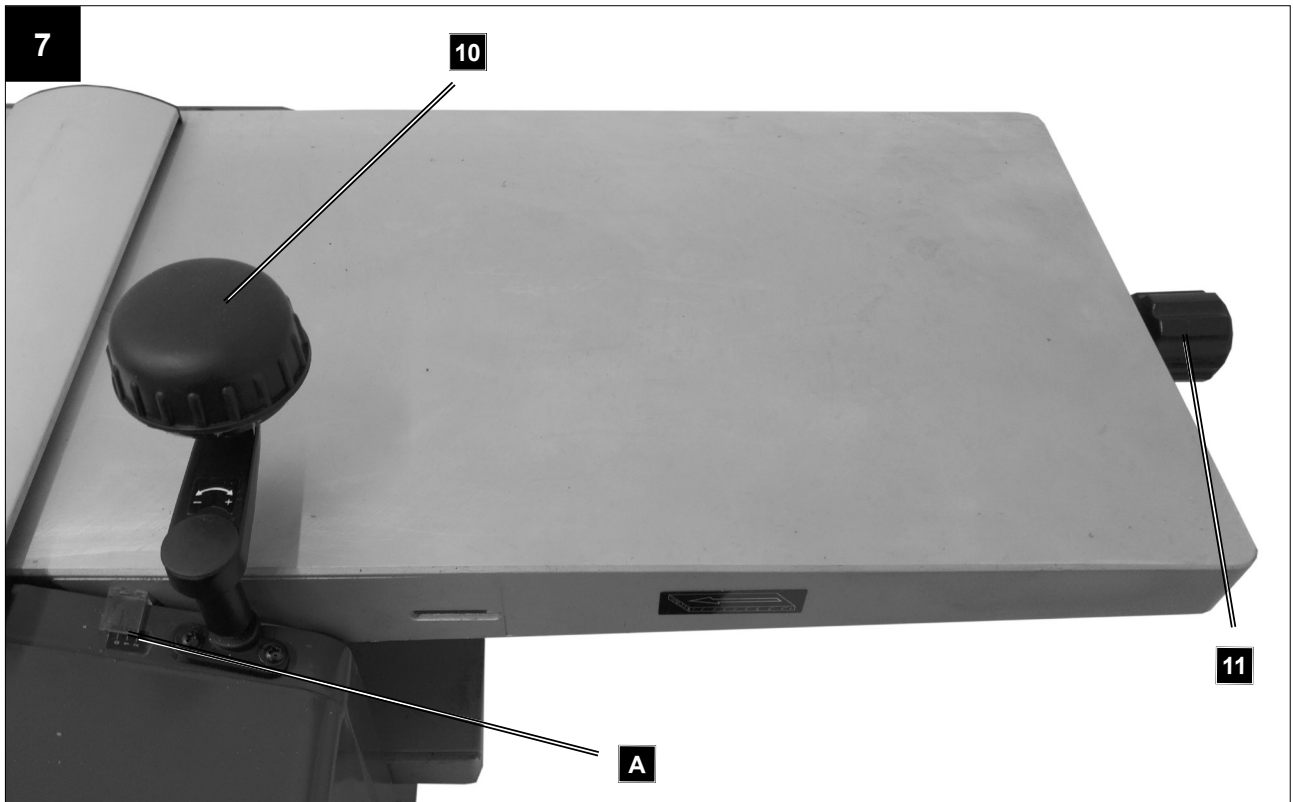
DE	Abricht-/Dickenhobelmaschine Originalbetriebsanleitung	11
GB	Planer / Thicknesser Translation of original instruction manual	26
FR	Dégauchisseuse-raboteuse Traduction de la notice originale	39
IT	Pialla a filo/spessore La traduzione dal manuale di istruzioni originale	53
NL	Vlakschaaf/vandiktebank-machine Vertaling van de originele gebruikshandleiding	66
ES	Cepilladora planeadora/de regresar Traducción del manual de instrucciones original	79
PT	Plaina desengrossadeira Tradução do manual de operação original	93
CZ	Srovnávačka/tloušťkovačka Překlad originálního návodu k obsluze	106
SK	Zrovnávací /hrúbkovací hobľovací stroj Preklad originálneho návodu na obsluhu	119
HU	Egyengető/nagyoló gyalugép Eredeti használati utasítás fordítása	132
PL	Grubościówko-strugarka Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	145
HR	Ravnalica/blanjatica Prijevod originalnog priručnika za uporabu	158
SI	Poravnalni/debelinski skobeljni stroj Prevod originalnih navodil za uporabo	170

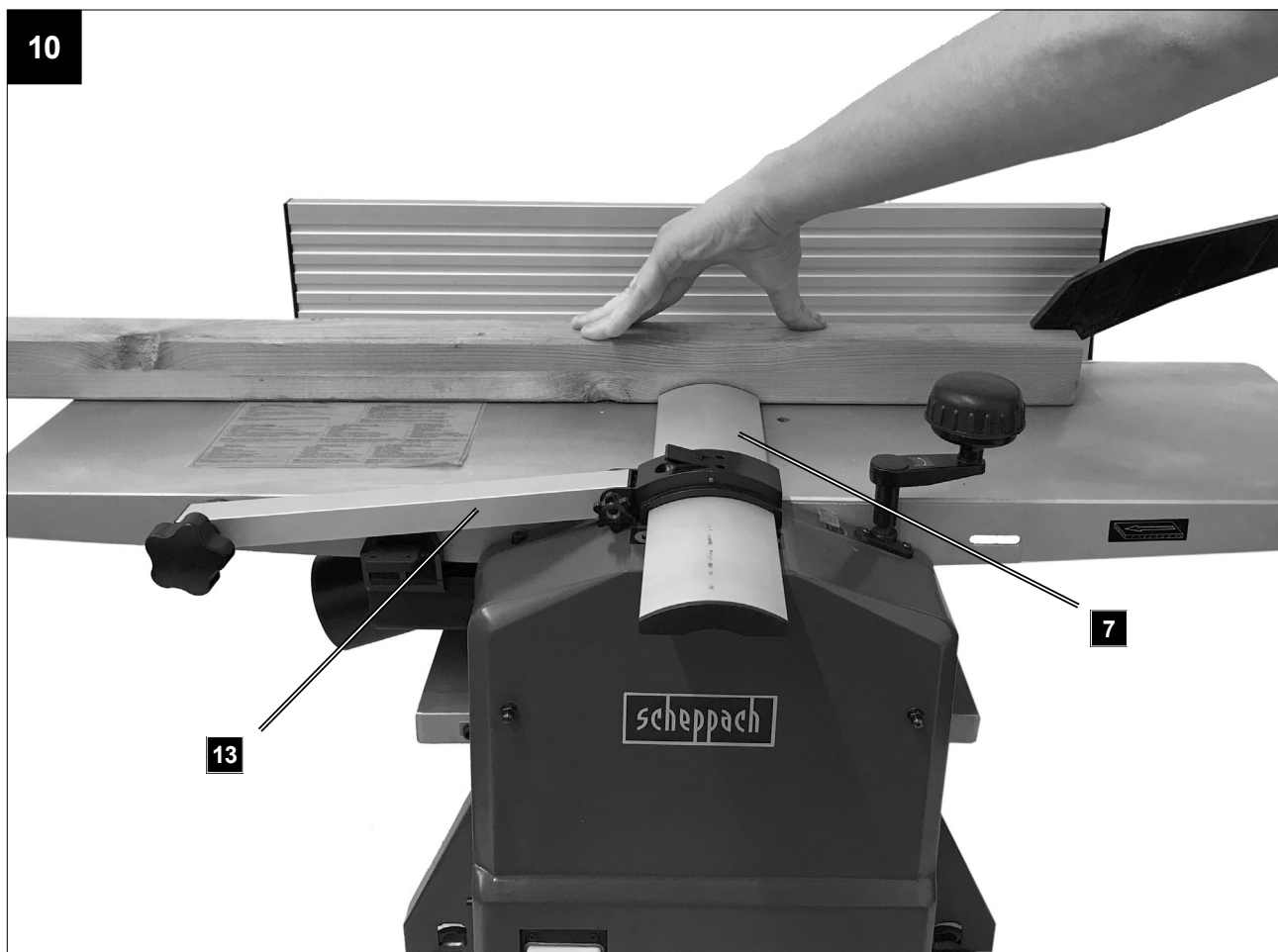
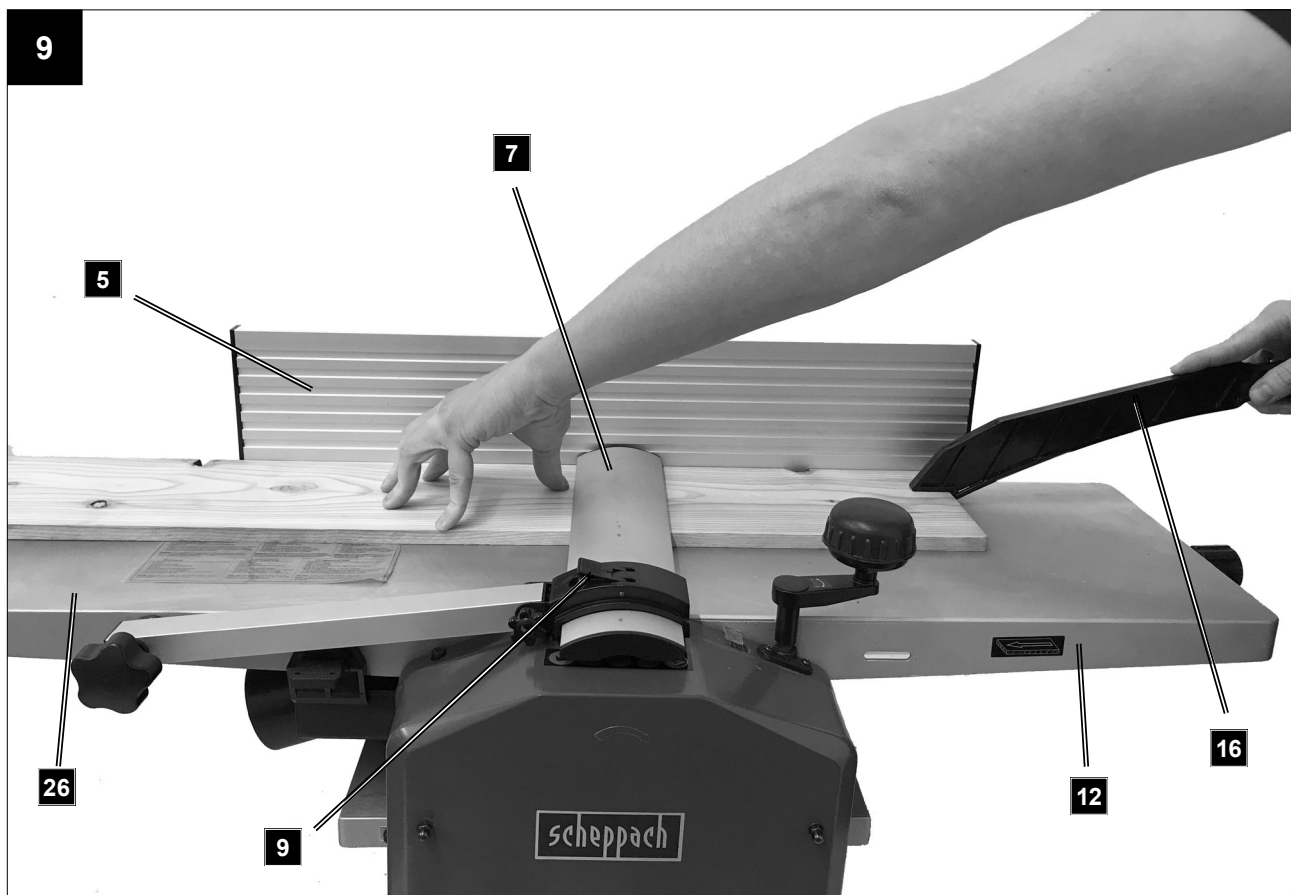
EE	Riht-/paksushöövelmasin Originaalkäitusjuhendi tõlge	182
LT	Lyginimo / reismusinės obliavimo staklės Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	194
LV	Gludēvelmašīna/biezuma ēvelmašīna Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	206
SE	Rikt-/planhyvel Översättning av original-bruksanvisning	219
FI	Oiko-/tasohöylä Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	231
DK	Afretter/tykkelseshøvlemaskine Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	243
NO	Avrettings-/tykkhøvelmaskin Oversettelse av den originale brukerveiledningen	255
BG	Абрихт/Щрайхмус машина Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	267
GR	Πλάνη βάσης/Ξεχονδριστήρας Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	281
RO	Mașină de ajustat/rindeluit Traducere din manualul de exploatare original	295
RS	Mašina za ravnanje / krupno rendisanje Prevod originalnog uputstva za upotrebu	308
TR	Yüzey planıya/kalınlık planıya makinesi Orijinal kullanım talimatı çevirisi	321

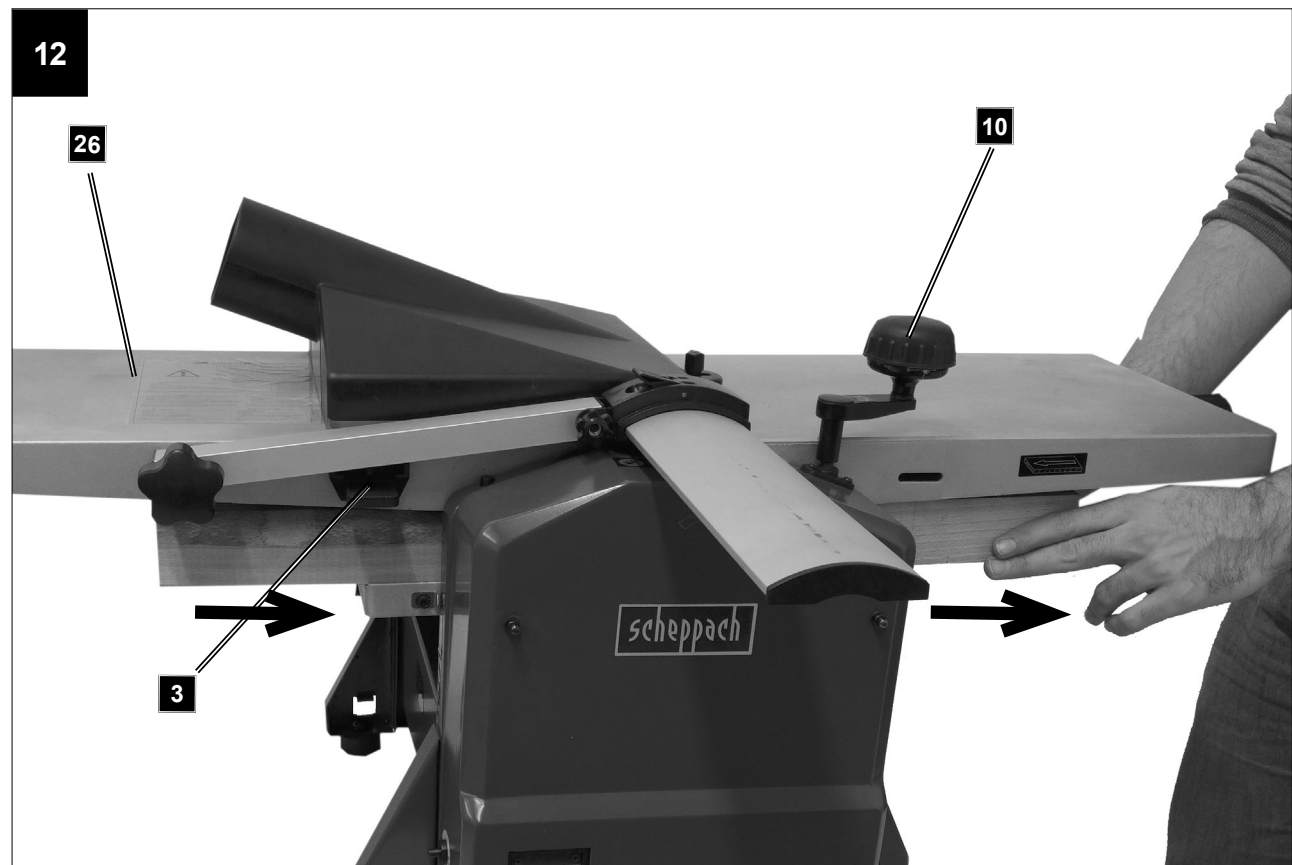
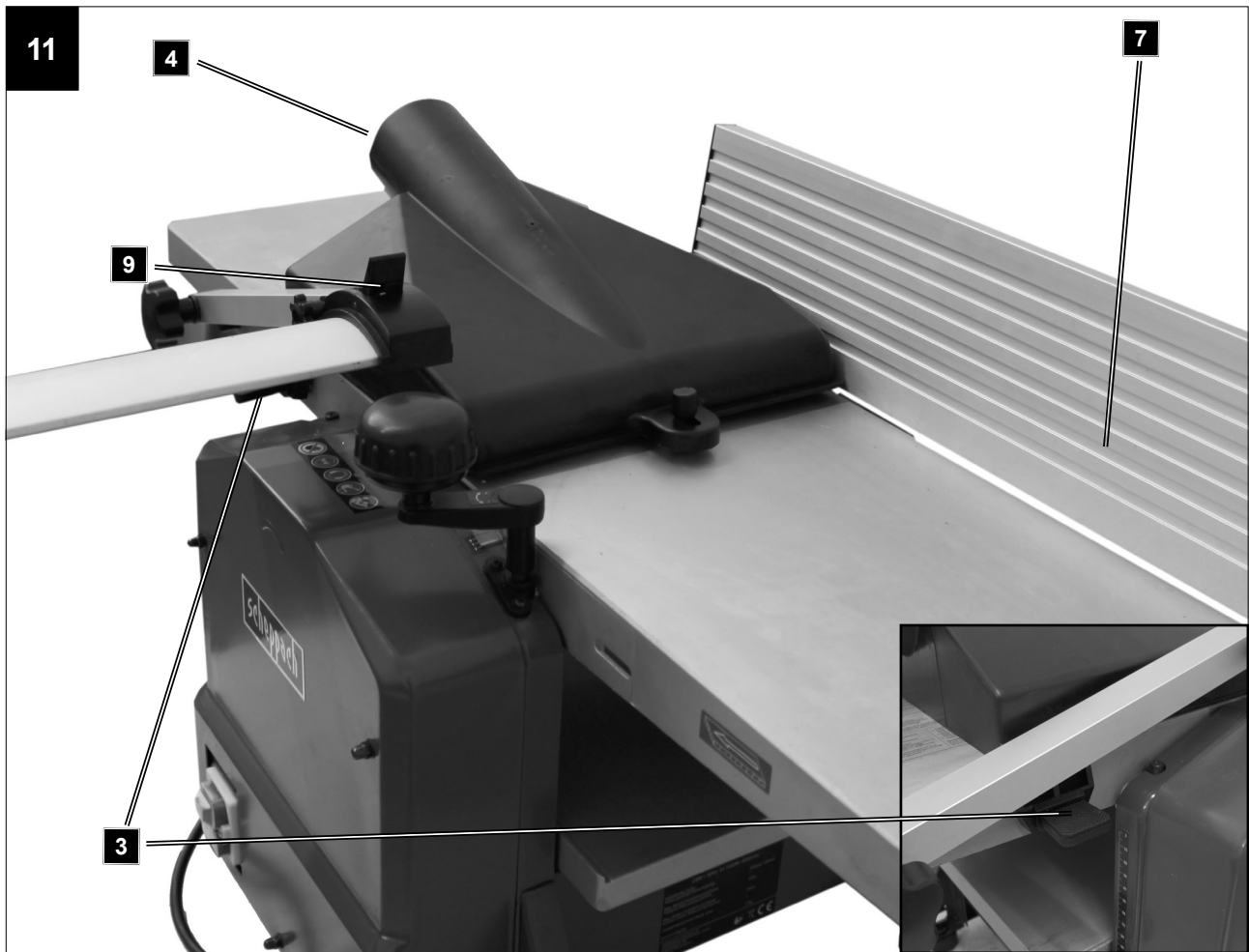


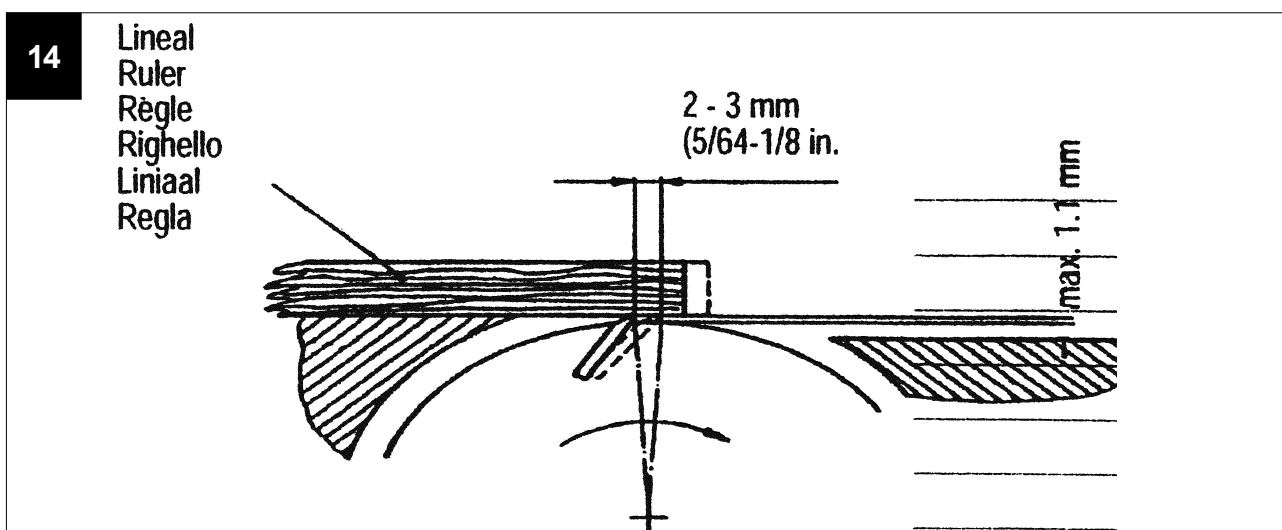
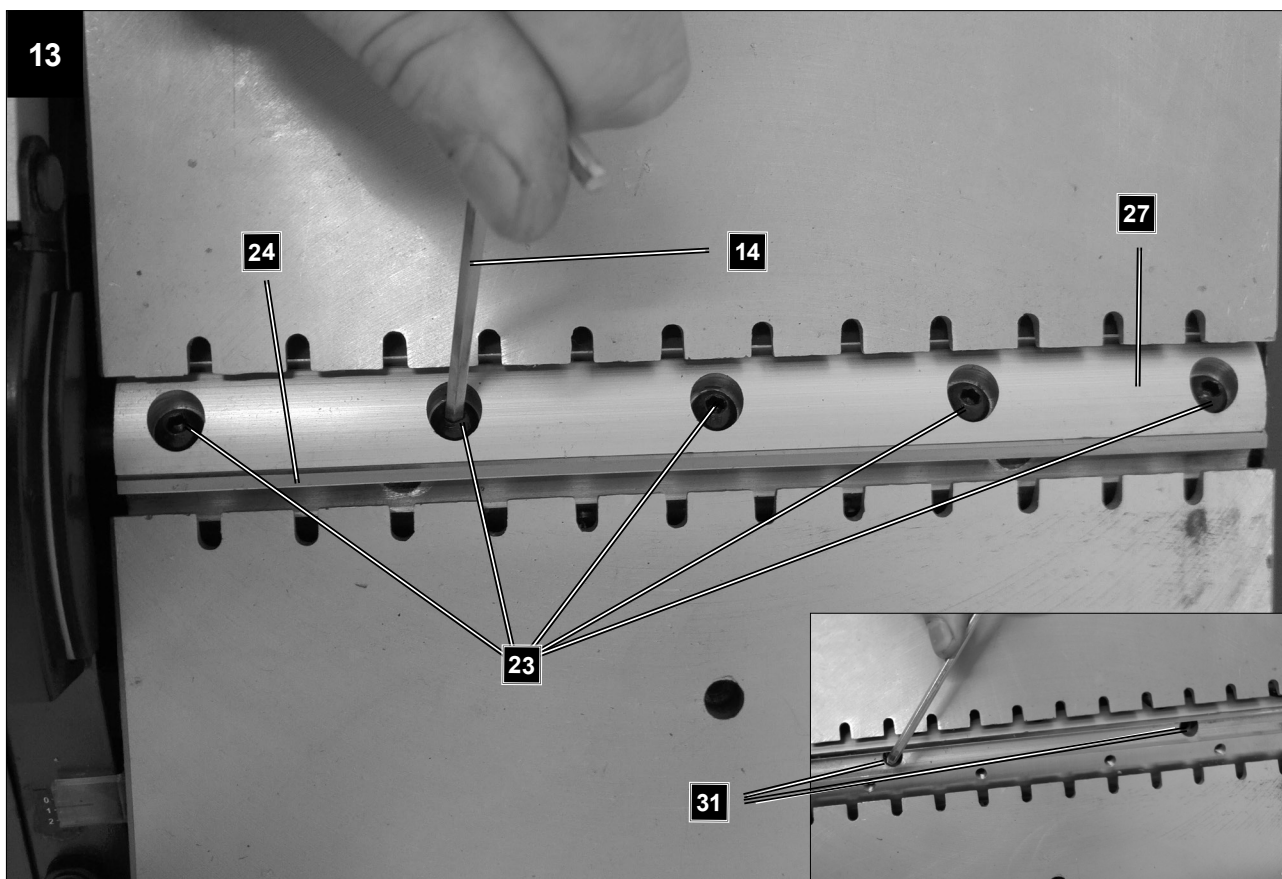


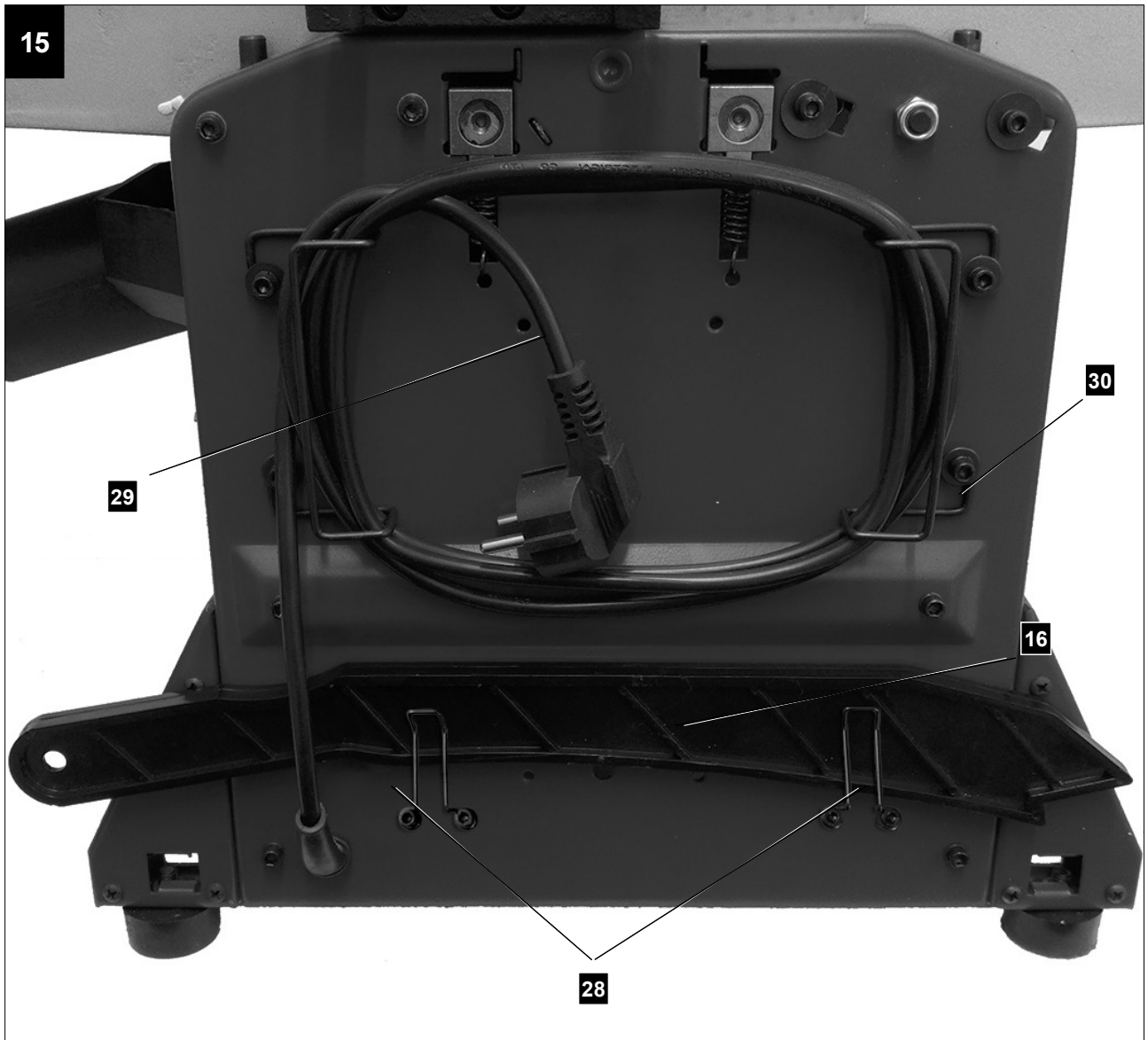












Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	WARNUNG! Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.
	Gehörschutz tragen!
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!
	WARNUNG! Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Hobelmesser greifen.
	Überlastschalter
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung.....	13
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1a-15)	13
3.	Lieferumfang (Abb. 1a/b).....	13
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	14
5.	Sicherheitshinweise.....	14
6.	Technische Daten.....	17
7.	Vor Inbetriebnahme	17
8.	Montage	18
9.	Betrieb	19
10.	Instandhaltung	20
11.	Lagerung (Abb. 15).....	21
12.	Elektrischer Anschluss	21
13.	Entsorgung und Wiederverwertung	22
14.	Ersatzteilbestellung	22
15.	Störungsabhilfe	23
16.	Konformitätserklärung	335

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1a-15)

1. Ein-/Ausschalter
2. Überlastschalter
3. Schaltstößel
4. Spanabsaugung
5. Parallelanschlag
6. Sterngriffmutter M8
7. Hobelmesserabdeckung
8. Sterngriffmutter M6
9. Klemmhebel
10. Handkurbel
11. Zustellschraube
12. Vorschubtisch
13. Hobelmesserabdeckung kpl.
14. Innensechskantschlüssel
15. Rippenriemen
16. Schiebstock
17. Innensechskantschraube
18. Innensechskantschraube
19. Spindel
20. Gewindespindel
21. Dickenhobeltisch
22. Klemmhebel
23. Spannschraube
24. Hobelmesser
25. Anti-Rückschlagklauen
26. Abnehmtisch
27. Messerbalken
28. Schiebstockhalter
29. Netzkabel
30. Kabelhalter
31. Einstellschraube
32. Befestigungsschraube
33. Exzenter

- A. Skala (Zustellung)
- B. Skala (Parallelanschlag)
- C. Skala (Dickenhobel)

3. Lieferumfang (Abb. 1a/b)

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Abricht und Dickenhobelmaschine 1x
 Schiebestock 1x
 Ersatz - Rippenriemen 2x
 Innensechskantschlüssel 1x
 Handkurbel
 Parallelanschlag 1x
 Spanabsaugung 1x
 Bedienungsanleitung 1x

ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-/Abrichtmaschine dient zum Abrichten und Dickenhobeln von gesamtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

⚠ WARNUNG!

Folgende Arbeiten dürfen nicht durchgeführt werden:

- Einsetzarbeiten (d.h. jegliche Bearbeitung, die nicht über die gesamte Werkstücklänge geht)
- Vertiefungen, Zapfen oder Aussparungen
- Hobeln von stark gekrümmtem Holz, bei dem ein nicht ausreichender Kontakt mit dem Aufgabetisch besteht.

⚠ Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutzeinrichtungen zu demontieren, abzuändern oder Zweck zu entfremden oder fremde Schutzeinrichtungen anzubringen.

Die Brückenschutzvorrichtung darf während der Bearbeitung nicht entfernt werden. Der nicht benutzte Teil der Messerwelle muss abgedeckt werden.

Anforderungen an den Bediener

Das Gerät darf nur von Personen bedient und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Lassen Sie niemals Kinder mit dem Gerät arbeiten. Lassen Sie niemals Erwachsene ohne ordnungsgemäße Einweisung mit dem Gerät arbeiten.

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Qualifikation: Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter: Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Schulung: Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicheres Arbeiten

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
 - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
 - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
 - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
 - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
 - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).

- 4 Halten Sie andere Personen fern
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
 - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
 - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
 - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
 - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.
 - Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- 8 Tragen Sie geeignete Kleidung
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 Benutzen Sie Schutzausrüstung
 - Tragen Sie eine Schutzbrille.
 - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
 - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- 11 Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
 - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 12 Sichern Sie das Werkstück
 - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
 - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
 - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 15 Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
 - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
 - Wenn die Hobelwelle beim Arbeiten durch eine zu große Vorschubkraft oder Klemmen des Werkstückes blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Hobelwelle frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Arbeitsschritt erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- 16 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
 - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
 - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18 Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19 Seien Sie aufmerksam
 - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20 Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
 - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind.
 - Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.

- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

21 ACHTUNG!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

22 Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

- Verwenden Sie keine stumpfen Messer. Rückschlaggefahr!
- Der Schneideblock muss vollständig abgedeckt sein.
- Verwenden Sie zum Hobeln von kurzen Werkstücken einen Schiebestock.
- Zum Hobeln von schmalen Werkstücken sollten Sie zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen. Der Einsatz von Querdruckvorrichtungen und Federabdeckungen könnte notwendig sein, um ein sicheres Arbeiten zu garantieren.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfaltungen.
- Die Rückschlagsicherung und die Vorschubwalze müssen regelmäßig überprüft werden.
- Geräte, die mit einem Spanabzug und Abzugshauben ausgestattet sind, sollten an die entsprechenden Geräte angeschlossen werden. Die Materialart kann die Staubentwicklung ungünstig beeinflussen.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Schneiden von Holz und ähnlichen Materialien.
- Wenn das Messer zu 5 % verschlissen ist, muss es ausgewechselt werden.
- Ein fehlender Schiebestock kann zu Gefahren führen. Der Schiebestock sollte bei Nichtgebrauch immer an der Maschine aufbewahrt werden.
- Wenn kleine Werkstücke von Hand eingeführt werden, besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Herstellerempfehlungen zum Einsatz eines Schiebestock müssen beachtet werden.

- Eine falsche Ausrichtung von Schutzabdeckungen, Vorschubtisch oder Gitter kann zu unkontrollierbaren Situationen führen.

- Beschädigte oder verschmutzte Werkstücke bergen Gefahren. Metallteile oder splitterndes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden.

Verletzungsgefahr!

- Platzieren Sie lange Werkstücke zum Schneiden auf dem Rolltisch oder einer anderen Abstützvorrichtung. Ansonsten könnten Sie die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- Die Maschine eignet sich nur zum Hobeln und Dickenhobeln.
- Wenn Sie an der Maschine arbeiten, sollten Sie immer angemessene Schutzkleidung tragen:
 - einen Gehörschutz zum Schutz vor Gehörschäden,
 - einen Atemschutz, um dem Einatmen gefährlicher Staubpartikel vorzubeugen,
 - Schutzhandschuhe beim Handhaben der Messerwelle und von rauen Werkstoffen zur Verringerung des Risikos von Verletzungen durch scharfen Kanten,
 - eine Schutzbrille, um Augenverletzungen durch herumfliegende Teilchen zu vermeiden.
- Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden: vorzeitige Unterbrechung des Hobelvorgangs (Hobelschnitte, die nicht die gesamte Länge des Werkstückes umfassen; das Hobeln von unebenen Holzteilen, die nicht gleichmäßig auf dem Vorschubtisch aufliegen).
- Achtung! Wenn der Hauptnetzanschluss einen schlechten Zustand aufweist, besteht beim Anschalten des Gerätes die Gefahr von Kurzschlüssen. Davon können auch andere Funktionen betroffen sein (z.B. das Aufleuchten von Kontrollleuchten). Sollten am Hauptnetzanschluss Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Stromanbieter für Abhilfe und Informationen.

Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

- **⚠️ WARNUNG! Verletzungsgefahr** der Finger und Hände durch das Berühren der Messerwelle an nicht abgedeckten Bereichen, beim Werkzeugwechsel, außerdem können diese durch das Öffnen der Schutzabdeckung gequetscht werden.
- Augenverletzungen.
- an der Einschub- und Auslassöffnung.
- durch gefährlichen Rückschlag.
- Gefährdung durch Strom, wenn die Elektroleitungen nicht richtig angeschlossen worden sind.

- beim Betrieb ohne Absaugung bzw. Spänesack, kann gesundheitsschädlicher Holzstaub entstehen.
- durch wegschleudernde Teile.
- Durch im Werkstück enthaltene Metallteile können die Messer stumpf bzw. zerstört werden.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.

⚠ **WARNUNG! Gehörschädigungen!**

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen.

Gehörschutz tragen!

Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein.

Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

6. Technische Daten

Technische Daten	
Messeranzahl	2 Stück
Hobelwellen-Drehzahl	8500 1/min
Abmessungen	970 x 490 x 485 mm
Gewicht	27 kg
Technische Daten Abrichthobeln	
max. Hobelbreite	254 mm
max. Spanabnahme	2 mm
Abrichtanschlag l x h	635 x 127 mm
Abrichtanschlag	90°-135°
Schwenkbereich	

Abrichttischgröße	920 x 264 mm
Technische Daten Dickenhobeln	
max. Hobelbreite	254 mm
max. Hobeldicke	120 mm
max. Spanabnahme	2 mm
Dickentischgröße	380 x 254 mm
Antrieb	
Motor	230V / 50 Hz
Aufnahmeleistung P ₁	1500 W
Technische Änderungen vorbehalten!	

Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L _{pA}	97 dB
Unsicherheit K _{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L _{WA}	110 dB
Unsicherheit K _{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

7. Vor Inbetriebnahme

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Ein- und Ausschalter inkl. Notausschalter (falls vorhanden) auf ordnungsgemäße Funktion
- **Verriegelte Schutzeinrichtungen (Abb. 1a-Pos.3)**
durch ein aufeinander folgendes Öffnen jeder trennenden Schutzeinrichtung, um die Maschine auszuschalten und durch Prüfung, dass es unmöglich ist, die Maschine bei einer geöffneten Schutzeinrichtung einzuschalten
- **Bremse**
bei Arbeitsbeginn die Maschine einschalten und auf Drehzahl kommen lassen. Schalten Sie nun die Maschine wieder aus. Der Motor muss innerhalb von 10 Sekunden zum Stehen kommen. Andernfalls liegt ein Defekt vor.
- **Anti-Rückschlagklauen (Abb. 4 - Pos. 25)**
mindestens einmal pro Arbeitsschicht durch Beobachtung, um festzustellen, dass sie sich in gutem Arbeitszustand befinden, z. B. keine Beschädigung der Berührungsfläche durch Stöße haben und dass die Anti-Rückschlagklauen (25) durch das Eigengewicht ungehindert zurückfallen;

- **Hobelmesser (Abb. 13 - Pos. 24)**
auf Beschädigungen und richtigen Sitz.

Die Maschine darf nur benutzt werden, wenn alle diese Bedingungen eingehalten sind.

Verwenden Sie nur gut geschärfte und gewartete Messer. Nur für die Maschine konstruierte Messer verwenden.

Verwenden Sie zum Bearbeiten kurzer Werkstücke Schiebehölzer oder Schiebestöcke, die nicht defekt sind.

Schließen Sie die Maschine an eine Staub- oder Späneabsaugvorrichtung an.

Überprüfen Sie vor Beginn der Bearbeitung, dass der Anschlag festgeklemmt ist.

Überzeugen Sie sich, dass Sie jederzeit das Gleichgewicht halten können. Stellen Sie sich seitlich zur Maschine.

Halten Sie Ihre Hände bei laufender Maschine in sicherer Entfernung von der Schneidwalze und von der Stelle, an der die Späne ausgestoßen werden.

Erst mit dem Hobeln beginnen, wenn die Schneidwalze ihre erforderliche Drehzahl erreicht hat.

Außerdem darauf achten, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält. Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Asteinschlüsse oder Astlöcher enthält.

Sichern Sie lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Hobelvorganges. Verwenden Sie dazu z.B. Abrollständer oder ähnliche Vorrichtungen.

Es ist strengstens untersagt, Späne oder Splitter bei laufender Maschine zu entfernen.

Schalten Sie die Maschine bei einer Blockade sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie das verklemmte Werkstück.

Nach jedem Gebrauch die kleinste Schnittgröße einstellen, um der Verletzungsgefahr vorzubeugen.

⚠ ACHTUNG!

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht.

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

⚠ WARNUNG! Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (24) fest im Messerblock befestigt sind.
- Die Messer (24) dürfen am Messerblock maximal 1,1 mm überstehen.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (25) auf einwandfreie Funktion.
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muss frei laufen können.

8. Montage

8.1 Parallelanslag (Abb. 2)

- Schrauben Sie nun mithilfe des Innensechskantschlüssels (14) die Innensechskantschrauben (17/18) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
- Setzen Sie nun den Parallelanslag (5) am Gehäuse der Maschine an und befestigen diesen mithilfe der Innensechskantschrauben (17/18).

8.2 Handkurbel für Dickenhobeln (Abb. 3)

- Die Handkurbel (10) zur Zustellung der Spantiefe wird nur auf die Spindel (19) aufgesteckt.

8.3 Spanabsaugung - Abrichthobeln (Abb. 4-6)

- Setzen Sie zur Montage die Hobelmesserabdeckung kpl. (13) in die oberste Position.
- Stellen Sie den Dickenhobeltisch (21) auf die niedrigste Position mit Hilfe der Handkurbel (10).
- Setzen Sie die Spanabsaugung (4) leicht schräg an der Maschine an und schieben diesen nach hinten. Dabei müssen die beiden Schaltstößel (3) nach außen hin gehalten werden.
- Verriegeln Sie nun die Spanabsaugung (4) mithilfe der Schaltstößel (3). **Achtung!** Maschine läuft nicht an, wenn die Schaltstößel (3) nicht richtig eingesteckt werden.
- Schrauben Sie die Schraube (32) von der anderen Seite der Maschine her ein, um die Spanabsaugung (4) zu befestigen.
- Klappen Sie nun die Hobelmesserabdeckung kpl. (13) wieder nach unten.

8.4 Spanabsaugung - Dickenhobeln (Abb. 11)

- Der Parallelanslag muss zum Dickenhobeln demontiert werden. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie in Punkt 8.1 beschrieben vor.
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (7) nach ganz außen, so dass die Messerwalze komplett frei liegt.

- Halten Sie nun die Schaltstößel (3) wieder nach außen und setzen Sie nun die Spanabsaugung (4) auf die Hobelmaschine auf.
- Verriegeln Sie nun die Spanabsaugung (4) mit Hilfe der Schaltstößel (3). **Achtung!** Maschine läuft nicht an, wenn die Schaltstößel (3) nicht richtig eingesteckt werden.
- Schrauben Sie nun die Schraube (32) in den Vorschubtisch (12) ein um die Spanabsaugung (4) zu fixieren.

9. Betrieb

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠ **ACHTUNG!** Die Dicken-/Abrichthobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (24) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. Mittels der Gewinde im Maschinenboden).

- Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich an der linken Seite der Maschine. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (2) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (2) wieder zurückgesetzt werden.
- Verwenden Sie bei der Bearbeitung von langen Werkstücken Rolltische oder eine ähnliche Abstützvorrichtung. Diese Zusatzausrüstungen sind in Fachmärkten erhältlich. Sie müssen auf Zufuhr- und Abnahmesseite der Hobelmaschine platziert werden. Die Höheneinstellung muss so erfolgen, dass das Werkstück waagrecht in die Maschine geführt werden kann und waagrecht herausgenommen werden kann.

9.1 Abrichthobeln

⚠ **ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

9.1.1 Einstellung (Abb. 7/8)

- Drehen Sie die Zustellschraube (11) nach rechts oder links für die gewünschte Spantiefe. Die Spantiefe kann an der Skala (A) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (5) mit dem Klemmhebel (22). Stellen Sie den gewünschten Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (B) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (5) nach erfolgter Einstellung wieder mit dem Klemmhebel (22). Mit dem Exzenter (33) kann der Anschlag

(5) gelöst und verschoben werden.

9.1.2 Abrichthobel- Betrieb (Abb. 9/10)

Achtung! Beachten Sie die richtige Montage der Spanabsaugung (siehe 8.3).

- **(Schmale Werkstücke siehe Abb. 9)** Öffnen Sie den Klemmhebel (9) und verschieben Sie die Hobelmesserabdeckung (7) so weit, wie es die Breite des Werkstückes erfordert. Ziehen Sie dann den Klemmhebel (9) wieder an.
- **(Breite, flache Werkstücke siehe Abb. 10)** Öffnen Sie den Sterngriffmutter (6) und stellen die Hobelmesserabdeckung kpl. (13) gerade so hoch, wie das Werkstück dick ist. Die Hobelmesserabdeckung (7) bedeckt dabei die gesamte Messerwalze! Ziehen Sie nun die Sterngriffmutter (6) wieder an.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (12). Halten Sie mit einer Hand das Werkstück auf den Tisch (12) gedrückt und schieben es möglichst mithilfe des Schiebestocks (16) vorwärts in Richtung Abnehmtisch (26) über die Messerwalze.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“. Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (12), Abnehmtisch (26) und Messerwalze, nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (7) wieder in Position und decken Sie das Hobelmesser auf der gesamten Länge ab.

9.2 Dickenhobeln

⚠ **ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

9.2.1 Einstellung (Abb. 4/11)

Setzen Sie die Handkurbel (10) auf die Spindel (19) und drehen Sie den Dickenhobeltisch (21) auf die gewünschte Höhe. Die eingestellte Höhe kann an der Skala (C) abgelesen werden.

9.2.2 Dickenhobel-Betrieb (Abb. 4/11/12)

Achtung! Beachten Sie die richtige Montage der Spanabsaugung (siehe 8.4).

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (21). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (12) zu. (Achten Sie auf die Pfeilrichtung, welche die Arbeitsrichtung ebenfalls symbolisiert.)

- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“. Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobel-tisch (21) und Messerwalze, nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.

9.3 Messerwechsel (Abb. 13/14)

- **⚠ ACHTUNG!** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.
- Arretieren Sie den Hobelwellenschutz kpl. (13) in der angehobenen Stellung.
- Lösen und entfernen Sie die fünf Spannschrauben (23).
- Heben Sie Messer (24) und Messerbalken (27) von der Welle ab.
- Entfernen Sie Späne und Harz von der Hobelwelle und Messerbalken.
- Setzen Sie das neue Messer (24) in der Hobelwelle ein, fixieren Sie das Messer (24) mit den rechteckigen Schlitten in den beiden Schraubenköpfen. (Mit diesen beiden Schrauben wird das Messer in der Höhe eingestellt.)
- Legen Sie den Messerbalken (27) auf das Messer (24).
- Ziehen Sie die fünf Spannschrauben (23) leicht an.
- Wiederholen Sie die Arbeitsgänge für das zweite Messer (24).
- Stellen Sie nun die Hobelmesser (24) exakt zum Abnahmetisch ein. Verwenden Sie hierzu ein Lineal das auf dem Abnahmetisch aufgelegt wird.
- Durch Verstellen der beiden Einstellschrauben (31) kann das Messer (24) in der Höhe verstellt werden.
- Durch Drehen der Hobelwelle in Verbindung mit dem Lineal erkennen Sie die Höheneinstellung.
- Das Messer ist exakt eingestellt, wenn das Lineal durch die Messer max. 3 mm weiterbewegt wird.
- Nach erfolgreicher Einstellung der Messer, sind alle Spannschrauben fest anzuziehen (8,4 N/m).

Beachten Sie:

- Scharfe Hobelmesser garantieren ein sauberes Hobelbild und belasten den Motor weniger.
- Beim dreimaligen Schleifen darf nicht mehr Material als 3 x 0,05 mm abgetragen werden.
- Die an dieser Maschine verwendeten Messer sind nicht zum Falzen/Zinken geeignet.
- Abschließend Hobelwellenschutz wieder auf den Tisch absenken und die Hobelwelle abdecken, mit Sterngriffschraube klemmen.

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät vom Hersteller empfohlenen Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Messerbalken oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

10. Instandhaltung

⚠ WARNUNG! Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

Maschinenpflege

Die Abricht- und Dickenhobelmaschine ist wartungsarm. Die Lager besitzen eine Dauerschmierung. Nach ca. 10 Arbeitsstunden empfehlen wir das Ölen folgender Teile:

- Lager der Einzugs und Auszugwalze.
- Lager von Riemenscheibe und -zahnrad.

Die Gewindespindel für die Höhenverstellung des Dickentisches darf nur mit einem Trockenschmiermittel behandelt werden.

Die Tischoberfläche und die Einzugs- und Ausschubwalze müssen immer harzfrei gehalten werden.

Schmutzige Einzugs-/Ausschubwalzen müssen gereinigt werden.

Zur Vermeidung einer Motorüberhitzung muss regelmäßig überprüft werden, ob sich an den Luftöffnungen des Motors Staub angesetzt hat.

Nach längerem Gebrauch wird empfohlen, die Maschine von einem autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen.

Werkzeugpflege

Hobelwelle, Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer müssen regelmäßig von Harz befreit werden, weil ein sauberes Werkzeug die Schnittqualität verbessert.

Zu diesem Zweck können die Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer 24 Stunden lang in einen handelsüblichen Harzentferner gelegt werden. Aluminiumwerkzeuge dürfen nur mit Reinigungsflüssigkeiten harzfrei gemacht werden, die diese Art von Metall nicht angreifen.

Achtung:

Bei einem schlechten Zustand des elektrischen Netzes kann es zu einem kurzzeitigen Leistungsabfall kommen. Wenden Sie sich an einem Fachmann.

11. Lagerung (Abb. 15)

Wickeln Sie zur Lagerung das Netzkabel (29) um den dafür vorgesehenen Kabelhalter (30). Für den Schiebstock sind die Schiebstockhalter (28) vorgesehen.

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

12. Elektrischer Anschluss

⚠ **WARNUNG! Stromschlag! Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!**

Ein defektes Kabel oder ein defekter Stecker kann zum Stromschlag führen.

Vermeiden Sie die Körperberührung mit geerdeten Teilen und schützen Sie sich so vor elektrischem Schlag.

⚠ Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD max. Fehlerstrom 30mA) zulässig.

Den Stecker des Stromkabels an einer Steckdose mit passender Form, Spannung und Frequenz anschließen, die den geltenden Vorschriften entspricht. Nicht am Netzkabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz „Z“ ($Z_{\max.} = 0,367 \Omega$) nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.

- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

Wichtige Hinweise:

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen, > 25 m Länge / 2,5 mm².

Anschlussart M

Anschlussmethode, bei der die Anschlussleitung ohne Spezialwerkzeug leicht, ohne Hilfe eines Spezialwerkzeugs, durch eine Spezialleitung, beispielsweise mit angespritzter Biegeschutztülle oder gecrimpten Anschlüssen, ersetzt werden kann.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

13. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriewertungsgesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

14. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Keilriemen, Hobelmesser, Kohlebürsten

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service- Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden Kohlebürsten abgenutzt Spanabsaugung nicht montiert	Spannungsversorgung kontrollieren Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen Spanabsaugung montieren
Maschine ohne Funktion oder stoppt plötzlich	Stromausfall Motor oder Schalter defekt Mikroschalter prüfen	Sicherung überprüfen / Überlastschutz am Gerät prüfen Motor oder Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen lassen Spanabsaugung so montieren, dass der Mikroschalter betätigt wird Netzseitige Vorsicherung kontrollieren. Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden
Maschine bleibt während des Hobelns stehen	Hobelmesser stumpf/verschlissen Überlastschalter hat ausgelöst Mikroschalter prüfen Zu große Spanabnahme Zu großer Vorschub	Messer wechseln oder schärfen Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten Spanabsaughaube bzw. Tischverriegelung so montieren, dass der Mikroschalter betätigt wird Spanabnahme verringern Vorschubgeschwindigkeit verringern
Werkstück klemmt beim Dickenhobeln	Schnitttiefe zu groß	Schnitttiefe reduzieren und Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten
Drehzahl sinkt während des Hobelns ab	Zu große Spanabnahme Zu großer Vorschub Stumpfe Messer	Spanabnahme verringern Vorschubgeschwindigkeit verringern Messer austauschen
Unbefriedigender Oberflächenzustand	Hobelmesser stumpf/verschlissen Hobelmesser durch Späne zugesetzt Ungleichmäßige Zuführung	Messer wechseln oder schärfen Späne entfernen Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen
Bearbeitete Oberfläche zu rau	Werkstück enthält noch zu viel Feuchtigkeit	Werkstück trocknen
Bearbeitete Oberfläche rissig	Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet Zu viel Material auf einmal abgehobelt	Werkstück von der Gegenrichtung bearbeiten Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten
Zu geringer Werkstückvorschub beim Dickenhobeln	Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet Zu viel Material auf einmal abgehobelt	Tischplatte reinigen und dünn mit Gleitwachs behandeln Transportwalzen instand setzen
Späneauswurf beim Dickenhobeln verstopft (ohne Absaugung)	Zu große Spanabnahme Stumpfe Messer Zu nasses Holz	Spanabnahme verringern Messer austauschen Werkstück trocknen
Späneauswurf beim Abrichthobeln verstopft (ohne Absaugung)	Zu große Spanabnahme Zu großer Vorschub Stumpfe Messer Zu nasses Holz	Spanabnahme verringern Vorschubgeschwindigkeit verringern Messer austauschen Werkstück trocknen
Späneaustritt mit Absaugung beim Abricht- oder Dickenhobeln verstopft	Absaugung zu schwach	Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug-Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet

Optionales Zubehör	
	HSS-Hobelmesser Zweiteiliges-Set Artikelnummer: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Regelmäßige Wartungsperiode		Vor jeder Inbetriebnahme	Bei Bedarf	Wöchentlich	Nach 6 Monaten
Überprüfung Hobelmesser auf einwandfreien Zustand	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		X
Überprüfung Funktionstüchtigkeit Sicherheitseinrichtungen	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		
Reinigung der Maschine von Staub / Späne	Reinigen	X			
Überprüfung der Antriebsriemen auf Spannung und Zustand / Abnutzung	Kontrollieren		X		
	Ersetzen				
Einölen / Einsmieren aller beweglichen Verbindungsteile				X	X

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:

- Kostenfreie Reparatur der Ware
- Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehöriteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingeschickt wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingeschickt, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.

6. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center**.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <https://www.scheppach.com>

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	WARNING! Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the device can cause sight loss.
	Wear hearing protection!
	Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!
	WARNING! Danger of injury! Do not reach into the planer blade while it is running.
	Overload switch
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction.....	28
2. Device description (fig. 1a-15).....	28
3. Scope of delivery (Fig. 1a/b).....	28
4. Proper use.....	29
5. Safety instructions.....	29
6. Technical data	31
7. Before commissioning.....	32
8. Assembly.....	33
9. Operation.....	33
10. Servicing	34
11. Storage (Fig. 15).....	35
12. Electrical connection	35
13. Disposal and recycling	36
14. Ordering spare parts	36
15. Troubleshooting	37
16. Declaration of conformity	335

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (fig. 1a-15)

1. On/off switch
2. Overload switch
3. Plunger
4. Chip extraction
5. Parallel stop
6. M8 star grip nut
7. Planing blade cover
8. M6 star grip nut
9. Clamping lever
10. Crank handle
11. Adjusting screw
12. Feed table
13. Planing blade cover, compl.
14. Allen key
15. Ribbed belt
16. Push stick
17. Allen screw
18. Allen screw
19. Spindle
20. Threaded spindle
21. Planing table
22. Clamping lever
23. Clamping screw
24. Planer blade
25. Anti-kickback claws
26. Take-off table
27. Cutter bar
28. Tailstock holder
29. Mains cable
30. Cable holder
31. Set screw
32. Fixing screw
33. Eccentric vibration unit

- A. Scale (infeed)
- B. Scale (parallel stop)
- C. Scale (thicknesser)

3. Scope of delivery (Fig. 1a/b)

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

Jointer/planer/thicknesser 1x
Push stick 1x
Replacement ribbed belt 2x
Allen key 1x
Crank handle

Parallel stop 1x
Chip extraction 1x
Operation manual 1x

ATTENTION!

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

4. Proper use

The thicknesser/planer is used for planing and thicknessing of all types of edged sawn timber, with square, rectangular or bevelled shape.

The machine may only be used in the intended manner.

⚠ WARNING!

The following work shall not be undertaken:

- Insert work (i.e. any machining that does not extend over the entire length of the workpiece)
- Rebates, pegs or recesses
- Planing very curved wood where there is insufficient contact with the feed table.

⚠ It is strictly forbidden to dismantle, modify or change the purpose of the guards on the machine or to fit other guards.

The bridge guard must not be removed during machining. The unused part of the cutter shaft must be covered.

Requirements for the user

The conveyor belt may only be operated and maintained by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers.

Never let children work with the device.

Never allow adults to work with the unit device proper instruction.

The operator must have carefully read and understood the operating instructions before using the device.

Qualifications: No special qualifications are required to use the device, other than detailed instruction by a knowledgeable person.

Minimum age: The device may only be operated by persons who are aged 18 and above. An exception to this is use by minors if the use takes place as part of occupational training in order to gain proficiency under the supervision of an instructor.

Contact your local governmental agency for information regarding minimum age requirements for operating the lawnmower.

Training: Use of the device requires only appropriate instruction by a knowledgeable person or the operating instructions. No special training is required.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. Safety instructions

General safety instructions

Attention! The following basic safety measures must be observed when using power tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire.

Read all these notices before using the power tool and store the safety instructions well for later reference.

Safe work

- 1 Keep the work area orderly
 - Disorder in the work area can lead to accidents.
- 2 Take environmental influences into account
 - Do not expose power tools to rain.
 - Do not use power tools in a damp or wet environment.
 - Make sure that the work area is well-illuminated.
 - Do not use power tools where there is a risk of fire or explosion.
- 3 Protect yourself from electric shock
 - Avoid physical contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling units).
- 4 Keep other persons away
 - Do not allow other persons, especially children, to touch the power tool or the cable. Keep them away from your work area.
- 5 Securely store unused power tools
 - Unused power tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.
- 6 Do not overload your power tool
 - They work better and more safely in the specified output range.
- 7 Use the correct power tool
 - Do not use low-output machines for heavy work.
 - Do not use the power tool for purposes for which it is not intended.

- For example, do not use handheld circular saws for the cutting of branches or logs.
- 8 Wear suitable clothing
 - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
 - When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
 - Tie long hair back in a hair net.
- 9 Use protective equipment
 - Wear safety goggles.
 - Wear a mask when carrying out dust-creating work.
- 10 Connect the dust extraction device
 - If connections for dust extraction and a collecting device are present, make sure that they are connected and used properly.
- 11 Do not use the cable for purposes for which it is not intended
 - Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 12 Secure the workpiece
 - Use the clamping devices or a bench vice to hold the workpiece in place. In this manner, it is held more securely than with your hand.
- 13 Avoid abnormal posture
 - Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- 14 Take care of your tools
 - Keep cutting tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
 - Follow the instructions for lubrication and for tool replacement.
 - Check the connection cable of the electric tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
 - Check extension cables regularly and replace them when damaged.
 - Keep the handle dry, clean and free of oil and grease.
- 15. Pull the connector out of the socket
 - When the power tool is not in use or prior to maintenance and when replacing tools such as saw blades, drills, cutters.
 - If the planing shaft jams while working due to excessive feeding force or the workpiece jamming, switch the device off and disconnect it from the mains. Remove the workpiece and make sure that the planing shaft runs freely. Switch the device on and carry out the cutting operation again with reduced feeding force.
- 16 Do not leave a tool key inserted
 - Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- 17 Avoid inadvertent starting
 - Make sure that the switch is switched off when plugging the plug into an outlet.

- 18 Use extension cables for outdoors
 - Only use approved and appropriately identified extension cables for use outdoors.
- 19 Remain attentive
 - Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the power tool when you are distracted.
- 20 Check the power tool for potential damage
 - Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the power tool.
 - Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged.
 - All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the power tool.
 - Damaged protective devices and parts must be repaired properly or replaced by a recognised specialist workshop unless otherwise specified in the usage instructions.
 - Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
 - Do not use any power tool on which the switch cannot be switched on and off.
- 21 ATTENTION!**
 - The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.
- 22 Have your power tool repaired by a qualified electrician
 - This power tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise accidents can occur.

This device is not intended to be operated by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or who have inadequate experience and/or knowledge. Children should not be left unattended, to ensure they do not play with the device.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use blunt blades. Risk of kick-back!
- The cutting block must be completely covered.
- Use a push stick for planing short workpieces.
- For planing narrow workpieces, you should take additional safety precautions. The use of transverse pressing devices and spring covers might be necessary to guarantee safe working.
- The device is not suitable for cutting rebates.
- The kickback safeguard and the feed roller must be checked regularly.
- Devices equipped with a chip extractor and extractor hoods should be connected to the corresponding devices. The type of material can have

an unfavourable effect on dust formation.

- The device is only suitable for cutting wood and similar materials.
- When the blade is 5% worn, it must be replaced.
- A missing push stick can lead to hazardous situations. The push stick should always be kept on the machine when not in use.
- If small workpieces are inserted by hand, there is an increased risk of injury. Manufacturer's recommendations for the use of a push stick must be followed.
- Incorrect alignment of protective covers, feed table or grille can lead to uncontrollable situations.
- Damaged or contaminated workpieces are dangerous. Metal parts or splintering material must not be processed with this device. **Danger of injury!**
- Place long workpieces on the roller table or other support device for cutting. Otherwise you could lose control of the workpiece.
- The machine is only suitable for planing and thickening.
- When working on the machine you should always wear appropriate protective clothing:
 - Hearing protection to protect against hearing damage,
 - A respirator to prevent inhalation of hazardous dust particles,
 - Protective gloves when handling the cutter shaft and rough materials to reduce the risk of injury from sharp edges,
 - safety goggles to avoid eye injuries from flying particles.
- The following situations should be avoided in all circumstances: Premature interruption of the planing process (planing cuts that do not cover the entire length of the workpiece; planing uneven pieces of wood that do not rest evenly on the feed table).
- Attention! If the mains connection is in poor condition, there is a risk of short circuits when the device is switched on. This may also affect other functions (e.g. the illumination of indicator lights). If faults occur on the main grid connection, please contact your local electricity supplier for remedial action and information.

Residual risks

Despite use as intended, specific risk factors cannot be entirely eliminated. The following injuries may occur due to the required course of work:

- **⚠ WARNING! Danger of injury** to fingers and hands by touching the cutter shaft at uncovered areas, when changing tools, furthermore they can be crushed by opening the protective cover.
- Eye injuries.
- At the insertion and outlet opening.
- Due to hazardous kick-back.

- Danger from electricity if the electrical cables have not been connected correctly.
- If the machine is operated without an extraction system or dust bag, harmful wood dust may be produced.
- Due to parts being ejected at high speed.
- Metal parts contained in the workpiece can blunt or destroy the blades.
- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.

⚠ WARNING! Hearing damage!

Staying in the immediate vicinity of the running device for a longer period of time may cause hearing damage. **Wear hearing protection!**

Despite observing the operating manual, there may also be residual risks that are not obvious.

Caution! This device generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the danger of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the device.

Behaviour in an emergency

Initiate the necessary first aid measures for the injury and seek medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and keep them calm. A first-aid kit according to DIN 13164 should always be available at the workplace in the event of an accident.

Any material taken from the first aid kit must be re-filled immediately. When you request assistance, provide the following information

1. Place of the accident
2. Nature of the accident
3. Number of injured
4. Nature of the injuries

6. Technical data

Technical data	
Number of blades	2 pcs.
Planing shaft speed	8500 rpm
Dimensions	970 x 490 x 485 mm
Weight	27 kg
Technical data - Jointer	
Max. planing width	254 mm
Max. chip take-off	2 mm
Truing stop l x h	635 x 127 mm
Truing stop pivot range	90°-135°
Planing table size	920 x 264 mm

Technical data - Thicknesser	
Max. planing width	254 mm
Max. workpiece thickness for thicknesser	120 mm
Max. chip take-off	2 mm
Thicknesser table size	380 x 254 mm
Drive	
Motor	230 V / 50 Hz
Rated input P ₁	1500 W
Subject to technical changes!	

Noise

The noise levels have been determined in accordance with EN 61029.

Sound pressure level L _{pA}	97 dB
Uncertainty K _{pA}	3 dB
Sound power level L _{WA}	110 dB
Uncertainty K _{WA}	3 dB

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

Keep the noise level and vibration to a minimum!

- Only use faultless devices.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.
- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.

7. Before commissioning

Before each use, always check:

- On/off switch incl. emergency stop switch (if present) for proper function
- **Interlocked guards (Fig. 1a - Pos. 3) by successive opening of each guard to switch off the machine and by checking that it is impossible to switch on the machine with a guard open**
- **Brake**
when starting work, switch on the machine and let it come up to speed. Now switch the machine off again. The engine must stop within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.
- **Anti-kickback claws (Fig. 4 - Pos. 25)**
at least once per work shift by inspection to check that they are in good working condition, e.g. have no damage to the contact surface from impact and that the anti-kickback claws (25) fall back unhindered by their own weight;
- **Planer blade (Fig. 13 - Pos. 24)**
must be checked for damage and correct fit.

The machine may only be used if all these conditions are met.

Use only saw blades that are well sharpened and maintained. Only use blades designed for the machine.

Use wooden push blocks or push sticks that are not defective when machining short workpieces.

Connect the machine to a dust or chippings extraction system.

Check that the stop is firmly clamped in place before you start machining.

Ensure that you can keep your balance at all times. Stand to the side of the machine.

Keep your hands at a safe distance from the cutting roller and from the point where the chips are ejected when the machine is running.

Do not start planing until the cutting roller has reached its required speed.

Also make sure that the workpiece does not contain any cables, ropes, cords or similar. Do not work on wood that contains numerous knots or knotholes. Secure long workpieces against tilting at the end of the planing process. E.g. use roller stands or similar devices for this.

It is strictly forbidden to remove chips or fragments while the machine is running.

Switch the machine off immediately in the event of a jam. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece.

Set the smallest cut size after each use to prevent the risk of injury.

⚠ ATTENTION!

The machine must be securely fastened to the floor/worktop with the appropriate screws / screw clamps, as there is a risk of tipping over.

- Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
⚠ **WARNING!** Disconnect the mains plug from the main power supply before any cleaning, adjustment, maintenance or repair work!
- Check regularly that blades (24) are firmly fixed in the blade block.
- The blades (24) must not protrude more than 1.1 mm from the blade block.
- Check the anti-kickback claws (25) regularly for proper functioning.

- Always wear eye protection.
- Never cut indentations, tenons or shapes.
- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- The planer blade must be able to run freely.

8. Assembly

8.1 Parallel stop (Fig. 2)

- Now unscrew the Allen screws (17/18) anti-clockwise using the Allen key (14).
- Now place the parallel stop (5) on the machine housing and fasten it in place with the help of the Allen screws (17/18).

8.2 Crank handle for adjusting the cutting depth of the thicknesser (Fig. 3)

- The crank handle (10) for adjusting the cutting depth is now plugged onto the spindle (19).

8.3 Jointer chip extraction (Fig. 4-6)

- Put the planer blade cover (13) in the top position for assembly.
- Set the thicknesser table (21) to the lowest position using the crank handle (10).
- Place the chip extractor (4) at a slight angle to the machine and push it backwards. When doing so, the two plungers (3) must be held outwards.
- Now lock the chip extractor (4) with the plunger (3). **Attention!** Machine does not start if the plungers (3) are not inserted correctly.
- Screw the screw (32) in from the other side of the machine to attach the chip extractor (4).
- Now fold the planing blade cover, compl. (13) back down again.

8.4 Thicknesser chip extractor (Fig. 11)

- The parallel stop must be dismantled for thicknesser work. Proceed in reverse order to that described in point 8.1.
- Slide the planing blade cover (7) all the way out so that the cutting roller is completely exposed.
- Now hold the plungers (3) outwards again and place the chip extractor (4) on the planing machine.
- Now lock the chip extractor (4) with the plunger (3). **Attention!** Machine does not start if the plungers (3) are not inserted correctly.
- Now screw the screw (32) into the feed table (12) in order to fasten the chip extractor (4) in place.

9. Operation

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ **ATTENTION!** The thicknesser/jointer/planer has been specially designed for planing solid wood.

High-alloy blades (24) are used for this. When thicknessing, the contact surface of the workpiece must be flat. If larger or heavier workpieces are processed, it is necessary to fasten the machine to the support surface (e.g. with the thread in the machine base).

- The ON/OFF switch (1) is located on the left side of the machine. To switch the machine on, press the green "I" button. To switch the machine off, press the red "0" button.
- The machine is equipped with an overload switch (2) to protect the motor. In the event of an overload, the machine stops automatically. After a while, the overload switch (2) can be reset.
- Use roller tables or a similar support device when machining long workpieces. This additional equipment is available from specialist retailers. They must be placed on the infeed and outfeed side of the planing machine. The height setting must be such that the workpiece can be fed horizontally into the machine and removed horizontally.

9.1 Jointer

⚠ **ATTENTION!** Pull out the mains plug before all maintenance, cleaning or adjustment work.

9.1.1 Adjustment (Fig. 7/8)

- Turn the adjusting screw (11) to the right or left for the desired cutting depth. The cutting depth can be seen on the scale (A).
- Loosen the parallel stop (5) with the clamping lever (22). Set the desired angle. The angle set can be seen on the scale (B). Fasten the parallel stop (5) again after adjustment with the clamping lever (22). The stop (5) can be released and moved using the cam (33).

9.1.2 Surface planing and jointing work (Fig. 9/10)

Attention! Observe the correct mounting of the chip extractor (see 8.3).

- **(Narrow workpieces see Fig. 9)** Release the clamping lever (9) and slide the planing blade cover (7) as far as the width of the workpiece requires. Then re-tighten the clamping lever (9).
- **(For wide, flat workpieces, see Fig. 10)** Open the star grip nut (6) and adjust the planer blade cover (13) so that it is just as high as the thickness of the workpiece. The planing blade cover (7) covers the entire cutting roller! Now re-tighten the star grip nut (6).
- Connect the mains plug to the mains socket. Press the green "I" button to start the planing machine.
- Place the workpiece to be machined on the feed table (12). Hold the workpiece on the table (12) with one hand and, if possible, push it forward over the cutting roller in the direction of the take-off table (26) with the help of the push stick (16).

- Switch off the machine after the work. To do so, press the red "0" button. Then disconnect the machine from the mains.
- Remove chips and dust from the feed table (12), take-off table (26) and cutting roller after the machine has come to a complete standstill.
- Put the planer blade cover (7) back in position and cover the entire length of the planer blade.

9.2 Thicknesser

⚠ ATTENTION! Pull out the mains plug before all maintenance, cleaning or adjustment work.

9.2.1 Adjustment (Fig. 4/11)

Place the crank handle (10) on the spindle (19) and turn the thicknessing table (21) to the desired height. The height set can be seen on the scale (C).

9.2.2 Thicknesser operation (Fig. 4/11/12)

Attention! Observe the correct mounting of the chip extractor (see 8.4).

- Connect the mains plug to the mains socket. Press the green "I" button to start the planing machine.
- Place a workpiece on the thicknesser table (21). Feed workpiece towards the feed table (12). (Pay attention to the direction of the arrow, which also indicates the working direction.)
- Switch off the machine after the work. To do so, press the red "0" button. Then disconnect the machine from the mains.
- Remove chips and dust from the thicknesser table (21) and cutting roller after the machine has come to a complete standstill.

9.3 Changing the blade (Fig. 13/14)

- **⚠ ATTENTION!** Pull out the mains plug as a matter of principle, before changing the blade.
- Lock the planing shaft guard (13) in the raised position.
- Loosen and remove the five clamping screws (23).
- Lift the blade (24) and cutter bar (27) off the shaft.
- Remove chips and resin from the planing shaft and cutter bar.
- Insert the new blade (24) in the planing shaft, fix the blade (24) with the rectangular slots in the two screw heads. (These two screws adjust the height of the blade.)
- Place the cutter bar (27) on the blade (24).
- Tighten the five clamping screws (23) lightly.
- Repeat the process for the second blade (24).
- Now adjust the planing blades (24) precisely to the take-off table. To do this, use a ruler placed on the take-off table.
- The height of the blade (24) can be adjusted by adjusting the two adjusting screws (31).
- You can see the height setting by turning the planing shaft in conjunction with the ruler.

- The blade is accurately set when the ruler is moved forward by max. 3 mm by the blades.
- After successful adjustment of the blades, tighten all clamping screws (8.4 N/m).

Note:

- Sharp planer blades guarantee a clean planing pattern and put less strain on the motor.
- When grinding three times, no more than 3 x 0.05 mm of material may be removed.
- The blades used on this machine are not suitable for rebates/dovetails.
- Finally, lower the planing shaft guard back onto the table and cover the planing shaft, clamping it with the star grip screw.

⚠ ATTENTION!

Only use the blades recommended by the manufacturer for this device. There is a risk of injury due to loss of control when using other blades.

Avoid overtightening and possible damage to the threads. Cutter bars or screws with worn threads must be replaced immediately.

10. Servicing

⚠ WARNING! Disconnect the mains plug from the main power supply before any cleaning, adjustment, maintenance or repair work!

Machine care

The planer/jointer/thicknesser requires little maintenance. The bearings have permanent lubrication. After approx. 10 hours of work, we recommend oiling the following parts:

- Bearings of the infeed and outfeed rollers.
- Bearing for the pulley and gear wheel.

The threaded spindle for the height adjustment of the thicknesser table may only be treated with a dry lubricant.

The tabletop and the infeed and outfeed rollers must always be kept free of resin.

Dirty infeed/outfeed rollers must be cleaned.

Check the vent openings on the motor at regular intervals for dust accumulation in order to avoid the motor overheating.

After prolonged use, it is recommended to have the machine checked by an authorised service centre.

Tool care

The planing shaft, clamping devices, blade supports and blades must be regularly cleaned of resin, because a clean tool improves the cutting quality.

To do so, the clamping devices, blade supports and blades can be placed in a commercial resin remov-

er for 24 hours. Aluminium tools may only be made resin-free with cleaning liquids that do not attack this type of metal.

Attention:

If the condition of the electrical network is poor, this can lead to a brief drop in power. Contact a specialist.

11. Storage (Fig. 15)

For storage, wind the mains cable (29) around the cable holder (30) provided. Push stick holders (28) are provided for the push stick.

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

12. Electrical connection

⚠ WARNING! Electric shock! There is a risk of injury from electric shock!

A defective cable or plug can cause an electric shock.

Avoid touching earthed parts of the body to protect yourself from electric shock.

⚠ Operation is only allowed with a circuit breaker/residual current device (RCD, max. residual current 30mA).

Insert the plug of the power cable into a socket of the appropriate shape, voltage and frequency that complies with the applicable regulations. Do not pull the mains cable to pull the connector out of the socket.

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection requirements. This means that use at any freely selectable connection points is not permitted.
- The device can cause temporary voltage fluctuations in unfavourable mains conditions.
- The product is only intended for use at connection points that
 - a) do not exceed a maximum permissible mains impedance "Z" ($Z_{\max.} = 0.367 \Omega$), or
 - b) have a mains constant current carrying capacity of at least 100 A per phase.

- As the user, you are required to ensure that the connection point at which you wish to operate the product fulfils one of the requirements mentioned, a) or b). If necessary, consult with your energy supplier in this regard.

Important notes:

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 230 V~ / 50 Hz.
- Extension leads up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm², > 25 m length / 2.5 mm².

Connection type M

Connection method, in which the connection cable can be easily replaced without the aid of a special tool, using a special cable, for example with moulded bending protection sleeve or crimped connections. Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

13. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

14. Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Device type
- Device article number
- Device ID number
- Replacement part number of the required replacement part

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: V-belt, planer blade, carbon brushes

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

15. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
The machine will not switch on	No mains voltage present. Carbon brushes worn. Chip extractor not installed	Check the power supply Take the machine to the customer service workshop Fit chip extractor
Machine not functioning or stops suddenly	Power failure Engine or switch faulty Check microswitch	Check fuse / overload protection on device Have the motor or switch checked by a qualified electrician Fit the chip extractor so that the microswitch is actuated. Check the mains fuse. The machine does not restart automatically due to the built-in undervoltage protection and must be switched on again when the voltage returns
Machine stops during planing	Planer blade blunt/worn Overload switch has tripped Check microswitch Too much chip take-off Feed to fast	Change or sharpen blades Switch back on again after motor cool-down time Mount the chip extractor hood or table lock so that the microswitch is activated Reduce chip take-off Reduce feed speed
Workpiece jams during thicknessing	Cutting depth too large	Reduce the cutting depth and machine the workpiece in multiple operations
Speed drops during planing	Too much chip take-off Feed to fast Blunt blades	Reduce chip take-off Reduce feed speed Replace the blade
Unsatisfactory surface condition	Planer blade blunt/worn Planer blade clogged by chips Uneven feed	Change or sharpen blades Remove chips Feed workpiece with constant pressure and reduced feed rate
Machined surface too rough	Workpiece still contains too much moisture	Dry workpiece
Machined surface cracked	Workpiece was machined against the direction of growth Too much material planed off at once	Machine the workpiece from the opposite direction Process the workpiece in multiple operations
Workpiece feed too slow during thicknessing	Workpiece was machined against the direction of growth Too much material planed off at once	Clean the tabletop and treat it with a thin layer of sliding wax Repair transport rollers
Chip ejection clogged during thicknesser operation (without extraction)	Too much chip take-off Blunt blades Wood too wet	Reduce chip take-off Replace the blade Dry workpiece
Chip ejection clogged during jointing/planing (without extraction)	Too much chip take-off Feed to fast Blunt blades Wood too wet	Reduce chip take-off Reduce feed speed Replace the blade Dry workpiece
Chip outlet clogged with extraction during jointing/planing or thicknessing	Extraction too weak	An extraction unit that guarantees an air speed of at least 20 m/s at the extraction connection, must be used

Optional accessories	
	HSS planer blade Two-part set Article number: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Regular maintenance intervals		Before start-up	If necessary	Weekly	After 6 months
Checking the planer blades are in flawless condition	Check	X			
	Replace		X		X
Checking the correct functioning of the safety equipment	Check	X			
	Replace		X		
Cleaning the machine of dust/chips	Clean	X			
Checking the drive belts for tension and condition/wear	Check		X		
	Replace				
Oiling/greasing all movable connecting parts				X	X

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez la notice d'utilisation et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	AVERTISSEMENT ! Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant de l'appareil peuvent faire perdre la vue.
	Portez une protection auditive !
	Porter un masque de protection contre les poussières. L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. Ne pas usiner de matériaux contenant de l'amiante !
	AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Ne pas toucher le rabot en marche.
	Interrupteur de surcharge
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction.....	41
2.	Description de l'appareil (fig. 1a-15)	41
3.	Fournitures (fig. 1a/b)	41
4.	Utilisation conforme.....	42
5.	Consignes de sécurité.....	42
6.	Caractéristiques techniques.....	45
7.	Avant la mise en service	46
8.	Montage	46
9.	Fonctionnement.....	47
10.	Réparation	48
11.	Stockage (fig. 15)	49
12.	Raccordement électrique	49
13.	Élimination et recyclage	50
14.	Commande de pièces de rechange	50
15.	Dépannage.....	51
16.	Déclaration de conformité	335



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte
- Inobservation des instructions d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (fig. 1a-15)

1. Interrupteur On/Off
 2. Interrupteur de surcharge
 3. Poussoir de commande
 4. Aspiration des copeaux
 5. Guide parallèle
 6. Écrou à poignée-étoile M8
 7. Protection de rabot
 8. Écrou à poignée-étoile M6
 9. Levier de serrage
 10. Manivelle
 11. Vis d'approche
 12. Table d'avance
 13. Protection de rabot cpl.
 14. Clé à six pans creux
 15. Courroie striée
 16. Poussoir
 17. Vis à six pans creux
 18. Vis à six pans creux
 19. Broche
 20. Broche filetée
 21. Table de rabotage
 22. Levier de serrage
 23. Vis de tension
 24. Rabot
 25. Griffes antiretour
 26. Table de préhension
 27. Barre de coupe
 28. Support pour tige de poussée
 29. Câble d'alimentation
 30. Support de câble
 31. Vis de réglage
 32. Vis de fixation
 33. Excentrique
- A. Échelle (distribution)
B. Échelle (guide parallèle)
C. Échelle (raboteuse)

3. Fournitures (fig. 1a/b)

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

Dégauchisseuse et raboteuse 1x
 Poussoir 1x
 Courroie striée de rechange 2x
 Clé à six pans creux 1x
 Manivelle
 Guide parallèle 1x
 Aspiration des copeaux 1x
 Notice d'utilisation 1x

ATTENTION !

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

4. Utilisation conforme

La raboteuse/dégauchisseuse permet de dégauchir et de raboter tout type bois de coupe équarri, avec une forme carrée, rectangulaire ou chanfreinée.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes.

⚠ AVERTISSEMENT !

Les travaux suivants sont interdits :

- Les travaux d'installation (autrement dit, tout usinage qui ne s'applique pas à toute la longueur de la pièce usinée)
- Les renforcements, les tenons ou les évidements
- Le rabotage de bois très courbe, qui ne permet pas un contact suffisant avec l'établi.

⚠ Il est strictement interdit de démonter, de modifier, de détourner les dispositifs de protection installés sur la machine et d'installer des dispositifs de protection tiers.

Le protecteur à pont ne doit pas être retiré pendant l'usinage. La partie non utilisée de l'arbre portelames doit être recouverte.

Exigences relatives aux opérateurs

L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes la connaissant et informées des dangers. Ne laissez pas les enfants utiliser l'appareil.

Ne laissez jamais des adultes qui n'auraient pas été formés comme il se doit utiliser l'appareil.

L'opérateur doit avoir lu attentivement et compris la notice d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

Qualification : Outre une formation complète dispensée par un spécialiste, aucune qualification particulière n'est nécessaire pour utiliser l'appareil.

Âge minimum : L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes âgées de 18 ans révolus. Une exception : l'utilisation par un jeune dans le contexte d'une formation professionnelle permettant d'acquérir la compétence sous la supervision d'un instructeur.

Des réglementations locales peuvent déterminer l'âge minimum requis pour les utilisateurs.

Formation : L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement d'avoir obtenu les instructions correspondantes de la part d'un spécialiste ou de les avoir lues dans la notice d'utilisation. Aucune formation spécifique n'est nécessaire.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

5. Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales

Attention ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, respecter les mesures de sécurité élémentaires suivantes assurant une protection contre les chocs électriques, les blessures et les incendies.

Lire toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conserver les consignes de sécurité en lieu sûr.

Travail en toute sécurité

- 1 Maintenir l'ordre dans la zone de travail
 - Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
- 2 Prendre en compte les facteurs environnementaux
 - Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
 - Ne pas utiliser les outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
 - Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
 - Ne pas utiliser les outils électriques dans les lieux soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.

- 3 Assurer une protection contre les chocs électriques
 - Évitez tout contact du corps avec les pièces mises à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, fours électriques, appareils de réfrigération).
- 4 Faire en sorte que les autres personnes restent à distance
 - Ne pas laisser d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil électrique ou son câble. Maintenez-les à distance de la zone de travail.
- 5 Conserver les outils électriques non utilisés en sécurité
 - Les outils électriques qui ne sont pas utilisés doivent être rangés au sec, en hauteur ou dans un endroit verrouillé, hors de portée des enfants.
- 6 Ne pas surcharger l'outil électrique
 - Ils fonctionnent en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans leur plage de puissance.
- 7 Utiliser le bon outil électrique
 - N'utilisez pas de machines à faibles performances pour les travaux lourds.
 - Ne pas utiliser l'outil électrique à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
 - Par exemple, ne pas utiliser de scie circulaire manuelle pour couper des poteaux de construction ou des bûches de bois.
- 8 Porter des vêtements adaptés
 - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
 - En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
 - Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
- 9 Utiliser des équipements de protection
 - Portez des lunettes de protection.
 - Si l'intervention génère de la poussière, porter un masque respiratoire.
- 10 Raccorder le dispositif d'aspiration des poussières
 - Si des raccords sont disponibles pour l'aspiration et la collecte des poussières, veillez à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.
- 11 N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu
 - Ne pas tirer sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- 12 Sécuriser la pièce
 - Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour maintenir la pièce usinée. Elle sera ainsi maintenue de manière plus sûre qu'à la main.
- 13 Éviter les positions du corps anormales
 - Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- 14 Prendre soin de ses outils
 - Veiller à ce que les outils de découpe demeurent acérés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
 - Respectez les consignes de graissage et de remplacement des outils.
 - Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un spécialiste agréé en cas de dommage.
 - Contrôler régulièrement les rallonges et les remplacer en cas de dommage.
 - Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- 15 Tirer sur le connecteur pour le débrancher de la prise de courant
 - En cas de non-utilisation de l'outil électrique, avant une opération de maintenance et lors du remplacement des outils, par exemple, lame de scie, foret, fraise.
 - Si l'arbre de rabotage est bloqué lors des travaux à cause d'une force d'avance excessive ou du coincement de la pièce à usiner, arrêtez l'appareil et débranchez-le du secteur. Retirez la pièce usinée et assurez-vous que l'arbre de rabotage se déplace librement. Mettez l'appareil en marche et recommencez l'étape de travail avec une force d'avance réduite.
- 16 Ne jamais laisser une clé d'outil branchée
 - Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
- 17 Éviter une mise en marche involontaire
 - S'assurer lors du branchement de la fiche dans la prise que l'interrupteur est éteint.
- 18 Utiliser le câble rallonge pour l'extérieur
 - En extérieur, utiliser uniquement des câbles rallonges autorisés et indiqués comme étant conformes à cet emploi.
- 19 Être attentif
 - Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. Ne pas utiliser l'outil électrique lorsque l'on n'est pas concentré.
- 20 Vérifier si l'outil électrique présente des dommages
 - Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil électrique, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces susceptibles d'être endommagées fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
 - Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées.
 - Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.

- Sauf indication contraire dans les instructions d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
- Les commutateurs endommagés doivent être remplacés par un atelier de service client.
- Ne pas utiliser d'outils électriques pour lesquels les fiches ne se branchent et ne se débranchent pas.

21 ATTENTION !

- Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.

22 Faire réparer l'outil électrique par un électricien spécialisé

- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être menées à bien que par un électricien spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui ne possèdent pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIALES

- N'utilisez pas de lame endommagée. Risque de mouvement de recul !
- L'unité de découpe doit être complètement recouverte.
- Pour raboter les pièces courtes, utilisez une tige de poussée.
- Si vous usinez des pièces étroites, vous devez appliquer des mesures de sécurité supplémentaires. L'utilisation de dispositifs de pression transversale et de couvercles de ressort peut s'avérer nécessaire pour garantir la sécurité du travail.
- L'appareil n'est pas adapté à la découpe de feuillures.
- La protection antiretour et le rouleau d'avance doivent être régulièrement contrôlés.
- Les appareils équipés d'un extracteur de copeaux et d'un capot d'extraction doivent être raccordés aux appareils correspondants. Le type de matériau peut avoir une influence négative sur l'émission de poussières.
- L'appareil est uniquement conçu pour découper le bois et des matériaux similaires.
- La lame doit être changée lorsque l'usure atteint 5 %.
- L'absence de tige de poussée présente des risques. En cas de non-utilisation, conservez toujours la tige de poussée à proximité de la machine.

- L'insertion de petites pièces à usiner à la main augmente le risque de blessures. Observez les recommandations du fabricant concernant l'utilisation d'une tige de poussée.
- Un mauvais alignement des caches de protection, de la table d'avance ou des grilles peut conduire à une perte de contrôle.
- Les pièces à usiner endommagées ou encrassées sont dangereuses. Il est interdit d'utiliser des pièces de métal ou un matériau risquant de générer des éclats avec cet appareil. **Risque de blessures !**
- Pour le découpage, placez les longues pièces à usiner sur la table roulante ou un autre dispositif de support. Dans le cas contraire, vous risqueriez de perdre le contrôle de la pièce usinée.
- La machine est uniquement conçue pour le rabotage et le dégauchissage.
- Lorsque vous travaillez sur la machine, portez toujours des vêtements de protection adaptés :
 - une protection auditive pour protéger votre audition,
 - une protection respiratoire pour prévenir l'inhalation de particules de poussière nocives,
 - des gants de protection lors de la manipulation de l'arbre porte-lames et de substances rugueuses, pour éviter le risque de blessure sur les arêtes tranchantes,
 - des lunettes de protection pour prévenir les blessures oculaires dues aux particules projetées.
- Les situations suivantes doivent être évitées en toutes circonstances : interruption prématurée du rabotage (rabotage sur seulement une partie de la pièce à usiner, rabotage de pièces de bois irrégulières, qui ne reposent pas de manière homogène sur la table d'avance).
- Attention ! Si la prise secteur est en mauvais état, il existe un risque de court-circuit lors de la mise en marche de l'appareil. D'autres fonctions peuvent être concernées par ce phénomène (allumage des voyants de contrôle p. ex.). En cas de dysfonctionnements de la prise secteur, veuillez contacter votre fournisseur d'électricité pour obtenir de l'aide et des informations.

Risques résiduels

Même si le matériel est utilisé de manière conforme, il existe certains facteurs de risques résiduels qui ne peuvent pas être entièrement éliminés. Les étapes de travail requises vont de pair avec les risques de blessure suivants :

- **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures**
Risque de blessures des doigts et des mains en cas de contact avec le rouleau scarificateur au niveau des zones non recouvertes, lors du changement d'outil. De plus, l'ouverture du cache de

protection présente un risque d'écrasement des doigts et des mains.

- Lésions oculaires.
- Au niveau de l'ouverture d'admission et de sortie.
- En raison du mouvement de recul dangereux.
- Danger dû au courant en cas de raccordement non conforme des lignes électriques.
- Le fonctionnement sans aspiration ou sac de copeaux peut générer des poussières de bois nocives.
- Danger dû aux pièces projetées.
- Les pièces de métal contenues dans la pièce usinée peuvent émousser ou détruire les lames.
- Lésions des poumons en l'absence de masque de protection contre les poussières adapté.

⚠ **AVERTISSEMENT ! Troubles de l'audition !**

Rester longtemps à proximité de l'appareil en fonctionnement peut provoquer des dommages auditifs.

Portez une protection auditive !

Même en cas d'observation des consignes du mode d'emploi, il est impossible d'exclure certains risques résiduels non manifestes.

Prudence ! Pendant son fonctionnement, cet appareil génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs.

Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'appareil.

Comportement en cas d'urgence

Appliquez les premiers secours nécessaires en fonction de la blessure en présence et contactez immédiatement un médecin.

Protégez le blessé afin de ne pas aggraver son état et immobilisez-le. En cas d'accident, une trousse de secours conforme à la norme DIN 13164 doit toujours être disponible et à portée de main sur le lieu de travail.

Tout matériel prélevé dans la trousse de premiers secours doit être immédiatement rechargé. Si vous appelez à l'aide, fournissez les indications suivantes

1. Lieu de l'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessures

6. Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Nombre de lames	2 pièces
Régime de l'arbre de rabotage	8 500 tr/min
Dimensions	970 x 490 x 485 mm
Poids	27 kg

Caractéristiques techniques de dégauchissement

Largeur max. de dégauchissement	254 mm
Enlèvement de copeaux max.	2 mm
L x H butée de dégauchissage	635 x 127 mm

Zone de pivotement de la butée de dégauchissage	90°-135°

Dimensions de la table de dégauchissage	920 x 264 mm

Caractéristiques techniques de rabotage

Largeur max. de dégauchissement	254 mm
Épaisseur de rabotage max.	120 mm
Enlèvement de copeaux max.	2 mm

Dimensions de la table de rabotage	380 x 254 mm

Entraînement

Moteur	230 V / 50 Hz
Puissance absorbée P ₁	1500 W

Sous réserve de modifications techniques !

Bruit

Les valeurs sonores ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression sonore L _{pA}	97 dB
Incertitude K _{pA}	3 dB
Niveau de puissance sonore L _{WA}	110 dB
Incertitude K _{WA}	3 dB

Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.
- Adaptez votre mode de travail à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites au besoin contrôler l'appareil.
- Arrêtez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.

7. Avant la mise en service

Procédez à un contrôle avant chaque utilisation :

- Le bon fonctionnement des boutons de marche et d'arrêt ainsi que du bouton d'arrêt d'urgence (si présent)
- **Les dispositifs de protection verrouillés (fig. 1 - pos. 3)**
en ouvrant tour à tour chaque dispositif de protection sectionneur afin d'arrêter la machine et de vérifier qu'il est impossible de mettre la machine en marche lorsqu'un dispositif de protection est ouvert
- **Frein**
Mettez la machine en marche au début des travaux et laissez-la atteindre son régime de travail. Arrêtez à nouveau la machine. Le moteur doit s'arrêter au cours des 10 secondes qui suivent. Dans le cas contraire, votre machine est défectueuse.
- **Griffes antiretour (fig. 4/pos. 25)**
Contrôlez-les au moins une fois par poste de travail pour vous assurer qu'elles sont en bon état, p. ex. que la surface de contact n'a pas été endommagée par des chocs et que les griffes antiretour (25) reprennent leur place sans entrave sous l'effet de leur poids ;
- **Rabot (fig. 13 - pos. 24)**
État et fixation.

La machine ne doit être utilisée que si toutes ces conditions sont réunies.

Utilisez uniquement des lames bien affûtées et bien entretenues. Utilisez uniquement les lames conçues pour cette machine.

Pour usiner des pièces courtes, utilisez des cales coulissantes ou tiges de poussée en bon état.

Raccordez la machine à un dispositif d'aspiration des poussières ou des copeaux.

Avant de commencer l'usinage, vérifiez que la butée est bloquée.

Veillez à toujours conserver votre équilibre. Placez-vous sur le côté de la machine.

Lorsque la machine fonctionne, tenez vos mains à l'écart du cylindre de coupe et de la zone d'éjection des copeaux.

Ne commencez à raboter que lorsque le cylindre de coupe a atteint son régime de travail.

Veillez en outre à ce que la pièce usinée soit exempte de câbles, fils, ficelles ou objets similaires. N'usinez pas de bois qui présente de nombreux nœuds. Sécurisez les longues pièces à usiner contre le basculement en fin de rabotage. Pour cela, utilisez un support dérouleur ou un dispositif similaire.

Il est strictement interdit de retirer les copeaux ou les éclats pendant le fonctionnement de la machine.

En cas de coincement, arrêtez immédiatement la machine. Débranchez la fiche secteur et retirez la pièce usinée coincée.

Après chaque utilisation, réglez la machine sur la taille de coupe inférieure afin d'éviter les risques de blessures.

⚠ ATTENTION !

La machine doit être fixée au sol/à la plaque de travail à l'aide de vis/serre-joints adaptés afin d'éviter tout risque de basculement.

- Avant de raccorder la machine, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

⚠ AVERTISSEMENT ! Avant d'effectuer des travaux de nettoyage, de réglage, de maintenance ou de réparation, débranchez la fiche secteur de l'alimentation principale !

- Vérifiez régulièrement que les lames (24) sont bien fixées dans le porte-lames.
- Les lames (24) ne doivent pas dépasser de plus de 1,1 mm sur le porte-lames.
- Vérifiez que les griffes antiretour (25) fonctionnent parfaitement.
- Portez toujours une protection oculaire.
- Ne coupez jamais d'encoches, de tenons ou de formes.
- Avant la mise en service, tous les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés correctement.
- Le rabot doit pouvoir se déplacer librement.

8. Montage

8.1 Guide parallèle (fig. 2)

- Dévissez à présent les vis à six pans creux (17/18) en les faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé à six pans creux (14).
- Placez à présent le guide parallèle (5) sur le boîtier de la machine et fixez-le à l'aide des vis à six pans creux (17/18).

8.2 Montage de la manivelle d'ajustage du rabotage (fig. 3)

- Insérez la manivelle (10) d'ajustage de la profondeur de coupe sur la broche (19).

8.3 Aspiration des copeaux - dégauchissage (fig. 4-6)

- Pour le montage, mettez la protection de rabot cpl. (13) en position supérieure.
- Placez la table de rabotage (21) en position inférieure à l'aide de la manivelle (10).

- Installez l'aspiration des copeaux (4) légèrement inclinée sur la machine et poussez-la vers l'arrière. Pour cela, les deux poussoirs de commande (3) doivent être maintenus vers l'extérieur.
- Verrouillez à présent l'aspiration des copeaux (4) à l'aide du poussoir de commande (3). **Attention !** La machine ne démarre pas si le poussoir de commande (3) n'est pas correctement inséré.
- Vissez la vis (32) depuis l'autre côté de la machine pour fixer l'aspiration des copeaux (4).
- Rabattez la protection de rabot cpl. (13) vers le bas.

8.4 Aspiration des copeaux - rabotage (fig. 11)

- Le guide parallèle doit être démonté pour le rabotage. Procédez dans l'ordre inverse des instructions indiquées au point 8.1.
- Poussez complètement la protection de rabot (7) vers l'extérieur afin que l'arbre porte-lames soit entièrement découvert.
- Maintenez à nouveau le poussoir de commande (3) vers l'extérieur et posez l'aspiration des copeaux (4) sur la raboteuse.
- Verrouillez à présent l'aspiration des copeaux (4) à l'aide du poussoir de commande (3). **Attention !** La machine ne démarre pas si le poussoir de commande (3) n'est pas correctement inséré.
- Vissez la vis (32) dans la table d'avance (12) pour fixer l'aspiration des copeaux (4).

9. Fonctionnement

⚠ Attention !

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

⚠ **ATTENTION !** La raboteuse/dégauchisseuse a été spécialement conçue pour raboter le bois dur. C'est la raison pour laquelle des lames fortement alliées (24) sont montées sur la machine. En cas de rabotage, la surface de contact de la pièce à usiner doit être plate. Si des pièces à usiner plus grandes ou plus lourdes sont usinées, il est nécessaire de fixer la machine sur la surface de support (par ex. à l'aide du filetage situé au fond de la machine).

- L'interrupteur On/Off (1) se trouve sur le côté gauche de la machine. Pour mettre la machine en marche, appuyez sur la touche verte « I ». Pour arrêter la machine, appuyez sur la touche rouge « 0 ».
- La machine est équipée d'un interrupteur de surcharge (2) pour protéger le moteur. En cas de surcharge, la machine s'arrête automatiquement. Après un certain temps, l'interrupteur de surcharge (2) peut être réinitialisé.
- Pour l'usinage de longues pièces, utilisez une table roulante ou un dispositif de support similaire. Vous trouverez ces équipements supplémentaires dans les magasins spécialisés. Ils doivent être placés du côté d'alimentation et du côté de réception

de la raboteuse. Réglez la hauteur de manière à pouvoir guider la pièce usinée à l'horizontale dans la machine et la retirer à l'horizontale.

9.1 Dégauchissage

⚠ **ATTENTION !** Débranchez la fiche secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

9.1.1 Réglage (fig. 7/8)

- Tournez la vis d'ajustage (11) vers la gauche ou vers la droite pour régler la profondeur de coupe souhaitée. Vous pouvez lire la profondeur de coupe sur l'échelle de mesure (A).
- Desserrez le guide parallèle (5) à l'aide du levier de serrage (22). Réglez l'angle souhaité. Vous pouvez lire l'angle réglé sur l'échelle de mesure (B). Après l'avoir réglé, fixez à nouveau le guide parallèle (5) à l'aide du levier de serrage (22). L'excentrique (33) permet de desserrer et de déplacer la butée (5).

9.1.2 Fonctionnement de la dégauchisseuse (fig. 9/10)

Attention ! Montez l'aspiration des copeaux conformément aux indications (voir 8.3).

- **(Pièces usinées étroites, voir fig. 9)** Ouvrez le levier de serrage (9) et ajustez la protection de rabot (7) à la largeur de la pièce usinée. Resserrez ensuite le levier de serrage (9).
- **(Pièces usinées larges et plates, voir fig. 10)** Ouvrez l'écrou à poignée-étoile (6) et réglez la protection de rabot (13) à la hauteur correspondant à l'épaisseur de la pièce usinée. La protection de rabot (7) recouvre tout le rouleau scarificateur ! Resserrez à présent l'écrou à poignée-étoile (6).
- Raccordez la fiche secteur avec la conduite d'alimentation. Appuyez sur la touche verte « I » pour allumer la raboteuse.
- Placez la pièce à usiner sur la table d'avance (12). D'une main, appuyez la pièce usinée sur la table (12) et poussez-la, si possible avec le poussoir (16), vers l'avant et au-dessus du rouleau scarificateur, en direction de la table de réception (26).
- À la fin des travaux, arrêtez la machine. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge « 0 ». Débranchez ensuite la machine du secteur.
- Éliminez les copeaux et la poussière de la table d'avance (12), de la table de réception (26) et du rouleau scarificateur lorsque la machine s'est complètement immobilisée.
- Remettez la protection de rabot (7) en position et recouvrez le rabot sur toute la longueur.

9.2 Raboter

⚠ **ATTENTION !** Débranchez la fiche secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

9.2.1 Réglage (fig. 4/11)

Placez la manivelle (10) sur la broche (19) et tournez la table de rabotage (21) à la hauteur souhaitée. Vous pouvez lire la hauteur réglée sur l'échelle de mesure (C).

9.2.2 Fonctionnement de la raboteuse (fig. 4/11/12)

Attention ! Montez l'aspiration des copeaux conformément aux indications (voir 8.4).

- Raccordez la fiche secteur avec la conduite d'alimentation. Appuyez sur la touche verte « I » pour allumer la raboteuse.
- Placez la pièce à usiner sur la table de rabotage (21). Guidez la pièce à usiner vers la table d'avance (12). (Observez le sens de la flèche qui représente également le sens de travail.)
- À la fin des travaux, arrêtez la machine. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge « 0 ». Débranchez ensuite la machine du secteur.
- Éliminez les copeaux et la poussière de la table de rabotage (21) et du rouleau scarificateur lorsque la machine s'est complètement immobilisée.

9.3 Changement de lame (fig. 13/14)

- **⚠ ATTENTION !** Débranchez toujours la fiche secteur avant de remplacer les lames.
- Bloquez la protection d'arbre de rabotage cpl. (13) en position levée.
- Desserrez et retirez les cinq vis de serrage (23).
- Soulevez les lames (24) et la barre de coupe (27) de l'arbre.
- Retirez les copeaux et la résine de l'arbre de rabotage et de la barre de coupe.
- Insérez la nouvelle lame (24) dans l'arbre de rabotage, fixez la lame (24) avec les fentes à angle droit dans les deux têtes de vis. (Ces deux vis permettent de régler la hauteur de la lame.)
- Placez la barre de coupe (27) sur la lame (24).
- Serrez légèrement les cinq vis de serrage (23).
- Répétez les étapes pour la deuxième lame (24).
- Réglez à présent précisément le rabot (24) par rapport à la table de réception. Pour ce faire, utilisez une règle et posez-la sur la table de réception.
- Le réglage des deux vis de réglage (31) permet de régler la hauteur de la lame (24).
- La rotation de l'arbre de rabotage contre la règle vous permet de connaître le réglage de la hauteur.
- La lame est bien réglée lorsque le déplacement de la règle ne dépasse pas 3 mm.
- Après avoir réglé les lames, serrez fermement toutes les vis de serrage (8,4 Nm).

Attention :

- Les rabots aiguisés garantissent un résultat de rabotage propre et sollicitent moins le moteur.
- Après le troisième meulage, le matériau retiré ne doit pas dépasser 3 x 0,05 mm.

- Les lames installées sur cette machine ne sont pas adaptées au pliage/à la galvanisation.
- Abaisser ensuite à nouveau la protection d'arbre de rabotage sur la table et recouvrir l'arbre de rabotage, bloquer avec la vis à poignée-étoile.

⚠ ATTENTION !

Utilisez uniquement les lames recommandées par le fabricant pour cet appareil. L'utilisation d'autres lames présente un risque de blessures dû à la perte de contrôle. Évitez toute torsion excessive et le détachement des filetages. Les barres de coupe et vis dont le filetage est usé doivent immédiatement être remplacées.

10. Réparation

⚠ AVERTISSEMENT ! Avant d'effectuer des travaux de nettoyage, de réglage, de maintenance ou de réparation, débranchez la fiche secteur de l'alimentation principale !

Entretien de la machine

La dégauchisseuse/raboteuse ne nécessite que peu d'entretien. Les paliers sont lubrifiés en continu. Après env. 10 h de travail, nous recommandons de lubrifier les pièces suivantes :

- Palier du rouleau d'entrée et de sortie.
- Palier de poulie et de pignon.

N'utilisez que du lubrifiant sec sur la broche filetée de réglage de la hauteur de la table de rabotage. La surface de la table et les rouleaux d'entrée et de sortie doivent toujours être exempts de résine.

Les rouleaux d'entrée et de sortie encrassés doivent être nettoyés.

Pour éviter toute surchauffe du moteur, contrôlez régulièrement si de la poussière s'est déposée sur les ouvertures d'aération du moteur.

Après une longue utilisation, nous recommandons de faire vérifier la machine par un service après-vente agréé.

Entretien des outils

L'arbre de rabotage, les dispositifs de serrage, les supports de lames et les lames doivent régulièrement être nettoyés afin d'en retirer la résine, car les outils propres améliorent la qualité de coupe.

Pour ce faire, les dispositifs de serrage, supports de lames et lames peuvent être déposés pendant 24 heures dans un dispositif d'élimination des résines du commerce.

Les outils en aluminium doivent uniquement être nettoyés avec des liquides de nettoyage non agressifs pour ce type de métal.

Attention :

Si le réseau électrique est en mauvais état, une brève chute de puissance peut avoir lieu. Contactez un spécialiste.

11. Stockage (fig. 15)

Enroulez le câble d'alimentation (29) sur le support de câble (30) prévu à cet effet pour le stockage. Des supports de poussoir (28) sont prévus pour le poussoir. Entrez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine. Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

12. Raccordement électrique

⚠ AVERTISSEMENT ! Électrocution ! Il existe un risque de blessures par électrocution !

Un câble ou une prise défectueux peut provoquer une électrocution.

Pour vous protéger des électrocutions, évitez tout contact physique avec les pièces mises à la terre.

⚠ Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un interrupteur de protection à courant résiduel (RCD, courant résiduel max. 30 mA).

Brancher le connecteur du câble électrique sur une prise présentant la forme, la tension et la fréquence qui conviennent, conformes aux prescriptions en vigueur. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher le connecteur de la prise de courant.

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. Le branchement au secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.
- En cas de conditions défavorables, l'appareil peut conduire à des variations de tension temporaires.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points
 - a) Ne dépassez pas l'impédance réseau maximale autorisée « Z » ($Z_{\max.} = 0,367 \, \Omega$) ou

b) présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.

- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement du produit remplissent la condition a) ou b).

Remarques importantes :

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification. Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Utilisez uniquement des câbles de raccordement dotés du signe H05VV-F.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 230 V~/50 Hz.
- Les rallonges électriques d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm², > 25 m de long/2,5 mm².

Type de raccord M

Méthode de raccordement pour laquelle le câble de raccordement peut être remplacé facilement sans outil spécial, par exemple avec la douille de protection contre la torsion moulée par injection ou les raccords sertis.

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

13.Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final.

Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.

- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

14.Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Type d'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de pièce de la pièce de rechange requise

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Courroie trapézoïdale, rabot, balais de carbone

* ne sont pas nécessairement fournis !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

15. Dépannage

Le tableau suivant décrit les symptômes d'erreurs et les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas	Aucune tension secteur disponible Balais de carbone usés Aspiration des copeaux non montée	Contrôler l'alimentation en tension Confier la machine à l'atelier de service clients Monter l'aspiration des copeaux
Machine ne fonctionnant pas ou s'arrêtant soudainement	Panne de courant Moteur ou interrupteur défectueux Vérifier le microrupteur	Vérifier le fusible/vérifier la protection contre les surcharges de l'appareil Faire contrôler le moteur ou les commutateurs par un électricien spécialisé Monter l'aspiration des copeaux de manière à ce que le microrupteur soit actionné Contrôler le préfusible secteur. La machine ne redémarre pas d'elle-même du fait de la protection intégrée contre les sous-tensions et doit être réactivée après rétablissement de la tension
La machine s'immobilise pendant le rabotage	Rabot émoussé/usé L'interrupteur de surcharge s'est déclenché Vérifier le microrupteur Enlèvement de copeaux trop important Avance trop importante	Remplacer ou meuler la lame Une fois le temps de refroidissement échu, réactiver le moteur Monter le capot d'aspiration des copeaux ou le dispositif de verrouillage de la table de manière à ce que le microrupteur soit actionné Réduire l'enlèvement de copeaux Réduire la vitesse d'avance
Pièce usinée coincée Raboter	Profondeur de coupe trop importante	Réduire la profondeur de coupe et traiter la pièce usinée en plusieurs processus de travail
Le régime diminue pendant le rabotage	Enlèvement de copeaux trop important Avance trop importante Lames émoussées	Réduire l'enlèvement de copeaux Réduire la vitesse d'avance Remplacer la lame
État de la surface non satisfaisant	Rabot émoussé/usé Lame du rabot obstruée par des copeaux Alimentation inégale	Remplacer ou meuler la lame Ôter les copeaux Alimenter la pièce usinée à pression constante et à vitesse d'alimentation réduite
Surface usinée trop rugueuse	La pièce usinée contient encore trop d'humidité	Sécher la pièce usinée
Surface usinée craquelée	La pièce usinée a été traitée dans le sens inverse de la croissance Quantité excessive de produit usinée en une fois	Usiner la pièce usinée à partir de la direction opposée Traiter la pièce usinée en plusieurs processus de travail
Avance insuffisante de la pièce usinée pendant le rabotage	La pièce usinée a été traitée dans le sens inverse de la croissance Quantité excessive de produit usinée en une fois	Nettoyer le plateau et lui appliquer une fine couche de cire de glisse Réparer les rouleaux transporteurs
Éjection des copeaux obstruée pendant le rabotage (sans aspiration)	Enlèvement de copeaux trop important Lames émoussées Bois trop humide	Réduire l'enlèvement de copeaux Remplacer la lame Sécher la pièce usinée

Éjection des copeaux obstruée pendant le dégauchissement (sans aspiration)	Enlèvement de copeaux trop important Avance trop importante Lames émoussées Bois trop humide	Réduire l'enlèvement de copeaux Réduire la vitesse d'avance Remplacer la lame Sécher la pièce usinée
Évacuation des copeaux obstruée par l'aspiration pendant le rabotage ou le dégauchissement	Aspiration trop faible	Utiliser un dispositif d'aspiration qui garantit une vitesse d'air d'au moins 20 m/s au niveau de la tubulure d'aspiration

Accessoires en option

	Rabot HSS Jeu en deux parties Référence : 3902203701 EAN : 40 46664 00188 1

Période de maintenance régulière		Avant chaque mise en service	Si nécessaire	Chaque semaine	Après 6 mois
Contrôle du bon état des rabots	Contrôle	X			
	Remplacement		X		X
Contrôle du fonctionnement des dispositifs de sécurité	Contrôle	X			
	Remplacement		X		
Nettoyage de la machine pour retirer la poussière/les copeaux	nettoyage	X			
Contrôle de la tension et de l'état/usure des courroies d'entraînement	Contrôle		X		
	Remplacement				
Lubrification/graissage des pièces de raccordement mobiles				X	X

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle indicazioni di sicurezza!
	AVVISO! Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.
	Usare gli otoprotettori!
	Indossare una maschera respiratoria antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto!
	AVVISO! Pericolo di lesioni! Non allungarsi sulla lama della pialla in movimento.
	Interruttore di sovraccarico
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione.....	55
2.	Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1a-15)	55
3.	Contenuto della fornitura (Fig. 1a/b).....	55
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso	56
5.	Indicazioni di sicurezza	56
6.	Dati tecnici.....	59
7.	Prima della messa in funzione	59
8.	Montaggio.....	60
9.	Funzionamento.....	60
10.	Manutenzione	62
11.	Stoccaggio (Fig. 15)	62
12.	Allacciamento elettrico	62
13.	Smaltimento e riciclaggio	63
14.	Ordine di pezzi di ricambio.....	64
15.	Risoluzione dei guasti	64
16.	Dichiarazione di conformità.....	335

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto del manuale di istruzioni
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1a-15)

1. Interruttore ON/OFF
 2. Interruttore di sovraccarico
 3. Asta di comando
 4. Sistema di aspirazione dei trucioli
 5. Arresto parallelo
 6. Manopola a stella M8
 7. Coperchio del ferro della pialla
 8. Manopola a stella M6
 9. Leva di serraggio
 10. Manovella
 11. Vite di posizionamento
 12. Banco di avanzamento
 13. Copertura della lama della pialla compl.
 14. Chiave a brugola
 15. Cinghia trapezoidale
 16. Spingitoio
 17. Vite a esagono cavo
 18. Vite a esagono cavo
 19. Mandrino
 20. Asta filettata
 21. Banco di piallatura a spessore
 22. Leva di serraggio
 23. Vite di serraggio
 24. Ferro della pialla
 25. Fermi di arresto anti-contraccolpo
 26. Banco di prelievo
 27. Barra di taglio
 28. Supporto spintore
 29. Cavo di rete
 30. Supporto del cavo
 31. Vite di regolazione
 32. Vite di fissaggio
 33. Eccentrico
- A. Scala (posizionamento)
B. Scala (arresto parallelo)
C. Scala (piallatura a spessore)

3. Contenuto della fornitura (Fig. 1a/b)

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovete il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Pialla a filo e a spessore 1x
 Spintore 1x
 Cinghia trapezoidale sostitutiva 2x
 Chiave a brugola 1x
 Manovella
 Arresto parallelo 1x
 Sistema di aspirazione dei trucioli 1x
 Istruzioni per l'uso 1x

ATTENZIONE!

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La pialla per piallatura a spessore e a filo serve appunto per la piallatura a spessore e a filo di legname da taglio complessivo di qualsiasi genere, di forma quadrata, rettangolare o bisellata.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto.

⚠ AVVISI!

Non si devono eseguire i seguenti lavori:

- Operazioni di innesto (ossia qualunque lavorazione che non comprenda l'intera lunghezza del pezzo)
- Incisioni, perni o tacche
- Piallatura di legno fortemente ricurvo, per il quale non è presente un contatto sufficiente con la tavola di alimentazione.

⚠ È rigorosamente vietato smontare i dispositivi di protezione presenti sulla macchina, modificarli, allontanarli per qualsiasi motivo o applicare dispositivi di protezione diversi.

Il dispositivo di protezione a ponte non può essere rimosso durante la lavorazione. La parte non utilizzata dell'albero delle lame deve essere coperta.

Requisiti dell'utilizzatore

L'apparecchio può essere utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che hanno familiarità con lo stesso e sono stati informati in merito ai possibili rischi.

Non lasciare mai che siano dei bambini ad azionare l'apparecchio.

Non lasciare mai che adulti senza formazione lavorino con l'apparecchio.

L'operatore deve avere letto con attenzione e compreso prima dell'uso dell'apparecchio le istruzioni per l'uso.

Qualifica: Ad eccezione di una formazione approfondita da parte di una persona esperta non è necessaria alcuna qualifica speciale per l'uso dell'apparecchio.

Età minima: L'azionamento dell'apparecchio è consentito solo a persone che hanno compiuto i 18 anni di età. Un'eccezione viene rappresentata dall'uso da parte di giovani, quando l'uso avviene nel corso di una formazione professionale per acquisire l'abilità sotto la supervisione di un istruttore.

Le norme locali possono stabilire l'età minima dell'utilizzatore.

Formazione: L'utilizzo dell'apparecchio richiede esclusivamente una relativa istruzione da parte di una persona esperta e mediante le istruzioni per l'uso. Non è necessario un corso di formazione speciale.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme.

L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Indicazioni di sicurezza

Indicazioni di sicurezza generali

Attenzione! Quando si utilizzano elettrotensili adottare le seguenti misure di sicurezza basilari per la protezione contro le scosse elettriche, le lesioni o il pericolo di incendio.

Leggere tutte le avvertenze prima di utilizzare il presente elettrotensile e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.

Lavorare in sicurezza

- 1 Mantenere in ordine la zona di lavoro
 - Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- 2 Tenere in considerazione gli influssi ambientali
 - Non esporre gli attrezzi elettrici alla pioggia.
 - Non utilizzare attrezzi elettrici in ambienti umidi o bagnati.
 - Garantire un'adeguata illuminazione dell'area di lavoro.
 - Non utilizzare gli elettrotensili in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.
- 3 Proteggersi da scosse elettriche
 - Evitare il contatto del corpo con componenti collegati a terra (per es. tubi, radiatori, piastre elettriche, refrigeratori).

4. Tenere le altre persone a distanza
 - Non lasciare che altre persone, in particolare bambini, tocchino l'attrezzo elettrico o il cavo. Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
5. Conservare gli elettroutensili non utilizzati in modo sicuro
 - Gli utensili elettrici non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in posizione elevata o chiuso a chiave, al di fuori della portata dei bambini.
6. Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico
 - Funzionano meglio e in modo più sicuro nel campo di potenza indicato.
7. Utilizzare il giusto attrezzo elettrico
 - Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi.
 - Non utilizzare l'attrezzo elettrico per scopi non previsti.
 - Ad esempio non utilizzare seghe circolari manuali per tagliare rami di alberi o tronchi di legno.
8. Indossare abbigliamento adeguato
 - Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
 - Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
 - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
9. Utilizzare i dispositivi di protezione
 - Indossare degli occhiali protettivi.
 - Quando si eseguono lavori che producono polvere, è necessario indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie.
10. Collegare il dispositivo di aspirazione della polvere
 - Se sono presenti collegamenti per l'aspirazione della polvere e il dispositivo di raccolta, assicurarsi che siano collegati e vengano utilizzati correttamente.
11. Non utilizzare il cavo per scopi a cui non è destinato
 - Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
12. Bloccare il pezzo da lavorare
 - Utilizzare dispositivi di serraggio o una morsa a vite per trattenere il pezzo da lavorare. In questo modo viene mantenuto in modo più sicuro che con le mani.
13. Evitare posizioni del corpo anomale
 - Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
14. Prendersi cura degli attrezzi elettrici con diligenza
 - Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti al fine di lavorare in modo migliore e più sicuro.
 - Attenersi alle avvertenze per la lubrificazione e la sostituzione dell'attrezzo.
- Controllare regolarmente la linea di allacciamento dell'utensile elettrico e farlo sostituire da un tecnico qualificato qualora sia danneggiato.
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando appaiono danneggiati.
- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e libere da olio e grasso.
15. Estrarre la spina dalla presa
 - In caso di inutilizzo dell'attrezzo elettrico, prima della manutenzione e durante la sostituzione di attrezzi, per esempio lama della sega, trapano, fresa.
 - Qualora l'albero della pialla dovesse bloccarsi a causa di una forza di avanzamento eccessiva o di un blocco dell'utensile, spegnere lo strumento e scollegarlo dalla rete. Rimuovere il pezzo in lavorazione e assicurarsi che la l'albero della pialla scorra liberamente. Accendere il dispositivo e rieseguire il taglio di lavorazione con una forza di avanzamento ridotta.
16. Non lasciare inserite alcuna chiave dell'attrezzo
 - Verificare prima dell'accensione che la chiave e gli attrezzi di regolazione siano stati rimossi.
17. Evitare l'avviamento inavvertito
 - Accertarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.
18. Utilizzare il cavo di prolunga per la zona esterna
 - All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti e opportunamente contrassegnati a tale scopo.
19. Prestare attenzione
 - Fare attenzione a cosa si sta facendo. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico se non si è concentrati.
20. Verificare che l'attrezzo elettrico non sia danneggiato
 - Prima di utilizzare l'utensile elettrico, controllare scrupolosamente che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino correttamente.
 - Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate.
 - Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettroutensile.
 - Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti in modo conforme da un'officina specializzata riconosciuta, salvo diversamente indicato nel manuale d'uso.
 - Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina di assistenza.
 - Non utilizzare attrezzi elettrici il cui l'interruttore non può essere acceso o spento.

21. ATTENZIONE!

- L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.

22 Far riparare l'elettro utensile da un tecnico elettricista qualificato

- Il presente utensile elettrico è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un esperto elettricista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.

Il presente apparecchio non è concepito per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze.

Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

INDICAZIONI SPECIALI DI SICUREZZA

- Non utilizzare lame senza filo. Pericolo di contraccolpi!
- Il blocco di taglio deve essere completamente coperto.
- Utilizzare uno spingitore per la piallatura di pezzi corti.
- Per la piallatura di pezzi sottili, si dovrebbero prendere misure di sicurezza aggiuntive. Potrebbe essere necessario utilizzare dispositivi di pressione trasversale e coperture elastiche per garantire operazioni sicure.
- Lo strumento non è adatto al taglio di scanalature.
- Il sistema di protezione dai contraccolpi e il cilindro di avanzamento devono essere controllati regolarmente.
- Gli strumenti dotati di sistema di estrazione dei trucioli e calotte di estrazione dovrebbero essere collegati ai rispettivi dispositivi. Il tipo di materiale può influenzare in modo negativo lo sviluppo di polvere.
- Lo strumento si adatta soltanto al taglio di legno e materiali simili.
- Se la lama è usurata per il 5 %, deve essere sostituita.
- L'assenza dello spingitore può comportare dei pericoli. In caso di inutilizzo, lo spingitore dovrebbe essere sempre conservato sulla macchina.
- Quando si inseriscono piccoli pezzi manualmente, sussiste il pericolo di lesioni. Occorre attenersi alle indicazioni per produttore per l'uso di uno spingitore.
- Una disposizione errata delle coperture di protezione, del banco di avanzamento o della griglia può provocare situazioni incontrollabili.
- I pezzi danneggiati o sporchi celano pericoli intrinseci. I pezzi metallici o i materiali frantumabili non devono essere trattati con questo strumento. **Pericolo di lesioni!**
- Posizionare i pezzi lunghi per il taglio sul tavolo a rulli o su un altro dispositivo di supporto. In caso contrario, si potrebbe perdere il controllo del pezzo.
- La macchina è adatta alla piallatura semplice e alla piallatura a spessore.

- Quando si lavora sulla macchina, indossare sempre indossare indumenti di protezione idonei:
 - otoprotettori per proteggere da danni all'udito,
 - una protezione delle vie respiratorie per evitare di inalare particelle di polvere pericolose,
 - Nella manipolazione dell'albero delle lame e di materiali grezzi, indossare guanti protettivi per ridurre il rischio di lesioni dovute ai bordi affilati.
 - occhiali protettivi per evitare lesioni agli occhi dovute alla protezione di pezzettini di materiale.
- Si dovrebbero evitare, in tutte le condizioni, le seguenti situazioni: interruzione prematura del processo di piallatura (taglio della pialla che non comprende l'intera lunghezza del pezzo; la piallatura di parti in legno irregolari che non appoggiano in modo uniforme sul banco di avanzamento).
- Attenzione! Se il collegamento alla rete principale presenta cattive condizioni, sussiste il rischio di cortocircuiti all'atto del collegamento dello strumento. Questo può influenzare anche altre funzioni (ad es. l'accensione delle spie di controllo). Qualora dovessero presentarsi difetti sul collegamento alla rete principale, si prega di rivolgersi al proprio fornitore di corrente locale per richiedere supporto e informazioni.

Rischi residui

Nonostante l'uso conforme alla destinazione d'uso alcuni fattori di rischio non possono essere completamente eliminati. In funzione del processo di lavoro richiesto, si possono presentare le seguenti lesioni:

- **⚠ AVVISO! Pericolo di lesioni**
di mani e dita a seguito del contatto dell'albero delle lame su aree non coperte, all'atto della sostituzione dell'utensile, oltre al pericolo che rimangano schiacciate nell'apertura della copertura di protezione.
- Danni agli occhi.
- sull'apertura di ingresso e di uscita.
- a seguito di contraccolpo pericoloso.
- Potenziale pericolo dovuto alla corrente elettrica, se le linee elettriche non sono state collegate correttamente.
- all'atto del funzionamento in assenza di aspirazione e/o sacco per trucioli può generarsi polvere di legno pericolosa per la salute.
- a causa della proiezione di pezzi.
- Le parti metalliche contenute nel pezzo da lavorare possono smussare la lama o danneggiarla in modo irreparabile.
- Lesioni polmonari, in caso non si indossi un'adeguata maschera respiratoria antipolvere;

⚠ AVVISO! Danni all'udito!

Una permanenza prolungata nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in funzione può causare danni all'udito. **Usare gli otoprotettori!**

Nonostante l'osservanza delle istruzioni di servizio, possono anche insorgere rischi residui non evidenti.

Cautela! Questo apparecchio genera un campo magnetico durante il funzionamento. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni.

Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare lo strumento.

Comportamento in caso di emergenza

Adottare le misure di primo soccorso necessarie a seconda della lesione e richiedere un intervento medico qualificato il più rapidamente possibile.

Proteggere il ferito da possibili altre lesioni e portarlo in un luogo tranquillo. Qualora si presenti un infortunio, si dovrebbe sempre tenere a portata di mano sul posto di lavoro una cassetta di pronto soccorso come da DIN 13164.

Il materiale prelevato dalla cassetta di pronto soccorso deve essere prontamente rimpiazzato. Quando si richiede aiuto, fornire le seguenti indicazioni

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo di incidente
3. Numero dei feriti
4. Tipo di lesioni

6. Dati tecnici

Dati tecnici	
Numero di lame	2 pezzi
Regime dell'albero della pialla	8500 giri/min
Dimensioni	970 x 490 x 485 mm
Peso	27 kg
Dati tecnici della pialla a filo	
Larghezza di piallatura massima	254 mm
Diminuzione trucioli massima	2 mm
Guida d'appoggio l x h	635 x 127 mm
Arresto piallatura a filo area di rotazione	90°-135°
Dimensioni del banco di piallatura a filo	920 x 264 mm
Dati tecnici per piallatura a spessore	
Larghezza di piallatura massima	254 mm
Spessore massimo della pialla	120 mm
Diminuzione trucioli massima	2 mm
Dimensioni del banco di piallatura a spessore	380 x 254 mm
Azionamento	
Motore	230V / 50Hz
Potenza assorbita P1	1500 W
Con riserva di modifiche tecniche!	

Rumore

I valori di rumorosità sono stati determinati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L _{pA}	97 dB
Incertezza K _{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L _{WA}	110 dB
Incertezza K _{WA}	3 dB

Indossare otoprotettori.

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.

Ridurre al minimo l'emissione sonora e le vibrazioni!

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegner l'apparecchio quando non viene utilizzato.

7. Prima della messa in funzione

Prima di ogni impiego controllare:

- Interruttore di accensione e spegnimento incl. interruttore di arresto d'emergenza (se presente), controllo del funzionamento regolare
- **Dispositivi di protezione bloccati (Fig. 1a - Pos. 3)**
a seguito di un'apertura in fila di ogni dispositivo di protezione separatore per spegnere la macchina e mediante controllo del fatto che sia impossibile accendere la macchina con un dispositivo di protezione aperto
- **Freno**
all'inizio del lavoro accendere la macchina e lasciare che arrivi a regime. A questo punto spegnere di nuovo la macchina. Il motore deve arrestarsi entro 10 secondi. In caso contrario, è presente un difetto.
- **Fermi di arresto anti-contraccolpo (Fig. 4 - Pos. 25)**
Ispezionarli almeno una volta per turno di lavoro per determinare che siano in buono stato, ad es. non presentino danni da urto sulle superfici e che i fermi di arresto anti-contraccolpo (25) possano spostarsi all'indietro senza ostacoli sotto il loro peso proprio;
- **Ferro della pialla (Fig. 13 - Pos. 24)**
eventuale presenza di danni e posizionamento corretto.

La macchina può essere usata solo se tutte queste condizioni sono rispettate.

Impiegare solo lame ben affilate e sottoposte a manutenzione. Usare esclusivamente lame costruite per la macchina.

Per pezzi da lavorare corti, usare legno scorrevole o spingitoli che non presentino difetti.

Collegare la macchina a un dispositivo di aspirazione della polvere e dei trucioli.

Prima di iniziare la lavorazione, controllare che la battuta di arresto sia bloccata.

Accertarsi di riuscire a stare sempre stabili e in equilibrio. Posizionarsi lateralmente rispetto alla macchina.

Con macchina in funzione, tenere le proprie mani a una distanza sicura dal rullo di taglio e dal punto dal quale vengono espulsi i trucioli.

Cominciare con la piallatura solo quando il rullo di taglio ha raggiunto il suo regime necessario.

Assicurarsi inoltre che il pezzo da lavorare non contenga cavi, funi, corde o simili. Non trattare legno che presenti numerosi nodi o fori.

Mettere in sicurezza i pezzi da lavorare lunghi per evitarne il ribaltamento alla fine del processo di piallatura. Utilizzare a tale proposito ad es. supporti di scorrimento o dispositivi simili.

È assolutamente vietato, rimuovere trucioli o schegge con macchina in funzione.

Disattivare subito la macchina in caso di un inceppamento. Estrarre la spina elettrica, e rimuovere il pezzo da lavorare incastrato.

Dopo ogni utilizzo, regolare le dimensioni di taglio minori, al fine di prevenire il pericolo di lesioni.

⚠ **ATTENZIONE!!**

La macchina deve essere fissata in modo sicuro sulla piattaforma / piano di lavoro con / morsetti a vite adatti, in quanto sussiste il rischio di ribaltamento.

- Prima del collegamento assicurarsi che i dati sulla piastrina indicatrice corrispondano ai dati della rete.
- ⚠ **AVVISO!** Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina di rete dall'alimentazione elettrica principale!
- Controllare regolarmente se le lame (24) sono fissate correttamente nel blocco lame.
- Le lame (24) possono sporgere dalle lame di al massimo 1,1 mm.
- Controllare il funzionamento impeccabile dei fermi di arresto anti-contraccolpo (25).
- Indossare sempre una protezione per gli occhi.
- Non tagliare mai incurvature, perni o stampi.
- Prima della messa in funzione devono essere montati in modo corretto tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Il ferro della pialla deve poter scorrere liberamente.

8. Montaggio

8.1 Arresto parallelo (Fig. 2)

- Svitare ora le viti a esagono cavo (17/18) in senso antiorario con l'ausilio della chiave a brugola (14).
- Applicare quindi l'arresto parallelo (5) all'alloggiamento della macchina e fissarlo per mezzo delle viti a esagono cavo (17/18).

8.2 Manovella per il posizionamento della pialla a spessore (Fig. 3)

- La manovella (10) per la regolazione della profondità di taglio viene inserita solo sul mandrino (19).

8.3 Sistema di aspirazione dei trucioli - Pialla a filo (Fig. 4-6)

- Per il montaggio, inserire il coperchio del ferro della pialla completo (13) in posizione superiore.
- Portare il banco di piallatura a spessore (21) in posizione inferiore utilizzando la manovella (10).
- Applicare il sistema di aspirazione dei trucioli (4) leggermente di traverso sulla macchina e spingerlo all'indietro. Nel fare questo le due aste di comando (3) devono essere tenute verso l'esterno.
- Bloccare dunque il sistema di aspirazione dei trucioli (4) per mezzo delle aste di comando (3). **Attenzione!** La macchina non si avvia se le aste di comando (3) non sono inserite correttamente.
- Avvitare la vite (32) sull'altro lato della macchina per fissare il sistema di aspirazione dei trucioli (4).
- Ribaltare a questo punto nuovamente il coperchio del ferro della pialla completo (13) verso il basso.

8.4 Sistema di aspirazione dei trucioli - Piallatura a spessore (Fig. 11)

- L'arresto parallelo deve essere smontato per la piallatura a spessore. Procedere in ordine inverso rispetto a quanto descritto al punto 8.1.
- Spingere il coperchio del ferro della pialla (7) completamente verso l'esterno, in modo che il rullo con lame rimanga completamente libero.
- Tenere dunque di nuovo le aste di comando (3) all'esterno e inserire dunque il sistema di aspirazione dei trucioli (4) sulla piallatrice.
- Bloccare dunque il sistema di aspirazione dei trucioli (4) per mezzo delle aste di comando (3). **Attenzione!** La macchina non si avvia se le aste di comando (3) non sono inserite correttamente.
- Avvitare quindi la vite (32) al tavolo di alimentazione (12) per fissare il sistema di aspirazione dei trucioli (4).

9. Funzionamento

⚠ **Attenzione!**

Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

⚠ ATTENZIONE!! La pialla per piallatura a spessore e a filo è stata concepita per la piallatura di legno robusto. A tale proposito si utilizzano lame altolegate (24). Per la piallatura a spessore, la superficie di contatto del pezzo da lavorare deve essere piano. Se si lavorano pezzi da lavorare più grandi o pesanti, è necessario fissare la macchina su una superficie di appoggio (ad es. mediante la filettatura nel fondo della macchina).

- L'interruttore ON/OFF (1) si trova sul lato sinistro della macchina. Premere il tasto verde "I" per l'accensione della macchina. Premere il tasto rosso "0" per lo spegnimento della macchina.
- La macchina è dotata di un interruttore di sovraccarico (2) per la protezione del motore. In caso di sovraccarico, la macchina si arresta automaticamente. Dopo un po' di tempo, è possibile ripristinare l'interruttore di sovraccarico (2).
- Per pezzi da lavorare lunghi, utilizzare tavoli a rulli o un dispositivo di supporto simile. Questi dispositivi supplementari sono disponibili in magazzini specializzati. Occorre posizionare la piallatrice sul lato di alimentazione e di prelievo. La regolazione dell'altezza deve avvenire in modo che il pezzo da lavorare possa essere condotto in orizzontale nella macchina e possa essere estratto sempre in orizzontale.

9.1 Piallatura a filo

⚠ ATTENZIONE!! Staccare la spina elettrica prima di tutti gli interventi di manutenzione, pulizia e regolazione.

9.1.1 Regolazione (Fig. 7/8)

- Ruotare la vite di posizionamento (11) a destra o a sinistra per regolare la profondità di taglio desiderata. La capacità di asportazione dei trucioli può essere rilevata sulla scala (A).
- Allentare l'arresto parallelo (5) con la leva di serraggio (22). Impostare l'angolo desiderato. L'angolo impostato può essere rilevato sulla scala (B). Fissare di nuovo l'arresto parallelo (5) con la leva di serraggio (22) dopo una regolazione corretta. L'arresto (5) può essere allentato e spostato con l'eccentrico (33).

9.1.2 Funzionamento con pialla a filo (Fig. 9/10)

Attenzione! Fare attenzione al montaggio corretto del sistema di aspirazione dei trucioli (vedere 8.3).

- **(Per i pezzi sottili vedere Fig. 9)** Aprire la leva di serraggio (9) e spingere la copertura della lama della pialla (7) come richiesto dalla larghezza del pezzo. Stringere poi di nuovo la leva di serraggio (9).
- **(Per i pezzi da lavorare larghi e piatti vedere Fig. 10)** Aprire la manopola a stella (6) e posizionare in verticale il coperchio del ferro della pialla compl. (13) in base allo spessore del pezzo da lavorare. Il coperchio del ferro della pialla (7) copre così tutto il rullo con lame! Stringere poi di nuovo la manopola a stella (6).

- Collegare la spina elettrica con il cavo di rete. Premere il tasto verde "I" per avviare la pialla.
- Posizionare il pezzo da lavorare sul banco di avanzamento (12). Tenere premuto con una mano il pezzo da lavorare sul banco (12) e spingerlo il più possibile in avanti, mediante lo spingitoio (16), in direzione del banco di ricezione (26) sopra al rullo con lame.
- Spegner la macchina al termine del lavoro. Premere per fare questo il tasto rosso "0". Scollegare la macchina dalla rete.
- Rimuovere trucioli e polvere dal banco di avanzamento (12), dal banco di prelievo (26) e dal rullo di taglio, dopo che la macchina è arrivata ad arrestarsi.
- Portare il coperchio del ferro della pialla (7) di nuovo in posizione e ricoprire il ferro della pialla sulla sua intera lunghezza.

9.2 Piallatura a spessore

⚠ ATTENZIONE!! Staccare la spina elettrica prima di tutti gli interventi di manutenzione, pulizia e regolazione.

9.2.1 Regolazione (Fig. 4/11)

Inserire la manovella (10) sul mandrino (19) e ruotare il banco di piallatura a spessore (21) fino all'altezza desiderata. L'altezza impostata può essere rilevata sulla scala (C).

9.2.2 Funzionamento con piallatura a spessore (Fig. 4/11/12)

Attenzione! Fare attenzione al montaggio corretto del sistema di aspirazione dei trucioli (vedere 8.4).

- Collegare la spina elettrica con il cavo di rete. Premere il tasto verde "I" per avviare la pialla.
- Posizionare il pezzo sul banco di piallatura a spessore (21). Fare avanzare il pezzo in direzione del banco di avanzamento (12). (Osservare la direzione indicata dalla freccia, che caratterizza allo stesso modo la direzione di lavoro.)
- Spegner la macchina al termine del lavoro. Premere per fare questo il tasto rosso "0". Scollegare la macchina dalla rete.
- Rimuovere trucioli e polvere dal banco di piallatura a spessore (21) e dal rullo con lame, dopo che la macchina è arrivata ad arrestarsi.

9.3 Sostituzione della lama (Fig. 13/14)

- **⚠ ATTENZIONE!!** Staccare di base la spina dalla presa di corrente prima di sostituire le lame.
- Bloccare la protezione dell'albero della pialla completa (13) in posizione sollevata.
- Allentare e rimuovere le cinque viti di serraggio (23).
- Sollevare leggermente la lama (24) e la barra di taglio (27) dall'albero.
- Rimuovere i trucioli e la resina dall'albero della pialla e dalla barra di taglio.

- Inserire una nuova lama (24) nell'albero della pialla, fissare la lama (24) con le fenditure rettangolari nelle due teste delle viti. (Con queste due viti si regola la lama in altezza.)
- Posizionare la barra di taglio (27) sulla lama (24).
- Stringere leggermente le cinque viti di serraggio (23).
- Ripetere le fasi di lavoro per la seconda lama (24).
- Regolare a questo punto il ferro della pialla (24) in modo esatto rispetto al banco di ricezione. Utilizzare a tale scopo una riga disposta sul banco di prelievo.
- Muovendo le due viti di regolazione (31) è possibile regolare la lama (24) in altezza.
- Ruotando l'albero della pialla in collegamento con la riga è possibile rilevare la regolazione dell'altezza.
- La lama è regolata in modo esatto quando la riga si sposta in avanti sulla lama al massimo di 3 mm.
- Dopo una regolazione corretta della lama, si devono stringere tutte le viti di serraggio (8,4 N/m).

Da osservare:

- Ferri della pialla affilati garantiscono una configurazione della piallatura pulita e sollecitano meno il motore.
- Dopo tre cicli di molatura, non è più possibile rimuovere materiale oltre a uno spessore di 3 x 0,05 mm.
- Le lame utilizzate su questa macchina non sono adatte per piegature/denti di coltivatore.
- Riabbassare dunque la protezione dell'albero della pialla sul banco e coprire l'albero della pialla, per poi stringere la manopola filettata a stella.

⚠ ATTENZIONE!!

Utilizzare esclusivamente le lame consigliate dal produttore per l'apparecchio. Se si utilizzano lame diverse, sussiste il pericolo di lesioni dovute alla perdita di controllo.

Evitare un'eccessiva rotazione e un possibile distacco della filettatura. Barre di taglio o viti con filettatura usurata devono essere sostituite subito.

10. Manutenzione

⚠ AVVISO! Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina di rete dall'alimentazione elettrica principale!

Cura della macchina

La pialla a filo e a spessore non richiede molto manutenzione. I cuscinetti dispongono di una lubrificazione permanente.

Dopo circa 10 ore di esercizio, consigliamo di oliare le seguenti parti:

- Cuscinetti del rullo di ingresso e di uscita.
- Cuscinetti di puleggia ruota dentata.

L'asta filettata per la regolazione dell'altezza del banco a spessore può essere trattata solo con un lubrificante secco.

La superficie del banco e il rullo di ingresso e di uscita devono sempre essere mantenuti privi di resina.

I rulli di ingresso/uscita sporchi devono essere puliti.

Per evitare un surriscaldamento del motore, occorre verificare regolarmente se è presente polvere nelle aperture dell'aria del motore.

Dopo un utilizzo prolungato, si consiglia di fare controllare la macchina da un servizio clienti autorizzato.

Cura degli utensili

L'albero della pialla, i dispositivi di serraggio, i supporti delle lame e le lame stesse devono essere puliti regolarmente dalla resina, in quanto un attrezzo pulito migliora la qualità del taglio.

A questo scopo i dispositivi di serraggio, i supporti delle lame e le lame possono essere immersi per 24 ore in un normale rimuovi resina di uso comune. Gli attrezzi in alluminio possono solo essere liberati dalla resina con detergenti liquidi non corrosivi per questo genere di metallo.

Attenzione:

In caso di condizioni inadeguate della rete elettrica, può verificarsi una caduta temporanea di potenza. Rivolgersi ad un esperto.

11. Stoccaggio (Fig. 15)

Per lo stoccaggio del cavo di rete (29) avvolgerlo attorno al relativo portacavi (30). Per gli spintori sono previsti anche in questo caso relativi supporti (28). Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'elettro utensile nell'imballaggio originale. Coprire l'elettro utensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettro utensile.

12. Allacciamento elettrico

⚠ AVVISO! Scarica elettrica! Sussiste il pericolo di lesioni a seguito di scarica elettrica!

Un cavo o un connettore difettosi possono provocare una scarica elettrica.

Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra e proteggersi dalle scariche elettriche.

⚠ Il funzionamento è ammesso solo utilizzando un interruttore differenziale (RCD max. corrente di guasto 30mA).

Collegare la spina del cavo di rete a una presa con forma, tensione e frequenza adatte, conformi alle direttive in vigore. Non tirare dal cavo di rete per staccare la spina dalla presa.

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali per l'allacciamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento a punti scelti a proprio piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli, l'apparecchio può portare a temporanee oscillazioni di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per essere utilizzato in punti di collegamento che
 - a) non superino un'impedenza di rete massima ammissibile "Z" ($Z_{\max} = 0,367 \Omega$), oppure
 - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, ove necessario dopo aver parlato con il proprio ente di fornitura di energia elettrica, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b).

Indicazioni importanti:

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di durata diversa) è possibile inserire nuovamente il motore.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare solamente cavi di collegamento con la denominazione H05VV-F. La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 230 V~ / 50 Hz.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 mm², > 25 m di lunghezza / 2,5 mm².

Tipo di collegamento M

Metodo di collegamento in cui il cavo di collegamento può essere facilmente sostituito, senza l'ausilio di un attrezzo speciale, grazie ad un cavo speciale, ad esempio con guaina di protezione antipiegamento stampata o collegamenti a crimpare.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

13. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Punti pubblici di smaltimento o raccolta dei rifiuti (ad es. depositi comunali).
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.

- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

14.Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Modello dell'apparecchio
- Numero articolo dell'apparecchio
- Numero identificativo dello strumento
- Codice di ricambio del pezzo di ricambio necessario

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Cinghia trapezoidale, ferro della pialla, spazzole di carbone

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

15.Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Non lasciare che la macchina venga avviata	Tensione di rete assente Spazzole di carbone usurate Aspirazione dei trucioli non montata	Controllare l'alimentazione di tensione Portare la macchina presso un'officina di assistenza clienti Montare il sistema di aspirazione dei trucioli
La macchina non funziona o si arresta improvvisamente	Interruzione di corrente Motore o interruttore difettosi Controllare il microinterruttore	Verificare il fusibile / controllare la protezione da sovraccarico sull'apparecchio Fare verificare il motore o l'interruttore da parte di personale elettricista qualificato Montare il sistema di aspirazione dei trucioli in modo che il prefusibile sul lato di rete venga azionato. La macchina non si riavvia automaticamente a causa della protezione da sottotensione incorporata e deve essere riattivata al ripristino della tensione
La macchina rimane ferma durante la piallatura	Ferro della pialla smussato/usurato È intervenuto l'interruttore di sovraccarico Controllare il microinterruttore Asportazione eccessiva di trucioli Avanzamento troppo elevato	Sostituire o affilare la lama Riaccendere il motore dopo il tempo di raffreddamento Montare la cappa di aspirazione dei trucioli o il dispositivo di bloccaggio del banco in modo che il microinterruttore venga azionato Ridurre l'asportazione di trucioli Ridurre la velocità di avanzamento
Il pezzo da lavorare si inceppa per Piallatura a spessore	Profondità di taglio eccessiva	Ridurre la profondità di taglio e lavorare il pezzo da lavorare in più passate
Il numero di giri si abbassa durante la piallatura	Asportazione eccessiva di trucioli Avanzamento troppo elevato Lame non affilate	Ridurre l'asportazione di trucioli Ridurre la velocità di avanzamento Sostituire la lama

Condizioni superficiali insoddisfacenti	Ferro della pialla smussato/usurato Ferro della pialla intasato da trucioli Alimentazione irregolare	Sostituire o affilare la lama Rimuovere i trucioli Far avanzare il pezzo da lavorare con pressione costante e velocità di alimentazione ridotta
Superficie lavorata eccessivamente ruvida	Il pezzo da lavorare contiene ancora troppa umidità	Asciugare il pezzo da lavorare
Superficie lavorata incrinata	Il pezzo da lavorare è stato lavorato in senso contrario a quello di crescita Tropo materiale piallato in una volta sola	Lavorare il pezzo da lavorare dalla direzione opposta Lavorare il pezzo da lavorare in più passate
Avanzamento insufficiente del pezzo da lavorare durante la piallatura a spessore	Il pezzo da lavorare è stato lavorato in senso contrario a quello di crescita Tropo materiale piallato in una volta sola	Pulire il piano banco e trattarlo con uno strato sottile di cera di scorrimento Riparare i rulli di trasporto
Scarico dei trucioli ostruito durante piallatura a spessore (senza aspirazione)	Asportazione eccessiva di trucioli Lame non affilate Legno troppo bagnato	Ridurre l'asportazione di trucioli Sostituire la lama Asciugare il pezzo da lavorare
Scarico dei trucioli ostruito durante piallatura a filo (senza aspirazione)	Asportazione eccessiva di trucioli Avanzamento troppo elevato Lame non affilate Legno troppo bagnato	Ridurre l'asportazione di trucioli Ridurre la velocità di avanzamento Sostituire la lama Asciugare il pezzo da lavorare
Uscita dei trucioli con aspirazione ostruita durante piallatura a filo o a spessore	Aspirazione troppo debole	Occorre impiegare un dispositivo di aspirazione che garantisca sul bocchettone di raccordo dell'aspirazione una velocità dell'aria di almeno 20 m/s

Accessori opzionali

	Lama della pialla HSS Kit composto da due parti Numero articolo: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Periodi regolari di controllo		Prima di ogni messa in funzione	All'occorrenza	Settimanale	Dopo 6 minuti
Controllo dello stato impeccabile del ferro della pialla	Controllare	X			
	Sostituire		X		X
Controllo della funzionalità dei dispositivi di sicurezza	Controllare	X			
	Sostituire		X		
Pulizia della macchina da polvere / trucioli	Pulizia	X			
Controllo della tensione e dello stato / usura delle cinghie di trasmissione	Controllare		X		
	Sostituire				
Oliatura / lubrificazione di tutte le parti di collegamento mobili				X	X

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	WAARSCHUWING! Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het apparaat kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen.
	Draag gehoorbescherming!
	Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!
	WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel! Raak het draaiende schaaflaad niet aan.
	Overbelastingsschakelaar
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
	Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding	68
2.	Beschrijving van het toestel (afb. 1a-15).....	68
3.	Inhoud van de levering (afb. 1a/b)	68
4.	Beoogd gebruik	69
5.	Veiligheidsvoorschriften	69
6.	Technische gegevens.....	72
7.	Voor de ingebruikname	72
8.	Montage	73
9.	Bedrijf	74
10.	Instandhouding.....	75
11.	Opslag (afb. 15).....	75
12.	Elektrische aansluiting	75
13.	Afvalverwerking en hergebruik.....	76
14.	Bestelling van reserveonderdelen	77
15.	Verhelpen van storingen	77
16.	Conformiteitsverklaring	335

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen. Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Beschrijving van het toestel (afb. 1a-15)

1. Aan/uit-schakelaar
2. Overbelastingsschakelaar
3. schakelstoter
4. Spaanafzuiging
5. Parallelaanslag
6. Stergreepmoer M8
7. schaafladafdekking
8. Stergreepmoer M6
9. Klemhendel
10. handslinger
11. Stelschroef
12. Aanvoertafel
13. Schaafladafdekking compl.
14. Inbussleutel
15. Ribriemen
16. Schuifstok
17. Inbusbout
18. Inbusbout
19. Spindel
20. schroefdraadspil
21. Vandiktebank
22. Klemhendel
23. Spanschroef
24. Schaaflad
25. Anti-terugslagklauwen
26. Afnametafel
27. maaibalk
28. Schuifstokhouder
29. Netsnoer
30. Kabelhouder
31. stelschroef
32. Bevestigingsschroef
33. Nok

- A. Schaalverdeling (afstelling)
- B. Schaalverdeling (parallelaanslag)
- C. Schaalverdeling (vandiktebank-schaaflad)

3. Inhoud van de levering (afb. 1a/b)

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

Vlakschaaf- en vandiktemachine 1x
 Schuifstok 1x
 Reserve-ribriemen 2x
 Inbussleutel 1x
 handslinger
 Parallelaanslag 1x
 Spaanafzuiging 1x
 Gebruikershandleiding 1x

LET OP!

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

4. Beoogd gebruik

De vandiktebank-/vlakschaafmachine wordt gebruikt voor het vlakschaven en vandiktebank-schaven van al het gezaagd hout, met een vierkante, rechthoekige of afgeschuinde vorm.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING!

De volgende werkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd:

- Toepassingswerkzaamheden (dit betekent enige bewerking die niet over de volledige werkstuklengte loopt)
- Inkepingen, tappen of uitsparingen
- Schaven van zeer krom hout, waarbij onvoldoende contact met de aanvoertafel bestaat.

⚠ Het is absoluut verboden om op de machine aanwezige veiligheidsvoorzieningen te demonteren, te wijzigen of anderszins te gebruiken om externe veiligheidsvoorzieningen aan te brengen.

De brugveiligheidsvoorziening mag tijdens de bewerking niet worden verwijderd. Het niet gebruikte onderdeel van de messenas moet worden afgedekt.

Vereisten voor de operator

Het apparaat mag uitsluitend door personen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd die hiermee bekend zijn en over de gevaren zijn geïnstrueerd.

Laat nooit kinderen werken met het apparaat.

Laat nooit volwassenen zonder de juiste instructies met het apparaat werken.

De operator moet voor gebruik van het apparaat zorgvuldig de gebruikshandleiding hebben gelezen en begrepen.

Kwalificatie: Met uitzondering van een uitvoerige instructie door een deskundig persoon is er geen verdere speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat vereist.

Minimumleeftijd: Het apparaat mag uitsluitend door personen worden gebruikt die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt. Een uitzondering hierop vormt het gebruik door jongeren, mits dit gebruik plaatsvindt in het kader van een beroepsopleiding met betrekking tot het verkrijgen van vaardigheden onder toezicht van de opleider.

Lokale voorschriften kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker definiëren.

Scholing: Het gebruik van het apparaat mag uitsluitend geschieden conform de overeenkomstige instructie door een deskundig persoon resp. de gebruikshandleiding. Een speciale instructie is niet vereist.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften.

De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

5. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften

Let op! Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar.

Lees alle voorschriften alvorens dit elektrische apparaat te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

Veilig werken

- 1 Houd uw werkomgeving schoon en netjes
 - Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
- 2 Houd rekening met omgevingsinvloeden
 - Stel het elektrische gereedschap niet bloot aan regen.
 - Gebruik het elektrische gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.
 - Zorg voor goede verlichting op de werkplek.
 - Gebruik het elektrische gereedschap niet op plaatsen waar sprake is van brand- of explosiegevaar.
- 3 Bescherm uzelf tegen een elektrische schok
 - Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelapparatuur).

- 4 Houd andere personen op afstand
 - Laat andere personen, met name kinderen, het elektrische gereedschap of de kabel niet aanraken. Let op dat deze personen buiten de werkomgeving verblijven.
- 5 Berg het ongebruikte elektrische gereedschap goed op
 - Elektrisch gereedschap dat niet wordt gebruikt, moet op een droge, hooggelegen, afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen, worden bewaard.
- 6 Zorg dat het elektrische apparaat niet overbelast raakt
 - U kunt beter en veiliger werken binnen het aangegeven vermogensbereik.
- 7 Gebruik het juiste elektrische gereedschap
 - Gebruik geen machines met gering vermogen voor zware werkzaamheden.
 - Gebruik het elektrische gereedschap niet voor dergelijke doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
 - Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzaag voor het zagen van boomtakken of houtblokken.
- 8 Draag geschikte kleding
 - Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden vastgegrepen.
 - Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseren wij antislip schoeisel.
 - Draag bij lang haar een haarnetje.
- 9 Maak gebruik van de beschermende uitrusting
 - Draag een veiligheidsbril.
 - Gebruik een stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt.
- 10 Sluit de stofafzuiginrichting als volgt aan
 - Als aansluitingen betreffende de stofafzuiging en opvanginrichting beschikbaar zijn, dient u zich er van te overtuigen dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.
- 11 Gebruik de kabel niet voor toepassingen, waarvoor deze niet is bedoeld
 - Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- 12 Beveilig het werkstuk
 - Gebruik spanvoorzieningen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het werkstuk wordt dan beter vastgehouden dan met de hand.
- 13 Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding
 - Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.
- 14 Onderhoud zorgvuldig uw gereedschap
 - Houd het snijgereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
 - Neem altijd de instructies betreffende de smering en het verwisselen van het gereedschap in acht.
- Controleer regelmatig het netsnoer van het elektrisch gereedschap en laat deze bij beschadiging door een erkende specialist vervangen.
- Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang deze als ze zijn beschadigd.
- Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- 15 Neem de stekker uit het stopcontact
 - Als u het elektrische gereedschap niet gebruikt, voordat u onderhoud uitvoert of gereedschappen wisselt, zoals zaagbladen, boren en frezen.
 - Als het schaafas tijdens de werkzaamheden door een te grote aanvoerkraft of vastklemmen van het werkstuk wordt geblokkeerd, schakelt u het apparaat uit en koppelt u deze los van het netwerk. Verwijder het werkstuk en controleer of de schaafas soepel loopt. Schakel het apparaat in en voer de stap opnieuw uit met gereduceerde aanvoerkraft.
- 16 Laat geen gereedschapssleutel steken
 - Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- 17 Voorkom onbedoelde inschakeling
 - Controleer of de schakelaar is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.
- 18 Gebruik een verlengsnoer voor gebruik buitenshuis
 - Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en die als zodanig zijn gelabeld.
- 19 Blijf steeds alert
 - Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik het elektrische apparaat niet, wanneer u niet geconcentreerd bent.
- 20 Controleer het elektrische gereedschap op eventuele beschadigingen
 - Voor verder gebruik van het elektrische gereedschap moeten veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze en beoogde werking worden gecontroleerd.
 - Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn.
 - Alle onderdelen moeten juist zijn gemonteerd en aan alle voorwaarden voldoen om het probleemloos gebruik van het elektrische gereedschap te kunnen waarborgen.
 - Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten door een gespecialiseerde werkplaats volgens de voorschriften worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruikshandleiding is aangegeven.
 - Beschadigde schakelaars moeten direct bij een erkende klantenservicewerkplaats worden vervangen.

- Gebruik geen elektrisch gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

21 LET OP!

- Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.

22 Laat de machine repareren door een erkend elektricien

- Dit elektrisch apparaat voldoet aan de van toepassing zijnde geldende voorschriften. Reparaties mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis.

Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Gebruik geen stompe messen. Gevaar voor terugslag!
- Het snijblok moet volledig zijn afgedekt.
- Gebruik voor het schaven van korte werkstukken een schuifstok.
- Voor het schaven van smalle werkstukken moet u aanvullende veiligheidsvoorzieningen treffen. Het gebruik van dwarsdrukvoorzieningen en veerafdekkingen zou noodzakelijk kunnen zijn om veilige werkomstandigheden te waarborgen.
- Het apparaat is geschikt voor het zagen van sponningen.
- De terugslagbeveiliging en de aanvoerrollen moeten regelmatig worden gecontroleerd.
- Apparaten die zijn uitgerust met een spaanafzuiging en afzuigkap, moeten op de overeenkomstige apparaten worden aangesloten. De soort materiaal kan de stofontwikkeling ongunstig beïnvloeden.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor het zagen van hout en soortgelijke materialen.
- Als het mes tot 5% is versleten, moet deze worden vervangen.
- Als een schuifstok ontbreekt, kan er gevaar ontstaan. De schuifstok moet, als deze niet wordt gebruikt, altijd bij de machine worden bewaard.
- Als kleine werkstukken met de hand worden ingevoerd, bestaat een hoger risico op letsel. Adviezen van de fabrikant betreffende het gebruik van een schuifstok moeten in acht worden genomen.
- Een onjuiste uitlijning van de veiligheidsafdekkingen, aanvoertafel of rooster kan leiden tot oncontroleerbare situaties.
- Beschadigde of vervuilde werkstukken brengen risico's met zich mee. Metalen onderdeeltjes of snel versplinterend hout mag met dit apparaat niet worden

den bewerkt. **Gevaar voor letsel!**

- Plaats lange werkstukken voor het zagen op de roltafel of een andere steunvoorziening. Anders kunt u de controle over het werkstuk verliezen.
- De machine is geschikt voor het schaven en wordt gebruikt als vandiktebank.
- Als u met de machine wilt werken, dient u altijd de juiste veiligheidskleding te dragen:
 - gehoorbescherming ter bescherming tegen gehoorschade,
 - adembescherming om het inademen van gevaarlijke stoffen deeltjes te vermijden,
 - veiligheidshandschoenen voor het bedienen van de messen en van ruwe grondstoffen voor het verminderen van het risico op letsel door scherpe kanten,
 - een veiligheidsbril om oogletsel door rondvliegende deeltjes te vermijden.
- De volgende situaties moeten onder alle omstandigheden worden vermeden: vroegtijdige onderbreking van de schaafprocedure (schaafsnedes, die niet de totale lengte van het werkstuk omvatten; het schaven van oneffen houten delen, die niet vlak op de aanvoertafel liggen).
- Let op! Als de hoofdnet aansluiting een slechts toestand vertoont, bestaat bij het inschakelen van het apparaat het gevaar op kortsluiting. Hierbij kunnen ook andere functies aangetast worden (bijv. het oplichten van controle lampjes). Mochten er bij de hoofdnetwerkaansluiting storingen optreden, dient u contact op te nemen met uw lokale stroomleverancier voor hulp en informatie.

Restrisico's

Ondanks beoogd gebruik kunnen bepaalde restrisicofactoren niet volledig worden vermeden. Door de vereiste werkprocedure kunnen de volgende letsels optreden:

- **⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel** van de vingers en handen door het aanraken van de messen op de niet afgedekte bereiken, bij het verwisselen van gereedschap, bovendien kunnen deze door het openen van de veiligheidsafdekking bekneld raken.
- Oogletsels.
- bij de invoer- en uitvoeropening.
- door gevaarlijke terugslag.
- Gevaar door stroom als de elektraleidingen niet juist worden aangesloten.
- tijdens bedrijf zonder afzuiging resp. spaanopvangzak, kan houtstof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid.
- door wegslingerende onderdelen.
- Door in het werkstuk opgenomen metalen onderdelen kunnen de messen stomp worden resp. verstoord raken.

- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.

⚠ **WAARSCHUWING! Gehoorschade!**

Langer verblijf in directe nabijheid van het draaiende apparaat kan leiden tot gehoorschade. **Draag gehoorbescherming!**

Ondanks het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing kunnen ook niet zichtbare restrisico's bestaan.

Voorzichtig! Dit apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten.

Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het apparaat wordt gebruikt.

Gedrag bij noodgevallen

De noodzakelijke EHBO verlenen op basis van de verwonding en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp.

Behoed de gewonde tegen verder letsel en kalmeer het slachtoffer. Voor een mogelijk ongeval moet altijd een verbanddoos volgens DIN 13164 onder handbereik zijn op de werkplek.

Het uit de verbanddoos gebruikte materiaal moet direct weer worden aangevuld. Bij het aanvragen van hulp, de volgende gegevens doorgeven

1. Locatie van het ongeval
2. Aard van het ongeval
3. Aantal gewonden
4. Aard van het letsel

6. Technische gegevens

Technische gegevens	
Aantal messen	2 stuk
Toerental schaafas	8500 1/min
Afmetingen	970 x 490 x 485 mm
Gewicht	27 kg
Technische specificaties vlakschaafmachines	
Max. schaafbreedte	254 mm
Max. spanenafvoer	2 mm
Vlankbankaanslag l x h	635 x 127 mm
Vlankbankaanslag draaibereik	90°-135°
Tafelgrootte vlakschaaf	920 x 264 mm
Technische specificaties vandiktebank-schaven	
Max. schaafbreedte	254 mm
Max. schaafafvoer	120 mm
Max. spanenafvoer	2 mm
Tafelgrootte vandiktebank aandrijving	380 x 254 mm

Motor	230 V / 50 Hz
Stroomverbruik P1	1500 W
Technische wijzigingen voorbehouden!	

Geluid

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 61029 bepaald.

Geluidsdruk niveau L _{pA}	97 dB
Onzekerheid K _{pA}	3 dB
Geluidsvermogensniveau L _{WA}	110 dB
Onzekerheid K _{WA}	3 dB

Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

Beperk de geluidsproductie en trilling tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.

7. Voor de ingebruikname

Controleer vóór elk gebruik:

- De in- en uitschakelaar incl. nooduit-schakelaar (mits aanwezig) op het beoogde functioneren
- **Vergrendelde veiligheidsvoorzieningen (afb. 1a - pos.3)**
door een achtereenvolgens openen van elke los te koppelen veiligheidsvoorziening om de machine uit te schakelen en door te controleren of het onmogelijk is dat de machine bij een geopende veiligheidsvoorziening wordt ingeschakeld
- **Rem**
bij aanvang van de werkzaamheden de machine inschakelen en op snelheid laten komen. Schakel nu de machine weer uit. De motor moet binnen 10 seconden stil staan. Anders is een defect opgetreden.
- **Anti-terugslagklauwen (afb. 4 - pos. 25)**
ten minste één keer per ploegendienst door visuele controle om te waarborgen dat deze zich in goede werktoestand bevinden, bijv. geen beschadiging van het aanrakingsoppervlak door stoten, en dat de anti-terugslagklauwen (25) door het eigengewicht onverminderd terugvallen;
- **Schaafblad (afb. 13 - pos. 24)**
op beschadigingen en juiste bevestiging.

De machine mag uitsluitend worden gebruikt als aan alle voorwaarden wordt voldaan.

Gebruik uitsluitend scherpe en goed onderhouden messen. Gebruik uitsluitend de messen die voor de machine geschikt zijn.

Gebruik voor het bewerken van korte werkstukken houten schuifblokken of schuifstokken die niet defect zijn. Sluit de machine aan op een stof- of spaanafzuiginrichting.

Controleer voor aanvang van de werkzaamheden of de aanslag is vastgeklemd.

Controleer of u altijd uw evenwicht kunt behouden. Ga aan de zijkant van de machine staan.

Houd uw handen bij een draaiende machine op veilige afstand van de snijrol en van het punt waar de spaanders worden uitgevoerd.

Begin pas met schaven als de snijrol het vereiste toerental heeft bereikt.

Let hierbij bovendien op dat het werkstuk geen kabels, touwen, snoeren of dergelijke bevat. Bewerk geen hout dat veel knoesten of knoestgaten bevat. Zorg dat lange werkstukken worden ondersteund ter voorkoming van het omlaagkantelen als het schaven voltooid is. Gebruik hiertoe bijv. de afrolstaanders of soortgelijke voorzieningen. Het is ten strengste verboden om spaanders of splinters te verwijderen als de machine draait.

Schakel de machine direct uit als een blokkade optreedt. Trek de voedingsstekker los en verwijder het vastgeklemd werkstuk.

Na elk gebruik dient u de kleinste zaaggrootte in te stellen om enig risico op letsel te vermijden.

⚠ LET OP!

De machine moet op de vloer/werkplaat met de juiste schroeven/schroefklem goed worden bevestigd omdat anders een risico op kantelen bestaat.

- Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

⚠ **WAARSCHUWING!** Voor alle reinigings-, instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden koppelt u de voedingsstekker los van de hoofdstroomvoorziening!

- Controleer regelmatig of de messen (24) goed in het messenblok zijn bevestigd.
- De messen (24) mogen op het messenblok max. 1,1 mm uitsteken.

- Controleer de anti-terugslagklauwen (25) op een probleemloze werking.
- Draag altijd oogbescherming.
- Zaag nooit in holtes, tappen of vormen.
- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Het schaafblad moet vrij kunnen lopen.

8. Montage

8.1 Parallelaanslag (afb. 2)

- Schroef nu met behulp van de inbus sleutel (14) de inbusbouten (17/18) er linksom uit.
- Zet nu de parallelaanslag (5) op de behuizing van de machine en bevestig deze met behulp van de inbusbouten (17/18).

8.2 Handslinger voor de vandiktebank-afgifte (afb. 3)

- De slingerstang (10) voor de aanzet van de spandiepte wordt nu op de spindel (19) gestoken.

8.3 Spaanafzuiging - Vlakschaafmachine (afb. 4-6)

- Plaats voor de montage de schaafbladafdekking compl. (13) in de bovenste positie.
- Zet de vandiktebank (21) op de laagste positie met behulp van de handslinger (10).
- Zet de spaanafzuiging (4) licht schuin tegen de machine aan en schuif deze naar achteren. Daarbij moeten de beide schakelstampers (3) naar buiten worden gehouden.
- Vergrendel nu de spaanafzuiging (4) met behulp van de schakelstoter (3). **Let op!** De machine start niet, als de schakelstampers (3) niet correct zijn ingestoken.
- Schroef de bout (32) vanaf de andere zijde in de machine om de spaanafzuiging (4) te bevestigen.
- Klap nu de schaafbladafdekking compl. (13) weer naar onderen.

8.4 Spaanafzuiging - vandikte-schaven (afb. 11)

- De parallelaanslag moet voor de vandikte worden gedemonteerd. Ga in de omgekeerde volgorde te werk, zoals beschreven onder punt 8.1.
- Schuif de schaafbladafdekking (7) volledig naar buiten, zodat de meswals volledig vrij ligt.
- Houd nu de schakelstoter (3) weer naar buiten en plaats nu de spaanafzuiging (4) op de schaafmachine.
- Vergrendel nu de spaanafzuiging (4) met behulp van de schakelstoter (3). **Let op!** De machine start niet, als de schakelstampers (3) niet correct zijn ingestoken.
- Schroef nu de bout (32) in de aanvoertafel (12) om de spaanafzuiging (4) te fixeren.

9. Bedrijf

⚠ Let op!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

⚠ **LET OP!** De vandiktebank-/vlakschaafmachine is speciaal vervaardigd voor het schaven van stevig hout. Hiertoe zijn hooggelegeerde messen (24) geplaatst. Bij de vandiktebank-schaven moet het contactoppervlak van het werkstuk vlak zijn. Als grotere of zwaardere werkstukken worden bewerkt, is het noodzakelijk om de machine op het standvlak te bevestigen (bijv. middels het schroefdraad in de bodem van de machine).

- De aan/uit-schakelaar (1) bevindt zich aan de linkerzijde van de machine. Druk voor het inschakelen van de machine op de groene toets "I". Druk voor het uitschakelen van de machine op de rode toets "0".
- De machine is uitgerust met een overbelastings-schakelaar (2) ter bescherming van de motor. In het geval van een overbelasting stopt de machine automatisch. Na enige tijd kan de overbelastings-schakelaar (2) weer worden gereset.
- Gebruik bij de bewerking van lange werkstukken een roltafel of gelijksoortige ondersteuningsvoorziening. Deze extra uitrustingen zijn in speciaalzaken verkrijgbaar. Ze moeten op de toevoer- en afnamezijde van de schaafmachine worden geplaatst. De hoogte-instelling moet dusdanig worden uitgevoerd, dat het werkstuk horizontaal in de machine kan worden geleid en horizontaal kan worden weggenomen.

9.1 Vlakschaven

⚠ **LET OP!** Haal bij alle onderhouds-, reinigings- en instellingswerkzaamheden de voedingsstekker uit het stopcontact.

9.1.1 Instelling (afb. 7/8)

- Draai de stelschroef (11) naar rechts of links voor de gewenste verspaningsdiepte. De spandiepte kan op de schaalverdeling (A) worden afgelezen.
- Draai de parallelaanslag (5) met de klemhendel (22) los. Stel de gewenste hoek in. De ingestelde hoek kan van de schaalverdeling (B) worden afgelezen. Bevestig de parallelaanslag (5) na een geslaagde instelling weer met de klemhendel (22). Met de nok (33) kan de aanslag (5) losgehaald en verschoven worden.

9.1.2 Vlakschaafmachine - in bedrijf (afb. 9/10)

Let op! Neem de juiste montage van de spaanafzuiging (zie 8.3) in acht.

- **(Smalle werkstukken zie afb. 9)** Open de klemhendel (9) en verschuif de schaafbladafdekking (7) zo ver, als de breedte van het werkstuk vereist. Trek de klemhendel (9) weer aan.

- **Breedte, vlakke werkstukken (afb. 10)** Open de stergreepmoer (6), en stel de schaafbladafdekking compleet (13) zo hoog is als het werkstuk dik is. De schaafbladafdekking (7) bedekt hierbij de gehele meswals! Haal nu de stergreepmoer (6) weer aan.
- Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop "I" om de schaafmachine te starten.
- Leg het te bewerken werkstuk op de aanvoertafel (12). Houd met één hand het werkstuk op de tafel (12) gedrukt en schuif deze zo mogelijk met behulp van de schuifstok (16) naar voren in de richting van de afnametafel (26) over de meswals.
- Schakel de machine uit na beëindiging van de werkzaamheden. Druk daartoe op de rode knop "0". Ontkoppel de machine vervolgens van de stroomvoorziening.
- Verwijder spaanders en stof van de aanvoertafel (12), afnametafel (26) en meswals, nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen.
- Breng de schaafbladafdekking (7) weer in positie en dek het schaafblad over de gehele lengte af.

9.2 Vandiktebank-schaven

⚠ **LET OP!** Haal bij alle onderhouds-, reinigings- en instellingswerkzaamheden de voedingsstekker uit het stopcontact.

9.2.1 Instelling (afb. 4/11)

Plaats de slingerstang (10) op de spindel (19) en draai de vandiktebank (21) naar de gewenste hoogte. De ingestelde hoogte kan van de schaalverdeling (C) worden afgelezen.

9.2.2 Vandiktebank-schaaf - Bedrijf (afb. 4/11/12)

Let op! Neem de juiste montage van de spaanafzuiging (zie 8.4) in acht.

- Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop "I" om de schaafmachine te starten.
- Plaats het werkstuk op de vandiktebank (21). Voer het werkstuk in de richting van de aanvoertafel (12) aan. (Let op de pijlrichting, die tevens staat voor de werkrichting.)
- Schakel de machine uit na beëindiging van de werkzaamheden. Druk daartoe op de rode knop "0". Ontkoppel de machine vervolgens van de stroomvoorziening.
- Verwijder spaanders en stof van de vandiktebank (21) en meswals, nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen.

9.3 Vervangen van het mes (afb. 13/14)

- ⚠ **LET OP!** Trek in principe de voedingsstekker uit het stopcontact, voordat u de messen vervangt.
- Vergrendel de schaafasbescherming compl. (13) in de verhoogde positie.

- Draai de vijf spanbouten (23) los en verwijder deze.
- Til de messen (24) en messtang (27) van de as af.
- Verwijder de spaanders en hars van de schaafas en de messtang.
- Plaats de nieuwe messen (24) in de schaafas, bevestig de messen (24) met de rechthoekige gleuven in de beide schroefkoppen. (Met deze beide schroeven wordt het mes in de hoogte ingesteld.)
- Plaats de messtang (27) op het mes (24).
- Haal de vijf spanbouten (23) licht aan.
- Herhaal dit proces voor het tweede mes (24).
- Stel nu het schaaflaad (24) exact ten opzichte van de afnametafel in. Gebruik hiertoe een liniaal, die op de afnametafel wordt gelegd.
- Door het verstellen van de beide instelschroeven (31) kan het mes (24) in de hoogte worden veresteld.
- Door het draaien van de schaafas in combinatie met de liniaal herkent u de hoogte-instelling.
- Het mes is exact ingesteld, als de liniaal door het mes max. 3 mm verder wordt bewogen.
- Na het succesvol instellen van de messen, moeten alle spanbouten goed worden aangehaald (8,4 N/m).

Let op:

- Scherpe schaafladen waarborgen een mooi schaaflaadbeeld en belasten de motor minder.
- Bij drie keer schuren, mag niet meer materiaal dan 3 x 0,05 mm worden afgeschaafd.
- De op deze machine gebruikte messen zijn niet geschikt om te buigen/snijden.
- Aansluitend de schaaflaadbescherming weer op de tafel neerlaten en de schaaflaad afdekken, met de stergreepschroef klemmen.

⚠ LET OP!

Gebruik uitsluitend de voor dit apparaat door de fabrikant aanbevolen messen. Bij gebruik van andere messen bestaat gevaar voor letsel door verlies van controle. Voorkom een overmatig draaien en mogelijk losraken van het schroefdraad. Messtang of schroeven met versleten schroefdraad direct vervangen.

10. Instandhouding

⚠ **WAARSCHUWING!** Voor alle reinigings-, instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden koppelt u de voedingsstekker los van de hoofdstroomvoorziening!

Machineonderhoud

De vlakschaaf- en vandraktemachine is onderhoudsarm. De lagers beschikken over een continu smering. Na ca. 10 bedrijfsuren adviseren wij het oliën van de volgende onderdelen:

- Lagers van de invoer- en uitvoerwals.
- Lagers van de poelie en -tandwiel.

De schroefdraadspil voor de hoogteverstelling van de diktetafel mag alleen worden behandeld met een droogsmeermiddel.

Het tafelloppervlak en de invoer- en uitvoerwals moeten altijd harsvrij worden gehouden.

Verontreinigde invoer-/uitvoerwalsen moeten worden gereinigd.

Om een oververhitting van de motor te vermijden, moet regelmatig worden gecontroleerd of zich stof op de luchtopeningen van de motor heeft afgezet.

Na langer gebruik adviseren wij de machine door een geautoriseerde servicedienst te laten controleren.

Gereedschapsonderhoud

Schaafas, klemminrichtingen, messteunen en messen moeten regelmatig worden ontdaan van hars, omdat schoon gereedschap de snijkwaliteit verbeterd.

Voor dit doeleinde kunnen de klemminrichtingen, messteunen en messen gedurende 24 uur in een in de handel verkrijgbare harsreiniger worden gelegd. Aluminiumgereedschap mag uitsluitend met reinigingsvloeistoffen harsvrij worden gemaakt, aangezien dit type het metaal niet aantasten.

Let op:

Bij een slechte staat van de stroomvoorziening kan er kortstondig uitval van prestatie ontstaan. Neem contact op met een deskundig specialist.

11. Opslag (afb. 15)

Wikkel voor opslag het netsnoer (29) om de daarvoor aanwezige kabelhouder (30). Voor de schuifstok is de schuifstokhouder (28) aanwezig.

Sla het apparaat en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 °C.

Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

12. Elektrische aansluiting

⚠ **WAARSCHUWING! Elektrische schok! Er bestaat gevaar op letsel door elektrische spanning!**

Een defecte kabel of stekker kan leiden tot een elektrische schok.

Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen en bescherm uzelf tegen een elektrische schok.

⚠ Het bedrijf is uitsluitend toegestaan met een aardlekschakelaar (RCD max. lekstroom 30mA).

De stekker van de stroomkabel op een elektradoos in het juiste formaat, spanning en frequentie aansluiten, conform de geldende voorschriften. Trek niet aan de stroomkabel om de stekker uit de contactdoos te trekken.

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder de speciale aansluitvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het apparaat kan tijdelijke spanningsschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, die
 - a) een maximaal toegestane netimpedantie "Z" niet overschrijden, ($Z_{\max} = 0,367 \Omega$) mag niet worden overschreden, of
 - b) een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u, zo nodig in overleg met uw energiebedrijf, ervoor zorgen dat het aansluitpunt dat u voor het product wilt gebruiken aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

Belangrijke aanwijzing:

Bij overbelasting van de motor schakelt deze vanzelf uit. Na een afkoeltijd (deze tijd is verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend netsnoeren met de aanduiding H05VV-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 V~ / 50 Hz zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 mm², > 25 m lengte / 2,5 mm².

Aansluittype M

Aansluitmethode, waarbij het netsnoer, zonder speciaal gereedschap, eenvoudig, door een speciaal snoer, bijv. met aangegoten buigbeschermingshuls of krimpverbindingen kan worden vervangen.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

13. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooit.

- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
 - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.

- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

14. Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Type apparaat
- Artikelnummer van het apparaat
- Identificatienummer van het apparaat
- Nummer van het benodigde reserveonderdeel

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: V-snaar, schaafblad, koolborstels

* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

15. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Machine kan niet ingeschakeld worden	Geen netspanning beschikbaar Koolborstels versleten Spaanafzuiging niet gemonteerd	Stroomvoorziening controleren Machine naar klantenservicewerkplaats brengen Spaanafzuiging monteren
Machine werkt niet of stopt plotseling	Stroomuitval Motor of schakelaar defect Microswitch controleren	Zekering controleren/overbelastingsbeveiliging op het apparaat controleren Motor of schakelaar door een elektricien laten controleren Spaanafzuiging dusdanig monteren dat de microschakelaar wordt geactiveerd. Controleer de voorzekering aan de netzijde. De machine start door de geïntegreerde onderspanningsbeveiliging niet automatisch en moet na het herstellen van de stroomvoorziening weer opnieuw worden ingeschakeld
Machine blijft tijdens het schaven staan	Schaafblad stomp/versleten Overbelastingsschakelaar is geactiveerd Microswitch controleren Te grote spanenafvoer Te grote aanvoer	Messen vervangen of slijpen Na afkoelperiode de motor weer inschakelen Spaanafzuigkap resp. tafelvegrendeling dusdanig monteren dat de microswitch wordt geactiveerd Spanenafvoer verminderen Aanvoersnelheid verminderen

Werkstuk wordt vastgeklemd Vandiktebank-schaven	Zaagdiepte te groot	Zaagdiepte verminderen en werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken
Toerental daalt tijdens het schaven	Te grote spanenafvoer Te grote aanvoer Stompe messen	Spanenafvoer verminderen Aanvoersnelheid verminderen Messen verwisselen
Oppervlaktoestand onvoldoende	Schaafblad stomp/versleten Schaafblad door spaanders verstopt Ongelijkmatige aanvoer	Messen vervangen of slijpen Spaanders verwijderen Werkstuk met constante druk en gereduceerde aanvoersnelheid aanvoeren
Bewerkt oppervlak te ruw	Werkstuk bevat nog te veel vocht	Werkstuk drogen
Bewerkt oppervlak vertoont scheuren	Werkstuk werd tegen de nerfrichting in bewerkt Te veel materiaal in één keer geschaafd	Werkstuk vanuit de contrarichting bewerken Werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken
Te geringe werkstukaanvoer bij het vandiktebank-schaven	Werkstuk werd tegen de nerfrichting in bewerkt Te veel materiaal in één keer geschaafd	Tafelplaat reinigen en dun voorzien van glijwas Transportrollen repareren
Spaanafvoer bij vandiktebank-schaven verstopt (zonder afzuiging)	Te grote spanenafvoer Stompe messen Te nat hout	Spanenafvoer verminderen Messen verwisselen Werkstuk drogen
Spaanafvoer bij vlakschaven verstopt (zonder afzuiging)	Te grote spanenafvoer Te grote aanvoer Stompe messen Te nat hout	Spanenafvoer verminderen Aanvoersnelheid verminderen Messen verwisselen Werkstuk drogen
Spaanafvoer met afzuiging bij het vlakschaven of vandiktebank-schaven verstopt	Afzuiging te zwak	Er moet een afzuigapparaat worden gebruikt dat op de afzuig-aansluitsteun een luchtsnelheid van ten minste 20 m/s kan waarborgen
Optionele accessoires		
		HSS-schaafblad Tweedelige set Artikelnummer: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Regelmatige onderhoudsperiode		Voor elke ingebruikname	Indien nodig	Wekelijks	Na 6 maanden
Controleren van het schaaflblad op een perfecte staat	Controleren	X			
	Vervangen		X		X
Overzicht werking van de veiligheidsvoorzieningen	Controleren	X			
	Vervangen		X		
Reiniging van de machine van stof/spaanders	Reinigen	X			
Controle van de aandrijfriemen op spanning en toestand / slijtage	Controleren		X		
	Vervangen				
Inoliën/insmeren van alle bewegende verbindingstukken				X	X

Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, lea y siga el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.
	ADVERTENCIA Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del aparato pueden provocar una pérdida de visión.
	Llevar protección auditiva.
	Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar con madera y otros materiales, se puede generar polvo perjudicial para la salud. No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto.
	ADVERTENCIA Peligro de lesiones No tocar la cuchilla del cepillo mientras se encuentre en funcionamiento.
	Interruptor de sobrecarga
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.
	El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción.....	81
2.	Descripción del aparato (figs. 1a-15).....	81
3.	Volumen de suministro (fig. 1a/b).....	81
4.	Uso previsto.....	82
5.	Indicaciones de seguridad	82
6.	Datos técnicos.....	85
7.	Antes de la puesta en marcha.....	85
8.	Montaje.....	86
9.	Funcionamiento	87
10.	Conservación	88
11.	Almacenamiento (fig. 15).....	89
12.	Conexión eléctrica.....	89
13.	Eliminación y reciclaje.....	90
14.	Pedido de piezas de repuesto.....	90
15.	Solución de averías.....	91
16.	Declaración de conformidad	335

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones. El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del aparato (figs. 1a-15)

1. Interruptor de conexión/desconexión
2. Interruptor de sobrecarga
3. Taqué de conmutación
4. Dispositivo de aspiración de virutas
5. Tope paralelo
6. Tuerca de la empuñadura en estrella M8
7. Cubierta de la cuchilla del cepillo
8. Tuerca de la empuñadura en estrella M6
9. Palanca de sujeción
10. Manivela
11. Tornillo de aproximación
12. Mesa de avance
13. Cubierta de la cuchilla del cepillo completa.
14. Llave Allen
15. Correa de múltiples ranuras
16. Taco deslizante
17. Tornillo Allen
18. Tornillo Allen
19. Husillo
20. Husillo roscado
21. Mesa cepilladora regruesadora
22. Palanca de sujeción
23. Tornillo tensor
24. Cuchilla del cepillo
25. Garras de retención
26. Mesa desmontable
27. Barra de cuchillas
28. Sujetador del taco deslizante
29. Cable de red eléctrica
30. Soporte de cable
31. Tornillo de ajuste
32. Tornillo de fijación
33. Excéntrica

- A. Escala (aproximación)
- B. Escala (tope paralelo)
- C. Escala (cepillado regruesador)

3. Volumen de suministro (fig. 1a/b)

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

- 1 cepilladora planeadora y regruesadora
- 1 taco deslizante
- 2 correas de múltiples ranuras de repuesto
- 1 llave Allen
- Manivela
- 1 tope paralelo
- 1 aspirador de virutas
- 1 manual de instrucciones

ATENCIÓN

El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

4. Uso previsto

La máquina de cepillado regruesador/planeador se utiliza para el cepillado regruesador y planeador de todo tipo de madera aserrada, con forma cuadrada, rectangular o biselada.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto.

⚠ ADVERTENCIA

No se deben realizar los trabajos siguientes:

- Trabajos de inserción (es decir, todo mecanizado que no implique la longitud total de la pieza de trabajo)
- Entalladuras, muñones o escotes
- Cepillado de madera muy curvada, con la que no existe contacto suficiente con la mesa de carga.

⚠ Se prohíbe terminantemente desmontar, modificar los dispositivos de protección existentes en la máquina o cambiarles su finalidad o fijarles dispositivos de protección ajenos.

Durante el mecanizado, no se debe retirar el dispositivo de protección de puente. Se debe cubrir la parte no utilizada del eje de cuchillas.

Requisitos del operador

La máquina debe manejarla o mantenerla únicamente personas que estén familiarizadas con ella e instruidas sobre los peligros.

No permita nunca que niños trabajen con el aparato.

No permita nunca que adultos sin la instrucción pertinente trabajen con el aparato.

El operador debe haber leído con atención y comprendido el manual de instrucciones antes del uso del aparato.

Cualificación: A excepción de una instrucción detallada por parte de una persona experta, no se requiere ninguna cualificación especial para el uso del aparato.

Edad mínima: El aparato únicamente debe ser manejado por personas que hayan cumplido 18 años. Como excepción se acepta el uso por parte de un aprendiz dentro del marco de su formación profesional y bajo la vigilancia de un formador.

Las disposiciones locales pueden definir la edad mínima del usuario.

Formación: El uso del aparato requiere únicamente la instrucción correspondiente por parte de una persona experta o el manual de instrucciones. No se requiere ninguna formación especial.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá.

Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad

Atención Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones.

Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.

Trabajo seguro

- 1 Mantenga su zona de trabajo en orden
 - El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- 2 Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno
 - No exponga herramientas eléctricas a la lluvia.
 - No utilice herramientas eléctricas en ambientes húmedos ni mojados.
 - Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.
 - No utilice herramientas eléctricas en lugares donde haya riesgo de incendio o explosión.
- 3 Protéjase contra descargas eléctricas
 - Evite el contacto del cuerpo con piezas unidas a tierra (p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).

- 4 No deje que se acerquen otras personas
 - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o el cable. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.
- 5 Guarde las herramientas eléctricas sin usar en un lugar seguro
 - Herramientas eléctricas sin usar deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
- 6 No sobrecargue su herramienta eléctrica
 - Trabajaré mejor y con mayor seguridad en el rango especificado de potencia.
- 7 Utilice la herramienta eléctrica correcta
 - No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles.
 - No utilice la herramienta eléctrica para fines para los que no está prevista.
 - No utilice por ejemplo una sierra circular de mano para cortar ramas de los árboles o leña.
- 8 Lleve unas prendas de trabajo adecuadas
 - No vista ropa ancha ni adornos; pues podrían quedarse atrapados entre piezas móviles.
 - Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
 - En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
- 9 Utilice equipo de protección
 - Use gafas de protección.
 - Para trabajos que generen polvo, utilice una mascarilla respiratoria.
- 10 Cierre el dispositivo de aspiración de polvo
 - En caso de que existan conexiones para la aspiración de polvo y el dispositivo de recogida, asegúrese de que estas se encuentren conectadas y funcionen correctamente.
- 11 No utilice el cable para propósitos para los que no está previsto
 - No utilice el cable para retirar la clavija de la toma de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- 12 Asegure la pieza de trabajo
 - Use dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza de trabajo. Se sujetará de un modo más seguro que con su mano.
- 13 Evite posiciones corporales inadecuadas
 - Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- 14 Cuide su herramienta con esmero
 - Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para poder trabajar mejor y de un modo más seguro.
 - Siga las instrucciones relativas a la lubricación y el intercambio de herramientas.
 - Controle con regularidad la línea de conexión de la herramienta eléctrica y renuévela en caso de avería por un profesional reconocido.
- Controle regularmente las líneas de extensión y sustitúyalas cuando estén dañadas.
- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- 15 Retire la clavija de la toma de enchufe
 - Cuando no se utiliza la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y durante el cambio de herramientas como, p. ej., hoja de sierra, broca, fresa.
 - Si el árbol del cepillo quedara bloqueado durante el corte por una fuerza de avance excesiva o por el atasco de una pieza de trabajo, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red. Retire la pieza de trabajo y asegúrese de que el árbol del cepillo marcha libremente. Conecte siempre el aparato y ejecute el paso de trabajo de nuevo con una fuerza de avance reducida.
- 16 No deje introducida ninguna llave de herramienta
 - Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- 17 Evite una puesta en servicio sin vigilancia
 - Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al conectar la clavija en la toma de enchufe.
- 18 Utilice cables alargadores en el exterior
 - Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y caracterizados para ello.
- 19 Sea especialmente cuidadoso
 - Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No emplee la herramienta eléctrica si no está totalmente concentrado.
- 20 Compruebe posibles daños en la herramienta eléctrica
 - Antes de continuar usando la herramienta eléctrica, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
 - Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas.
 - Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta eléctrica.
 - Los dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido en tanto no se indique lo contrario en las instrucciones de uso.
 - Los interruptores dañados deben sustituirse en un taller de servicio al cliente.
 - No utilice herramientas eléctricas en las que no se pueda conectar o desconectar el interruptor.

21 ATENCIÓN

- El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede entrañar para usted peligro de lesiones.

22 Encárguele la reparación de su herramienta eléctrica a un experto electricista

- Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad vigentes. Las reparaciones deben estar a cargo de un experto electricista que use piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.

Este aparato no se ha previsto para su uso por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimientos.

Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.

INDICACIONES DE SEGURIDAD ESPECIALES

- No utilice cuchillas romas. Peligro de retroceso
- El bloque de corte debe estar completamente cubierto.
- Para el cepillado de piezas de trabajo cortas, emplee un taco deslizante.
- Para el cepillado de piezas de trabajo estrechas, debe tomar medidas de seguridad adicionales. El empleo de dispositivos de presión transversal y de cubiertas de amortiguación puede ser necesario para garantizar un trabajo seguro.
- El aparato no está pensado para el corte machihembrado.
- Tanto la protección contra el rebote como el rodillo de avance se deben comprobar con regularidad.
- Los aparatos que vienen equipados con un evacuador de virutas y campanas de salida, deben conectarse a los equipos correspondientes. El tipo de material puede influir negativamente en el desarrollo de polvo.
- El aparato sirve exclusivamente para el corte de madera y materiales similares.
- Si la cuchilla se encuentra gastada en un 5 %, deberá cambiarse esta.
- La falta de un taco deslizante puede ocasionar peligros. El taco deslizante, en caso de no utilizarse, se debe conservar siempre donde la máquina.
- Cuando se introducen pequeñas piezas de trabajo a mano, existe un elevado peligro lesiones. Se deben tener en cuenta las recomendaciones del fabricante sobre el uso de un taco deslizante.
- Una alineación equivocada de las cubiertas de protección, la mesa de avance o la rejilla puede provocar situaciones descontroladas.
- Las piezas de trabajo dañadas o sucias ocultan peligros. Con este aparato no se deben mecanizar piezas metálicas o capaces de astillarse. **Peligro de lesiones**

- Para el corte, coloque las piezas de trabajo más largas sobre la mesa de rodillos u otro dispositivo de apoyo. De lo contrario, puede perder el control sobre la pieza de trabajo.
- La máquina sirve únicamente para el cepillado y el cepillado regresador.
- Al trabajar con la máquina, hay que llevar siempre ropa de protección adecuada:
 - una protección auditiva para prevenir daños auditivos,
 - una protección respiratoria para prevenir la inhalación de partículas de polvo peligrosas,
 - guantes de protección al manejar el eje de cuchillas y materiales ásperos a fin de reducir el riesgo de lesiones por bordes afilados,
 - Unas gafas de protección para evitar lesiones oculares por piezas pequeñas que salen despedidas.
- Bajo cualquier circunstancia se deben evitar las situaciones siguientes: interrupción prematura del proceso de cepillado (cortes de cepillado que no abarcan la longitud completa de la pieza de trabajo; el cepillado de piezas de madera irregulares que no contactan de manera homogénea sobre la mesa de avance).
- Atención Cuando la conexión de la red principal reviste un mal estado, al conectarse el aparato, existe el peligro de que se produzca un cortocircuito. Esto puede afectar también a otras funciones (p. ej. el encendido de lámparas de testigo). En caso de que se produzcan averías en la conexión de la red principal, contacte por favor con su proveedor local de electricidad para que le proponga una solución y aporte mayor información.

Riesgos residuales

A pesar de darse un uso conforme al previsto, no se pueden descartar por completo determinados factores de riesgos residuales. Con motivo del desarrollo necesario del trabajo, pueden producirse las siguientes lesiones:

⚠ ADVERTENCIA Peligro de lesiones

- Peligro de lesiones en los dedos y las manos por el contacto del eje de cuchillas en zonas sin cubrir, durante el cambio de herramientas, estos asimismo pueden quedar aplastados mediante la apertura de la cubierta de protección.
- Lesiones oculares.
- En las aberturas de entrada y salida
- Por retrocesos peligrosos.
- Peligro por corriente eléctrica, si los cables eléctricos no están correctamente conectados.
- Durante el funcionamiento sin aspiración o bolsa para virutas, se puede producir serrín de madera, perjudicial para la salud.
- Por la expulsión de piezas.

- Los fragmentos de metal incluidos en la pieza de trabajo pueden desafilarse o destruir las cuchillas.
- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.

⚠ **ADVERTENCIA Lesiones auditivas**

La permanencia prolongada cerca del aparato en marcha puede provocar lesiones auditivas. **Llevar protección auditiva**

A pesar del cumplimiento del manual de instrucciones, pueden producirse riesgos residuales no evidentes.

Precaución Este equipo produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos.

Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar el equipo.

Qué hacer ante una emergencia

Preste primeros auxilios acordes con la lesión y pida atención médica cualificada lo antes posible.

Ponga al accidentado a salvo de otros posibles daños y tranquilícelo. Para atender posibles accidentes, en el lugar de trabajo se debe tener siempre a mano un botiquín conforme con la norma DIN 13164. El material que se saque del botiquín debe ser reemplazado de inmediato. Si pide ayuda, proporcione la siguiente información:

1. Lugar del accidente
2. Tipo de accidente
3. Número de accidentados
4. Tipo de lesiones

6. Datos técnicos

Datos técnicos	
Número de cuchillas	2 uds.
Número de revoluciones del árbol del cepillo	8500 1/min
Dimensiones	970 × 490 × 485 mm
Peso	27 kg
Datos técnicos del cepillado planeador	
Anchura de garlopa máx.	254 mm
Retirada de virutas máx.	2 mm
Tope de rectificación L x Al	635 × 127 mm
Gama de giro del tope de rectificación	90°-135°
Tamaño de mesa de rectificación	920 × 264 mm
Datos técnicos del cepillado regresador	
Anchura de garlopa máx.	254 mm
Grosor de garlopa máx.	120 mm

Retirada de virutas máx.	2 mm
Tamaño de mesa de regresado	380 × 254 mm
Accionamiento	
Motor	230 V / 50 Hz
Potencia de entrada P1	1500 W
Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.	

Ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica L _{pA}	97 dB
Incertidumbre K _{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L _{WA}	110 dB
Incertidumbre K _{WA}	3 dB

Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Limite la generación de ruidos y la vibración al mínimo.

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.

7. Antes de la puesta en marcha

Supervise antes de cada uso:

- El funcionamiento correcto del interruptor de encendido, incluido el interruptor de emergencia (si existe)
- **Dispositivos de protección bloqueados (fig. 1a-pos. 3)**
Mediante la apertura consecutiva de cada uno de los dispositivos de protección separadores para desconectar la máquina y mediante la comprobación de que no es posible conectar la máquina con un dispositivo de protección abierto
- **Freno**
al inicio del trabajo, conectar la máquina y esperar a que alcance el número de revoluciones necesario. Desconecte de nuevo la máquina. El motor debe detenerse dentro de un plazo de 10 segundos. De lo contrario, existe un defecto.
- **Garras de retención (fig. 4, pos. 25)**
Comprobar como mínimo una vez por turno de trabajo que estos se encuentran en un buen estado, p. ej., que no exista ningún daño en la superficie de contacto por golpes y que las garras de retención (25) retornen sin problema por su propio peso;
- **Cuchilla del cepillo (fig. 13, pos. 24)**
Comprobar si presentan daños y están bien colocadas.

La máquina debe utilizarse únicamente si se cumplen todos estos requisitos.

Utilice únicamente cuchillas bien afiladas y que hayan sido sometidas a un mantenimiento. Solo se deben utilizar las cuchillas construidas para la máquina.

Para el mecanizado de piezas de trabajo cortas, emplee maderos o tacos de deslizamiento que no estén defectuosos.

Conecte la máquina a un dispositivo de aspiración de polvo o virutas.

Compruebe antes de comenzar el mecanizado que el tope se encuentre bien sujeto.

Asegúrese de mantener el equilibrio en todo momento. Sitúese en una posición lateral con respecto a la máquina.

Mantenga sus manos con la máquina en marcha a una distancia segura del rodillo de corte y del lugar en el que se expulsan las virutas.

Comenzar con el cepillado solo en cuanto el rodillo de corte haya alcanzado el número de revoluciones necesario.

También se debe prestar atención a que la pieza de trabajo no incluya cables, cordeles, cordones ni nada similar. No mecanice ninguna madera que incluya una gran cantidad de nudos u orificios.

Asegure las piezas de trabajo largas para que no vuelquen al final del proceso de cepillado. Utilice para ello un soporte de desbobinado o cualquier dispositivo similar.

Se prohíbe terminantemente retirar virutas o astillas con la máquina en marcha.

Apague de inmediato la máquina en caso de que se produzca un bloqueo. Desenchufe siempre la clavija de conexión a la red y retire la pieza de trabajo atrapada.

Tras cada uso, ajuste el tamaño de corte más pequeño para prevenir todo peligro de lesiones.

⚠ ATENCIÓN

La máquina debe sujetarse de forma segura en el suelo / la placa de trabajo con los tornillos / sargentos adecuados, pues existe peligro de vuelco.

- Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coincidan con los datos de la red.

⚠ ADVERTENCIA Antes de cualquier trabajo de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación, desconecte la clavija de conexión de la red.

- Compruebe periódicamente que las cuchillas (24) estén bien fijadas en el bloque de cuchillas.
- Las cuchillas (24) pueden sobresalir como máximo 1,1 mm del bloque de cuchillas.
- Compruebe que las garras de retención (25) funcionen correctamente.
- Lleve siempre protección ocular.
- Nunca corte muescas, espigas o formas.
- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las cubiertas y dispositivos de protección de forma correcta.
- La cuchilla del cepillo debe poder circular libremente.

8. Montaje

8.1 Tope paralelo (fig. 2)

- Desenrosque ahora los tornillos de cabeza con hexágono interior (17/18) con ayuda de la llave Allen (14) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Coloque ahora el tope paralelo (5) en la carcasa de la máquina y fíjelo con ayuda de los tornillos de cabeza con hexágono interior (17/18).

8.2 Manivela para la aproximación del cepillado regruesador (fig. 3)

- La manivela (10) para la aproximación del espesor de la viruta se fija ahora sobre el husillo (19).

8.3 Dispositivo de aspiración de virutas - cepillado planeador (figs. 4-6)

- Para el montaje, coloque la cubierta de la cuchilla del cepillo por completo (13) a la posición superior.
- Coloque la mesa cepilladora regruesadora (21) en la posición inferior con ayuda de la manivela (10).
- Coloque el dispositivo de aspiración de virutas (4) de forma ligeramente oblicua en la máquina y empujelo hacia atrás. Para ello, se deben mantener hacia fuera los dos taqués de conmutación (3).
- Bloquee ahora el dispositivo de aspiración de virutas (4) con ayuda de los taqués de conmutación (3). **Atención** La máquina no arranca, si no se introducen correctamente los taqués de conmutación (3).
- Enrosque el tornillo (32) desde el otro lado de la máquina para fijar el dispositivo de aspiración de virutas (4).
- Pliegue ahora la cubierta de la cuchilla del cepillo por completo (13) de nuevo hacia abajo.

8.4 Aspiración de virutas - cepillado regruesador (fig. 11)

- Para el cepillado regruesador, se debe desmontar el tope paralelo. Proceda en orden inverso, tal y como se describe en el punto 8.1.
- Empuje la cubierta de la cuchilla del cepillo (7) completamente hacia fuera, de modo que el cilindro de las cuchillas se encuentre completamente libre.

- Mantenga ahora los taqués de conmutación (3) de nuevo hacia fuera y coloque el dispositivo de aspiración de virutas (4) en la cepilladora.
- Bloquee ahora el dispositivo de aspiración de virutas (4) con ayuda de los taqués de conmutación (3). **Atención** La máquina no arranca, si no se introducen correctamente los taqués de conmutación (3).
- Enrosque ahora el tornillo (32) en la mesa de avance (12) para fijar el dispositivo de aspiración de virutas (4).

9. Funcionamiento

⚠ Atención

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

⚠ ATENCIÓN La máquina de cepillado regruesador/planeador ha sido especialmente diseñada para el regruesado de madera maciza. Para ello se utilizan cuchillas de alta aleación (24). Durante el cepillado regruesador, la superficie de contacto de la pieza de trabajo debe ser plana. Si se van a mecanizar piezas de trabajo más grandes o más pesadas, es necesario sujetar la máquina a la base (p. ej., utilizando la rosca en la base de la máquina).

- El interruptor de conexión/desconexión (1) se encuentra en el lado izquierdo de la máquina. Para conectar la máquina, presione el botón verde "I". Para desconectar la máquina, presione el botón rojo "0".
- La máquina está equipada con un interruptor de sobrecarga (2) para la protección del motor. En caso de sobrecarga, la máquina se detiene automáticamente. Después de un tiempo, se puede restablecer el interruptor de sobrecarga (2).
- Utilice mesas de rodillos o un dispositivo de apoyo similar al mecanizar piezas de trabajo largas. Este equipo adicional está disponible en tiendas especializadas. Deben colocarse en el lado de alimentación y admisión de la cepilladora. El ajuste de altura debe realizarse de tal manera que la pieza de trabajo pueda introducirse y extraerse de la máquina en horizontal.

9.1 Cepillado planeador

⚠ ATENCIÓN Antes de todos los trabajos de mantenimiento, limpieza y ajuste, desenchufe la clavija de conexión de la red.

9.1.1 Ajuste (figs. 7/8)

- Gire el tornillo de ajuste (11) hacia la derecha o izquierda para el espesor de la viruta deseado. El espesor de la viruta se puede leer en la escala (A).
- Afloje el tope paralelo (5) por medio de la palanca de sujeción (22). Ajuste el ángulo deseado. El ángulo ajustado se puede leer en la escala (B).

Fije de nuevo el tope paralelo (5) tras el ajuste con la palanca de sujeción (22). Mediante la excéntrica (33) se puede soltar y deslizar el tope (5).

9.1.2 Funcionamiento del cepillo planeador (figs. 9/10)

Atención Tenga en cuenta el montaje correcto del dispositivo de aspiración de virutas (véase 8.3).

- **(Piezas de trabajo estrechas, véase fig. 9)** Abra la palanca de sujeción (9) y desplace la cubierta de la cuchilla de cepillo (7) tanto como lo requiera el ancho de la pieza de trabajo. Apriete ahora de nuevo la palanca de sujeción (9).
- **(Piezas de trabajo anchas y lisas, véase fig. 10)** Abra la tuerca de la empuñadura en estrella (6) y alce la cubierta completa de la cuchilla del cepillo (13) justo a lo que equivale el grosor de la pieza de trabajo. La cubierta de la cuchilla del cepillo (7) cubre a la vez todo el cilindro de las cuchillas. Apriete ahora de nuevo la tuerca de la empuñadura en estrella (6).
- Conecte la clavija de conexión a la red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde "I" para arrancar la cepilladora.
- Coloque la pieza de trabajo a mecanizar sobre la mesa de avance (12). Mantenga presionada con una mano la pieza de trabajo sobre la mesa (12) y empújela en la medida de lo posible con ayuda del taco deslizante (16) hacia delante en dirección a la mesa de recepción (26) sobre el cilindro de cuchillas.
- Una vez finalizado el trabajo, apague la máquina. Pulse a la vez la tecla roja "0". Desconecte a continuación la máquina de la red.
- Retire las virutas y el polvo de la mesa de avance (12), la mesa de retirada (26) y el cilindro de cuchillas, una vez se haya detenido por completo la máquina.
- Devuelva la cubierta de la cuchilla del cepillo (7) de nuevo a la posición y cubra la cuchilla del cepillo en toda su longitud.

9.2 Cepillado regruesador

⚠ ATENCIÓN Antes de todos los trabajos de mantenimiento, limpieza y ajuste, desenchufe la clavija de conexión de la red.

9.2.1 Ajuste (figs. 4/11)

Coloque la manivela (10) en el husillo (19) y gire la mesa cepilladora regruesadora (21) a la altura deseada. La altura ajustada se puede leer en la escala (C).

9.2.2 Funcionamiento del cepillado regruesador (figs. 4/11/12)

Atención Tenga en cuenta el montaje correcto del dispositivo de aspiración de virutas (véase 8.4)

- Conecte la clavija de conexión a la red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde "I" para arrancar la cepilladora.

- Coloque una pieza de trabajo sobre la mesa cepilladora regruesadora (21). Guíe la pieza de trabajo en dirección a la mesa de avance (12). (Preste atención a la dirección de la flecha, que simboliza también la dirección de trabajo).
- Una vez finalizado el trabajo, apague la máquina. Pulse a la vez la tecla roja "0". Desconecte a continuación la máquina de la red.
- Retire la viruta y el polvo de la mesa cepilladora regruesadora (21) y el cilindro de cuchillas, una vez se haya detenido por completo la máquina.

9.3 Cambio de cuchillas (figs. 13/14)

- **⚠ ATENCIÓN** Desenchufe por lo general la clavija de conexión de la red antes de cambiar las cuchillas.
- Bloquee la protección de árbol del cepillo completa (13) hasta la posición superior.
- Afloje y retire los cinco tornillos de sujeción (23).
- Levante la cuchilla (24) y la barra de cuchillas (27) del eje.
- Retire las virutas y la resina del árbol del cepillo y la barra de cuchillas.
- Introduzca la cuchilla nueva (24) en el árbol del cepillo, fije la cuchilla (24) con las ranuras rectangulares en ambas cabezas de tornillo. (Con estos dos tornillos se ajusta la altura de la cuchilla).
- Coloque la barra de cuchillas (27) sobre la cuchilla (24).
- Apriete ligeramente los cinco tornillos de sujeción (23).
- Repita los pasos de trabajo para la segunda cuchilla (24).
- Ajuste ahora las cuchillas del cepillo (24) con precisión hacia la mesa de recepción. Emplee para ello una regla, que se coloca sobre la mesa de recepción.
- Mediante la regulación de los dos tornillos de ajuste (31), se puede ajustar la cuchilla (24) en altura.
- Girando el árbol del cepillo junto con la regla podrá ver el ajuste de altura.
- La cuchilla está ajustada con exactitud cuando la regla se mueve un máximo de 3 mm a través de la cuchilla.
- Tras el correcto ajuste de la cuchilla, se deben apretar todos los tornillos de sujeción (8,4 N/m).

Observe lo siguiente:

- Unas cuchillas de cepillado afiladas garantizan un cepillado limpio y sobrecargan menos el motor.
- Durante un amolado triple, no se debe cepillar más material que 3 x 0,05 mm.
- Las cuchillas empleadas en esta máquina, no sirven para plegado/púas.
- A continuación, descender el protector del árbol del cepillo de nuevo a la mesa y cubrir el árbol del cepillo, apretarlos con el tornillo de empuñadura en estrella.

⚠ ATENCIÓN

Utilice solo las cuchillas recomendadas por el fabricante para este aparato. Cuando se utilizan otras cuchillas existe peligro de lesiones debido a la pérdida de control.

Evite un exceso de apriete y que pueda aflojarse la rosca. Las barras de cuchillas o los tornillos con roscas desgastadas deben reemplazarse inmediatamente.

10. Conservación

⚠ ADVERTENCIA Antes de cualquier trabajo de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación, desconecte la clavija de conexión de la red.

Cuidado de la máquina

La cepilladora planeadora y regruesadora requiere poco mantenimiento. Los cojinetes tienen lubricación permanente.

Después de aprox. 10 horas de trabajo, recomendamos engrasar los siguientes componentes:

- Cojinetes del rodillo de alimentación y extracción.
- Cojinete de polea de la correa y piñón de correa.

El husillo roscado para la regulación de altura de la mesa de cepillado solo puede tratarse con un lubricante seco.

La superficie de la mesa y el rodillo de alimentación y expulsión deben mantenerse siempre libres de resina.

Deben limpiarse los rodillos de alimentación/expulsión sucios.

Para evitar que el motor se sobrecaliente, debe comprobarse periódicamente si se ha depositado polvo en las aberturas de aire del motor.

Después de un largo período de uso, se recomienda que un servicio de atención al cliente autorizado revise la máquina.

Cuidado de la herramienta

Se debe retirar la resina del árbol del cepillo, los dispositivos de sujeción, los soportes de las cuchillas y las cuchillas deben con regularidad, ya que una herramienta limpia mejora la calidad del corte.

Para ello, los dispositivos de sujeción, los soportes de las cuchillas y las cuchillas se pueden colocar en un eliminador de resina disponible en tiendas durante 24 horas. Únicamente puede retirarse la resina de las herramientas de aluminio con líquidos limpiadores que no ataquen este tipo de metal.

Atención:

Si la red eléctrica está en mal estado, puede haber una breve caída de potencia. Póngase en contacto con un profesional.

11. Almacenamiento (fig. 15)

Para almacenar el cable de red eléctrica (29), enróllelo alrededor del sujetacables previsto para ello (30). Para el taco deslizante, están previstos los soportes de taco deslizante (28).

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

12. Conexión eléctrica

⚠ ADVERTENCIA Descarga eléctrica Existe peligro de lesión por descarga eléctrica.

Un cable o un enchufe defectuoso pueden provocar una descarga eléctrica.

Evite el contacto corporal con piezas conectadas a tierra y protéjase así de una descarga eléctrica.

⚠ El funcionamiento solo está permitido con interruptor de protección de corriente residual (RCD, dispositivo de corriente residual máx. 30 mA).

Conecte el enchufe del cable de alimentación a una toma de corriente con la forma, el voltaje y la frecuencia adecuados, que cumplan con la normativa vigente. No tire del cable de alimentación para desenchufar el conector de la toma de corriente.

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El aparato puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo es apto para el uso en los puntos de conexión previstos,
 - a) no superan la impedancia de red máxima permitida "Z" ($Z_{\text{máx.}} = 0,367 \, \Omega$) no sobrepasar o
 - b) aquellos con una intensidad de corriente permanente admisible de red de como mínimo 100 A por fase.

- Como usuario deberá asegurarse, si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad, de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumple uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

Indicaciones importantes:

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F. La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V~ / 50 Hz.
- Los cables de prolongación de hasta 25 m de longitud deben tener una sección transversal de 1,5 mm², >25 m / 2,5 mm².

Tipo de conexión M

Método de conexión en el que el cable de conexión puede sustituirse fácilmente, sin ayuda de una herramienta especial, por un cable especial, por ejemplo, con manguito de protección contra el doblado extrusionado o conexiones engarzadas.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

13. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.

- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

14. Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Correas trapezoidales, cuchillas del cepillo, escobillas de carbón

* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

15. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
La máquina no se conecta	No existe tensión eléctrica Escobillas de carbón desgastadas Aspirador de virutas sin montar	Controlar el suministro de tensión Llevar la máquina al taller del servicio de postventa Montar el aspirador de virutas
La máquina no funciona o se detiene repentinamente	Falta de corriente Motor o interruptor defectuosos Comprobar el microinterruptor	Comprobar el fusible / comprobar la protección frente a sobrecargas del aparato Encargue la comprobación del motor o interruptor a un técnico electricista Monte la aspiración de virutas de tal forma que se accione el microinterruptor. Compruebe el fusible previo del lado de la red. La máquina no arranca de nuevo por sí sola debido al sistema de protección contra baja tensión montado y se debe conectar de nuevo tras reanudarse la tensión eléctrica
La máquina se detiene durante el cepillado	Cuchilla de cepillado roma/desgastada El interruptor de sobrecarga ha saltado Comprobar el microinterruptor Arranque de virutas muy grande Avance muy grande	Cambiar o afilar cuchillas Conectar de nuevo el motor tras un tiempo de enfriado Montar la campana del dispositivo de aspiración de virutas o el bloqueo de la mesa de manera que se accione el microinterruptor Reducir el arranque de virutas Reducir la velocidad de avance
La pieza de trabajo se atasca durante el Cepillado regruesador	Profundidad de corte muy grande	Reducir la profundidad de corte y mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo
La velocidad descende durante el cepillado	Arranque de virutas muy grande Avance muy grande Cuchillas romas	Reducir el arranque de virutas Reducir la velocidad de avance Cambie la cuchilla
Estado de la superficie insatisfactorio	Cuchilla de cepillado roma/desgastada Cuchilla de cepillado obturada por la viruta Entrada irregular	Cambiar o afilar cuchillas Retirar virutas Introducir pieza de trabajo con presión constante y avance reducido de entrada
Superficie mecanizada demasiado rugosa	La pieza de trabajo presenta mucha humedad	Secar la pieza de trabajo
Superficie mecanizada agrietada	La pieza de trabajo se ha mecanizado en sentido contrario a la dirección de crecimiento Se ha cepillado mucho material de una sola vez	Mecanizar la pieza de trabajo en sentido opuesto Mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo
Avance muy reducido de la pieza de trabajo durante cepillado regruesador	La pieza de trabajo se ha mecanizado en sentido contrario a la dirección de crecimiento Se ha cepillado mucho material de una sola vez	Limpiar el tablero de la mesa y tratarla con una película fina de cera deslizante Reparar rodillos de transporte
Eyector de virutas obstruido durante el cepillado regruesador (sin aspirador)	Arranque de virutas muy grande Cuchillas romas Madera muy mojada	Reducir el arranque de virutas Cambie la cuchilla Secar la pieza de trabajo

Eyector de virutas obstruido durante el cepillado planeador (sin aspirador)	Arranque de virutas muy grande Avance muy grande Cuchillas romas Madera muy mojada	Reducir el arranque de virutas Reducir la velocidad de avance Cambie la cuchilla Secar la pieza de trabajo
Salida de virutas con aspirador obstruida durante el cepillado re-gruesador o planeador	Aspirador muy débil	Se debe emplear un sistema aspirador que garantice en la boca de conexión como mínimo una velocidad del aire de 20 m/s
Accesorios opcionales		
		Cuchilla del cepillo HSS Conjunto de dos piezas Número de artículo: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Periodo de mantenimiento regular		Antes de cada puesta en marcha	En caso necesario	Cada semana	Tras 6 meses
Comprobación del estado impecable de la cuchilla del cepillo	Controlar	X			
	Sustituir		X		X
Comprobación de la funcionalidad de los dispositivos de seguridad	Controlar	X			
	Sustituir		X		
Limpieza de la máquina de polvo / viruta	Limpiar	X			
Comprobación de la tensión, el estado y el desgaste de las correas de accionamiento	Controlar		X		
	Sustituir				
Lubricación / Engrasado de todas las piezas de unión móviles				X	X

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	AVISO! Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pó ejetados pelo aparelho poderão provocar cegueira.
	Use proteção auditiva!
	Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto!
	AVISO! Perigo de ferimentos! Não tocar na lâmina da plaina em funcionamento.
	Interruptor de sobrecarga
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.

Conteúdo:	Página:
1. Introdução	95
2. Descrição do aparelho (Fig. 1a-15)	95
3. Âmbito de fornecimento (fig. 1a/b)	95
4. Utilização correta	96
5. Indicações de segurança	96
6. Dados técnicos.....	99
7. Antes da colocação em funcionamento	99
8. Montagem	100
9. Funcionamento.....	100
10. Conservação	102
11. Armazenamento (Fig. 15).....	102
12. Ligação elétrica	102
13. Eliminação e reciclagem	103
14. Encomenda de peças de reposição.....	104
15. Resolução de problemas.....	104
16. Declaração de conformidade	335

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (Fig. 1a-15)

1. Interruptor para ligar/desligar
2. Interruptor de sobrecarga
3. Atuador do interruptor
4. Aspiração de aparas
5. Batente paralelo
6. Porca de manípulo em estrela M8
7. Cobertura da lâmina da plaina
8. Porca de manípulo em estrela M6
9. Alavanca de aperto
10. Manivela
11. Parafuso de ajuste
12. Mesa de avanço
13. Cobertura da lâmina da plaina completa
14. Chave Allen
15. Correia poli-V
16. Haste deslizante
17. Parafuso de sextavado interno
18. Parafuso de sextavado interno
19. Fuso
20. Fuso roscado
21. Mesa de desengrossamento
22. Alavanca de aperto
23. Parafuso de aperto
24. Lâmina da plaina
25. Garras contra retrocesso
26. Mesa amovível
27. Barra da corte
28. Suporte da haste deslizante
29. Cabo de rede
30. Suporte de cabos
31. Parafuso de ajuste
32. Parafuso de fixação
33. Excêntrico

- A. Escala (posicionamento)
- B. Escala (batente paralelo)
- C. Escala (desengrossamento)

3. Âmbito de fornecimento (fig. 1a/b)

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

Plaina desengrossadeira, 1x
Haste deslizante, 1x

Correia poli-V de reserva, 2x
Chave Allen 1x
Manivela
Batente paralelo 1x
Aspiração de aparas 1x
Manual de instruções 1x

ATENÇÃO!

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

4. Utilização correta

A plaina desengrossadeira serve para o desbaste e desengrossamento de madeira serrada de todos os tipos, com um formato quadrado, retangular ou chanfrado.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado.

⚠ AVISO!

Os seguintes trabalhos não podem ser executados:

- Trabalhos de inserção (ou seja, qualquer processamento que não ocorra em todo o comprimento da peça)
- Reentrâncias, pinos ou entalhes
- Aplainamento de madeira fortemente curvada, no qual não exista um contacto suficiente com a mesa de alimentação.

⚠ É estritamente proibido desmontar, modificar ou alterar a finalidade dos dispositivos de proteção existentes na máquina ou colocar dispositivos de proteção de terceiros.

O dispositivo de proteção em ponte não deve ser removido durante o processamento. A parte não utilizada do veio da lâmina deve ser coberta.

Requisitos do operador

O aparelho apenas pode ser operado e mantido por pessoas familiarizadas com o mesmo e devidamente instruídas sobre os perigos associados.

Nunca deixe crianças trabalhar com o aparelho.

Nunca deixe adultos trabalhar com o aparelho sem uma instrução adequada.

O operador deve ter lido atentamente e compreendido o manual de instruções antes da utilização do aparelho.

Qualificação: Para além de uma instrução exaustiva por parte de uma pessoa experiente, não existe qualquer outra qualificação para a utilização do aparelho.

Idade mínima: O aparelho só deve ser operado por pessoas com uma idade mínima de 18 anos. Exceção é a utilização por parte de adolescentes, se a utilização ocorrer no decurso de uma formação profissional para obter uma qualificação, sob supervisão de um formador. Regulamentos locais poderão determinar a idade mínima do utilizador.

Formação: A utilização do aparelho requer apenas uma instrução adequada por parte de uma pessoa experiente ou do manual de instruções. Não é necessária uma formação especial.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta.

Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais

Atenção! Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio.

Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

Trabalho seguro

- 1 Mantenha a sua área de trabalho em ordem
 - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
- 2 Leve em conta as influências ambientais
 - Não exponha a ferramenta elétrica à chuva.
 - Não utilize ferramentas elétricas num ambiente húmido ou molhado.
 - Assegure uma boa iluminação da área de trabalho.
 - Não utilize ferramentas elétricas em locais em que existe perigo de incêndio ou de explosão.
- 3 Proteja-se contra choque elétrico
 - Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, fogões elétricos ou aparelhos de refrigeração).

- 4 Mantenha outras pessoas afastadas
 - Não permita que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta elétrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
- 5 Guarde ferramentas elétricas não utilizadas num local seguro
 - As ferramentas elétricas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
- 6 Não sobrecarregue a sua ferramenta elétrica
 - Trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da gama de desempenho especificada.
- 7 Utilize a ferramenta elétrica correta
 - Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados.
 - Não utilize a ferramenta elétrica para fins para os quais ela não está prevista.
 - Por exemplo, não utilize uma serra circular manual para cortar troncos de árvores ou pedaços de madeira.
- 8 Use vestuário adequado
 - Não utilize vestuário largo ou joalheria, eles poderão ser capturados por peças móveis.
 - Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
 - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
- 9 Utilize equipamento de proteção
 - Utilize óculos de proteção.
 - Utilize uma máscara respiratória em caso de trabalhos geradores de poeira.
- 10 Ligue o equipamento de aspiração de pó
 - Se estiverem disponíveis ligações para a aspiração de pó e para o dispositivo de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.
- 11 Não utilize o cabo para fins para os quais é inadequado
 - Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
- 12 Fixe a peça
 - Utilize os dispositivos de fixação ou um torno de apertar para fixar a peça. Assim, é mais seguro do que com as suas mãos.
- 13 Evite uma posição do corpo anormal
 - Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- 14 Realize a manutenção das suas ferramentas com cuidado
 - Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
 - Observe as instruções relativas à lubrificação e à substituição de ferramentas.
- Verifique regularmente o cabo de ligação da ferramenta elétrica e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
- Verifique regularmente as linhas de prolongamento e substitua-as em caso de danos.
- Mantenha as pegas secas, limpas e livres de óleo e graxa.
- 15 Retire a ficha da tomada
 - Em caso de desuso da ferramenta elétrica, antes da manutenção e aquando da substituição de ferramentas, tais como lâmina de serra, broca, fresa.
 - Se o veio da plaina bloquear durante o trabalho devido a uma força de avanço demasiado grande ou ao encravamento da peça, desligue o aparelho e separe-o da rede. Remova a peça e assegure-se de que o veio da plaina se move livremente. Ligue o aparelho e execute novamente o passo de trabalho com uma força de avanço reduzida.
- 16 Não deixe qualquer chave de ferramenta inserida
 - Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- 17 Evite um arranque involuntário
 - Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ficha à tomada.
- 18 Utilize cabos de prolongamento para o exterior
 - Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
- 19 Mantenha-se alerta
 - Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver desconcentrado.
- 20 Verifique se a ferramenta elétrica apresenta danos
 - Antes de nova utilização da ferramenta elétrica, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
 - Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas.
 - Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
 - Dispositivos de proteção e peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário nas instruções de funcionamento.
 - Interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina de manutenção.
 - Não utilize ferramentas elétricas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.

21 ATENÇÃO!

- A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.

22 Peça a um electricista para reparar a sua ferramenta elétrica

- Esta ferramenta elétrica cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um electricista, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.

Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados.

As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ESPECIAIS

- Não use lâminas rombas. Perigo de ricochete!
 - O bloco de corte deve estar completamente coberto.
 - Para aplainar peças curtas, utilize uma haste deslizante.
 - Para aplainar peças estreitas, deve tomar precauções de segurança adicionais. Poderá ser necessário utilizar dispositivos de pressão lateral e coberturas elásticas, para garantir um trabalho seguro.
 - O aparelho não é adequado para cortar entalhes.
 - A proteção contra retrocesso e o cilindro de avanço devem ser verificados regularmente.
 - Os aparelhos que sejam equipados com extrator de aparas e cúpula de exaustão devem ser ligados aos aparelhos correspondentes. O tipo de material pode afetar negativamente a formação de pó.
 - O aparelho é apropriado exclusivamente para cortar madeira e materiais semelhantes.
 - Se a lâmina apresentar um desgaste de 5%, deve ser substituída.
 - A falta de haste deslizante pode causar perigos. A haste deslizante deve ser sempre guardada na máquina quando não é utilizada.
 - Se as peças pequenas forem introduzidas à mão, existe um maior perigo de ferimentos. As recomendações do fabricante para a utilização de uma haste deslizante devem ser respeitadas.
 - A orientação incorreta das coberturas de proteção, da mesa de avanço ou da grelha pode provocar situações incontroláveis.
 - As peças danificadas ou sujas encerram perigos. Peças de metal ou materiais que possam lascar não devem ser processados com este aparelho.
- Perigo de ferimentos!**
- Coloque as peças compridas a cortar sobre a mesa rolante ou outro equipamento de apoio. De outro modo, pode perder o controlo da peça.

- A máquina só é adequada para aplainamento e desengrossamento.
- Quando trabalhar na máquina, deverá usar sempre vestuário de proteção adequado:
 - proteção auditiva para proteger contra danos auditivos,
 - proteção respiratória, para prevenir a inalação de partículas de pó perigosas,
 - luvas de proteção ao manusear o veio da lâmina e materiais ásperos, para diminuir o risco de ferimentos por arestas afiadas,
 - óculos de proteção, para evitar lesões oculares devido à projeção de partículas.
- As seguintes situações deverão ser evitadas em quaisquer circunstâncias: interrupção prematura do processo de aplainamento (cortes de aplainamento que não abrangem o comprimento total da peça; o aplainamento de peças de madeira irregulares que não assentam uniformemente na mesa de avanço).
- Atenção! Se a ligação principal à rede estiver em mau estado, ao ligar o aparelho, existe perigo de curto-circuito. Isso também pode afetar outras funções (p. ex., o acendimento das luzes-piloto). Caso ocorram avarias na ligação principal à rede, dirija-se à empresa fornecedora de energia local para apoio e informações.

Riscos residuais

Mesmo que a máquina seja corretamente utilizada, não é possível excluir totalmente determinados riscos residuais. Devido à necessária progressão do trabalho, poderão ocorrer os seguintes ferimentos:

- **⚠ AVISO! Perigo de ferimentos** nos dedos e mãos através do contacto com o veio da lâmina em áreas não cobertas, na troca de ferramenta, além de poderem ficar esmagados com a abertura da cobertura de proteção.
- Lesões oculares.
- na abertura de inserção e descarga.
- devido a um ricochete perigoso.
- perigo devido à corrente, se as linhas elétricas não tiverem sido ligadas corretamente.
- no funcionamento sem aspiração ou saco de aparas, pode formar-se pó de madeira perigoso para a saúde.
- através da projeção de peças.
- As lâminas podem ficar rombas ou destruídas, devido às peças de metal contidas na peça.
- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.

⚠ AVISO! Lesões auditivas!

A permanência prolongada na proximidade do aparelho em funcionamento pode causar lesões auditivas. **Use proteção auditiva!**

Não obstante o cumprimento do Manual de operação, poderão também existir riscos residuais não evidentes.

Cuidado! Este aparelho cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos.

Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem o aparelho.

Comportamento em caso de emergência

Inicie todas as medidas de primeiros socorros necessárias em caso de lesão e peça o mais rapidamente possível ajuda médica qualificada.

Proteja o ferido contra novos danos e coloque-o em repouso. Em caso de um possível acidente, deve estar sempre pronto para entregar no local de trabalho, um kit de primeiros socorros de acordo com a norma DIN 13164.

O material extraído do kit de primeiros socorros é para repor imediatamente. Ao ligar para a ajuda, forneça as informações seguintes

1. Localização do acidente
2. Tipo do acidente
3. Número de feridos
4. Tipo de ferimentos

6. Dados técnicos

Dados técnicos	
Quantidade de lâminas	2 unidades
Velocidade do veio da plaina	8500 rpm
Dimensões	970 x 490 x 485 mm
Peso	27 kg
Dados técnicos desbaste	
Largura máx. de aplainamento	254 mm
Remoção de aparas máx.	2 mm
Batente de retificação C x A	635 x 127 mm
Batente de retificação ângulo de rotação	90°-135°
Tamanho da mesa de desbaste	920 x 264 mm
Dados técnicos desengrossamento	
Largura máx. de aplainamento	254 mm
Espessura da plaina máx.	120 mm
Remoção de aparas máx.	2 mm
Tamanho da mesa de desengrossamento	380 x 254 mm
Acionamento	
Motor	230 V / 50 Hz
Potência de entrada P1	1500 W
Reservam-se alterações técnicas!	

Ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

Nível de pressão sonora L _{pA}	97 dB
Incerteza K _{pA}	3 dB
Nível de potência sonora L _{WA}	110 dB
Incerteza K _{WA}	3 dB

Use proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.

7. Antes da colocação em funcionamento

Antes de cada utilização, verifique:

- O funcionamento correto do interruptor para ligar/desligar, incluindo o interruptor de desligamento de emergência (se existente)
- **Dispositivos de proteção bloqueados (Fig. 1a - Pos. 3)**
através de uma abertura em sequência de cada dispositivo de proteção separador para desligar a máquina e através da verificação de que é impossível ligar a máquina com um dispositivo de proteção aberto
- **Travão**
no início do trabalho, ligue a máquina e deixe-a acelerar até à velocidade normal. Volte a desligar a máquina. O motor deve parar dentro de 10 segundos. Caso contrário, existe um defeito.
- **Garras contra retrocesso (Fig. 4 - Pos. 25)**
no mínimo, uma vez por turno de trabalho por inspeção visual, para determinar se se encontram em bom estado de funcionamento, p. ex., se não apresentam danos por impacto na superfície de contacto e se as garras contra retrocesso (25) retrocedem sem obstáculos pelo seu próprio peso;
- **Lâmina da plaina (Fig. 13 - Pos. 24)**
quanto a danos e à posição correta.

A máquina só pode ser utilizada, se estiverem reunidas todas estas condições.

Utilize apenas lâminas bem afiadas e sujeitas a manutenção correta. Utilize apenas lâminas fabricadas para a máquina.

Para processar peças curta, utilize blocos deslizantes ou hastes deslizantes que não tenham defeito.

Ligue a máquina a um dispositivo de aspiração de pó ou aparas.

Antes de começar o processamento, verifique se o batente está bem fixado.

Certifique-se de que consegue manter permanentemente o equilíbrio. Posicione-se lateralmente à máquina. Com a máquina em funcionamento, mantenha as suas mãos a uma distância segura do cilindro de corte e do local onde as aparas são expelidas.

Começar o aplainamento apenas quando o cilindro de corte tiver alcançado a velocidade necessária.

Além disso, prestar atenção a que a peça não contenha cabos, cordas, cordões ou semelhantes. Não processe madeira que apresente numerosos nós ou cavidades de nós.

Segure as peças compridas de modo a que não caiam no final do processo de aplainamento. Para isso, utilize suportes de desenrolamento ou dispositivos semelhantes.

É estritamente proibido remover aparas ou lascas com a máquina em funcionamento.

Desligue imediatamente a máquina, em caso de bloqueio. Retire a ficha de rede da tomada e remova a peça encravada.

Após cada utilização, regular para o tamanho de corte mais pequeno, de modo a prevenir o perigo de ferimentos.

⚠ ATENÇÃO!

A máquina deve estar solidamente fixa ao pavimento / bancada de trabalho com parafusos / sargentos, dado existir perigo de tombar.

- Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

⚠ **AVISO!** Antes de qualquer trabalho de limpeza, ajuste, manutenção ou reparação, retire a ficha de rede da alimentação elétrica principal!

- Verifique regularmente se a lâmina (24) estão fixada com firmeza no bloco da lâmina.
- As lâminas (24) devem sobressair do bloco da lâmina no máximo em 1,1 mm.
- Verifique o funcionamento correto das garras contra retrocesso (25).
- Use sempre proteção ocular.
- Nunca corte reentrâncias, ilhas ou formas.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.

- A lâmina da plaina deve poder girar livremente.

8. Montagem

8.1 Batente paralelo (Fig. 2)

- Agora, use a chave Allen (14) para desaparafusar os parafusos de sextavado interno (17/18) no sentido anti-horário.
- Coloque o batente paralelo (5) na caixa da máquina e fixe-o com os parafusos de sextavado interno (17/18).

8.2 Manivela de posicionamento da plaina (Fig. 3)

- A manivela (10) para o posicionamento da profundidade de corte é encaixada apenas no fuso (19).

8.3 Aspiração de aparas - desbaste (Fig. 4-6)

- Para a montagem, coloque a cobertura da lâmina da plaina completa (13) na posição superior.
- Coloque a mesa de desgrossoamento (21) na posição inferior com ajuda da manivela (10).
- Coloque a aspiração de aparas (4) ligeiramente inclinada na máquina e empurre-a para trás. Durante o processo, ambos os atuadores do interruptor (3) devem ser mantidos a apontar para fora.
- Bloqueie agora a aspiração de aparas (4) com os atuadores do interruptor (3). **Atenção!** A máquina não arranca, se os atuadores do interruptor (3) não estiverem corretamente encaixados.
- Aparafuse o parafuso (32) a partir do outro lado da máquina, para fixar a aspiração de aparas (4).
- Volte a fechar a cobertura da lâmina da plaina completa (13).

8.4 Aspiração de aparas - desgrossoamento (Fig. 11)

- O batente paralelo deve ser desmontado para o desgrossoamento. Proceda na sequência inversa à descrita no ponto 8.1.
- Empurre a cobertura da lâmina da plaina (7) totalmente para fora, de modo que o cilindro de corte fique completamente livre.
- Volte agora a manter os atuadores do interruptor (3) para fora e coloque a aspiração de aparas (4) na plaina mecânica.
- Bloqueie agora a aspiração de aparas (4) com os atuadores do interruptor (3). **Atenção!** A máquina não arranca, se os atuadores do interruptor (3) não estiverem corretamente encaixados.
- Aparafuse agora o parafuso (32) à mesa de avanço (12), para fixar a aspiração de aparas (4).

9. Funcionamento

⚠ Atenção!

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

⚠ **ATENÇÃO!** A plaina desengrossadeira foi concebida especialmente para aplainar madeira firme. Para essa operação, são utilizadas lâminas (24) de alta liga. No desengrossamento, a superfície de contacto da peça deve ser plana. Caso se processem peças maiores ou mais pesadas, é necessário fixar a máquina à superfície de implantação (por ex. mediante as roscas na base da máquina).

- O interruptor para ligar/desligar (1) encontra-se no lado esquerdo da máquina. Para ligar a máquina, prima a tecla verde "I". Para desligar a máquina, prima a tecla vermelha "0".
- A máquina está equipada com um interruptor de sobrecarga (2) para proteção do motor. No caso duma sobrecarga, a máquina para automaticamente. Após um curto período, o interruptor de sobrecarga (2) pode ser rearmado.
- Ao processar peças compridas, utilize mesas rolantes ou outro equipamento de apoio semelhante. Estes equipamentos suplementares estão disponíveis no comércio especializado. Devem ser colocados no lado da alimentação e da saída da plaina mecânica. O ajuste da altura deve realizar-se de modo a que a peça possa ser introduzida horizontalmente na máquina e possa ser extraída horizontalmente.

9.1 Desbaste

⚠ **ATENÇÃO!** Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, limpeza e ajuste, retire sempre a ficha de rede da tomada.

9.1.1 Ajuste (fig. 7/8)

- Gire o parafuso de ajuste (11) para a direita ou para a esquerda até atingir a profundidade de corte desejada. A profundidade de corte pode ser lida na escala (A).
- Afrouxe o batente paralelo (5) com a alavanca de aperto (22). Ajuste para o ângulo desejado. O ângulo ajustado pode ser lido na escala (B). Uma vez concluída a configuração, volte a fixar o batente paralelo (5) com a alavanca de aperto (22). Com o excêntrico (33) é possível soltar e deslocar o batente (5).

9.1.2 Operação de desbaste (fig. 9/10)

Atenção! Certifique-se da montagem correta da aspiração de aparas (ver 8.3).

- **(Para peças estreitas, ver Fig. 9)** Abra a alavanca de aperto (9) e desloque a cobertura da lâmina da plaina (7) consoante o requerido pela largura da peça. Volte a apertar a alavanca de aperto (9).
- **(Para peças de trabalho largas e planas, ver Fig. 10)** Abra a porca com manípulo em estrela (6) e ajuste a cobertura da lâmina da plaina completa (13) para a mesma altura que a espessura da peça. A cobertura da lâmina da plaina (7) cobre a totalidade do cilindro de corte!

Volte a apertar a porca de manípulo em estrela (6).

- Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" para arrancar a plaina mecânica.
- Coloque a peça a processar sobre a mesa de avanço (12). Mantenha a peça de trabalho pressionada contra a mesa (12) com uma mão e faça-a avançar, sempre que possível, com a ajuda da haste deslizante (16) no sentido da mesa amovível (26) por cima do cilindro de corte.
- Após a conclusão do trabalho, desligue a máquina. Para isso, prima a tecla vermelha "0". Por fim, separe a máquina da rede.
- Remova as aparas e pó da mesa de avanço (12), da mesa amovível (26) e do cilindro de corte após a máquina estar totalmente imobilizada.
- Volte a colocar a cobertura da lâmina da plaina (7) na sua posição e cubra a lâmina da plaina a todo o seu comprimento.

9.2 Desengrossamento

⚠ **ATENÇÃO!** Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, limpeza e ajuste, retire sempre a ficha de rede da tomada.

9.2.1 Ajuste (fig. 4/11)

Coloque a manivela (10) no fuso (19) e gire a mesa de desengrossamento (21) para a altura desejada. A altura ajustada pode ser lida na escala (C).

9.2.2 Operação de desengrossamento (Fig. 4/11/12)

Atenção! Certifique-se da montagem correta da aspiração de aparas (ver 8.4).

- Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" para arrancar a plaina mecânica.
- Coloque uma peça sobre a mesa de desengrossamento (21). Conduza a peça na direção da mesa de avanço (12). (Tenha em atenção o sentido da seta que simboliza igualmente o sentido de trabalho.)
- Após a conclusão do trabalho, desligue a máquina. Para isso, prima a tecla vermelha "0". Por fim, separe a máquina da rede.
- Remova as aparas e pó da mesa de desengrossamento (21) e do cilindro de corte após a máquina estar totalmente imobilizada.

9.3 Substituição da lâmina (fig. 13/14)

- ⚠ **ATENÇÃO!** Retire sempre a ficha de rede antes de substituir as lâminas.
- Bloqueie a proteção do veio da plaina completa (13) na posição elevada.
- Solte e remova os cinco parafusos de aperto (23).
- Eleve a lâmina (24) e a barra de corte (27) para fora do veio.
- Remova aparas e resina do veio da plaina e da barra de corte.

- Coloque a lâmina nova (24) no veio da plaina, fixe a lâmina (24) com as ranhuras retangulares em ambas as cabeças de parafuso. (Estes dois parafusos permitem ajustar a altura da lâmina.)
- Coloque a barra de corte (27) na lâmina (24).
- Aperte ligeiramente os cinco parafusos de aperto (23).
- Repita os passos de trabalho para a segunda lâmina (24).
- Acerte a lâmina da plaina (24) exatamente com a mesa de remoção. Para isso, utilize uma régua que é colocada sobre a mesa de remoção.
- O ajuste de ambos os parafusos de ajuste (31) permite regular a altura da lâmina (24).
- Para identificar o ajuste da altura, rode o veio da plaina em conjunto com a régua.
- A lâmina está ajustada com exatidão, quando a régua continua a mover-se, no máximo, 3 mm através das lâminas.
- Após a configuração bem-sucedida das lâminas, deve-se apertar todos os parafusos de aperto (8,4 N/m).

Tenha em atenção:

- Lâminas da plaina afiadas garantem um bom resultado de aplainamento e esforçam menos o motor.
- Em caso de retificação tripla, não deve ser removido mais do que 3 x 0,05 mm de material.
- As lâminas utilizadas nesta máquina não são adequadas para efetuar vincos/dentes.
- Por fim, volte a baixar a proteção do veio da plaina para cima da mesa e cubra o veio da plaina e fixe com o parafuso de manípulo em estrela.

⚠ ATENÇÃO!

Utilize exclusivamente lâminas recomendadas pelo fabricante para este aparelho. Em caso de utilização de outras lâminas, existe perigo de ferimentos devido à perda de controlo.

Evite apertar em demasia e eventualmente desgastar as roscas. As barras de corte ou parafusos com roscas desgastadas devem ser imediatamente substituídos.

10. Conservação

⚠ AVISO! Antes de qualquer trabalho de limpeza, ajuste, manutenção ou reparação, retire a ficha de rede da alimentação elétrica principal!

Conservação da máquina

A plaina desengrossadeira requer pouca manutenção. Os mancais possuem lubrificação permanente. Após aprox. 10 horas de trabalho, é recomendável lubrificar as seguintes peças:

- Mancais do rolo de admissão e extração.
- Mancais da roda dentada e da polia de correia.

O fuso roscado para o ajuste da altura da mesa de engrossamento só pode ser tratado com um lubrificante seco.

A superfície da mesa e os cilindros de alimentação e de expulsão devem ser sempre mantidos isentos de resina.

Cilindros de alimentação/expulsão sujos devem ser limpos.

Para evitar um sobreaquecimento do motor, deve verificar regularmente se as aberturas de ventilação do motor contêm depósitos de pó.

Após uma utilização prolongada, recomenda-se a verificação da máquina por parte de um centro de apoio ao cliente autorizado.

Conservação da ferramenta

Deve-se remover regularmente a resina do veio da plaina, dos dispositivos de fixação, dos suportes das lâminas e das lâminas, uma vez que uma ferramenta limpa aumenta a qualidade de corte.

Para este efeito, pode-se colocar os dispositivos de fixação, os suportes da lâmina e a lâmina num removedor de resina comum no mercado durante 24 horas. Para a remoção de resina de ferramentas de alumínio, só podem ser utilizados líquidos de limpeza que não ataquem este tipo de metal.

Atenção:

Em caso de más condições da rede elétrica, pode ocorrer uma quebra da potência por breves instantes. Entre em contacto com um técnico.

11. Armazenamento (Fig. 15)

Para o armazenamento, enrole o cabo de rede (29) no suporte de cabos (30) previsto para tal. Os suportes da haste deslizante (28) estão previstos para a haste deslizante.

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.

Tape a ferramenta elétrica para proteção contra pó ou humidade.

Guarde o manual de instruções junto à ferramenta elétrica.

12. Ligação elétrica

⚠ AVISO! Choque elétrico! Perigo de ferimentos devido a choque elétrico!

Um cabo ou ficha com defeito poderão provocar um choque elétrico.

Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra e proteja-se de um choque elétrico.

⚠ A operação só é permitida com um disjuntor diferencial residual (RCD corrente residual máx. 30mA).

Ligue a ficha do cabo elétrico a uma tomada com o formato, a tensão e a frequência adequados e que se encontre em conformidade com os regulamentos em vigor. Não puxe o cabo de rede para retirar a ficha da tomada.

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o aparelho pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto destina-se exclusivamente à utilização em pontos de ligação que
 - a) não excedam uma impedância de rede máxima permitida "Z" ($Z_{\max.} = 0,367 \Omega$), ou
 - b) possuam uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

Notas importantes:

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeccione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230 V~ / 50 Hz.
- Cabos de prolongamento com um comprimento de até 25 m devem ter uma secção transversal de 1,5 mm², cabos com um comprimento > 25 m devem ter uma secção transversal de 2,5 mm².

Tipo de ligação M

Método de ligação em que o cabo de ligação pode ser substituído facilmente, sem a ajuda de uma ferramenta especial, por um cabo especial, por exemplo, com manga de proteção de curvatura moldada ou ligações engastadas.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

13. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

15. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
Não é possível ligar a máquina	Nenhuma tensão de rede presente Escovas de carvão desgastadas Aspiração de aparas não montada	Controlar a alimentação de tensão Levar a máquina a uma oficina de manutenção Montar a aspiração de aparas
A máquina não funciona ou para subitamente	Falha de corrente Motor ou interruptor com defeito Verificar o microinterruptor	Verificar o fusível / Verificar a proteção contra sobrecarga no aparelho Mandar examinar o motor ou interruptor por um eletricista Montar a aspiração de aparas de modo a que o microinterruptor seja acionado, verificar o pré-fusível da rede. A máquina não arranca de novo automaticamente devido à proteção contra subtensão integrada e tem de voltar a ser ligada quando a tensão regressa
A máquina paralisa durante o aplainamento	Lâmina da plaina romba/desgastada O interruptor de sobrecarga disparou Verificar o microinterruptor Remoção de aparas muito grande Avanço excessivo	Substituir ou afiar a lâmina Ligar novamente o motor após um período de arrefecimento Montar a aspiração de aparas ou o bloqueio da mesa de modo a que o microinterruptor seja acionado Diminuir a remoção de aparas Diminuir a velocidade de avanço

14. Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Tipo de aparelho
- Número de artigo do aparelho
- Número de identificação do aparelho
- Número de peça sobresselente da peça sobresselente necessária

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: correia em V, lâmina da plaina, escovas de carvão

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

A peça encrava no Desengrossamento	Profundidade de corte muito grande	Diminuir a profundidade de corte e processar a peça em várias etapas de trabalho
A velocidade baixa durante o aplainamento	Remoção de aparas muito grande Avanço excessivo Lâminas rombas	Diminuir a remoção de aparas Diminuir a velocidade de avanço Substituir a lâmina
Qualidade da superfície insatisfatória	Lâmina da plaina romba/desgas-tada Lâmina da plaina prejudicada por aparas Alimentação irregular	Substituir ou afiar a lâmina Remover as aparas Alimentar a peça com pressão constante e velocidade de alimentação reduzida
Superfície processada demasiado áspera	A peça ainda contém demasiada humidade	Secar a peça
Superfície processada demasiado fissurada	A peça foi processada na direção contrária ao crescimento Demasiado material aplainado de uma vez	Processar a peça na direção oposta Processar a peça em várias etapas de trabalho
Avanço da peça demasiado baixo no desengrossamento	A peça foi processada na direção contrária ao crescimento Demasiado material aplainado de uma vez	Limpar a placa da mesa e tratar a mesma com uma fina camada de cera de deslize Reparar os rolos de transporte
Ejeção de aparas obstruída no desengrossamento (sem aspiração)	Remoção de aparas muito grande Lâminas rombas Madeira demasiado húmida	Diminuir a remoção de aparas Substituir a lâmina Secar a peça
Ejeção de aparas obstruída no desbaste (sem aspiração)	Remoção de aparas muito grande Avanço excessivo Lâminas rombas Madeira demasiado húmida	Diminuir a remoção de aparas Diminuir a velocidade de avanço Substituir a lâmina Secar a peça
Saída de aparas com aspiração no desbaste ou desengrossamento obstruída	Aspiração muito fraca	Deve-se utilizar um aparelho de aspiração que garanta uma velocidade do ar de, pelo menos, 20 m/s na boca de ligação de aspiração

Acessórios opcionais

	Lâminas da plaina de aço rápido Conjunto de duas peças Número de artigo: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Intervalo de manutenção regular		Antes de cada colocação em funcionamento	Em caso de necessidade	Semanalmente	Após 6 meses
Verificação das boas condições da lâmina da plaina	Controlar	X			
	Substituir		X		X
Verificação da funcionalidade dos equipamentos de segurança	Controlar	X			
	Substituir		X		
Limpeza do pó / aparas da máquina	Limpar	X			
Verificação da tensão e estado / desgaste da correia de transmissão	Controlar		X		
	Substituir				
Olear / lubrificar todas as peças de união móveis				X	X

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	VAROVÁNÍ! Používejte ochranné brýle. Během práce vzniklé jiskry nebo z přístroje odlétávající třísky, hobliny a prachové částice mohou způsobit ztrátu zraku.
	Noste ochranu sluchu!
	Používejte ochrannou masku proti prachu. Při zpracovávání dřeva a dalších materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Nesmí být zpracováván materiál obsahující azbest!
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění! Nedotýkejte se hoblovacího nože v provozu.
	Spínač proti přetížení
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.

Obsah:	Strana:
1. Úvod	108
2. Popis přístroje (obr. 1a-15)	108
3. Rozsah dodávky (obr. 1a/b).....	108
4. Použití v souladu s určením	109
5. Bezpečnostní pokyny	109
6. Technické údaje.....	112
7. Před uvedením do provozu	112
8. Montáž.....	113
9. Provoz	113
10. Technická údržba	114
11. Skladování (obr. 15).....	115
12. Elektrické připojení	115
13. Likvidace a recyklace	116
14. Objednávání náhradních dílů	116
15. Odstraňování poruch.....	117
16. Prohlášení o shodě	335

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k použití
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Mějte na paměti:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležitá upozornění, jak s přístrojem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste zabránili rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost přístroje.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz přístroje.

Uchovávejte návod k obsluze u přístroje v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

S přístrojem smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Je třeba dodržet požadovaný minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr. 1a-15)

1. Spínač pro zapnutí/vypnutí
2. Spínač proti přetížení
3. Spínací zdvihátko
4. Odsávání hoblin
5. Paralelní doraz
6. Matice s hvězdicovým kolečkem M8
7. Kryt hoblovacích nožů
8. Matice s hvězdicovým kolečkem M6
9. Upínací páčka
10. Ruční klika
11. Seřizovací šroub
12. Posuvný stůl
13. Kryt hoblovacích nožů kompl.
14. Klíč s vnitřním šestihranem
15. Žebrový řemen
16. Posuvná tyč
17. šroub s vnitřním šestihranem
18. šroub s vnitřním šestihranem
19. Vřeteno
20. Vřeteno se závitem
21. Tloušťkovací stůl
22. Upínací páčka
23. Upínací šroub
24. Hoblovací nože
25. Protilehlé zpětné čelisti
26. Odebírací stůl
27. Řezací lišta
28. Držák posouvací hole
29. Síťový kabel
30. Držák kabelu
31. Stavěcí šroub
32. Upevňovací šroub
33. Výstředník

- A. Stupnice (přísuv)
- B. stupnice (paralelní doraz)
- C. Stupnice (tloušťkovačka)

3. Rozsah dodávky (obr. 1a/b)

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

Srovnávačka a tloušťkovačka 1x
Posuvná tyč 1x
Náhradní - žebrový řemen 2x
Inbusový klíč 1x
Ruční klika
Paralelní doraz 1x
Odsávání hoblin 1x

Návod k obsluze 1x

POZOR!

Přístroj a balicí materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

4. Použití v souladu s určením

Srovnávačka/tloušťkovačka slouží ke srovnávání a tloušťkování všech druhů celkového řeziva čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením.

⚠ VAROVÁNÍ!

Následující práce se nesmí provádět:

- Vsazování (tj. jakékoli opracování, které nezasahuje přes celou délku obrobku)
- Zahlubování, spojování na čepy nebo vyhlubování
- Hoblování značně zakřiveného dřeva, při kterém není zaručen dostatečný kontakt s podávacím stolem.

⚠ Je přísně zakázáno na stroji se nacházející ochranná zařízení demontovat, měnit nebo odcizit účelu nebo připevňovat cizí ochranná zařízení. Přemosťovací ochranná zařízení se nesmí během opracování odstraňovat. Nepoužívaná část nožové hřídele musí být zakrytá.

Požadavky na obsluhu

Přístroj smějí obsluhovat a udržovat jen osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí.

Nikdy nedovolte dětem pracovat s přístrojem.

Nikdy nedovolte dospělým pracovat s přístrojem bez řádného poučení.

Obsluha si musí před použitím přístroje pečlivě přečíst návod k obsluze a porozumět mu.

Kvalifikace: Kromě podrobného poučení kompetentní osobou není k používání přístroje nutná žádná zvláštní kvalifikace.

Minimální věk: Přístroj smí obsluhovat pouze osoby, které dovršily 18. rok života. Výjimkou je použití jako mladistvý, pokud se jedná o použití v rámci odborného výcviku k dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.

Školení: Používání přístroje vyžaduje pouze příslušné pokyny kompetentní osoby nebo návod k obsluze. Není nutné žádné speciální školení.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnávacích činnostech.

5. Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pozor! Při používání elektrického nářadí se na ochranu proti zraněním způsobeným elektrickým proudem a proti požáru musí dodržovat následující základní bezpečnostní předpisy.

Před použitím tohoto elektrického nářadí si přečtěte všechna tato upozornění a bezpečnostní pokyny dobře uložte.

Bezpečná práce

- 1 Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku
 - Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.
- 2 Zohledněte okolní vlivy
 - Nevystavujte elektrické nástroje dešti.
 - Nepoužívejte elektrické nástroje ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
 - Zajistěte dobré osvětlení pracovní oblasti.
 - Elektrický nástroj nepoužívejte, hrozí-li nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- 3 Chraňte se před zasažením elektrickým proudem
 - Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. trubkami, radiátory, elektrickými plotnami, chladicími zařízeními).
- 4 Zabraňte přístupu jiným osobám
 - Nenechte jiné osoby, zvláště děti, dotýkat se elektrického nástroje nebo kabelu. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.
- 5 Nepoužívané elektrické nástroje bezpečně uložte
 - Nepoužívané elektrické nástroje by měly být uloženy na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.
- 6 Nepřetěžujte elektrický nástroj
 - V uvedeném rozsahu výkonu budete pracovat lépe a bezpečněji.
- 7 Používejte správný elektrický nástroj
 - Pro těžké práce nepoužívejte stroje se slabým výkonem.
 - Nepoužívejte elektrický nástroj k účelům, pro které není určen.
 - Nepoužívejte například ruční okružní pilu k řezání stromových větví nebo polen.

- 8 Noste vhodný oděv
 - Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
 - Při práci venku se doporučuje obuv odolná proti skluzu.
 - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- 9 Používejte ochranné pomůcky
 - Používejte ochranné brýle.
 - Při prašných pracích používejte dýchací masku.
- 10 Připojte zařízení na odsávání prachu
 - Jsou-li k dispozici přípojky pro odsávání prachu a záchytné zařízení, přesvědčete se, že jsou tato zařízení připojena a správně používána.
- 11 Nepoužívejte kabel k účelům, pro které není určen
 - Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- 12 Zajistěte obrobek
 - Použijte k přidržení obrobku upínací zařízení nebo svěrák.
Je tak držený bezpečněji než rukou.
- 13 Vyhnete se neobvyklému držení těla
 - Zaujměte bezpečný postoj a neustále udržuje rovnováhu.
- 14 Pečujte svědomitě o své nástroje
 - Udržujte řezné nástroje ostré a čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečněji.
 - Dodržujte pokyny týkající se mazání a výměny nástrojů.
 - Kontrolujte pravidelně přípojné vedení elektrického nástroje a nechte je při poškození vyměnit uznávaným odborníkem.
 - Kontrolujte pravidelně prodlužovací vedení a v případě poškození je vyměňte.
 - Udržujte rukojeti suché, čisté a zbavené oleje a tuku.
- 15 Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky
 - Pokud elektrický nástroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně nástrojů, např. pilového kotouče, vrtáků, frézek.
 - Pokud dojde při práci k zablokování hoblovací hřídele způsobené vysokým odporem proti posuvu nebo sevřením, vypněte přístroj a odpojte od sítě. Odstraňte obrobek a zajistěte, aby se hoblovací pohybovala volně. Přístroj zapněte a znovu proveďte řezací proces s nižším odporem proti posuvu.
- 16 Nenechávejte nástrojové klíče vsazené
 - Zkontrolujte před zapnutím, že jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
- 17 Vyhnete se neúmyslnému spuštění
 - Ujistěte se, že je spínač při zasunutí vidlice do elektrické zásuvky vypnutý.
- 18 Venku používejte prodlužovací kabel
 - Venku používejte pouze k tomu schválené a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely.

- 19 Buďte soustředění
 - Dávejte pozor na to, co děláte. Pracujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, jestliže se nesoustředíte.
- 20 Zkontrolujte elektrický nástroj, zda není případně poškozený
 - Před dalším používáním elektrického nástroje se musí ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě prohlédnout, zda fungují bezvadně a v souladu s určením.
 - Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nejsou vzpříčené, a zda nejsou díly poškozené.
 - Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zaručení bezvadného provozu elektrického nástroje.
 - Poškozená ochranná zařízení a díly musí odborně opravit nebo vyměnit uznávaná specializovaná dílna, není-li v návodu k použití uvedeno jinak.
 - Poškozené spínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu.
 - Nepoužívejte elektrické nástroje, u nichž nelze zapnout a vypnout spínač.
- 21 **POZOR!**
 - Použití jiných pracovních nástrojů nebo jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí poranění.
- 22 Svůj elektrický nástroj nechávejte opravovat odbornými elektrikáři
 - Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář s používáním originálních náhradních dílů; jinak může dojít k úrazům uživatele.

Tento přístroj není určený k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí.

Je třeba dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Nepoužívejte tupé nože. Nebezpečí zpětného rázu!
- Řezací blok musí být zcela zakrytý.
- K hoblování krátkých obrobků používejte posunovací opěru.
- K hoblování úzkých obrobků byste měli postupovat v souladu s doplňkovými bezpečnostními preventivními opatřeními. K zaručení bezpečné práce může být nutné použití příčných přitlačných přípravků a pružných krytů.
- Přístroj není vhodný k řezání drážek.
- Pojistku zpětného rázu a posunovací válec je nutné pravidelně kontrolovat.

- Přístroje, které jsou vybaveny odtahem hoblin a odtahovými kryty, by měly být připojeny k příslušným přístrojům. Typ materiálu může negativně ovlivňovat vznik prachu.
- Přístroj je výhradně vhodný ke zpracování dřeva a podobných materiálů.
- Pokud je nůž opotřebovaný na 5 %, je nutné jej vyměnit.
- Nepřítomnost posuvné tyče může vést k nebezpečí. Posuvnou tyč vždy uchovávejte u stroje, i při nepoužívání.
- Jsou-li vkládány ručně malé obrobky, hrozí zvýšené nebezpečí zranění. Je nutné respektovat doporučení výrobce o použití posunovací opěry.
- Chybné vyrovnání ochranných krytů, posunovacího stolu nebo mříže může vést k nekontrolovatelným situacím.
- Poškozené nebo znečištěné obrobky skrývají nebezpečí. Kovové části nebo tříštivý materiál nesmí být na tomto přístroji obráběny. **Nebezpečí zranění!**
- Dlouhé obrobky umísťujte za účelem řezání na válečkový stůl nebo na jiný opěrný přípravek. V opačném případě můžete ztratit kontrolu nad obrobkem.
- Stroj je vhodný pouze k hoblování a tloušťkování.
- Při práci na stroji byste měli vždy nosit přiměřený ochranný oděv:
 - ochranu sluchu chráničů před poškozením sluchu,
 - ochranu dýchání jako prevenci vdechnutí nebezpečných částeczek prachu,
 - Pro snížení rizika zranění ostrými hranami používejte při manipulaci s nožovým hřídelem a hrubými materiály ochranné rukavice.
 - ochranné brýle jako prevenci zranění očí odletujícími částčkami.
- Za všech okolností je třeba zabránit následujícím situacím: předčasné přerušování operace hoblování (hoblovací řezy, které nezahrnují celou délku obrobku; hoblování nerovných dřevěných dílů, které nedosedají rovnoměrně na posuvném stole).
- Pozor! Pokud vykazuje hlavní elektrická přípojka špatný stav, může při připojení přístroje vzniknout nebezpečí zkratu. Tím mohou být dotčeny i jiné funkce (např. rozsvícení kontrolky). Pokud dojde na hlavní elektrické připojce k poruchám, obraťte se prosím na svého lokálního poskytovatele elektrického proudu, aby vám pomohl nebo poskytl informace.

Zbytková rizika

I přes používání v souladu s určením nelze zcela zamezit určitým rizikovým faktorům. V důsledku požadovaného průběhu práce může dojít k následujícím zraněním:

- **⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění**
prstů a rukou dotykem nožového hřídele na nezakrytých místech, při výměně nástroje, kromě toho může dojít k sevření prstů a rukou otevřením ochranného krytu.
- Zranění očí.
- u zasunovacího a výstupního otvoru.
- nebezpečným zpětným rázem.
- Ohrožení elektrickým proudem, pokud nejsou elektrická vedení správně připojena.
- Při provozu bez odsávání, resp. bez vaku na piliny může vzniknout zdraví škodlivý dřevěný prach.
- odmrštěnými díly.
- Kovové díly obsažené v obrobku se mohou otupit, resp. zničit nože.
- Poškození plic, pokud není používána vhodná protiprašná maska.

⚠ VAROVÁNÍ! Poškození sluchu!

Delší zdržování se v bezprostřední blízkosti běžícího přístroje může vést k poškozením sluchu. **Noste ochranu sluchu!**

I přes dodržování návodu k obsluze mohou existovat i zbytková rizika, která nejsou zjevná.

Opatrně! Tento přístroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty.

Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných zranění doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto přístroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

Chování v případě nouze

Proveďte nezbytná opatření první pomoci, odpovídající zranění a vyžádejte si co nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.

Chraňte zraněnou osobu před dalším zraněním a uklidněte ho. Pro případ nehody by na pracovišti měla být vždy pohotově k dispozici lékárnička v souladu s DIN 13164.

Materiál, odebraný z lékárničky, musí být vždy opět doplněn. Při žádosti o pomoc uveďte následující údaje

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

6. Technické údaje

Technické údaje	
Počet nožů	2 kusy
Otáčky hřídele hoblovky	8500 1/min
Rozměry	970 x 490 x 485 mm
Hmotnost	27 kg
Technické údaje srovnávání	
max. šířka srovnávání	254 mm
max. odběr třísek	2 mm
Srovnávací doraz d x v	635 x 127 mm
Srovnávací doraz rozsahu otáčení	90°-135°
Velikost srovnávacího stolu	920 x 264 mm
Technické údaje tloušťkování	
max. šířka srovnávání	254 mm
max. tloušťka hoblování	120 mm
max. odběr třísek	2 mm
Velikost tloušťkovacího stolu	380 x 254 mm
Pohon	
Motor	230 V / 50 Hz
Příkon P ₁	1500 W
Technické změny vyhrazeny!	

Hluk

Hodnoty hluku byly zjištěny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku L _{pA}	97 dB
Kolísavost K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	110 dB
Kolísavost K _{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

- Používejte pouze bezvadné přístroje.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte svůj styl práce přístroji.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Případně nechte přístroj přezkoušet.
- Přístroj vypněte, když se nepoužívá.

7. Před uvedením do provozu

Zkontrolujte před každým použitím:

- Náležitá funkce spínače pro zapnutí/vypnutí, včetně nouzového vypínače (pokud je součástí vybavy)
- **Zajištěná ochranná zařízení (obr. 1a - poz. 3)** postupným otevíráním každého oddělovacího ochranného zařízení pro vypnutí stroje a kontrolou, zda není možné stroj při otevřeném ochranném zařízení zapnout
- **Brzda**
při zahájení práce stroj zapněte a nechte zvýšit otáčky na provozní hodnotu. Nyní stroj opět vypněte. Motor se musí během 10 sekund zastavit. V opačném případě došlo k poruše.

• Protilehlé zpětné čelisti (obr. 4 - pol. 25)

minimálně jednou za směnu prohlídka ke zjištění, zda jsou v dobrém stavu, např. nejsou poškozené dotykové plochy nárazy, a že protilehlé zpětné čelisti (25) vlastní vahou bez omezení odpadají;

• Hoblovací nože (obr. 13 - poz. 24)

z hlediska poškození a správného dosednutí.

Stroj se smí používat jen tehdy, pokud jsou dodrženy všechny tyto podmínky.

Používejte pouze dobře nabroušené a udržované nože. Používejte pouze nože zkonstruované pro tento stroj.

Pro opracování krátkých obrobků používejte posuvná dřeva nebo posuvné tyče, které nejsou poškozené.

Připojte stroj k zařízení pro odsávání prachu a třísek.

Před zahájením opracování zkontrolujte, zda je doraz pevně upnut.

Přesvědčte se, že jste schopni vždy udržet rovnováhu. Postavte se ke stroji bokem.

Za chodu stroje držte své ruce v bezpečné vzdálenosti od řezacího válce a od místa, u kterého jsou vyhazovány třísky.

Hoblování zahajte teprve tehdy, když řezací válec dosáhl potřebné otáčky.

Kromě toho dbejte na to, aby obrobek neobsahoval žádné kabely, lana, provazy nebo podobné předměty. Nepracovávají žádné dřevo, které obsahuje velký počet suků nebo dř po sucích.

Dlouhé obrobky zajistěte na konci hoblování proti vyklopení. Používejte k tomuto účelu např. odvíjecí stojan nebo podobná zařízení.

Za chodu stroje je co nejdůležitěji zakázáno odstraňovat třísky nebo štěpiny.

V případě zablokování stroj okamžitě vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku a odstraňte vzpříčený obrobek.

Pro zabránění nebezpečí zranění nastavte po každém použití nejmenší velikost řezu.

⚠ POZOR!

Stroj musí být bezpečně upevněn k podlaze / pracovní desce pomocí vhodných šroubů / šroubových svěrek, neboť hrozí nebezpečí převrácení.

- Před připojením se přesvědčte, že údaje na typovém štítku se shodují s údaji sítě.

⚠ **VAROVÁNÍ!** Před jakýmkoliv čištěním, nastavováním, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!

- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože (24) spolehlivě upevněny v nožovém bloku.
- Přesah nožů (24) u nožového bloku smí být maximálně 1,1 mm.
- Zkontrolujte bezchybnou funkci čelistí proti zpětnému rázu (25).
- Vždy používejte ochranu zraku.
- Nikdy neřežte průhyby, čepy nebo tvary.
- Před uvedením do provozu se musí řádně namontovat všechny kryty a bezpečnostní zařízení.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného pohybu.

8. Montáž

8.1 Paralelní doraz (obr. 2)

- Nyní zašroubujte pomocí inbusového klíče (14) šrouby s vnitřním šestihranem (17/18) proti směru pohybu hodinových ručiček.
- Nastavte paralelní doraz (5) na skříň stroje a upevněte jej pomocí šroubů s vnitřním šestihranem (17/18).

8.2 Ruční klika pro přísuv tloušťkovačky (obr. 3)

- Ruční klika (10) pro přísuv hloubky záběru se nyní nasadí na vřeten (19).

8.3 Odsávání hoblin - srovnávání (obr. 4-6)

- Nasadte k montáži kryt hoblovacích nožů kompl. (13) do nejvyšší polohy.
- Nastavte tloušťkovací stůl (21) do nejnižší polohy pomocí ruční kliky (10).
- Nastavte odsávání hoblin (4) lehce šikmo ke stroji a posuňte ho dozadu. Přitom musí být obě spínací zdvihátka (3) přidržována směrem ven.
- Zajistěte nyní odsávání hoblin (4) pomocí spínacího zdvihátka (3). **Pozor!** Stroj neběží, pokud není spínací zdvihátko (3) správně zasunuté.
- Šroub (32) našroubujte z druhé strany stroje, abyste upevnili odsávání hoblin (4).
- Sklopte nyní kryt hoblovacích nožů kompl. (13) opět dolů.

8.4 Odsávání hoblin - tloušťkování (obr. 11)

- Paralelní doraz musí být k tloušťkování demontován. Postupujte v opačném pořadí, než je popsáno v bodu 8.1.
- Posuňte kryt hoblovacích nožů (7) úplně dozadu směrem ven, takže nožový válec leží zcela volně.
- Držte nyní spínací zdvihátko (3) opět směrem ven a nasadte nyní odsávání hoblin (4) na hoblovku.
- Zajistěte nyní odsávání hoblin (4) pomocí spínacího zdvihátka (3). **Pozor!** Stroj neběží, pokud není spínací zdvihátko (3) správně zasunuté.
- Nyní našroubujte šroub (32) do stolu posuvu (12), abyste připevnili odsávání hoblin (4).

9. Provoz

⚠ Pozor!

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ **POZOR!** Tloušťovačka/srovnávačka byla speciálně zkonstruována pro hoblování pevného dřeva. K tomuto účelu jsou použity vysoce legované nože (24). Při tloušťkování musí být styková plocha obrobku plochá. Pokud se opracovávají větší nebo těžší obrobky, je nutné upevnit stroj k odstavné ploše (např. pomocí závitů ve dně stroje).

- Spínač pro zapnutí/vypnutí (1) je umístěn na levé straně stroje. Pro zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Pro vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „0“.
- Stroj je vybaven spínačem proti přetížení (2) na ochranu motoru. V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po určité době lze spínač proti přetížení (2) opět resetovat.
- Používejte při opracování dlouhých obrobků válečkové stoly nebo obdobné podpěrné zařízení. Tyto prvky dodatečné vybavy lze zakoupit v odborných obchodech. Musí být umístěny na přívodní a odbírací straně hoblovky. Nastavení výšky se musí provést tak, aby obrobek mohl být do stroje veden vodorovně a také mohl být vodorovně vyjmut.

9.1 Srovnávání

⚠ **POZOR!** Před prováděním veškeré údržby, čištění a všech seřizovacích prací odpojte síťovou zástrčku.

9.1.1 Nastavení (obr. 7/8)

- Otáčejte seřizovacím šroubem přísuvu (11) doprava nebo doleva pro dosažení požadované hloubky záběru. Hloubku záběru lze odečíst na stupnici (A).
- Povolte paralelní doraz (5) pomocí upínací páčky (22). Nastavte požadovaný úhel. Nastavený úhel lze odečíst na stupnici (B). Po nastavení opět zafixujte paralelní doraz (5) pomocí upínací páčky (22). Doraz (5) lze povolit a přesunout pomocí výstředníku (33).

9.1.2 Srovnávačka - provoz (obr. 9/10)

Pozor! Dbejte na správnou montáž odsávání hoblin (viz 8.3).

- **(Pro úzké obrobky viz obr. 9)** Otevřete svěrací páčku (9) a posuňte kryt hoblovacích nožů (7) tak daleko, jak je potřebná šířka obrobku. Poté upínací páčku (9) opět dotáhněte.
- **(Pro široké, ploché obrobky viz obr. 10)** Otevřete matici s hvězdicovým kolečkem (6) a posuňte kryt hoblovacích nožů kompl. (13) přesně tak daleko, jak to umožní tloušťka obrobku. Kryt hoblovacích nožů (7) přitom zakryje celý nožový válec!

Dotáhněte nyní opět matici s hvězdicovým kolečkem (6).

- Zapojte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ ke spuštění hoblovky.
- Položte zpracovávaný obrobek na posuvný stůl (12). Přidržte obrobek jednou rukou přitisknutý na stole (12) a posuňte jej pokud možno pomocí posuvné tyče (16) dopředu ve směru k odebíracímu stolu (26) nad nožový válec.
- Po dokončení práce stroj vypněte. Stiskněte k tomu červené tlačítko „0“. Následně stroj odpojte ze sítě.
- Po úplném zastavení stroje odstraňte třísky a prach z posuvného stolu (12), odebíracího stolu (26) a nožového válce.
- Nainstalujte opět kryt hoblovacích nožů (7) do správné polohy a hoblovací nože po celé délce zakryjte.

9.2 Tloušťkování

⚠ POZOR! Před prováděním veškeré údržby, čištění a všech seřizovacích prací odpojte síťovou zástrčku.

9.2.1 Nastavení (obr. 4/11)

Nasadte ruční kliku (10) na vřeteno (19) a vytočte tloušťkovací stůl (21) do požadované výšky. Nastavenou výšku lze odečíst na stupnici (C).

9.2.2 Tloušťkovačka - provoz (obr. 4/11/12)

Pozor! Dbejte na správnou montáž odsávání hoblin (viz 8.4).

- Zapojte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ ke spuštění hoblovky.
- Položte obrobek na tloušťkovací stůl (21). Přiveďte obrobek ve směru k posuvnému stolu (12). (Dbejte na směr šipky, který rovněž symbolizuje pracovní směr.)
- Po dokončení práce stroj vypněte. Stiskněte k tomu červené tlačítko „0“. Následně stroj odpojte ze sítě.
- Po úplném zastavení stroje odstraňte třísky a prach z tloušťkovacího stolu (21) a nožového válce.

9.3 Výměna nožů (obr. 13/14)

- **⚠ POZOR!** Před výměnou nožů zásadně odpojte síťovou zástrčku ze sítě.
- Zajistěte ochranu hřídele hoblovky kompl. (13) ve zdvižené poloze.
- Povolte a odstraňte pět upínacích šroubů (23).
- Sejměte nože (24) a řezací lištu (27) z hřídele.
- Odstraňte třísky a pryskyřici z hřídele hoblovky a řezací lišty.
- Zasuňte nový nůž (24) do hřídele hoblovky, zafixujte nůž (24) s pravoúhlými drážkami do obou hlav šroubů. (Oběma těmito šrouby se nastavuje výška nože.)
- Položte řezací lištu (27) na nůž (24).
- Dotáhněte lehce pět upínacích šroubů (23).
- Opakujte pracovní postupy pro druhý nůž (24).
- Nastavte nyní hoblovací nože (24) přesně k ode-

bíracímu stolu. Použijte k tomu pravítko, položené na odebíracímu stolu.

- Seřazením obou stavěcích šroubů (31) lze nastavit výšku nože (24).
- Otáčením hřídele hoblovky ve spojení s pravítkem zjistíte nastavení výšky.
- Nůž je přesně nastaven, když se pravítko noži přesune dále o max. 3 mm.
- Po úspěšném nastavení nožů je třeba všechny upínací šrouby pevně dotáhnout (8,4 Nm).

Mějte na paměti:

- Ostré hoblovací nože zaručují čistý vzhled hoblování a méně namáhají motor.
- Při trojnásobném broušení se nesmí odebrat více materiálu než 3 x 0,05 mm.
- Nože použité na tomto stroji nejsou vhodné pro drážkování / vytváření čepů.
- Chráníč hřídele hoblovky nakonec opět spusťte na stůl a zakryjte hřídel hoblovky, upněte pomocí šroubu s hvězdicí.

⚠ POZOR!

Používejte výhradně nože doporučené výrobcem pro tento přístroj. V případě použití jiných nožů hrozí nebezpečí zranění v důsledku ztráty kontroly.

Zabraňte přetažení a možnému oddělení závitů. Řezací lišty nebo šrouby s opotřebovaným závitem se musí neprodleně vyměnit.

10. Technická údržba

⚠ VAROVÁNÍ! Před jakýmkoliv čištěním, nastavením, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!

Péče o stroj

Srovnávačka a tloušťkovačka mají malou potřebu údržby. Ložiska mají trvalou náplň maziva. Přibližně po 10 pracovních hodinách vám doporučujeme naolejování následujících dílů:

- Ložiska vtahovacího a vytahovacího válce.
- Ložiska řemenice a ozubeného kola.

Vřeteno se závitem pro nastavení výšky tloušťkovacího stolu se smí ošetřit pouze suchým mazacím prostředkem.

Povrch stolu a vtahovací a vysunovací válec se musí neustále udržovat v čistotě bez pryskyřice.

Znečištěné vtahovací/vysunovací válce se musí očistit.

Pro zamezení přehřátí motoru se musí pravidelně kontrolovat, zda se ve vzduchových otvorech motoru neusadil prach.

Po delším používání vám doporučujeme nechat stroj zkontrolovat autorizovaným servisem.

Péče o nástroje

Hřídel hoblovky, upínací zařízení, základny nožů a nože se musí pravidelně zbavovat pryskyřice, neboť čistý nástroj zlepšuje kvalitu řezání.

Pro tento účel lze upínací zařízení, základny nožů vložit na dobu 24 hodin do odstraňovače pryskyřice běžně dostupného v obchodní síti. Hliníkové nástroje se smí zbavovat pryskyřice pouze pomocí čistících kapalin, které nepůsobí agresivně na tento druh kovu.

Pozor:

V případně špatného stavu elektrické sítě může dojít ke krátkodobému poklesu výkonu. Obraťte se na odborníka.

11. Skladování (obr. 15)

Pro skladování navíňte síťový kabel (29) kolem držáku kabelu (30) určeného k tomuto účelu. Pro posuvnou tyč jsou určeny držáky posuvné tyče (28). Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu. Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

12. Elektrické připojení

⚠ VAROVÁNÍ! Úraz elektrickým proudem! Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Vadný kabel nebo vadná zástrčka mohou vést k úrazu elektrickým proudem.

Zamezte dotyku částí těla s uzemněnými díly a chraňte se před úrazem elektrickým proudem.

⚠ Provoz je povolen pouze s proudovým chráničem (RCD max. poruchový proud 30 mA).

Zástrčku elektrického kabelu zapojte do zásuvky s vhodným tvarem, napětím a kmitočtem, které odpovídají platným předpisům. Při vytahování zástrčky z elektrické zásuvky nikdy netahejte za kabel.

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová připojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá zvláštním připojovacím podmínkám. To znamená, že použití libovolných, volně vybraných připojovacích bodů není přípustné.
- Přístroj může při špatných podmínkách sítě způsobit přechodné výkyvy napětí.

- Výrobek je určen pro použití výhradně v připojovacích bodech, které
 - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z“ ($Z_{\max.} = 0,367 \Omega$), nepřekračovat, nebo
 - b) které mají trvalou proudovou zatížitelnost nejméně 100 A na fázi.
- Vy jako uživatel se musíte ujistit, v případě potřeby i dotazem u svého dodavatele energie, zda váš připojovací bod, na kterém chcete výrobek provozovat, splňuje jeden ze dvou uvedených požadavků a) nebo b).

Důležité pokyny:

Při přetížení se motor samočinně vypne. Po určité době na vychladnutí (čas se liší) je možné motor znovu zapnout.

Poškozené elektrické přípojné vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadná elektrická přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení s označením H05VV-F.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~ / 50 Hz.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 mm², > 25 m délka / 2,5 mm².

Druh připojení M

Způsob připojení, kdy lze přípojné vedení snadno vyměnit bez použití speciálního nástroje za speciální vedení, například s nastříknutým ochranným pouzdem proti ohybu nebo krimpovanými spoji.

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motoru
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

13. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou na pevně zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory).
 - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat nebo to nabízejí dobrovolně.
 - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
 - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

14. Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Typ stroje
- Výrobní číslo stroje
- Identifikační číslo stroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál. Opotřebitelné díly*: Klínové řemeny, hoblovací nože, uhlíkové kartáčky

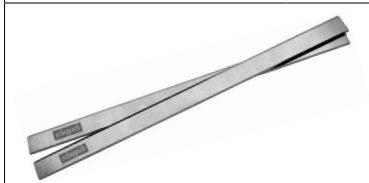
* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

15. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Stroj nelze zapnout	Bez síťového napětí Opotřebované uhlíkové kartáče Není namontované odsávání třísek	Zkontrolujte napájení Stroj odveďte do zákaznického servisu Namontovat odsávání hoblin
Stroj bez funkce nebo se náhle zastaví	Výpadek elektrického proudu Motor nebo spínač je vadný Zkontrolovat mikrospínač	Zkontrolujte pojistku / zkontrolujte ochranu proti přetížení na přístroji Nechte si zkontrolovat motor nebo spínač kvalifikovaným elektrikářem Namontujte odsávání hoblin tak, aby se aktivoval mikrospínač Zkontrolujte síťové pojistky. Stroj se kvůli zabudované ochraně proti podpětí sám opět nespustí a musí být znovu zapnutý po obnově napětí
Stroj zůstává během hoblování stát	Hoblovací nože tupé/opotřebované Spínač proti přetížení se aktivoval Zkontrolovat mikrospínač Příliš velký úběr hoblin Příliš velký posun	Vyměňte nebo naostřete nůž Po určité době na vychladnutí motor znovu zapněte Kryt pro odsávání hoblin, resp. blokování stolu namontujte tak, aby byl aktivován mikrospínač Snižte úběr hoblin Snižte rychlost posuvu
Obrobek se vzpřímí při Tloušťkování	Hloubka řezu příliš velká	Zmenšit hloubku řezu a opracovat obrobek v několika pracovních krocích
Během hoblování klesá počet otáček	Příliš velký úběr hoblin Příliš velký posun Tupé čepele	Snižte úběr hoblin Snižte rychlost posuvu Vyměňte nůž
Neuspokojivý stav povrchu	Hoblovací nože tupé/opotřebované Hoblovací nože ucpané třískami Nerovnoměrné vedení	Vyměňte nebo naostřete nůž Odstranit třísky Přisunout obrobek konstantním tlakem a sníženou podávací rychlostí
Opracovaná plocha příliš hrubá	Obrobek obsahuje příliš mnoho vlhkosti	Vysušit obrobek
Opracovaná plocha pokrytá trhlínami	Obrobek byl opracován proti směru růstu Příliš velké množství materiálu ohoblováno najednou	Opracovat obrobek z opačného směru Opracovat obrobek v několika pracovních krocích
Příliš malý posuv obrobku při tloušťkování	Obrobek byl opracován proti směru růstu Příliš velké množství materiálu ohoblováno najednou	Očistit stolní desku a ošetřit ji tenkou vrstvou skluzového vosku Opravit přepravní válečky
Ucpává se výhoz třísek při tloušťkování (bez odsávání)	Příliš velký úběr hoblin Tupé čepele Příliš mokré dřevo	Snižte úběr hoblin Vyměňte nůž Vysušit obrobek
Ucpává se výstup hoblin při srážení (bez odsávání)	Příliš velký úběr hoblin Příliš velký posun Tupé čepele Příliš mokré dřevo	Snižte úběr hoblin Snižte rychlost posuvu Vyměňte nůž Vysušit obrobek
Je ucpaný výstup hoblin s odsáváním při srážení nebo tloušťkování	Odsávání je příliš slabé	Je nutné použít odsávací jednotku, která zajišťuje na hrdle přípojky odsávání rychlost proudění vzduchu alespoň 20 m/s

Volitelné příslušenství

Hoblovací čepel HSS

Dvoudílná sada

Číslo výrobku: 3902203701

EAN: 40 46664 00188 1

Pravidelný časový interval údržby		Před každým uvedením do provozu	V případě potřeby	Týdně	Po 6 měsících
Kontrola bezchybného stavu hoblovacích nožů	Kontrola	X			
	Výměna		X		X
Kontrola funkčnosti bezpečnostních zařízení	Kontrola	X			
	Výměna		X		
Očištění stroje od prachu/třísek	Čištění	X			
Kontrola napnutí a stavu / opotřebení hnacích řemenů	Kontrola		X		
	Výměna				
Naolejování/promazání všech pohyblivých spojovacích dílů				X	X

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	VAROVANIE! Noste ochranné okuliare. Počas práce vznikajú iskry alebo z prístroja odletujú triesky, piliny a prach, ktoré môžu zapríčiniť stratu zraku.
	Noste ochranu sluchu!
	Noste ochrannú masku proti prachu. Pri opracovávaní dreva a iných materiálov môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest sa nesmie opracovávať!
	VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiaceho hobľovacieho noža.
	Vypínač pri preťažení
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	121
2.	Popis prístroja (obr. 1a – 15).....	121
3.	Rozsah dodávky (obr. 1a/b).....	121
4.	Použitie v súlade s určením	122
5.	Bezpečnostné upozornenia.....	122
6.	Technické údaje.....	125
7.	Pred uvedením do prevádzky.....	125
8.	Montáž.....	126
9.	Prevádzka.....	126
10.	Udržiavanie	127
11.	Uskladnenie (obr. 15).....	128
12.	Elektrická prípojka	128
13.	Likvidácia a recyklácia	129
14.	Objednávanie náhradných dielov	129
15.	Odstraňovanie porúch	130
16.	Vyhlásenie o zhode	335

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážení zákazníci,

želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vaším novým prístrojom.

Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržíavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením.
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržíavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabráňte nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uchovávajte pri prístroji v plastovom obale, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Je potrebné dodržať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja (obr. 1a – 15)

1. Zapínač/vypínač
2. Vypínač pri preťažení
3. Spínací piest
4. Odsávanie triesok
5. Paralelný doraz
6. Hviezdicová matica s rukoväťou M8
7. Kryt hobľovacieho noža
8. Hviezdicová matica s rukoväťou M6
9. Zvieracia páka
10. Ručná kľuka
11. Skrutka pre prisúvanie
12. Posúvací stôl
13. Kryt hobľovacieho noža kompl.
14. Imbusový kľúč
15. Rebrováný remeň
16. Posuvná tyč
17. Imbusová skrutka
18. Imbusová skrutka
19. Vreteno
20. Závitové vreteno
21. Hrúbkovací hobľovací stôl
22. Zvieracia páka
23. Upínacia skrutka
24. Hobľovacie nože
25. Protispätné čeluste
26. Odoberací stôl
27. Nožová lišta
28. Držiak posuvnej tyče
29. Sieťový kábel
30. Držiak kábla
31. Nastavovacia skrutka
32. Upevňovacia skrutka
33. Excenter

- A. Stupnica (prisúvanie)
- B. Stupnica (paralelný doraz)
- C. Stupnica (hrúbkovacie hobľovanie)

3. Rozsah dodávky (obr. 1a/b)

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

Zrovnávací a hrúbkovací hobľovací stroj 1x

Posuvná tyč 1x

Náhradný rebrováný remeň 2x

Imbusový kľúč 1x

Ručná kľuka

Paralelný doraz 1x

Odsávanie triesok 1x

Návod na obsluhu 1x

POZOR!

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

4. Použitie v súlade s určením

Hrúbkovací/zrovnávací hobľovací stroj slúži na zrovnávanie a hrúbkovacie hobľovanie všetkých druhov lemovaného reziva so štvorcovým, pravouhlým alebo skoseným tvarom.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojim určením.

⚠ VAROVANIE!

Nasledujúce práce sa nesmú vykonávať:

- Vkládacie práce (t. j. akékoľvek opracovanie, ktoré nepresahuje celú dĺžku obrobku)
- Priehlbiny, čapy alebo vybrania
- Hobľovanie veľmi zakriveného dreva, pri ktorom nevzniká dostatočný kontakt s odovzdávacím stolom.

⚠ Je prísne zakázané, ochranné zariadenia nachádzajúce sa na stroji demontovať, pozmeňovať alebo použiť na iné účely alebo pripevňovať cudzie ochranné zariadenia.

Zariadenie na ochranu pred premostením sa nesmie počas obrábania odstrániť. Nepoužívaná časť nožového hriadeľa sa musí zakryť.

Požiadavky na obsluhu

Zariadenie smú obsluhovať a udržiavať iba osoby, ktoré boli s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách.

So zariadením nikdy nenechávajú pracovať deti.

So zariadením nikdy nenechávajú pracovať dospelé osoby, ktoré neboli riadne zaučené.

Pred použitím zariadenia si obsluha musí pozorne prečítať návod na obsluhu tak, aby porozumela jeho obsahu.

Kvalifikácia: Okrem dôkladného zaučenia odborníkom nie je na používanie zariadenia potrebná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek: Zariadenie smú prevádzkovať len tie osoby, ktoré dosiahli 18. rok života. Výnimka je používanie mladistvými, ak sa toto používanie vykonáva v rámci odbornej prípravy na dosiahnutie zručnosti pod dohľadom školiteľa.

Miestne nariadenia môžu stanovovať minimálny vek užívateľa.

Školenie: Používanie zariadenia si vyžaduje len zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. dodržiavanie návodu na obsluhu. Špeciálne školenie nie je potrebné.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením.

Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

5. Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Pozor! Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia.

Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

Bezpečná práca

- 1 Vaše pracovné okolie udržiavajte čisté.
 - Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.
- 2 Zohľadnite vplyvy okolia.
 - Elektrické prístroje nevystavujte dažďu.
 - Elektrické náradie nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí.
 - Postarajte sa o dobré osvetlenie pracovnej oblasti.
 - Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
- 3 Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom.
 - Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúrami, radiátormi, elektrickými sporákmi, chladiacimi zariadeniami).
- 4 Zabráňte prístupu ďalších osôb.
 - Iným osobám, hlavne deťom, zabráňte kontaktu s elektrickými prístrojmi alebo káblom. Udržiavajte ich v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.
- 5 Nepoužívané elektrické prístroje bezpečne uschovajte.
 - Nepoužívané elektrické prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom priestore, mimo dosahu detí.

- 6 Váš elektrický prístroj nepreťažujte.
 - Pracujte lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu.
- 7 Používajte správny elektrický prístroj.
 - Na ťažké práce nepoužívajte stroje so slabým výkonom.
 - Elektrický prístroj používajte iba na taký cieľ, na aký je určený.
 - Ručnú kotúčovú pílu nepoužívajte napríklad na rezanie konárov ani polien.
- 8 Noste vhodný odev
 - Nenoste voľné oblečenie ani šperky, mohli by byť zachytené pohyblivými časťami.
 - Pri prácach na vonku odporúčame nosiť protišmykovú obuv.
 - Pri dlhých vlasoch noste sieťku na vlasy.
- 9 Používajte ochranné prostriedky.
 - Noste ochranné okuliare.
 - Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochrannú masku.
- 10 Pripájajte zariadenie na odsávanie prachu.
 - Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a prípojky zachytávacieho zariadenia, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a správne použité.
- 11 Kábel používajte iba na taký účel, na aký je určený
 - Kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- 12 Obrobok zaistite.
 - Na pevné pridržanie obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák. Je tak držaný pevnejšie ako keď ho držíte iba rukou.
- 13 Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela
 - Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
- 14 O vaše nástroje sa dôkladne starajte
 - S cieľom lepšej a bezpečnej práce udržiavajte rezné nástroje ostré a čisté.
 - Dodržiavajte upozornenie k mazaniu a výmene nástrojov.
 - Pravidelne kontrolujte prípojné vedenie elektrického náradia a pri poškodení ho nechajte vymeniť uznaným odborníkom.
 - Predlžovacie vedenia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich vymeňte.
 - Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez známok oleja a tuku.
- 15 Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
 - Pri nepoužívaní elektrického náradia, pred údržbou a pri výmene nástrojov, ako napríklad pílový kotúč, vrták, fréza.
 - Ak sa hobl'ovací hriadeľ počas práce zablokuje vplyvom príliš veľkej posuvnej sily alebo zaseknutého obrobku, zariadenie vypnite a odpojte ho od siete. Odstráňte obrobok a zabezpečte, aby sa hobl'ovací hriadeľ voľne pohyboval. Zariadenie zapnite a pracovný krok vykonajte opakovane so zníženou posuvnou silou.
- 16 Nenechávajte zasunuté prístrojové kľúče.
 - Pred zapnutím sa uistite, že kľúče a nastavovacie prístroje sú odstránené.
- 17 Zabráňte neúmyselnému nábehu.
 - Uistite sa, že je spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vypnutý.
- 18 Pre vonkajšiu oblasť používajte predlžovací kábel.
 - Na voľnom priestranstve používajte iba povolené a príslušne označené predlžovacie káble.
- 19 Buďte opatrní.
 - Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci sa riadte zdravým úsudkom. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústredíte.
- 20 Elektrický prístroj skontrolujte ohľadne prípadných poškodení.
 - Pred ďalším používaním elektrického náradia sa musia ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené diely dôkladne prekontrolovať ohľadne ich bezchybnej funkcie v súlade s určením.
 - Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené diely.
 - Všetky diely musia byť správne namontované a splniť všetky podmienky pre zaručenie bezchybnej prevádzky elektrického náradia.
 - Pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak, poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia v súlade s určením nechať opraviť alebo vymeniť v uznávanej odbornej dielni.
 - Poškodené spínače sa musia nechať vymeniť v dielni zákazníckeho servisu.
 - Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje, pri ktorých nie je možné spínač zapnúť a vypnúť.
- 21 POZOR!**
 - Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.
- 22 Elektrický prístroj nechajte opraviť vyučeným elektrikárom.
 - Tento elektrický prístroj zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba elektrikár tak, že používa originálne náhradné diely, v opačnom prípade môže dôjsť k nehodám.

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.

ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Nepoužívajte tupé nože. Nebezpečenstvo spätného nárazu!
- Rezací blok musí byť úplne zakrytý.
- Na hobľovanie krátkych obrobkov použite posúvaciu tyč.
- Na hobľovanie úzkych obrobkov by ste mali vykonať dodatočné bezpečnostné opatrenia. Použitie priečných prítlačných zariadení a pružinových krytov by mohlo byť potrebné, aby sa zaručila bezpečná práca.
- Zariadenie nie je vhodné na rezanie výrezov.
- Zabezpečenie proti spätnému nárazu a posuvný valec sa musia pravidelne kontrolovať.
- Zariadenia, ktoré sú vybavené odvádzaním triesok a odvádzacími krytmi, by sa mali pripojiť na príslušné zariadenia. Druh materiálu môže negatívne ovplyvniť vznik prachu.
- Zariadenie je vhodné výhradne na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Ak je nôž opotrebovaný do 5 %, musí sa vymeniť.
- Chýbajúca posúvacia tyč môže viesť k nebezpečenstvám. Posúvacia tyč by sa pri nepoužívaní mala vždy uschovať na stroji.
- Ak sa malé obrobky zasúvajú rukou, vzniká zvýšené nebezpečenstvo poranenia. Odporúčania výrobcu na použitie posúvacej tyče sa musia dodržiavať.
- Nesprávne nasmerovanie ochranných krytov, stola posuvu alebo mreže môže viesť k nekontrolovateľným situáciám.
- Poškodené alebo znečistené obrobky skrývajú nebezpečenstvá. S týmto zariadením sa nesmú obrábať kovové diely ani trieštiny. **Nebezpečenstvo poranenia!**
- Dlhé obrobky za účelom rezania umiestnite na pojazdný stôl alebo iné podperné zariadenie. Inak môžete stratiť kontrolu nad obrobkom.
- Stroj je vhodný len na hobľovanie a hrúbkovacie hobľovanie.
- Ak na stroji pracujete, vždy by ste mali nosiť primeraný ochranný odev:
 - ochranu sluchu na ochranu proti poškodeniam sluchu,
 - ochranu dýchania, aby ste zabránili vdýchnutiu nebezpečných častíc prachu,
 - Ochranné rukavice pri manipulácii s nožovým hriadeľom a so surovým materiálom na zníženie rizík vzniku poranení ostrými hranami.
 - ochranné okuliare, aby ste zabránili poraneniám očí poletujúcimi čiastočkami.
- Za všetkých okolností by sa malo zabrániť nasledujúcim situáciám: predčasné prerušenie procesu hobľovania (hobľovacie rezy, ktoré nezahŕňajú celú dĺžku obrobku; hobľovanie nerovných drevených dielov, ktoré rovnomerne nedosadajú na posúvací stôl).

- Pozor! Ak je hlavná sieťová prípojka v zlom stave, pri zapnutí zariadenia vzniká nebezpečenstvo skratov. Môže sa to týkať aj viacerých funkcií (napr. rozsvietenie kontroliek). Ak by sa na hlavnej sieťovej prípojke vyskytli poruchy, za účelom nápravy a informácií sa obráťte na vášho miestneho dodávateľa elektriny.

Zvyškové riziká

Napriek používaniu v súlade s určením nie je možné celkom vylúčiť určité faktory zostatkového rizika. V dôsledku požadovaného priebehu práce môže dôjsť k nasledujúcim zraneniam:

- **⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia** prstov a rúk spôsobené dotknutím sa nožového hriadeľa a nezakrytých miest, pri výmene nástrojov, okrem toho sa môžu pomliaždiť otvorením ochranného krytu.
- Poranenia očí.
- Pri otvorení na vhadzovanie a vypúšťanie.
- V dôsledku nebezpečného spätného nárazu.
- Ohrozenie v dôsledku prúdu, ak nie sú elektrické vedenia pripojené správne.
- Pri prevádzke bez odsávania, resp. vrecka na triesky môže vzniknúť zdraviu škodlivý drevený prach.
- V dôsledku vymrštených dielov.
- Kovové časti obsiahnuté v obrobku môžu otupiť alebo zničiť nože.
- Poškodenia pľúc, ak sa nepoužíva žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.

⚠ VAROVANIE! Poškodenia sluchu!

Dlhší pobyt v bezprostrednej blízkosti bežiaceho prístroja môže viesť k poškodeniam sluchu. **Noste ochranu sluchu!**

Napriek dodržiavaniu návodu na obsluhu môžu pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.

Opatrne! Tento prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať prístroj.

Správanie sa v prípade núdze

Vykonajte potrebné opatrenia prvej pomoci zodpovedajúce poraneniu a okamžite privolajte kvalifikovanú lekársku pomoc.

Poranenú osobu chráňte pred ďalšími zraneniami a udržiavajte ju v klude. Pre prípadný výskyt nehody by mala byť na pracovisku vždy poruke lekárnička podľa DIN 13164.

Materiál, ktorý z lekárničky vyberiete, sa musí ihneď doplniť. Keď žiadate o pomoc, uvádzajte nasledujúce údaje

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh poranení

6. Technické údaje

Technické údaje	
Počet nožov	2 ks
Otáčky hobľovacieho hriadeľa	8500 ot./min
Rozmery	970 x 490 x 485 mm
Hmotnosť	27 kg
Technické údaje zrovnávacieho hobľovania	
Max. šírka hobľovania	254 mm
Max. odber triesok	2 mm
Zrovnávací doraz D x V	635 x 127 mm
Rozsah naklápania zrovnávacieho dorazu	90° – 135°
Veľkosť zrovnávacieho stola	920 x 264 mm
Technické údaje hrúbkovacieho hobľovania	
Max. šírka hobľovania	254 mm
Max. hrúbka hobľovania	120 mm
Max. odber triesok	2 mm
Veľkosť hrúbkovacieho stola	380 x 254 mm
Pohon	
Motor	230 V/50 Hz
Príkon P1	1500 W
Technické zmeny vyhradené!	

Hluk

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 61029.

Hladina akustického tlaku L _{pA}	97 dB
Neistota K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	110 dB
Neistota K _{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

- Používajte iba bezchybné stroje.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôbte prístroju.
- Nepreťažujte prístroj.
- Prístroj nechajte v prípade potreby prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.

7. Pred uvedením do prevádzky

Pred každým použitím skontrolujte:

- zapínač a vypínač vrát. spínača núdzového vypnutia (ak je k dispozícii) ohľadom správnej funkcie.
- **Zablokované ochranné zariadenia (obr. 1a – pol. 3)**
postupným otváraním každého oddeľovacieho ochranného zariadenia za účelom vypnutia stroja a kontrolou, či nie je možné stroj zapnúť, keď je ochranné zariadenie otvorené.
- **Brzda**
Pri začatí prác zapnite stroj a nechajte ho rozbehnúť. Teraz stroj vypnite. Motor sa musí zastaviť do 10 sekúnd. Inak sa vyskytne porucha.
- **Protispätne čeľuste (obr. 4 – pol. 25)**
Minimálne raz za pracovnú zmenu prostredníctvom prehliadky, aby sa zistilo, že sa nachádza v dobrom pracovnom stave, napr. či nemajú žiadne poškodenie styčnej plochy z dôvodu nárazov, a že protispätne čeľuste (25) padajú prostredníctvom vlastnej váhy bez prekážky späť.
- **Hobľovacie nože (obr. 13 – pol. 24)**
Poškodenie a správne uloženie.

Stroj sa smie používať len vtedy, ak sú všetky tieto podmienky dodržané.

Používajte len dobre naostrené a udržiavané nože. Používajte len nože konštruované pre stroj.

Na obrábanie krátkych obrobkov používajte posuvné hranoly alebo posuvné tyče, ktoré nie sú poškodené.

Pripojte stroj k zariadeniu na odsávanie prachu alebo triesok.

Pred začatím obrábania skontrolujte, či je doraz pevne zovretý.

Presvedčte sa, že vždy môžete zachovať rovnováhu. Postavte sa k stroju zboku.

Keď je stroj v chode, držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rezacieho valca a miesta, odkiaľ sa budú triesky vyhadzovať.

S hobľovaním začnite až vtedy, keď rezací valec dosiahol potrebné otáčky.

Okrem toho dávajte pozor na to, aby obrobok neobšahoval žiadne káble, laná, šnúry alebo podobne. Neobrábajte žiadne drevo, ktoré má veľké hrče alebo otvory po vypadnutej hrči.

Dlhé obrobky zaistite proti spadnutiu na konci procesu hobľovania. Používajte na to napr. odvíjací stojan alebo podobné zariadenia.

Je prísne zakázané odstraňovať triesky alebo úlomky pri bežiacom stroji.

V prípade blokovania stroj okamžite vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku a odstráňte zaseknutý obrobok.

Po každom použití nastavte najmenšiu veľkosť rezu, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu poranenia.

⚠ POZOR!

Stroj musí byť bezpečne upevnený na podlahe/ pracovnej doske pomocou vhodných skrutiek/skrutkových zvieradiel, pretože hrozí nebezpečenstvo preklopenia.

- Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

⚠ **VAROVANIE!** Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

- Pravidelne kontrolujte, či sú nože (24) pevne upevnené v nožovom bloku.
- Nože (24) môžu na nožovom bloku prečnievať max. 1,1 mm.
- Skontrolujte bezchybnú funkciu protispätých čelustí (25).
- Vždy noste ochranu očí.
- Nikdy nerežte priehlbiny, čapy alebo tvary.
- Pred uvedením do prevádzky je nutné namontovať všetky kryty a bezpečnostné zariadenia v súlade s predpismi.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.

8. Montáž

8.1 Paralelný doraz (obr. 2)

- Pomocou imbusového kľúča (14) teraz vyskrutkujte imbusové skrutky (17/18) proti smeru hodinových ručičiek.
- Teraz nasadte paralelný doraz (5) na teleso stroja a upevnite ho pomocou imbusových skrutiek (17/18).

8.2 Ručná kľuka na pristavenie hrúbkovacieho hobľovacieho stroja (obr. 3)

- Ručná kľuka (10) na pristavenie hĺbky záberu sa len nastokne na vreteno (19).

8.3 Odsávanie triesok – zrovnávacie hobľovanie (obr. 4-6)

- Kryt hobľovacieho noža kompl. (13) umiestnite kvôli montáži do najvyššej polohy.
- Hrúbkovací hobľovací stôl (21) uveďte pomocou ručnej kľuky (10) do najnižšej polohy.
- Odsávanie triesok (4) nasadte na stroji zľahka šikmo a posuňte ho dozadu. Pritom sa musia oba spínacie piesty (3) držať smerom von.
- Teraz zablokujte odsávanie triesok (4) pomocou spínacích piestov (3). **Pozor!** Stroj sa nespustí, pokiaľ sa spínacie piesty (3) správne nezastrčia.

- Pre upevnenie odsávania triesok (4) zaskrutkujte skrutku (32) z druhej strany stroja.
- Kryt hobľovacieho noža kompl. (13) sklopte opäť nadol.

8.4 Odsávanie triesok – hrúbkovacie hobľovanie (obr. 11)

- Paralelný doraz sa musí k hrúbkovaciemu hobľovaniu demontovať. Postupujte v opačnom poradí, ako je popísané v bode 8.1.
- Kryt hobľovacieho noža (7) posuňte celkom von tak, aby nožový valec ležal kompletne voľne.
- Teraz držte spínacie piesty (3) opäť smerom von a odsávanie triesok (4) nasadte na hobľovací stroj.
- Teraz zablokujte odsávanie triesok (4) pomocou spínacích piestov (3). **Pozor!** Stroj sa nespustí, pokiaľ sa spínacie piesty (3) správne nezastrčia.
- Pre zafixovanie odsávania triesok (4) teraz zaskrutkujte skrutku (32) do posuvného stola (12).

9. Prevádzka

⚠ Pozor!

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

⚠ **POZOR!** Hrúbkovací hobľovací stroj/zrovnávací hobľovací stroj bol navrhnutý špeciálne na hobľovanie pevného dreva. Na to slúžia vysokolegované nože (24). Pri hrúbkovacom hobľovaní musí byť kontaktná plocha obrobku rovná. Pri obrábaní väčších alebo ťažších obrobkov je nutné upevniť stroj na stabilnej ploche (napr. pomocou závitov na dne stroja).

- Zapínač/vypínač (1) sa nachádza na ľavej strane stroja. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo „I“. Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo „0“.
- Tento stroj je vybavený vypínačom pri preťažení (2) na ochranu motora. Stroj sa v prípade preťaženia automaticky zastaví. Vypínač pri preťažení (2) je po chvíli možné opäť zapnúť.
- Pri obrábaní dlhých obrobkov používajte pojazdné stoly alebo podobné podperné zariadenie. Tieto dodatočné vybavenia je dostupné v špecializovaných predajniach. Musia byť umiestnené na podávacej a odoberacej strane hobľovačky. Nastavenie výšky sa musí vykonať tak, aby bolo možné obrobok vložiť do stroja vodorovne a vodorovne ho vybrať.

9.1 Zrovnávacie hobľovanie

⚠ **POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

9.1.1 Nastavenie (obr. 7/8)

- Pre želanú hĺbku záberu otočte skrutku pre prisúvanie (11) smerom vpravo alebo vľavo. Hĺbka záberu sa môže odčítať na stupnici (A).

- Uvoľnite paralelný doraz (5) pomocou upínacej páky (22). Nastavte požadovaný uhol. Nastavený uhol sa môže odčítať na stupnici (B). Paralelný doraz (5) po nastavení opäť zafixujte pomocou upínacej páky (22). Pomocou excentra (33) sa dá doraz (5) uvoľniť a posunúť.

9.1.2 Zrovnávacie hobľovanie – prevádzka (obr. 9/10)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 8.3)

- **(Úzke obrobky pozri obr. 9)** Otvorte upínaciu páku (9) a kryt hobľovacieho noža (7) posuňte tak ďaleko, ako vyžaduje šírka obrobku. Potom opäť utiahnite upínaciu páku (9).
- **(Široké, ploché obrobky pozri obr. 10)** Otvorte hviezdicovú maticu s rukoväťou (6) a kompletný kryt hobľovacieho noža (13) nastavte presne tak vysoko, ako je hrúbka obrobku. Kryt hobľovacieho noža (7) pritom zakrýva celý nožový valec! Teraz opäť utiahnite hviezdicovú maticu s rukoväťou (6).
- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“.
- Obrobok, ktorý sa má opracovať, položte na posúvací stôl (12). Jednou rukou pridržte obrobok na stole (12) a ak je to možné, zasunúť ho pomocou posuvnej tyče (16) vpred smerom k odoberaciemu stolu (26) cez nožový valec.
- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo „0“. Stroj nakoniec odpojte od siete.
- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z posúvacieho stola (12), odoberacieho stola (26) a valca s nožmi.
- Kryt hobľovacieho noža (7) uveďte opäť do polohy a hobľovací nôž zakryte po celej dĺžke.

9.2 Hrúbkovacie hobľovanie

⚠ POZOR! Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

9.2.1 Nastavenie (obr. 4/11)

Ručnú kľuku (10) nasadte na vreteno (19) a hrúbkovací hobľovací stôl (21) nastavte na želanú výšku. Nastavená výška sa môže odčítať na stupnici (C).

9.2.2 Hrúbkovacie hobľovanie – prevádzka (obr. 4/11/12)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 8.4)

- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“.
- Obrobok položte na hrúbkovací hobľovací stôl (21). Obrobok privedte smerom k posúvaciemu stolu (12). (Dbajte na smer šípky, ktorá taktiež symbolizuje smer práce.)

- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo „0“. Stroj nakoniec odpojte od siete.
- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z hrúbkovacieho hobľovacieho stola (21) a nožového valca.

9.3 Výmena nožov (obr. 13/14)

- **⚠ POZOR!** Sieťovú zástrčku v zásade vytiahnite vždy predtým, než budete meniť nože.
- Ochranu hobľovacieho hriadeľa kompl. (13) zaistíte v zdvihnutej polohe.
- Uvoľnite a odstráňte päť upínacích skrutiek (23).
- Nôž (24) a nožovú lištu (27) zdvihnite z hriadeľa.
- Z hobľovacieho hriadeľa a lišty noža odstráňte triesky a živicu.
- Nasadte nový nôž (24) do hobľovacieho hriadeľa, nôž (24) zafixujte pomocou pravouhlých štrbín v oboch hlavách skrutiek. (Pomocou týchto oboch skrutiek sa nôž nastaví vo výške.)
- Nožovú lištu (27) položte na nôž (24).
- Zľahka utiahnite päť upínacích skrutiek (23).
- Pracovné postupy opakujte pri druhom noži (24).
- Teraz nastavte hobľovacie nože (24) presne k odoberaciemu stolu. Použite na to pravítko, ktoré sa položí na odoberacom stole.
- Prostredníctvom prestavenia oboch nastavovacích skrutiek (31) je možné nôž (24) prestaviť vo výške.
- Otočením hobľovacieho hriadeľa spolu s pravítkom zistíte nastavenie výšky.
- Nôž sa nastaví presne pri posunutí pravítka maximálne o 3 mm cez nôž.
- Po úspešnom nastavení noža sa musia utiahnuť všetky upínacie skrutky (8,4 N/m).

Dodržiavajte:

- Ostré hobľovacie nože zaručujú čistý obraz hobľovania a menej zaťažujú motor.
- Pri trojnásobnom brúsení sa nesmie materiál ubrať o viac než 3 x 0,05 mm.
- Nože používané na tomto stroji nie sú vhodné na polodrážkovanie/napichovanie.
- Následne spustíte opäť chránič hobľovacieho hriadeľa na stôl, zakryte hobľovací hriadeľ a upevníte hviezdicovou skrutkou.

⚠ POZOR!

Pre tento prístroj používajte nože výhradne odporúčané výrobcom. Pri používaní iných nožov vzniká nebezpečenstvo poranenia v dôsledku straty kontroly. Zabráňte pretočeniu a možnému uvoľneniu závit. Nožová lišta alebo skrutky s opotrebovaným závitom sa musia okamžite vymeniť.

10. Udržovanie

⚠ VAROVANIE! Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

Starostlivosť o stroj

Zrovnávací a hrúbkovací hobľovací stroj je bezúdržbový. Ložiská sú trvalo namazané.

Po cca 10 pracovných hodinách odporúčame naolejovanie nasledujúcich dielov:

- Ložiská vťahovacieho a vysúvacieho valca.
- Ložiská remenice a ozubeného kola.

Závitové vreteno pre nastavenie výšky hrúbkovacieho stola sa smie udržiavať len suchým mazivom. Povrch stola a vťahovací/vysúvací valec sa musia vždy udržiavať bez živice.

Špinavé vťahovacie/vysúvacie valce musia byť vždy čisté.

Aby nedošlo k prehriatiu motora, je potrebné pravidelne kontrolovať, či sa na vzduchových otvoroch motora neusadil prach.

Po dlhšom používaní odporúčame nechať skontrolovať stroj autorizovaným zákazníckym servisom.

Udržiavanie nástrojov

Hobľovací hriadeľ, upínacie zariadenia, podpory nožov a nože sa musia pravidelne zbavovať živice, pretože čistý nástroj zlepšuje kvalitu rezu.

Na tento účel môžu byť upínacie zariadenia, podpory nožov a nože umiestnené na 24 hodín do komerčne dostupného odstraňovača živice. Hliníkové nástroje môžu byť udržiavané len čistiacimi kvapalinami bez živice, ktoré nenapádajú tento typ kovu.

Pozor:

Ak je elektrická sieť v zlom stave, môže dôjsť ku krátkodobému poklesu výkonu. Obráťte sa na odborníka.

11. Uskladnenie (obr. 15)

Pri skladovaní oviňte sieťový kábel (29) okolo držiaka kábla (30), ktorý je na to určený. Pre posuvnú tyč sú určené držiaky posuvnej tyče (28).

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Elektrické náradie skladujte v pôvodnom balení. Elektrické náradie zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom náradí.

12. Elektrická prípojka

⚠ VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom! Vzniká nebezpečenstvo poranenia spôsobené zásahom elektrickým prúdom!

Chybný kábel alebo chybná zástrčka môže viesť k zásahu elektrickým prúdom.

Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi a chráňte sa proti zásahu elektrickým prúdom.

⚠ Prevádzka je dovolená iba s prúdovým chráničom (RCD max. chybný prúd 30 mA).

Zástrčku elektrického kábla pripojte na zásuvku s vhodným tvarom, napätím a frekvenciou, ktorá zodpovedá platným predpisom. Za sieťový kábel neťahajte, aby ste vytiahli zástrčku zo zásuvky.

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.

- Výrobok spĺňa požiadavky normy EN 61000-3-11 a podlieha špeciálnym podmienkam pripojenia. To znamená, že použitie na ľubovoľných voľne voliteľných prípojných bodoch nie je dovolené.
- Prístroj môže pri nevhodných sieťových pomeroch viesť k prechodným kolísaniam napätia.
- Výrobok je určený výhradne na používanie na prípojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu prípustnú impedanciu siete „Z“ ($Z_{\max.} = 0,367 \Omega$) alebo
 - b) majú zaťažiteľnosť permanentným prúdom siete minimálne 100 A na fázu.
- Ako používateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultáciách s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby prípojný bod, na ktorom chcete výrobok prevádzkovať, spĺňal jednu z dvoch uvedených požiadaviek a) alebo b).

Dôležité upozornenia:

Pri preťažení motora sa tento samočinne vypne. Po vychladení (časovo odlišné) je možné motor znova zapnúť.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Poškodenie izolácie pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životunebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pri-

pojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie mať hodnotu 230 V~ / 50 Hz.
- Predĺžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm², > 25 m dĺžka / 2,5 mm².

Druh pripojenia M

Metóda pripojenia, pri ktorej sa dá prípojné vedenie ľahko vymeniť bez pomoci špeciálneho náradia, cez špeciálne vedenie, napríklad s nastriekanou ohybnou izolačnou priechodkou alebo krimpovanými prípojkami.

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje o motore z typového štítku.

13. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.

- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:

- Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
- Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
- Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
- Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.

- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

14. Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobové číslo prístroja
- Identifikačné číslo zariadenia
- Číslo potrebného náhradného dielu

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: klinový remeň, hoblňovacie nože, uhlíkové kefy

* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo sú k dispozícii v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

15. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Stroj nie je možné zapnúť	Chýba sieťové napätie Opotrebované uhlíkové kefy Nenamontované odsávacie hrdlo	Skontrolujte napájanie napätím Stroj prineste do dielne zákazníckeho servisu Namontujte odsávanie triesok
Stroj je nefunkčný alebo sa náhle zastaví	Výpadok prúdu Chybný motor alebo spínač Skontrolujte mikrospínač	Skontrolujte poistku/skontrolujte ochranu proti preťaženiu na prístroji Nechajte motor alebo spínač skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom Namontujte odsávanie triesok tak, aby sa uviedol do činnosti mikrospínač Skontrolujte predradenú poistku na strane siete Stroj sa vplyvom zabudovanej podnapäťovej ochrany opäť samočinne nerozbehne a po obnovení napätia sa musí opakovane zapnúť
Stroj ostane stáť počas hobľovania	Hobľovacie nože tupé/opotrebované Vypínač pri preťažení zareagoval Skontrolujte mikrospínač Príliš veľký odber triesky Príliš veľký posuv	Vymeňte alebo naostrite nože Po dobe chladenia opäť zapnite motor Namontujte kryt odsávania triesok, resp. blokovanie stola tak, aby sa uviedol do činnosti mikrospínač Znížte odber triesky Znížte rýchlosť posuvu
Obrobok zaseknutý pri hrúbkovacom hobľovaní	Hĺbka rezu príliš veľká	Znížte hĺbku rezu a obrobte obrobok vo viacerých pracovných operáciách
Otáčky počas hobľovania klesajú	Príliš veľký odber triesky Príliš veľký posuv Tupé nože	Znížte odber triesky Znížte rýchlosť posuvu Vymeňte nôž.
Neuspokojivý stav povrchu	Hobľovacie nože tupé/opotrebované Hobľovacie nože upchaté trieskami Nerovnomerné podávanie	Vymeňte alebo naostrite nože Odstráňte triesky Podávajte obrobok stálym tlakom a zníženou podávacou rýchlosťou
Obrobený povrch príliš drsný	Obrobok obsahuje ešte príliš veľa vlhkosti	Vysušte obrobok
Obrobený povrch popraskaný	Obrobok bol obrobený proti smeru rastu Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz	Obrobte obrobok z opačného smeru Obrobte obrobok vo viacerých pracovných operáciách
Príliš malý posun obrobku pri hrúbkovacom hobľovaní	Obrobok bol obrobený proti smeru rastu Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz	Vyčistite dosku stola a ošetrte ju tenkou vrstvou klzného vosku Opravte dopravné valčeky
Upchaté vyhadzovanie triesok pri hrúbkovaní (bez odsávania)	Príliš veľký odber triesky Tupé nože Príliš vlhké drevo	Znížte odber triesky Vymeňte nôž. Vysušte obrobok
Upchaté vyhadzovanie triesok pri zrovnávaní (bez odsávania)	Príliš veľký odber triesky Príliš veľký posuv Tupé nože Príliš vlhké drevo	Znížte odber triesky Znížte rýchlosť posuvu Vymeňte nôž. Vysušte obrobok
Upchatý výstup triesok s odsávaním pri zrovnávaní alebo hrúbkovaní	Príliš slabé odsávanie	Musí sa použiť odsávacie zariadenie, ktoré na pripájacom hrdle odsávania zaručí rýchlosť vzduchu minimálne 20 m/s

Voliteľné príslušenstvo	
	HSS hobľovacie nože Dvojdielna súprava Číslo výrobku: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Pravidelné údržbové intervaly		Pred každým uvedením do prevádzky	V prípade potreby	Týždenne	Po 6 mesiacoch
Kontrola hobľovacích nožov ohľadom bezchybného stavu	Kontrola	X			
	Výmena		X		X
Kontrola funkčnosti bezpečnostných zariadení	Kontrola	X			
	Výmena		X		
Čistenie stroja od prachu/triesok	Čistenie	X			
Kontrola hnacích remeňov ohľadom napnutia a stavu/ opotrebovania	Kontrola		X		
	Výmena				
Naolejovanie/mazanie všetkých pohyblivých spojovacích dielov				X	X

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	FIGYELMEZTETÉS! Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.
	Viseljen hallásvédőt!
	Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszttartalmú anyag megmunkálása tilos!
	FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély! Ne nyúljon a működő gyalukésbe.
	Túlterhelés elleni kapcsoló
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés.....	134
2.	A készülék leírása (1a–15. ábra)	134
3.	Szállított elemek (1a/b ábra).....	134
4.	Rendeltetésszerű használat.....	135
5.	Biztonsági utasítások	135
6.	Műszaki adatok	138
7.	Üzembe helyezés előtt	138
8.	Összeszerelés.....	139
9.	Üzemeltetés.....	139
10.	Javítás	141
11.	Tárolás (15. ábra).....	141
12.	Elektromos csatlakozás	141
13.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	142
14.	Pótalkatrész rendelése.....	143
15.	Hibaelhárítás	143
16.	Megfelelőségi nyilatkozat	336

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

Megjegyzés:

A készülék gyártója a hatályos termékefelelősségi törvény szerint nem felelős a készüléken esett vagy a készülék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

Vegye figyelembe a következőket:

Mielőtt megkezdene a szerelést vagy az üzembe helyezést, olvassa végig a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkából megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz arról, hogy hogyan lehet biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan dolgozni a készülékkel, valamint elkerülni a veszélyeket, megtakarítani a javítási költségeket, csökkenteni a kényszerű állásidőt, illetve növelni a készülék megbízhatóságát és élettartamát. A kezelési útmutatóban foglalt biztonsági rendelkezéseken kívül feltétlenül be kell tartania azokat a hatályos előírásokat, melyek az adott országban a készülék üzemeltetésére vonatkoznak.

Őrizze a kezelési útmutatót a készüléke közelében, műanyag tasakban, védve a szennyeződéstől és a nedvességtől. Munkába állás előtt minden kezelőnek el kell olvasnia, majd gondosan be kell tartania a benne foglaltakat.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők legkisebb életkorára vonatkozó rendelkezést. A jelen kezelési útmutató biztonsági utasításain és országa speciális előírásain túl tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

2. A készülék leírása (1a–15. ábra)

1. Be-/kikapcsoló
2. Túlterhelés elleni kapcsoló
3. Kapcsoló nyomórúd
4. Forgácselszívó
5. Párhuzamos ütköző
6. Csillagmarkolatos anya, M8
7. Gyalukés burkolata
8. Csillagmarkolatos anya, M6
9. Szorítókar
10. Kézikar
11. Állítócsavar
12. Előtölő asztal
13. Teljes gyalukésborítás
14. Imbuszkulcs
15. Bordásszár
16. Tolóbot
17. Imbuszcsavar
18. Imbuszcsavar
19. Orsó
20. Menetes orsó
21. Nagyoló gyalu asztala
22. Szorítókar
23. Feszítőcsavar
24. Gyalukés
25. Visszacsapás elleni karmok
26. Leszedő asztal
27. Késgerenda
28. Tolófa tartója
29. Hálózati kábel
30. Kábeltartó
31. Beállító csavar
32. Rögzítőcsavar
33. Excenter

- A. Skála (ráállítás)
- B. Skála (párhuzamos ütköző)
- C. Skála (nagyoló gyalu)

3. Szállított elemek (1a/b ábra)

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.

Egyengető és nagyoló gyalugép, 1 db
Tolófa, 1 db
Tartalék bordásszíf, 2 db
Imbuszkulcs, 1 db
Kézikar
Párhuzamos ütköző, 1 db
Forgácselszívó, 1 db
Kezelési útmutató, 1 db

FIGYELEM!

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer!
Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak!
Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

4. Rendeltetésszerű használat

A nagyoló / egyengető gyalu minden fajta négyzetes, négyszögletes vagy ferdén levágott alakú szélezett fűrészáru egyengető és nagyoló gyalulására szolgál.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A következő munkálatok nem végezhetők a géppel:

- Betétmegmunkálások (vagyis minden olyan megmunkálás, amely nem terjed ki a munkadarab teljes hosszára)
- Mélyedések, csapok vagy bemarások
- Különösen görbe, a tartóasztallal nem elégségesen érintkező fa gyalulása.

⚠ Szigorúan tilos a gépen található védőberendezéseket leszerelni, megváltoztatni vagy idegen védőberendezéseket elhelyezni a készüléken.

A hídvédő szerkezetet megmunkálás közben tilos eltávolítani. A késtengely nem használt részeit le kell takarni.

A kezelővel kapcsolatos követelmények

A készüléket csak olyan személy kezelheti és tarthatja karban, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak.

Soha ne engedje, hogy gyerekek dolgozzanak a készülékkel.

Soha ne hagyja, hogy felnőttek megfelelő betanítás nélkül dolgozzanak a készülékkel.

A kezelő a készülék használata előtt figyelmesen olvassa el és értelmezze a kezelési útmutatót.

Képzettség: A szakértő személy által végzett alapos betanításon kívül nincs szükség speciális képzettségre a készülék használatához.

Legkisebb életkor: A készüléket csak a 18. életévüket betöltött személyek üzemeltethetik. Kivételt képez az olyan fiatalok által végzett használat, akik szakmai képzésük keretében, a megfelelő képzettség elérése érdekében, egy oktató felügyelete alatt dolgoznak.

Helyi rendelkezések megszabhatják a kezelő legkisebb életkorát.

Oktatás: A készülék használatához kizárólag szakértő által végzett megfelelő betanításra, illetve a kezelési útmutató ismeretére van szükség. Speciális oktatás nem szükséges.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül.

Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

5. Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatakor az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély ellen tartsa be a következő alapvető biztonsági intézkedéseket.

Használat előtt olvassa el az elektromos szerszám összes útmutatóját és tartsa be a biztonsági utasításokat.

Biztonságos munkavégzés

- 1 Tartsa rendben a munkaterületet
 - A munkaterületi rendetlenség balesetveszélyes.
- 2 Vegye figyelembe a környezeti hatásokat
 - Az elektromos szerszámot ne érje eső.
 - Az elektromos szerszámot ne használja nedves vagy vizes környezetben.
 - Gondoskodjon a jó megvilágításról a munkaterületen.
 - Ne használja olyan helyen az elektromos szerszámot, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- 3 Védekezzen az áramütéssel szemben
 - Teste ne érintkezzen a földelt alkatrészekkel (például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel).
- 4 Minden más személyt tartson távol
 - Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámhoz vagy a kábelhez más személyek, különösen gyermekek hozzányúljanak. Tartsa távol őket a munkaterülettől.

- 5 A nem használt elektromos szerszámokat tárolja biztonságos helyen
 - A használaton kívüli elektromos szerszámokat száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, gyermekek számára nem elérhető távolságban.
- 6 Ne terhelje túl a elektromos szerszámot
 - A megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- 7 Mindig a megfelelő elektromos szerszámot használja
 - Ne használjon gyenge teljesítményű gépeket a nehéz munkákhoz.
 - Ne használja a villamos kézi szerszámot olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek.
 - Például ne használja a kézi körfűrész faágak vagy tűzifa vágására.
- 8 Viseljen megfelelő ruházatot
 - Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
 - Ha a szabadban használja a fűrészgépet, javasoljuk, hogy viseljen csúszásmentes lábbelit.
 - Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- 9 Használjon védőfelszerelést
 - Viseljen védőszemüveget.
 - Porképződéssel járó munkák során viseljen légzésvédő maszkot.
- 10 Csatlakoztassa a porszívó berendezést
 - Ha rendelkezésre áll porszívó és porgyűjtő berendezések csatlakozása, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, és megfelelően használhatók.
- 11 Ne használja a kábelt olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek
 - Ne a kábelnél fogva húzza ki a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatból. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- 12 Biztosítsa a munkadarabot
 - A munkadarab befogására használjon befogó berendezést vagy satut. Így biztonságosabb, mint kézben tartani.
- 13 Kerülje a rendellenes testtartást
 - Gondoskodjon a stabil munkavégzési helyzettől, és mindig őrizze meg egyensúlyát.
- 14 Gondosan ápolja a szerszámot
 - Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük.
 - Tartsa be a kenésre és szerszámcserére vonatkozó útmutatásokat.
 - Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám csatlakozóvezetékét, és ha sérülést észlel rajta, cseréltesse le illetékes szakemberrel.
 - Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket, és cserélje ki azokat, ha megsérülnek.
- A fogantyúkat tartsa szárazon és tisztán, olajtól és zsírtól mentesen.
- 15 Húzza ki a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatból
 - Ha nem használja az elektromos szerszámot, karbantartás előtt, valamint a szerszámok, pl. fűrészlap, fűrészár, marófej cseréjekor.
 - Ha a munkavégzés során a túl nagy előtolási erő vagy a munkadarab beszorulása blokkolja a gyalutengelyt, akkor kapcsolja ki a készüléket, és válassza le a hálózatról. Távolítsa el a munkadarabot, és győződjön meg arról, hogy a gyalutengely szabadon mozog. Kapcsolja be a készüléket, és csökkentett előtolási erővel végezze el újra a munkalépést.
- 16 A szerszámkulcsot ne hagyja a készülékben
 - Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy kivette-e kulcsot és a beállítószerszámokat.
- 17 Kerülje a véletlen bekapcsolást
 - Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugó aljzatba történő bedugásakor ki van kapcsolva a kapcsoló.
- 18 Kültéren használjon hosszabbító kábelt
 - A szabadban csak engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt használjon.
- 19 Dolgozzon figyelmesen
 - Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon ésszel. Ne használja a villamos kézi szerszámot, ha nem koncentrálni.
- 20 Ellenőrizze az elektromos szerszámot, hogy nem sérült-e
 - Az elektromos szerszám további használata előtt gondosan ellenőrizze a védőszerkezetet vagy az enyhén sérült részek kifogástalan és rendeltetésszerű működését.
 - Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e.
 - Az elektromos szerszám kifogástalan üzemeltetéséhez minden alkatrészt helyesen kell felszerelni és minden feltételt be kell tartani.
 - A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket rendeltetésszerűen, szakmühellyel javíttassa meg vagy cseréltesse ki, amennyiben a használati utasítás nem rendelkezik másként.
 - A sérült kapcsolókat vevőszolgálati szervizünkkel cseréltesse ki.
 - Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek a kapcsolója nem működik.
- 21 FIGYELEM!**
 - Más szerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.
- 22 Az elektromos szerszámot villamossági szakemberrel javíttassa meg
 - Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.

Javításokat csak villamossági szakember végezhet, eredeti pótalkatrészekkel; ellenkező esetben a gép használója balesetet szenvedhet.

Ezt a készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek (vagy gyermekek).

Ügyeljen, hogy gyermekek ne játszassanak a készülékkel.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ne használjon tompa késeket. Visszacsapás veszélye!
- A vágóblokkot teljesen le kell takarni.
- Rövid munkadarabok gyalulásához használjon tolóbotot.
- Vékony munkadarabok gyalulásához további biztonsági intézkedésekre van szükség. A keresztnyomó szerkezetek és rugós borítások használatára szükség lehet a biztonságos munkavégzéshez.
- A készülék nem alkalmas falcoláshoz.
- Rendszeresen ellenőrizze a visszacsapás elleni biztosítást és az előtoló hengert.
- A forgácselvezetéssel és elszívó burkolatokkal felszerelt készülékeket a megfelelő készülékekhez kell csatlakoztatni. Az anyag fajtája kedvezőtlenül befolyásolhatja a porképződést.
- A készülék kizárólag fa és hasonló anyagok vágására alkalmas.
- Ha a kés 5%-os kopással rendelkezik, akkor ki kell cserélni.
- A hiányzó tolóbot veszélyeket okozhat. Ha nem használja, mindig a gépnél őrizze a tolóbotot.
- Ha kézzel vezet be kicsi munkadarabokat, akkor megnő a sérülésveszély. Vegye figyelembe a gyártónak a tolóbot használatára vonatkozó javaslatait.
- A védőborítások, az előtoló asztal vagy a rács helytelen beigazítása ellenőrizetlen helyzeteket okozhat.
- A sérült vagy szennyezett munkadarabok veszélyeket rejtenek magukban. Ez a készülék nem használható fémdarabok vagy szilánkokra törő anyag megmunkálásához. **Sérülésveszély!**
- A hosszú munkadarabokat vágáshoz helyezze a görgős asztalra vagy egy hasonló alátámasztó szerkezetekre. Ellenkező esetben elveszítheti uralmát a munkadarab felett.
- A gép csak gyalulásra és vastagoló gyalulásra alkalmas
- A gépen végzett munkálatok során mindig viseljen megfelelő védőruházatot:
 - hallásvédőt a halláskárosodások elleni védelemhez,
 - légzésvédőt a veszélyes porrészecskék belégzésének megelőzéséhez,

- Védőkesztyű a késtengely és érdes munkadarabok kezelésekor, hogy csökkentse az éles szélek által okozott sérülések kockázatát,
- védőszemüveget a szétrepülő darabkák által okozott szemsérülések megakadályozásához.
- Minden körülmények között kerülje a következő helyzeteket: a gyalulási eljárás idő előtti megszakítása (gyalulások, amelyek nem terjednek ki a munkadarab teljes hosszára; egyenetlen fadarabok gyalulása, amelyek nem egyenletesen fekszenek fel az előtoló asztalra).
- Figyelem! Ha a fő hálózati csatlakozó rossz állapotban van, akkor a készülék bekapcsolásakor rövidzárlat veszélye áll fenn. Ez más funkciókat is érinthet (például az ellenőrző lámpák felgyulladását). Ha üzemzavarok jelentkeznek a fő hálózati csatlakozásnál, akkor segítségért és tájékoztatásért forduljon a helyi áramszolgáltatóhoz.

Fennmaradó kockázatok

A rendeltetésszerű használat ellenére bizonyos kockázatok teljes egészében nem küszöbölhetők ki. A szükséges munkafolyamatból adódóan a következő sérülésekre kerülhet sor:

- **⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély**
az ujjaknál és a kezeknél, ha a nem fedett részen érnek a késtengelyhez, szerszámcseré során, illetve ezenkívül a védőburkolat nyitásakor ezek zúzódására is sor kerülhet.
- Szemsérülések.
- a betoló és kivezető nyílásnál.
- a veszélyes visszacsapás következtében.
- Áram által okozott veszélyeztetés, ha nem megfelelően csatlakoztatták az elektromos vezetékeket.
- Elszívás, illetve forgácsgyűjtő zsák nélküli üzemeltetés során az egészségre ártalmas fűrészpor keletkezhet.
- elsodródó darabok miatt.
- A munkadarabban található fémrészek miatt tompává válhatnak, illetve tönkremehetnek a kések.
- A tüdő károsodására kerül sor, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Halláskárosodás!

A hosszabb idejű tartózkodás a működő készülék közvetlen közelében halláskárosodáshoz vezethet.

Viseljen hallásvédőt!

A használati útmutató betartásának ellenére nem nyilvánvaló kockázatok is fennmaradhatnak.

Vigyázat! Ez a készülék üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra.

A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a készülék használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

Magatartás vészhelyzetben

Kezdje meg a sérüléstől függően szükséges elsősegély-intézkedéseket, és a lehető leggyorsabban kérjen segítséget szakképzett orvostól.

Védje meg a sérült személyt a további sérülésektől, és helyezze nyugalomba. Az esetlegesen fellépő balesetek esetére mindig legyen egy, a DIN 13164 szabványnak megfelelő elsősegélydoboz a munkahelyen, könnyen hozzáférhető helyen.

Azonnal pótolja az elsősegélydobozból kivett anyagot.

Ha segítséget kér, akkor adja meg a következő adatokat

1. A baleset helye
2. A baleset típusa
3. Sérültek száma
4. Sérülések típusa

6. Műszaki adatok

Műszaki adatok	
Kécek száma	2 darab
Gyalutengely fordulatszáma	8500 1/perc
Méret	970 x 490 x 485 mm
Tömeg	27 kg
Az egyengetőgyalu műszaki adatai	
Max. gyaluszélesség	254 mm
Max. forgácseltávolítás	2 mm
Egyengető ütköző (H x Ma)	635 x 127 mm
Egyengető ütköző fordítási tartománya	90°-135°
Egyengető asztal mérete	920 x 264 mm
A nagyoló gyalulás műszaki adatai	
Max. gyaluszélesség	254 mm
Max. gyalulási vastagság	120 mm
Max. forgácseltávolítás	2 mm
Nagyoló asztal mérete	380 x 254 mm
Meghajtás	
Motor	230 V / 50 Hz
P1 felvett teljesítmény	1500 W
A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!	

Zaj

A zaj értékeinek megállapítása az EN 61029 szabvány szerint történt.

LpA hangnyomásszint	97 dB
KpA bizonytalanság	3 dB
L _{WA} hangteljesítményszint	110 dB
K _{WA} bizonytalanság	3 dB

Viseljen hallásvédőt.

A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.

Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.

7. Üzembe helyezés előtt

Minden egyes használat előtt ellenőrizze:

- Be- és kikapcsoló, valamint a vészleállító kapcsoló (ha van) megfelelő működése
- **Reteselt védőberendezések (1a ábra – 3)**
egymást követő nyitásokkal kapcsolja ki a gép körüli összes védőburkolatot, és ellenőrizze, hogy nyitott védőberendezésnél lehetséges-e a gép bekapcsolása
- **Fék**
A munka megkezdésekor kapcsolja be a gépet, és hagyja, hogy elérje a szükséges fordulatszámot. Ekkor újra kapcsolja ki a gépet. A motornak 10 másodpercen belül meg kell állnia. Ellenkező esetben meghibásodás áll fenn.
- **Visszacsapás elleni karmok (4. ábra, 25)**
Műszakonként legalább egyszer, szemrevételezéssel állapítsa meg, hogy munkára alkalmas állapotban vannak-e, például ütések nem okoztak-e sérülést az érintkező felületen, és hogy a (25) visszacsapás elleni karmok az önsúlyuk miatt nem tudnak-e akadálytalanul visszazuhanni;
- **Gyalukések (13. ábra – 24)**
Ellenőrizze az esetleges sérüléseket és a helyes illeszkedést.

A gép csak akkor használható, ha ezen feltételek közül az összes teljesül.

Csak jól megélezett és karbantartott késeket használjon. Csak a géphez tervezett késeket használja.

Rövid munkadarabok megmunkálásához olyan tolófákat vagy tolóbotokat használjon, amelyek nem hibásak.

Csatlakoztassa por- vagy forgácselzívó berendezésre a gépet.

A megmunkálás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az ütköző szorosan be van-e fogva.

Győződjön meg arról, hogy végig képes megtartani a saját egyensúlyát. A gép oldalához álljon.

A gép működése közben kezeit tartsa biztonságos távolságban a vágóhengertől, valamint attól a helytől, ahol a forgácsok kidobására kerül sor.

Csak akkor kezdje meg a gyalulást, ha a vágóhenger elérte a szükséges fordulatszámot.

Ezenkívül ügyeljen arra, hogy a munkadarab ne tartalmazzon kábeleket, köteleket, zsinórokat vagy hasonló anyagokat. Ne dolgozzon fel olyan fát, amelyik sok leágazást vagy áglyukat tartalmaz.

A hosszú munkadarabokat biztosítsa, hogy a gyalulási folyamat végén ne billenjenek le. Ehhez például legördítő állványt vagy hasonló szerkezeteket használjon.

A forgácsok vagy szilánkok eltávolítását szigorúan tilos működő gépnél végezni.

Blokkolás esetén azonnal kapcsolja ki a gépet. Húzza ki a hálózati csatlakozót, és távolítsa el a beszerelt munkadarabot.

A sérülésveszély megelőzése érdekében minden egyes használat után a legkisebb vágásméretet állítsa be.

⚠ FIGYELEM!

A gépet a megfelelő csavarokkal / csavaros szorítókkal kell biztonságosan rögzíteni a padlóhoz / munkalaphoz, mivel fennáll a felborulás veszélye.

- A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típustáblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkát előtt válassza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a kések (24) szorosan rögzítve vannak-e a késblokkban.
- A kések (24) legfeljebb 1,1 mm-rel nyúlhatnak ki a késblokkból.
- Ellenőrizze a visszacsapás elleni karmok (25) kifogástalan működését.
- Mindig viseljen szemvédőt.
- Soha ne vágjon beszögelléseket, csapokat vagy alakokat.
- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést.
- A gyalukés mozogjon szabadon.

8. Összeszerelés

8.1 Párhuzamos ütköző (2. ábra)

- Csavarja ki a (14) imbuszkulccsal a (17/18) belső hatszög kulcsnyílású csavarokat az óramutató járásával ellentétes irányban.

- Helyezze rá az (5) párhuzamos ütközőt a készülék házára, és rögzítse a (17/18) belső hatszög kulcsnyílású csavarokkal.

8.2 A nagyoló gyalu állítására szolgáló kézikar (3. ábra)

- A forgácsmélység ráállítására szolgáló kézikart (10) csak rá kell dugni az orsóra (19).

8.3 Az egyengető gyalulás forgácselszívása (4–6. ábra)

- A szereléshez helyezze a (13) teljes gyalukésborítást a legfelső pozícióba.
- Állítsa a nagyoló gyalu asztalát (21) a kézikarral (10) a legalsó helyzetbe.
- Kissé ferdén helyezze a (4) forgácselszívót a gépre, majd tolja hátra. Közben mindkét (3) kapcsoló rudat tartsa kifelé.
- A (3) kapcsoló rudak segítségével zárja le a (4) forgácselszívást. **Figyelem!** A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.
- Csavarja be a (32) csavart a gép másik oldala felől, hogy ezzel rögzítse a (4) forgácselszívót.
- Hajtsa le ismét a teljes gyalukésborítást (13).

8.4 A nagyoló gyalulás forgácselszívása (11. ábra)

- A nagyoló gyaluláshoz le kell szerelni a párhuzamos ütközőt. A 8.1 pontban leírtakhoz képest fordított sorrendben járjon el.
- Tolja ki teljesen a gyalukésborítást (7), hogy a késes henger teljesen szabaddá váljon.
- Ismét tartsa kifelé a (3) kapcsoló rudakat, és helyezze fel a (4) forgácselszívást a gyalugépre.
- A (3) kapcsoló nyomórudak segítségével zárja le a (4) forgácselszívót. **Figyelem!** A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.
- Csavarja be a (32) csavart az (12) előtoló asztalba, hogy ezzel rögzítse a (4) forgácselszívót.

9. Üzemeltetés

⚠ Figyelem!

Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

⚠ **FIGYELEM!** A nagyoló-/egyengetőgyalut kifejezetten tömör fa gyalulására tervezték. Ehhez magasan ötvöztött (24) kések vannak beszerelve. Nagyoló gyaluláskor a munkadarab érintkező felületének laposnak kell lennie. Ha nagyobb vagy nehezebb munkadarabok megmunkálására kerül sor, a gépet rögzíteni kell a felállítás helyére (pl. a gép aljában található menetet használva).

- A be-/kikapcsoló (1) a gép jobb oldalán található. A gép bekapcsolásához nyomja meg a zöld „I” gombot. A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros „0” gombot.

- A motor védelme érdekében a gép túlterhelés elleni kapcsolóval (2) van felszerelve. Túlterhelés esetén a gép automatikusan megáll. A túlterhelés elleni kapcsoló (2) némi idő elteltével ismét visszaállítható.
- Hosszú munkadarabok megmunkálásakor használjon görgős asztalt vagy hasonló alátámasztó szerkezetet. Ezek a kiegészítő felszerelések szakkereskedésekben kaphatók. Ezeket a gyalugép be- és kivezetési oldalánál kell elhelyezni. A magasság beállítását úgy kell elvégezni, hogy a munkadarabot vízszintesen lehessen a gépbe vezetni, és vízszintesen lehessen kivenni.

9.1 Egyengető gyalulás

△ FIGYELEM! Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

9.1.1 Beállítás (7./8. ábra)

- A kívánt forgácsolómélység beállításához forgassa jobbra vagy balra az állítócsavart (11). A fogásmélység az (A) skáláról olvasható le.
- Lazítsa meg a párhuzamos ütközőt (5) a szorítókarral (22). Állítsa be a kívánt szöget. A beállított szög a (B) skáláról olvasható le. Ha elvégezte a beállítást, rögzítse ismét a párhuzamos ütközőt (5) a szorítókarral (22). A (33) excenterrel kioldható és eltolható az (5) ütköző.

9.1.2 Az egyengető gyalu üzemelése (9./10. ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselészívó helyes felszerelésére (lásd: 8.3)

- **(Keskeny munkadarabok, ld. a 9. ábrát)** Oldja ki a (9) szorítókart, és annyira tolja el a (7) gyalukésborítást, amennyire a munkadarab szélessége megköveteli. Ezután húzza meg ismét a szorítókart (9).
- **(Széles, lapos munkadarabok, ld. a 10. ábrát)** Oldja ki a (6) csillagmarkolatos anyát, és pontosan olyan magasra állítsa a teljes gyalukésborítást (13), amilyen vastag a munkadarab. Ilyenkor a gyalukésborítás (7) befedi a teljes késes hengert! Ekkor újra húzza meg a (6) csillagmarkolatos anyát.
- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékekhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld „I” gombot.
- Helyezze fel a megmunkálni kívánt munkadarabot a (12) előtoló asztalra. Egyik kezével nyomja a (12) asztalra a munkadarabot, és lehetőleg a (16) tolóbot segítségével tolja előre a (26) elvevő asztal irányába, a késes henger felett.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot. Ezután válasza le a gépet a hálózatról.
- Azután távolítsa el a forgácsot és a port a (12) előtoló asztalról, a (26) leszedő asztalról és a késtengelyről, hogy a gép teljesen nyugalmi állapotba kerül.

- Tegye vissza a helyére a gyalukésborítást (7), és fedje le vele a gyalukéseket teljes hosszában.

9.2 Nagyoló gyalulás

△ FIGYELEM! Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

9.2.1 Beállítás (4./11. ábra)

Helyezze a (19) orsóra a (10) kézikart, és állítsa be a (21) nagyoló gyalu asztalát a kívánt magasságra. A beállított magasság a (C) skáláról olvasható le.

9.2.2 A nagyoló gyalu üzemelése (4./11./12. ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselészívó helyes felszerelésére (lásd: 8.4)

- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékekhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld „I” gombot.
- Helyezzen munkadarabot a nagyoló gyalu asztalára (21). A (12) előtoló asztal irányában vezesse be a munkadarabot. (Ügyeljen a nyíl irányára, amely szintén jelöli a munkavégzés irányát.)
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot. Ezután válasza le a gépet a hálózatról.
- Miután teljesen leállt a gép, távolítsa el a forgácsot és a port a nagyoló gyalu asztaláról (21) és a késes hengerről.

9.3 Késcsere (13./14. ábra)

- **△ FIGYELEM!** A kések cseréje előtt alapvetően húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Rögzítse a teljes gyalutengelyvédőt (13) felemelt állásban.
- Oldja ki és távolítsa el az öt szorítócsavart (23).
- Emelje le a kést (24) és a késgerendát (27) a tengelyről.
- Távolítsa el a forgácsot és a gyantát a gyalutengelyről és a késgerendáról.
- Helyezze be az új kést (24) a gyalutengelybe, és rögzítse a kést (24) a téglalap alakú hornyokkal a két csavarfejben. (Ezzel a két csavarral állíthatja be a kés magasságát.)
- Helyezze a késgerendát (27) a késre (24).
- Finoman húzza meg az öt szorítócsavart (23).
- Ismételte meg a munka lépéseit a második késnél (24).
- Ezután állítsa be pontosan a gyalukéseket (24) az elvevő asztalhoz képest. Használjon ehhez vonalzót, amelyet helyezzen a leszedő asztalra.
- A kés (24) magassága a két beállító csavar (31) állításával állítható be.
- A gyalutengely forgatásával és a vonalzó segítségével láthatja a beállított magasságot.
- A kés akkor van pontosan beállítva, ha a vonalzó a kések között max. 3 mm-rel tolható tovább.

- A kések beállításának befejezése után húzzon meg minden szorítócsavart (8,4 N/m).

Vegye figyelembe a következőket:

- Az éles gyalukések tiszta gyalulási eredményt garantálnak, és kevésbé terhelik meg a motort.
- Háromszori csiszolást követően nem kerülhet sor 3 x 0,05 mm-nél több anyag leválasztására.
- Az ezen a gépen használt kések nem alkalmasak falcolásra/cinkelésre.
- Végül süllyessze le újra a gyalutengely-védelmet az asztalra, és takarja le a gyalutengelyt, és szorítsa be a csillagfejű csavarral.

⚠ FIGYELEM!

Kizárólag a gyártó által az ehhez a készülékhez ajánlott kést használjon. Más kések használata esetén a készülék feletti uralom elvesztése miatt sérülésveszély áll fenn.

Kerülje a menet túlhúzását és esetleges meglazulását. Az elkopott menettel rendelkező késgerendát vagy csavarokat azonnal cserélje ki.

10. Javítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkát előtt válassza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

A gép ápolása

Az egyengető és nagyoló gyalugép kevés karbantartást igényel. A csapágycsapat tartós kenéssel rendelkezik.

Javasoljuk, hogy 10 munkaóra elteltével olajozza meg a következő alkatrészeket:

- Behúzó és kitoló henger csapágycsapat.
- Szíjtárcsa és fogaskerék csapágycsapat.

A nagyoló asztal magasságállítására szolgáló menetes orsót csak száraz kenőanyaggal szabad kezelni. Az asztal felületét, valamint a behúzó és kitoló hengert mindig tartsa gyantamentesen.

A szennyezett behúzó/kitoló hengereket tisztítsa meg.

A motor túlhevülésének elkerülése érdekében rendszeresen ellenőrizze, hogy nem rakódott-e le por a motor szellőzőnyílásainál.

Azt javasoljuk, hogy hosszabb használatot követően egy megbízott ügyfélszolgálatlal ellenőriztesse a gépet.

A szerszámok ápolása

A gyalutengelyt, a befogó berendezéseket, a kés-tartókat és a késeket rendszeresen tisztítsa meg a gyantától, mivel a tiszta szerszám javítja a vágás minőségét.

Ebből a célból a befogó berendezések, a kés-tartók és a kések 24 órára kereskedelmi forgalomban kapható gyantaeltávolító szerbe helyezhetők. Az alumíniumból készült szerszámok csak olyan tisztító-folyadékokkal tisztíthatók meg a gyantától, amelyek nem kezdik ki az ilyen típusú fémet.

Figyelem:

Ha rossz állapotban van a villamos hálózat, akkor rövid idejű teljesítménycsökkenésre kerülhet sor. Forduljon szakemberhez.

11. Tárolás (15. ábra)

Tároláshoz csévélje fel a hálózati kábelt (29) az erre szolgáló kábeltartóra (30). A tolófához (28) tolófatar-tók állnak rendelkezésre.

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.

Letakarással védje az elektromos szerszámot a portól és a nedvességtől.

Tartsa a kezelési útmutatót az elektromos szerszámon.

12. Elektromos csatlakozás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés! Az elektromos áram miatt sérülésveszély áll fenn!

A sérült kábel vagy a sérült dugasz áramütést okozhat.

Kerülje a testi érintkezést a földelt alkatrészekkel, és így védekezzen az áramütéssel szemben.

⚠ Az üzemeltetés csak hibaáram-védőkapcsolóval (RCD max. hibaáram 30mA) engedélyezett.

Az tápkábel dugaszát olyan konnektorba csatlakoztassa, melynek formája, feszültsége és frekvenciája megfelelő, és elegendő tesz az érvényben lévő előírásoknak. A csatlakozódugó aljzatból való kihúzásához ne a tápkábelt húzza.

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

- A termék megfelel az EN 61000-3-11 követelményeinek, és különleges feltételekkel csatlakoztatható. Ez azt jelenti, hogy nem engedélyezett a tetszőleges, szabadon választható csatlakozási pontokon történő használat.

- Kedvezőtlen hálózati viszonyok esetén a készülék átmeneti feszültségingadozást okozhat.
- A terméket kizárólag olyan csatlakozási helyen történő használatra tervezték, amely
 - a) a maximálisan megengedett „Z” hálózati impedanciát ($Z_{\max.} = 0,367 \Omega$) nem lépi túl, vagy
 - b) a hálózat állandó áramterhelhetősége fázisonként legalább 100 A.
- Felhasználóként Önnek kell gondoskodni arról, szükség esetén az áramszolgáltatóval egyeztetve, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyről Ön a terméket üzemeltetni kívánja, megfeleljen a fent megadott két a) vagy b) követelmény egyikének.

Fontos utasítások:

A motor túlterhelés esetén magától lekapcsol. Ha lehűlt (ennek időtartama változó), a motor ismét bekapcsolható.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át.
- Törések a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Nyíródások a csatlakozóvezetéken való áthaladás miatt.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség értéke 230 V~/50 Hz legyen.
- A legfeljebb 25 m-es hosszabbító vezetékek 1,5 mm²-es keresztmetszettel rendelkezzenek, 25 m felett pedig legalább 2,5 mm²-rel.

M csatlakozási mód

Olyan csatlakoztatási módszer, melynél a csatlakozóvezeték különleges szerszám használata nélkül, egy speciális vezetékkel, például hajlítás ellen védő hüvellyel vagy krimpelt csatlakozókkal rendelkező vezetékre lehet cserélni.

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:

- A motor áramneme
- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típus táblájának adatai

13. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használatját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok).
 - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
 - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.

- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiektől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

15. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem kapcsolható be a gép	Nincs hálózati feszültség Elkoptak a szénkefék Nincs felszerelve a forgácselszívó	Ellenőrizze a tápellátást Vigye a gépet az ügyfélszolgálat műhelyébe Szerelje fel a forgácselszívót
Nem működik vagy hirtelen leáll a gép	Áramkimaradás Hibás a motor vagy a kapcsoló Ellenőrizze a mikrokapcsolót	Ellenőrizze a biztosítékot / ellenőrizze a túlterhelés elleni védelmet a készüléken Villamossági szakemberrel ellenőriztesse a motort vagy a kapcsolót Úgy szerelje fel a forgácselszívót, hogy a mikrokapcsoló működésbe lépjen Ellenőrizze a hálózati biztosítékot. A beépített alacsony feszültség elleni védelem miatt a gép nem indul újra magától, azt a feszültség visszaállását követően újra be kell kapcsolni.
Gyalulás közben megáll a gép	Tompá/kopott gyalukések Kioldott a túlterhelés elleni kapcsoló Ellenőrizze a mikrokapcsolót Túl sok forgács keletkezik Túl nagy előtolás	Cserélje ki vagy élezze meg a késeket A lehűlési idő után kapcsolja vissza a motort Úgy szerelje fel a forgácselszívó burkolatát, illetve az asztalreteszeltést hogy a mikrokapcsoló működtetésére kerüljön sor. Csökkentse a keletkező forgácsot Csökkentse az előtolási sebességet
A munkadarab beszorul Nagyoló gyalulás	Túl nagy vágásmélység	Csökkentse a vágásmélységet, vagy több munkalépésben végezze a munkadarab megmunkálását
Gyalulás közben csökken a fordulatszám	Túl sok forgács keletkezik Túl nagy előtolás Tompá kések	Csökkentse a keletkező forgácsot Csökkentse az előtolási sebességet Cserélje ki a kést

14. Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- A készülék típusa
- A készülék cikkszáma
- A készülék azonosítószáma
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrészszáma
-

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: ékszíjak, gyalukések, szénkefék

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

Nem kielégítő a felület állapota	Tompá/kopott gyalukések A forgácsok miatt elakadtak a gyalukések Egyenetlen vezetés	Cserélje ki vagy élezze meg a késeket Távolítsa el a forgácsokat Állandó nyomással és csökkentett bevezetési sebességgel vezesse be a munkadarabot
A megmunkált felület túl durva	A munkadarab még túl sok nedves-séget tartalmaz	Szárítsa meg a munkadarabot
A megmunkált felület repedezett	A fa növekedési irányával ellentétesen végezte a munkadarab megmunkálását Túl sok anyagot gyalult le egyszerre	Az ellenkező irányból végezze a munkadarab megmunkálását Több munkalépésben végezze a munkadarab megmunkálását
Túl kicsi munkadarab-előtölés nagyló gyalulásnál	A fa növekedési irányával ellentétesen végezte a munkadarab megmunkálását Túl sok anyagot gyalult le egyszerre	Tisztítsa meg az asztallapot, és vékonyan kenje meg csúszóviasszal Végezze el a szállítóhengerek karbantartását
Vastagoló gyalulásnál eltömődött a forgácskidobás (elszívás nélkül)	Túl sok forgács keletkezik Tompá kések Túl nedves fa	Csökkentse a keletkező forgácsot Cserélje ki a kést Szárátsa meg a munkadarabot
Egyenetlő gyalulásnál eltömődött a forgácskidobás (elszívás nélkül)	Túl sok forgács keletkezik Túl nagy előtolás Tompá kések Túl nedves fa	Csökkentse a keletkező forgácsot Csökkentse az előtolási sebességet Cserélje ki a kést Szárátsa meg a munkadarabot
Egyenetlő vagy vastagoló gyalulásnál eltömődött az elszívással rendelkező forgácskimenet	Túl gyenge az elszívás	Olyan elszívó készüléket kell alkalmazni, amely legalább 20 m/s levegősebességről gondoskodik az elszívás csatlakozócsonkjánál

Választható tartozék

	HSS gyalukés Kétrészes készlet Cikkszám: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Rendszeres karbantartási időközök		Minden egyes üzembe helyezés előtt	Szükség esetén	Hetente	6 havonta
Gyalukések kifogástalan állapotának vizsgálata	Ellenőrzés	X			
	Csere		X		X
Biztonsági berendezések működőképességének vizsgálata	Ellenőrzés	X			
	Csere		X		
A gép megtisztítása a portól/forgácsától	Tisztítás	X			
Hajtósíjak feszességének és állapotának/elhasználódásának vizsgálata	Ellenőrzés		X		
	Csere				
Az összes mozgó csatlakozóelem olajozása/zsírozása				X	X

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	OSTRZEŻENIE! Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez urządzenie odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.
	Nosić naszniki ochronne!
	Nosić maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest!
	OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nie sięgać do poruszającego się noża strugarskiego.
	Wyłącznik przeciążeniowy
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	147
2.	Opis urządzenia (rys. 1a–15)	147
3.	Zakres dostawy (rys. 1a/b)	147
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	148
5.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	148
6.	Dane techniczne	151
7.	Przed uruchomieniem	151
8.	Montaż	152
9.	Eksploatacja	153
10.	Utrzymanie	154
11.	Przechowywanie (rys. 15)	154
12.	Przyłącze elektryczne	154
13.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	155
14.	Zamawianie części zamiennych	156
15.	Pomoc dotycząca usterek	156
16.	Deklaracja zgodności	336

1. Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Przestrzegać:

Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera istotne wskazówki o tym, jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z urządzeniem oraz jak unikać zagrożeń, oszczędzać koszty napraw, skracać czas przestojów oraz zwiększać niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji urządzenia.

Przechowywać instrukcję obsługi wraz z urządzeniem w plastikowej okładce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać wymaganego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia (rys. 1a–15)

1. Włącznik/wyłącznik
 2. Wyłącznik przeciążeniowy
 3. Elementy łącznikowe
 4. Odsysacz wiórów
 5. Ogranicznik równoległy
 6. Nakrętka gwiazdkowa M8
 7. Osłona noża strugarskiego
 8. Nakrętka gwiazdkowa M6
 9. Dźwignia zaciskowa
 10. Korba ręczna
 11. Śruba regulacyjna
 12. Stół posuwowy
 13. Osłona noża strugarskiego, kompl.
 14. Klucz imbusowy
 15. Pasek rowkowy
 16. Popychacz
 17. Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
 18. Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
 19. Wrzeciono
 20. Gwint pociągowy
 21. Stół do strugania grubościowego
 22. Dźwignia zaciskowa
 23. Śruba naprężająca
 24. Nóż strugarski
 25. Zapadki przeciwdrzutowe
 26. Stół odbiorczy
 27. Belka nożycowa
 28. Uchwyty do popychacza
 29. Kabel zasilający
 30. Uchwyty do kabla
 31. Śruba nastawcza
 32. Śruba mocująca
 33. Mimośród
- A. Skala (regulacja)
B. Skala (ogranicznik równoległy)
C. Skala (struganie grubościowe)

3. Zakres dostawy (rys. 1a/b)

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

Grubościówko-strugarka 1x
Popychacz 1x
Zapasowy pasek rowkowy 2x
Klucz imbusowy 1x
Korba ręczna

Ogranicznik równoległy 1x
Odsysacz wiórów 1x
Instrukcja obsługi 1x

UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna do strugania wzdłużnego z funkcją strugania grubościowego służy do strugania wzdłużnego i grubościowego okorowanego drewna tarcicowego każdego rodzaju, o kwadratowym lub prostokątnym kształcie lub ze ściętymi brzegami.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Wykonywanie wymienionych poniżej prac jest zabronione:

- Wypełnianie ubytków drewna (tzn. Wszelka obróbka, której nie przeprowadza się na całej długości obrabianego przedmiotu)
- Wykonywanie wgłębień, czopowania lub wykonywanie otworów
- Struganie mocno pociętego drewna, które nie przylega dostatecznie do stołu podawczego.

⚠ Modyfikowanie, wykorzystywanie niezgodnie z przeznaczeniem oraz wymienianie na inne znajdujące się na maszynie urządzenia zabezpieczające jest surowo zabronione.

Podczas obróbki nie wolno usuwać zabezpieczenia mostków. Nieużywana część wału nożowego musi być osłonięta.

Wymagania dotyczące obsługi

Obsługiwanie i konserwacja urządzenia są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Nigdy nie powierzać wykonywania prac przy urządzeniu dzieciom.

Nigdy nie powierzać wykonywania prac przy urządzeniu dorosłym bez należytego przeszkolenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia operator musi przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi.

Kwalifikacje: Oprócz szczegółowego przeszkolenia przez kompetentną osobę do użytkowania urządzenia nie są wymagane żadne specjalne kwalifikacje.

Dolna granica wieku: Urządzenie mogą obsługiwać wyłącznie osoby powyżej 18 roku życia. Wyjątek stanowi użytkowanie w ramach praktyki zawodowej w celu pozyskania umiejętności pod nadzorem instruktora. Dolną granicę wieku użytkownika mogą określać przepisy lokalne.

Szkolenie: Do użytkowania urządzenia wymagany jest jedynie odpowiedni instruktaż przekazany przez kompetentną osobę lub zawarty w instrukcji obsługi. Specjalne szkolenie nie jest wymagane.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem.

Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem.

Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

Bezpieczna praca

- 1 Utrzymywać porządek w obszarze roboczym
 - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
- 2 Uwzględnić oddziaływania otoczenia
 - Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Zadbaj o dobre oświetlenie obszaru roboczego.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- 3 Należy chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym
 - Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rurami, radiatorami, piecami elektrycznymi, urządzeniami chłodniczymi).

- 4 Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy
 - Nie pozwalać innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia elektrycznego lub kabla. Nie dopuszczać ich do obszaru roboczego.
- 5 Przechowywać nieużywane narzędzia elektryczne w bezpiecznym miejscu
 - Używane narzędzia elektryczne należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- 6 Nie przeciążać narzędzia elektrycznego
 - Podany zakres mocy umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę.
- 7 Używać właściwego narzędzia elektrycznego
 - Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy.
 - Nie używać narzędzia elektrycznego do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
 - Np. nie używać ręcznej piły tarczowej do cięcia gałęzi drzew lub polan drewna.
- 8 Nosić odpowiednią odzież
 - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
 - Podczas prac na powietrzu wskazane jest używanie obuwia antypoślizgowego.
 - W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy.
- 9 Stosować odpowiednie wyposażenie ochronne
 - Stosować okulary ochronne.
 - Podczas prac z dużą emisją pyłu stosować maskę do ochrony dróg oddechowych.
- 10 Podłączyć urządzenie do odsysania pyłu
 - Jeżeli występują przyłącza odsysania pyłu i urządzenie wychwytyjące, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.
- 11 Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczony
 - Nie ciągnąć za kabel w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- 12 Zabezpieczyć obrabiany przedmiot
 - W celu przytrzymania elementu obrabianego zastosować przyrządy mocujące lub imadło. Umożliwia to pewniejsze przytrzymanie niż przy użyciu ręki.
- 13 Unikać nietypowej pozycji ciała
 - Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
- 14 Dbać starannie o narzędzia
 - Przyrządy tnące utrzymywać w ostrym i czystym stanie, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
 - Przestrzegać wskazówek dotyczących smarowania i wymiany narzędzi.
- Regularnie kontrolować przewód przyłączeniowy narzędzia elektrycznego i w przypadku uszkodzenia zlecić uznanemu specjalście jego wymianę.
- Regularnie kontrolować i w razie uszkodzenia wymieniać przewody przedłużające.
- Uchwyty ręczne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.
- 15 Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka
 - W przypadku nieużywania narzędzia elektrycznego, przed przystąpieniem do konserwacji i przy wymianie narzędzi, jak np. tarcza tnąca, wiertła, frezy.
 - Jeśli podczas pracy dojdzie do zablokowania wału strugarskiego na skutek zbyt dużej siły posuwu lub zacisku obrabianego przedmiotu, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Usunąć obrabiany przedmiot i upewnić się, że wał strugarski obraca się swobodnie. Włączyć urządzenie, a następnie ponownie przeprowadzić czynność ze zmniejszoną siłą posuwu.
- 16 Nie pozostawiaj kluczy narzędziowych przy narzędziu
 - Przed włączeniem skontrolować, czy klucze i narzędzia nastawcze są usunięte.
- 17 Unikać niezamierzonego uruchomienia
 - Upewnić się, że podczas wkładania wtyczki do gniazda przełącznik jest wyłączony.
- 18 Do prac na zewnątrz używać przedłużacza
 - Na zewnątrz używać wyłącznie dopuszczonych do tego i odpowiednio oznaczonych przedłużaczy.
- 19 Proszę postępować ostrożnie
 - Skupiać się na wykonywanych czynnościach. Pracować z rozsądkiem. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie dekoncentracji.
- 20 Sprawdzić narzędzie elektryczne pod kątem ewentualnych uszkodzeń
 - Przed dalszym używaniem elektronarzędzia zabezpieczenia lub lekko uszkodzone części należy starannie zbadać pod kątem prawidłowego i zgodnego z przeznaczeniem działania.
 - Skontrolować, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie zacinają się oraz czy części nie są uszkodzone.
 - Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane, a wszystkie warunki spełnione, aby zagwarantować prawidłową pracę narzędzia elektrycznego.
 - Uszkodzone urządzenia ochronne i części należy zgodnie z ich przeznaczeniem oddać do naprawy lub wymiany do wyspecjalizowanego warsztatu, o ile nie podano inaczej w instrukcji użytkownika.
 - Uszkodzone przełączniki należy wymienić w warsztacie serwisowym.

- Nie używać elektronarzędzi, przy których nie da się włączyć i wyłączyć przełącznika.

21 UWAGA!

- Używanie innych narzędzi roboczych i innego sprzętu może powodować niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

22 Naprawę narzędzia elektrycznego należy zlecać wykwalifikowanemu elektrykowi

- Niniejsze narzędzie elektryczne odpowiada odnośnym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka przy użyciu oryginalnych części zamiennych; w przeciwnym razie może dojść do wypadków dla użytkownika.

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub osoby nie posiadające doświadczenia i/lub wiedzy.

Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby unieвозмоwić im zabawę przy urządzeniu.

SPECJALNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Nie stosować tępych noży. Niebezpieczeństwo odrzutu!
- Blok tnący musi być cały czas osłonięty.
- Do strugania krótkich przedmiotów obrabianych stosować popychacz.
- Przy struganiu wąskich przedmiotów obrabianych należy podjąć dodatkowe środki bezpieczeństwa. Dla zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne może być zastosowanie zabezpieczeń poprzecznych i osłon sprężyny.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do wycinania wpustów.
- Zabezpieczenie przed odrzutem oraz walec podający należy poddawać regularnej kontroli.
- Urządzenia wyposażone w odciąg wiórów i osłony odciągowe powinny być podłączone do odpowiednich urządzeń. Dany rodzaj materiału może nasilać tworzenie się pyłu.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do cięcia drewna i podobnych materiałów.
- Jeśli nóż jest w 5% zużyty, trzeba go wymienić.
- Używanie uszkodzonego popychacza może być niebezpieczne. Nieużywany popychacz należy zawsze przechowywać przy maszynie.
- Podczas ręcznego wprowadzania przedmiotów obrabianych zwiększa się ryzyko odniesienia obrażeń. Należy przestrzegać zaleceń producenta dotyczących stosowania popychacza.
- Nieprawidłowe ustawienie osłon ochronnych, stołu posuwowego lub kratek może doprowadzić do niekontrolowanych sytuacji.
- Uszkodzone lub zabrudzone przedmioty obrabiane stwarzają zagrożenia. Urządzenie to nie jest przeznaczone do obróbki części metalowych. **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!**

- Długie przedmioty obrabiane przeznaczone do cięcia umieszczać na stole rolkowym lub innym wsporniku. Inaczej można łatwo stracić kontrolę nad przedmiotem obrabianym.
- Maszyna nadaje się wyłącznie do strugania wzdłużnego i grubościowego.
- Podczas pracy przy maszynie zawsze należy stosować odpowiednią odzież ochronną:
 - ochronę słuchu zabezpieczającą przed uszkodzeniami słuchu,
 - ochronę dróg oddechowych, aby zapobiec wdychaniu niebezpiecznych cząsteczek pyłu,
 - Rękawice ochronne podczas obsługi głowicy tnącej i szorstkich materiałów, aby zmniejszyć ryzyko obrażeń spowodowanych ostrymi krawędziami,
 - okulary ochronne aby zapobiec obrażeniom oczu przez swobodnie latające odłamki.
- Następujących sytuacji należy bezwzględnie unikać: przedwczesne przerwanie procesu strugania (cięcia strugania nieobejmujące całej długości obrabianego przedmiotu; struganie nierównych kawałków drewna, nierównomiernie przylegających do stołu posuwowego).
- Uwaga! Jeśli główne zasilanie sieciowe jest w złym stanie, podczas uruchamiania urządzenia istnieje ryzyko wystąpienia zwarcia. Może mieć to również wpływ na pozostałe funkcje (np. zapalenie się kontrolki). W przypadku zakłóceń w głównym zasilaniu sieciowym, prosimy o kontakt z miejscowego zakładem energetycznym w celu uzyskania pomocy i informacji.

Ryzyka szczątkowe

Mimo używania w sposób zgodny z przeznaczeniem nie można całkowicie uniknąć czynników ryzyka szczątkowego. Ze względu na charakter przebiegu pracy mogą występować następujące obrażenia:

- **⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń**
 - palców i rąk w wyniku dotknięcia nieosłoniętych obszarów wału nożowego, podczas wymiany narzędzia; poza może dojść do ich zmiażdżenia w wyniku otwarcia osłony ochronnej.
- Obrażenia oczu.
- w okolicy wlotu i wylotu.
- w wyniku niebezpiecznego odrzutu.
- niebezpieczeństwo ze strony prądu elektrycznego, gdy przewody elektryczne nie zostały prawidłowo podłączone,
- podczas eksploatacji bez układu odsysania lub worka na wióry może powstać szkodliwy dla zdrowia pył drzewny,
- ze strony wyślizgujących się części.
- Części metalowe znajdujące się w przedmiocie obrabianym mogą spowodować stępienie lub uszkodzenie noża.

- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niestosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.

⚠ **OSTRZEŻENIE! Uszkodzenia słuchu!**

Dłuższe przebywanie w bezpośredniej okolicy pracującego urządzenia może prowadzić do uszkodzenia słuchu. **Nosić nauszники ochronne!**

Pomimo przestrzegania instrukcji obsługi mogą pojawić się ukryte ryzyka szczątkowe.

Ostrożnie! Niniejsze urządzenie wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem urządzenia zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

Postępowanie w nagłych przypadkach

Zastosować odpowiednie do obrażenia środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej wezwać wykwalifikowaną pomoc lekarską.

Zabezpieczyć raną osobę przez innymi obrażeniami i unieruchomić ją. Na wypadek ewentualnych wypadków na stanowisku pracy zawsze powinna znajdować się apteczka pierwszej pomocy wg DIN 13164.

Materiał pobrany z apteczki należy niezwłocznie uzupełnić. Podczas wzywania pomocy należy podać następujące informacje

1. Miejsce wypadku
2. Rodzaj wypadku
3. Liczba rannych
4. Rodzaj obrażenia

6. Dane techniczne

Dane techniczne	
Liczba noży	2 sztuk
Prędkość obrotowa wałków strugarki	8500 1/min.
Wymiary	970 x 490 x 485 mm
Waga	27 kg
Dane techniczne strugania wzdłużnego	
maks. szerokość strugania	254 mm
maks. odbiór wiórów	2 mm
Przymiar dł. x wys.	635 x 127 mm
Przymiar zakresu obrotu	90°–135°
Wielkość stołu strugarki	920 x 264 mm
Dane techniczne strugania grubościowego	
maks. szerokość strugania	254 mm
maks. grubość wiórów	120 mm
maks. odbiór wiórów	2 mm
Rozmiar grubego stołu	380 x 254 mm

Napęd	
Silnik	230V / 50Hz
Pobór mocy P1	1500 W
Zmiany techniczne zastrzeżone!	

Hałas

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	97 dB
Niepewność K _{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	110 dB
Niepewność K _{WA}	3 dB

Nosić nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.

7. Przed uruchomieniem

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy

- Włączniki i wyłączniki, łącznie z wyłącznikiem awaryjnym (jeśli dostępny) pod kątem poprawności działania
- **Zablokowane urządzenia zabezpieczające (rys. 1 - poz. 3)**
przez otwarcie po kolei każdego oddzielającego urządzenia zabezpieczającego, aby wyłączyć maszynę oraz przez sprawdzenie, czy nie jest możliwe włączenie maszyny przy wszystkich otwartych urządzeniach zabezpieczających
- **Hamulec**
przed rozpoczęciem pracy należy włączyć i pozwolić maszynie nabrać prędkości. Teraz ponownie wyłączyć maszynę. Silnik musi się zatrzymać w ciągu 10 sekund. W przeciwnym razie mamy do czynienia z wadą.
- **Zapadki przeciwozrutowe (rys. 4 - poz. 25)**
dokonując oględzin przynajmniej raz w trakcie zmiany, by stwierdzić, czy są w dobrym stanie technicznym, np. czy powierzchnia styku nie jest uszkodzona w wyniku uderzeń oraz czy zapadki przeciwozrutowe (25) powracają na miejsce pod wpływem własnego ciężaru;
- **Nóż strugarski (rys. 13- poz. 24)**
pod kątem uszkodzeń i właściwego zamocowania.

Użytkowanie maszyny jest dozwolone wyłącznie wtedy, gdy spełnione są te wszystkie warunki.

Stosować wyłącznie dobrze naostrzone noże poddane konserwacji. Stosować wyłącznie noże przeznaczone do użytku z daną maszyną.

Do obróbki krótkich przedmiotów obrabianych stosować nieuszkodzone klocki do przesuwania lub popychacze.

Maszynę podłączyć do urządzenia odsysającego pył lub wióry.

Przed rozpoczęciem obróbki sprawdzić, czy ogranicznik jest mocno zaciśnięty.

Upewnić się, że przez cały czas możliwe jest zachowanie równowagi. Ustawić się bokiem do maszyny.

Gdy maszyna jest uruchomiona, trzymać ręce w bezpiecznej odległości od walca tnącego i miejsca wyrzucania wiórów.

Struganie rozpocząć dopiero wtedy, gdy wałek tnący osiągnie wymaganą prędkość obrotową.

Poza tym upewnić się, że obrabiany przedmiot nie zawiera kabli, lin, sznurów itp. Nie obrabiać drewna, które zawiera liczne sęki lub dziurki po sękach.

Długie elementy obrabiane zabezpieczyć przed przechyleniem na końcu procesu cięcia. W tym celu stosować np. stojak rolkowy lub podobne urządzenia. Stanowczo odradza się usuwania wiórów lub odprysków, gdy maszyna jest uruchomiona.

W przypadku zablokowania maszyny niezwłocznie ją wyłączyć. Wyjąć wtyczkę sieciową z zasilania i usunąć zakleszczony przedmiot obrabiany.

Po każdym użyciu ustawić najmniejszą szerokość cięcia, aby zminimalizować obrażenia.

⚠ UWAGA!

Maszyna musi być stabilnie przymocowana do podłogi/błatu roboczego za pomocą odpowiednich śrub/ściśków stolarskich, aby zapobiec ryzyku przechylenia.

- Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę od głównego zasilania elektrycznego!

- Regularnie sprawdzać, czy nóż (24) jest stabilnie zamontowany do bloku z nożami.
- Nóż (24) może wystawać maksymalnie 1,1 mm ponad blok z nożami.
- Sprawdzić zapadki przeciwozrutowe (25) pod kątem poprawności działania.

- Zawsze stosować środki ochrony oczu.
- Nigdy nie wykonywać wcięć, czopowania ani rzeźbienia.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia.
- Nóż strugarski musi się swobodnie poruszać.

8. Montaż

8.1 Ogranicznik równoległy (rys. 2)

- Przy użyciu klucza imbusowego (14) wykręcić śruby z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym (17/18) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Przyłożyć ogranicznik równoległy (5) na obudowie maszyny i zamocować go za pomocą śrub z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym (17/18).

8.2 Korba ręczna do regulacji strugania grubościowego (rys. 3)

- Korbę ręczną (10) do dosuwania głębokości strugania należy tylko nasadzić na wrzeciono (19).

8.3 Odsysacz wiórów - struganie wyrównujące powierzchnię (rys. 4-6)

- W celu montażu osłonę noża strugarskiego kompl. (13) ustawić w najwyższej pozycji.
- Stół do strugania grubościowego (21) ustawić za pomocą korby ręcznej (10) w najniższej pozycji.
- Odsysacz wiórów (4) ustawić lekko skośnie w stosunku do maszyny i przesunąć go do tyłu. Oba elementy łącznikowe (3) należy trzymać skierowane na zewnątrz.
- Następnie odsysacz wiórów (4) zablokować za pomocą elementów łącznikowych (3). **Uwaga!** Maszyna nie włączy się, jeśli elementy łącznikowe (3) nie zostaną prawidłowo wetknięte.
- Wkręcić śrubę (32) od drugiej strony maszyny, aby zamocować odsysacz wiórów (4).
- Następnie złożyć osłonę noża strugarskiego kompl. (13) z powrotem do tyłu.

8.4 Odsysacz wiórów - struganie grubościowe (rys. 11)

- Do strugania grubościowego należy zdemontować ogranicznik równoległy. Wykonać czynności opisane w punkcie 8.1 w odwrotnej kolejności.
- Przesunąć osłonę noża strugarskiego (7) całkowicie na zewnątrz, tak aby wałek z nożami leżał zupełnie swobodnie.
- Następnie elementy łącznikowe (3) ponownie trzymać skierowane na zewnątrz i nałożyć odsysacz wiórów (4) na strugarkę.
- Następnie odsysacz wiórów (4) zablokować za pomocą elementów łącznikowych (3). **Uwaga!** Maszyna nie włączy się, jeśli elementy łącznikowe (3) nie zostaną prawidłowo wetknięte.
- Wkręcić śrubę (32) do stołu z posuwem (12), aby zamocować odsysacz wiórów (4).

9. Eksploatacja

⚠ Uwaga!

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

⚠ **UWAGA!** Maszyna do strugania wzdłużnego/funkcją strugania grubościowego została zaprojektowana specjalnie do strugania drewna twardego. W tym celu zastosowano noże ze stali wysokostopowej (24). Podczas skrawania grubościowego przedmiot obrabiany musi płasko przylegać do powierzchni styku. W przypadku obrabiania większych lub cięższych przedmiotów obrabianych konieczne jest unieruchomienie maszyny na powierzchni ustawienia (np. za pośrednictwem gwintów na dnie maszyny).

- Włącznik/wyłącznik (1) znajduje się po lewej stronie maszyny. Zielony przycisk „I” służy do włączenia maszyny. Czerwony przycisk „0” służy do wyłączenia maszyny.
- Maszyna jest wyposażona w wyłącznik przeciążeniowy (2) chroniący silnik. W razie przeciążenia maszyna zatrzymuje się automatycznie. Po chwili wyłącznik przeciążeniowy (2) można przywrócić do pozycji początkowej.
- Podczas obróbki długich przedmiotów obrabianych stosować stoły rolkowe lub podobne wsporniki. Tego typu wyposażenie dodatkowe jest dostępne w marketach specjalistycznych. Należy je umieścić po stronie doprowadzającej i odbierającej strugarki. Wysokość należy ustawić w taki sposób, aby przedmiot obrabiany mógł być poziomo wprowadzany do maszyny i wyjmowany poziomo z maszyny.

9.1 Struganie wyrównujące powierzchnię

⚠ **UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

9.1.1 Ustawienie (rys. 7/8)

- Przekręcić śrubę regulacyjną (11) w prawo lub w lewo, tak aby ustawić żądaną głębokość strugania. Głębokość strugania można odczytać na podziałce (A).
- Zablokować ogranicznik równoległy (5) za pomocą dźwigni zaciskowej (22). Ustawić żądany kąt. Ustawiony kąt można odczytać na podziałce (B). Po udanym ustawieniu ponownie przymocować ogranicznik równoległy (5) za pomocą dźwigni zaciskowej (22). Za pomocą mimośrod (33) można poluzować ogranicznik (5) i przesunąć.

9.1.2 Obsługa strugania wzdłużnego (rys. 9/10)

Uwaga! Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż odrysacza wiórów (patrz 8.3).

- **(Wąskie przedmioty obrabiane patrz rys. 9)** Otworzyć dźwignię zaciskową (9) i przesunąć osłonę noża strugarskiego (7) na całą szerokość przedmiotu obrabianego. Ponownie dociągnąć dźwignię zaciskową (9).

• **(Szerokie przedmioty obrabiane patrz rys. 10)**

- Otworzyć nakrętkę gwiazdkową (6) i przesunąć osłonę noża strugarskiego (13) w górę na całą grubość przedmiotu obrabianego. Osłona noża strugarskiego (7) osłania przy tym cały wał nożowy! Następnie z powrotem dokręcić nakrętkę gwiazdkową (6).
- Podłączyć wtyczkę do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I”.
- Umieścić przedmiot obrabiany na stole posuwowym (12). Przytrzymać przedmiot obrabiany na stole (12) jedną ręką i w miarę możliwości przesunąć go za pomocą popychacza (16) do przodu nad wałem nożowym w kierunku stołu odbiorczego (26).
- Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0”. Na koniec odłączyć maszynę od zasilania.
- Gdy maszyna znajdzie się w całkowitym bezruchu, ze stołu posuwowego (12), stołu odbiorczego (26) i wałka z nożami usunąć wióry i pył.
- Ustawić osłonę noża strugarskiego (7) w położeniu wyjściowym i zakryć nią nóż strugarski na całej długości.

9.2 Struganie grubościowe

⚠ **UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

9.2.1 Ustawienie (rys. 4/11)

Założyć korbę ręczną (10) na wrzeciono (19) i ustawić stół do strugania grubościowego (21) na żądanej wysokości. Ustawioną wysokość można odczytać na podziałce (C).

9.2.2 Obsługa strugania grubościowego (rys. 4/11/12)

Uwaga! Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż odrysacza wiórów (patrz 8.4).

- Podłączyć wtyczkę do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I”.
- Umieścić przedmiot obrabiany na stole do strugania grubościowego (21). Ustawić przedmiot obrabiany w kierunku stołu posuwowego (12). (Zwrócić uwagę na kierunek wskazany strzałką, który również symbolizuje kierunek pracy.)
- Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0”. Na koniec odłączyć maszynę od zasilania.
- Gdy maszyna znajdzie się w całkowitym bezruchu, ze stołu do strugania grubościowego (21) i wałka z nożami usunąć wióry i pył.

9.3 Wymiana noży (rys. 13/14)

- ⚠ **UWAGA!** Przed wymianą noży należy bezwzględnie wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Zablokować ochronę wałka strugarskiego kompl. (13) w pozycji uniesionej.

- Odkręcić i usunąć pięć śrub mocujących (23).
- Zdjąć noże (24) i belkę nożową (27) z wałka.
- Usunąć wióry i żywicę z wałka strugarskiego i belki nożowej.
- Włożyć nowy nóż (24) do wałka strugarskiego, zamocować nóż (24) za pomocą prostokątnych szczelin w obu łbach śruby. (Za pomocą obu tych śrub ustawia się wysokość noża.)
- Ułożyć belkę nożową (27) na nożu (24).
- Dokręcić lekko pięć śrub mocujących (23).
- Powtórzyć te czynności dla drugiego noża (24).
- Następnie nóż strugarski (24) dokładnie wyrównać ze stołem odbiorczym. W tym celu użyć linijki ułożonej na stole odbiorczym.
- Przystawiając obie śruby nastawcze (31) można wyregulować wysokość noża (24).
- Poprzez obrót wałka strugarskiego wraz z liniałem można rozpoznać ustawienie wysokości.
- Nóż jest ustawiony odpowiednio, gdy liniał zostanie przesunięty przez noże maks. 3 mm dalej.
- Po udanym ustawieniu noży ponownie dokręcić wszystkie śruby mocujące (8,4 N/m).

Przestrzegać:

- Ostre noże strugarskie gwarantują czyste struganie i mniej obciążają silnik.
- Przy trzykrotnym szlifowaniu nie można usunąć więcej materiału niż 3 x 0,05 mm.
- Noże stosowane w tej maszynie nie nadają się do wręgowania/wycinania zębów.
- Na koniec opuścić ochronę wałka strugarki z powrotem na stół i przykryć wałek strugarki, zaciskając go śrubą z chwytem gwiazdowym.

⚠ UWAGA!

Dla tego urządzenia stosować wyłącznie noże zalecane przez producenta. W przypadku stosowania innych noży w związku z możliwością utraty kontroli powstaje ryzyko odniesienia obrażeń.

Nie dokręcać gwintów za mocno ani za luźno. Belkę nożową lub śruby ze zużytymi gwintami należy niezwłocznie wymienić.

10. Utrzymanie

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę od głównego zasilania elektrycznego!

Pielęgnacja maszyny

Grubościówko-strugarka jest łatwa w konserwacji. Łożyska posiadają stałe smarowanie.

Po ok. 10 godzinach pracy zalecane jest naoliwienie następujących części:

- Łożyska wałka wciągającego i wyciągającego.
- Łożyska koła pasowego i koła zębatego.

Gwint pociągowy do regulacji wysokości stołu do strugania grubościowego może być traktowany wyłącznie suchym smarem.

Powierzchnia stołu oraz wałek wciągającego i wyciągającego muszą być zawsze wolne od żywicy.

Zabrudzony wałek wciągający i wyciągający muszą być wyczyszczone.

Aby uniknąć przegrzania silnika, należy regularnie sprawdzać, czy na otworach wentylacyjnych silnika nie nagromadził się kurz.

Po dłuższym użytkowaniu zaleca się oddanie maszyny do sprawdzenia w autoryzowanym centrum serwisowym.

Pielęgnacja narzędzi

Wałek strugarski, przyrządy mocujące, wsporniki noży i noże muszą być regularnie czyszczone z żywicy, ponieważ czyste narzędzie poprawia jakość cięcia.

W tym celu przyrządy mocujące, wsporniki noży i noże można umieścić na 24 godziny w dostępnym w sprzedaży środku do usuwania żywicy. Narzędzia aluminiowe mogą być pozbawione żywicy tylko przy użyciu płynów czyszczących, które nie uszkadzają tego rodzaju metalu.

Uwaga:

Jeśli stan sieci elektrycznej jest zły, mogą wystąpić krótkotrwałe spadki mocy. Skonsultować się ze specjalistą.

11. Przechowywanie (rys. 15)

Na czas przechowywania kabel zasilający (29) owinać wokół przewidzianych w tym celu uchwytów do kabla (30). Dla popychacza są przewidziane uchwyty do popychacza (28).

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi narzędzia elektrycznego.

12. Przyłącze elektryczne

⚠ **OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym! Istnieje ryzyko obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!**

Uszkodzony kabel lub wtyczka mogą doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami i zabezpieczać się w ten sposób przed porażeniem prądem elektrycznym.

⚠ Eksploatacja jest dopuszczalna wyłącznie z bezpiecznikiem różnicowoprądowym (RCD maks. Dopuszczalny prąd różnicowy 30 mA).

Wtyczkę kabla zasilania podłączać do gniazda o pasującym kształcie, napięciu i częstotliwości, zgodnego z obowiązującymi przepisami. Nie ciągnąć za przewód zasilania w celu wyjęcia wtyczki z gniazda.

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącznie odpowiada odnośnym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącznie sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.

- Produkt spełnia wymagania dyrektywy EN 61000-3-11 i podlega szczególnym warunkom przyłączenia. Oznacza to, że zabronione jest jego podłączanie do dowolnie wybieranych punktów przyłączeniowych.
- W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych urządzenie może powodować przejściowe wahania napięcia.
- Produkt jest przewidziany wyłącznie do zastosowania w punktach przyłączeniowych, które
 - a) nie przekraczają maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci „Z” ($Z_{maks.} = 0,367 \Omega$) nie przekraczać lub
 - b) posiadają obciążalność sieci prądem ciągłym wynoszącą co najmniej 100 A na fazę.
- Użytkownik musi zapewnić, jeżeli to konieczne, w porozumieniu z zakładem energetycznym, by punkt przyłączeniowy, w którym ma być eksploatowane narzędzie, spełniał jedno z dwóch wyżej wymienionych wymagań a) lub b).

Ważne wskazówki:

W przypadku przeciążenia silnika wyłącza się on samoczynnie. Po czasie chłodzenia (zróżnicowany) silnik można ponownie uruchomić.

Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
 - Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
 - Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
 - Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
 - pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.
- Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody przyłączeniowe z oznaczeniem H05VV-F.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~ / 50 Hz.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 mm², długość > 25 m / 2,5 mm².

Rodzaj przyłącza M

Sposób połączenia, w którym przewód przyłączeniowy można łatwo wymienić, bez pomocy specjalnego narzędzia, na przewód specjalny, na przykład z wyprofilowaną tuleją ochronną przed zginaniem lub połączeniami zaciskowymi.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

13. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzi w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
 - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
 - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
 - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.

- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

14. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer katalogowy urządzenia
- Nr ident. urządzenia
- Numer części zamiennej wymaganej części zamiennej

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Paski klinowe, nóż strugarski, szczotki węglowe

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

15. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Nie można uruchomić maszyny	Brak napięcia sieciowego Zużyte szczotki węglowe odsysacz wiórów niezamontowany	Sprawdzić zasilanie zanieść maszynę do punktu serwisowego Montaż odsysacza wiórów
Maszyna nie działa lub nagle się zatrzymuje	Przerwa w dostawie prądu Uszkodzony silnik lub wyłącznik Sprawdzić mikroprzełącznik	Sprawdzić bezpiecznik/sprawdzić ochronę przed przeciążeniem Zlecić przegląd silnika lub wyłącznika wykwalifikowanemu elektrykowi Odsysacz wiórów zamontować w taki sposób, by dotyczyły mikroprzełącznika, sprawdzić zabezpieczenie wstępne od strony sieci. Maszyna nie uruchamia się ponownie sama ze względu na wbudowane zabezpieczenie niedomiarowo-napięciowe i po przywróceniu napięcia należy ją ponownie włączyć

Maszyna zatrzymuje się podczas strugania	Stępiony/zużyty nóż struga Aktywował się wyłącznik przeciążeniowy Sprawdzić mikroprzełącznik Odbiór zbyt dużej ilości wiórów Zbyt duży posuw	Zmienić lub naostrzyć nóż Po minięciu czasu chłodzenia ponownie uruchomić silnik Osłonę odsysacza lub blokadę stołu zamontować w taki sposób, by dotykały mikroprzełącznika Zredukować odbiór wiórów Zredukować prędkość posuwu
Przedmiot obrabiany zakleszcza się podczas Struganie grubościowe	Zbyt duża głębokość cięcia	Zmniejszyć głębokość cięcia i obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach
Prędkość obrotowa spada podczas strugania	Odbiór zbyt dużej ilości wiórów Zbyt duży posuw Stępiony nóż	Zredukować odbiór wiórów Zredukować prędkość posuwu Wymienić nóż
Niezadowalający stan powierzchni	Stępiony/zużyty nóż struga Nóż struga oblepiony wiórami Nieregularne podawanie	Zmienić lub naostrzyć nóż Usunąć wióry Przedmiot obrabiany podawać ze stałym naciskiem i ze zmniejszoną prędkością podawania
Obrabiana powierzchnia jest zbyt chropowata	Przedmiot obrabiany jest zbyt wilgotny	Wysuszyć przedmiot obrabiany
Obrabiana powierzchnia jest popękana	Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz	Obrabiać przedmiot obrabiany od strony przeciwnej Obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach
Zbyt mały posuw przedmiotu obrabianego podczas strugania grubościowego	Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz	Oczyszczyć blat stołu i posmarować grubą warstwą smaru Naprawić wałki transportujące
Zatkany wyrzut trocin podczas strugania grubościowego (bez układu odsysania)	Odbiór zbyt dużej ilości wiórów Stępiony nóż Zbyt wilgotne drewno	Zredukować odbiór wiórów Wymienić nóż Wysuszyć przedmiot obrabiany
Zatkany wyrzut wiórów podczas strugania wzdłużnego (bez układu odsysania)	Odbiór zbyt dużej ilości wiórów Zbyt duży posuw Stępiony nóż Zbyt wilgotne drewno	Zredukować odbiór wiórów Zredukować prędkość posuwu Wymienić nóż Wysuszyć przedmiot obrabiany
Wyjście wiórów z układem odsysania zatkane podczas strugania wzdłużnego lub grubościowego	Zbyt słabe odsysanie	Należy zastosować urządzenie odsysające, które na króćcach przyłączeniowych odsysania zapewnia przepływ powietrza z prędkością co najmniej 20 m/s

Akcesoria opcjonalne

	Nóż struga ze stali HSS Dwuczęściowy zestaw Numer artykułu: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Regularne okresy konserwacji		Przed każdym uruchomieniem	W razie potrzeby	Co tydzień	Po 6 miesiącach
Kontrola noża strugarskiego pod kątem prawidłowego stanu	Skontrolować	X			
	Wymienić		X		X
Sprawdzić sprawność urządzeń zabezpieczających	Skontrolować	X			
	Wymienić		X		
Oczyszczyć maszynę z pyłu/wiórów	Czyszczenie	X			
Sprawdzenie pasów napędowych pod względem napięcia i stanu / zużycia	Skontrolować		X		
	Wymienić				
Naoliwić/nasmarować wszystkie ruchome komponenty złączeniowe				X	X

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
	UPOZORENJE! Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastanu tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koje iziđe iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.
	Nosite štitić sluha!
	Nosite masku protiv prašine. Pri obrađivanju drva i drugih materijala može nastati štetna prašina. Nije dopušteno obrađivanje materijala koji sadrži azbest!
	UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda! Ne posežite u pokretni nož za blanjanje.
	Sklopka za zaštitu od preopterećenja
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.

Sadržaj:	Stranica:
1. Uvod	160
2. Opis uređaja (sl. 1a-15)	160
3. Opseg isporuke (sl. 1a/b).....	160
4. Namjenska uporaba	161
5. Sigurnosne napomene	161
6. Tehnički podatci.....	163
7. Prije stavljanja u pogon	164
8. Montaža.....	164
9. Rad	165
10. Servisiranje	166
11. Skladištenje (sl. 15)	166
12. Priključivanje na električnu mrežu.....	167
13. Zbrinjavanje i recikliranje.....	167
14. Naručivanje rezervnih dijelova	168
15. Otklanjanje neispravnosti	168
16. Izjava o sukladnosti	336

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i rabite ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja (sl. 1a-15)

1. Sklopka za uključivanje/isključivanje
2. Sklopka za zaštitu od preopterećenja

3. Sklopni aktivator
4. Usisivač strugotina
5. Paralelni graničnik
6. Matica sa zvjezdastom ručkom M8
7. Pokrov noževa za blanjanje
8. Matica sa zvjezdastom ručkom M6
9. Stezna poluga
10. Ručica
11. Predajni vijak
12. Ulazni stol
13. Pokrov noževa za blanjanje kompl.
14. Imbus ključ
15. Rebrasti remen
16. Palica za guranje
17. Imbus vijak
18. Imbus vijak
19. Vreteno
20. Navojno vreteno
21. Stol za blanjanje
22. Stezna poluga
23. Pritezni vijak
24. Nož za blanjanje
25. Čeljusti za zaštitu od trzaja
26. Izlazni stol
27. Nosač noža
28. Držač palice za guranje
29. Mrežni kabel
30. Kabelski držač
31. Vijak za namještanje
32. Pričvrtni vijak
33. Ekscentar

- A. Ljestvica (predaja)
- B. Ljestvica (paralelni graničnik)
- C. Ljestvica (blanjalica)

3. Opseg isporuke (sl. 1a/b)

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

Ravnalica i blanjalica 1x
Palica za guranje 1x
Rezervni rebrasti remen 2x
Imbus ključ 1x
Ručica
Paralelni graničnik 1x
Usisivač strugotina 1x
Priručnik za uporabu 1x

POZOR!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

4. Namjenska uporaba

Blanjalica/ravnalica služi za ravnanje i blanjanje svih vrsta reznog drva kvadratnog, četvrtastog ili koso odrezanog oblika.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski.

⚠ UPOZORENJE!

Nije dopušteno obavljati sljedeće radove:

- Djelomične radove (tj. svaku obradu koja se ne obavlja po cijeloj duljini izratka)
- Udubljivanja, izrada klinova ili izreza
- Blanjanje jako savijenog drva kod kojeg postoji nedovoljan kontakt sa stolom za predaju.

⚠ Najstrože je zabranjeno demontirati, mijenjati ili nenamjenski rabiti zaštitne naprave koje se nalaze na stroju ili postavljati druge zaštitne naprave. Tijekom obrade nije dopušteno demontirati napravu za zaštitu mosta. Nekorišteni dio vratila noža potrebno je pokriti.

Zahtjevi za rukovatelja

Uređajem smiju rukovati i održavati ga samo osobe koje su s tim upoznate i koje su podučene o opasnostima.

Nikada ne dopustite djeci da se igraju uređajem.

Nikada ne dopustite odraslima da rade s uređajem ako nisu propisno podučeni.

Prije uporabe uređaja rukovatelj mora pažljivo pročitati i proučiti priručnik za uporabu.

Kvalifikacija: Osim detaljne stručne poduke za uporabu uređaja nije potrebna specijalna kvalifikacija.

Minimalna dob: Uređaj smiju rabiti samo osobe koje su navršile 18 godina. Iznimka je uporaba od strane mlađih osoba koje se nalaze na stručnom usavršavanju radi razvijanja vještina pod nadzorom nastavnika. Lokalni propisi mogu propisivati minimalnu dob korisnika.

Školovanje: Uporaba uređaja zahtijeva samo odgovarajuću poduku od strane stručnjaka ili na temelju priručnika za uporabu. Nije potrebno specijalno školovanje.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom.

Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim postupcima te za srodne postupke.

5. Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene

Pozor! Pri uporabi električnih alata valja se pridržavati sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara. Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

Siguran rad

- 1 Održavajte red u radnom prostoru
 - Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.
- 2 Vodite računa o okolnim utjecajima
 - Električne alate ne izlažite kiši.
 - Električne alate ne rabite u vlažnoj ili mokroj okolini.
 - Pobrinite se za dobru rasvjetu radnog prostora.
 - Ne rabite električne alate ondje gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- 3 Zaštitite se od električnog udara
 - Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevima, radiatorima, električnim štednjacima, rashladnim uređajima).
- 4 Udaljite druge osobe
 - Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci, da dodiruju električni alat ili kabel. Udaljite ih iz svog radnog područja.
- 5 Spremite električne alate koje ne rabite na sigurno mjesto
 - Električne alate koje ne rabite spremite na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.
- 6 Ne preopterećujte električni alat
 - Radit ćete bolje i sigurnije u specifičanom rasponu snage.
- 7 Rabite ispravan električni alat
 - Ne rabite slabe strojeve za teške radove.
 - Električni alat ne rabite za svrhe za koje nije predviđen.
 - Na primjer, ne rabite ručnu kružnu pilu za rezanje grana stabala ili cjepanica.
- 8 Nosite odgovarajuću odjeću
 - Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
 - Pri radu na otvorenom preporučujemo neklijajuće cipele.
 - Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- 9 Rabite zaštitnu opremu
 - Nosite zaštitne naočale.

- Prilikom rada u prašnjavim uvjetima rabite masku za disanje.
- 10 Priključite opremu za usisavanje prašine
 - Ako postoje priključci za uređaj za usisavanje i prikupljanje prašine, provjerite jesu li oni priključeni i rabe li se ispravno.
- 11 Kabel ne rabite za svrhe za koje nije namijenjen
 - Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštarih rubova.
- 12 Učvrstite izradak
 - Za pritezanje izratka rabite zatezne naprave ili škripac. On će time biti sigurnije učvršćen nego rukom.
- 13 Izbjegavajte neobičan položaj tijela
 - Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.
- 14 Pozorno nježite alate
 - Oštrite i čistite rezne alate kako biste mogli raditi bolje i sigurnije.
 - Slijedite upute za podmazivanje i mijenjanje alata.
 - Redovito provjeravajte priključni vod električnog alata i u slučaju oštećenja prepustite ovlaštenom stručnjaku da ga zamijeni.
 - Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.
 - Održavajte ručke suhima, čistima i bez ulja i masnoće.
- 15 Izvucite utikač iz utičnice
 - Kad električni alat ne rabite, prije održavanja i pri zamjeni alata kao što su list pile, svrdlo, glodalo.
 - Ako se vratilo za blanjanje prilikom rada blokira zbog prevelike sile pomicanja ili zaglavlivanja izratka, isključite uređaj i odvojite ga od električne mreže. Maknite izradak i pobrinite se za to da se vratilo za blanjanje slobodno kreće. Uključite uređaj i ponovno obavite radni korak sa smanjenom silom pomicanja.
- 16 Ne ostavljajte utaknute ključeve za alat
 - Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
- 17 Izbjegavajte nenamjerno pokretanje
 - Pri ukopčavanju utikača u utičnicu provjerite je li sklopka isključena.
- 18 Rabite produžne kabele za vanjski prostor
 - Na otvorenom rabite samo odobrene i primjereno označene produžne kabele.
- 19 Budite pozorni
 - Pazite na ono što radite. Radite razumno. Ne rabite električni alat ako ste dekoncentrirani.
- 20 Provjerite je li električni alat eventualno oštećen
 - Prije nastavka uporabe električnog alata valja pozorno provjeriti ispravno i namjensko funkcioniranje zaštitnih naprava ili lako oštećenih dijelova.
 - Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi oštećeni.

- Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad električnog alata.
- Ovlaštena specijalizirana radionica mora namjenski popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne naprave i dijelove, osim ako u priručniku za uporabu nije drukčije navedeno.
- Oštećene sklopke mora zamijeniti radionica servisne službe.
- Ne rabite električne alate čiju sklopku nije moguće uključiti i isključiti.

21 POZOR!

- Uporaba drugih nastavaka i drugog pribora može predstavljati opasnost od ozljeda za vas.
- 22 Popravak električnog alata prepustite električaru
 - Ovaj električni alat udovoljava primjenjivim sigurnosnim propisima. Popravke smije obavljati samo ovlašteni električar uporabom originalnih rezervnih dijelova; u suprotnom korisnik može doživjeti nezgode.

Ovaj uređaj nije namijenjen tome da ga rabe osobe (uključujući djecu) s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem.

Djecu bi trebalo nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.

POSEBNE SIGURNOSNE NAPOMENE

- Ne rabite tupe noževe. Opasnost od povratnog udarca!
- Rezni blok mora biti potpuno pokriven.
- Za blanjanje kratkih izradaka rabite palicu za guranje.
- Za blanjanje uskih izradaka morate poduzeti dodatne sigurnosne mjere. Uporaba naprava za poprečno pritiskanje i opružnih pokrova može biti potrebna kako bi se zajamčio siguran rad.
- Uređaj nije prikladan za rezanje pregiba.
- Zaštitu od trzaja i pomični valjak potrebno je redovito provjeravati.
- Uređaje opremljene odbojnikom strugotina i odbojnim pokrovima trebalo bi priključiti na odgovarajuće uređaje. Vrsta materijala može nepovoljno utjecati na nastanak prašine.
- Uređaj je prikladan isključivo za rezanje drva i sličnih materijala.
- Ako je nož istrošen do 5 %, potrebno ga je zamijeniti.
- Nedostajuća palica za guranje može uzrokovati opasnosti. Palicu za guranje trebalo bi uvijek čuvati na stroju kada se ne rabi.
- Ako se mali izradci umeću rukom, postoji povećana opasnost od ozljeda. Potrebno je pridržavati se preporuka proizvođača o uporabu palice za guranje.
- Pogrešno poravnanje zaštitnih pokrova, ulaznog stola ili rešetke može uzrokovati nekontrolirane situacije.

- Oštećeni ili onečišćeni izradci skrivaju opasnosti. Metalne dijelove ili rascijepljeni materijal nije dopušteno obrađivati ovim uređajem. **Opasnost od ozljeda!**
- Postavite duge izratke za rezanje na valjčani stol ili neku drugu potpurnu napravu. U suprotnom biste mogli izgubiti kontrolu nad izratkom.
- Stroj je prikladan samo za blanjanje i ravnjanje.
- Kada radite na stroju, trebali biste uvijek nositi prikladnu zaštitnu odjeću:
 - zaštitu za sluh radi zaštite od oštećenja sluha,
 - zaštitnu masku kako biste izbjegli udisanje opasnih čestica prašine,
 - zaštitne rukavice prilikom rukovanja vratilom noža i grubih materijala radi smanjenja opasnosti od ozljeda zbog oštih rubova,
 - zaštitne naočale kako biste izbjegli ozljede očiju zbog izbačenih komadića.
- Sljedeće situacije trebalo bi po mogućnosti izbjegavati: prijevremeno prekidanje postupka blanjanja (rezovi blanjanjem koji ne obuhvaćaju cijelu duljinu izratka; blanjanje neravnih drvenih dijelova koji ne naliježu jednoliko na ulaznom stolu).
- Pozor! Ako je glavni mrežni priključak u lošem stanju, prilikom uključivanja uređaja postoji opasnost od kratkog spoja. To može utjecati i na druge funkcije (npr. svijetljenje kontrolnih žaruljica). Ako se na glavnom mrežnom priključku pojave neispravnosti, za pomoć i informacije obratite se lokalnom elektrodistribucijskom poduzeću.

Potencijalni rizici

Unatoč namjenskoj uporabi nije moguće potpuno isključiti određene faktore potencijalnih rizika. Zbog potrebnog tijeka rada može doći do sljedećih ozljeda:

- **⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda** prstiju i šaka zbog dodirivanja vratila noža na nepokrivenim dijelovima tijekom zamjene alata jer se oni mogu prignječiti pri otvaranju zaštitnog pokrova.
- očiju.
- na ulaznom i izlaznom otvoru.
- zbog opasnog povratnog udarca.
- Opasnost od struje ako električni vodovi nisu ispravno priključeni.
- prilikom rada bez usisavanja ili vreće za strugotine može nastati opasna piljevina.
- zbog izbačenih dijelova.
- Metalni dijelovi koji se nalaze u izratku mogu otupjeti ili uništiti noževe.
- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.

⚠ UPOZORENJE! Oštećenja sluha!

Dulje zadržavanje u neposrednoj blizini uređaja koji radi može dovesti do oštećenja sluha. **Nosite štitnik sluha!**

Unatoč pridržavanju priručnika za uporabu mogu postojati i skriveni potencijalni rizici.

Oprez! Ovaj uređaj tijekom rada stvara elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije rukovanja uređajem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.

Ponašanje u izvanrednoj situaciji

Pružite potrebne mjere prve pomoći u skladu s ozljedom i što brže potražite odgovarajuću liječničku pomoć.

Zaštitite ozlijeđenu osobu od dodatnih ozljeda i stavite je u miran položaj. Za slučaj eventualne nezgode na radnom mjestu uvijek bi pri ruci trebala postojati kutija prve pomoći u skladu s normom DIN 13164.

Potrošeni materijal iz kutije prve pomoći valja odmah ponovno nadomjestiti. Kada tražite pomoć, navedite sljedeće podatke

1. mjesto nezgode
2. vrstu nezgode
3. broj ozlijeđenih osoba
4. vrstu ozljeda

6. Tehnički podatci

Tehnički podatci	
Broj noževa	2 kom.
Brzina vrtnje vratila za blanjanje	8500 1/min
Dimenzije	970 x 490 x 485 mm
Masa	27 kg
Tehnički podatci za ravnjanje	
Maks. širine blanjanja	254 mm
Maks. skidanje strugotina	2 mm
Graničnik ravnjanja l x h	635 x 127 mm
Raspon zakretanja graničnika ravnjanja	90° - 135°
Veličina stola za ravnjanje	920 x 264 mm
Tehnički podatci za blanjanje	
Maks. širine blanjanja	254 mm
Maks. debljina blanjanja	120 mm
Maks. skidanje strugotina	2 mm
Veličina stola za blanjanje	380 x 254 mm
Pogon	
Motor	230 V / 50 Hz
Ulazna snaga P1	1500 W
Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!	

Buka

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	97 dB
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Razina zvučne snage L_{WA}	110 dB
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.

7. Prije stavljanja u pogon

Prije svake uporabe provjerite sljedeće:

- Ispravno funkcioniranje sklopke za uključivanje i isključivanje sa sklopkom za sigurnosno isključivanje (ako postoji)
- **Blokirane zaštitne naprave (sl. 1a - poz. 3)**
uzastopnim otvaranjem svake rastavne zaštitne naprave kako biste stroj isključili i provjerili da ga nije moguće uključiti kada je zaštitna naprava otvorena
- **Kočnica**
na početku rada uključite stroj i pustite ga da ubrza do pune brzine vrtnje. Nakon toga ponovno isključite stroj. Motor se mora zaustaviti unutar 10 sekunda. U suprotnom postoji neispravnost.
- **Čeljusti za zaštitu od trzaja (sl. 4 - poz. 25)**
najmanje jedanput po radnoj smjeni provjerite obilaskom kako biste utvrdili da su one ispravne za rad, npr. da ne postoje oštećenja na dodirnoj površini od udaraca i da čeljusti za zaštitu od trzaja (25) nesmetano padaju natrag pod vlastitom težinom;
- **Nož za blanjanje (sl. 13 - poz. 24)**
postojanje oštećenja i pritegnutost.

Stroj je dopušteno rabiti samo ako su ispunjeni svi ti uvjeti.

Rabite samo dobro naoštrene i održavane noževe. Rabite noževe konstruirane samo za stroj.

Radi obrađivanja kratkih izradaka rabite ispravna drva za guranje ili palice za guranje.

Priključite stroj na napravu za usisavanje prašine ili strugotina.

Prije početka obrade provjerite je li graničnik pritegnut.

Uvjerite se da u svakom trenutku možete održati ravnotežu. Stanite bočno od stroja.

Kada stroj radi, držite šake na sigurnoj udaljenosti od valjka za rezanje i od mjesta iz kojih se izbacuju strugotine. Počnite s blanjanjem tek kada valjak za rezanje postigne potrebnu brzinu vrtnje.

Osim toga pazite na to da u izratku ne postoje kabe- li, užad, uzice ili slično. Ne obrađujte drvo koje ima mnogo čvorova ili rupa.

Osigurajte duge izratke od naginjanja na završetku postupka blanjanja. U tu svrhu rabite npr. stalak za kotrljanje ili slične naprave.

Najstrože je zabranjeno uklanjanje strugotina ili iver- ja kada stroj radi.

U slučaju blokade odmah isključite stroj. Izvucite mrežni utikač i uklonite uglavljeni izradak.

Nakon svake uporabe namjestite najmanju veličinu reza kako biste izbjegli opasnost od ozljeda.

⚠ POZOR!

Stroj je potrebno sigurno učvrstiti na pod/radnu ploču prikladnim vijcima/navojnim stegama jer postoji opa- snost od prevrtanja.

- Prije priključivanja provjerite podudaraju li se po- datci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.

⚠ UPOZORENJE! Prije svih radova čišćenja, namještanja, održavanja ili popravljanja odvojite mrežni utikač od glavne opskrbe elektroenergijom!

- Redovito provjeravajte jesu li noževi (24) učvršćeni u bloku za noževe.
- Noževi (24) na bloku za noževe smiju stršiti maksi- malno 1,1 mm.
- Provjerite ispravno funkcioniranje čeljusti za zašti- tu od trzaja (25).
- Uvijek nosite štitnik za oči.
- Nikada ne režite udubine, klinove ili forme.
- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno monti- rani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave.
- Nož za blanjanje mora se moći slobodno kretati.

8. Montaža

8.1 Paralelni graničnik (sl. 2)

- S pomoću imbus ključa (14) odvrnite imbus vijke (17/18) nalijevo.
- Prislonite paralelni graničnik (5) na kućište stroja i pričvrstite ga s pomoću imbus vijaka (17/18).

8.2 Ručica za namještanje blanjalice (sl. 3)

- Ručica (10) za namještanje dubine blanjanja natiče se samo na vreteno (19).

8.3 Usisivač strugotina - ravnanje (sl. 4 - 6)

- Radi montaže postavite pokrov noževa za blanjanje kompl. (13) u najviši položaj.
- Postavite stol za blanjanje (21) na najniži položaj s pomoću ručice (10).
- Postavite usisivač strugotina (4) lagano nagnut na stol i pomaknite ga prema natrag. Pritom je oba sklopna aktivatora (3) potrebno držati okrenuta prema van.
- Zatim blokirajte usisivač strugotina (4) s pomoću sklopnih aktivatora (3). **Pozor!** Stroj se neće pokrenuti ako se sklopni aktivatori (3) ne utaknu ispravno.
- Uvrnite vijak (32) s druge strane stroja kako biste pričvrstili usisivač strugotina (4).
- Zatim preklopite pokrov noževa za blanjanje kompl. (13) ponovno prema dolje.

8.4 Usisivač strugotina - blanjanje (sl. 11)

- Paralelni graničnik potrebno je demontirati radi blanjanja. Postupite obrnutim redoslijedom od opisa iz točke 8.1.
- Pomaknite pokrov noževa za blanjanje (7) potpuno prema van tako da se valjak s noževima potpuno oslobodi.
- Držite sklopne aktivatore (3) ponovno prema van i stavite usisivač strugotina (4) na blanjalicu.
- Zatim blokirajte usisivač strugotina (4) s pomoću sklopnih aktivatora (3). **Pozor!** Stroj se neće pokrenuti ako se sklopni aktivatori (3) ne utaknu ispravno.
- Uvrnite vijak (32) u ulazni stol (12) kako biste fiksirali usisivač prašine (4).

9. Rad

⚠ Pozor!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

⚠ **POZOR!** Blanjalica/ravnalica konstruirana je specijalno za blanjanje tvrdog drva. Za to se rabe visokolegirani noževi (24). Prilikom blanjanja kontaktna površina izratka mora biti ravna. Ako se obrađuju veći ili teži izradci, stroj je potrebno pričvrstiti na nosivu podlogu (npr. s pomoću navoja na dnu stroja).

- Sklopka za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na lijevoj strani stroja. Radi uključivanja stroja pritisnite zelenu tipku „I“. Radi isključivanja stroja pritisnite crvenu tipku „0“.
- Stroj je opremljen sklopkom za zaštitu od preopterećenja (2) radi zaštite motora. U slučaju preopterećenja stroj se automatski zaustavlja. Nakon nekog vremena moguće je ponovno vratiti sklopku za zaštitu od preopterećenja (2).
- Prilikom obrađivanja dugih izradaka rabite valjčane stolove ili neku sličnu napravu za podupiranje. Tu dodatnu opremu možete nabaviti u specijaliziranim trgovinama.

Potrebno ju je postaviti na ulaznoj i izlaznoj strani blanjalice. Namještanje visine potrebno je obaviti tako da je izradak moguće voditi vodoravno u stroj i da ga je moguće vodoravno izvaditi.

9.1 Ravnanje

⚠ **POZOR!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i namještanja izvucite mrežni utikač.

9.1.1 Namještanje (sl. 7/8)

- Okrenite vijak za namještanje (11) nadesno ili nalijevo do željene dubine blanjanja. Dubinu blanjanja moguće je očitati na ljestvici (A).
- Olabavite paralelni graničnik (5) s pomoću stezne poluge (22). Namjestite željeni kut. Namješteni kut moguće je očitati na ljestvici (B). Fiksirajte paralelni graničnik (5) nakon obavljenog namještanja ponovno s pomoću stezne poluge (22). Ekscentrom (33) moguće je otpustiti i pomaknuti graničnik (5).

9.1.2 Ravnalica - rad (sl. 9/10)

Pozor! Vodite računa o ispravnoj montaži usisivača strugotina (vidi 8.3).

- **(Uski izradci, vidi sliku 9)** Otvorite steznu polugu (9) i pomaknite pokrov noževa za blanjanje (7) toliko daleko koliko zahtijeva širina izratka. Nakon toga ponovno pritegnite steznu polugu (9).
- **(Široki, plosnati izradci, vidi sliku 10)** Otvorite maticu sa zvjezdastom ručkom (6) i postavite pokrov noževa za blanjanje kompl. (13) toliko visoko koliko je deo izradak. Pokrov noževa za blanjanje (7) pritom pokriva čitav valjak s noževima! Nakon toga ponovno pritegnite maticu sa zvjezdastom ručkom (6).
- Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Pritisnite zelenu tipku „I“ kako biste pokrenuli blanjalicu.
- Položite izradak koji valja obraditi na ulazni stol (12). Jednom rukom držite izradak pritisnut na stolu (12) i po mogućnosti ga pomičite naprijed palicom za guranje (16) u smjeru izlaznog stola (26) preko valjka s noževima.
- Nakon završetka rada isključite stroj. U tu svrhu pritisnite crvenu tipku „0“. Nakon toga iskopčajte stroj s električne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu s ulaznog stola (12), izlaznog stola (26) i valjka s noževima nakon što se stroj potpuno zaustavio.
- Postavite pokrov noževa za blanjanje (7) ponovno na mjesto i pokrijte nož za blanjanje po čitavoj dužini.

9.2 Debljanje

⚠ **POZOR!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i namještanja izvucite mrežni utikač.

9.2.1 Namještanje (sl. 4/11)

Nataknite ručicu (10) na vreteno (19) i okrenite stol za blanjanje (21) na željenu visinu. Namještenu visinu moguće je očitati na ljestvici (C).

9.2.2 Blanjalica - rad (sl. 4/11/12)

Pozor! Vodite računa o ispravnoj montaži usisivača strugotina (vidi 8.4).

- Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Pritisnite zelenu tipku „I“ kako biste pokrenuli blanjalicu.
- Položite izradak na stol za blanjanje (21). Vodite izradak u smjeru ulaznog stola (12). (Vodite računa o smjeru strelice koja ujedno simbolizira i smjer rada.)
- Nakon završetka rada isključite stroj. U tu svrhu pritisnite crvenu tipku „0“. Nakon toga iskopčajte stroj s električne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola za blanjanje (21) i valjka s noževima nakon što se stroj potpuno zaustavio.

9.3 Zamjena noževa (sl. 13/14)

- **⚠ POZOR!** U pravilu izvucite mrežni utikač prije zamjene noževa.
- Blokirajte zaštitu vratila za blanjanje kompl. (13) u podignutom položaju.
- Odvrnite i izvadite pet zateznih vijaka (23).
- Podignite nož (24) i nosač noža (27) s vratila.
- Uklonite strugotine i smolu s vratila za blanjanje i poluge noža.
- Umetnite novi nož (24) u vratilo za blanjanje, fiksirajte nož (24) s pravokutnim prorezima u obje navojne glave. (Tim dvama vijcima nož se namješta po visini.)
- Položite nosač noža (27) na nož (24).
- Lagano pritegnite pet zateznih vijaka (23).
- Ponovite radne postupke za drugi nož (24).
- Zatim točno namjestite nož za blanjanje (24) prema prijemnom stolu. U tu svrhu uporabite ravnalo koje se položi na izlazni stol.
- Namještanjem dvaju vijaka za namještanje (31) moguće je nož (24) namjestiti po visini.
- Okretanjem vratila za blanjanje zajedno s ravnalom prepoznat ćete namještenu visinu.
- Nož je ispravno namješten ako noževi nastave pomicati ravnalo za maks. 3 mm.
- Nakon uspješnog namještanja noževa trebate čvrsto pritegnuti sve zatezne vijke (8,4 N/m).

Vodite računa o sljedećem:

- Oštri noževi za blanjanje jamče čiste rezultate blanjanja i manje opterećuju motor.
- Prilikom trećeg brušenja ne smije se skinuti više materijala nego 3 x 0,05 mm.
- Noževi koji se rabe na ovom stroju nisu prikladni za nabore/šiljke.
- Na kraju spustite štitnik vratila za blanjanje natrag na stol i stegnite ga vijkom sa zvjezdastom ručkom.

⚠ POZOR!

Rabite isključivo noževe koje za ovaj uređaj preporučuje proizvođač. U slučaju uporabe drugih noževa postoji opasnost od ozljeda zbog gubitka kontrole. Izbjegavajte prekomjerno okretanje i moguće otpuštanje navoja. Nosače noževa ili vijke s istrošenim navojem potrebno je odmah zamijeniti.

10. Servisiranje

⚠ UPOZORENJE! Prije svih radova čišćenja, namještanja, održavanja ili popravljivanja odvojite mrežni utikač od glavne opskrbe elektroenergijom!

Održavanje stroja

Blanjalica za ravnanje i debljanje ne zahtijeva održavanje. Ležajevi imaju trajno podmazivanje. Nakon cca 10 radnih sati preporučujemo uljenje sljedećih dijelova:

- Ležaj valjka za uvlačenje i izvlačenje.
- Ležaj remenice i zupčanika.

Navojno vreteno regulatora visine stola za blanjanje dopušteno je rabiti samo sa suhim mazivom. S površine stola i s ulaznih i izlaznih valjaka potrebno je uvijek uklanjati smolu.

Prljave ulazne/izlazne potrebno je očistiti.

Kako bi se izbjeglo pregrijavanje motora, potrebno je redovito provjeravati je li se na otvorima za zrak motora nakupila prašina.

Nakon dulje uporabe preporučuje se da stroj provjeri ovlaštena servisna služba.

Njegovanje alata

S vratila za blanjanje, steznih naprava, oslonaca noževa i noževa potrebno je redovito uklanjati smolu jer čisti alat poboljšava kvalitetu rezanja.

U tu svrhu stezne naprave, oslonce noževa i noževe moguće je položiti na 24 sata u komercijalno dostupno sredstvo za rastvaranje smole. S aluminijskih alata dopušteno je uklanjati smolu samo sredstvima za čišćenje koji ne oštećuju tu vrstu metala.

Pozor:

U slučaju lošeg stanja električne mreže može doći do kratkotrajnog pada snage. Obratite se stručnjaku.

11. Skladištenje (sl. 15)

Radi skladištenja omotajte električni kabel (29) oko za to predviđenog kablaskog držača (30). Za palicu za guranje predviđeni su držači palice za guranje (28). Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od zamrzavanja i nepristupačno za djecu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte električni alat u originalnom pakiranju.
Pokrijte električni alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.
Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata.

12. Priključivanje na električnu mrežu

⚠ UPOZORENJE! Električni udar! Postoji opasnost od ozljeda zbog električne energije!

Neispravan kabel ili utikač mogu uzrokovati električni udar.

Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima i zaštitite se od električnog udara.

⚠ Rad je dopušten samo sa zaštitnom strujnom sklopkom (RCD maks. struja kvara 30 mA).

Priključite utikač električnog kabela u utičnicu prikladnog oblika, napona i frekvencije koja udovoljava važećim propisima. Ne povlačite električni kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice.

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

- Proizvod ispunjava zahtjeve norme EN 61000-3-11 i podliježe posebnim uvjetima priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na proizvoljnim, slobodno odabranim spojnim točkama.
- Uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona u nepovoljnim uvjetima električne mreže.
- Proizvod je predviđen isključivo za uporabu na spojnim točkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalno dopuštenu mrežnu impedanciju „Z“ ($Z_{\max.} = 0,367 \Omega$) ili
 - b) imaju opterećenje električne mreže trajnom strujom od najmanje 100 A po fazi.
- Vi kao korisnik morate osigurati, po potrebi i u dogovoru s elektrodistribucijskom tvrtkom, da spojna točka preko koje želite napajati proizvod ispunjava jednu od gore navedenih zahtjeva a) ili b).

Važne napomene:

U slučaju preopterećenja motor će se automatski isključiti. Nakon razdoblja hlađenja (vremenski se razlikuje) motor je moguće ponovno uključiti.

Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćenja ili provođenja priključnog voda.

- Posjekotine zbog gaženja priključnog voda.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu. Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05VV-F.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Izmjenični motor

- Mrežni napon mora iznositi 230 V~ / 50 Hz.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm², a oni duljine > 25 m / 2,5 mm².

Način priključivanja M

Metoda priključivanja kod koje je priključni vod moguće lako zamijeniti bez specijalnog alata, bez pomoću specijalnog alata, s pomoću specijalnog voda, na primjer s nalivenim tuljkom protiv savijanja ili uvijenim priključcima.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

13. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije ili akumulatori koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!

- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta).
 - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
 - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
 - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

14. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnog trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: Klinasti remen, nož za blanjanje, ugljene četkice

* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

15. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome grešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Stroj nije moguće uključiti	Ne postoji mrežni napon Ugljene četkice su istrošene Usisivač strugotina nije montiran	Provjerite opskrbu elektroenergijom Odnosite stroj u radionicu servisne službe Montirajte usisivač strugotina
Stroj ne funkcionira ili se naglo zaustavlja	Prekid opskrbe elektroenergijom Motor ili sklopka su neispravni Provjerite mikrosklopku	Provjerite osigurač / zaštitu od preopterećenja na uređaju Zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri motor ili sklopku Montirajte usisivač strugotina tako da se mikrosklopka aktivira Provjerite mrežni predosigurač. Stroj se zbog montirane zaštite od podnapona neće sam uključiti, već ga treba ponovno uključiti nakon ponovnog uspostavljanja napajanja.
Stroj se zaustavlja tijekom blanjanja	Nož za blanjanje je tup/istrošen Aktivirala se sklopka za zaštitu od preopterećenja Provjerite mikrosklopku Preveliko skidanje strugotina Preveliko pomicanje	Zamijenite ili naoštrite nož Nakon hlađenja ponovno uključite motor Montirajte poklopac usisivača strugotina ili blokadu stola tako da se mikrosklopka aktivira Smanjite skidanje strugotina Smanjite brzinu pomicanja
Izradak se uglavljuje prilikom Debljanje	Dubina rezanja je prevelika	Smanjite dubinu rezanja i obradite izradak u više radnih ciklusa

Brzina vrtnje smanjuje se tijekom blanjanja	Preveliko skidanje strugotina Preveliko pomicanje Tupi nož	Smanjite skidanje strugotina Smanjite brzinu pomicanja Zamijenite nož
Nezadovoljavajuće stanje površine	Nož za blanjanje je tup/istrošen Nož za blanjanje začepljen je strugotinama Nejednoliko dovođenje	Zamijenite ili naoštrite nož Uklonite strugotine Dovodite izradak s konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom dovođenja
Obrađena površina je suviše hrapava	U izratku i dalje postoji previše vlage	Osušite izradak
Obrađena površina je ispucana	Izradak je obrađivan suprotno smjeru rasta Istodobno je blanjanje previše materijala	Obradite izradak iz suprotnog smjera Obradite izradak u više radnih ciklusa
Preslabo pomicanje izratka prilikom blanjanja	Izradak je obrađivan suprotno smjeru rasta Istodobno je blanjanje previše materijala	Očistite stolnu ploču i premažite je tankim slojem voska Popravite transportne valjke
Začepljen izlaz strugotina prilikom blanjanja (bez usisavanja)	Preveliko skidanje strugotina Tupi nož Drvo je suviše mokro	Smanjite skidanje strugotina Zamijenite nož Osušite izradak
Začepljen izlaz strugotina prilikom ravnjanja (bez usisavanja)	Preveliko skidanje strugotina Preveliko pomicanje Tupi nož Drvo je suviše mokro	Smanjite skidanje strugotina Smanjite brzinu pomicanja Zamijenite nož Osušite izradak
Začepljeno izbacivanje strugotina s usisavanjem prilikom blanjanja ili ravnjanja	Usisavanje je preslabo	Potrebno je rabiti uređaj za usisavanje koji na priključnom nastavku za usisavanje jamči brzinu zraka od najmanje 20 m/s
Opcionalan pribor		
		HSS nož za blanjanje Dvodijelni komplet Broj artikla: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Redovito razdoblje održavanja		Prije svakog stavljanja u pogon	Po potrebi	Tjedno	Nakon 6 mjeseci
Provjera jesu li noževi za blanjanje u besprijekornom stanju	Provjeriti	X			
	Zamijeniti		X		X
Provjera ispravnosti zaštitnih naprava	Provjeriti	X			
	Zamijeniti		X		
Čišćenje stroja od prašine/strugotina	Čišćenje	X			
Provjera zategnutosti i stanja/istrošenosti pogonskih remena	Provjeriti		X		
	Zamijeniti				
Uljenje/podmazivanje svih pomičnih spojnih dijelova				X	X

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	OPOZORILO! Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobci, trske in prah, ki jih izvrže iz naprave, ki lahko povzročijo izgubo vida.
	Nosite zaščito za sluh!
	Nosite masko za zaščito pred prahom. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati!
	OPOZORILO! Nevarnost poškodb! Ne posegajte v delujoče skobeljno rezilo.
	Preobremenitveno stikalo
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

Kazalo:
Stran:

1.	Uvod	172
2.	Opis naprave (sl. 1a–15).....	172
3.	Obseg dostave (sl. 1a/b).....	172
4.	Namenska uporaba	173
5.	Varnostni napotki.....	173
6.	Tehnični podatki	175
7.	Pred zagonom	176
8.	Montaža.....	177
9.	Delovanje.....	177
10.	Servisiranje	178
11.	Skladiščenje (slika 15).....	179
12.	Električni priključek	179
13.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	180
14.	Naročanje nadomestnih delov.....	180
15.	Pomoč pri motnjah	180
16.	Izjava o skladnosti	336

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašteni strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred začetkom dela mora vsak upravljavec natančno prebrati omenjena navodila in jih upoštevati.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upošteвайте zahtevano minimalno starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih naprav upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave (sl. 1a–15)

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Preobremenitveno stikalo
3. Odmaševalnik
4. Odsesavanje ostružkov
5. Vzpostredni omejevalnik
6. Zvezdasta matica M8
7. Pokrov skobeljnega rezila
8. Zvezdasta matica M6
9. Vpenjalni vzvod
10. Ročica
11. Nastavitveni vijak
12. Podajalna miza
13. Sklopka pokrova skobeljnega rezila
14. Šestkotni ključ
15. Narebreni jermen
16. Potisna palica
17. Vijak z notranjim šesterokotnikom
18. Vijak z notranjim šesterokotnikom
19. Vreteno
20. Navojno vreteno
21. Miza za debelinsko skobljanje
22. Vpenjalni vzvod
23. Napenjalni vijak
24. Skobeljno rezilo
25. Kavliji za zaščito pred povratnim udarcem
26. Miza za snemanje
27. Gred z rezili
28. Držalo potisne palice
29. Omrežni kabel
30. Držalo za kable
31. Nastavitveni vijak
32. Pritrdilni vijak
33. Ekscenter

- A. Skala (primik)
- B. Skala (vzporedni omejevalnik)
- C. Skala (debelinski skobeljnik)

3. Obseg dostave (sl. 1a/b)

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

Združevalnik in stroj za debelinsko skobljanje 1 x
Potisna palica 1 x
Nadomestni narebreni jermen 2 x
Šestkotni ključ 1 x
Ročica
Vzporedni omejevalnik 1 x
Odsesavanje ostružkov 1 x

Navodila za upravljanje 1 x

POZOR!

**Naprava in embalažni material nista otroški igra-
či! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečka-
mi, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost,
da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

4. Namenska uporaba

Debelinski/poravnalni skobeljni stroj je namenjen po-
ravnavnemu in debelinskemu skobljanju obžaganega
rezanega lesa vseh vrst kvadratne, pravokotne ali
poševne oblike.

**Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvi-
denim namenom.**

⚠ OPOZORILO!

Sledečih del ni dovoljeno izvajati:

- Vstavitvena dela (tj. vsakršna obdelava, ki ne pote-
ka čez celotno dolžino obdelovanca)
- Vdolbine, čepi in izrezi
- Skobljanje zelo zvitega lesa, pri katerem ni za-
dostnega stika z nosilno mizo.

⚠ Najstrožje prepovedano je demontirati, spreminjati
ali odtujiti od namena zaščitne naprave ali na stroju
namestiti tuje zaščitne naprave.

Mostične zaščitne naprave ni dovoljeno odstraniti
med obdelavo. Neuporabljen del gredi rezila mora
biti pokrit.

Zahteve za upravljavca

Napravo lahko upravljajo in vzdržujejo samo osebe,
ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih.

Nikoli ne pustite otrokom, da bi delali z napravo.

Nikoli ne pustite odraslim brez ustreznega uvajanja,
da bi delali z napravo.

Upravljavca mora pred uporabo naprave pozorno
prebrati navodila za uporabo ter jih razumeti.

Usposobljenost: Razen izčrpnega uvajanja s strani
strokovnjaka ni potrebna nobena posebna usposo-
bljenost za uporabo naprave.

Minimalna starost: Napravo lahko uporabljajo sa-
mo osebe, ki so dopolnile 18 let. Izjemo predstavljajo
mladostniki, če napravo uporabljajo tekom poklicne-
ga izobraževanja, da dosežejo spretnost, in so pod
nadzorom mentorja.

Lokalna določila lahko določajo minimalno starost
uporabnika.

Šolanje: Uporaba naprave zahteva samo ustrezno
uvajanje s strani strokovnjaka oz. z navodili za upora-
bo. Posebno šolanje ni potrebno.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvide-
nim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to,
ni v skladu z namenom.

Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhaja-
jo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavca in ne
proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko ni-
so konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrij-
sko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti,
če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali
industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki

Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba zara-
di zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo po-
škodb in požara upoštevati sledeče temeljne varno-
stne ukrepe.

Pred uporabo električnega orodja preberite vse var-
nostne napotke in jih varno shranite.

Varno delo

- 1 Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju
 - Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- 2 Upoštevajte vplive okolice
 - Električnih orodij ne izpostavljajte dežju.
 - Električnih orodij ne uporabljajte na vlažnem ali mokrem okolju.
 - Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja.
 - Električnih orodij ne uporabljajte, če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- 3 Zaščitite se pred električnim udarom
 - Izogibajte se stiku z ozemljenimi deli (npr. cevmi, radiatorji, električnimi štedilniki, hladilniki).
- 4 Preprečite dostop drugim osebam
 - Druge osebe, še posebej otroci, se ne smejo dotikati električnega orodja ali kabla. Ne smejo se zadrževati v bližini delovnega območja.
- 5 Orodja, ki niso v uporabi, varno shranite
 - Električna orodja, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.
- 6 Ne preobremenjujte električnega orodja
 - V navedenem območju moči lahko delate bolj in varneje.
- 7 Uporabljajte pravilno električno orodje
 - Pri težkih delih ne uporabljajte strojev z nizko zmogljivostjo.
 - Električnega orodja ne uporabljajte v namene, za katere ni predvideno.
 - Ne uporabljajte na primer ročne krožne žage za rezanje drevesnih vej ali polen.

- 8 Nosite primerna oblačila
 - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zgrabijo premikajoči se deli.
 - Pri delih na prostem je priporočeno nošenje obutve, odporne proti drsenju.
 - Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- 9 Uporabljajte zaščitno opremo
 - Nosite zaščitna očala.
 - Pri delih, kjer se praši, uporabljajte dihalno masko.
- 10 Priključite napravo za odsesavanje prahu
 - Če so na voljo priključki za odsesavanje prahu in zbiralna priprava, se prepričajte, da so priključeni in pravilno uporabljeni.
- 11 Kabla ne uporabljajte v namene, za katere ni predviden
 - Kabla ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- 12 Zavarujte obdelovanec
 - Za fiksiranje obdelovanca uporabite vpenjalne priprave ali primež. Te ga fiksirajo varneje, kot če ga držite z roko.
- 13 Izigibajte se neravni telesni drži
 - Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.
- 14 Svoja orodja negujte s skrbnostjo
 - Rezalna orodja morajo biti ostra in čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje.
 - Upoštevajte napotke za mazanje in menjavo orodja.
 - Redno preverjajte priključni vod električnega orodja in ga ob poškodovanosti predajte strokovnjaku, da ga zamenja.
 - Redno preverjajte podaljševalne vode in jih zamenjajte, če so poškodovani.
 - Ročaji morajo biti suhi, čisti in na njih ne sme biti olja in masti.
- 15 Izvlecite vtič iz vtičnice
 - Ob neuporabi električnega orodja, pred vzdrževanjem in pri menjavi orodij, kot npr. žagin list, sveder, rezkalnik.
 - Če skobeljna gred pri delu zaradi prevelike sile potiskanja ali zatika obdelovanca zablokira, izklopite napravo in jo odklopite od električnega omrežja. Odstranite obdelovanec in se prepričajte, da se skobeljna gred prosto vrti. Vključite napravo in ponovno izvedite delovni korak z manjšo silo potiskanja.
- 16 Na orodju ne pozabite ključev
 - Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključče in nastavljalna orodja.
- 17 Preprečite nenamerni zagon
 - Pred vklopom vtiča v vtičnico se prepričajte, da je stikalo izklopljeno.
- 18 Kabelski podaljšek uporabljajte na prostem.
 - Na prostem uporabljajte samo dovoljene in ustrezno označene kabelske podaljške.

- 19 Bodite pozorni.
 - Pazite, kaj delate. Dela se lotevajte razumno. Električnega orodja ne uporabljajte, če niste koncentrirani.
- 20 Preverite električno orodje glede morebitnih poškodb
 - Pred nadaljnjo uporabo električnega orodja morate pregledati zaščitne priprave ali rahlo poškodovane dele, če brezhibno in ustrezno delujejo.
 - Prepričajte se, da premični deli brezhibno delujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani.
 - Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpolnjevati morajo vse pogoje, da je zagotovljeno brezhibno delovanje električnega orodja.
 - Poškodovane zaščitne priprave in dele mora priznana specializirana delavnica ustrezno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
 - Poškodovana stikala mora zamenjati servisna delavnica.
 - Ne uporabljajte električnih orodij, pri katerih ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala.
- 21 **POZOR!**
 - Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost poškodb.
- 22 Vaše električno orodje naj popravlja strokovnjak za elektriko
 - To električno orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja samo električar, s tem, da uporablja originalne nadomestne dele, sicer lahko nastane nevarnost za uporabnika.

Ta naprava ni namenjena temu, da bi jo uporabljale osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja. Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.

POSEBNI VARNOSTNI NAPOTKI

- Ne uporabljajte topih rezil. Nevarnost povratnega udarca!
- Blok rezila mora biti v celoti pokrit.
- Za skobljanje kratkih obdelovancev uporabljajte potisno palico.
- Pri skobljanju ozkih obdelovancev poskrbite za dodatne varnostne ukrepe. Za zagotovitev varnega dela bo mogoče potrebna uporaba priprav za prečno pritiskanje in vzmetnih pokrovov.
- Naprava ni primerna za rezanje zarez.
- Varovalo pred povratnim udarcem in podajalni valj je treba redno pregledovati.
- Naprave, ki imajo vgrajeno odvajanje ostružkov in odvajalne pokrove, morajo biti priključene na ustrezne naprave. Vrsta materiala lahko neugodno vpliva na nastajanje prahu.

- Naprava je primerna samo za rezanje lesa in podobnih materialov.
- Če je rezilo obrabljeno 5 %, ga je treba zamenjati.
- Zaradi manjkajoče potisne palice lahko pride do nevarnosti. Potisna palica mora biti, ko se ne uporablja, vedno shranjena ob stroju.
- Če ročno dovajate majhne obdelovance, obstaja povečana nevarnost telesnih poškodb. Upoštevati je treba proizvajalčeve napotke za uporabo potisne palice.
- Zaradi napačne naravnosti zaščitnih pokrovov, podajalne mize ali mreže lahko pride do nenadzorovanih situacij.
- Poškodovani ali umazani obdelovanci predstavljajo nevarnost. S to napravo ni dovoljeno obdelovati kovinskih delov ali materiala, ki se drobi. **Nevarnost poškodb!**
- Dolge obdelovance za rezanje namestite na valjčno mizo ali drugo podporno pripravo. Sicer lahko izgubite nadzor nad obdelovancem.
- Stroj je primeren za skobljanje in debelinsko skobljanje.
- Ko delate na stroju, morate vedno nositi primerna zaščitna oblačila:
 - zaščito za sluh za zaščito pred poškodbami sluha,
 - zaščito dihalnih poti, da preprečite vdihavanje nevarnih prašnih delcev,
 - rokavice pri delu z gredjo rezila in grobimi obdelovanci za zmanjšanje tveganja telesnih poškodb zaradi ostrih robov,
 - zaščitna očala, da preprečite poškodbe oči zaradi letečih delcev.
- V vsakem primeru se izognite tem situacijam: predčasna prekinitev postopka rezanja (skobeljni rezi, ki ne potekajo čez celotno dolžino obdelovanca; skobljanje neravnih kosov lesa, ki ne ležijo enakomerno na podajalni mizi).
- Pozor! Če je glavni priključek na električno omrežje v slabem stanju, obstaja ob vklopu naprave nevarnost kratkih stikov. To lahko prizadene tudi druge funkcije (npr. prižiganje kontrolnih lučk). Če pride do motenj na glavnem priključku na električno omrežje, se za pomoč in informacije obrnite na lokalno podjetje za oskrbo z električno energijo.

Preostala tveganja

Kljub namenski uporabi ni mogoče v celoti odpraviti določenih dejavnikov preostalih tveganj. Pogojeno s potrebnim potekom dela lahko pride do naslednjih telesnih poškodb:

- **⚠ OPOZORILO! Nevarnost poškodb** prstov in dlani zaradi stika z gredjo rezila na nepokritih predelih, pri zamenjavi orodja. Poleg tega lahko prste in dlani stisne pri odpiranju zaščitnega pokrova.

- Poškodbe oči.
- na dovajalni in odvajalni odprtini.
- zaradi nevarnega povratnega udarca.
- Nevarnost zaradi električnega toka, če električni vodi niso pravilno priključeni.
- Pri delovanju brez odsesavanja oz. vreče za ostružke lahko nastaja zdravju škodljiv lesni prah.
- zaradi izvrženih delov.
- Kovinski deli, ki se nahajajo v obdelovancu, lahko otopijo oz. uničijo rezila.
- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.

⚠ OPOZORILO! Poškodbe sluha!

Daljše zadrževanje v neposredni bližini delujoče naprave lahko vodi do poškodb sluha. **Nosite zaščito za sluh!**

Kljub upoštevanju navodil za uporabo lahko obstajajo neочitna preostala tveganja.

Previdno! Ta naprava med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke.

Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo naprave posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

Ravnanje v sili

Poskrbite za potrebne ukrepe prve pomoči, ki ustrezajo poškodb, in čim prej poiščite usposobljeno zdravniško pomoč.

Poškodovanca zaščitite pred nadaljnjimi poškodbami in ga pomirite. Za primer morebitne nesreče mora biti na delovnem mestu vedno na voljo prva pomoč v skladu z DIN 13164.

Material, ki se vzame iz prve pomoči, je treba takoj dopolniti. Ko pokličete pomoč, navedite naslednje informacije

1. Kraj nesreče
2. Vrsta nesreče
3. Število poškodovancev
4. Vrste poškodb

6. Tehnični podatki

Tehnični podatki	
Število rezil	2 kosa
Število vrtljajev rezalne gredi	8500 1/min
Mere	970 x 490 x 485 mm
Teža	27 kg
Tehnični podatki skoblja	
maks. širina obliča	254 mm
maks. razmik ostružkov	2 mm

Naslon skoblja D x V	635 x 127 mm
Območje naklona za naslon skoblja	90° - 135 °
Velikost mize skoblja	920 x 264 mm
Tehnični podatki za debelinsko skobljanje	
maks. širina obliča	254 mm
maks. debelina obliča	120 mm
maks. razmik ostružkov	2 mm
Velikost mize debelinke	380 x 254 mm
Pogon	
Motor	230 V / 50 Hz
Vhodna moč P1	1500 W
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!	

Hrup

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 61029.

Raven hrupa L _{pA}	97 dB
Nezanesljivost K _{pA}	3 dB
Nivo moči zvoka L _{WA}	110 dB
Negotovost K _{WA}	3 dB

Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.

7. Pred zagonom

Preverite pred vsako uporabo:

- Ustrezno delovanje stikala za vklop in izklop in stikalo za izklop v sili (če obstaja).
- **Zapahnjene zaščitne naprave (slika 1a – pol. 3)** z zaporednim odpiranjem vsake ločilne zaščitne naprave, da stroj izklopite, in s preverjanjem, da je stroj nemogoče vklopiti, ko je zaščitna naprava odprta
- **Zavora** pred pričetkom dela vklopite stroj in počakajte, da doseže nastavljeno število vrtljajev. Nato ponovno izklopite stroj. Motor se mora ustaviti v naslednjih 10 sekundah. V nasprotnem primeru je prišlo do okvare.
- **Kavli za zaščito pred povratnim udarcem (sl. 4 – pol. 25)** vsaj enkrat na delovno izmeno z ogledom, da ugotovite, da je v dobrem delovnem stanju, npr. ni nobene poškodbe stične površine zaradi udarcev in da se kavli za zaščito pred povratnim udarcem (25) s pomočjo lastne teže neovirano povrnejo v izhodiščni položaj;

• Skobeljno rezilo (sl. 13 – pol. 24)

preverite glede poškodb in pravilnega položaja.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo, če so upoštevani vsi ti pogoji.

Uporabljajte samo dobro nabrušena in vzdrževana rezila. Uporabljajte samo takšna rezila, ki so zasnovana za stroj.

Za obdelavo kratkih obdelovancev uporabite potisne kose lesa ali potisne palice, ki niso poškodovane.

Priklopite stroj na napravo za odsesavanje prahu ali ostružkov.

Pred začetkom obdelave preverite, če je naslon trdno vpet.

Prepričajte se, da imate v vsakem trenutku ravnotežje. Postavite se na stran stroja.

Ko stroj deluje, imejte roke na varni razdalji od rezalnega valja in od mesta, kjer se izvržejo ostružki.

S skobljanjem pričnite šele, ko rezalni valj doseže svoje potrebno število vrtljajev.

Poleg tega pazite, da v obdelovancu ni kablov, žic, vrvic ali podobnega. Ne obdelujte lesa, ki ima številne odrezke vej ali luknje od vej.

Dolge obdelovance zavarujte pred prevrnitvijo ob koncu skobljanja. V ta namen uporabite npr. odvijalno stojalo ali podobne priprave.

Najstrožje je prepovedano odstranjevati ostružke ali drobce, medtem ko stroj deluje.

Če pride do blokade, takoj izklopite stroj. Izvlecite omrežni vtič in odstranite zataknjen obdelovanec.

Po vsaki uporabi nastavite najmanjšo velikost reza, da se izognete nevarnosti poškodb.

⚠ POZOR!

Stroj je treba pri tleh/na delovni plošči varno pritrditi s primernimi vijaki/primeži, saj grozi nevarnost prevrnitve.

- Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- **⚠ OPOZORILO!** Pred vsemi čiščenji, nastavljalnimi, vzdrževalnimi deli ali popravili odklopite omrežni vtič od glavnega tokovnega napajanja!
- Redno preverjajte, če so rezila (24) trdno pritrjena v blok z rezili.
- Rezila (24) smejo na bloku z rezili moleti ven največ 1,1 mm.

- Preverite, če kavlji za zaščito pred povratnim udarcem (25) brezhibno delujejo.
- Vedno nosite zaščito za oči.
- Nikoli ne režite vdrtin, čepov ali oblik.
- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.
- Skobeljno rezilo se mora prosto premikati.

8. Montaža

8.1 Vzporedni omejevalnik (sl. 2)

- Z inbus ključem (14) odvijte inbus vijake (17/18) v smeri urnega kazalca.
- Namestite vzporedni omejevalnik (5) na ohišje stroja in ga pritrdite z inbus vijaki (17/18).

8.2 Ročica za nastavitev debelinskega skobljanja (slika 3)

- Ročico (10) za nastavitev globine struženja nastavite na vreteno (19).

8.3 Odsesavanje ostružkov – poravnalno skobljanje (slike 4–6)

- Celoten sklop pokrova skobeljnega rezila (13) vgradite na najvišji položaj.
- Mizo za debelinsko skobljanje (21) z ročico (10) nastavite na najnižji položaj.
- Napravo za odsesavanje ostružkov (4) namestite na stroj pod blagim kotom in jo nato potisnite nazaj. Pri tem morate oba bata (3) pridržati navzven.
- Z batoma (3) zapahnite napravo za odsesavanje ostružkov (4). **Pozor!** Stroja ni mogoče zagnati, če bat (3) ni pravilno vstavljen.
- Vijak (32) privijte z druge strani stroja, da pritrdite odsesavanje ostružkov (4).
- Celoten sklop pokrova skobeljnega rezila (13) potisnite ponovno navzdol.

8.4 Odsesavanje ostružkov – debelinsko skobljanje (slika 11)

- Vzporedni omejevalnik morate pri debelinskem skobljanju odstraniti. Upoštevajte navodila, opisana pod točko 8.1, vendar v obratnem vrstnem redu.
- Pokrov skobeljnega rezila (7) potisnite povsem navzven, tako da je rezilni valj povsem prost.
- Bat ponovno pridržite navzven (3) in nato napravo za odsesavanje ostružkov (4) namestite na skobeljni stroj.
- Z batoma (3) zapahnite napravo za odsesavanje ostružkov (4). **Pozor!** Stroja ni mogoče zagnati, če bat (3) ni pravilno vstavljen.
- Zdaj privijte vijak (32) v podajalno mizo (12), da fiksirate odsesavanje ostružkov (4).

9. Delovanje

⚠ Pozor!

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

⚠ **POZOR!** Debelinski/poravnalni skobeljni stroj je zasnovan posebej za skobljanje trdega lesa. V ta namen se uporabljajo visoko legirana rezila (24). Pri debelinskem skobljanju mora biti stična površina obdelovanca ploska. Če obdelujete večje ali težje obdelovance, morate stroj pritrditi na stojno površino (npr. z navoji v dnu stroja).

- Stikalo za vklop/izklop (1) se nahaja na levi strani stroja. Za vklop stroja pritisnite zeleno tipko »I«. Za izklop stroja pritisnite rdečo tipko »0«.
- Stroj ima preobremenitveno stikalo (2) za zaščito motorja. V primeru preobremenitve se stroj samodejno ustavi. Ko preteče nekaj časa, je mogoče ponastaviti preobremenitveno stikalo (2).
- Pri obdelavi dolgih obdelovancev uporabljajte valjčne mize ali podobne podporne priprave. Ta dodatna oprema je na voljo v specializiranih trgovinah. Postaviti jih morate na dovajalno in odvajalno stran skobeljnega stroja. Višino morate nastaviti tako, da lahko obdelovanec vodoravno potiskate v stroj in ga tudi vodoravno vzamete ven.

9.1 Površinsko skobljanje

⚠ **POZOR!** Pred vsemi vzdrževalnimi deli, čiščenji in nastavljalnimi deli izvlecite omrežni vtič.

9.1.1 Nastavitev (sl. 7/8)

- Nastavitveni vijak (11) obrnite v desno oziroma levo na željeno globino struženja. Globino ostružkov lahko odčitate na lestvici A.
- Z vpenjalnim vzvodom (22) sprostite vzporedni omejevalnik (5). Nastavite zeleni kot. Nastavljeni kot lahko odčitate na lestvici (B). Ko končate z nastavljanjem, ponovno fiksirajte vzporedni omejevalnik (5) z vpenjalnim vzvodom (22). Z ekscentrom (33) lahko sprostite in premaknete omejevalnik (5).

9.1.2 Obratovanje s poravnalnim skobljanjem (sliki 9, 10)

Pozor! Poskrbite za pravilno montažo priprave za odsesavanje ostružkov (glejte točko 8.3).

- **(Ozki obdelovanci – slika 9)** Odvijte vpenjalni vzvod (9) in premaknite pokrov skobeljnega rezila (7) tako daleč, kot to zahteva širina obdelovanca. Nato ponovno zategnite vpenjalni vzvod (9).
- **(Široki, ploski obdelovanci – slika 10)** Odvijte zvezdasto matico (6) in nastavite sklop pokrova skobeljnega rezila (13) tako visoko, kot je debel obdelovanec. Pokrov skobeljnega rezila (7) tako pokriva celotni rezilni valj! Nato ponovno privijte zvezdasto matico (6).

- Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, da zaženete skobeljni stroj.
- Položite obdelovanec na podajalno mizo (12). Z eno roko obdelovanec pridržite na mizi (12) in ga s pomočjo potisne palice (16) potisnite naprej v smeri prevzemne mize (26) prek rezilnega valja.
- Ko končate z delom, izklopite stroj. V ta namen pritisnite tipko »0«. Nato odklopite stroj od omrežja.
- Ko se stroj popolnoma ustavi, odstranite ostružke in prah s podajalne mize (12), mize za snemanje (26) in rezilnega valja.
- Namestite pokrov skobeljnega rezila (7) nazaj na njegov položaj in pokrijte skobeljno rezilo po celotni dolžini.

9.2 Debelinsko skobljanje

⚠ POZOR! Pred vsemi vzdrževalnimi deli, čiščenji in nastavljalnimi deli izvlcite omrežni vtič.

9.2.1 Nastavitev (sl. 4/11)

Namestite ročico (10) na vreteno (19) in dvignite mizo za debelinsko skobljanje (21) na želeno višino. Nastavljeni kot lahko odčitate na lestvici (C).

9.2.2 Obratovanje z debelinskim skobljanjem (sl. 4/11/12)

Pozor! Poskrbite za pravilno montažo priprave za odsesavanje ostružkov (glejte točko 8.4).

- Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, da zaženete skobeljni stroj.
- Položite obdelovanec na mizo za debelinsko skobljanje (21). Vodite obdelovanec v smeri podajalne mize (12). (Upoštevajte smer puščice, ki prav tako ponazarja smer poteka dela.)
- Ko končate z delom, izklopite stroj. V ta namen pritisnite tipko »0«. Nato odklopite stroj od omrežja.
- Ko se stroj popolnoma ustavi, odstranite ostružke in prah z mize za debelinsko skobljanje (21) in rezilnega valja.

9.3 Zamenjava noža (sliki 13/14)

- **⚠ POZOR!** Izvlcite omrežni vtič, preden boste menjavali rezila.
- Sklop zaščite skobeljne gredi (13) zapahnite v dvignjenem položaju.
- Odvijte pet napenjalnih vijakov (23) in jih odstranite.
- Rezilo (24) in gred z rezili (27) dvignite z gredi.
- Odstranite ostružke in smolo iz rezalne gredi in gredi z rezili.
- Vstavite novo rezilo (24) v skobeljno gred in fiksirajte rezilo (24) z desno zarezo v obeh glavah vijakov. (Rezilo z obema vijakoma nastavite na pravilno višino.)
- Gred z rezili (27) postavite na rezilo (24).
- Narahlo privijte pet napenjalnih vijakov (23).
- Ponovite postopek za drugo rezilo (24).

- Skobeljno rezilo (24) nastavite točno do prevzemne mize. V ta namen uporabite ravnilo, ki ga položite na mizo za snemanje.
- Z nastavljanjem obeh nastavitvenih vijakov (31) lahko rezilo (24) nastavite na predvideno višino reza.
- Obračajte skobeljno gred s pomočjo ravnila, da prepoznate pravilno nastavitve višine.
- Rezilo je točno nastavljeno, ko je rezilo mogoče oddaljiti od rezila za mask. 3 mm.
- Ko uspešno nastavite rezilo, ponovno privijte napenjalne vijake (8,4 N/m).

Upoštevajte naslednje:

- Če so rezalna rezila ostra, bo rezultat rezanja čist, pri postopku rezanja pa boste motor manj obremenjevali.
- Pri trikratnem rezanju ne smete odstraniti več kot 3 x 0,05 mm.
- Rezila, ki jih uporabljate za ta stroj, niso primerna za zgibanje/cinkanje.
- Nato zaščito rezalne gredi ponovno spustite na mizo in jo pokrijte ter pritrdite z zvezdastim ročajem.

⚠ POZOR!

Uporabite izključno takšno rezilo, ki ga proizvajalec priporoča za to napravo. Pri uporabi drugih rezil grozi nevarnost telesnih poškodb zaradi izgube nadzora. Preprečite pretiranemu zategovanju in morebitnemu snetju z navoja. Gred z rezili ali vijake z obrabljenim navojem morate takoj zamenjati.

10. Servisiranje

⚠ OPOZORILO! Pred vsemi čiščenji, nastavljalnimi, vzdrževalnimi deli ali popravili odklopite omrežni vtič od glavnega tokovnega napajanja!

Negovanje stroja

Združevalnik in stroj za debelinsko skobljanje ne potrebuje veliko vzdrževanja. Ležaji so trajno namazani. Po približno 10-ih delovnih urah vam priporočamo mazanje naslednjih delov:

- ležaji dovajalnega in odvajalnega valja,
- ležaji jermenice in zobata jermenica.

Navojno vreteno za mehanizem za nastavljanje višine debelinske mize lahko obdelujete samo s suhim mazivom.

Površina mize in vhodni ter izhodni valji morajo biti vedno očiščeni smole.

Očistite umazane vhodne in izhodne valje.

Če želite preprečiti pregrevanje motorja, redno preverjajte, ali se na odprtinah za zrak na motorju morda ne nabira prah.

Po daljši uporabi priporočamo, da stroj pregleda pooblaščen servisna služba.

Vzdrževanje orodja

Z rezalne gredi spenjalnih naprav, rezkalnikov in rezil morate redno odstranjevati smolo, saj je pri čistem orodju kakovost rezanja boljša.

V ta namen lahko spenjalne naprave, rezkalnike in rezila za 24 ur potopite v običajno sredstvo za odstranjevanje smole. Smolo z aluminijastih orodij lahko odstranite samo s čistilnimi sredstvi, ki ne škodujejo tej vrsti kovine.

Pozor:

Če je električna napeljava slaba, lahko pride do kratkočasnih izpadov obratovanja. Obrnite se na strokovnjaka.

11. Skladiščenje (slika 15)

Za skladiščenje omrežni kabel (29) navijte okrog držala za kabel (30). Za potisno palico je predvideno držalo potisne palice (28).

Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo in izven dosega otrok. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.

Električno orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

12. Električni priključek

⚠ OPOZORILO! Električni udar! Obstaja nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka!

Zaradi okvarjenega kabla ali vtiča lahko pride do električnega udara.

Preprečite stik telesa z ozemljenimi deli in se zaščitite pred električnim udarom.

⚠ Obratovanje je dovoljeno samo z zaščitnim stikalom za okvarni tok (RCD maks. okvarni tok 30 mA).

Vtič električnega kabla priključite v vtičnico z ustrežno obliko, napetostjo in frekvenco, ki ustreza veljavnim standardom. Ne vlecite za omrežni kabel, da bi izvlekli vtič iz vtičnice.

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

- Izdelek izpolnjuje zahteve standarda EN 61000-3-11 in je zavezan posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da uporaba na poljubnih, prosto izbranih priključnih točkah ni dovoljena.
- Naprava lahko ob neugodnih pogojih električnega omrežja povzroči prehodno napetostno nihanje.

- Izdelek je predviden izključno za uporabo na priključnih točkah, ki
 - a) ne prekoračiti največje dovoljene omrežne impedance »Z« (Z_{max.} = 0,367 Ω) ne presežite ali
 - b) omogočajo neprekinjene tokovne obremenitve omrežja vsaj 100 A na fazo.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj navedeni zahtevi, a) in b).

Pomembni napotki:

Pri preobremenitvi motorja se ta samodejno izklopi. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

Poškodovani električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti 230 V~/50 Hz.
- Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 mm², > 25 m dolžine/2,5 mm².

Vrsta priključka M

Način povezave, pri katerem je priključni vod mogoče enostavno zamenjati s posebno linijo, na primer z oblikovanim zaščitnim tulcem ali vdelanimi priključki, brez uporabe posebnega orodja.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

13. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja).
 - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
 - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.

- Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

14. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Številka izdelka naprave
- Identifikacijska številka naprave
- Številka nadomestnega dela potrebnega nadomestnega dela

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: klinasti jermen, skobeljno rezilo, ogle-
ne ščetke

* ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

15. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Stroja ni mogoče vklopiti	Ni omrežne napetosti Oglene ščetke so obrabljene Priprava za odsesavanje ostružkov ni montirana	Preverite napetostno napajanje Odnosite stroj v servisno delavnico za stranke Montirajte pripravo za odsesavanje ostružkov
Stroj ne deluje ali se nenadoma ustavi	Izpad toka Okvarjen motor ali stikalo Preverite mikrostikalo	Preverite varovalko/preverite zaščito pred preobremenitvijo Strokovnjak za elektriko naj preveri motor ali stikalo Pripravo za odsesavanje ostružkov montirajte tako, da se mikrostikalo aktivira. Preverite predvarovalko na strani omrežja. Stroj se zaradi vgrajene podnapetostne zaščite ne zažene samodejno in ga morate ponovno vklopiti, ko se napetost vrne

Stroj se med skobljanjem ustavi	Skobeljno rezilo je topo/obrabljeno Sprožilo se je preobremenitveno stikalo Preverite mikrostikalo Premočno odrezovanje ostružkov Premočno podajanje	Zamenjajte ali nabrusite rezilo Ko se motor ohladi, ga ponovno vklopite Pokrov za odsesavanje ostružkov oz. zapah mize montirajte tako, da se mikrostikalo aktivira Zmanjšajte odrezovanje ostružkov Zmanjšajte hitrost podajanja
Obdelovanec se zatakne pri Debelinsko skobljanje	Globina reza je prevelika	Zmanjšajte globino reza in obdelovanec obdelajte v več delovnih korakih
Število vrtljajev se med skobljanjem zniža	Premočno odrezovanje ostružkov Premočno podajanje Topa rezila	Zmanjšajte odrezovanje ostružkov Zmanjšajte hitrost podajanja Zamenjajte rezilo
Nezadovoljivo stanje površine	Skobeljno rezilo je topo/obrabljeno Na skobeljnem rezilu so se nabrali ostružki Neenakomerno vodenje	Zamenjajte ali nabrusite rezilo Odstranite ostružke Obdelovanec dovajajte s konstantnim pritiskom in zmanjšano hitrostjo dovajanja
Obdelovana površina je preveč hrapava	V obdelovancu še je preveč vlage	Posušite obdelovanec
Obdelana površina je razpokana	Obdelovanec ste obdelovali proti smeri rasti Skobljali ste preveč materiala naenkrat	Obdelovanec obdelajte iz nasprotne smeri Obdelovanec obdelajte v več delovnih fazah
Preslabo podajanje obdelovanca pri debelinskem skobljanju	Obdelovanec ste obdelovali proti smeri rasti Skobljali ste preveč materiala naenkrat	Očistite mizno ploščo in jo namažite s tankim slojem drsnega voska Popravite transportne valje
Izmet ostružkov se zamaši pri debelinskem skobljanju (brez odsesavanja)	Premočno odrezovanje ostružkov Topa rezila Premoker les	Zmanjšajte odrezovanje ostružkov Zamenjajte rezilo Posušite obdelovanec
Izmet ostružkov se zamaši pri poravnalnem skobljanju (brez odsesavanja)	Premočno odrezovanje ostružkov Premočno podajanje Topa rezila Premoker les	Zmanjšajte odrezovanje ostružkov Zmanjšajte hitrost podajanja Zamenjajte rezilo Posušite obdelovanec
Izmet ostružkov z odsesavanjem se zamaši pri poravnalnem ali debelinskem skobljanju	Prešibko odsesavanje	Uporabiti je treba napravo za odsesavanje, ki na priključnem nastavku za odsesavanje zagotavlja hitrost zraka najmanj 20 m/s

Opcijski pribor

		Skobeljno rezilo iz hitroreznega jekla Dvodelni komplet Številka izdelka: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Redno periodično vzdrževanje		Pred vsakim zagonom	Po potrebi	Tedensko	6 mesecih
Preverjanje, ali je skobeljno rezilo v brezhibnem stanju	Kontrola	X			
	Zamenjajte		X		X
Preverjanje delovanja varnostnih naprav	Kontrola	X			
	Zamenjajte		X		
Čiščenje prahu/ostružkov s stroja	Čiščenje	X			
Preverjanje napetosti in stanja/obrade pogonskih jermenov	Kontrola		X		
	Zamenjajte				
Oljenje/mazanje vseh gibljivih spojin delov				X	X

Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutus-sümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege ja järgige enne käikuvõtmist käsitsusjuhendit ning ohutusjuhised!
	HOIATUS! Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või seadmest väljatungivad killard, laastud ja tolmu võivad nägemiskadu põhjustada.
	Kandke kuulmekaitset!
	Kandke tolmukaitsemaski. Puidu ja muude materjalide töötlemisel võib tekkida tervistkahjustav tolm. Asbestisisaldusega materjali ei tohi töödelda!
	HOIATUS! Vigastusoht! Ärges sisestage jäsemeid töötavasse hõõvelnoasse.
	Ülekoormuslüliti
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.
	Toode vastab kehtivatele Serbia direktiividele.

Sisukord:
Lk:

1.	Sissejuhatus	184
2.	Seadme kirjeldus (joon. 1a-15).....	184
3.	Tarnekomplekt (joon. 1a/b).....	184
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	185
5.	Ohutusjuhised	185
6.	Tehnilised andmed	187
7.	Enne käikuvõtmist	188
8.	Montaaž.....	188
9.	Käitamine	189
10.	Korrashoid	190
11.	Ladustamine (joon. 15).....	190
12.	Elektriühendus.....	191
13.	Utiliseerimine ja taaskäitlus	191
14.	Varuosade tellimine	192
15.	Rikete kõrvaldamine	192
16.	Vastavusdeklaratsioon	336

1. Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Selle seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitlemine
- Käsitlemiskorralduse eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemine elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu käsitsusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva käsitsusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Käsitsusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikuluseid, lühendada seisuaegu ning suurendada seadme töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas käsitsusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke käsitsusjuhendit kileümbrises mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eriliste eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

2. Seadme kirjeldus (joon. 1a-15)

1. Sisse-/väljalüliti
2. Ülekoormuslüliti
3. Lülitustõukur
4. Laastuimustusüsteem
5. Paralleelpiiraja
6. Tähtkäepidemutter M8
7. Hõõvelnoa kate
8. Tähtkäepidemutter M6
9. Klemmhoob
10. Käsivänt
11. Ettenihkepolt
12. Ettenihkelaud
13. Hõõvelnoa kate kmp1
14. Sisekuuskantvõti
15. Ribirihm
16. Tõukepulk
17. Sisekuuskantpolt
18. Sisekuuskantpolt
19. Spindel
20. Keermespindel
21. Paksushõõvelduslaud
22. Klemmhoob
23. Pingutuspol
24. Hõõvelnuga
25. Tagasilöögi vastased käpad
26. Mahavõtulaud
27. Nootala
28. Tõukepulga hoidik
29. Võrgukaabel
30. Kaablihoodik
31. Seadepolt
32. Kinnituspol
33. Ekstsentr

- A. Skaala (ettenihe)
- B. Skaala (paralleelpiiraja)
- C. Skaala (paksushõõvel)

3. Tarnekomplekt (joon. 1a/b)

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

Riht- ja paksushõõvelmasin 1x
Tõukepulk 1x
Varu - ribirihm 2x
Sisekuuskantvõti 1x
Käsivänt
Paralleelpiiraja 1x
Laastuimustusüsteem 1x

Käsitusjuhend 1x

TÄHELEPANU!

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Paksus-/rihthööveldmasin on ette nähtud iga liiki ruudu, täisnurkse või viltuse kujuga servatud lõikepuidu rihtimiseks ja paksushööveldamiseks.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele.

⚠ HOIATUS!

Järgnevaid töid ei tühi läbi viia:

- Lõigutööd (st igasugune töötus, mis ei lähe üle töödetalli kogu pikkuse)
- Süvendid, tapid või väljalõiked
- Tugevasti kõverdunud puidu hööveldamine, millel puudub pealeandelauga piisav kokkupuude.

⚠ On rangelt keelatud masinal asuvaid kaitseseadiseid demonteerida, muuta või nende sihtotstarvet võltsida või võõraid kaitseseadiseid paigaldada. Sildkaitseseadist ei tohi töötlemise ajal eemaldada. Noavõlli mittekasutatav osa tuleb kinni katta.

Nõuded operaatorile

Seadet tohivad käsitseda ja hooldada ainult isikud, kes seda tunnevad ning keda on ohtude osas instrueeritud.

Ärge lubage kunagi lastel seadmega töötada.

Ärge lubage kunagi nõuetekohase instrueerimiseta täiskasvanutel seadmega töötada.

Operaator peab olema enne seadme kasutamist käsitusjuhendi tähelepanelikult läbi lugenud ja sellest aru saanud.

Kvalifikatsioon: Peale asjatundliku isiku poolse põhjaliku instrueerimine pole seadme kasutamiseks spetsiaalne kvalifikatsioon vajalik.

Miinimumvanus: Seadet tohivad käitada ainult isikud, kellel on täitunud 18. eluaasta. Erandi moodustavad kasutamise puhul noorukid, kui kasutamine toimub ametiõppe käigus oskuste omandamiseks õpetaja järelevalve all.

Kohapealsed nõuded võivad määrata kindlaks kasutaja miinimumvanuse.

Koolitus: Seadme kasutamine nõuab üksnes vastavat instrueerimist asjatundliku isiku poolt või käsitusjuhendi kaudu. Spetsiaalne koolitus pole vajalik.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane.

Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

5. Ohutusjuhised

Üldised ohutusjuhised

Tähelepanu! Elektritööriistade kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöögi, vigastus- ja tuleohtu eest järgnevaid põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida.

Lugege kõik need juhised enne selle elektritööriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

Ohutu töötamine

- 1 Hoidke oma tööpiirkond korras
 - Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.
- 2 Arvestage ümbrusoludega
 - Ärge jätke elektritööriistu vihma kätte.
 - Ärge kasutage elektritööriistu niiskes või märjas keskkonnas.
 - Hoolitsege tööpiirkonna hea valgustuse eest.
 - Ärge kasutage elektritööriista kohtades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusoht.
- 3 Kaitske ennast elektrilöögi eest
 - Vältige kehaga maandatud osade nagu (nt torud, radiaatorid, elektriliidid, külmutusseadmed) puudutamist.
- 4 Hoidke teised isikud eemal
 - Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, elektritööriista ega kaablit puudutada. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.
- 5 Hoidke mittekasutatavaid elektritööriistu turvaliselt alal.
 - Mittekasutatavad elektritööriistad tuleks panna ära kuiva kõrgemal asuvasse või lukustatud kohta, väljapoole laste käeulast.
- 6 Ärge koormake elektritööriista üle.
 - Te töötate paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.
- 7 Kasutage õiget elektritööriista.
 - Ärge kasutage rasketeks töödeks väikese võimsusega masinaid.
 - Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.
 - Ärge kasutage näiteks käsiketassaagi puuokste ega puuhalgude lõikamiseks.

- 8 Kandke sobivat riietust
 - Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
 - Õues töötamisel on soovitatavad libisemis-kindlad jalatsid.
 - Kandke pikkade juuste korral juuksevõrku.
- 9 Kasutage kaitsevarustust
 - Kandke kaitseprille.
 - Kasutage tolmu tekitavatel töödel respiraatorit.
- 10 Ühendage tolmuimuseadis külge.
 - Kui on olemas ühendused tolmuimusestee- mi ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasuta- takse õigesti.
- 11 Ärge kasutage kaablit eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud
 - Ärge kasutage kaablit, et pistikut pistikupe- sast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- 12 Kindlustage töödetaali.
 - Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetaali kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlamalt kui Teie käega.
- 13 Vältige ebanormaalselt kehahoiakut
 - Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoid- ke alati tasakaalu.
- 14 Hoolitsege oma tööriistade eest hästi
 - Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada.
 - Järgige juhiseid määrimise ja tööriistavahe- tuse kohta.
 - Kontrollige regulaarselt elektritööriista ühen- dusjuhet ja laske see kahjustuse korral üks- nes tunnustatud spetsialistil uuega asendada.
 - Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustatud.
 - Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja vabad õlist ning rasvast.
- 15 Tõmmake pistik pistikupesast välja.
 - Elektritööriista mittekasutuse korral, enne hooldust ja tööriistade nagu nt saeketta, puu- ri, freeside vahetamist.
 - Kui hõõlvilvõll töötamisel liiga suure ettenihke- jõu tõttu või kinnikiiluva töödetaali tõttu blokee- rub, siis lülitage seade välja ja lahutage see elektrivõrgust. Eemaldage töödetaali ja tehke kindlaks, et hõõlvilvõll liigub vabalt. Lülitage seade sisse ja viige töösamm uuesti vähen- datud ettenihkejõuga läbi.
- 16 Ärge jätke tööriistavõti ette
 - Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võti ja seadistustööriistad on eemaldatud.
- 17 Vältige ettekavatsematut käivitusmist
 - Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.
- 18 Kasutage väliskeskkonnas pikenduskaablit.
 - Kasutage õues ainult selleks heaks kiidetud ja vastavalt tähistatud pikenduskaableid.

- 19 Olge tähelepanelik
 - Pidage silmas, mida Te teete. Toimige tööta- misel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriis- ta, kui olete hajevil.
- 20 Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustus- te suhtes.
 - Enne elektritööriista edasist kasutamist tuleb uurida kaitseseadiseid või kergelt kahjustatud osi hoolikalt nende laitmatu ja sihtotstarbeko- hase talitluse suhtes.
 - Kontrollige üle, kas liikuvad osad talitlevad laitmatult ega kiilu kinni või kas osad on kah- justatud.
 - Kõik osad peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et tagada elektritöö- riista laitmatu käitus.
 - Laske kahjustatud kaitseseadised ja osad tunnustatud erialatöökohas remontida või väl- ja vahetada, kui kasutuskorralduses pole mai- nitud teisiti.
 - Kahjustatud lülitid tuleb lasta asendada klien- diteeninduse töökojas.
 - Ärge kasutage elektritööriistu, millel ei saa lü- litit sisse ja välja lülitada.

21 TÄHELEPANU!

- Muude rakendustööriistade ja muude tarvi- kute kasutamine võib tähendada Teile vigas- tusohtu.
- 22 Laske elektritööriist elektrispetsialistil remontida.
 - See elektritööriist vastab asjaomastele ohutus- nõuete. Remonti tohib teostada ainult elektris- petsialist originaalvaruosi kasutades; vastasel juhul võivad kasutajal õnnetused juhtuda.

See seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudu- like kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed).

Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

SPETSIAALSED OHUTUSJUHISED

- Ärge kasutage nürisid nuge. Tagasilöögi oht!
- Teraplokk peab olema täielikult kaetud.
- Kasutage lühikeste töödetaaliide hõõveldamiseks tõukepulka.
- Kitsaste töödetaaliide hõõveldamiseks peaksite võt- ma tarvitusele täiendavad ohutusabinõud. Ohutu töötamise garanteerimiseks võib osutada vajali- kuks ristisurveadiste ja vedrukate kasutamise.
- Seade ei sobi valtside lõikamiseks.
- Tagasilöögikaitset ja ettenihkevaltsi tuleb regulaar- selt kontrollida.
- Seadmed, mis on varustatud laastude äratõmbe ja äratõmbekuplitega, tuleks vastavate seadmete külge ühendada. Materjali liik võib tolmuemissiooni ebasoodsalt mõjutada.

- Seade sobib eranditult puidu ja sarnaste materjali-de lõikamiseks.
- Kui nuga on 5 % kulunud, siis tuleb see välja vahetada.
- Puuduv tõukepulk võib ohte põhjustada. Tõukepulka tuleks mittekasutuse korral alati masina juures alal hoida.
- Kui väikeseid töödetalle juhitakse sisse käsitsi, siis valitseb kõrgendatud vigastusoht. Tuleb järgida tootja soovitusi tõukepulgaga kasutamise kohta.
- Kaitsekate, ettenihkelaua või võrede vale välja-joondus võib kontrollimatuid olukordi põhjustada.
- Kahjustatud või määrunud töödetallid peidavad endas ohte. Metallosi või killunevat materjali ei tohi selle seadmega töödelda. **Vigastusoht!**
- Paigutage pikad töödetallid lõikamiseks veerelauale või muule tugiseadisele. Vastasel juhul võite töödetalli üle kontrolli kaotada.
- Masin sobib ainult hõõveldamiseks ja paksushõõveldamiseks.
- Kui töotate masina kallal, siis peaksite alati küllaldast kaitseriistet kandma:
 - kuulmekaitset kaitseks kuulmekahjustuste eest,
 - respiraatorit ohtlike tolmuosakeste sissehingamise vältimiseks,
 - kaitsekindaid noavõlli ja karedate materjalidega ümberkäimisel teravatest servade tingitud vigastuste riski vähendamiseks,
 - kaitseprille eemalepaisatavate osakestest tingitud silmavigastuste vältimiseks.
- Järgnevaid olukordi tuleks igal juhul vältida: hõõveldusprotseduuri enneaegne katkestamine (hõõvelduslõiked, mis ei hõlma töödetalli kogu pikkust; ebatasaste puidutükkide hõõveldamine, mis ei toetu ühtlaselt ettenihkelauale).
- Tähelepanu! Kui elektrivõrgu peaühendus on halvasti seisukorras, siis valitseb seadme sisselülitamisel lühiste oht. See võib avaldada mõju ka teistele funktsioonidele (nt kontrolllampide süttimine). Kui elektrivõrgu peaühendusel peaksid tekkima häired, siis pöörduge palun abi ja informatsiooni saamiseks lokaalse elektripakkuja poole.

Jääriskid

Sihtotstarbekohasest kasutusest hoolimata pole võimalik teatud riskitegureid täielikult välistada. Nõutavast tööprotsessist tingitult võivad tekkida järgnevad vigastused:

- **⚠ HOIATUS! Vigastusoht**
sõrmedel ja kätel noavõlli puudutamise tõttu katmata piirkondades, tööriista vahetamisel, peale selle võivad need kaitsekate avamise tõttu muljuda saada.
- silmavigastused.
- sisselükke- ja väljalaskeava juures.
- ohtliku tagasilöögi tõttu.
- Ohustamine voolu tõttu, kui elektrijuhtmed pole õigesti külge ühendatud.

- Äraimuta või laastukotita käitamisest võib tekkida tervistkahjustav puidutolm.
- eemalepaisatavate osade tõttu.
- Töödetailis sisalduvate metallosade tõttu võivad noad nürineda või hävineda.
- Kopsukahjustused, kui ei kanta sobivat tolmuaitsemaski.

⚠ HOIATUS! Kuulmekahjustused!

Pikemaajaline viibimine töötava seadme vahetus läheduses võib kuulmekahjustusi põhjustada. **Kandke kuulmekaitset!**

Käitusjuhendi järgimisest hoolimata võivad valitseda mitte silmnähtavad jääriskid.

Ettevaatust! See seade tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada.

Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui seadet käsitsetakse.

Käitumine avariijuhtumil

Algatage vigastusele vastavalt nõutavad esmaabi-meetmed ja kutsuge kiireimal võimalikul viisil kvalifitseeritud arstiabi.

Kaitske vigastatut edasiste kahjude eest ja hoidke teda rahulikult. Võimaliku juhtuva õnnetuse jaoks peaks olema alati töökohal käepärast DIN 13164 kohane esmaabikarp.

Esmaabikarbist võetud materjal tuleb kohe jälle asendada. Kui kutsute abi, siis esitage järgnevad andmed

1. Õnnetuse koht
2. Õnnetuse liik
3. Vigastatute arv
4. Vigastuste liik

6. Tehnilised andmed

Tehnilised andmed	
Nugade arv	2 tk
Hõõlvilvõlli pöördearv	8500 1/min
Mõõtmed	970 x 490 x 485 mm
Kaal	27 kg
Tehnilise andmed, rihthõõveldamine	
Max hõõvelduslaius	254 mm
Max laastuvõtt	2 mm
Rihtmispäära p x k	635 x 127 mm
Rihtmispäära keeramispiirkond	90°-135°
Rihtmislaua suurus	920 x 264 mm
Tehnilise andmed, paksushõõveldamine	
Max hõõvelduslaius	254 mm
Max hõõvelduspaksus	120 mm

Max laastuvõtt	2 mm
Paksuslaua suurus	380 x 254 mm
Ajam	
Mootor	230 V / 50 Hz
Tarbevõimsus P ₁	1500 W
Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!	

Müra

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

Helirõhutase L _{pA}	97 dB
Määramatus K _{pA}	3 dB
Helivõimsustase L _{WA}	110 dB
Määramatus K _{WA}	3 dB

Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.

7. Enne käikuvõtmist

Kontrollige iga kord enne kasutamist:

- sisse- ja väljalüliti sh avariiväljalüliti (kui olemas) nõuetekohase talitluse suhtes.
- **Lukustatud kaitseseadised (joon. 1a - pos 3)** iga eraldava kaitseseadise järjestikuse avamise kau- du, et masin välja lülitada ja kontrollida, et masinat on avatud kaitseseadise korral võimatu sisse lülitada
- **Pidur** lülitage masin töö alguses sisse ja laske masinal pöörded koguda. Lülitage nüüd masin jälle välja. Mootor peab 10 sekundi jooksul seiskuma. Vasta- sel juhul esineb defekt.
- **Tagasilöögi vastased käpad (joon. 4 - pos 25)** vähemalt üks kord töövahetuse kohta vaatlusega tegemaks kindlaks, et need on heas tööseisundis, nt puutepinnal puuduvad löökidest tingitud kahjus- tused ja tagasilöögi vastased käpad (25) langevad oma raskuse toimele takistamatult tagasi;
- **Höövelnoad (joon. 13 - pos 24)** kahjustuste ja õige istu suhtes.

Masinat tohib kasutada ainult siis, kui kõigist neist tingimustest on kinni peetud.

Kasutage ainult hästi teritatud ja hooldatud nuge. Ka- sutage ainult masina jaoks konstrueeritud nuge.

Kasutage lühikeste töödetailide töötlemiseks töu- ke-puutükke või töukepulki, mis pole defektsed.

Ühendage masin tolmu- või laastuimuseadise külge.

Kontrollige enne töötlemise algust, et piiraja on kinni pingutatud.

Veenduge, et suudate igal ajal tasakaalu hoida. Seis- ke masina küljele.

Hoidke oma käsi masinast ja kohast, kust laaste välja tõugatakse, ohutul kaugusel.

Alustage hõõveldamist alles siis, kui lõikevalts on nõutavad pöörded saavutanud.

Peale selle pöörake tähelepanu sellele, et töödetail ei sisalda kaableid, trosse, nõore ega muud sarnast. Ärge töödelge puitu, mis sisaldab arvukaid oksakohti või oksaauke.

Kindlustage pikad töödetailid hõõveldamisprotseduu- ri lõppedes allavajumise vastu. Kasutage selleks nt veere-püstjalgu või sarnaseid seadiseid.

On rangelt keelatud töötava masina korral laaste või kilde eemaldada.

Lülitage masin blokaadi korral kohe välja. Tõmmake võrgupistik välja ja eemaldage kinni kiilunud töödetail.

Seadistage iga kord pärast kasutamist väikseim löi- kemõõt, et vigastusohtu ennetada.

▲ TÄHELEPANU!

Masin tuleb sobivate poltide / pitskruvidega kindlalt pööranda / tööplaadi külge kinnitada, sest valitseb kaadumisoht.

- Veenduge enne külgeühendamist, et tüübisildil esi- tatud andmed ühtivad elektrivõrgu andmetega.
- **▲ HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhas- tus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgu- pistik peavooluvarustusest!
- Kontrollige regulaarselt üle, kas noad (24) on tuge- vasti noaplokki kinnitatud.
- Noad (24) tohivad noaplokist maksimaalselt 1,1 mm välja ulatuda.
- Kontrollige tagasilöögi vastaste käppade (25) lait- matut talitlust.
- Kandke alati silmakaitset.
- Ärge lõigake kunagi õnarusi, tappe ega kujusid.
- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja ohutusseadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Hõõvelnuga peab saama vabalt liikuda.

8. Montaaž

8.1 Paralleelpiiraja (joon. 2)

- Keerake nüüd sisekuuskantvõtme (14) abil sise- kuuskantpoldid (17/18) vastupäeva välja.
- Pange nüüd paralleelpiiraja (5) masina korpuse kül- ge ja kinnitage see sisekuuskantpoltide (17/18) abil.

8.2 Paksushöövelduse ettenihke käsivänt (joon. 3)

- Laastusügavuse ettenihke käsivänt (10) pistetakse ainult spindlile (19).

8.3 Laastuimustusüsteem - rihthööveldamine (joon. 4-6)

- Pange höövelnoa kate kmpl (13) monteerimiseks kõige ülemisse positsiooni.
- Seadke paksushöövelduslaud (21) käsivända (10) abil madalaimasse positsiooni.
- Pange laastuimustusüsteem (4) veidi kaldu masina külge ja lükake seda tahapoole. Seejuures tuleb mõlemad lülitustõukureid (3) väljapoole hoida.
- Lukustage nüüd laastuimustusüsteem (4) lülitustõukurite (3) abil. **Tähelepanu!** Masin ei käivitu, kui lülitustõukureid (3) ei pisteta õigesti sisse.
- Keerake laastuimustusüsteemi (4) kinnitamiseks polt (32) masina teiselt küljelt sisse.
- Klappige nüüd höövelnoa kate kmpl (13) jälle alla.

8.4 Laastuimustusüsteem - paksushööveldamine (joon. 11)

- Paralleelpiiraja tuleb paksushööveldamiseks demonteerida. Toimige punktis 8.1 kirjeldatud vastupidises järjekorras.
- Lükake höövelnoa kate (7) täiesti välja nii, et noa valts on tervikuna katmata.
- Hoidke nüüd lülitustõukureid (3) jälle väljapoole ja pange laastuimustusüsteem (4) höövelmasina peale.
- Lukustage nüüd laastuimustusüsteem (4) lülitustõukurite (3) abil. **Tähelepanu!** Masin ei käivitu, kui lülitustõukureid (3) ei pisteta õigesti sisse.
- Keerake nüüd laastuimustusüsteemi (4) fikseerimiseks polt (32) ettenihkelaua (12) sisse.

9. Käitamine

⚠ Tähelepanu!

Monteerige toode enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

⚠ **TÄHELEPANU!** Paksus-/rihthööveldamisin töötati välja spetsiaalselt kõva puidu hööveldamiseks. Selleks kasutatakse kõrglegeeritud nuge (24). Paksushööveldamisel peab olema töödetali puutepind sile. Kui töödeldakse suuremaid või raskemaid töödetale, siis on vaja masin seisupinnale kinnitada (nt keermete kaudu masinapõhjas).

- Sisse-/väljalüliti (1) asub masina vasakul küljel. Vajutage masina sisselülitamiseks rohelist klahvi „I“. Vajutage masina väljalülitamiseks punast klahvi „0“.
- Masin on varustatud mootori kaitsmiseks ülekoormuslülitiga (2). Ülekoormuse korral peatub masin automaatselt. Mõne aja möödudes saab ülekoormuslüliti (2) jälle lähtestada.
- Kasutage pikkade töödetailide töötlemisel veerelaudu või sarnast tugiseadist. Need lisavarustused on saadaval erialakauplustes.

Need tuleb paigutada höövelmasina juurdeveo- ja mahavõtuküljele. Kõrgus tuleb seadistada nii, et töödetali saab horisontaalselt masinasse juhtida ja horisontaalselt välja võtta.

9.1 Rihthööveldamine

⚠ **TÄHELEPANU!** Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

9.1.1 Seadistamine (joon. 7/8)

- Keerake ettenihkepolti (11) soovitud laastusügavuse saavutamiseks paremale või vasakule. Laastusügavuse saab skaalalt (A) maha lugeda.
- Lõdvendage paralleelpiiraja (5) klemmhoovaga (22). Seadistage soovitud nurk. Seadistatud nurga saab skaalalt (B) maha lugeda. Fikseerige paralleelpiiraja (5) pärast seadistamise toimumist jälle klemmhoovaga (22). Ekstsentrrikuga (33) saab piiraja (5) vabastada ja nihutada.

9.1.2 Rihthööveldusrežiim (joon. 9/10)

Tähelepanu! Järgige laastuimustusüsteemi õiget montaaži (vt 8.3).

- **(Kitsaid töödetale vt joon. 9)** Avage klemmhoob (9) ja nihutage höövelnoa katet (7) niipalju, kui töödetali laius nõuab. Pingutage siis klemmhoob (9) taas kinni.
- **(Lai, lapikuid töödetale vt joon. 10)** Avage tähtkäepidemutter (6) ja seadke höövelnoa kate kmpl (13) just nii kõrgele, kui paks töödetail on. Höövelnoa kate (7) katab seejuures kogu noa valtsi! Pingutage nüüd tähtkäepidemutter (6) taas kinni.
- Ühendage võrgupistik võrgujuhtmega. Vajutage höövelmasina käivitamiseks rohelist klahvi „I“.
- Asetage töödeldav töödetail ettenihkelauale (12). Hoidke ühe käega töödetali lauale (12) vajutatult ja lükake seda võimalusel tõukepulga (16) abil edaspidi üle noavaltsi mahavõtulauda (26) suunas.
- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage selleks punast klahvi „0“. Lahutage masin seejärel võrgust.
- Eemaldage laastud ja tolmu ettenihkelaualt (12), mahavõtulaualt (26) ja noavaltsilt pärast seda, kui masin on täielikult seisma jäänud.
- Seadke höövelnoa kate (7) taas positsiooni ja katke höövelnuga kogu pikkuses ära.

9.2 Paksushööveldamine

⚠ **TÄHELEPANU!** Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

9.2.1 Seadistamine (joon. 4/11)

Pange käsivänt (10) spindlile (19) ja keerake paksushöövelduslaud (21) soovitud kõrgusele. Seadistatud kõrguse saab skaalalt (C) maha lugeda.

9.2.2 Paksushööveldusrežiim (joon. 4/11/12)

Tähelepanu! Järgige laastuimustusüsteemi õiget montaaži (vt 8.4).

- Ühendage võrgupistik võrgujuhtmega. Vajutage höövelmasina käivitamiseks rohelist klahvi „I“.
- Asetage töödetail paksushöövelduslauale (21). Andke töödetaili ettenihkelaua (12) suunas peale. (Pöörake tähelepanu noole suunale, mis sümboliseerib samuti töösuunda.)
- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage selleks punast klahvi „0“. Lahutage masin seejärel võrgust.
- Eemaldage laastud ja tolmu paksushöövelduslaualt (21) ja noavalsilt pärast seda, kui masin on täielikult seisma jäänud.

9.3 Noavahetus (joon. 13/14)

- **⚠ TÄHELEPANU!** Tõmmake enne nugade vahetamist põhimõtteliselt võrgupistik välja.
- Fikseerige höövlivõlli kaitse kmpl (13) ülestõstetud asendis.
- Vabastage ja eemaldage viis pingutuspoliti (23).
- Tõstke nuga (24) ja noatala (27) võllilt maha.
- Eemaldage höövlivõllilt ja noatalalt laastud ning vaik.
- Pange uus nuga (24) höövlivõlli sisse, fikseerige nuga (24) täisnurksete lõhikutega mõlemasse pol-dipeasse. (Nende kahe poldiga seadistatakse noa kõrgus.)
- Pange noatala (27) noale (24).
- Pingutage viis pingutuspoliti (23) kergelt kinni.
- Korrake töökaike teisel noal (24).
- Seadistage nüüd höövelnoad (24) täpselt mahavõtulaua suhtes. Kasutage selleks joonlauda, mis asetatakse mahavõtulauale.
- Mõlema seadepoldi (31) seadmisega saab noa (24) kõrgust ümber seada.
- Höövlivõlli pöörates tuvastate ühenduses joonlauaga kõrguseseadistuse.
- Nuga on täpselt seadistatud, kui nuga liigutab joonlauda max 3 mm edasi.
- Pärast nugade edukat seadistamist tuleb kõik pingutuspolid tugevasti kinni pingutada (8,4 N/m).

Pidage silmas:

- Teravad höövelnoad garanteerivad puhta höövel-duspildi ja koormavad vähem mootorit.
- Kolmekordsel lihvimisel ei tohi rohkem materjali kui 3 x 0,05 mm maha võtta.
- Sellel masinal kasutatavad noad ei sobi valtsimiseks/kalasabatappimiseks.
- Lõpuks langetage höövlivõlli kaitse taas lauale ja katke höövlivõlli kinni, klemmige tähtkäepidepoldi-ga kinni.

⚠ TÄHELEPANU!

Kasutage eranditult sellele seadmele tootja poolt soovitatud nuge. Muude nugade kasutamisel valitseb vigastusohk kontrolli kao tõttu.

Vältige keermete ülekeeramist ja võimalikku vabanemist. Ärakulunud keermetega noatalad või poldid tuleb kohe asendada.

10. Korrashoid

⚠ HOIATUS! Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!

Masina hoolitsus

Riht- ja paksushöövelmasin on hooldusvaene. Laagrid on püsivõlmimisega.

Me soovitame u 10 töötunni järel järgnevaid osi õlitada:

- Sisseveo- ja väljaveovaltsi laagrid.
- Rihmaseibi ja -hammasratta laagrid.

Paksuslaua kõrguseseaduri keermespindleid tohib töödelda ainult kuivmäärdeainega.

Laua pealispind ja sisseveo- ning väljalükkevalts tuleb alati vaiguvabad hoida.

Määrduvad sisseveo-/väljalükkevaltsid tuleb puhastada.

Mootori ülekuumenemise vältimiseks tuleb regulaarselt kontrollida, kas mootori õhuavadesse on settinud tolmu.

Pikema kasutuse järel soovitatakse lasta masin volitatud klienditeenindusel üle kontrollida.

Tööriistade hoolitsus

Höövlivõlli, pingutusseadised, noaalused ja noad tuleb regulaarselt vaigust puhastada, sest puhas tööriist parendab lõikekvaliteeti.

Sel eesmärgil saab pingutusseadised, noaalused ja noad 24 tunniks laiatarbe vaiguseemaldusvahendisse kasta. Alumiiniumtööriistu tohib vaiguvabaks teha ainult puhastusvedelikega, mis ei riku seda liiki metalli.

Tähelepanu:

Elektrivõrgu halva seisundi korral võib tekkida lühiajaline võimsuselangus. Pöörduge spetsialisti poole.

11. Ladustamine (joon. 15)

Kerige võrgukaabel (29) selleks ettenähtud kaabli-hoidiku (30) ümber. Tõukepulga jaoks on ette nähtud tõukepulga hoidik (28).

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsusjuhenditööriista juures.

12. Elektriühendus

⚠ HOIATUS! Elektrilöök! Elektrivoolu tõttu valitseb vigastusoht!

Defektne kaabel või defektne pistik võib põhjustada elektrilööki.

Vältige kehaga maandatud osade puudutamist ja kaitske ennast nii elektrilöögi eest.

⚠ Käitus on lubatud ainult rikkevoolu-kaitselülitiga (RCD max rikkevool 30mA).

Ühendage elektrikaabli pistik sobiva kuju, pinge ja sagedusega pistikupesa külge, mis vastab kehtivatele eeskirjadele. Ärge tõmmake võrgukaablist, et pistikut pistikupesast välja tõmmata.

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele.

- Toode vastab EN 61000-3-11 nõuetele ja allub eriühendamistingimustele. See tähendab, et vabalt valitavate ühenduspunktide kasutamine pole lubatud.
- Seade võib ebasoodsate võrguolude korral ajutisi pingekõikumisi põhjustada.
- Toode on ette nähtud kasutamiseks eranditult ühenduspunktide küljes, mis
 - a) ei ületa maksimaalselt lubatud võrguimpedantsi „Z“ ($Z_{\max} = 0,367 \Omega$) või
 - b) on võrgu püsivoolukoormatavusega vähemalt 100 A iga faasi kohta.
- Te peate kasutajana kindlaks tegema, vajaduse korral oma energiavarustusevõttega konsulteerides, et ühenduspunkt, mille kaudu soovite toodet käitada, vastab ühele nõuetest a) või b).

Tähtsad juhised:

Mootor lülitub selle ülekoormamisel iseseisvalt välja. Pärast mahajahtumisaega (ajaliselt erinev) saab mootori jälle sisse lülitada.

Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pöörake tähelepanu sellele, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~ / 50 Hz.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 mm², > 25 m pikkused / 2,5 mm².

Ühendusliik M

Ühendusmeetod, mille puhul saab asendada ühendusjuhet kergesti ilma spetsiaaltööriista appi võtmata spetsiaaljuhtmega, millel on näiteks kokkuvalatud paindekaitsekõri või krimbitud ühendused.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgnevad andmed:

- Mootori vooluliik
- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

13. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vana-seadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Lähikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.

- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgnevates kohtades tasuta ära anda:
 - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad).
 - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
 - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
 - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme koaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

15. Rikete kõrvaldamine

Järgnev tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie toode ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Masinat ei saa sisse lülitada	Võrgupinge puudub Süsiharjad ära kulunud Laastuimussüsteem pole monteeritud	Kontrollige pingearvustust Viige masin klienditeeninduse töökotta Monteerige laastuimussüsteem
Masin ei talitle või peatub järsku	Voolukatkestus Mootor või lüliti defektne Kontrollige mikrolüliti	Kontrollige kaitset / kontrollige seadmel ülekoormuskaitset Laske mootor või lüliti elektrispetsialistil üle kontrollida Monteerige laastuimussüsteem nii, et rakendatakse mikrolüliti Kontrollige võrgupoolset eelkaitset. Masin ei käivitu paigaldatud alapingekaitsme tõttu iseseisvalt ja tuleb pinge tagasipöördumisel uuesti sisse lülitada
Masin jääb hõõveldamise ajal seisma	Hõõvelnoad nürd/kulunud Ülekoormuskaitse on rakendunud Kontrollige mikrolüliti Liiga suur laastuvõtt Liiga suur ettenihe	Vahetage või teritage noad Lülitage mootor pärast mahajahtumisaega taas sisse Monteerige laastude imukuppel või laualukusti nii, et rakendatakse mikrolüliti Vähendage laastuvõttu Vähendage ettenihkekiirust
Töödetail kiilub Paksushõõveldamine	Lõikesügavus liiga suur	Vähendage lõikesügavust ja töödelge töödetalli mitme töökäiguga
Pöörded langevad hõõveldamise ajal	Liiga suur laastuvõtt Liiga suur ettenihe Nürd noad	Vähendage laastuvõttu Vähendage ettenihkekiirust Vahetage noad välja

14. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgnevad andmed:

- seadme tüüp
- seadme artiklinumber
- seadme ident-number
- vajaliku varuosa varuosanumber

Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalaalsele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgnevaid osi.

Kuluosad*: kiilrihmad, hõõvelnoad, süsiharjad

* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

Pealispinna ebarahuldav seisund	Höövelnoad nürid/kulunud Höövelnoad laastudega ummistunud Ebaühtlane pealeandmine	Vahetage või teritage noad Eemaldage laastud Andke töödetaili konstantse survega ja vähendatud pealeandekiirusega peale
Töödeldud pealispind liiga kare	Töödetaili sisaldab veel liiga palju niiskust	Kuivatage töödetaili
Töödeldud pealispind praguline	Töödetaili töödeldi vastu kasvu-suunda Korrage hööveldati maha liiga palju materjali	Töödelge töödetaili vastassuunast Töödelge töödetaili mitme töökäiguga
Töödetaili liiga väike ettenihe paksushööveldamisel	Töödetaili töödeldi vastu kasvu-suunda Korrage hööveldati maha liiga palju materjali	Puhastage lauaplaat ja töödelge õhukeselt liugevahaga Parandage transpordivaltsid
Laastuväljavise paksushööveldamisel ummistunud (ilma imusüsteemita)	Liiga suur laastuvõtt Nürid noad Liiga märg puit	Vähendage laastuvõttu Vahetage noad välja Kuivatage töödetaili
Laastuväljavise rihthööveldamisel ummistunud (ilma imusüsteemita)	Liiga suur laastuvõtt Liiga suur ettenihe Nürid noad Liiga märg puit	Vähendage laastuvõttu Vähendage ettenihkekiirust Vahetage noad välja Kuivatage töödetaili
Laastude väljalase koos imusüsteemiga riht- või paksushööveldamisel ummistunud	Imu liiga nõrk	Tuleb kasutada imuseadet, mis tagab imuühendusot-sakul õhukiiruse vähemalt 20 m/s

Optionsaalsed tarvikud

	HSS höövelnoad Kaheosaline komplekt Artiklinumber: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Regulaarne hooldusperiood		Iga kord enne käikuvõtmist	Vajaduse korral	Kord nädalas	6 kuu järel
Höövelnugade kontrollimine laitmatu seisundi suhtes	Kontrollige	X			
	Asendage		X		X
Ohutusseadiste talitluskõlblikkuse kontrollimine	Kontrollige	X			
	Asendage		X		
Masina puhastamine tolmust / laastudest	Puhastage	X			
Ajamirihmade pinget, seisundi ja äraakulumise kontrollimine	Kontrollige		X		
	Asendage				
Kõigi liikuvate ühendusosade õlitamine / määrimine				X	X

Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!
	ĮSPĖJIMAS! Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl dirbant susidarančių kibirkščių arba iš įrenginio pasišalinančių atplaišų, pjuvenų arba dulkių, galima netekti regėjimo.
	Naudokite klausos apsaugą!
	Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių. Apdirbant medieną ir kitas medžiagas, gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto!
	ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižaloti! Nekiškite rankų į veikiantį obliavimo peilį.
	Apsaugos nuo perkrovos jungiklis
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.
	Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.

Turinys:

Puslapis:

1.	Įvadas	196
2.	Įrenginio aprašymas (1a-15 pav.).....	196
3.	Komplektacija (1a/b pav.)	196
4.	Naudojimas pagal paskirtį	197
5.	Saugos nurodymai	197
6.	Techniniai duomenys.....	199
7.	Prieš pradedant eksploatuoti.....	200
8.	Montavimas	201
9.	Eksploatavimas	201
10.	Einamoji priežiūra.....	202
11.	Laikymas (15 pav.).....	203
12.	Elektros prijungimas	203
13.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	203
14.	Atsarginių dalių užsakymas.....	204
15.	Sutrikimų šalinimas	204
16.	Atitikties deklaracija.....	336

1. Įvadas

Gamintojas:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

Nuoroda:

pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamos elgsenos,
- nesilaikant naudojimo nurodymų,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliesiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliami reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Atkreipkite dėmesį:

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti įtaiso prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykitės naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Įrenginio aprašymas (1a-15 pav.)

1. Įj./išj. jungiklis
2. Apsaugos nuo perkrovos jungiklis
3. Perjungimo stūmiklis
4. Drožlių išsiurbimo įtaisas
5. Lygiagrečioji atrama
6. Veržlė su žvaigždės formos rankenėle M8
7. Obliavimo peilio uždangalas
8. Veržlė su žvaigždės formos rankenėle M6
9. Prispaudimo svirtis
10. Rankenėlė
11. Padavimo varžtas
12. Pastūmos stalias
13. Obliavimo peilio uždangalas, kompl.
14. raktai su vidiniu šešiabriauniu
15. Briaunotasis diržas
16. Stūmiklis
17. Varžtas su vidiniu šešiabriauniu
18. Varžtas su vidiniu šešiabriauniu
19. Suklys
20. Srieginis suklys
21. Reismusinis stalias
22. Prispaudimo svirtis
23. Įtempimo varžtas
24. Obliavimo peilis
25. Nuo atatrakos saugantys kumšteliai
26. Nuėmimo stalias
27. Peilių sija
28. Stūmiklio laikikliai
29. Tinklo kabelis
30. Kabelio laikiklis
31. Nustatymo varžtas
32. Tvirtinimo varžtas
33. Ekscentrikas

- A. Skalė (padavimas)
- B. Skalė (lygiagrečioji atrama)
- C. Skalė (reismusinis oblius)

3. Komplektacija (1a/b pav.)

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

Lyginimo ir reismusinės staklės 1x
Stūmiklis 1x
Atsarginiai briaunotieji diržai 2x
Raktas su vidiniu šešiabriauniu 1x
Rankenėlė
Lygiagrečioji atrama 1x
Drožlių išsiurbimo įtaisas 1x

Naudojimo instrukcija 1x

DĖMESIO!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

4. Naudojimas pagal paskirtį

Lyginamojo obliavimo ir reismusinės staklės skirtos visų rūšių visos kvadratinės, stačiakampės arba nusklembtos pjautinės medienos lyginamajam ir reismusiniam obliavimui.

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Toliau nurodytus darbus atlikti draudžiama:

- Atlikti įstatymo darbus (t. y. bet kokius apdirbimo darbus, kurie atliekami ne per visą ruošinio ilgį)
- Daryti įgilinimus, prapjovas arba išpjauti dygius
- Obliuoti labai kreivą medieną, kurią obliuojant nebus užtikrintas pakankamas sąlytis su padavimo stalu.

⚠ Griežtai draudžiama išmontuoti, modifikuoti arba naudoti ne pagal paskirtį mašinoje esančius apsauginius įtaisus bei montuoti kitų gamintojų apsauginius įtaisus.

Apdirbant negalima nuimti apsauginio tiltinio įtaiso. Nenaudojamą peilių veleno dalį reikia uždengti.

Reikalavimai operatoriui

Įrenginį leidžiama valdyti ir techniškai prižiūrėti tik asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus.

Niekada neleiskite su įrenginiu dirbti vaikams.

Niekada neleiskite su įrenginiu dirbti suaugusiems, kurie nebuvo tinkamai instruktuoti.

Prieš naudodamas įrenginį operatorius privalo atidžiai perskaityti ir suprasti naudojimo instrukciją.

Kvalifikacija: Įrenginiui naudoti nereikia jokios specialios kvalifikacijos, išskyrus išsamų kvalifikuoto asmens suteiktą instruktažą.

Amžiaus cenzas: Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik ne jaunesniems nei 18 metų asmenims. Išimtis yra tada, kai įrenginį naudoja jaunuoliai, kurie pagal profesinio išsilavinimo programą siekia įgauti įgūdžių ir yra prižiūrimi vadovo.

Naudojo amžiaus cenzą gali nustatyti vietos nuostatos.

Mokymai: Norint naudoti įrenginį, reikia tik kvalifikuoto asmens atitinkamo instruktažo arba naudojimo instrukcijos. Specialų mokymų nereikia.

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį.

Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

5. Saugos nurodymai

Bendrieji saugos nurodymai

Dėmesio! Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių.

Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykitės saugos nurodymus saugioje vietoje.

Saugus darbas

- 1 Palaikykite savo darbo zonoje tvarką
 - Netvarkos darbo zonoje pasekmė gali būti nelaimingi atsitikimai.
- 2 Atsižvelkite į aplinkos poveikį
 - Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus.
 - Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
 - Pasirūpinkite geru darbo zonos apšvietimu.
 - Nenaudokite elektrinių įrankių ten, kur kyla gaisro arba sprogimo pavojus.
- 3 Apsisaugokite nuo elektros smūgio
 - Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, elektrinių viryklių, šaldymo aparatų).
- 4 Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau
 - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liestis prie elektrinio įrankio arba kabelio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo darbo zonos.
- 5 Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius saugioje vietoje
 - Nenaudojamus elektrinius įrankius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- 6 Neperkraukite elektrinio įrankio.
 - Nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- 7 Naudokite tinkamą elektrinį įrankį.
 - Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios mašinų.
 - Nenaudokite elektrinio įrankio nenumatytiems tikslams.
 - Pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.

- 8 Vilkėkite tinkamus drabužius.
 - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
 - Dirbant lauke, rekomenduojama avėti neslidžiais batais.
 - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklėlį.
- 9 Naudokite apsauginę įrangą.
 - Užsidėkite apsauginius akinius.
 - Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
- 10 Prijunkite dulkių nusiurbimo įrenginį.
 - Jei dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisų jungtis yra, įsitinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.
- 11 Nenaudokite kabelio tam neskirtiems tikslams
 - Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- 12 Pritvirtinkite ruošinį
 - Ruošiniui pritvirtinti naudokite veržiklius arba spaustuvus. Taip jis bus saugiau laikomas nei Jūsų ranka.
- 13 Venkite nestandartinės kūno padėties.
 - Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
- 14 Kruopščiai prižiūrėkite savo įrankius.
 - Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau.
 - Laikytės tepimo ir įrankių keitimo nurodymų.
 - Reguliariai tikrinkite elektrinio įrankio jungiamąjį laidą ir, jei jis pažeistas, paveskite jį patikrinti pripažintam specialistui.
 - Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus ir, jei jie pažeisti, juos pakeiskite.
 - Rankenos turi būti sausos, švarios ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.
- 15 Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
 - Kai nenaudojate elektrinio įrankio, prieš atlikdami jo techninę priežiūrą ir keisdami įrankius, pvz., pjūklo geležtę, grąžtą, frezą.
 - Jei dirbant obliavimo staklių peilių velenas blokuojamas dėl per didelės pastūmos jėgos arba įstrigusio ruošinio, išjunkite įrenginį ir atskirkite jį nuo tinklo. Išimkite ruošinį ir įsitinkite, kad obliavimo staklių peilių velenas laisvai juda. Įjunkite įrenginį ir dirbkite iš naujo su mažesne pastūmos jėga.
- 16 Nepalikite uždėtų įrankių raktų.
 - Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.
- 17 Venkite neplanuoto paleidimo.
 - Įkišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitinkite, kad jungiklis išjungtas.
- 18 Naudokite ilginamąjį kabelį išorės sričiai.
 - Naudokite lauke tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.
- 19 Visada būkite atidūs
 - Žiūrėkite, ką darote. Pradėkite dirbti apgalvotai. Nenaudokite elektrinio įrankio nesusikoncentravę.

- 20 Patikrinkite elektrinį įrankį, ar nėra galimų pažeidimų.
 - Prieš tolesnį elektrinio įrankio naudojimą apsauginius įtaisyti arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos nepriekaištingai ir pagal paskirtį veikia.
 - Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nepažeistos.
 - Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir įvykdyti visas sąlygas, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas elektrinio įrankio eksploatavimas.
 - Pažeistus apsauginius įtaisyti ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti pripažintos specializuotos dirbtuvės, jei naudojimo nurodymuose nenurodyta kitaip.
 - Pažeistus jungiklius reikia pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
 - Nenaudokite elektrinių įrankių, kurių jungiklis neįsijungia arba neišsijungia.

21 DĖMESIO!

- Naudojant kitus įstatomus įrankius ir priedus, galima susižaloti.
- 22 Paveskite elektrinį įrankį suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.
 - Šis elektrinis įrankis atitinka tam tikras saugos nuostatas. Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui, naudojant originalias atsargines dalis. Kitais atvejais naudotojas gali patirti nelaimingų atsitikimų.

Šis įrenginys nenumatytas, kad juo naudotųsi asmenys (įskaitant vaikus), turintys ribotų fizinių, jutiminių ar dvasinių gebėjimų arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių.

Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.

SPECIALŪS SAUGOS NURODYMAI

- Nenaudokite atšipusių peilių. Atatrunkos pavojus!
- Pjovimo blokas turi būti visiškai uždengtas.
- Trumpiems ruošiniams obliuoti naudokite stūmiklį.
- Siauriems ruošiniams obliuoti reikėtų imtis papildomų saugos priemonių. Gali reikėti naudoti skersinio prispaudimo įtaisyti ir spyruoklinius uždangalus, kad būtų garantuotas saugus darbas.
- Įrenginys netinka išdrožoms daryti.
- Reguliariai tikrinkite apsaugos nuo atatrunkos įtaisą ir pastūmos velenėlį.
- Įrenginius, kurie yra su drožlių nuėmimo įtaisais ir nuėmimo įtaisų gaubtais, reikėtų prijungti prie atitinkamų įrenginių. Medžiagos rūšis gali neigiamai paveikti dulkių susidarymą.
- Įrenginys tinka tik medienai ir panašioms medžiagoms pjauti.
- Jei peilis nusidėvėjęs iki 5 %, jį reikia pakeisti.

- Jei nėra stūmikliu, kyla pavojus. Nenaudojamą stūmiklių visada reikia laikyti šalia mašinos.
- Jei rankiniu būdu įvedami maži ruošiniai, kyla didelis pavojus susižaloti. Būtina laikytis gamintojo rekomendacijų, kaip naudoti stūmiklių.
- Netinkamai išlygiavus apsauginius uždangalus, pastūmos stalą arba groteles, situacijos gali tapti nevaldomos.
- Dėl pažeistų arba nešvarių ruošinių kyla pavojus. Šiuo įrenginiu draudžiama apdirbti metalines dalis arba pleišėjančias medžiagas. **Pavojus susižaloti!**
- Norėdami pjauti ilgus ruošinius, padėkite juos ant stalo su ratukais arba ant kito atraminio įtaiso. Kitaip ruošinys gali tapti nevaldomas.
- Mašina tinka tik obliavimui ir reismusiniam obliavimui.
- Dirbdami prie mašinos, visada turėtumėte dėvėti tinkamus apsauginius drabužius:
 - klausos apsaugą, skirtą apsisaugoti nuo klausos sutrikdymo,
 - kvėpavimo apsaugą, kad neįkvėptumėte pavojingų dulkių dalelių,
 - naudodami peilio veleną ir šiurkščias medžiagas, kad sumažintumėte riziką susižaloti prisilietus prie aštrių briaunų, mūvėkite apsaugines pirštines,
 - apsauginius akinius, kad akių nesužalotų aplink skriejančios dalelės.
- Bet kokiomis aplinkybėmis reikėtų vengti tokių situacijų: pirmalaikio obliavimo proceso nutraukimo (obliavimo, kai apimamas ne visas ruošinio ilgis; nelygių medienos dalių, kurios netolygiai priglunda prie pastūmos stalo, obliavimo).
- Dėmesio! Jei pagrindinė tinklo jungtis yra blogos būklės, įjungiant įrenginį, gali įvykti trumpasis jungimas. Tai gali turėti įtakos ir kitoms funkcijoms (pvz., gali įsižiebtį kontrolinės lemputės). Jei atsirastų pagrindinės tinklo jungties sutrikimų, dėl pagalbos ir informacijos kreipkitės į vietos elektros tiekėją.

Liekamosios rizikos

Nors ir naudojant pagal paskirtį, galimi tam tikri liekamosios rizikos veiksniai. Dėl reikalingos darbų eigos galimi tokie sužalojimai:

- **⚠ ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižaloti** pirštų ir rankų, prisilietus prie obliavimo staklių peilių veleno neuždengtose srityse, keičiant įrankius; be to, jie / jos gali būti prispausti atidarant apsauginį uždangalą.
- Akių sužalojimai.
- Įstūmimo ir išleidimo angoje.
- Dėl pavojingos atatrunkos.
- Pavojus dėl elektros srovės netinkamai prijungus elektros linijas.
- eksploatuojant be išsiurbimo įtaiso arba drožlių maišo, gali susidaryti sveikatai kenksmingų medžio dulkių.

- dėl išsviedžiamų dalių.
- Dėl ruošinyje esančių metalinių dalių gali atšipti arba būti sugadinti peiliai.
- Plaučių pažeidimas, jei nebus naudojama tinkama apsauginė kaukė nuo dulkių.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Klausos sutrikdymas!

Būnant ilgesnį laiką šalia veikiančio įrenginio, gali būti sutrikdyta klausos. **Naudokite klausos apsaugą!**

Neakivaizdžių liekamųjų rizikų gali kilti net ir laikantis naudojimo instrukcijos.

Atsargiai! Eksploatuojant šis įrenginys sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus.

Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant įrenginį, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

Elgsena avariniu atveju

Imkitės sužalojimui reikalingų atitinkamų pirmosios pagalbos priemonių ir kuo skubiau iškvieskite kvalifikuotą gydytoją.

Apsaugokite nukentėjusįjį nuo kitų sužalojimų ir palikite jį ramybėje. Galimam nelaimingam atsitikimui visada netoliese darbo vietoje reikia turėti vaistinėlą pagal DIN 13164.

Iš vaistinėlos paimtą medžiagą iš karto vėl papildykite. Kai prašote pagalbos, nurodykite šiuos duomenis:

1. nelaimingo atsitikimo vietą,
2. nelaimingo atsitikimo rūšį,
3. sužeistųjų skaičių,
4. sužalojimų rūšį.

6. Techniniai duomenys

Techniniai duomenys	
Peilio sūkių skaičius	2 vnt.
Obliaus veleno sūkių skaičius	8500 1/min.
Matmenys	970 x 490 x 485 mm
Svoris	27 kg
Lyginamųjų oblių techniniai duomenys	
Maks. obliaus plotis	254 mm
Maks. drožlės nupjovimas	2 mm
Lyginimo atrama ilgis x aukštis	635 x 127 mm
Lyginimo atramos posūkio ritis	90°–135°
Lyginimo stalo dydis	920 x 264 mm
Reismusinių oblių techniniai duomenys	
Maks. obliaus plotis	254 mm
Maks. obliaus storis	120 mm
Maks. drožlės nupjovimas	2 mm
Reismusinių staklių stalo dydis	380 x 254 mm

Pavara	
Variklis	230 V / 50 Hz
Imamoji galia P1	1500 W
Pasiliekaime teisę atlikti techninius pakeitimus!	

Triukšmas

Triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 61029.

Garso slėgio lygis L_{pA}	97 dB
Neapibrėžtis K_{pA}	3 dB
Garso galios lygis L_{WA}	110 dB
Neapibrėžtis K_{WA}	3 dB

Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą.

Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.

7. Prieš pradėdant eksploatuoti

Prieš naudodami kaskart patikrinkite:

- Ar tinkamai veikia įj./išj. jungiklis, įsk. avarinį išjungiklį (jei yra)
- **Blokavimo apsaugai (1 pav., 3 poz.)**
vieną po kito atidarydami kiekvieną apsaugą, kad išjungtumėte stakles ir patikrintumėte, ar neįmanoma staklių įjungti kaskart, kai atidaromas apsauginis įtaisas
- **Stabdys**
darbų pradžioje įjunkite mašiną ir palaukite, kol jos pasieks tam tikrą sūkių skaičių. Dabar vėl išjunkite mašiną. Variklis turi sustoti per 10 sekundžių. Kitu atveju yra defektas.
- **Nuo atatranksos saugantys kumšteliai (4 pav., 25 poz.)**
bent kartą per darbo pamainą apžiūrėkite ir nustatykite, kad jie yra geros darbinės būsenos, pvz., ar dėl smūgių nepažeistas kontaktinis paviršius ir ar nuo atatranksos saugantys kumšteliai (25) dėl savo sios masės gali nekludomai grįžti atgal.
- **Obliavimo peilis (13 pav., 24 poz.)**
ar nepažeistas ir gerai pritvirtintas.

Mašiną leidžiama naudoti tik tada, jei įvykdytos visos sąlygos.

Naudokite tik gerai išgaląstus ir techniškai prižiūrėtus peilius. Naudokite tik mašinai sukonstruotus peilius.

Trumpiems ruošiniams apdirbti naudokite nepažeistus stūmiklius.

Prijunkite mašiną prie dulkių arba drožlių išsiurbimo įtaiso.

Prieš darbų pradžią įsitikinkite, kad atrama gerai pritvirtinta.

Įsitikinkite, kad visada galėsite išlaikyti pusiausvyrą. Atsistokite mašinos šone.

Veikiant mašinai, laikykite rankas saugiu atstumu nuo pjovimo velenėlio ir nuo tos vietos, kurioje išstumiamos drožlės.

Pradėkite obliuoti tik tada, kai pjovimo velenėlis pasieks savo reikalingą sūkių skaičių.

Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų be kabelių, lynų, virvių arba pan. Neapdirbkite medienos, kuri yra su daugybe šakų arba šakų skylių. Obliavimo proceso pabaigoje ilgus ruošinius užfiksuokite, kad neapvirstų. Tam naudokite, pvz., ritininį stovą arba panašius įtaisus. Griežtai draudžiama pašalinti drožles ir atplaišas veikiant mašinai.

Užsikišus mašinai, ją iš karto išjunkite. Ištraukite tinklo kištuką ir išimkite įstrigusį ruošinį.

Baigę naudoti, nustatykite mažiausią pjovimo dydį, kad apsisaugotumėte nuo pavojaus susižaloti.

⚠ DĖMESIO!

Tinkamais varžtais / veržtuvais mašiną reikia pritvirtinti prie grindų / darbinės plokštės, nes kyla pavojus apvirsti.

- Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.
- **⚠ ĮSPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!
- Reguliariai tikrinkite, ar peiliai (24) gerai pritvirtinti peilių bloke.
- Peiliai (24) iš peilių bloko gali išsikišti ne daugiau nei 1,1 mm.
- Patikrinkite nuo atatranksos saugančius kumštelių (25), ar jie nepriekaištingai veikia.
- Visada užsidėkite akių apsaugą.
- Niekada nepjaukite įgaubtumų, dygių arba formų.
- Prieš pradėdant eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Obliavimo peilis turi laisvai judėti.

8. Montavimas

8.1 Lygiagrečioji atrama (2 pav.)

- Dabar raktu su vidiniu šešiabriauniu (14) prieš laikrodžio rodyklę išsukite varžtus su vidiniais šešiabriauniais (17/18).
- Dabar prie mašinos korpuso pridėkite lygiagrečiąją atramą (5) ir pritvirtinkite ją varžtais su vidiniais šešiabriauniais (17/18).

8.2 Reismusinio obliavio padavimo rankenėlė (3 pav.)

- Padavimo į drožlės nupjovimo gylį rankenėlė (10) tik užmaunama ant suklio (19).

8.3 Drožlių išsiurbimo įtaisas – lyginamasis obliavimas (4-6 pav.)

- Norėdami sumontuoti, pakelkite obliavimo peilio uždangalą (kompl., 13) į viršutinę padėtį.
- Rankenėlė (10) nustatykite reismusinį stalą (21) į žemiausią padėtį.
- Pridėkite drožlių išsiurbimo įtaisą (4) šiek tiek įstrižai prie mašinos ir nustumkite jį į galą. Tuo metu abu stumtuvus (3) reikia laikyti nukreipus į išorę.
- Dabar stumtuvu (3) užfiksuokite drožlių išsiurbimo įtaisą (4). **Dėmesio!** Mašina nepradeda veikti, jei stumtuvas (3) netinkamai įkištas.
- Įsukite varžtą (32) iš kitos mašinos pusės, kad pritvirtintumėte drožlių išsiurbimo įtaisą (4).
- Dabar obliavimo peilio uždangalą (kompl., 13) vėl nulenkite žemyn.

8.4 Drožlių išsiurbimo įtaisas – reismusinis obliavimas (11 pav.)

- Norint obliuoti, lygiagrečiąją atramą reikia išmontuoti. Atvirkštine tvarka atlikite 8.1 punkte aprašytus veiksmus.
- Nustumkite obliavimo peilio uždangalą (7) visiškai į išorę, kad peilio velenėlis būtų visiškai neuždengtas.
- Dabar stūmiklį (3) vėl laikykite į išorę ir uždėkite drožlių išsiurbimo įtaisą (4) ant obliavimo staklių.
- Dabar stumtuvu (3) užfiksuokite drožlių išsiurbimo įtaisą (4). **Dėmesio!** Mašina nepradeda veikti, jei stumtuvas (3) netinkamai įkištas.
- Įsukite varžtą (32) į pastūmos stalą (12), kad užfiksuotumėte drožlių išsiurbimo įtaisą (4).

9. Eksploatavimas

⚠ Dėmesio!

Prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtina iki galo sumontuoti!

⚠ **DĖMESIO!** Lyginamojo obliavimo ir reismusinės staklės buvo sukonstruotos specialiai kietai medienai obliuoti. Tam naudojami stipriai legiruoti peiliai (24). Reismusinio obliavimo metu ruošinio kontaktinis paviršius turi būti plokščias.

Jei apdirbami didesni arba sunkesni ruošiniai, stakles reikia pritvirtinti prie pagrindo (pvz., sriegiu staklių dugne).

- Įj./išj. jungiklis (1) yra kairėje mašinos pusėje. Mašinai įjungti paspauskite žalią mygtuką „I“. Mašinai išjungti paspauskite raudoną mygtuką „0“.
- Mašina yra su apsaugos nuo perkrovos jungikliu (2), skirtu varikliui apsaugoti. Perkrovos atveju mašina sustoja automatiškai. Netrukus apsaugos nuo perkrovos jungiklį (2) galima atstatyti vėl.
- Apdirbdami ilgus ruošinius, naudokite stalus su ratukais arba panašų atraminį įtaisą. Papildomos įrangos galima įsigyti specializuotos prekybos vietose. Ją reikia laikyti obliavimo staklių tiekimo ir nuėmimo pusėje. Reikia nustatyti tokį aukštį, kad ruošinys mašinoje būtų kreipiamas horizontaliai ir jį būtų galima horizontaliai išimti.

9.1 Lyginamasis obliavimas

⚠ **DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

9.1.1 Nustatymas (7/8 pav.)

- Pasukite padavimo varžtą (11) į dešinę arba į kairę, kad nustatytumėte norimą drožlės nupjovimo gylį. Padavimo gylį galima matyti skalėje (A).
- Atlaisvinkite lygiagrečiąją atramą (5) prispaudimo svirtimi (22). Nustatykite pageidaujamą kampą. Nustatytą kampą galima matyti skalėje (B). Nustatę vėl užfiksuokite lygiagrečiąją atramą (5) prispaudimo svirtimi (22). Ekscentriku (33) atramą (5) galima atlaisvinti ir perstumti.

9.1.2 Lyginamojo obliavio eksploatavimas (9/10 pav.)

Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad drožlių išsiurbimo įtaisas būtų tinkamai sumontuotas (žr. 8.3).

- **(Siauri ruošiniai, žr. 9 pav.)** Atlaisvinkite tvirtinimo svirtį (9) ir perstumkite obliavimo peilio uždangalą (7) tiek, kiek reikia pagal ruošinio plotį. Tada vėl priveržkite prispaudimo svirtį (9).
- **(Platus, plokšti ruošiniai, žr. 10 pav.)** Atlaisvinkite veržlę su žvaigždės formos rankenėle (6) ir nustatykite obliavimo peilio uždangalą (13) į aukštį tiek, kiek reikia pagal ruošinio storį. Tuo metu obliavimo peilio uždangalas (7) uždengia visą peilio velenėlį! Dabar vėl priveržkite veržlę su žvaigždės formos rankenėle (6).
- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
- Padėkite ruošinį, kurį reikia apdirbti, ant pastūmos stalo (12). Laikykite viena ranka ruošinį prispaudę prie stalo (12) ir nustumkite ruošinį stūmikliu (16) į priekį nuėmimo stalo (26) kryptimi virš peilio velenėlio.
- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.

- Mašinai visiškai sustojus, nuo pastūmos stalo (12), nuėmimo stalo (26) ir peilio velenėlio pašalinkite drožles ir dulkes.
- Nustatykite obliavimo peilio uždangalą (7) vėl į reikalingą padėtį ir uždenkite obliavimo peilį per visą ilgį.

9.2 Reismusavimas

⚠ DĖMESIO! Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

9.2.1 Nustatymas (4/11 pav.)

Uždėkite rankenėlę (10) ant suklio (19) ir pasukite reismusinį stalą (21) į norimą aukštį. Nustatytą aukštį galima matyti skalėje (C).

9.2.2 Reismusinio obliaus eksploatavimas (4/11/12 pav.)

Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad drožlių išsiurbimo įtaisas būtų tinkamai sumontuotas (žr. 8.4).

- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
- Padėkite ruošinį ant reismusinio stalo (21). Kreipkite ruošinį pastūmos stalo (12) kryptimi. (Atkreipkite dėmesį į rodyklės kryptį, kuri taip pat rodo darbo kryptį.)
- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.
- Mašinai visiškai sustojus, nuo reismusinio stalo (21) ir peilio velenėlio pašalinkite drožles ir dulkes.

9.3 Peilių keitimas (13/14 pav.)

- **⚠ DĖMESIO!** Prieš keisdami peilius, ištraukite tinklo kištuką.
- Užfiksuokite obliaus veleno apsaugą (kompl., 13) pakeltoje padėtyje.
- Atlaisvinkite ir išsukite penkis įtempimo varžtus (23).
- Pakelkite peilius (24) ir nukelkite peilių siją (27) nuo veleno.
- Pašalinkite nuo peilių veleno ir peilių sijos drožles bei sakus.
- Įstatykite į peilių veleną naują peilį (24), užfiksuokite peilį (24) taip, kad abu stačiakampiai plyšiai būtų abiejose varžtų galvutėse. (Šiais abiem varžtais nustatomas peilio aukštis.)
- Padėkite peilių siją (27) ant peilio (24).
- Šiek tiek priveržkite penkis įtempimo varžtus (23).
- Pakartokite veiksmus antrajam peiliui (24).
- Dabar įstatykite obliavimo peilius (24) tiksliai nuėmimo stalo atžvilgiu. Tam naudokite liniuotę, kuri padedama ant paėmimo stalo.
- Reguliuojant abu nustatymo varžtus (31), galima sureguliuoti peilio (24) aukštį.
- Sukdami obliaus veleną kartu su liniuote, matysite, kaip nustatomas aukštis.
- Peilis nustatytas tiksliai, jei liniuotė pro peilius judinama maks. 3 mm toliau.

- Sėkmingai nustatę peilius, tvirtai priveržkite visus įtempimo varžtus (8,4 N/m).

Atkreipkite dėmesį:

- Aštrūs obliavimo peiliai garantuoja tolygų obliavimo vaizdą ir mažiau apkrauna variklį.
- Tris kartus šlifuojant, negali būti nušlifauta daugiau nei 3 x 0,05 mm medžiagos.
- Šioje mašinoje naudojami peiliai netinka užlankstams / kregždutės uodegos formos išdrožoms daryti.
- Po to peilių veleno apsaugą vėl nuleiskite ant stalo ir uždenkite peilių veleną. Pritvirtinkite varžtą su gnybto formos galvute.

⚠ DĖMESIO!

Naudokite tik šiam įrenginiui gamintojo rekomenduojamą peilį. Naudojant kitus peilius, kyla pavojus, kad jie taps nevaldomi.

Stenkitės sriغيų neperveržti ir galimai atlaisvinti. Peilių siją arba varžtus su nusidėvėjusiu sriغيu būtina iš karto pakeisti.

10. Einamoji priežiūra

⚠ ĮSPĖJIMAS! Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!

Staklių priežiūra

Lyginimo ir reismusinėms staklėms reikia mažai techninės priežiūros. Guoliai sutepti ilgaamžiu tepalu.

Maždaug po 10 darbo valandų rekomenduojame sutepti alyva šias dalis:

- įtraukimo ir ištraukimo velenėlių guolius,
- diržo skriemulio ir krumpliciaračio guolius.

Reismusinių staklių stalo aukščio regulatoriaus srieginį suklij galima apdoroti tik sausa tepimo priemone. Ant stalo paviršiaus bei ant įtraukimo ir išstūmimo velenėlių neturi būti sakų.

Nešvarius įtraukimo / išstūmimo velenėlius reikia išvalyti.

Kad variklis neperkaistų, būtina reguliariai tikrinti, ar variklio oro angose nesusikaupė dulkių.

Po ilgesnio naudojimo rekomenduojame stakles patikrinti įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai.

Įrankių priežiūra

Nuo obliaus veleno, veržiklių, peilių atramų ir peilių būtina reguliariai pašalinti sakus, nes dėl švaraus įrankio gerėja pjovimo kokybė.

Šiuo tikslu veržiklius, peilių atramas ir peilius galima 24 valandoms pamerkti į įprastą sakų šalinimo priemonę. Nuo aliuminių įrankių sakus galima valyti tik valymo skysčiais, kurie nepažeis tokio tipo metalo.

Dėmesio:

Jei elektros tinklas yra blogos būklės, trumpam gali sumažėti galia. Kreipkitės į specialistą.

11. Laikymas (15 pav.)

Norėdami padėti į saugojimo vietą, suvyniokite tinklo kabelį (29) ant tam skirto kabelio laikiklio (30). Stūmikliui numatyti stūmiklio laikikliai (28).

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.

Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

12. Elektros prijungimas

⚠ ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgis! Kyla pavojus susižaloti dėl elektros smūgio!

Pažeistas kabelis arba sugedęs kištukas gali sukelti elektros smūgį.

Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių ir taip apsisaugokite nuo elektros smūgio.

⚠ Leidžiama eksploatuoti tik su apsaugos nuo nebalanso srovės jungikliu (RCD maks. nebalanso srovė 30 mA).

Elektros kabelio kištuką įjunkite į tinkamos formos, įtampos ir dažnio kištukinį lizdą, kuris atitiktų galiojančius reikalavimus. Netraukite už tinklo kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo.

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

- Gaminys atitinka EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam galioja specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad naudoti bet kuriuose laisvai pasirenkamuose prijungimo taškuose draudžiama.
- Esant nepalankioms tinklo sąlygoms, gali laikinai svyruoti įtampa.
- Gaminys skirtas naudoti tik prijungimo taškuose, a) kurie neviršija maksimaliai leidžiamos tinklo pilnutinės varžos „Z“ (Zmaks. = 0,367 Ω) arba b) kurių tinklo apkrova ilgalaikė srove yra ne mažesnė nei 100 A kiekvienoje fazėje.
- Jūs kaip naudotojas privalote užtikrinti, jei reikia, pasitaręs su savo energijos tiekimo įmone, kad prijungimo taškas, kuriame norite eksploatuoti gaminį, atitiktų vieną iš abiejų nurodytų reikalavimų a) arba b).

Svarbios nuorodos:

Esant variklio perkrovai, jis išsijungia savaime. Jam atvėsus (trukmė skirtinga), variklį galima įjungti vėl.

Pažeistas jungiamasis elektros laidas

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija. To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo. Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidus, pažymėtus H05VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V~ 50 Hz.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 mm², > 25 m ilgis / 2,5 mm².

Prijungimo būdas M

Prijungimo būdą, kurio metu jungiamąjį laidą galima lengvai pakeisti specialiu laidu nenaudojant specialių įrankių, pavyzdžiui, su pripurkštu apsaugančiu nuo lenkimo antgaliu arba užspausdomis jungtimis. Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

13. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.

- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
 - Viešosios atliekų šalinimo ar surinkimo vietos (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose).
 - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
 - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
 - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisieki su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.

15. Sutrikimų šalinimas

Tolėsneje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų gaminys blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Mašina neįsijungia	Nėra tinklo įtampos Susidėvėję angliniai šepetėliai Nesumontuotas drožlių išsiurbimo įtaisas	Patikrinkite maitinimo įtampą Pristatykite mašiną į klientų aptarnavimo dirbtuves Sumontuokite drožlių išsiurbimo įtaisą
Mašina neveikia arba staiga sustoja	Elektros srovės tiekimo nutrūkimas Sugedęs variklis arba jungiklis Patikrinkite mikrojungiklį	Patikrinkite saugiklį / įrenginio apsaugą nuo perkrovos Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui Drožlių išsiurbimo įtaisą sumontuokite taip, kad būtų aktyvintas mikrojungiklis. Patikrinkite tinklo pusės įėjimo saugiklį. Dėl įmontuotos apsaugos nuo pažeistos įtampos mašina savaime vėl nepasileidžia ir atstacių įtampą tiekimą jas reikia įjungti iš naujo.
Obliuojant mašina lieka stovėti	Obliavimo peilis atšipęs / nusidėvėjęs Suveikė apsaugos nuo perkrovos jungiklis Patikrinkite mikrojungiklį Susidaro per daug drožlių Per didelė pastūma	Pakeiskite arba pagalaskite peilius Po atvėsimo laiko vėl įjunkite variklį Drožlių išsiurbimo įtaiso gaubtą arba stalo užraktą sumontuokite taip, kad būtų aktyvintas mikrojungiklis. Sumažinkite drožlių kiekį Sumažinkite pastūmos greitį

- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

14. Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- įrenginio tipą;
- įrenginio gaminio numerį;
- įrenginio ident. numerį;
- reikalingos atsarginės dalies numerį.

Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų. Greitai susidėvinčios dalys*: trapecinis diržas, obliavimo peilis, angliniai šepetėliai

* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

Ruošiny stringa reismusinio Reismusavimas	Per didelis pjovimo gylis	Sumažinkite pjovimo gylį ir apdirbkite ruošinį keliais etapais
Obliuojant sūkių skaičius mažėja	Susidaro per daug drožlių Per didelė pastūma Atšipę peiliai	Sumažinkite drožlių kiekį Sumažinkite pastūmos greitį Pakeiskite peilius
Nepatenkinama paviršiaus būklė	Obliavimo peilis atšipęs / nusidėvėjęs Obliavimo peilis užsikišęs drožlėmis Netolygus tiekimas	Pakeiskite arba pagaląskite peilius Pašalinkite drožles Tiekite ruošinį su pastoviu slėgiu ir mažesniu tiekimo greičiu
Apdirbtas paviršius per šiurkštus	Ruošinyje yra dar per daug drėgmės	Išdžiovinkite ruošinį
Apdirbtas paviršius sutrūkinėjęs	Ruošiny buvo apdirbamas prieš augimo kryptį Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos	Apdirbkite ruošinį priešinga kryptimi. Apdirbkite ruošinį keliais etapais.
Reismusuojant per mažą ruošinio pastūmą	Ruošiny buvo apdirbamas prieš augimo kryptį Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos	Išvalykite stalo plokštę ir padenkite plonu sluoksniu slydimo vaško. Suremontuokite transportavimo velenėlius.
Reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso)	Susidaro per daug drožlių Atšipę peiliai Per šlapia mediena	Sumažinkite drožlių kiekį Pakeiskite peilius Išdžiovinkite ruošinį
Lyginamojo obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso)	Susidaro per daug drožlių Per didelė pastūma Atšipę peiliai Per šlapia mediena	Sumažinkite drožlių kiekį Sumažinkite pastūmos greitį Pakeiskite peilius Išdžiovinkite ruošinį
Lyginamojo arba reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išėjimo anga su išsiurbimo įtaisu	Per silpnas išsiurbimo įtaisas	Reikia naudoti išsiurbimo įtaisą, kuris jungiamajame išsiurbimo atvamzdyje užtikrins min. 20 m/s oro greitį

Pasirenkami priedai

	Obliavimo peilis iš aukštos kokybės greitapjovio plieno Dviejų dalių rinkinys Gaminių numeris: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Reguliarus techninės priežiūros periodas		Prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią	Prireikus	Kiekvieną savaitę	Po 6 mėnesių
Obliavimo peilio tikrinimas, ar jis nepriekaištingos būklės	Tikrinimas	X			
	Pakeiskite		X		X
Saugos įtaisų funkcionalumo tikrinimas	Tikrinimas	X			
	Pakeiskite		X		
Dulkių / drožlių išvalymas iš mašinos	valymas	X			
Pavaros diržų įtempio ir būklės / susidėvėjimo tikrinimas	Tikrinimas		X		
	Pakeiskite				
Visų judančių jungiamųjų dalių suteipimas				X	X

Simbolu skaidrojums, kas izvietoti uz ražojuma

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
	BRĪDINĀJUMS! Lietojiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai no ierīces krītošas šķēpeles, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.
	Lietojiet ausu aizsargus!
	Lietojiet putekļu aizsargmasku. Apstrādājot kokmateriālu un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!
	BRĪDINĀJUMS! Savainošanās risks! Neaiztieciet strādājošu ēveles nazi.
	Pārslodzes slēdzis
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.
	Ražojums atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads	208
2.	Ierīces apraksts (1a.-15. att.)	208
3.	Piegādes komplekts (1a/b att.)	208
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana	209
5.	Drošības norādījumi	209
6.	Tehniskie dati	211
7.	Pirms lietošanas sākšanas	212
8.	Montāža	213
9.	Darbība	213
10.	Tehniskā uzturēšana	214
11.	Glabāšana (15. att.)	215
12.	Pieslēgšana elektrotīklam	215
13.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana	216
14.	Rezerves daļu pasūtīšana	216
15.	Traucējumu novēršana	217
16.	Atbilstības deklarācija	336

1. Ievads

Ražotājs:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

Norāde:

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem remontiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ierīces apraksts (1a.-15. att.)

1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
2. Pārslodzes slēdzis
3. Bīdītājs
4. Skaidu nosūkšanas ierīce
5. Paralēlais atbalsts
6. Zvaigžņveida roktura uzgrieznis M8
7. Ēveles naža pārsegs
8. Zvaigžņveida roktura uzgrieznis M6
9. Sprotsvira
10. Kloķis
11. Pievīrzišanas skrūve
12. Padevējgalds
13. Ēveles naža pārsegs saliktā veidā
14. Iekšējā sešstūra atslēga
15. Daudzrindu ķīļsiksna
16. Bīdstienis
17. Iekšējā sešstūra skrūve
18. Iekšējā sešstūra skrūve
19. Darbvārpsta
20. Vītņvārpsta
21. Biezuma ēvelēšanas galds
22. Sprotsvira
23. Spriegošanas skrūve
24. Ēveles nazis
25. Pretatsietiena izciļņi
26. Noņemējgalds
27. Nažu sija
28. Bīdstieņa turētājs
29. Tīkla barošanas kabelis
30. Kabeļa turētājs
31. Regulēšanas skrūve
32. Stiprinājuma skrūve
33. Ekscentrs

- A. Skala (pievīrzišana)
- B. Skala (paralēlais atbalsts)
- C. Skala (biezuma ēvelmašīna)

3. Piegādes komplekts (1a/b att.)

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

Gludēvelmašīna un biezuma ēvelmašīna 1x
Bīdstienis 1x
Rezerves daudzrindu ķīļsiksna 2x
Iekšējā sešstūra atslēga 1x
Kloķis
Paralēlais atbalsts 1x
Skaidu nosūkšanas ierīce 1x

Lietošanas instrukcija 1x

IEVĒRĪBAI!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Biezuma ēvelmašīna/gludēvelmašīna ir paredzēta visa veida apmalotu zāģmateriālu ar kvadrāta, taisnstūra vai noslīpinātu formu gludēvelēšanai un biezu ma ēvelēšanai.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Nedrīkst veikt šādus darbus:

- Padeves darbi (proti, jebkāda apstrāde, ko neveic visam darba materiāla garumam)
- Padziļinājumi, izvirzījumi vai gropes
- Stipri izliekta kokmateriāla ēvelēšana, kuras laikā nav pietiekams kontakts ar padeves galdu.

⚠ Ir kategoriski aizliegts demontēt, izmainīt vai izmantot citam nolūkam uz ierīces esošās aizsargierīces vai ārēji pievienotās aizsargierīces. Apstrādes laikā nedrīkst noņemt sijas aizsargierīci. Jānosedz nažu vārpstas neizmantotā daļa.

Prasības saistībā ar operatoru

Ierīci drīkst vadīt un apkopt tikai personas, kuras to pārzina, un ir instruētas par riskiem. Nekad neļaujiet bērniem strādāt ar ierīci. Nekad neļaujiet pieaugušajiem bez pienācīgas instruktažas strādāt ar ierīci. Operatoram pirms ierīces lietošanas uzmanīgi jābūt izlasījušam un izpratušam lietošanas instrukciju.

Kvalifikācija: Izņemot detalizētu instruktažu, ko veic kompetenta persona, nav nepieciešama īpaša kvalifikācija ierīces lietošanai.

Minimālais vecums: Ierīci drīkst lietot tikai personas, kas ir sasniegušas 18 gadu vecumu. Izņēmums ir lietošana, ko veic jaunieši, ja lietošana noris profesionālās izglītības gaitā, lai apgūtu prasmi apmācošās personas uzraudzībā. Vietējie noteikumi var noteikt lietotāja minimālo vecumu.

Apmācība: Ierīces lietošanai ir nepieciešama tikai atbilstoša instruktaža, ko veic kompetenta persona vai, izmantojot lietošanas instrukciju. Īpaša apmācība nav nepieciešama.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu.

Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

5. Drošības norādījumi

Vispārējie drošības norādījumi

Ievērībai! Lai aizsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroinstrumentus, ņemiet vērā turpmāk minētos pamata drošības pasākumus.

Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabāiet.

Drošs darbs

- 1 Uzturiet kārtībā savu darba vietu
 - Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- 2 Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi
 - Sargāiet elektroinstrumentus no lietus.
 - Nelietojiet elektroinstrumentus mitrā vai slapjā vidē.
 - Nodrošiniet labu darba vietas apgaismojumu.
 - Nelietojiet elektroinstrumentus ugunsnedrošā vai sprādzienbīstamā vidē.
- 3 Sargāiet sevi no iespējamā elektrošoka
 - Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem (piem., caurulēm, radiatoriem, plītīm, ledusskapjiem).
- 4 Nelaidiet klāt citas personas
 - Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties elektroinstrumentam vai vadam. Nelaidiet citas personas klāt savai darba vietai.
- 5 Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabāiet drošā vietā
 - Neizmantotus elektroinstrumentus uzglabāiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
- 6 Nepārslogojiet elektroinstrumentu
 - Norādītajā jaudas diapazonā iespējams strādāt labāk un drošāk.
- 7 Lietojiet pareizo elektroinstrumentu
 - Neizmantojiet mazjaudīgas ierīces smagu darbu veikšanai.
 - Nelietojiet elektroinstrumentu tādiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts.
 - Nelietojiet, piemēram, rokas ripzāģi, lai zāģētu zarus vai malkas pagales.

- 8 Valkājiem piemērotu apģērbu
 - Nevalkājiem platu apģērbu vai nelietojiet roktaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās daļas.
 - Strādājot ārpus telpām, ieteicams izmantot neslīdošus apavus.
 - Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu.
- 9 Lietojiet aizsargaprīkojumu
 - Lietojiet aizsargbrilles.
 - Veicot putekļainus darbus, lietojiet elpošanas masku.
- 10 Pievienojiet putekļu nosūkšanas ierīci
 - Ja ir pieejamas putekļu nosūkšanas iekārtas un uztveršanas iekārtas pieslēgvietas, pārliecinieties, vai šīs iekārtas tiek pievienotas un pareizi lietotas.
- 11 Neizmantojiet vadu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts
 - Neizmantojiet kabeli, lai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas. Sargājiem vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- 12 Nostipriniet darba materiālu
 - Lietojiet iespīlēšanas mehānismus vai skrūvspīles, lai nostiprinātu detaļu. Šādi tas būs nofiksēts drošāk nekā ar turot ar roku.
- 13 Nepieļaujiet nedabisku stāju
 - Nodrošiniem stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiem līdzsvaru.
- 14 Rūpīgi kopiet instrumentus
 - Uzturiet zāģēšanas instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk.
 - Ievērojiet eļļošanas un instrumentu nomaiņas norādījumus.
 - Regulāri pārbaudiet elektroinstrumenta savienošanas vadu un bojājumu gadījumā uzticiet to salabot kompetentam speciālistam.
 - Regulāri pārbaudiet pagarinātāja vadus un nomainiet tos, ja tie ir bojāti.
 - Nodrošiniem, lai rokturi būtu sausi, tīri un nebūtu notraipīti ar eļļu un ziedi.
- 15 Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas
 - Ja nelietojat elektroinstrumentu, pirms apkopes un nomainot instrumentus, piem., zāģa plātni, urbi, frēzi.
 - Ja ēveles vārpstu darba laikā nosprosto pārāk liels padeves spēks vai darba materiāla iespiešana, izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Izņemiet darba materiālu un pārliecinieties, vai ēveles vārpsta kustas brīvi. Ieslēdziet ierīci un vēlreiz veiciet darbību ar mazāku padeves spēku.
- 16 Neatstājiem iespraustas instrumentu atslēgas
 - Pirms ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instrumenti.
- 17 Nepieļaujiet nejaušu darbības sākšanu
 - Pārliecinieties, vai slēdzis, iespraužot kontaktdakšu kontaktligzdā, ir izslēgts.

- 18 Strādājot ārpus telpām, izmantojiem pagarinātāja kabeli
 - Ārpus telpām lietojiem tikai atļautos pagarinātāja kabelus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
- 19 Esiet uzmanīgs
 - Sekojiem līdzī savai rīcībai. Strādājiem saprātīgi. Nelietojiem elektroinstrumentu, ja neesat koncentrējiem.
- 20 Pārbaudiem, vai elektroinstrumentu nav bojāts
 - Pirms elektroinstrumenta turpmākas izmantošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehānismi vai viegli bojātas detaļas darbojas nevainojami un atbilstoši paredzētajam mērķim.
 - Pārbaudiem, vai kustīgās daļas darbojas nevainojami, neaizķeras vai nav bojātas.
 - Visas daļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu elektroinstrumenta darbību.
 - Bojāti aizsargmehānismi un daļas noteikumiem atbilstošā veidā jāsalabo atzītā specializētā darbnīcā vai jānomaina, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
 - Bojāti slēdži jānomaina klientu servisa darbnīcā.
 - Nelietojiem elektroinstrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.
- 21 IEVĒRĪBAI!**
 - Citu darba instrumentu un piederumu lietošana var izraisīt savainošanās risku.
- 22 Elektroinstrumenta remontu uzticiem veikt kvalificētam elektriķim
 - Šis elektroinstrumentu atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, turklāt jāizmanto oriģinālās rezerves daļas, citādi ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskajām, uztveres vai garīgajām spējām vai ar pieredzes un/vai zināšanu trūkumu. Bērnus vajadzētu uzraudzīt, lai pārliecinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.

ĪPAŠIE DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Neizmantojiem trulus nažus. Atsītienu risks!
- Griešanas blokam jābūt pilnīgi nosegtam.
- Izmantojiem bīdstieni īsu darba materiālu ēvelēšanai.
- Ēvelējot šaurus darba materiālus, vajadzētu veikt papildu drošības pasākumus. Lai garantētu drošu darbu, varētu būt nepieciešama šķērsā spiediena ierīču un atsperes pārsegu izmantošana.
- Ierīce nav piemērota gropju griešanai.
- Regulāri jāpārbauda atsītienu aizturis un padeves veltnis.
- Ierīces, kas aprīkotas ar skaidu izvadi un izvades pārsegiem, vajadzētu pievienot pie atbilstošām ierīcēm. Materiāla veids var nelabvēlīgi ietekmēt putekļu veidošanos.

- Ierīce ir piemērota vienīgi kokmateriāla un tamlīdzīgu materiālu griešanai.
- Kad nazis ir nodilis par 5 %, tas jānomaina.
- Neesošs bīdstienis var radīt riskus. Bīdstienis, kad to nelieto, vienmēr jāuzglabā pie ierīces.
- Ja nelielus darba materiālus ievada ar roku, pastāv palielināts savainošanās risks. Jāievēro ražotāja ieteikumi, lietojot bīdstieni.
- Aizsargpārsegu, padeves galda vai režģa nepareizs izvietojums var radīt nekontrolējamus situācijas.
- Bojāti vai netīri darba materiāli slēpj sevī riskus. Ar šo ierīci nedrīkst apstrādāt metāla daļas vai sašķejamus materiālus. **Savainošanās risks!**
- Novietojiet garus darba materiālus griešanai uz rullīšu galda vai kādas citas atbalsta ierīces. Pretējā gadījumā jūs varētu zaudēt kontroli par darba materiālu.
- Ierīce ir piemērota tikai ēvelēšanai un biežuma ēvelēšanai.
- Kad jūs strādājat pie ierīces, jums vienmēr vajadzētu valkāt piemērotu aizsargapģērbu:
 - ausu aizsargus aizsardzībai no dzirdes bojājumiem,
 - respiratoru, lai novērstu bīstamu putekļu daļiņu ieelpošanu,
 - aizsargcimdus, manipulējot ar nažu vārpstu un raupjiem materiāliem, lai samazinātu savainojumu risku, ko rada asas malas,
 - aizsargbrilles, lai nepieļautu acu traumas, ko rada apkārt lidojošas daļiņas.
- Šādas situācijas nevajadzētu pieļaut jebkādos apstākļos: ēvelēšanas procesa priekšlaicīga pārtraukšana (ēvelēšanas griezumī, kas neaptver visu darba materiāla garumu; nelīdzenu kokmateriāla daļu ēvelēšana, kas vienmērīgi nepieklaujas pie padevējgalda).
- Ievērībai! Ja galvenā tīkla pieslēgumam ir slikts stāvoklis, ierīces ieslēgšanas brīdī pastāv īsslēgumu risks. Tas var skart arī citas funkcijas (piem., kontrollampiņu iedegšanos). Ja galvenā tīkla pieslēgumam rodas traucējumi, lūdzam vērsties pie vietējā elektroapgādes uzņēmuma pēc novēršanas un informācijas.

Atlikušie riski

Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus atlikušo risku faktorus. Saistībā ar nepieciešamo darba norisi var rasties šādi riski:

- **⚠ BRĪDINĀJUMS! Savainošanās risks**
Pirkstiem un plaukstām, ko rada pieskaršanās pie nažu vārpstas nenosēgtajām zonām, instrumentu maiņas laikā, turklāt tās var saspīest, atverot aizsargpārsegu.
- Acu savainojumi.

- Pie padeves un izvades atveres.
- Ko rada bīstams atsitieni.
- Bīstamība, ko rada strāva, ja nav pareizi pievienotas elektrolīnijas.
- Darba laikā bez nosūkšanas ierīces vai skaidu maisa var rasties veselībai kaitīgi koksnes putekļi.
- Ko rada aizsviežamas daļas.
- Apstrādes materiālā esošās metāla daļas var notrulināt vai sabojāt nažus.
- Plaušu bojājumi, ja nelieto piemērotu putekļu aizsargmasku.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Dzirdes bojājumi!

Ilgāka atrašanās darbojošās ierīces tiešā tuvumā var radīt dzirdes bojājumus. **Lietojiet ausu aizsargus!**

Neskatoties uz lietošanas instrukcijas ievērošanu, var pastāvēt arī atlikušie riski, kas nav acīmredzami.

Uzmanību! Šī ierīce darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms ierīces vadīšanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

Rīcība avārijas gadījumā

Ierosiniet savainojumam atbilstoši nepieciešamos pirmās palīdzības pasākumus un iespējami ātri izsaučiet kvalificētu medicīnisko palīdzību. Pasargājiet cietušo personu no turpmākiem bojājumiem un nodrošiniet viņas nekustīgo stāvokli. Iespējami notikušajam nelaimes gadījumam darba vietā vienmēr vajadzētu būt pieejamai sagatavotai medicīnas aptieciņai saskaņā ar DIN 13164. No medicīnas aptieciņas izņemtais materiāls nekad nevajadzētu atkal jāpapildina. Izsaucot palīdzību, norādiet šādus datus

1. Negadījuma vieta
2. Negadījuma veids
3. Cietušo personu skaits
4. Savainojumu veids

6. Tehniskie dati

Tehniskie dati	
Nažu skaits	2 gab.
Ēveles vārpstas apgriezību skaits	8500 1/min
Izmēri	970 x 490 x 485 mm
Svars	27 kg
Tehniskie raksturlielumi gludēvelēšanai	
Maks. ēvelēšanas platums	254 mm
Maks. skaidas noņemšana	2 mm
Gludēvelēšanas atbalsts l x h	635 x 127 mm

Gludēvelēšanas atbalsta pagriešanas zona	90°-135°
Gludēvelēšanas galda izmērs	920 x 264 mm
Tehniskie raksturlielumi biezuma ēvelēšanai	
Maks. ēvelēšanas platums	254 mm
Maks. ēvelēšanas biezums	120 mm
Maks. skaidas noņemšana	2 mm
Biezuma ēvelēšanas galda izmērs	380 x 254 mm
Piedziņa	
Motors	230V / 50Hz
Ieejas jauda P1	1500 W
Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!	

Troksnis

Trokšņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

Skaņas spiediena līmenis L _{pA}	97 dB
Kļūda K _{pA}	3 dB
Skaņas jaudas līmenis, L _{WA}	110 dB
Kļūda K _{WA}	3 dB

Lietojiet ausu aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.

7. Pirms lietošanas sākšanas

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:

- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdžu, ieskaitot avārijas slēdža (ja ir pieejams) pienācīgo darbību
- **Nobloķētās aizsargierīces (1a att. – 3. poz.)**
secīgi atverot katru norobežojošo aizsargierīci, lai izslēgtu ierīci, un pārbaudot, vai nav iespējams ieslēgt ierīci atvērtās aizsargierīces gadījumā
- **Bremze**
Izslēdziet ierīces darba sākumā un ļaujiet tai sasniegt apgrieziena skaitu. Tagad atkārtoti izslēdziet ierīci. Motoram jāapstājas 10 sekunžu laikā. Pretējā gadījumā ir kāds bojājums.
- **Pretatsitiena izciļņi (4. att. 25. poz.)**
vismaz reizi darba maiņas laikā veicot apskati, lai konstatētu, ka tie atrodas labā darba stāvoklī, piem., saskares virsmām nav bojājumu, ko rada triecieni, un ka pretatsitiena izciļņi (25) pašmasas iedarbībā netraucēti atgriežas atpakaļ;
- **Ēveles nazis (13. att. – 24. poz.)**
Vai nav bojājumu un ir pareiza pozīcija.

Ierīci drīkst lietot tikai tādā gadījumā, ja ir ievēroti visi šie nosacījumi.

Izmantojiet tikai labi uzasinātus un apkoptus nažus. Izmantojiet tikai ierīcei konstruētos nažus.

Īsu darba materiālu apstrādei izmantojiet bīdkokus vai bīdstieņus, kas nav bojāti.

Pievienojiet ierīci pie putekļu vai skaidu nosūkšanas ierīces.

Pirms apstrādes sākuma pārbaudiet, vai atbalsts ir iespīlēts.

Pārliecinieties, ka jūs jebkurā brīdī varat noturēt līdzsvaru. Nostāieties sāpus pie ierīces.

Ierīces darbības laikā turiet delnas drošā attālumā no griešanas veltna un no tās vietas, kur notiek skaidu izvade.

Sāciet ēvelēšanu tikai tad, kad griešanas veltnis ir sasniedzis nepieciešamo apgrieziena skaitu.

Turklāt uzmaniet, lai darba materiālam nebūtu kabeļu, trošu, auklu vai tamlīdzīgu priekšmetu. Neapstrādājiet kokmateriālu, kam ir liels skaits zaru iekļāvumu vai zaru caurumu.

Garus darba materiālus ēvelēšanas procesa beigās nostipriniet, lai tie nenokristu. Šim nolūkam izmantojiet, piem., pretīpošanas statīvus vai tamlīdzīgas palīgierīces.

Ir kategoriski aizliegts novākt skaidas vai šķēpeles ierīces darbības laikā.

Ja notiek nosprostošanās, nekavējoties izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni un noņemiet iestrēgušo darba materiālu.

Pēc katras lietošanas iestatiet vismazāko griešanas izmēru, lai novērstu savainošanās risku.

⚠ IEVĒRĪBAI!

Ierīce droši jānostiprina uz grīdas / darba plātnes, izmantojot piemērotas skrūves / līmspīles, jo pastāv apgāšanās risks

- Pirms pievienošanas pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni no galvenās elektroapgādes!

- Regulāri pārbaudiet, vai naži (24) ir stingri nostiprināti nažu blokā.
- Naži (24) drīkst izvīrīties no nažu bloka par maksimāli 1,1 mm.

- Pārbaudiet pretatsitiena izciļņu (25) nevainojamo darbību.
- Vienmēr lietojiet acu aizsargu.
- Nekad negrieziet ieliekumus, gropes un formas.
- Pirms lietošanas sākšanas pareizi jāuzstāda visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Ēveles nazim jāspēj brīvi griezties.

8. Montāža

8.1 Paralēlais atbalsts (2. att.)

- Tagad ar iekšējā sešstūra atslēgu (14) izskrūvējiet iekšējā sešstūra skrūves (17/18) pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
- Tagad pielieciet paralēlo atbalstu (5) pie ierīces korpusa un nostipriniet to, izmantojot iekšējā sešstūra skrūves (17/18).

8.2 Biezuma ēvelmašīnas pievirzīšanas kloķis (3. att.)

- Skaidas noņemšanas dziļuma pievirzīšanas kloķi (10) uzsprauž tikai uz darbvārpstas (19).

8.3 Skaidu nosūkšanas ierīce – gludēvelēšana (4.–6. att.)

- Montāžai novietojiet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (13) augšējā pozīcijā.
- Novietojiet biezuma ēvelēšanas galdu (21) viszemākajā pozīcijā, izmantojot kloķi (10).
- Pielieciet skaidu nosūkšanas ierīci (4) mazliet slīpi klāt pie ierīces un bīdīet to uz aizmuguri. Turklāt abi bīdītāji (3) jātur virzienā uz ārpusi.
- Tagad nobloķējiet skaidu nosūkšanas ierīci (4), izmantojot bīdītājus (3). **Ievēriņbai!** Ierīce nesāk darboties, ja bīdītāji (3) nav pareizi iesprausti.
- Ieskrūvējiet skrūvi (32) no ierīces otrās puses, lai nostiprinātu skaidu nosūkšanas ierīci (4).
- Tagad atlociet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (13) atkal uz leju.

8.4 Skaidu nosūkšanas ierīce – biezuma ēvelēšana (11. att.)

- Paralēlais atbalsts jādemontē biezuma ēvelēšanai. Rīkojieties apgrieztā secībā, kā aprakstīts 8.1. punktā.
- Bīdīet ēveles naža pārsegu (7) līdz galam uz āru, tā ka nažu veltnis pilnīgi atbrīvojas.
- Tagad turiet bīdītājus (3) atkal virzienā uz ārpusi un uzlieciet skaidu nosūkšanas ierīci (4) uz ēvelmašīnas.
- Tagad nobloķējiet skaidu nosūkšanas ierīci (4), izmantojot bīdītājus (3). **Ievēriņbai!** Ierīce nesāk darboties, ja bīdītāji (3) nav pareizi iesprausti.
- Tagad ieskrūvējiet skrūvi (32) padevējgaldā (12), lai nofiksētu skaidu nosūkšanas ierīci (4).

9. Darbība

△ Ievēriņbai!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi samontējiet ražojumu!

△ IEVĒRĪBAI! Biezuma ēvelmašīna/gludēvelmašīna bija īpaši projektēta cietas koksnes ēvelēšanai. Šim nolūkam izmanto augsti leģētus nažus (24). Biezuma ēvelēšanas gadījumā darba materiāla kontaktvirsmas jābūt plakana. Ja apstrādā lielākus vai smagākus darba materiālus, ir nepieciešams nostiprināt ierīci uz balstvirsmas (piem., izmantojot vītņi ierīces pamatnē).

- Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (1) atrodas ierīces kreisajā pusē. Ierīces ieslēgšanai nospiediet zaļo taustiņu "I". Ierīces izslēgšanai nospiediet sarkano taustiņu "O".
- Ierīce ir aprīkota ar pārslodzes slēdzi (2) motora aizsardzībai. Pārslodzes gadījumā ierīce automātiski apstājas. Pēc zināma laika pārslodzes slēdzi (2) var atkal atiestatīt.
- Garu darba materiālu apstrādes laikā izmantojiet rullīšu galdu vai tamlīdzīgu atbalsta ierīci. Šo papildu aprīkojumu var iegādāties specializētajos veikalos. Tas jāizvieto ēvelmašīnas padeves un noņemšanas pusē. Augstuma iestatījums jāveic tādā veidā, lai darba materiālu varētu horizontāli ievadīt ierīcē un horizontāli izņemt no ierīces.

9.1 Gludēvelēšana

△ IEVĒRĪBAI! Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspaudni.

9.1.1 Regulēšana (7./8. att.)

- Griežiet pievirzīšana skrūvi (11) uz labo vai kreiso pusi vajadzīgajam skaidas noņemšanas dziļumam. Skaidas noņemšanas dziļumu var nolasīt no skalas (A).
- Palaidiet vajadzīgā paralēlo atbalstu (5), izmantojot sprostsvaru (22). Noregulējiet vajadzīgo leņķi. Noregulēto leņķi var nolasīt no skalas (B). Nofiksējiet paralēlo atbalstu (5) pēc veiktās iestatīšanas, atkal izmantojot sprostsvaru (22). Izmantojot ekscentru (33), var atbrīvot un pārbīdīt atbalstu (5).

9.1.2 Gludēvelēšanas režīms (9./10. att.)

Ievēriņbai! Ievērojiet skaidu nosūkšanas ierīces pareizo montāžu (sk. 8.3. punktu).

- (**Šaurus darba materiālus sk. 9. att.**) Atbrīvojiet sprostsvaru (9) un pārbīdīet ēveles naža pārsegu (7) tiktāl, cik tas ir nepieciešams darba materiāla platumam. Pēc tam atkal pievelciet sprostsvaru (9).

- **(Platus, plakanus darba materiālus sk. 10. att.)** Atskrūvējiet zvaigžņveida roktura uzgriezni (6) un novietojiet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (13) tieši tik augstu, cik biezs ir darba materiāls. Turklāt ēveles naža pārsegs (7) nosedz visu nažu veltni! Tagad atkal pievelciet zvaigžņveida roktura uzgriezni (6).
- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
- Novietojiet apstrādājamo darba materiālu uz padevējgaldā (12). Ar vienu roku turiet piespiestu darba materiālu uz galdā (12) un bīdīet to, pēc iespējas izmantojot bīdstieni (16), uz priekšu noņēmējgaldā (26) virzienā pāri nažu veltnim.
- Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ierīci no tīkla.
- Pēc tam, kad ierīce ir pilnīgi apstājusies, noņemiet skaidas un putekļus no padevējgaldā (12), noņēmējgaldā (26) un nažu veltnā.
- Novietojiet ēveles naža pārsegu (7) atpakaļ pozīcijā un nosedziet ēveles nazi visā garumā.

9.2 Biezuma ēvelēšana

⚠ IEVĒRĪBAI! Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

9.2.1 Regulēšana (4./11. att.)

Uzlieciet kloķi (10) uz darbvārpstas (19) un grieziet biezuma ēvelēšanas galdā (21) vajadzīgajā augstumā. Noregulēto augstumu var nolasīt no skalas (C).

9.2.2 Biezuma ēvelēšanas režīms (4./11./12. att.)

Ievērībai! Ievērojiet skaidu nosūkšanas ierīces pareizo montāžu (sk. 8.4. punktu).

- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
- Novietojiet darba materiālu uz biezuma ēvelēšanas galdā (21). Vadiet darba materiālu padevējgaldā (12) virzienā. (Ievērojiet bultiņas virzienu, kurš apzīmē arī darba virzienu.)
- Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ierīci no tīkla.
- Pēc tam, kad ierīce ir pilnīgi apstājusies, noņemiet skaidas un putekļus no biezuma ēvelēšanas galdā (21) un nažu veltnā.

9.3 Nažu maiņa (13./14. att.)

- **⚠ IEVĒRĪBAI!** Pirms nomaināt nažus, pamatā atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
- Nofiksējiet ēvelmašīnas nažu vārpstas aizsargu saliktā veidā (13) paceltajā pozīcijā.
- Atskrūvējiet un noņemiet piecas savilcējskrūves (23).

- Noceliet nažus (24) un nažu siju (27) no vārpstas.
- Noņemiet skaidas un sveķus no ēvelmašīnas nažu vārpstas un nažu sijas.
- Ievietojiet jauno nazi (24) ēvelmašīnas nažu vārpstā, nofiksējiet nazi (24) ar taisnstūra spraugām abās skrūves galvās. (Ar šīm abām skrūvēm regulē naža augstumu.)
- Uzlieciet nažu siju (27) uz naža (24).
- Mazliet pievelciet piecas savilcējskrūves (23).
- Atkārtojiet operācijas otrajam nazim (24).
- Tagad precīzi noregulējiet ēveles nažus (24) pret pieņemšanas galdā. Šim nolūkam izmantojiet lineālu, kas ir uzlikts uz pieņemšanas galdā.
- Pārlietot abas regulēšanas skrūves (31), var noregulēt naža (24) augstumu.
- Griežot ēvelmašīnas nažu vārpstu kopā ar lineālu, jūs identificēsiet noregulēto augstumu.
- Nazis ir precīzi noregulēts, ja naži pārvieto lineālu tālāk par maks. 3 mm.
- Pēc veiksmīgas nažu noregulēšanas, stingri jāpievelk visas savilcējskrūves (8,4 N/m).

Ievērojiet!

- Asi ēveles naži garantē efektīvu ēvelēšanu un mazāk noslogo motoru.
- Veicot trīskāršu slīpēšanu, nedrīkst noņemt materiālu vairāk kā 3 x 0,05 mm.
- Šajā ierīcē izmantojamie naži nav piemēroti gro-pēšanai/tapošanai.
- Pēc tam atkal nolaidiet ēvelmašīnas nažu vārpstas aizsargu uz galdā un nosedziet ēvelmašīnas nažu vārpstu, iespīlējiet ar zvaigžņveida roktura skrūvi.

⚠ IEVĒRĪBAI!

Izmantojiet vienīgi šai ierīcei ražotāja ieteiktos nažus. Citu nažu izmantošanas gadījumā pastāv savai-nošanās risks sakarā ar kontroles zaudēšanu. Nepieļaujiet pārgriešanu un vītnes iespējamo atdalī-šanos. Nažu sijas vai skrūves ar nolietotu vītņi neka-vējoties jānomaina.

10. Tehniskā uzturēšana

⚠ BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkādiem tīrīšanas, ies-tatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni no galvenās elektroapgādes!

Ierīces kopšana

Gludēvelmašīnai un biezuma ēvelmašīnai nav vajadzīga darbietilpīga apkope. Gultniem ir nepārtraukta eļļošana. Pēc apm. 10 darba stundām mēs iesakām šādu daļu eļļošanu:

- Padeves veltnu un izvelkamo veltnu gultni.
- Siksnas skriemeļa un zobrata gultni.

Biezuma ēvelēšanas galdā augstuma regulēšanas mehānisma vītņvārpstu drīkst apstrādāt tikai ar sau-su smērvielu.

Galda virsma un padeves veltnis un izvelkamais veltnis vienmēr jāuztur bez sveķiem.

Netīri padeves veltni/izvelkamie veltni jānotīra.

Lai nepieļautu motora pārkaršanu, regulāri jāpārbauda, vai motora gaisa atverēs nav nosēdušies putekļi. Pēc ilgākas lietošanas ieteicams uzticēt pilnvarotam klientu servisam veikt ierīces pārbaudi.

Instrumentu kopšana

Ēveles vārpsta, iespīlēšanas mehānismi, nažu balsti un naži regulāri jāatbrīvo no sveķiem, jo tīrs instruments uzlabo griešanas kvalitāti.

Šim nolūkam iespīlēšanas mehānismus, nažu balstus un nažus uz 24 stundām var ievietot standarta sveķu noņemšanas līdzeklī. Alumīnija instrumentus drīkst atbrīvot no sveķiem, izmantojot tikai tādus tīrīšanas šķīdumus, kas nebojā šāda veida metālu.

Ievērībai!

Elektriskā tīkla sliktā stāvokļa dēļ var notikt īslaicīgs jaudas zudums. Vērsieties pie speciālista.

11. Glabāšana (15. att.)

Glabāšanai aptiniet tīkla barošanas kabeli (29) ap šim nolūkam paredzēto kabeļa turētāju (30). Bīdstienim ir paredzēts bīdstieņa turētājs (28).

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu.

Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

12. Pieslēgšana elektrotīklam

⚠ BRĪDINĀJUMS! Elektriskais trieciens! Pastāv savainošanās risks, ko rada elektriskā strāva!

Bojāts kabelis vai kontaktdakša var radīt elektrisko triecienu.

Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem un pasargājiet sevi no elektriskā trieciena.

⚠ Lietošana ir pieļaujama tikai ar noplūdstrāvas aizsargslēdzi (RCD maks. noplūdes strāva 30mA).

Pievienojiet strāvas kabeļa spraudni pie kontaktligzdas ar piemērotu formu, spriegumu un frekvenci, kas atbilst spēkā esošajiem noteikumiem. Nevelciet aiz tīkla barošanas kabeļa, lai atvienotu spraudni no kontaktligzdas.

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta tīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātāja vadam jāatbilst šiem noteikumiem.

- Ražojums izpilda standarta EN 61000-3-11 prasības un uz to attiecas speciālie pieslēgšanas noteikumi. Tas nozīmē, ka izmantošana pie brīvi izvēlētajām pieslēguma vietām nav pieļaujama.
- Ierīce nelabvēlīgu tīkla parametru gadījumā var radīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Ražojums ir paredzēts izmantošanai pie pieslēguma vietām
 - a) kas nepārsniedz maksimāli pieļaujamo elektrotīkla pretestību "Z" ($Z_{max} = 0,367 \Omega$), vai
 - b) kurām elektrotīklam ilgstošas strāvas slodzes noturēšanas spēja ir vismaz 100 A katrai fāzei.
- Jums ka lietotājam jāpārliecinās, ja nepieciešams, konsultējoties ar elektroapgādes uzņēmumu, vai pieslēguma vieta, kurā vēlaties lietot ražojumu, izpilda kādu no divām prasībām a) vai b).

Svarīgas norādes!

Motora pārslodzes gadījumā tas patstāvīgi izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var būt atšķirīgs) motoru var atkārtoti ieslēgt.

Bojāts elektriskais pieslēguma vads

Elektriskajiem pieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiedumi, ja pieslēguma vadus izvieto logu vai durvju ailās;
- locījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vadā, pārbraucot tam pāri;
- izolācijas bojājumi, izrauļot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanas dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma vadiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai savienošanas vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz pieslēguma kabeļa ir obligāts.

Mainīstrāvas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 230 V~ / 50 Hz.
- Pagarinātāja vadiem līdz 25 m garumam jābūt 1,5 mm² šķērsgriezumam, > 25 m garumam / 2,5 mm².

Pievienošanas veids M

Pievienošanas metode, kurā savienošanas vadu bez specializēta instrumenta var viegli bez specializēta instrumenta palīdzības nomainīt ar specializētu vadu, piem., ar sapresētu lokāmu aizsargiemavu vai apspiestiem pieslēgumiem.

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

13. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtas!
- Nosvītrotā atkritumu konteinera simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
 - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi).
 - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
 - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.

- Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.

- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi prievātai mājtsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šim atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

14. Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, jānorāda šāda informācija:

- Ierīces tips
- Ierīces preces numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Nepieciešamās rezerves daļas numurs

Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas*: Ķīļsiksna, ēveles nazis, ogles sukas

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

15. Traucējumu novēršana

Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ražojums nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vēršieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Ierīci nevar ieslēgt	Nav pieejams tīkla spriegums Nolietotas ogles sukas Nav uzstādīta skaidu nosūkšanas ierīce	Pārbaudiet elektroapgādi Nogādājiet ierīci klientu apkalpošanas dienesta darbnīcā Uzmontējiet skaidu nosūkšanas ierīci
Ierīce bez funkcijas vai pēkšņi pārstāj darboties	Elektroapgādes pārtraukums Bojāts motors vai slēdzis Pārbaudiet mikroslēdzi	Pārbaudiet drošinātāju / pārbaudiet ierīces pārslozdes aizsardzību Uzticiet kvalificētam elektriķim pārbaudīt motoru vai slēdzi Uzstādiet skaidu nosūkšanas ierīci tā, lai aktivizētu mikroslēdzi, pārbaudiet ieejas drošinātāju tīkla pusē. Ierīce pazemināta sprieguma aizsardzības dēļ pati vairs neieslēdzas un pēc strāvas padeves atjaunošanas ir atkārtoti jāieslēdz
Ierīce ēvelēšanas laikā apstājas	Truli/nodiluši ēveles naži Ir nostrādājis pārslozdes slēdzis Pārbaudiet mikroslēdzi Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu Pārāk liela padeve	Nomainiet vai uzasiniet nažus Pēc atdzišanas laika atkārtoti ieslēdziet motoru Uzstādiet skaidu nosūkšanas kupolu vai galda fiksatoru tādā veidā, lai aktivizētu mikroslēdzi Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu Samaziniet padeves ātrumu
Darba materiāls iestrēgst, veicot Biezuma ēvelēšanu	Pārāk liels griezuma dziļums	Samaziniet griezuma dziļumu un apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās
Ēvelēšanas laikā samazinās apgriezīgu skaits	Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu Pārāk liela padeve Truls nazis	Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu Samaziniet padeves ātrumu Nomainiet nazi
Neapmierināms virsmas stāvoklis	Truli/nodiluši ēveles naži Ēveles naži aizsprostoti ar skaidām Nevienmērīga padeve	Nomainiet vai uzasiniet nažus Noņemiet skaidas Padodiet darba materiālu ar nemainīgu spiedienu un samazinātu padeves ātrumu
Pārāk raupja apstrādājamā virsma	Darba materiāls vēl satur pārāk lielu mitruma daudzumu	Nožāvējiet darba materiālu
Saplaisājusī apstrādājamā virsma	Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums	Apstrādājiet darba materiālu no pretējā virziena Apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās
Pārāk maza darba materiāla padeve biezuma ēvelēšanas laikā	Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums	Notīriet galda plātni un apstrādājiet plānā kārtiņā ar slīdēšanas ziedi Salabojiet transportēšanas veltnīšus
Nosprostota skaidu izmete, veicot biezuma ēvelēšanu (bez nosūkšanas)	Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu Truls nazis Pārāk slapjš kokmateriāls	Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu Nomainiet nazi Nožāvējiet darba materiālu
Nosprostota skaidu izmete, veicot gludēvelēšanu (bez nosūkšanas)	Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu Pārāk liela padeve Truls nazis Pārāk slapjš kokmateriāls	Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu Samaziniet padeves ātrumu Nomainiet nazi Nožāvējiet darba materiālu

Nosprostota skaidu izmete ar nosūkšanu, veicot gludēvelēšanu vai biezuma ēvelēšanu	Pārāk vāja nosūkšana	Jāizmanto nosūkšanas ierīce, kas nosūkšanas savienotājīscaurulē nodrošina gaisa ātrumu vismaz 20 m/s
Papildu piederumi		
		Ātrgriezējtērauda ēveles nazis Komplekts no diviem priekšmetiem Preces numurs: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Regulārs apkopes periods		Pirms katras lietošanas sākšanas	Pēc vajadzības	Reizi nedēļā	Pēc 6 mēnešiem
Ēveles nažu nevainojama stāvokļa pārbaude	Pārbaude	X			
	Nomaiņa		X		X
Drošības ierīču darbderīguma pārbaude	Pārbaude	X			
	Nomaiņa		X		
Ierīces attīrīšana no putekļiem / skaidām	tīrīšana	X			
Dzensiksnu spriegojuma un stāvokļa / nolietojuma pārbaude	Pārbaude		X		
	Nomaiņa				
Visu kustīgo savienojuma daļu ieeļļošana / ieziešana				X	X

Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!
	WARNING! Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust.
	Använd hörselskydd!
	Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas!
	WARNING! Skaderisk! Stick inte in händerna vid hyvelstålet när det är igång.
	Överlastbrytare
	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.
	Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.

Innehållsförteckning:	Sida:
1. Inledning	221
2. Apparatbeskrivning (bild 1a–15).....	221
3. Leveransomfång (bild 1a/b).....	221
4. Avsedd användning	222
5. Säkerhetsanvisningar	222
6. Tekniska specifikationer	224
7. Före idrifttagning	225
8. Montering	226
9. Drift.....	226
10. Service	227
11. Lagring (bild 15).....	227
12. Elektrisk anslutning	228
13. Avfallshantering och återvinning	228
14. Reservdelsbeställning	229
15. Felsökning	229
16. Försäkran om överensstämmelse	336

1. Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

Anvisning:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom apparaten:

- Vid felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

Observera följande:

Läs hela texten i instruktionsmanualen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt.

Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Förvara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Den måste läsas och följas noga av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Följ angiven lägsta ålder för användning av maskinen.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna instruktionsmanual och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

2. Apparatbeskrivning (bild 1a–15)

1. Till-/Från-brytare
2. Överlastbrytare
3. Ställdon
4. Spånutsug
5. Parallellanslag
6. Stjärngreppsmutter M8
7. Hyvelstålets skyddskåpa
8. Stjärngreppsmutter M6
9. Klämspak
10. Handvev
11. Matningsskruv
12. Matningsbord
13. Hyvelstålets skyddskåpa komplett
14. Insexnyckel
15. Ribbad rem
16. Skjutstock
17. Sexkantshålskruv
18. Sexkantshålskruv
19. Spindel
20. Gängspindel
21. Planhyvelbord
22. Klämspak
23. Spännskruv
24. Hyvelstål
25. Anti-kastklor
26. Utmatningsbord
27. Knivbalk
28. Skjutstockshållare
29. Nätkabel
30. Kabelhållare
31. Inställningsskruv
32. Fästskruv
33. Excenter

- A. Skala (skärdjup)
- B. Skala (parallellanslag)
- C. Skala (planhyvel)

3. Leveransomfång (bild 1a/b)

- Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportsador.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

Rikt- och planhyvelmaskin x1
Skjutstock 1x
Reserv - ribbad rem 2x
Insexnyckel 1x
Handvev
Parallellanslag 1x

Spånutsug 1x
Bruksanvisning 1x

OBS!

Apparaten och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

4. Avsedd användning

Plan- och rikthyveln används för rikt- och planhyvling av all slags kantat fyrkantigt eller sneddat sågvirke.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt.

⚠ VARNING!

Maskinen får inte användas för följande arbeten:

- Inläggningsarbeten (d.v.s. all slags bearbetning, som inte sträcker sig över hela arbetsstyckets längd)
- Fördjupningar, tappar eller utskärningar
- Hyvling av mycket böjda brädor, där brädornas kontakt med arbetsbordet inte är tillräcklig.

⚠ Det är strängt förbjudet att demontera, ändra eller förändra maskinens skyddsanordningar, eller att montera andra skyddsanordningar som inte hör till maskinen.

Maskinens får kutterskydd får inte tas bort under bearbetningen. Den del av hyvelstålsaxeln som inte används måste vara täckt.

Krav på användaren

Maskinen får bara användas och underhållas av personer som känner till dessa arbeten och dess risker. Låt inte barn leka med maskinen.

Låt inte vuxna som inte är informerade om maskinens användning använda maskinen.

Användaren måste ha läst bruksanvisningen noga och ha förstått innehållet innan maskinen börjar användas.

Kvalifikation: Inga särskilda kvalifikationer, utöver utförlig upplärning av någon som känner till maskinen, behövs.

Lägsta ålder: Aggregatet får endast användas av personer som har fyllt 18 år. Ett undantag gäller ungdomar som lär sig använda maskinen inom ramen för sin yrkesutbildning under uppsikt av en lärare. Det kan finnas lokala bestämmelser som fastställer lägsta ålder.

Utbildning: Användaren behöver instrueras om apparatens användning av en erfaren person eller med hjälp av instruktionsmanualen. Någon särskild utbildning krävs inte.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

5. Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar

Obs! Vid användning av elektriska verktyg ska följande principiella försiktighetsåtgärder beaktas som skydd mot elektrisk stöt, skaderisk och brandfara. Läs alla dessa anvisningar innan du använder elverktyget och förvara säkerhetsanvisningen på ett säkert ställe.

Säkert arbete

- 1 Håll ordning i ditt arbetsområde
 - Oordning i arbetsområdet kan orsaka olyckor.
- 2 Ta hänsyn till omgivningens påverkan
 - Utsätt inte elektriska verktyg för regn.
 - Använd inte elektriska verktyg inte i fuktig eller våt miljö.
 - Se till att det finns god belysning i arbetsområdet.
 - Använd inte elverktyg där det finns risk för brand eller explosion.
- 3 Skydda dig mot elektriska stötar
 - Undvik att komma i kontakt med jordade delar (till exempel rör, radiatorer, spisar och kylskåp).
- 4 Håll andra personer på avstånd
 - Låt inga andra, i synnerhet barn, vidröra elverktyget eller kabeln. Håll andra personer borta från arbetsområdet.
- 5 Förvara oanvända elverktyg på ett säkert sätt
 - Oanvända elverktyg ska förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
- 6 Överbelasta inte dina elverktyg
 - Du arbetar bättre och säkrare i det angivna prestandaområdet.
- 7 Använd rätt elverktyg
 - Använd inte för prestandasvaga maskiner vid tunga jobb.
 - Använd inte elverktyg för syften som de inte är avsedda för.
 - Använd till exempel inte handcirkelsåg för att kapa stockar och kubbar.
- 8 Använd lämpliga arbetskläder
 - Använd inte löst sittande kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.

- Vid arbete utomhus är halkfria skodon rekommenderbart.
- Bär hårnät om du har långt hår.
- 9 Använd skyddsutrustning
 - Använd skyddsglasögon.
 - Använd andningsmask vid dammalstrande arbeten.
- 10 Anslut dammutsugningsutrustning
 - Om det finns anslutningar för dammutsugning ska du se till att de är anslutna och används på rätt sätt.
- 11 Använd inte kabeln i syften som den inte är avsedd för
 - Ta inte tag i kabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- 12 Säkra arbetsstycket
 - Använd spännond eller ett skruvstöd för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att hålla med handen.
- 13 Undvik onormal kroppshållning
 - Se till att stå säkert och behåll hela tiden balansen.
- 14 Sköt dina verktyg med omsorg
 - Håll skärverktygen vassa och rena för att kunna arbeta bättre och säkrare.
 - Följ anvisningarna för smörjning och verktygsbyte.
 - Kontrollera regelbundet elverktygets anslutningssladd och låt en behörig fackman byta den vid skada.
 - Kontrollera regelbundet förlängningskablar och byt ut dem om de är skadade.
 - Håll handgrepp torra, rena och fria från olja och fett.
- 15 Dra alltid ut kontakten ur uttaget
 - När elverktyget inte används, före underhåll och vid byte av verktyg som till exempel sågblad, borrar och fräs.
 - Om hyvelns axel blockeras på grund av en för stor matningskraft eller för att arbetsstycket har fastnat stänger du av maskinen och drar ut elkontakten. Ta bort arbetsstycket och se till att hyvelns axel löper fritt. Starta maskinen och upprepa arbetssteget med reducerad matningskraft.
- 16 Låt ingen verktygsnyckel sitta i
 - Kontrollera före inkoppling att nyckel och inställningsverktyg är borttagna.
- 17 Undvik oavsiktlig start
 - Förvissa dig om att omkopplaren är franslagen när kontakten sätts i uttaget.
- 18 Använd ingen förlängningskabel vid utomhusbruk
 - Vid arbete utomhus ska bara för ändamålet tillåtna och markerade förlängningskablar användas.

- 19 Var uppmärksam
 - Var försiktig med vad du gör. Använd sunt förnuft i arbetet. Använd inte elverktyget när du är okoncentrerad.
- 20 Kontrollera elverktyget efter eventuella skador
 - Innan elverktyget används måste en noggrann undersökning göras av skyddsanordningar och ev. lätt skadade delar, så att de fungerar felfritt.
 - Kontrollera att de rörliga delarna inte är skadade och fungerar som de ska och inte klämmer åt.
 - Samtliga delar måste vara korrekt monterade och alla villkor uppfylla för att säkerställa felfri drift hos elverktyget.
 - Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut på ett avsett sätt genom en erkänd fackverkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen.
 - Skadade omkopplare måste bytas av en kundtjänstverkstad.
 - Använd inte elverktyg, på vilka omkopplaren inte kan slås på och av.
- 21 **OBS!**
 - Användning av andra tillsatsverktyg och andra tillbehör kan innebära skaderisker för dig.
- 22 Låt en behörig elektriker reparera elverktyget
 - Detta elektriska verktyg uppfyller de tillämpliga säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får utföras endast av en behörig elektriker med originaldelar, annars kan olyckor uppstå för operatören.

Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med inskränkt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller som har bristande erfarenheter och/eller kunskaper.
Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

SÄRSKILDA SÄKERHETSANVISNINGAR

- Använd inte slött hyvelstål. Kastrisk!
- Kutterblocket måste vara helt täckt.
- Använd en skjutstock om du arbetar med korta arbetsstycken.
- Vidta extra skyddsåtgärder när du arbetar med smala arbetsstycken. Anordningar som trycker ner på tvären och skydd som täcker fjädrarna kan behövas för att säkerställa ett säkert arbete.
- Maskinen är inte avsedd för att skära ut falsar.
- Bakåtkastsäkringen och frammatningsvalsen måste kontrolleras regelbundet.
- Maskiner som är utrustade med spånutsug och frånluftshuv ska anslutas till motsvarande maskiner. Materialets typ kan inverka negativt på dammutvecklingen.

- Maskinen är uteslutande avsedd för arbete med trä och liknande material.
 - Hyvelstålet måste bytas när slitaget är 5 %.
 - Faror kan uppstå om skjutstocken saknas. Skjutstocken ska alltid förvaras vid maskinen när den inte används.
 - Risk för personskador om små arbetsstycken matas in för hand. Tillverkarens rekommendationer om skjutstockens användning måste följas.
 - Om skydd, frammatningsbord eller galler är felaktigt monterade kan situationer som inte kan kontrolleras uppstå.
 - Skadade eller smutsiga arbetsstycken kan medföra faror. Maskinen får inte användas för att bearbeta metall eller material som kan splittras.
- Skaderisk!**
- Placera långa arbetsstycken som ska hyvlas på rullbordet eller på en annan stödanordning. I annat fall kan du förlora kontrollen över arbetsstycket.
 - Maskinen är endast avsedd för rikt- och planhyvling.
 - Använd alltid lämpliga skyddskläder under arbete med maskinen:
 - hörselskydd som skyddar mot hörselskador,
 - andningsskydd som förhindrar att du andas in farliga dammpartiklar,
 - skyddshandskar när du hanterar hyvelstålets axel och skrovliga material för att minska risken att skada dig på vassa kanter,
 - skyddsglasögon för att förebygga att ögonen skadas av omkringvirvlande partiklar.
 - Följande situationer bör undvikas: Förtidigt avbrott av hyveldraget (hyvelsnitt som inte omfattar arbetsstyckets hela längd; hyvling av ojämna trästycken som inte ligger jämnt på frammatningsbordet).
 - Obs! Om huvudanslutningen till elnätet är i dåligt skick finns risk för kortslutning när maskinen kopplas in. Det kan även inverka på andra funktioner (t.ex. om kontrollampor tänds eller inte). Om det finns störningar i elnätets huvudanslutning ska du kontakta din elleverantör för hjälp och information.

Kvarstående risker

Trots korrekt användning går det inte att helt eliminera vissa kvarstående riskfaktorer. Följande skador kan uppstå på grund av arbetsförloppet:

- **⚠ VARNING! Skaderisk** på fingrar och händer om hyvelstålets axel berörs vid ställen som inte är täckta och vid verktygsbyte. Dessutom finns risk för klämning när du öppnar täckskydden.
- Ögonskador.
- Vid in- och utmatningsöppningen.
- På grund av farliga kast.

- Hälsofara på grund av ström om elledningarna inte har anslutits korrekt.
- När du arbetar utan utsug eller spånsäck kan hälsovådligt trädamm uppstå.
- På grund av utslungade delar.
- Hyvelstålet kan bli slött eller förstöras om arbetsstycken innehåller metalldelar.
- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.

⚠ VARNING! Hörselskador!

Länge vistelse i omedelbar närhet av en maskin som är igång kan orsaka hörselskador. **Använd hörselskydd!**

Trots att alla instruktioner i bruksanvisningen har följts kan inte uppenbara risker kvarstå.

Var försiktig! Apparaten alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan apparaten används.

Agerande i nödfall

Om en olycka inträffar ska du vidta nödvändiga åtgärder för första hjälpen och tillkalla kvalificerad läkarhjälp så fort som möjligt.

Skydda den skadade mot ytterligare skador och försök lugna honom eller henne. Det ska alltid finnas en första hjälpen låda motsvarande DIN 13164 till hands på arbetsplatsen.

Material som tas ut ur första hjälpen lådan ska genast ersättas med nytt. Uppge följande information när du tillkallar hjälp

1. Adressen där olyckan har skett
2. Typ av olycka
3. Antal skadade
4. Skadans/skadornas art

6. Tekniska specifikationer

Tekniska specifikationer	
Antal knivar	2 stycken
Varvtal hyvelaxel	8500 1/min
Mått	970 x 490 x 485 mm
Vikt	27 kg
Tekniska data rikthyvlar	
max hyvelbredd	254 mm
max spånorttagning	2 mm
Riktanslag l x h	635 x 127 mm
Riktanslag svängområde	90°-135°

Riktbordets mått	920 x 264 mm
Tekniska data planhyvlar	
max hyvelbredd	254 mm
max plantjocklek	120 mm
max spån borttagning	2 mm
Hyvelbord mått	380 x 254 mm
Drivning	
Motor	230V / 50Hz
Effekt P1	1500 W
Med förbehåll för tekniska ändringar!	

Buller

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 61029.

Ljudtrycksnivå L _{pA}	97 dB
Osäkerhet K _{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L _{WA}	110 dB
Osäkerhet K _{WA}	3 dB

Använd hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart apparater som inte är skadade.
- Underhåll och rengör apparaten regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur apparaten fungerar.
- Överbelasta inte apparaten.
- Låt undersöka apparaten om så behövs.
- Stäng av apparaten när den inte används.

7. Före idrifttagning

Kontrollera före varje användning:

- Att Till-/Från-brytaren inkl. nödstoppsbrytaren (om sådan finns) fungerar korrekt
- **Låsta skyddsanordningar (bild 1a - pos. 3)**
ska var och en öppnas för att se efter att maskinen stängs av, och för att säkerställa att det är omöjligt att sätta igång maskinen om någon av skyddsanordningarna är öppen
- **Broms**
Slå på maskinen och låt den komma upp i varv. Stäng sedan av maskinen igen. Motorn måste stanna inom 10 sekunder. Annars är det något fel.
- **Anti-kastklor (bild 4 - pos. 25)**
besiktigas minst en gång per arbetsskift för att säkerställa att de är i gott arbetsskick, t.ex. att beröringsytorna inte är skadade av stötar och att anti-kastklorna (25) faller tillbaka obehindrat av egenvikten;
- **Hyvelstål (bild 13 - pos. 24)**
avseende skador och rätt läge.

Maskinen får bara användas om alla dessa förutsättningar följs.

Endast välslipade och underhållna hyvelstål får användas. Endast hyvelstål som är konstruerade för maskinen får användas.

Vid bearbetning av korta arbetsstycken ska du använda skjutklossar eller skjutstockar som inte är defekta.

Anslut maskinen till ett damm- eller spånutsug.

Kontrollera att anslaget är fastklämt innan du börjar arbeta.

Försäkra dig om att du alltid kan hålla balansen. Ställ dig vid sidan om maskinen.

Håll händerna på säkert avstånd från hyvelvalsens och från det ställe där spån stöts ut medan maskinen är igång.

Börja inte hyvla innan hyvelvalsens har kommit upp i nödvändigt varvtal.

Var även noga med att se efter att arbetsstycket inte innehåller kablar, linor, snören eller liknande. Bearbeta inte trä som innehåller många knastar och kvisthål. Säkra långa arbetsstycken så att de inte tippas i slutet av hyvlingen. Använd t.ex. avrullningsställningar eller liknande för detta.

Det är strängt förbjudet att ta bort spån eller splitter när maskinen är igång.

Stäng genast maskinen om en blockering uppstår. Dra ut elkontakten och ta bort det arbetsstycke som har fastnat.

Ställ alltid in minsta skärdjup efter varje användning för att förbygga risken för skador.

⚠ OBS!

Maskinen måste vara fast förankrad i golvet/arbetsplattan med lämpliga skruvar/skruvvingar, eftersom den kan vältas.

- Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med de som gäller för elnätet.

⚠ WARNING! Dra ut nätstickkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!

- Kontrollera regelbundet att knivarna (24) sitter fast ordentligt i kutterblocket.
- Knivarna (24) får sticka ut högst 1,1 mm över kutterblocket.
- Kontrollera att anti-kastklorna (25) fungerar korrekt.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Skär aldrig inbuktningar, tappar eller olika former.
- Alla kåpor och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen före idrifttagning.
- Hyvelstålet måste kunna löpa fritt.

8. Montering

8.1 Parallellanslag (bild 2)

- Använd insexnyckeln (14) och skruva nu ur sexkantshålskruvarna (17/18) moturs med den.
- Placera nu parallellanslaget (5) mot maskinhuset och sätt fast det med hjälp av sexkantshålskruvarna (17/18).

8.2 Handvev för planhyvelmatning (bild 3)

- Handveven (10) för matning av spåndjup sätts bara på spindeln (19).

8.3 Spånutsug - rikthylvling (bild 4–6)

- Sätt för montering hyvelstålets skyddskåpa komplett (13) i det översta läget.
- Ställ planhyvelbordet (21) i det lägsta läget med hjälp av handveven (10).
- Sätt spånutsuget (4) något lutande mot maskinen och skjut denna bakåt. Därvid måste de båda ställdonen (3) hållas utåt.
- Lås nu spånutsuget (4) med hjälp av ställdonen (3). **Obs!** Maskinen startar inte när ställdonen (3) inte är korrekt insatta.
- Skruva in skruven (32) från andra sidan av maskinen för att sätta fast spånutsuget (4).
- Fäll nu ner hyvelstålets skyddskåpa komplett (13) nedåt.

8.4 Spånutsug - planhyvling (bild 11)

- Parallellanslaget måste demonteras till planhyveln. Gör i omvänd ordning mot vad som beskrivs i punkt 8.1.
- Skjut ut hyvelstålets skyddskåpa (7) helt så att knivvalsen ligger helt fri.
- Håll nu åter ställdonen (3) utåt och sätt spånutsuget (4) på maskinhyveln.
- Lås nu spånutsuget (4) med hjälp av ställdonen (3). **Obs!** Maskinen startar inte när ställdonen (3) inte är korrekt insatta.
- Skruva nu in skruven (32) i matningsbordet (12) för att fixera spånutsuget (4).

9. Drift

△ Obs!

Montera klart hela produkten före idrifttagning!

△ **OBS!** Plan- och rikthyveln är speciellt konstruerad för att hyvla fast trä. Till detta används höglegerade knivar (24). Under planhyvling måste arbetsstyckets kontaktyta vara plan. Om större eller tunga arbetsstycken bearbetas måste maskinen förankras på uppställningsplatsen (t.ex. med gängen i maskinbotten).

- Strömbrytaren (1) finns på maskinens vänstra sida. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinen. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av maskinen.

- Maskinen är utrustad med en överlastbrytare (2) för att skydda motorn. Maskinen stannar automatiskt vid överlast. Efter ett tag kan överlastbrytaren (2) återställas.
- Vid bearbetning av långa arbetsstycken ska rullbord eller en liknande stödanordning användas. Denna extrautrustning finns i fackhandeln. De ska ställas vid maskinhyvelns in- och utmatningssida. Höjden ska ställas in så att arbetsstycket kan föras in i maskinen vågrätt och även tas ut vågrätt ur maskinen.

9.1 Rikthylvling

△ **OBS!** Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.

9.1.1 Inställningar (bild 7/8)

- Vrid matningsskruven (11) åt höger eller vänster för önskat spåndjup. Skärdjupet kan avläsas på skalan (A).
- Lossa parallellanslaget (5) med klämspaken (22). Ställ in önskad vinkel. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (B). Efter inställningen fixeras parallellanslaget (5) med klämspaken (22) igen. Med excentern (33) kan anslaget (5) lossas och förflyttas.

9.1.2 Rikthylvlingsdrift (bild 9/10)

Obs! Beakta korrekt montering av spånutsuget (se 8.3).

- **(Smala arbetsstycken, se bild 9)** Öppna klämspaken (9) och skjut undan hyvelstålets skyddskåpa (7) så långt som arbetsstyckets bredd kräver. Dra sedan åt klämspaken (9) igen.
- **(Breda, platta arbetsstycken, se bild 10)** Öppna stjärngreppsmuttern (6) och ställ in hyvelstålets skyddskåpa komplett (13) precis så högt som arbetsstycket är tjockt. Hyvelstålets skyddskåpa (7) täcker då hela knivvalsen! Dra nu åt stjärngreppsmuttern (6) igen.
- Förbind nätstickkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinhyveln.
- Lägg arbetsstycket som ska bearbetas på matningsbordet (12). Håll arbetsstycket tryckt mot bordet (12) och skjut det om möjligt framåt med hjälp av skjutstocken (16) i riktning mot utmatningsbordet (26) över knivvalsen.
- Stäng av maskinen när arbetet är klart. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av. Dra sedan ut elkontakten.
- Ta bort spån och damm från matningsbordet (12), utmatningsbordet (26) och knivvalsen när maskinen står helt stilla.
- Sätt tillbaka hyvelstålets skyddskåpa (7) i rätt position och täck hyvelstålet över hela dess längd.

9.2 Planhyvling

⚠ **OBS!** Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.

9.2.1 Inställningar (bild 4/11)

Sätt handveven (10) på spindeln (19) och vrid planhyvelbordet (21) till önskad höjd. Den inställda höjden kan läsas av på skalan (C).

9.2.2 Planhyvlingsdrift (bild 4/11/12)

Obs! Beakta korrekt montering av spånutsuget (se 8.4).

- Förbind nätstickkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinhyveln.
- Lägg ett arbetsstycke på planhyvelbordet (21). För arbetsstycket i riktning mot matningsbordet (12). (Beakta pilriktningen som även symboliserar arbetsriktningen.)
- Stäng av maskinen när arbetet är klart. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av. Dra sedan ut elkontakten.
- Ta bort spån och damm från planhyvelbordet (21) och knivvalsen när maskinen står helt stilla.

9.3 Knivbyte (bild 13/14)

- ⚠ **OBS!** Dra alltid ut nätstickkontakten innan du byter hyvelstål.
- Lås hyvelaxelskyddet komplett (13) i det övre läget.
- Lossa och ta bort de fem spännskruvarna (23).
- Lyft av knivar (24) och knivbalk (27) från axeln.
- Avlägsna spån och harts från hyvelaxeln och knivbalken.
- Sätt in den nya kniven (24) i hyvelaxeln, fixera kniven (24) med de rektangulära slitsarna i de båda skruvhuvudena. (Med dessa båda skruvar ställs höjden på hyvelstålet in.)
- Lägg knivbalken (27) på kniven (24).
- Dra åt de fem spännskruvarna (23) lätt.
- Upprepa arbetsstegen för den andra kniven (24).
- Ställ nu in hyvelstålet (24) exakt till inspektionsbordet. Använd till detta en linjal som läggs på utmatningsbordet.
- Genom justering av de båda inställningsskruvarna (31) kan kniven (24) justeras i höjddled.
- Identifiera höjdställningen genom att vrida hyvelaxeln i kombination med linjalen.
- Kniven är exakt inställd när linjalen flyttas max. 3 mm av knivarna.
- Alla spännskruvar ska dras åt när knivinställningen är klar (8,4 N/m).

Observera följande:

- Vassa hyvelstål garanterar en ren hyvelbild och belastar motorn mindre.
- Vid trefaldig slipning får inte mer material än 3 x 0,05 mm avverkas.
- Knivarna som används i den här maskinen är inte lämpade för falsning/sinkning.

- Sänk sedan åter ner hyvelaxelskyddet på bordet och täck över hyvelaxeln, kläm fast med stjärngreppsskruven.

⚠ **OBS!**

Använd endast de hyvelstål som rekommenderas av tillverkaren till denna maskin. Om andra hyvelstål används finns risk för personskador på grund av förlo-rad kontroll.

Undvik att vrida för mycket så att gängen lossnar. Knivbalkar eller skruvar med sliten gänga måste omedelbart bytas.

10. Service

⚠ **WARNING!** Dra ut nätstickkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!

Maskinvård

Rikt- och planhyvelmaskinen har låga underhållskrav. Lagren har en permanent smörjning. Efter cirka 10 arbetstimmar rekommenderar vi att olja in följande delar:

- Lager på inmatnings- och utmatningsvals.
- Lager på remskiva och kugghjul.

Gängspindeln för höjdställningen av hyvelbordet får endast behandlas med torra smörjmedel. Bordsytan och in- och utmatningsvalsen måste alltid hållas fria från kåda.

Smutsiga in- och utmatningsvalsar måste rengöras.

För att undvika att motorn överhettas måste man regelbundet kontrollera om det ansamlats damm i motorns luftöppningar.

Vi rekommenderar att låta en auktoriserad kundtjänst kontrollera maskinen efter en längre tids användning.

Verktygsvård

Hyvelaxel, spännanordningar, knivstöd och knivar måste regelbundet befrias från kåda eftersom ett rent verktyg förbättrar snittkvaliteten.

Man kan lägga spännanordningar, knivstöd och knivar 24 timmar i en vanlig hartsborttagare. Aluminium-verktyg får bara göras kådfria med rengöringsvätskor som inte angriper denna typ av metaller.

Obs:

Om elnätet är i dåligt skick kan prestandan försämrast kortvarigt. Kontakta en fackman.

11. Lagring (bild 15)

Linda nätkabeln (29) runt den därför avsedda kabelhållaren (30) vid lagring. Skjutstockshållarna (28) är avsedda för skjutstocken.

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

Täck över elverktyget för att skydda det mot damm eller fukt.

Förvara bruksanvisningen vid elverktyget.

12. Elektrisk anslutning

⚠ **WARNING! Elstöt! Risk för skador på grund av elektrisk ström!**

En defekt kabel eller kontakt kan orsaka elstötar.

Undvik att vidröra jordade delar med kroppen för att skydda dig mot elstötar.

⚠ Maskinen får endast användas med jordfelsbrytare (RCD max. läckström 30 mA).

Elkabelns kontakt ska anslutas till ett uttag som har rätt form, spänning och frekvens och som motsvarar gällande föreskrifter. Dra inte i kabeln för att dra ut kontakten ur uttaget.

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och omfattas av specialvillkor för anslutningen. Det betyder att man inte får använda vilka anslutningsställen som helst.
- Apparaten kan vid olämpliga nätförhållanden leda till övergående spänningsvariationer.
- Produkten är enbart avsedd att användas på anslutningspunkter som
 - a) inte överskrider den maximalt tillåtna nätimpedansen "Z" ($Z_{\max.} = 0,367 \Omega$) ska inte överskridas, eller
 - b) har en konstant strömbelastningsförmåga på minst 100 A för varje fas.
- Du måste som användare se till att ett av de beskrivna kraven a) eller b) uppfylls för anslutningsstället. Du bör kontakta energileverantören.

Viktiga anvisningar:

Vid överbelastning av motorn stängs den av automatiskt. Efter en avkylningstid (tidsmässigt olika) kan motorn återigen slås på.

Trasig elanslutningssladd

På elektriska anslutningsledningar uppstår det ofta isolationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- Tryckställen när anslutningssladdar förs genom fönster- eller dörröppningar.

- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga. Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutningsledningarna är skadade. Kontrollera att anslutningssladden inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med märkningen H05VV-F. Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 230 V~ / 50 Hz.
- Förlängningskablar upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm², > 25 m längd / 2,5 mm².

Anslutningstyp M

Anslutningsmetod vid vilken anslutningssladden utan specialverktyg enkelt, utan hjälp av ett specialverktyg, kan ersättas med en specialsladd, exempelvis med gjutet böjskydd eller krimpade anslutningar.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Uppgifter på maskinens typskylt
- Uppgifter på motorns märkskylt

13. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.

- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshanteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
 - Offentliga avfallshanterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter).
 - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
 - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
 - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.

15. Felsökning

Den följande tabellen innehåller felsymtom och beskriver hur de kan avhjälpas om din produkt någon gång inte skulle arbeta som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontaktar du din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Maskinen kan inte startas	Elspänning saknas Slitna kolborstar Spånutsug inte monterat	Kontrollera spänningsförsörjningen Ta maskinen till kundtjänstverkstaden Montera spånutsug
Maskinen fungerar inte eller stannar plötsligt	Strömavbrott Motor eller brytare defekta Kontrollera mikrobrytaren	Kontrollera maskinens säkring/överlastskydd Låt en elektriker kontrollera motorn eller brytaren Montera spånutsuget så att mikrobrytaren aktiveras. Kontrollera elnätets förkopplade säkring. Maskinen startar inte automatiskt på grund av det inbyggda underspänningsskyddet, utan måste startas om när strömmen kommer tillbaka
Maskinen stannar under hyvling	Slött/slitet hyvelstål Överlastbrytaren har löst ut Kontrollera mikrobrytaren För djup spånavhyvling För stor inmatning	Byt eller slipa hyvelstålet Starta motorn igen när den har kylts av Montera spånugsuget eller bordsspärren så att mikrobrytaren aktiveras Minska spånavhyvlingen Sänk frammatningshastigheten
Arbetsstycket fastnar under Planhyvling	För stort skärdjup	Minska skärdjupet och bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg

- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshandling av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

14. Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Enhetstyp
- Enhetens artikelnummer
- Enhetens identitetsnummer
- Reservdelsnumret på den önskade reservdelen

Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Kilrem, hyvelstål, kolborstar

* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

Varvtalet sjunker under hyvling	För djup spånavhyvling För stor inmatning Slött hyvelstål	Minska spånavhyvlingen Sänk frammatningshastigheten Byt kniv
Otillfredsställande ytskick	Slött/slitet hyvelstål Hyvelstålet blockerat av spån Ojämn frammatning	Byt eller slipa hyvelstålet Ta bort spån Mata in arbetsstycket med konstant tryck och sänkt frammatningshastighet
Den bearbetade ytan är för ojämn	Arbetsstycket är fortfarande för fuktigt	Torka arbetsstycket
Den bearbetade ytan är sprickig	Arbetsstycket bearbetades mot växtriktningen För mycket material hyvlas av på en gång	Bearbeta arbetsstycket i den andra riktningen Bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg
För långsam matning av arbetsstycket vid planhyvling	Arbetsstycket bearbetades mot växtriktningen För mycket material hyvlas av på en gång	Rengör bordsskivan och bestryk den med ett tunt lager glidvax Reparera transportvalsen
Stopp i spånutkastet under planhyvling (utan utsug)	För djup spånavhyvling Slött hyvelstål Får vått trä	Minska spånavhyvlingen Byt kniv Torka arbetsstycket
Stopp i spånutkastet under rikthyvling (utan utsug)	För djup spånavhyvling För stor inmatning Slött hyvelstål Får vått trä	Minska spånavhyvlingen Sänk frammatningshastigheten Byt kniv Torka arbetsstycket
Stopp i spånutkast med utsug under rikt- plan- hyvling	För svagt utsug	Utsuget som används måste ha en säkerställd lufthastighet på minst 20 m/s vid utsugets anslutningsrör
Tillbehör som kan väljas till		
		HSS-hyvelstål Tvådelat set Artikelnummer: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Regelbundet underhållsintervall		Före varje idrifttagning	Vid behov	Varje vecka	Efter 6 månader
Kontrollera att hyvelstål är i felfritt skick	Kontrollera	X			
	Byt		X		X
Kontrollera att säkerhetsanordningarna fungerar	Kontrollera	X			
	Byt		X		
Rengör maskinen från spån/damm	Rengöring	X			
Kontrollera drivremmens spänning och skick/nedslitning	Kontrollera		X		
	Byt				
Olja/smörj alla rörliga anslutningsdelar				X	X

Tuotteessa olevien symbolien merkitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!
	VAROITUS! Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sin-koilevat sirpaleet, lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.
	Käytä kuulosuojaimia!
	Käytä hengityssuojainta. Kun työstetään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää!
	VAROITUS! Loukkaantumisvaara! Älä tartu käynnissä olevaan höyläterään.
	ylikuormituskytkin
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.
	Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.

Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto.....	233
2.	Laitteen kuvaus (kuvat 1a-15).....	233
3.	Toimituksen sisältö (kuva 1a/b)	233
4.	Määräystenmukainen käyttö	234
5.	Turvallisuusohjeet.....	234
6.	Tekniset tiedot	236
7.	Ennen käyttöönottoa	237
8.	Asennus	238
9.	Käyttö	238
10.	Kunnossapito.....	239
11.	Varastointi (kuva 15).....	240
12.	Sähköliitäntä.....	240
13.	Hävittäminen ja kierräty.....	240
14.	Varaosien tilaus	241
15.	Ohjeet häiriöiden poistoon	241
16.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	336

1. Johdanto

Valmistaja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyäessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säädetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuorella lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttäjän on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä samanlaisten koneiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1a-15)

1. Virtakytkin
2. ylikuormituskytkin
3. kytkentäpainin
4. lastun poistoimu
5. Rinnakkaisvaste
6. Tähtimutteri M8
7. höylänterän suojakansi
8. Tähtimutteri M6
9. Kiristysvipu
10. Käsikampi
11. Asetusruuvi
12. syöttöpöytä
13. Höylänterän suojakansi täyd.
14. Kuusiokoloavain
15. Urahihna
16. Työnnin
17. Kuusiokoloruuvi
18. Kuusiokoloruuvi
19. Kara
20. kierrekara
21. tasohöyläpöytä
22. Kiristysvipu
23. Kiristysruuvi
24. Höylänterä
25. Takaiskunestokynnet
26. Poistopöytä
27. teräpalkki
28. Työntimen pidike
29. Virtajohto
30. Johtopidike
31. säätöruuvi
32. Kiinnitysruuvi
33. Epäkesko

- A. Asteikko (asetus)
- B. Asteikko (rinnakkaisvaste)
- C. Asteikko (tasohöylä)

3. Toimituksen sisältö (kuva 1a/b)

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.

Oiko- ja tasohöylä 1x
Työnnin 1x
Vara-urahiha 2x
Kuusiokoloavain 1x
Käsikampi
Sivuvaste 1x
Lastun poistoimu 1x

Käyttöohje 1x

HUOMIO!

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

4. Määräystenmukainen käyttö

Taso-/oikohöyläkoneista käytetään erityyppisen, nelikulmaisen, suorakulmaisen tai viistetyn sahatavaran taso- ja oikohöyläykseen.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti.

⚠ VAROITUS!

Seuraavia töitä ei saa suorittaa:

- Asetustöitä (eli sellaista työstöä, joka ei ulotu koko työkappalepituuden yli)
- Syvennyksiä, tappeja tai aukkoja
- Hyvin kuhmuraisen puun höyläystä, jossa ei ole riittävää kosketusta höyläpöytään.

⚠ Koneessa olevien suojalaitteiden irrottaminen, muuttaminen tai väärinkäyttäminen tai muiden suojalaitteiden asettaminen on ankarasti kiellettyä. Siltsuojalaitetta ei saa työstön aikana poistaa. Teeräkselin se osa, joka ei ole käytössä, on suojattava.

Käyttäjälle asetetut vaatimukset

Vain laitteeseen perehtyneet henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen sillä työskentelyyn liittyvistä vaaroista, saavat käyttää ja huoltaa tätä laitetta. Älä anna lasten koskaan työskennellä tällä laitteella. Älä anna aikuisten koskaan työskennellä tällä laitteella ilman asianmukaista opastusta. Käyttäjän on ennen laitteen käyttöä luettava tämä käyttöohje huolellisesti niin, että hän on myös ymmärtänyt sen ohjeet.

Pätevyys: Asiantuntevan henkilön antamaa yksityiskohtaista opastusta lukuun ottamatta ei laitteen käytössä tarvita mitään erityistä pätevyyttä.

Vähimmäisikä: Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saavuttaneet 18 vuoden iän. Poikkeuksen tekevät nuoret henkilöt, jotka pätevyyden saamiseksi käyttävät laitetta ammattikoulutuksen puitteissa ja opettajan valvonnan alaisena. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.

Koulutus: Laitteen käyttö edellyttää ainoastaan asiantuntevan henkilön antamaa vastaavaa opastusta ja käyttöohjeen lukemista. Erikoiskoulutusta ei tarvita.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määrästenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

5. Turvallisuusohjeet

Yleiset turvallisuusohjeet

Huomio! Sähkötyökalujen käytössä on sähköiskulta ja loukkaantumis- ja palovaaralta suojautumisen vuoksi otettava huomioon seuraavat olennaiset turvatoimenpiteet. Lue kaikki nämä ohjeet ennen kuin käytät tätä sähkötyökalua, ja säilytä turvallisuusohjeet varmassa paikassa.

Turvallinen työskentely

- 1 Pidä työalueesi järjestyksessä
 - Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.
- 2 Ota huomioon ympäristön vaikutukset
 - Älä altista sähkötyökaluja sateelle.
 - Älä käytä sähkötyökaluja kosteassa tai märässä ympäristössä.
 - Huolehdi työalueen hyvästä valaistuksesta.
 - Älä käytä sähkötyökaluja paikoissa, joissa on palo- tai räjähdysvaara.
- 3 Suojaudu sähköiskulta
 - Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin (esim. putket, lämpöä säteilevät laitteet, sähköliedet, kylmälaitteet).
- 4 Pidä muut ihmiset loitolla
 - Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea sähkötyökaluun tai johtoon. Pidä heidät loitolla työalueelta.
- 5 Säilytä turvallisesti sähkötyökaluja, jotka eivät ole käytössä
 - Kun sähkötyökalu ei ole käytössä, tulee sitä säilyttää lasten ulottumattomissa kuivassa ja suljetussa paikassa korkealle sijoitettuna.
- 6 Älä ylikuormita sähkötyökaluasi
 - Työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- 7 Käytä oikeaa sähkötyökalua.
 - Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaisiin töihin.
 - Älä käytä sähkötyökalua sellaiseen tarkoitukseen, mihin sitä ei ole suunniteltu.
 - Älä käytä esimerkiksi käsipyörösahaa puiden oksien tai halkojen sahaamiseen.

- 8 Käytä sopivaa vaateetusta
 - Älä pidä ylläsi liian väljiä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
 - Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
 - Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.
- 9 Käytä suojavarustusta.
 - Käytä suojalaseja.
 - Käytä hengityssuojainta, kun työssä muodostuu pölyä.
- 10 Liitä pölynimulaite.
 - Jos pölynimu- ja -keräyslaitteet ovat käytettävissä, varmista, että ne on liitetty ja niitä käytetään oikein.
- 11 Älä käytä johtoa mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu
 - Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- 12 Kiinnitä työkappale
 - Käytä kiristyslaitetta tai ruuvipenkkiä työkap-paleen paikallaan pitämiseen. Sillä lailla se pysyy paikallaan tukevammin kuin jos sitä pideltäisiin vain käsin.
- 13 Vältä epänormaaleja vartalon asentoja
 - Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
- 14 Pidä työkaluistasi hyvää huolta
 - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti.
 - Noudata voitelua ja työkalunvaihtoa koskevia ohjeita.
 - Tarkasta sähkötyökalun liitosjohto säännöllisesti, ja jos se on vaurioitunut, vaihdut se hyväksytyllä sähköasentajalla.
 - Tarkasta jatkojohdot säännöllisesti ja vaihda ne, jos ne ovat vaurioituneet.
 - Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.
- 15 Irrota pistoke pistorasiasta
 - Kun et käytä sähkötyökalua, ennen huoltoa ja vaihdettaessa työkaluja, kuten esim. sahan-terää, poraa tai jyrsintä.
 - Jos höyläakseli jumittuu työskennellessä liian suuren syöttövoiman vuoksi tai työkap-paleen jäädessä kiinni, kytke laite pois päältä ja irrota se verkkovirran pistorasiasta. Poista työkappale ja varmista, että höyläakseli pyörii vapaasti. Kytke laite päälle ja suorita työvaihe uudelleen pienemmällä syöttövoimalla.
- 16 Älä jätä työkalun avainta lukkoon
 - Tarkasta ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- 17 Vältä tahaton käynnistyminen
 - Varmista, että kytkin on pois päältä, kun liität pistokkeen pistorasiaan.

- 18 Käytä ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa
 - Käytä ulkona vain ulkokäyttöön hyväksyttyä ja vastaavasti merkittyä jatkojohtoa.
- 19 Ole tarkkaavainen
 - Toimi harkiten ja varovaisesti. Aloita työt keskittyneesti. Älä käytä sähkötyökalua, jos jokin muu vie huomiotasi.
- 20 Tarkasta, onko sähkötyökalussa mahdollisesti vaurioita
 - Ennen kuin sähkötyökalua käytetään uudelleen, on suojalaitteiden ja lievästi vahingoittuneiden osien moitteeton ja määräystenmukainen toiminta tarkastettava huolellisesti.
 - Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat jumittumatta ja etteivät osat ole vaurioituneet.
 - Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki ehdot, jotta sähkötyökalun moitteeton toiminta on varmistettu.
 - Hyväksytyn ammattikorjaamon on korjattava tai vaihdettava vaurioituneet suojalaitteet ja osat määräysten mukaisesti, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta mainittu.
 - Vaurioituneet kytkimet on annettava asiakas-palvelun korjaamon vaihdettavaksi.
 - Älä käytä sähkötyökalua, jossa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä.
- 21 HUOMIO!
 - Muiden käyttötyökalujen ja muiden lisätarvikkeiden käyttö voi merkitä loukkaantumisvaaraa.
- 22 Anna sähköalan ammattilaisen korjata sähkötyökalusi
 - Tämä sähkötyökalu vastaa asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen alkuperäisiä varaosia käyttäen; muussa tapauksessa käyttäjälle saattaa aiheutua onnettomuuksia.

Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mu-kaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteesta. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteen kanssa.

ERITYISET TURVALLISUUSOHJEET

- Älä käytä tylsiä teriä. Takaisiniskun vaara!
- Leikkuuyksikön täytyy olla kokonaan suojattuna.
- Käytä lyhyiden työkappaleiden höyläämiseen työn- nintä.
- Kapeita työkappaleita höylätessä pidä huoli muis- takin turvatoimenpiteistä. Poikittaispuristuslait- teiden ja jousisuojausten käyttö voi olla tarpeen turvallisen työskentelyn takaamiseksi.
- Laite ei sovellu huulteiden leikkaamiseen.
- Takaiskusuojus ja syöttötela täytyy tarkastaa sään- nöllisesti.

- Laitteet, joissa on lastunpoistoliitäntä ja purusuojuukset, tulee liittää vastaaviin laitteisiin. Materiaalin tyyppi voi vaikuttaa epäedullisesti pölynmuodostukseen.
- Laite soveltuu ainoastaan puun ja vastaavien materiaalien leikkaamiseen.
- Kun terä on kulunut 5 %, on se vaihdettava.
- Työntimen puuttuminen voi johtaa vaaratilanteisiin. Kun työnnin ei ole käytössä, on sitä säilytettävä aina koneessa.
- Kun pieniä työkappaleita ohjataan käsin, on loukkaantumisvaara suuri. Valmistajan suositusta työntimen käytöstä on noudatettava.
- Suojakansien, syöttöpöydän tai ritilän väärä suuntaus voi johtaa hallitsemattomiin tilanteisiin.
- Viallisiin ja likaisiin työkappaleisiin sisältyy vaaroja. Metalliosia tai säröytyvää materiaalia ei tällä laitteella saa työstää. **Loukkaantumisvaara!**
- Aseta pitkät työkappaleet leikkausta varten pyörällisen pöydän tai muun tukilaitteen päälle. Muutoin et ehkä pysty hallitsemaan työkappaletta.
- Laite soveltuu vain höyläämiseen ja tasohöyläämiseen.
- Kun työskentelet koneen parissa, sinun on käytettävä aina sopivia suojavaatteita:
 - kuulosuojaimia kuulovaurioiden välttämiseksi,
 - hengityssuojainta estämään vaarallisten pölyhiukkasten hengittämisen,
 - suojakäsineitä teräkselin ja karkeiden valmistusaineiden käsittelyssä estääksesi loukkaantumisen terävistä reunoista,
 - suojalaseja välttääksesi sinkoavien osien aiheuttamat silmävammat.
- Seuraavia tilanteita tulee välttää kaikissa olosuhteissa: höyläyksen ennenaikainen keskeytys (höyläykset, jotka eivät käsitä työkappaleen koko pituutta; epätaisten puuosien höyläys, kun ne eivät ole tasaisesti koko pituudeltaan syöttöpöydän pintaa vasten).
- Huomio! Jos päävirtaliitäntä on huonossa kunnossa, laitetta käynnistettäessä on oikosulkujen vaara. Myös muut toiminnot voivat häiriintyä siitä (esim. merkkivalojen syttyminen). Jos päävirtaliitännässä esiintyy häiriöitä, ota yhteyttä paikalliseen sähkölaitokseen saadaksesi apua ja tietoja.

Jäännösriskit

Määräystenmukaisesta käytöstä huolimatta kaikkia jäännösriskitekijöitä ei voida kokonaan sulkea pois. Vaadittavasta työprosessista riippuen seuraavat loukkaantumiset ovat mahdollisia:

- **VAROITUS! Loukkaantumisvaara** sormille ja käsille koskettaessa kädellä teräkselin suojaamattomiin alueisiin ja vaihdettaessa työkalua. Sormet voivat jäädä myös puristuksiin suoja-kannta avattaessa.
- Silmävammojen vaara.
- syöttö- ja poistoaukossa.

- vaarallisen takaiskun vuoksi.
- Sähkön aiheuttama vaara, jos sähköjohtoja ei ole liitetty oikein.
- käytettäessä laitetta ilman poistoimua ja purusäkkiä voi syntyä terveydelle haitallista puupölyä.
- sinkoavien osien vuoksi.
- Työkappaleen sisältämien metalliosien vuoksi terät voivat tulla tylsiksi tai rikkoutua.
- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.

VAROITUS! Kuulovauriot!

Oleskelu pidempään käynnissä olevan laitteen välittömässä läheisyydessä voi johtaa kuulovaurioihin.

Käytä kuulosuojaimia!

Vaikka käyttöohje otettaisiinkin huomioon, odottamattomia vaaroja saattaa silti vielä ilmetä.

Varo! Tämä laite muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa.

Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärisä ja laitteen valmistajan kanssa ennen kuin alkavat käyttää laitetta.

Toiminta hätätapauksessa

Aloita tapaturman mukaiset ensiaputoimenpiteet ja hälytä mahdollisimman nopeasti lääkäri paikalle.

Estä loukkaantuneen vahingoittuminen enemmän ja pidä hänet rauhallisena. Mahdollisen onnettomuuden varalta tulisi työpaikalla olla aina saatavilla DIN 13164 mukainen ensiapulaukku.

Kun ensiapulaukusta on otettu materiaalia, on se jälleen täytettävä. Kun hälytät apua, ilmoita seuraavat tiedot

1. Onnettomuuspaikka
2. Onnettomuuden tyyppi
3. Loukkaantuneiden lukumäärä
4. Loukkaantumisten vakavuus

6. Tekniset tiedot

Tekniset tiedot	
Terien lukumäärä	2 kappaletta
Höyläkselin kierrosluku	8500 1/min
Mitat	970 x 490 x 485 mm
Paino	27 kg
Tekniset tiedot, oikohöyläys	
maks. höylän leveys	254 mm
maks. lastunpoisto	2 mm
Oikaisurajoin p x k	635 x 127 mm

Oikaisurajoitin, kääntöalue	90°-135°
Oikaisukoko	920 x 264 mm
Tekniset tiedot, tasohöyläys	
maks. höylän leveys	254 mm
maks. höyläyspaksuus	120 mm
maks. lastunpoisto	2 mm
Paksuuspöydän koko	380 x 254 mm
käyttökoneisto	
Moottori	230 V / 50 Hz
Ottoteho P1	1500 W
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!	

Melu

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso L _{pA}	97 dB
Epävarmuus K _{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L _{WA}	110 dB
Epävarmuus K _{WA}	3 dB

Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

Rajoita melun ja värinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.

7. Ennen käyttöönottoa

Tarkasta aina ennen käyttöä:

- Päälle- ja poiskytkimien, mukaan lukien hätäpysäytyskytkimen (jos sellainen on), asianmukainen toiminta
- **Lukitut suojalaitteet (kuva 1a - kohta 3)**
sammuttamalla kone avaamalla jokainen erottava suojalaite yksi toisensa jälkeen ja tarkastamalla, ettei konetta voi kytkeä päälle, jos yksi suojalaitteista on auki
- **Jarru**
kytke kone päälle ennen työn alkua ja anna sen saavuttaa asianmukainen kierrosluku. Kytke nyt kone uudelleen pois. Moottorin on pysähdyttävä 10 sekunnin kuluessa. Muuten kyseessä on vika.
- **Takaiskunestokynnet (kuva 4 - kohta 25)**
katsotaan vähintään kerran työvuoron aikana, että ne ovat hyvässä työkunnossa, ettei niissä ole esimerkiksi iskujen aiheuttamia vaurioita kosketuspinnassa ja että kynnet (25) putoavat omasta paikastaan esteettä takaisin;
- **Höylänterä (kuva 13 - kohta 24)**
vauriot ja niiden kunnollinen kiinnitys.

Konetta saa käyttää vain, kun kaikkia näitä ehtoja on noudatettu.

Käytä vain hyvin teroitettuja ja huollettuja teriä. Käytä vain koneeseen tarkoitettuja teriä.

Käytä lyhyiden työkappaleiden käsittelyssä apuna puukappaleita tai työntimiä, joissa ei ole vikoja.

Liitä kone purun- tai lastujen imulaitteeseen.

Tarkasta enne työstön aloitusta, että vaste on kiinni paikallaan.

Varmista, että säilytät aina tasapainon. Asetu koneen sivulle.

Pidä kätesi koneen ollessa käynnissä turvallisen välimatkan päässä leikkuutelasta ja kohdasta, josta lastut työntyvät ulos.

Aloita höyläys vasta, kun leikkuutela on saavuttanut vaaditun kierrosluvun.

Pidä huoli lisäksi siitä, ettei työkappaleessa ole johdotoja, köysiä, naruja tai muuta vastaavaa. Älä höylää puuta, jossa on lukuisia oksakohtia tai oksanreikiä. Varmista, etteivät pitkät työkappaleet kallistu höyläyksen lopussa. Käytä sitä varten esimerkiksi pyörällisiä telineitä tai muita tukilaitteita.

Lastuja ja tikkuja on ehdottomasti kiellettyä poistaa koneen ollessa käynnissä.

Jumiutumisen kytke kone heti pois päältä. Irrota virtapistoke pistorasiasta ja poista jumiin jäänyt työkappale.

Säädä jokaisen käytön jälkeen pienin leikkuukoko estääksesi loukkaantumisvaaran.

⚠ HUOMIO!

Kone täytyy kiinnittää lattiaan/työlevyyn sopivilla ruuveilla/ruuvipuristimilla, sillä vaarana on sen kaatuminen.

- Varmista ennen liitäntää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

⚠ **VAROITUS!** Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotoita!

- Tarkasta säännöllisesti, että terät (24) ovat tiukasti kiinni teräyksikössä.
- Terät (24) saavat pistää esiin teräyksiköstä enintään 1,1 mm.
- Tarkasta, että takaiskunestokynnet (25) toimivat moitteettomasti.
- Käytä aina suojalaseja.
- Älä koskaan leikkaa mutkia, tappeja tai muotoja.
- Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
- Höylänterän täytyy voida liikkua vapaasti.

8. Asennus

8.1 Sivuvaste (kuva 2)

- Irrota kuusiokoloruuvit (17/18) kiertämällä niitä vastapäivään kuusiokoloavaimella (14).
- Aseta sivuvaste (5) koneen koteloa vasten ja kiinnitä se kuusiokoloruuveilla (17/18).

8.2 Tasohöylän asetuksen käsikampi (kuva 3)

- Lastusvyöyden asetuksen käsikampi (10) yhdistetään nyt karaan (19).

8.3 Lastun poistoimu - oikohöyläys (kuvat 4-6)

- Aseta höylänterän suojakansi asennusta varten kokonaan (13) ylimpään asentoon.
- Aseta tasohöyläpöytä (21) alimpaan asentoon käsikammen (10) avulla.
- Aseta lastun poistoimu (4) hieman viistoon koneeseen ja työnnä se taaksepäin. Molempia kytkentäosia (3) on tällöin pidettävä ulospäin.
- Lukitse nyt lastun poistoimu (4) kytkentäpainimen (3) avulla. **Huomio!** Kone ei käynnisty, jos kytkentäosia (3) ei ole asetettu oikein.
- Kierrä ruuvi (32) sisään koneen toiselta puolelta lastujen poistoimun (4) kiinnittämiseksi.
- Käännä höylänterän suojakansi kokonaan (13) uudelleen alas.

8.4 Lastun poistoimu - tasohöyläys (kuva 11)

- Sivuvaste täytyy tasohöyläystä varten irrottaa. Toimi siinä päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa 8.1 on kuvattu.
- Työnnä höylänterän suojakansi (7) täysin ulos siten, että terävalssi on kokonaan vapaana.
- Pidä nyt kytkentäpainin (3) jälleen ulospäin ja aseta lastun poistoimu (4) höyläkoneeseen.
- Lukitse nyt lastun poistoimu (4) kytkentäpainimen (3) avulla. **Huomio!** Kone ei käynnisty, jos kytkentäosia (3) ei ole asetettu oikein.
- Kierrä ruuvi (32) nyt kiinni syöttöpöytään (12) lastujen poistoimun (4) kiinnittämiseksi.

9. Käyttö

△ Huomio!

Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!

△ **HUOMIO!** Taso-/oikohöyläkoneet on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen. Sitä varten käytetään runsasseosteista terää (24). Tasohöyläyksessä työkappaleen kosketuspintojen on oltava tasaisia. Jos työestetään suurempia tai painavampia työkappaleita, on kone kiinnitettävä tukipinnalle (esim. koneen pohjassa olevan kierteen avulla).

- Virtakytkin (1) on koneen vasemmalla puolella. Kytke kone päälle painamalla vihreää "I"-painiketta. Kytke kone pois painamalla punaista "0"-painiketta.

- Koneessa on ylikuormituskytkin (2), joka suojaa moottoria. Ylikuormitustilanteessa kone pysähtyy automaattisesti. Jonkin ajan kuluttua ylikuormituskytkin (2) voidaan taas nollata.
- Kun työestetään pitkiä työkappaleita, käytä rullapöytä tai vastaavaa tukilaitetta. Tällaisia lisävarusteita on saatavissa alan liikkeistä. Ne on sijoitettava höyläkoneen syöttö- ja poistopuoleen. Korkeuden säätö on tehtävä niin, että työkappale voidaan ohjata vaakasuorassa koneeseen ja ottaa ulos jälleen vaakasuorassa.

9.1 Oikohöyläys

△ **HUOMIO!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.

9.1.1 Asetus (kuvat 7/8)

- Kierrä asetusruuvia (11) oikealle tai vasemmalle saadaksesi aikaan halutun leikkaussyvyyden. Lastussyvyyden voi katsoa asteikosta (A).
- Löysää rinnakkaisvastetta (5) kiristysvivusta (22). Säädä haluttu kulma. Säädetyt kulman voit tarkastaa asteikosta (B). Kiinnitä rinnakkaisvaste (5) säädön jälkeen uudelleen kiristysvivulla (22). Vaste (5) voidaan löysätä ja sitä voidaan siirtää epäkeskon (33) avulla.

9.1.2 Oikohöylä - käyttö (kuvat 9/10)

Huomio! Varmista, että lastun poistoimu on asennettu oikein (katso 8.3).

- **(Kapeat työkappaleet, katso kuva 9)** Avaa kiristysvipu (9) ja siirrä höylänterän suojakantta (7) niin paljon kuin työkappaleen leveys vaatii. Kiristä sitten kiristysvipu (9) uudelleen.
- **(Leveät, tasaiset työkappaleet, katso kuva 10)** Avaa tähtimutteri (6) ja aseta höylänterän suojakansi kokonaisuudessaan (13) työkappaleen paksuutta vastaavalle korkeudelle. Höylänterän suojakansi (7) peittää tällöin koko terätelan! Kiristä nyt tähtimutteri (6) uudelleen.
- Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää painiketta (I) käynnistääksesi höyläkoneen.
- Aseta työestetävä työkappale syöttöpöydän (12) päälle. Pidä työkappaletta kädellä pöytään (12) painettuna ja työnnä sitä työntimellä (16) eteenpäin poistopöydän (26) suuntaan terätelan ylitse.
- Työn päätyttyä kytke kone pois päältä. Paina sitä varten punaista painiketta (0). Irrota lopuksi kone sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly syöttöpöydältä (12), poistopöydältä (26) ja terätelasta, kun kone on pysähtynyt kokonaan.
- Aseta höylänterän suojakansi (7) jälleen paikalleen ja peitä höylänterä koko pituudelta.

9.2 Tasohöyläys

⚠ **HUOMIO!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötoiden suorittamista.

9.2.1 Asetus (kuvat 4/11)

Aseta käsikampi (10) karaan (19) ja käännä tasohöyläpöytä (21) haluttuun korkeuteen. Säädetyt korkeuden voit tarkastaa asteikosta (C).

9.2.2 Tasohöylän käyttö (kuvat 4/11/12)

Huomio! Varmista, että lastun poistoimu on asennettu oikein (katso 8.4).

- Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää painiketta (I) käynnistääksesi höyläkoneen.
- Aseta työkappale tasohöyläpöydän (21) päälle. Ohjaa työkappaletta syöttöpöydän (12) suuntaan. (Huomioi nuolen suunta, joka tarkoittaa myös työskentelysuuntaa.)
- Työn päätyttyä kytke kone pois päältä. Paina sitä varten punaista painiketta (0). Irrota lopuksi kone sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly tasohöyläpöydältä (21) ja terävalssista, kun kone on pysähtynyt kokonaan.

9.3 Terän vaihto (kuvat 13/14)

- ⚠ **HUOMIO!** Irrota virtapistoke aina pistorasiasta ennen kuin alat vaihtaa terää.
- Lukitse höyläakselin suojus kokonaan (13) nostettuun asentoon.
- Avaa ja poista viisi kiristysruuvia (23).
- Nosta terä (24) ja teräpalkki (27) akselist.
- Poista purut ja pihka höyläakselist ja teräpalkista.
- Aseta uusi terä (24) höyläakseliin, kiinnitä terä (24) suorakulmaisista raoista molempiin ruuvikantoihin. (Näistä kahdesta ruuvista säädetään terän korkeutta.)
- Aseta teräpalkki (27) terän (24) päälle.
- Kiristä viittä kiristysruuvia (23) kevyesti.
- Toista työvaiheet toisen terän (24) kohdalla.
- Aseta nyt höylänterät (24) tarkasti poistopöydän suuntaan nähden. Käytä tähän viivainta, joka asetetaan poistopöydän päälle.
- Terän (24) korkeutta voidaan säätää molemmilla säätöruuveilla (31).
- Korkeusasetus voidaan määrittää viivaimella, kun höyläakselia kierretään.
- Terä on asetettu tarkasti, kun viivain liikkuu terän avulla enintään 3 mm.
- Terän onnistuneen asetuksen jälkeen kaikki kiristysruuvit on kiristettävä (8,4 N/m).

Huomaa:

- Terävä höylänterä takaa puhtaan höyläysjäljen ja kuormittaa moottoria vähemmän.
- Kolminkertaisessa hionnassa materiaalia ei saa poistaa enemmän kuin 3 x 0,05 mm.

- Tässä koneessa käytettävät terät eivät sovellu sauvaamiseen/sinkkaukseen.
- Laske höyläakselin suojus sen jälkeen uudelleen pöydälle ja peitä höyläakseli, kiinnitä tähtikahvuruuvilla.

⚠ **HUOMIO!**

Käytä vain valmistajan tälle laitteelle suosittelemia teriä. Jos käytetään muita teriä, on olemassa loukkaantumisvaara hallinnan menetyksen seurauksena. Vältä ylikerroksia ja mahdollista kierteen irtoamista. Teräpalkki tai ruuvit on vaihdettava heti, jos kierre on kulunut.

10. Kunnossapito

⚠ **VAROITUS!** Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotoita!

Koneen hoito

Oiko- ja tasohöylä vaatii vain vähän huoltoa. Laakerissa on pitkäkestoinen voitelu.

Noin 10 käyttötunnin jälkeen on suositeltavaa voidella seuraavat osat öljyllä:

- Syöttö- ja poistotelan laakeri.
- Hihnapyörän ja hammaspyörän laakeri.

Tasopöydän korkeudensäätöön käytettävän kierrekaran saa käsitellä vain kuivavoiteluaineella.

Pöytäpinta ja syöttö- ja poistotelat on pidettävä aina hartsittomina.

Likaiset syöttö-/poistotelat on puhdistettava.

Moottorin ylikuumentumisen välttämiseksi on säännöllisesti tarkastettava, onko moottorin ilma-aukkoihin kertynyt pölyä.

Pitkään jatkuneen käytön jälkeen on suositeltavaa tarkastuttaa kone valtuutetussa asiakaspalvelussa.

Työkalun hoito

Höyläakseli, kiristyslaitteet, terän alusta ja terä on puhdistettava hartsista säännöllisesti, koska puhdas työkalu parantaa leikkauslaatua.

Tätä tarkoitusta varten kiristyslaitteet, terän alustat ja terä voidaan asettaa 24 tunnin ajaksi likoamaan kaupoissa myytävään hartsinpoistoaineeseen. Alumiinityökaluista hartsin saa poistaa vain puhdistusnesteillä, jotka eivät vahingoita tätä metallilajia.

Huomio:

Jos sähköverkko on huonossa kunnossa, teho voi laskea lyhytaikaisesti. Ota yhteyttä ammattilaiseen.

11. Varastointi (kuva 15)

Kiedo virtajohto (29) säilytystä varten sille tarkoitetun johtopidikkeen (30) ympärille. Työntimelle on omat pidikkeensä (28).

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.

Säilytä sähkötyökalua alkuperäisessä pakkauksessaan. Peitä sähkötyökalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.

Säilytä käyttöohje sähkötyökalun läheisyydessä.

12. Sähköliitäntä

⚠ VAROITUS! Sähköisku! Loukkaantumisvaara sähköiskusta!

Viallinen johto tai viallinen pistoke voi johtaa sähköiskuun.

Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin ja suojaa itsesi siten sähköiskulta.

⚠ Käyttö on sallittua vain vikavirtasuojakytkimen kanssa (RCD vikavirta enintään 30 mA).

Yhdistä virtajohdon pistoke pistorasiaan, jonka muoto, jännite ja taajuus ovat sopivat ja joka vastaa voimassa olevia määräyksiä. Älä vedä virtajohdosta irrottaaksesi pistokkeen pistorasiasta.

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 vaatimukset ja siihen sovelletaan erityisiä liitäntäehtoja. Tämä tarkoittaa, että käyttö vapaasti valittavissa liitäntäpaikoissa ei ole sallittua.
- Laite voi epäsuotuisissa verkkovirtaosuhteissa johtaa väliaikaisesti jännitteen heilahteluihin.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäpaikoissa, joissa
 - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia "Z" ($Z_{max} = 0,367 \Omega$) ei saa ylittää, tai
 - b) joissa verkon jatkuva virtakuormitettavuus on vähintään 100 A vaihetta kohden.
- Sinun on käyttäjänä, tarvittaessa sähkölaitokselta kysymällä, varmistettava, että liitäntäpaikka, josta aiot käyttää tuotetta, täyttää toisen näistä kahdesta mainitusta vaatimuksesta a) tai b).

Tärkeitä ohjeita:

Jos moottori ylikuormittuu, se kytkeytyy itsestään pois päältä. Jäähdytysajan jälkeen (aika vaihtelee) moottori voidaan kytkeä uudelleen päälle.

Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syyinä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Vaihtovirtamoottori

- Verkojännitteen on oltava 230 V~ / 50 Hz.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinta-alan on oltava 1,5 mm², > 25 m pitkien / 2,5 mm².

KytKentätyyppi M

KytKentämenetelmät, joissa liitäntäjohto voidaan vaihtaa erikoisjohtoon helposti ilman erikoistyökalua, esimerkiksi käyttäen taivutussuojaa tai puristusliitäntöjä. Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

13. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain (ElektroG) tiedot



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä laiteltuina!

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.

- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliviivattua roskalaatikkoon kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloitusetta seuraaviin paikkoihin:
 - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus).
 - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
 - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
 - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.

- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

14. Varaosien tilaus

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnistenumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina. Kuluvat osat*: kiilahihna, höylänterä, hiiliharjat

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

15. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöiden oireet ja kuvattu, kuinka toimia, jos tuotteesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Konetta ei voi kytkeä päälle	Ei verkkojännitettä Hiiliharjat kuluneet lastun poistoimua ei ole asennettu	Tarkasta jännitteensyöttö Vie kone asiakahuoltokorjaamoon Lastun poistoimun asennus
Kone ei toimi tai pysähtyy yhtäkkiä	Virtaa ei ole Moottori tai kytkin viallinen Tarkasta mikrokytkin	Tarkasta sulake / tarkasta laitteen ylikuormitussuoja Tarkastuta moottori tai kytkin sähköalan ammattilaisella Asenna lastun poistoimu niin, että mikrokytkin toimii. Tarkasta verkonpuoleinen esisulake. Kone ei käynnisty automaattisesti asennetun alijännitesuojan katkaisun jälkeen, vaan se on jännitteen palattua kytkettävä uudelleen päälle
Kone pysähtyy höyläyksen aikana	Höylänterä tylsä/kulunut Ylikuormituskatkaisin on lauennut Tarkasta mikrokytkin Lastunotto liian suurta Liian suuri syöttö	Vaihda terä tai teroita se Kytke moottori jäähtymisajan jälkeen jälleen päälle Asenna purunpoistosuoja tai pöytälukitus niin, että mikrokytkin toimii Vähennä lastun ottoa Vähennä syöttönopeutta
Työkappale juuttuu Tasohöyläys	Leikkuusvyvyys liian suuri	Vähennä leikkuusvyvyttä ja työstä työkappale useammassa työvaiheessa
Kierrosluku laskee höyläyksen aikana	Lastunotto liian suurta Liian suuri syöttö Tylsät terät	Vähennä lastun ottoa Vähennä syöttönopeutta Vaihda terät

Pinnan tila ei ole tyydyttävä	Höylänterä tylsä/kulunut Höylänterä tukkiintunut lastuista Epätasainen ohjaus sisään	Vaihda terä tai teroita se Poista lastut Ohjaa työkappaletta tasaisella paineella ja vähennetyllä syöttönopeudella
Työstetty pinta liian karkea	Työkappaleessa on vielä liian paljon kosteutta	Anna työkappaleen kuivua
Työstetty pinta halkeillut	Työkappaletta työstettiin kasvusuuntaa vasten Liian paljon materiaalia höylätty kerralla	Työstä työkappaletta vastasuuntaan Työstä työkappale useammassa työvaiheessa
Työkappaleen syöttö eteenpäin liian vähäinen tasohöyläyksessä	Työkappaletta työstettiin kasvusuuntaa vasten Liian paljon materiaalia höylätty kerralla	Puhdista pöytälevy ja käsittele ohuelti liukuvahalla Kunnosta kuljetustelat
Lastunpoisto tukossa tasohöyläyksessä (ei poistomua)	Lastunotto liian suurta Tylsät terät Puu liian märkää	Vähennä lastun ottoa Vaihda terät Anna työkappaleen kuivua
Lastunpoisto tukossa oikohöyläyksessä (ei poistomua)	Lastunotto liian suurta Liian suuri syöttö Tylsät terät Puu liian märkää	Vähennä lastun ottoa Vähennä syöttönopeutta Vaihda terät Anna työkappaleen kuivua
Lastujen poistoaukko poistomulla tukossa taso-/oikohöyläyksen aikana	Poistoimu liian heikko	On käytettävä sellaista poistoimulaitetta, jonka poistoimuliitännässä ilmannoisuus on vähintään 20 m/s
Valinnaiset lisätarvikkeet		
		HSS-höylänterä Kaksiosainen sarja Tuotenumero: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Säännöllinen huoltojakso		Aina ennen käyttöön-ottoa	Tarvittaessa	Viikoittain	6 kuukauden jälkeen
Höylänterän moitteettoman kunnon tarkastus	Tarkastus	X			
	Vaihto		X		X
Turvalaitteiden toimivuuden tarkastus	Tarkastus	X			
	Vaihto		X		
Koneen puhdistus pölystä/lastuista	Puhdistus	X			
Tarkasta käyttöhihnan kireys ja kunto/kuluminen	Tarkastus		X		
	Vaihto				
Kaikkien liikkuvien liitososien voitelu				X	X

Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
	ADVARSEL! Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af produktet, kan forårsage synstab.
	Brug høreværn!
	Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!
	ADVARSEL! Fare for personskade! Undlad at række hånden ind i det kørende høvlejern.
	Overbelastningskontakt
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.
	Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.

Indholdsfortegnelse:	Side:
1. Indledning	245
2. Produktbeskrivelse (fig. 1a-15)	245
3. Leveringsomfang (Abb. 1a/b)	245
4. Tilsluttet brug	246
5. Sikkerhedsforskrifter	246
6. Tekniske data	248
7. Før ibrugtagning	249
8. Montering	250
9. Drift	250
10. Pasning	251
11. Opbevaring (fig. 15)	252
12. Elektrisk tilslutning	252
13. Bortskaffelse og genanvendelse	252
14. Bestilling af reservedele	253
15. Afhjælpning af fejl	253
16. Overensstemmelseserklæring	336

1. Indledning

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Kære kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med din nye maskine.

Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- Forkert håndtering
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære maskinen at kende og benytte den som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger maskinen sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger maskinens driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af maskinen, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden af maskinen; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod smuds og fugt. Den skal læses og overholdes med omhu af alle operatører, før arbejdet startes.

Arbejde på maskinen må kun udføres af personer, der er instrueret i brug af maskinen, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder for lignende maskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

2. Produktbeskrivelse (fig. 1a-15)

1. Tænd/Sluk-kontakt
2. Overbelastningskontakt
3. Stempel
4. Spånopsugning
5. Parallelanslag
6. Stjernegrebsmøtrik M8
7. Høvlejernsskærm
8. Stjernegrebsmøtrik M6
9. Spændegreb
10. Håndsving
11. Tilspændingsskrue
12. Fremføringsbord
13. Høvlejernsskærm kpl.
14. Unbrakonøgle
15. Ribberem
16. Skubbestang
17. Unbrakoskrue
18. Unbrakoskrue
19. Spindel
20. Gevindspindel
21. Tykkelseshøvlebord
22. Spændegreb
23. Spændeskrue
24. Høvlejern
25. Anti-tilbageslagsklør
26. Fratagningsbord
27. Knivblok
28. Stødpindholder
29. Netledning
30. Kabelholdere
31. Stilleskrue
32. Fastgørelsesskrue
33. Excenter

- A. Skala (tilspænding)
- B. Skala (parallelanslag)
- C. Skala (tykkelseshøvle)

3. Leveringsomfang (Abb. 1a/b)

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportkader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

Afretter- og tykkelseshøvlemaskine 1x
Stødpind 1x
Reserve-ribberem 2x
Unbrakonøgle 1x
Håndsving
Parallelanslag 1x
Spånopsugning 1x

Betjeningsvejledning 1x

PAS PÅ!

Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

4. Tilsigtet brug

Tykkelses-/afretterhøvlemaskinen bruges til at afrette- og tykkelseshøvle al form for opskåret tømmer - kvadratisk, firkantet eller skråsavet.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål.

⚠ ADVARSEL!

Følgende arbejde må ikke gennemføres:

- Isætningsarbejde (dvs. enhver form for bearbejdning, der ikke strækker sig over hele emnets længde)
- Fordybninger, tapper eller udsparinger
- Høvling af meget krummet træ, hvor der ikke er nogen tilstrækkelig kontakt med arbejdsbordet.

⚠ Det er strengt forbudt at afmontere og ændre beskyttelsesanordningerne på maskinen eller at bruge dem til andre formål end det fastlagte eller at anbringe fremmede beskyttelsesanordninger.

Brobeskyttelsesskærmen må ikke fjernes under bearbejdningen. Den del af knivakslen, der ikke bruges, skal tildækkes.

Krav til brugeren

Maskinen må kun betjenes og vedligeholdes af personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå.

Sørg for, at børn aldrig arbejder med maskinen.

Sørg for, at voksne kun arbejder med maskinen, hvis de er instrueret korrekt i dette arbejde.

Brugeren skal have læst og forstået brugsanvisningen nøje, før maskinen tages i brug.

Kvalifikation: Udover en detaljeret instruktion fra en sagkyndig person kræves der ingen speciel kvalifikation for at kunne bruge maskinen.

Minimumsalder: Apparatet må kun bruges af personer, der er fyldt 18 år. Maskinen kan undtagelsesvist bruges af unge under uddannelse, så de kan lære at arbejde med en sådan maskine; i dette tilfælde skal de unge være under opsyn af en uddannelsesleder. Lokale bestemmelser kan fastlægge brugerens minimumsalder.

Kursus/oplæring: Brug af maskinen kræver udelukkende en passende instruktion fra en sagkyndig person, desuden skal brugsanvisningen læses igennem. Et specielt kursus/en speciel oplæring er ikke nødvendig.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål.

Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores udstyr ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis udstyret bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

5. Sikkerhedsforskrifter

Generelle sikkerhedshenvisninger

PAS PÅ! Når der benyttes elværktøj, skal følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at beskytte mod elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare.

Læs alle disse anvisninger, før du bruger dette elværktøj, og opbevar sikkerhedsanvisningerne et godt og sikkert sted.

Sikkert arbejde

- 1 Hold dit arbejdsområde i orden
 - Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.
- 2 Tag højde for påvirkninger udefra
 - Udsæt ikke elværktøj for regn.
 - Brug ikke elværktøj i fugtige eller våde omgivelser.
 - Sørg for god belysning af arbejdsområdet.
 - Brug ikke elværktøj, hvor der er fare for brand eller eksplosion.
- 3 Beskyt dig mod elektrisk stød
 - Sørg for, at kroppen ikke kommer i berøring med jordforbundne dele (f.eks. rør, radiatorer, elektriske komfurer, køleskabe).
- 4 Hold andre personer på afstand
 - Sørg for, at andre personer, især børn, ikke kommer i berøring med elværktøjet eller kablet. Hold dem væk fra dit arbejdsområde.
- 5 Opbevar elværktøj, der ikke er i brug, et sikkert sted
 - Ubrugte elværktøjer bør opbevares et tørt sted, der skal være aflåst, eller som befinder sig højt oppe; dette sted skal være uden for børns rækkevidde.
- 6 Overbelast ikke dit elværktøj
 - De arbejde bedre og mere sikkert i det angivne ydelsesområde.
- 7 Brug det rigtige elværktøj
 - Brug ikke effektsvage maskiner til tungt arbejde.
 - Brug ikke elværktøjet til formål, det ikke er beregnet til.
 - Brug f.eks. ikke en håndrundsav til at save i byggemaster eller brændeknuder.

- 8 Brug egnet tøj
 - Brug ikke vidt tøj eller smykker, de kan blive trukket ind af bevægelige dele.
 - Til arbejde ude i det fri anbefales det at bruge skridsikkert fodværk.
 - Beskyt langt hår under håret.
- 9 Brug beskyttelsesudstyr
 - Brug beskyttelsesbriller.
 - Benyt en åndedrætsmaske ved støvende arbejde.
- 10 Tilslut støvudsugningsudstyret
 - Hvis der findes tilslutninger til støvudsugning og opfangningsanordningen, skal det kontrolleres, at disse tilsluttes og bruges rigtigt.
- 11 Brug ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til
 - Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- 12 Sikr emnet
 - Brug spændeanordninger eller en skruestik til at holde emnet fast. Det er bedre end at holde det med hånden.
- 13 Undgå anormal kropsholdning
 - Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
- 14 Plej dine værktøjer med omhu
 - Hold skæreværktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
 - Overhold anvisningerne vedr. smøring og værktøjsskift.
 - Kontrollér elværktøjets tilslutningsledning med regelmæssige mellemrum, og få den udskiftet af en anerkendt fagmand, hvis den skulle blive beskadiget.
 - Kontrollér forlængerkablerne med jævne mellemrum, og udskift dem, hvis de er beskadiget.
 - Hold håndtag tørre, rene og fri for olie og fedt.
- 15 Træk stikket ud af stikkontakten
 - Når elværktøjet ikke er i brug, før vedligeholdelse, og når værktøjer som f.eks. savklinge, bor, fræser skiftes.
 - Hvis høvleklingen blokerer som følge af al for stor fremføringskraft eller fastklemning af emnet under arbejdet, sluk da maskinen og afbryd den fra nettet. Fjern emnet og sikr, at høvleklingen løber frit. Tænd for maskinen og gennemfør arbejdsstrinnet igen med reduceret fremføringskraft.
- 16 Lad ikke værktøjsnøgler blive siddende i værktøjet
 - Kontroller, at nøgler og indstillingsværktøjer er fjernet, før værktøjet tændes.
- 17 Undgå utilsigtet start
 - Kontroller, at kontakten er slukket, når stikket sættes i stikdåsen.
- 18 Brug forlængerledninger til områder udendørs
 - Til udendørs arbejde må der kun bruges forlængerkabler, der er godkendt og mærket hertil.

- 19 Vær opmærksom
 - Vær opmærksom på, hvad du laver. Udfør arbejdet med fornuft. Brug ikke elværktøjet, hvis du er ukoncentreret.
- 20 Kontroller elværktøjet for eventuelle beskadigelser
 - Før fortsat brug af elværktøjet skal beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele undersøges med omhu for at sikre, at de fungerer korrekt og som tilsigtet.
 - Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder i klemme, eller om dele er beskadiget.
 - Alle dele skal være monteret rigtigt og opfylde alle betingelser for at sikre en korrekt drift af elværktøjet.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes som tilsigtet på et anerkendt professionelt værksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.
 - Beskadigede kontakter skal erstattes på et kundeserviceværksted.
 - Brug ikke elværktøj, hvis kontakt ikke kan tændes og slukkes.
- 21 **PAS PÅ!**
 - Brug af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan være forbundet med fare for kvæstelser for dig.
- 22 Få elværktøjet repareret af en autoriseret elektriker
 - Dette elværktøj er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en uddannet elektriker, og der skal bruges originale reservedele; ellers kan der opstå uheld for brugeren.

Denne maskine er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden.
Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

SPECIELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Brug ikke uskarpe knive. Fare for tilbageslag!
- Skæreblokken skal være helt tildækket.
- Brug en stødpind, når der høvles korte emner.
- Træf yderligere sikkerhedsforanstaltninger, hvis der skal høvles smalle emner. Det kan være nødvendigt at bruge tværtrykanordninger og fjeder-skærme for at sikre et sikkert arbejde.
- Maskinen er ikke egnet til at save false.
- Tilbageslagssikringen og fremtræksvalsen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.
- Maskiner, der er udstyret med et spånudtræk og udtrækshætter, skal tilsluttes til de passende maskiner. Materialearten kan påvirke støvudviklingen på en ufordelagtig måde.

- Maskinen er udelukkende egnet til at save i træ og lignende materialer.
- Når kniven er slidt 5%, skal den skiftes.
- En manglende stødpind kan føre til fare. Stødpinden bør altid opbevares på maskinen, når den ikke er i brug.
- Føres små emner ind med hånden, er dette forbundet med øget fare for tilskadekomst. Fabrikantens anbefalinger mht. brug af en stødpind skal overholdes.
- En forkert placering af beskyttelsesskærme, fremføringsbord eller gitter kan føre til ukontrollerede situationer.
- Beskadigede eller snavsede emner kan skjule farer. Metaldele eller splintrende materiale må ikke bearbejdes med denne maskine. **Fare for personskade!**
- Placer lange emner, der skal saves i, på rullebordet eller en anden støtteanordning. Ellers kan man komme til at tabe kontrollen over emnet.
- Maskinen er kun egnet til høvling og tykkelseshøvling.
- Brug altid passende beskyttelsestøj ved udførelse af arbejde med produktet:
 - høreværn for at beskytte mod høreskader,
 - åndedrætsværn for at forebygge indånding af farlige støvpartikler,
 - beskyttelseshandsker når der håndteres med knivakslen og ru materialer for at reducere risikoen for at blive kvæstet på skarpe kanter,
 - beskyttelsesbriller for at undgå øjenkvæstelser som følge af dele, som bliver slynget ud.
- Følgende situationer bør under alle omstændigheder undgås: For tidlig afbrydelse af høvleprocessen (høvlesnit, der ikke omfatter hele emnets længde; høvling af ujævne trædele, der ikke ligger jævnt på fremføringsbordet).
- PAS PÅ! Har hovednettilslutningen en dårlig tilstand, kan dette føre til kortslutning, når maskinen tændes. Også andre funktioner kan være ramt heraf (f.eks. lysning af kontrollamper). Skulle der opstå fejl på hovednettilslutningen, kontaktes det lokale elselskab, så fejlen kan afhjælpes og for at indhente informationer.

Restrisici

Selv om maskinen bruges korrekt, kan bestemte tilbageværende risikofaktorer ikke helt udelukkes. Følgende kvæstelser kan opstå som følge af det krævede arbejdsforløb:

- **⚠ ADVARSEL! Fare for personskade**
Fare for finger- og håndskader hvis disse berører ikke-tildækkede steder på knivakslen, i forbindelse med værktøjsskift; desuden kan de komme i klemme, når beskyttelsesskærmen åbnes.
- Øjenskader.
- ved indskubs- og udgangsåbningen.
- som følge af farligt tilbageslag.
- Fare for elektricitet, hvis de elektriske kabler ikke er tilsluttet korrekt.

- hvis der arbejdes uden opsugning eller spånpose, kan der opstå sundhedsfarligt træstøv.
- som følge af udslyngende dele.
- Metaldele i emnet kan medføre, at knivene blive uskarpe og evt. ødelægges.
- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.

⚠ ADVARSEL! Høreskader!

Længere tids ophold i umiddelbar nærhed af det kørende apparat kan føre til høreskader. **Brug høreværn!**

Der kan stadig forekomme mindre åbenbare restriktioner, selv om brugsanvisningen iagttages.

Forsigtig! Dette apparat genererer et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater.

For at reducere faren for alvorlige eller dødelige personskader anbefales det personer med medicinske implantater at kontakte sin læge og producenten af det medicinske implantat, før apparatet betjenes.

Adfærd i nødstilfælde

Træf de førstehjælpsforanstaltninger, der er nødvendige for at lempe personskaden, og søg hurtigst muligt kvalificeret lægehjælp.

Beskyt den kvæstede mod yderligere skader og immobiliser patienten. For et evt. optrædende uheld bør der altid være en førstehjælpskasse iht. DIN 13164 inden for rækkevidde på arbejdspladsen.

Efter arbejdet skal førstehjælpskassen fyldes op med det materiale, der fjernes fra den. Hvis du beder om hjælp, skal du huske at angive følgende

1. Uheldssted
2. Uheldstype
3. Antal kvæstede
4. Type kvæstelser

6. Tekniske data

Tekniske data	
Knivantal	2 stk.
Høvleaksel-hastighed	8500 1/min
Dimensioner	970 x 490 x 485 mm
Vægt	27 kg
Tekniske data for afretterhøvling	
max høvlebredde	254 mm
max spåntagning	2 mm
Afretteranslag L x H	635 x 127 mm
Afretteranslag drejeområde	90°-135°
Afretterbordmål	920 x 264 mm
Tekniske data for tykkelseshøvling	
max høvlebredde	254 mm
max høvletykkelse	120 mm

max spåntagning	2 mm
Tykkelsesbordmål	380 x 254 mm
Drev	
Motor	230 V / 50 Hz
Strømforbrug P1	1500 W
Forbehold for tekniske ændringer!	

Støj

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 61029.

Lydtryksniveau L _{pA}	97 dB
Usikkerhed K _{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L _{WA}	110 dB
Usikkerhed K _{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

Begræns støj udvikling og vibration til et minimum!

- Brug kun fejlfrie maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Undgå at overbelaste maskinen.
- Lad i givet fald maskinen blive underkastet et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.

7. Før ibrugtagning

Kontrollér altid før brug:

- Tænd- og slukknapp inkl. nødstop (hvis til stede) funktionstestes
- **Låste beskyttelsesanordninger (fig. 1a - pos. 3)**
kontrolleres ved at åbne hver afbrydende beskyttelsesanordning efter tur for at slukke maskinen og ved at kontrollere, at det er umuligt at tænde maskinen, når en beskyttelsesanordning er åben
- **Bremse**
Ved arbejdets start tænder man maskinen og ser til, at den kommer op i hastighed. Sluk derefter maskinen igen. Motoren skal standse inden for 10 sekunder. Ellers foreligger der en defekt.
- **Anti-tilbageslagsklør (fig. 4 - pos. 25)**
kontrolleres mindst én gang pr. arbejdsdøgn i form af visuel kontrol for at sikre sig, at de befinder sig i korrekt arbejdsstand, f.eks. at berøringsfladen ikke er beskadiget af stød, og at anti-tilbageslagsklørerne (25) falder uhindret tilbage vha. deres egen vægt;
- **Høvlejern (fig. 13 - pos. 24)**
kontrolleres for beskadigelser og rigtig position.

Maskinen må kun bruges, hvis alle disse betingelser er overholdt.

Brug kun skarpe og vedligeholdte knive. Brug kun knive, der er konstrueret til maskinen.

Brug kun stødbredder eller stødpinde, der ikke er defekte, til at bearbejde korte emner.

Tilslut maskinen til en støv- og spånsugning.

Kontroller, at anslaget er klemt fast, før bearbejdningen startes.

Vær sikker på, at du til enhver tid kan holde ligevægten. Stil dig på siden af maskinen.

Hold dine hænder i sikker afstand til skærevalsen og det sted, hvor spånerne kommer ud, når maskinen kører.

Gå først i gang med at høvle, når skærevalsen er nået op på det nødvendige omdrejningstal.

Vær desuden opmærksom på, at emnet hverken indeholder kabler, tove, snore el.lign. Bearbejd ikke træ, der indeholder talrige knaster eller knasthuller. Sikr lange emner mod at vippe i slutningen af høvleprocessen. Brug hertil f.eks. afrullestativ eller lignende anordninger.

Det er strengt forbudt at fjerne spåner eller splinter, mens maskinen kører.

Sluk straks for maskinen, hvis der opstår en blokering. Træk elstikket ud og fjern emnet, der sidder i klemme.

Indstil altid den mindste snitstørrelse efter brug for at forebygge faren for tilskadekomst.

⚠ PAS PÅ!

Maskinen skal fastgøres sikkert til gulvet / arbejdspladen med de egnede skruer / skruetvinger, da der ellers er fare for, at maskinen vælter.

- Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.
- **⚠ ADVARSEL!** Træk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!
- Kontrollér med jævne mellemrum, om knivene (24) er fastgjort rigtigt i knivblokken.
- Knivene (24) må maks. rage 1,1 mm ud på knivblokken.
- Kontrollér, at anti-tilbageslagsklørerne (25) fungerer korrekt.
- Brug altid øjenværn.
- Skær aldrig indbugtninger, tapper eller former.
- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Høvlejernet skal kunne bevæge sig frit.

8. Montering

8.1 Parallelanslag (fig. 2)

- Ved hjælp af unbrakonøglen (14) skrues man nu unbrakoskruen (17/18) ud imod urets retning.
- Sæt herefter parallelanslaget (5) på maskinens hus, og fastgør det ved hjælp af unbrakoskrue (17/18).

8.2 Håndsving til tilspænding af tykkelseshøvling (fig. 3)

- Håndsvinget (10) til tilspænding af spåndybden sættes kun på spindlen (19).

8.3 Spånopsugning - afretterhøvling (fig. 4-6)

- Til montering sætter man høvlejernsskærmen kpl. (13) i øverste position.
- Indstil tykkelseshøvlebordet (21) i nederste position ved hjælp af håndsvinget (10).
- Sæt spånopsugningen (4) let skråt på maskinen, og skub den tilbage. Dette gøres ved at holde de to stempler (3) udad.
- Fastlås nu spånopsugningen (4) ved hjælp af stemplet (3). **PAS PÅ!** Maskinen kan ikke starte, hvis stemplet (3) ikke indsættes rigtigt.
- Skru skruen (32) ind fra den anden side af maskinen for at fastgøre spånopsugningen (4).
- Klap derefter atter hele høvlejernsskærmen (13) ned.

8.4 Spånopsugning - tykkelseshøvling (fig. 11)

- Parallelanslaget skal afmonteres til udførelse af tykkelseshøvling. Udfør den procedure, der er beskrevet i afsnit 8.1, i omvendt rækkefølge.
- Skub høvlejernsskærmen (7) helt ud, så knivvalsen er helt blottet.
- Hold nu atter stemplet (3) ud, og sæt derefter spånopsugningen (4) på høvlemaskinen.
- Fastlås nu spånopsugningen (4) ved hjælp af stemplet (3). **PAS PÅ!** Maskinen kan ikke starte, hvis stemplet (3) ikke indsættes rigtigt.
- Skru herefter skruen (32) ind i fremføringsbordet (12) for at fastgøre spånopsugningen (4).

9. Drift

⚠ PAS PÅ!

Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!

⚠ **PAS PÅ!** Afretter- og tykkelseshøvlemaskinen er blevet specielt udarbejdet til at høvle fast træ. Hertil bruges højlegerede knive (24). Under tykkelseshøvlingen skal emnets kontakthoved være fladt. Bearbejdes større eller tungere emner, er det nødvendigt at fastgøre maskinen på støttefladen (f.eks. vha. gevindene i maskinens bund).

- Tænd-/slukknappen (1) findes på venstre side af maskinen. Tryk på den grønne tast "I" for at tænde for maskinen.

Tryk på den røde tast "0" for at slukke for maskinen.

- Maskinen er udstyret med en overbelastningskontakt (2), der beskytter motoren. I tilfælde af overbelastning stopper maskinen automatisk. Efter et vist stykke tid kan overbelastningskontakten (2) stilles tilbage igen.
- Hvis der bearbejdes lange emner, skal man bruge rulleborde eller lignende støtteanordninger. Dette ekstraudstyr fås i specialforretninger. De skal placeres på høvlemaskinens tilførsels- og fratagningside. Højdeindstillingen skal gennemføres på en sådan måde, at emnet kan føres vandret ind i og tages vandret ud af maskinen.

9.1 Afretterhøvling

⚠ **PAS PÅ!** Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.

9.1.1 Indstilling (fig. 7/8)

- Drej tilspændingsskruen (11) til højre eller venstre for den ønskede spåndybde. Spåndybden kan aflæses på skalaen (A).
- Løsn parallelanslaget (5) med spændegrebet (22). Indstil den ønskede vinkel. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (B). Fastgør atter parallelanslaget (5), efter det er blevet indstillet, med spændegrebet (22). Med excenteren (33) kan anslaget (5) løsnes og forskydes.

9.1.2 Arbejde med afretterhøvlen (fig. 9/10)

PAS PÅ! Sørg for, at spånopsugningen monteres korrekt (se 8.3).

- **(Smalle emner, se fig. 9)** Åbn spændegrebet (9), og forskyd høvlejernsskærmen (7) så meget, som emnets bredde kræver. Spænd derefter spændegrebet (9) til igen.
- **(Brede, flade emner, se fig. 10)** Åbn stjernegrebsmøtrikken (6), og stil høvlejernsskærmen (13) så højt, som emnet er tykt. Herved tildækker høvlejernsskærmen (7) hele knivvalsen! Spænd nu stjernegrebsmøtrikken (6) til igen.
- Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast "I" for at starte høvlemaskinen.
- Læg emnet, der skal bearbejdes, på fremføringsbordet (12). Hold emnet presset fast mod bordet (12) med den ene hånd, og skub så vidt muligt emnet fremad ved hjælp af skubbestangen (16) i retning mod aflæsningsbordet (26) ind over knivvalsen.
- Sluk for maskinen, når arbejdet er færdigt. Tryk hertil på den røde tast "0". Afbryd herefter maskinen fra nettet.
- Fjern spåner og støv fra fremføringsbordet (12), fratagningsbordet (26) og knivvalsen, så snart maskinen står helt stille.
- Stil høvlejernsskærmen (7) i position igen, og tildæk hele høvlejernet over hele længden.

9.2 Tykkelseshøvling

⚠ **PAS PÅ!** Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.

9.2.1 Indstilling (fig. 4/11)

Anbring håndsvinget (10) på spindlen (19), og drej tykkelseshøvlebordet (21) i den ønskede højde. Den indstillede højde kan aflæses på skalaen (C).

9.2.2 Arbejde med tykkelseshøvlen (fig. 4/11/12)

PAS PÅ! Sørg for, at spånopsugningen monteres korrekt (se 8.4).

- Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast "I" for at starte høvlemaskinen.
- Læg et emne på tykkelseshøvlebordet (21). Før emnet henimod fremføringsbordet (12). (Bemærk pilens retning, som også symboliserer arbejdsretningen.)
- Sluk for maskinen, når arbejdet er færdigt. Tryk hertil på den røde tast "0". Afbryd herefter maskinen fra nettet.
- Fjern spåner og støv fra tykkelseshøvlebordet (21) og knivvalsen, så snart maskinen står helt stille.

9.3 Knivskift (fig. 13/14)

- ⚠ **PAS PÅ!** Træk principielt altid elstikket ud, før knivene skiftes.
- Fastlås hele høvleakselkærmen (13) i løftet stilling.
- Løsn og fjern de fem spændeskruer (23).
- Løft kniven (24) og knivblokken (27) ned fra akslen.
- Fjern spåner og harpiks fra høvleakslens og knivblokken.
- Indsæt den nye kniv (24) i høvleakslens, fastgør kniven (24) med de firkantede slidser i begge skruenhoveder. (Med disse to skruer indstilles kniven i højden.)
- Anbring knivblokken (27) på kniven (24).
- Spænd de fem spændeskruer (23) let til.
- Gentag denne proces for den anden kniv (24).
- Indstil nu høvlejernet (24) nøjagtigt i forhold til aflæsningsbordet. Dette gøres ved hjælp af en lineal, som anbringes på fragnetingsbordet.
- Ved at justere de to stilleskruer (31) kan kniven (24) justeres i højden.
- Ved at dreje høvleakslens i forbindelse med linealen kan man se højdeindstillingen.
- Kniven er indstillet præcist, når linealen bevæges maks. 3 mm videre af knivene.
- Når man har indstillet knivene, skal man huske at spænde alle spændeskruer fast igen (8,4 N/m).

Vær opmærksom på følgende:

- Skarpe høvlejern garanterer et rent høvlebillede og belaster motoren mindre.
- Ved tre gange slibning må der ikke fjernes mere end 3 x 0,05 mm materiale.
- De knive, der bruges på denne maskine, er ikke velegnede til falsning/tappe.

- Til sidst sænkes høvleakselkærmen ned på bordet igen, og høvleakslens dækkes til og fastspændes med stjernegrebsskruen.

⚠ PAS PÅ!

Brug udelukkende de knive, som fabrikanten anbefaler til denne maskine. Brug af andre knive er forbundet med fare for tilskadekomst, da man kan tabe kontrollen.

Undgå, at gevindene drejes alt for meget og en evt. afløsning. Knivblokke eller skruer med slidt gevind skal erstattes med det samme.

10. Pasning

⚠ **ADVARSEL!** Træk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!

Maskinpleje

Afretter- og tykkelseshøvlemaskinen kræver minimal vedligeholdelse. Lejerne er varigt smurte.

Efter ca. 10 arbejdstimer anbefaler vi, at man smører følgende dele:

- Lejer på indtræknings- og udtrækningsvalsen.
- Lejer for remskive og -tandhjul.

Gevindspindlen til højdejustering af tykkelsesbordet må kun behandles med et tørt smøremiddel.

Bordoverfladen og indtræknings- og udstødningsvalsen skal altid holdes fri for harpiks.

Tilsmudsede indtræknings-/udstødningsvalser skal rengøres.

For at forhindre motoren i at blive overophedet er det nødvendigt regelmæssigt at kontrollere, om der har ansamlet sig støv ved motorens luftåbninger.

Efter længere tids brug anbefales det, at man får maskinen efterset af en autoriseret kundeservice.

Værktøjspleje

Høvleakslens, spændeanordningerne, knivstøtterne og knivene skal med jævne mellemrum rengøres for harpiks, da rene værktøjer forbedrer skærekvaliteten.

Dette kan gøres ved at lægge spændeanordningerne, knivstøtterne og knivene i en kommercielt tilgængelig harpiksfjerner i 24 timer. Aluminiumsværktøjer må kun renses for harpiks med rengøringsvæsker, der ikke angriber denne type metal.

PAS PÅ!

Hvis det elektriske net er i dårlig stand, kan der forekomme kortvarige fald i ydeevnen. Kontakt da en fagmand.

11. Opbevaring (fig. 15)

Man opbevarer elledningen (29) ved at vikle den om den hertil indrettede ledningsholder (30). Der findes stødpindsholdere (28) til opbevaring af stødpinden. Enheden og dennes tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar elværktøjet i den originale emballage. Tildæk elværktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med elværktøjet.

12. Elektrisk tilslutning

⚠ ADVARSEL! Elektrisk stød! Fare for tilskadekomst som følge af elektrisk strøm!

Et defekt kabel eller et defekt stik kan føre til elektrisk stød.

Sørg for, at kroppen ikke kommer i berøring med jordforbundede dele og beskyt dig på den måde mod at få elektrisk stød.

⚠ Det er kun tilladt at arbejde med maskinen med en fejlstrøm-beskyttelseskontakt (RCD maks. fejlstrøm 30mA).

Tilslut strømkablets stik til en stikdåse med passende form, spænding og frekvens, der overholder de gældende forskrifter. Brug ikke netkablet til at trække stikket ud af stikdåsen med.

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valgbare tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan under ugunstige netforhold forårsage midlertidige spændingsudsving.
- Produktet er udelukkende beregnet til at blive brugt i forbindelse med tilslutningspunkter, der
 - a) ikke overskrider en maks. godkendt netimpedans "Z" ($Z_{\max} = 0,367 \Omega$) må ikke overskrides, eller
 - b) der har en varig strømbelastbarhed af nettet på mindst 100 A/fase.
- Du skal som bruger, hvis nødvendigt efter aftale med dit elforsyningsselskab, sikre, at de tilslutningspunkter, hvorfra des aftages strøm til produktet, opfylder mindst det ene af de to ovennævnte krav a) eller b).

Vigtige anvisninger:

Hvis motoren overbelastes, slår den automatisk fra. Efter en afkølingsfase (varierer tidsmæssigt) kan motoren startes igen.

Beskadiget elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne. Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i strømmettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F. Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal andrage 230 V~ / 50 Hz.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 mm², > 25 m længde / 2,5 mm².

Tilslutningsmåde M

Tilslutningsmåde, hvor tilslutningsledningen let, uden brug af specialværktøj, kan udskiftes med en specialledning, f.eks. med en formstøbt bøjningsbeskyttelsesbøsning eller krympede tilslutninger.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Data på motortypeskiltet

13. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (ElektroG)



Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i en brugt maskine, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.

- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske maskiner er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på den brugte maskine, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
 - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer).
 - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
 - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
 - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.

- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

14. Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Maskintype
- Maskinens artikelnummer
- Produktets ID-nummer
- Reservedelsnummer på den ønskede reservedel

Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer. Sliddele*: Kilerem, høvlejern, kulbørster

* medfølger ikke nødvendigvis!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

15. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis produktet ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen vil ikke starte	Manglende netspænding Kulbørster slidt Spånopsugning ikke monteret	Kontrollér strømforsyningen Send maskinen på kundeserviceværksted Spånopsugning monteres
Maskine fungerer ikke eller stopper pludseligt	Strømsvigt Motor eller kontakt defekt Mikrokontakt kontrolleres	Sikring kontrolleres / overbelastningsbeskyttelse kontrolleres på maskine Motor eller kontakt skal kontrolleres af en uddannet elspecialist Monter spånopsugningen således, at mikrokontakten aktiveres; kontrollér forsikringen på netsiden. Den indbyggede underspændingsbeskyttelse sørger for, at maskinen ikke går i gang af sig selv igen, hvorfor den skal tændes igen, når spændingen er retableret
Maskiner standser under høvling	Høvlejern uskarpt/slidt Overbelastningskontakt er udløst Mikrokontakt kontrolleres For stor spånfjernelse For stor fremføring	Kniv skiftes eller slibes Efter afkølingstid tændes motor igen Spånopsugningshætte el. bordlås monteres således, at mikrokontakten aktiveres Spånfjernelse reduceres Fremføringshastighed reduceres

Emne sidder fast Tykkelseshøvling	Snitdybde for stor	Snitdybde reduceres og emne bearbejdes i flere omgange
Hastighed falder under høvling	For stor spånfjernelse For stor fremføring Uskarpe kniv	Spånfjernelse reduceres Fremføringshastighed reduceres Udskift knive
Utilfredsstillende over- fladetilstand	Høvlejern uskarpt/slidt Høvlejern slidt på grund af spåner Uensartet tilførsel	Kniv skiftes eller slibes Spåner fjernes Emne tilføres med konstant tryk og reduceres tilførsels- hastighed
Bearbejdet overflade for ru	Emne indeholder endnu for meget fugt	Emne tørres
Bearbejdet overflade revnet	Emne blev bearbejdet mod vækst- retning For meget materiale afhøvlet på én gang	Bearbejd emne fra modsat retning Bearbejd emne i flere omgange
For lidt emnefremføring ifm. tykkelseshøvling	Emne blev bearbejdet mod vækst- retning For meget materiale afhøvlet på én gang	Rengør bordpladen, og behandl den med et tyndt lav glidevoks Reparer transportvalser
Spånudkastning tilstop- pet under tykkelseshøv- ling (uden udsugning)	For stor spånfjernelse Uskarpe kniv For vådt træ	Spånfjernelse reduceres Udskift knive Emne tørres
Spånudkastning tilstop- pet under afretterhøv- ling (uden udsugning)	For stor spånfjernelse For stor fremføring Uskarpe kniv For vådt træ	Spånfjernelse reduceres Fremføringshastighed reduceres Udskift knive Emne tørres
Spånudgang med ud-	Udsugning for svag	Der skal anvendes en udsugning, der garanterer en
Valgfrit tilbehør		
		HSS-høvlejern Sæt i 2 dele Artikelnummer: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Regelmæssig vedligeholdelsesperiode		Før hver ibrugtag- ning	Efter behov	Hver uge	Efter 6 måneder
Kontrol af høvlejern for korrekt tilstand	Kontrollere	X			
	Erstatte		X		X
Kontrol funktionsdygtighed sikkerhedsanordninger	Kontrollere	X			
	Erstatte		X		
Rengøring af maskinen for støv / spåner	Rengøring	X			
Kontrol af drivremmene for spænding og tilstand / slid	Kontrollere		X		
	Erstatte				
Smøring med olie / smøring af alle bevægelige forbindelsesdele				X	X

Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges!
	ADVARSEL! Bruk vernebrille. Gnister som oppstår under arbeidet eller splinter, spon og støv som kommer ut av apparatet, kan forårsake redusert sikt.
	Bruk hørselsvern!
	Bruk støvmaske. Ved bearbeiding av tre og andre materialer, kan det oppstå helseskadelig støv. Materiale som inneholder asbest skal ikke bearbeides!
	ADVARSEL! Fare for personskader! Ikke grip inn i løpende høvelkniv.
	Overbelastningsbryter
	Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.
	Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.

Innholdsfortegnelse:	Side:
1. Innledning	257
2. Apparatbeskrivelse (bilde 1a-15)	257
3. Leveringsomfang (fig. 1a/b)	257
4. Tiltent bruk	258
5. Sikkerhetsinstruksjoner	258
6. Tekniske data	260
7. Før idriftsetting	261
8. Montering	261
9. Drift	262
10. Service	263
11. Lagring (fig. 15)	263
12. Elektrisk tilkobling	264
13. Kassering og gjenvinning	264
14. Reservedelsbestilling	265
15. Feilhjelp	265
16. Samsvarserklæring	337

1. Innledning

Produsent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

Merknad:

Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- Feil håndtering
- Ignorering av bruksanvisningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vær oppmerksom på følgende:

Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.

Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet og gjøre nytte av den i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.

Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til apparatet.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av apparatet i landet ditt.

Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastlomme ved apparatet. Alle betjeningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet.

Kun personer som har fått undervisning i bruk av apparatet og farene som er forbundet med den, skal arbeide på apparatet. Påbudt minstealder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske maskiner.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

2. Apparatbeskrivelse (bilde 1a-15)

1. På/Av-bryter
2. Overbelastningsbryter
3. Koblingsstempel
4. Sponavsug
5. Parallellanslag
6. Stjernefingermutter M8
7. Høvelknivdeksel
8. Stjernefingermutter M6
9. Klemspak
10. Hånd sveiv
11. Mateskrue
12. Fremføringsbord
13. Høvelknivdeksel kompl.
14. Unbrakonøkkel
15. Ribbereim
16. Skyvestokk
17. Unbrakoskrue
18. Unbrakoskrue
19. Spindel
20. Gjengespindel
21. Tykkelseshøvelbenk
22. Klemspak
23. Strammeskrue
24. Høvelkniver
25. Anti-tilbakeslagsklør
26. Avtakerbord
27. Knivbjelke
28. Skyvestokkholder
29. Nettkabel
30. Kabelholder
31. Justeringsskrue
32. Festeskrue
33. Eksenter

- A. Skala (levering)
- B. Skala (parallellanslag)
- C. Skala (tykkelseshøvel)

3. Leveringsomfang (fig. 1a/b)

- Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.

Avrettings- og tykkhøvelmaskin 1x
Skyvestokk 1x
Reserve - ribbereim 2x
Innvendig sekskantnøkkel 1x
Hånd sveiv
Parallellanslag 1x
Sponavsug 1x
Brukerveiledning 1x

OBS!

Apparatet og emballasjemateriale er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!

4. Tiltent bruk

Tykkelses-/avretterhøvelmaskinen brukes til avretting- og tykkelseshøvling av alle typer faset sagtømmer, med kvadratisk, rektangulær eller skrå form.

Maskinen skal bare benyttes til de formålene den er ment for.

⚠ ADVARSEL!

Følgende arbeid må ikke utføres:

- Delvis bearbeiding (dvs. all bearbeiding, som ikke går over hele lengden av arbeidsstykket)
- Fordypninger, tapping eller utsparinger
- Høvling av kraftig bøyd tre, som ikke har god nok kontakt med arbeidsbordet.

⚠ Det er strengt forbudt å demontere, endre eller bruke beskyttelsesinnretningene på maskinen til andre formål, eller å montere andre beskyttelsesinnretninger.

Brobeskyttelsesinnretningen må ikke fjernes under bearbeidingen. Den delen av knivakselen som ikke brukes må dekkes til.

Krav til operatøren

Apparatet skal kun betjenes og vedlikeholdes av personer som er kjent med dette og er informert om farene.

La aldri barn arbeide med apparatet.

La aldri voksne uten forskriftsmessig opplæring arbeide med apparatet.

Operatøren må ha lest og forstått bruksanvisningen grundig før apparatet brukes.

Kvalifikasjon: Bortsett fra en grundig opplæring av en sakkyndig person kreves det ingen spesielle kvalifikasjoner for å bruke apparatet.

Minstealder: Apparatet skal kun betjenes og vedlikeholdes av personer som er eldre enn 18 år. Et unntak er om en ungdom bruker apparatet som del av en yrkesutdanning for å få kompetanse under tilsyn av en lærer.

Lokale bestemmelser kan fastsette operatørens minstealder.

Utdannelse: Bruk av apparatet krever bare en relevant undervisning av en sakkyndig person evt. gjennom bruksanvisningen. Spesiell utdanning er ikke nødvendig.

Maskinen skal bare benyttes til de formålene den er ment for. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig.

Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

5. Sikkerhetsinstruksjoner

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

Obs! For å beskytte mot elektriske støt, skade- og brannfare, skal man ved bruk av elektroverktøy følge disse grunnleggende sikkerhetstiltakene.

Les alle anvisningene før du bruker dette elektroverktøyet og ta godt vare på sikkerhetsanvisningene.

Arbeide trygt

- 1 Du skal holde arbeidsområdet ryddig
 - Uorden i arbeidsområdet medfører fare for ulykker.
- 2 Ta hensyn til påvirkningen fra omgivelsene
 - Du skal ikke utsette el-verktøy for regnvær.
 - Du skal ikke benytte elektroverktøy i fuktige eller våte omgivelser.
 - Sørg for god belysning av arbeidsområdet.
 - Du skal ikke benytte el-verktøy der det er brann- eller eksplosjonsfare.
- 3 Beskytt deg selv mot elektriske støt
 - Unngå at kroppen kommer i berøring med deler som er jordet (for eksempel rør, radiatorer, elektriske ovner, kjøleskap).
- 4 Andre personer må holdes unna
 - Ikke la andre personer, spesielt barn, berøre elektroverktøyet eller kabelen. De skal holdes unna arbeidsområdet.
- 5 El-verktøy som ikke brukes, må oppbevares på et sikkert sted
 - Ubenyttede el-verktøy skal lagres på et tørt, høytliggende og lukket sted, og utilgjengelig for barn.
- 6 Du skal ikke overbelaste elektroverktøyet ditt
 - Du arbeider bedre og tryggere innenfor det oppførte effektområdet.
- 7 Bruk riktig elektroverktøy
 - Ikke bruk noen maskiner som har for lav effekt til å utføre tunge arbeider.
 - Du skal ikke benytte elektroverktøy til formål det ikke er ment for.
 - Du skal ikke benytte bærbare sirkelsager til å kappe grener eller trestammer.

- 8 Vær iført egnede arbeidsklær
 - Ikke ha på løstsittende klær eller smykker, siden de kan bli fanget inn og bli hengende fast i de delene som er i bevegelse.
 - Ved arbeider utendørs anbefales sklisikre sko.
 - Langt hår skal du ha i et hårnett.
- 9 Bruk verneutstyr
 - Bruk vernebrille.
 - Bruk en åndedrettsmaske ved støvfremkallende arbeider.
- 10 Koble til støvoppsugingsanordningen
 - Hvis koblinger til støvoppsuging og oppfangningsanordningen er tilgjengelig, skal du forsikre deg om at den er koblet til og brukes riktig.
- 11 Du skal ikke benytte kabelen til formål den ikke er ment for
 - Du må ikke dra i kabelen til å trekke støpslet ut av stikkkontakten. Beskytt kabelen mot varme, olje og skarpe kanter.
- 12 Du skal sikre arbeidsstykket
 - Bruk strammeinnretninger eller en skruestikke til å holde fast arbeidsstykket. Det holdes på den måten tryggere enn med egne hender.
- 13 Unngå en unormal kroppsholdning
 - Sørg for at du står stabilt og ivareta til enhver tid din likevekt.
- 14 Ta godt vare på verktøyet ditt
 - Hold kappeverktøyet skarpt og rent, slik at det kan jobbes bedre og tryggere.
 - Følg smøreforskriftene og henvisningene som gjelder ved bytte av verktøy.
 - Sjekk kabelen regelmessig, og la en kompetent fagmann skifte den ut dersom det foreligger en skade.
 - Sjekk skjøteledningen regelmessig, og bytt den ved skade.
 - Sørg for å holde håndtaket tørt og fritt for olje og fett.
- 15 Trekk alltid støpslet ut av stikkkontakten
 - Når elektroverktøyet ikke benyttes, før vedlikehold, og ved utskifting av verktøy, f.eks. sagblad, drill, fres.
 - Hvis høvelakselen blokkeres under arbeidet av for stor fremføringskraft eller ved at arbeidsstykket klemmes, slå av apparatet og koble det fra strømmettet. Fjern arbeidsstykket og sørg for at høvelakselen går fritt. Slå på apparatet, og gjennomfør arbeidstrinnet på nytt med redusert fremføringskraft.
- 16 Ikke la noen verktøynøkkel stå i
 - Sjekk før tilkobling at nøkkelen og innstillingsverktøy er fjernet.
- 17 Unngå utilsiktet oppstart
 - Forviss deg om at bryteren er slått av når støpslet settes inn i stikkkontakten.
- 18 Bruk skjøteledning utendørs
 - Utendørs skal du kun benytte skjøteledninger som er godkjent for dette og har slik merking.

- 19 Vær oppmerksom
 - Pass på hva du gjør. Gå til arbeidet med fornuft. Du skal ikke benytte elektroverktøyet dersom du er ukonsentrert.
- 20 Kontroller elektroverktøyet for ev. skader
 - Før du benytter elektroverktøyet videre, skal det kontrolleres om verneanordningene eller deler med små skader fungerer plettfritt.
 - Sjekk om de bevegelige delene fungerer slik de skal, at de ikke er fastklemt og om noen deler er skadet.
 - Samtlige deler skal være riktig montert og oppfylle alle kravene, for å sikre feilfri drift av elektroverktøyet.
 - Beskyttelsesanordninger og deler som er skadet, må repareres eller byttes på fagkynig vis av et anerkjent verksted, med mindre noe annet er anført i bruksanvisningen.
 - Brytere med skader skal byttes ved et serviceverksted.
 - Du skal ikke benytte noe el-verktøy som ikke lar seg slå av og på med bryteren.

21 OBS!

- Bruk av annet innsatsverktøy og annet tilbehør kan medføre skadefare for din egen del.
- 22 El-verktøyet skal repareres av en elektriker
 - Dette elektroverktøyet er i samsvar med gjeldende sikkerhetsbestemmelser. Reparasjoner skal bare utføres av en elektriker, og det skal bare brukes originale reservedeler, for ellers kan operatøren bli utsatt for ulykker.

Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel erfaring og/eller manglende kunnskap.

Barn må være under tilsyn for å sørge for at de ikke leker med apparatet.

SPESIELLE SIKKERHETSINSTRUKSER

- Ikke bruk sløve kniver. Fare for tilbakeslag!
- Knivblokken må være helt tildekket.
- Bruk en skyvestokk ved høvling av korte arbeidsstykker.
- Til høvling av smale arbeidsstykker bør du ta ytterligere forholdsregler. Bruk av tverrtrykkanordninger og fjærtildekninger kan være nødvendig for å sørge for at arbeidet er trygt.
- Apparatet egner seg ikke til skjæring av utfalsninger.
- Tilbakeslagssikringen og fremføringsvalsen må kontrolleres regelmessig.
- Apparater som er utstyrt med et sponavsug og avtrekkshefter, bør kobles til de aktuelle apparatene. Materialtypen kan påvirke støvutviklingen negativt.
- Apparatet egner seg bare til høvling av tre og lignende materialer.

- Når kniven er slitt til 5 %, må den byttes.
- Manglende skyvestokk kan føre til farer. Skyvestokken bør alltid oppbevares på maskinen når den ikke er i bruk.
- Hvis små arbeidsstykker føres inn for hånd, er det stor fare for personskader. Produsentens anbefalinger for bruk av skyvestokk må følges.
- Feil innretting av beskyttelsesdeksler, fremføringsbord eller gitter kan føre til ukontrollerbare situasjoner.
- Skadde eller tilsmussede arbeidsstykker medfører fare. Metalldelel eller material som splintres må ikke bearbeides med dette apparatet. **Fare for personskader!**
- Plasser lange arbeidsstykker som skal skjæres på rullebordet eller en annen støtteinnretning. Hvis ikke kan du miste kontrollen over arbeidsstykket.
- Maskinen egner seg bare til høvling og tykkelses-høvling.
- Når du arbeider med maskinen må du alltid bruke egnede verneklær:
 - hørselvern som beskytter mot hørselskader,
 - pustebeskyttelse for å unngå å puste inn farlige støvpartikler,
 - vernehansker ved håndtering av knivakselen og ru materialer for å redusere risikoen for personskader på grunn av skarpe kanter,
 - vernebriller for å unngå øyeskader på grunn av flygende deler.
- Følgende situasjoner bør i alle fall unngås: for tidlig avbrytelse av høvleprosessen (høvelsnitt, som ikke går i hele lengden av arbeidsstykket; høvling av ujevnt trevirke, som ikke ligger jevnt på fremføringsbordet).
- Obs! Hvis hovedstrømtilkoblingen er i dårlig forfatning, er det fare for kortslutning når apparatet slås på. Andre funksjoner kan også påvirkes av dette (f.eks. tenning av kontrollampene). Hvis det skulle oppstå feil på hovedstrømtilkoblingen, ta kontakt med din lokale strømtilbyder for bistand og informasjon.

Resterende risikoer

Tross forskriftsmessig bruk kan ikke bestemte restfarer utelukkes helt. Avhengig av den nødvendige arbeidsprosessen, kan følgende personskader oppstå:

- **⚠ ADVARSEL! Fare for personskader** på fingre og hender ved berøring av områder på knivakselen som ikke er tildekket, ved bytte av verktøy, og dessuten er det fare for klemskader ved åpning av beskyttelsesdekslene.
- Øyeskader.
- på innskyvings- og utmatingsåpningen.
- på grunn av farlig tilbakeslag.
- Fare på grunn av strøm, hvis de elektriske ledningene ikke er riktig tilkoblet.
- Ved drift uten avsug eller sponsekk kan det oppstå helseskadelig trestøv.

- på grunn av deler som slynges vekk.
- På grunn av metalldelel som finnes i arbeidsstykket kan knivene bli sløve eller ødelagt.
- Skader på lungene, hvis man ikke bruker egnet støvbeskyttelsesmaske.

⚠ ADVARSEL! Hørselskader!

Lengre tids opphold i umiddelbar nærhet av apparatet når det er i drift kan føre til hørselskader. **Bruk hørselsvern!**

Til tross for at bruksanvisningen følges kan det bestå skjulte restfarer.

Forsiktig! Under driften danner dette apparatet et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan under visse omstendigheter skade aktive eller passive medisinske implantater.

For å redusere faren for alvorlige eller dødelige farer anbefaler vi at personer med medisinske implantater forholder seg med legen sin eller produsenten av implantatet før apparatet betjenes.

Forholdsregler i nødsfall

Start nødvendig førstehjelp i henhold til skaden, og tilkall raskest mulig kvalifisert legehjelp.

Sikre den skadde mot ytterligere skader, og hold ham/henne i ro. Det må alltid være et førstehjelpsskrin iht. 13164 lett tilgjengelig på arbeidsplassen i tilfelle ulykker.

Utstyr som tas ut av førstehjelpsskrinet må straks erstattes. Når du tilkaller hjelp, må du ha følgende opplysninger

1. Ulykkessted
2. Type ulykke
3. Antall skadde
4. Type skader

6. Tekniske data

Tekniske data	
Antall kniver	2 stykk
Høvelaksel-turtall	8500 1/min
Mål	970 x 490 x 485 mm
Vekt	27 kg
Tekniske data avrettingshøvling	
maks. høvelbredde	254 mm
maks. sponuttak	2 mm
Avrettingsanslag l x h	635 x 127 mm
Avrettingsanslag svingområde	90°-135°
Avrettingsbordstørrelse	920 x 264 mm
Tekniske data tykkelseshøvling	
maks. høvelbredde	254 mm
maks. høveltykkelse	120 mm
maks. sponuttak	2 mm

Tykkelsesbordstørrelse	380 x 254 mm
Drev	
Motor	230V / 50Hz
Effektforbruk P1	1500 W
Med forbehold om tekniske endringer!	

Støy

Støyverdiene ble utledet i samsvar med EN 61029.

Støynivå L _{pA}	97 dB
Usikkerhet K _{pA}	3 dB
Lydeffektnivå L _{WA}	110 dB
Usikkerhet K _{WA}	3 dB

Bruk hørselsvern.

Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap.

Begrens støyutviklingen og vibrasjoner til et minimum!

- Bruk kun feilfrie apparater.
- Vedlikehold og rengjør apparatet regelmessig.
- Tilpass arbeidsmåten til apparatet.
- Overbelast ikke apparatet.
- Sørg for at apparatet blir kontrollert om nødvendig.
- Slå av apparatet når det ikke er i bruk.

7. Før idriftsetting

Kontroller hver gang før bruk:

- Kontroller at på-/av-bryteren inkl. nødstoppbryteren (hvis tilstede) fungerer som de skal
- **Låste beskyttelsesinnretninger (fig. 1a - pos. 3)** kontrolleres ved å åpne alle separerende beskyttelsesinnretninger etter hverandre for å slå av maskinen, og ved å kontrollere at det ikke er mulig å slå på maskinen hvis en beskyttelsesinnretning åpnes
- **Brems**
slå på maskinen ved arbeidsstart og la maskinen få turtall. Slå nå maskinen av igjen. Motoren må stanse i løpet av 10 sekunder. Ellers foreligger en defekt.
- **Anti-tilbakeslagsklør (fig. 4 - pos. 25)**
kontrolleres minst en gang per arbeidsskift ved en inspeksjon for å verifisere at de er i god driftstilstand, f.eks. at det ikke er noen skader på berøringsflaten på grunn av slag, og at anti-tilbakeslagsklørne (25) kan falle uhindret tilbake på grunn av egenvekten;
- **Høvelkniv (fig. 13 - pos. 24)**
kontrolleres for skader og at den sitter riktig.

Maskinen må kun brukes når alle disse betingelsene er overholdt.

Bruk bare kvasse og vedlikeholdte kniver. Bruk kun kniver som er beregnet på maskinen.

Bruk skyvetre eller skyvestokker som ikke er defekt ved bearbeiding av korte arbeidsstykker.

Koble maskinen til en støv- eller sponavsuginnretning.

Kontroller at anslaget er klemt godt fast før bearbeidingen starter.

Forsikre deg om at du til enhver tid kan holde balansen. Stå på siden av maskinen.

Hold hendene i sikker avstand fra kuttevalsen og fra det stedet der sponene kommer ut når maskinen er i gang.

Begynn først høvlingen når kuttevalsen har nådd det nødvendige turtallet.

Pass dessuten på at arbeidsstykket ikke inneholder noen kabler, vaiere, snorer eller lignende. Ikke bearbeid noe tre som har mange kvister eller kvisthull. Sikre at lange arbeidsstykker ikke tipper på slutten av høvleprosessen. Til dette bruker du f.eks. avrullestativ eller lignende innretninger.

Det er strengt forbudt å fjerne sponer eller fliser når maskinen er i gang.

Slå av maskinen med en gang hvis det oppstår en blokkering. Trekk ut strømpluggen og fjern arbeidsstykket som har kommet i klem.

Still inn den minste kuttstørrelsen etter hver bruk, for å unngå fare for personskader.

⚠ OBS!

Maskinen må festes sikkert til gulvet/arbeidsplaten med de egnede skruene/skrutvingene, ettersom det er fare for å velte.

- Før maskinen kobles til må du forsikre deg om at dataene på typeskiltet stemmer overens med dataene til strømmettet.
- **⚠ ADVARSEL!** Ta ut strømpluggen fra hovedstrømforsyningen før alt rengjørings-, innstillings-, vedlikeholds- og reparasjonsarbeid!
- Kontroller regelmessig om knivene (24) er festet godt i knivblokken.
- Knivene (24) må maksimalt stikke 1,1 mm ut over knivblokken.
- Kontroller at anti-tilbakeslagsklørne (25) fungerer som de skal.
- Bruk alltid øyebeskyttelse.
- Skjær aldri fordypninger, tapper eller former.
- Før idriftsettelse må alle deksler og sikkerhetsinnretninger være forskriftsmessig montert.
- Høvelkniven må kunne gå fritt.

8. Montering

8.1 Parallellanslag (fig. 2)

- Bruk nå unbrakonøkkel (14) til å skru unbrakoskruene (17/18) ut mot urviseren.
- Plasser nå parallellanslaget (5) på huset til mas-

kinen og fest det ved hjelp av unbrakoskruene (17/18).

8.2 Håndsveiv for tykkelseshøveljustering (fig. 3)

- Håndsveiven (10) for justering av spondybden settes kun på spindelen (19).

8.3 Sponavsug - avrettingshøvling (fig. 4-6)

- For montering må du sette høvelknivdekselet kompl. (13) i øverste posisjon.
- Still tykkelseshøvelbordet (21) på den laveste posisjonen ved hjelp av håndsveiven (10).
- Plasser sponavsuet (4) litt skrått på maskinen og skyv det bakover. Derved må du holde begge koblingsstemplene (3) utover.
- Lås nå sponavsuet (4) ved hjelp av koblingsstemplene (3). **Obs!** Maskinen starter ikke, hvis koblingsstemplene (3) ikke settes inn riktig.
- Skru inn skruen (32) fra den andre siden av maskinen for å feste sponavsuet (4).
- Fold nå høvelknivdekselet kompl. (13) ned igjen.

8.4 Sponavsug - tykkelseshøvling (fig. 11)

- Parallellanslaget må demonteres for tykkelseshøvling. Gå frem i omvendt rekkefølge som beskrevet i punkt 8.1.
- Skyv høvelknivdekselet (7) utover, slik at knivvalsen ligger fullstendig fritt.
- Hold koblingsstemplene (3) utover igjen og sett så sponavsuet (4) på høvelmaskinen.
- Lås nå sponavsuet (4) ved hjelp av koblingsstemplene (3). **Obs!** Maskinen starter ikke, hvis koblingsstemplene (3) ikke settes inn riktig.
- Skru nå skruen (32) inn i fremføringsbordet (12) for å feste sponavsuet (4).

9. Drift

△ Obs!

Før idriftsetting må produktet monteres komplett!

△ **OBS!** Tykkelses-/avretterhøvelmaskinen er konstruert spesielt for høvling av hardt tre. Derfor brukes det kniver i høylegert stål (24). Ved tykkelseshøvling må kontaktflaten på arbeidsstykket være flatt. Hvis det skal bearbeides store eller tunge arbeidsstykker er det nødvendig å feste maskinen på standflaten (f.eks. med gjengene i bunnen av maskinen).

- På-/av-bryteren (1) er plassert på venstre side av maskinen. Trykk på den grønne knappen "I" for å slå på maskinen. Trykk på den røde knappen "0" for å slå av maskinen.
- Maskinen er utstyrt med en overbelastningsbryter (2) for å beskytte motoren. Ved en overbelastning stopper maskinen automatisk. Etter en stund kan overbelastningsbryteren (2) tilbakestilles igjen.
- Ved bearbeiding av lange arbeidsstykker må du bruke rullebord eller en lignende støtteinnretning.

Dette tilleggsutstyret kan fås i faghandlere. De må plasseres på tilførsels- og avtakersiden av høvelmaskinen. Høydejusteringen må utføres slik at arbeidsstykket kan føres vannrett inn i maskinen og at det kommer vannrett ut.

9.1 Avrettingshøvling

△ **OBS!** Trekk ut strømpluggen før alt vedlikeholds-, rengjørings- og justeringsarbeid.

9.1.1 Innstilling (fig. 7/8)

- Drei mateskruen (11) til høyre eller venstre for ønsket spondybde. Spondybden kan leses av på skalaen (A).
- Løsne parallellanslaget (5) med spennarmen (22). Still inn ønsket vinkel. Den innstilte vinkelen kan leses av på skalaen (B).
- Fest parallellanslaget (5) med spennarmen (22) etter at justeringen er utført. Med eksenteren (33) kan du løsne og flytte anslaget (5).

9.1.2 Avretterhøvel - drift (fig. 9/10)

Obs! Vær oppmerksom på riktig montering av sponavsuet (se 8.3).

- **(Smale arbeidsstykker se fig. 9)** Åpne spennarmen (9) og flytt høvelknivdekselet (7) så langt det er nødvendig i forhold til bredden av arbeidsstykket. Trekk til spennarmen (9) igjen.
- **(Brede, flate arbeidsstykker se fig. 10)** Åpne stjernefingermutteren (6) og still høvelknivdekselet kompl. (13) inn like høyt, som arbeidsstykket er tykt. Derved dekker høvelknivdekselet (7) hele knivvalsen! Trekk nå til stjernefingermutteren (6) igjen.
- Koble strømpluggen til strømledningen. Trykke den grønne knappen "I" for å starte høvelmaskinen.
- Legg arbeidsstykket på fremføringsbordet (12). Hold arbeidsstykket trykket på bordet (12) med én hånd og skyv det forover over knivvalsen i retning av avtakerbordet (26) ved hjelp av skyvestokken (16) såfremt mulig.
- Slå av maskinen når arbeidet er ferdig. Trykk på den røde knappen "0". Koble deretter maskinene fra strømmettet.
- Fjern spon og støv fra fremføringsbordet (12), avtakerbordet (26) og knivvalsen, etter at maskinen har stanset helt.
- Sett høvelknivdekselet (7) på plass igjen, og dekk til høvelkniven i hele lengden.

9.2 Tykkelseshøvling

△ **OBS!** Trekk ut strømpluggen før alt vedlikeholds-, rengjørings- og justeringsarbeid.

9.2.1 Innstilling (fig. 4/11)

Sett håndsveiven (10) på spindelen (19) og drei tykkelseshøvelbordet (21) til ønsket høyde. Den innstilte høyden kan leses av på skalaen (C).

9.2.2 Tykkelseshøvel-drift (fig. 4/11/12)

Obs! Vær oppmerksom på riktig montering av sponnavsuget (se 8.4).

- Koble strømpluggen til strømledningen. Trykke den grønne knappen "I" for å starte høvelmaskinen.
- Legg et arbeidsstykke på tykkelseshøvelbenken (21). Før arbeidsstykket mot fremføringsbordet (12). (Vær oppmerksom på pilretningen, som også symboliserer arbeidsretningen.)
- Slå av maskinen når arbeidet er ferdig. Trykk på den røde knappen "0". Koble deretter maskinene fra strømmettet.
- Fjern spon og støv fra tykkelseshøvelbordet (21) og knivvalsen, etter at maskinen har stanset helt.

9.3 Knivskifte (fig. 13/14)

- **△ OBS!** Trekk alltid ut strømpluggen før du skifter knivene.
- Lås høvelakselbeskyttelsen kompl. (13) i løftet stilling.
- Løsne og fjern de fem strammeskruene (23).
- Løft knivene (24) og knivbjelken (27) av fra akselen.
- Fjern spon og harpiks fra høvelakselen og knivbjelken.
- Sett den nye kniven (24) inn i høvelakselen, fest kniven (24) med de rektangulære spaltene i de to skruhodene. (Med disse to skruene innstilles høyden til kniven.)
- Legg knivbjelken (27) på kniven (24).
- Trekk lett til de fem strammeskruene (23).
- Gjenta arbeidsprosessen for den andre kniven (24).
- Still nå inn høvelknivene (24) nøyaktig til avtakerbordet. Bruk hertil en linjal som legges på avtakerbordet.
- Ved å justere de to innstillingsskruene (31) kan du stille inn høyden til kniven (24).
- Ved å dreie høvelakselen i forbindelse med linjalen ser du høydeinnstillingen.
- Kniven er innstilt nøyaktig, når linjalen beveges maks. 3 mm av knivene.
- Etter fullført innstilling av knivene, må du trekke til alle strammeskruene (8,4 N/m).

Vær oppmerksom på følgende:

- Skarpe høvelkniver garanterer et rent høvelmønster og belaster motoren mindre.
- Ved tre slipeprosesser skal det ikke fjernes mer enn 3 x 0,05 mm materiale.
- Knivene som brukes på denne maskinen er ikke egnet for falsing/tinder.
- Senk til slutt høvelakselbeskyttelsen tilbake på bordet og dekk til høvelakselen, klem den fast med stjernefingerskruen.

△ OBS!

Bruk bare kniver som produsenten har anbefalt for denne maskinen. Brukes det andre kniver er det fare for personskader på grunn av tap av kontroll. Unngå å dreie for mye, og at gjengene slites bort. Knivbjelker eller skruer med slitte gjenger må byttes ut straks.

10. Service

△ ADVARSEL! Ta ut strømpluggen fra hovedstrømforsyningen før alt rengjørings-, innstillings-, vedlikeholds- og reparasjonsarbeid!

Maskinpleie

Avretter- og tykkelseshøvelmaskinen krever lite vedlikehold. Lagrene er permanent smurt.

Etter ca. 10 arbeidstimer anbefaler vi å olje inn følgende deler:

- Lagrene til inntreks- og uttreksvalsene.
- Lagrene til reimskiven og -tannhjulet.

Gjengespindelen for høydejustering av tykkelsesbordet må kun behandles med tørt smøremiddel.

Bordoverflaten og inntreks- og utløpsvalsene må alltid holdes fri for harpiks.

Skitne inntreks-/utløpsvalser må rengjøres.

For å unngå overoppheting av motoren må du jevnlig kontrollere om det har samlet seg støv på motorens luftåpninger.

Etter lengre bruk anbefales å la en autorisert kundeservice kontrollere maskinen.

Verktøypleie

Høvelakselen, strammeinnretninger, knivstøtter og kniver må rengjøres regelmessig for harpiks siden et rent verktøy forbedrer skjærekvaliteten.

For dette formålet kan strammeinnretningene, knivstøttene og knivene legges i en kommersielt tilgjengelig harpiksfjerner i 24 timer. Aluminiumsverktøy må kun frigjøres for harpiks med rengjøringsvæsker som ikke angriper denne typen metall.

Obs:

Hvis det elektriske nettverket er i dårlig stand, kan det føre til et kortvarig fall i ytelsen. Ta kontakt med en spesialist.

11. Lagring (fig. 15)

For lagring, vikle nettkabelen (29) rundt den angitte kabelholderen (30). Skyvestokkholderne (28) er ment for skyvestokken.

Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C. Oppbevar el-verktøyet i originalemballasjen.

Dekk til el-verktøyet for å beskytte det mot støv eller fuktighet.

Oppbevar brukerveiledningen sammen med el-verktøyet.

12. Elektrisk tilkobling

⚠ ADVARSEL! Strømskott! Det er fare for personskader på grunn av elektrisk strøm!

En defekt kabel eller et defekt støpsel kan føre til strømskott.

Unngå at kroppen kommer i berøring med deler som er jordet, og beskytt deg mot elektrisk støt på denne måten.

⚠ Drift er bare tillatt med jordfeilbryter (RCD maks. feilstrøm 30mA).

Koble støpslet på strømkabelen til en stikkontakt med passende form, spenning og frekvens, som oppfyller de gjeldende forskrifter. Ikke trekk i ledningen for å trekke støpslet ut av stikkontakten.

Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar for drift. Tilkoblingen tilsvarer de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene. Nettilkoblingen hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes, må være i samsvar med disse forskriftene.

- Produktet oppfyller kravene i EN 61000-3-11 og er underlagt spesielle tilkoblingsbetingelser. Det betyr at bruk på vilkårlige fritt valgte tilkoblingspunkter ikke er tillatt.
- Ved ugunstige nettforhold kan apparatet forårsake midlertidige spenningssvingninger.
- Produktet er kun beregnet for bruk på tilkoblingspunkter som
 - a) en maksimalt tillatt nettimpedans «Z» ($Z_{\max} = 0,367 \Omega$) må ikke overskrides, eller
 - b) har en permanent strømbelastning fra nettet på minimum 100 A per fase.
- Som bruker må du sørge for, ved behov etter avtale med din netteier, at ditt tilkoblingspunkt som du ønsker å drive produktet på, oppfyller ett av de to nevnte kravene a) eller b).

Viktige instruksjoner:

Ved overbelastning av motoren slår den seg av automatisk. Etter en avkjølingsperiode (som vil variere i lengde) kan motoren slås på igjen.

Defekt elektro-tilkoblingsledning

Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske tilkoblingsledninger.

Årsaker for dette kan være:

- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker.
- Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen.
- Grensesnitt på grunn av at tilkoblingsledningen ble overkjørt.
- Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkontakten i veggen.

- Riss som følge av aldring hos isoleringen. Slike defekte el-tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig. Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader. Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømmettet ved kontroll. Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledninger med merkingen H05VV-F. Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

Vekselstrømmotor

- Nettspenningen skal være 230 V~ / 50 Hz.
- Skjøteledninger med opp til 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 mm², > 25 m lengde / 2,5 mm².

Tilkoblingsmåte M

Tilkoblingsmetode der tilkoblingsledningen enkelt kan erstattes av en spesialledning, for eksempel med støpt bøyebeskyttelseshylse eller krympede koblinger, uten hjelp av spesialverktøy.

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun utføres av en elektriker.

Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:

- strømtype til motoren
- informasjon til maskinens typeskilt
- Data på motor-typeskiltet

13. Kassering og gjenvinning

Henvvisning om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Henvisninger til elektro- og elektronikkens lov (ElektroG)



Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eier eller brukeren av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstreket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:

- Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
- Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
- Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
- Du kan finne ut flere supplerende returbetingelser fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske apparater.

14. Reservedelsbestilling

Ved bestilling av reservedeler må du angi følgende opplysninger:

- Type apparat
- Apparatets artikkelnummer
- Identifikasjonsnummer til apparatet
- Reservedelsnummer for den nødvendige reservedelen

Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.

Slitedeler*: Kilereimer, høvelkniver, kullbørster

* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

15. Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem, hvis produktet ikke arbeider slik det skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Maskinen lar seg ikke slå på	Ingen nettspenning Slitte kullbørster Sponavsug ikke montert	Kontroller spenningsforsyningen Send maskinen til serviceverkstedet Monter sponavsug
Maskinen fungerer ikke eller stopper plutselig	Strømbrydd Motor eller bryter er defekt Kontroller mikrobryteren	Kontroller sikringen/Kontroller overbelastningsvernet på apparatet La en elektriker kontrollere motoren eller bryteren Monter sponavsug slik at mikrobryteren aktiveres, kontroller forsikringen til strømmettet. Maskinen starter ikke på nytt av seg selv på grunn av den innebygde underspenningsbeskyttelsen og må slås på igjen etter at spenningen kommer tilbake
Maskinen blir stående under høvlingen	Høvelkniven er sløv/slitt Overbelastningsbryteren er utløst Kontroller mikrobryteren For stor spontykkelse For stort fremtrekk	Bytt eller slip kniven Slå på motoren igjen etter avkjølingstiden Monter sponavsugshetten eller låsemekanismen for bordet slik at mikrobryteren aktiveres Reduser spontykkelsen Reduser fremskyvingshastigheten
Arbeidsstykket kommer Tykkelseshøvling	Kuttedybden er for stor	Reduser kuttedybden og bearbeid arbeidsstykket i flere omganger
Turtallet synker under høvlingen	For stor spontykkelse For stort fremtrekk Sløve kniver	Reduser spontykkelsen Reduser fremskyvingshastigheten Bytt kniv
Ikke tilfredsstillende overflater	Høvelkniven er sløv/slitt Høvelkniven er tilstoppet av spon Ujevn tilførsel	Bytt eller slip kniven Fjern spon Før inn arbeidsstykket med konstant trykk og redusert tilførselshastighet

Bearbeidet overflate er for ru	Arbeidsstykket inneholder fremdeles for mye fuktighet	Tørk arbeidsstykket
Bearbeidet overflate har sprekker	Arbeidsstykket ble bearbeidet mot vokseretningen For mye materiale ble høvlet av på en gang	Bearbeid arbeidsstykket fra motsatt retning Bearbeid arbeidsstykket i flere omganger
For lite fremtrekk av arbeidsstykket ved tykkelseshøvling	Arbeidsstykket ble bearbeidet mot vokseretningen For mye materiale ble høvlet av på en gang	Rengjør bordplaten og legg på et tynt lag glidevoks Reparer transportvalsene
Sponutløpet er tilstoppet ved tykkelseshøvling (uten avsug)	For stor spontykkelse Sløve kniver For vått tre	Reduser spontykkelsen Bytt kniv Tørk arbeidsstykket
Sponutløpet er tilstoppet ved avrettingshøvling (uten avsug)	For stor spontykkelse For stort fremtrekk Sløve kniver For vått tre	Reduser spontykkelsen Reduser fremskyvingshastigheten Bytt kniv Tørk arbeidsstykket
Sponuttaket med avsug er tilstoppet ved avrettings- eller tykkelseshøvling	Avsuget er for svakt	Det må brukes et avsugingsapparat, som sikrer en lufthastighet på tilkoblingsstussen til avsuget på minst 20 m/s
Valgfritt tilbehør		
		HSS-høvelkniv Todelt sett Artikkelnummer: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Regelmessig vedlikeholdsperiode		Før hver idriftsettning	Ved behov	Ukentlig	Etter 6 måneder
Kontroll av høvelkniver for feilfri tilstand	Kontrollere	X			
	Skifte ut		X		X
Kontroller at sikkerhetsinnretningene fungerer som de skal	Kontrollere	X			
	Skifte ut		X		
Rengjøring av maskinen for støv/spon	Rengjøre	X			
Kontroller driveimene for spenning og tilstand/slitasje	Kontrollere		X		
	Skifte ut				
Olje/smøre alle bevegelige koblingsdeler				X	X

Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за употреба и указанията за безопасност!
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Носете защитни очила. Възникващите по време на работа искри или излитащите от уреда трески, стърготини и прахове могат да причинят загуба на зрението.
	Носете защита за слуха!
	Носете предпазна маска за прах. При обработката на дървесина и други материали може да се стигне до образуване на вреден за здравето прах. Не трябва да се обработва съдържащ азбест материал!
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване! Не посягайте към движещия се нож за струговане.
	Превключвател срещу претоварване
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.
	Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

Съдържание:

Страница:

1.	Увод	269
2.	Описание на уреда (Фиг. 1а-15).....	269
3.	Обем на доставката (Фиг. 1а/б).....	269
4.	Употреба по предназначение	270
5.	Указания за безопасност.....	270
6.	Технически данни.....	273
7.	Преди пускане в експлоатация.....	274
8.	Монтаж	274
9.	Експлоатация.....	275
10.	Поддържане в изправност	276
11.	Съхранение (Фиг. 15).....	277
12.	Електрическо свързване.....	277
13.	Изхвърляне и рециклиране.....	278
14.	Поръчване на резервни части	278
15.	Отстраняване на неизправности	279
16.	Декларация за съответствие	337

1. Увод

Производител:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктова отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба.

Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

2. Описание на уреда (Фиг. 1a-15)

1. Превключвател за включване/изключване
2. Превключвател срещу претоварване
3. Превключващ изпълнителен механизъм
4. Всмукване на стружки
5. Успореден ограничител
6. Звездобразна ръкохватка M8
7. Капак на ножа за струговане
8. Звездобразна ръкохватка M6
9. Ръкохватка за стискане
10. Ръчна манивела
11. Регулиращ винт
12. Подаваща маса
13. Капак на ножа за струговане компл.
14. Ключ за вътрешен шестостен
15. Оребрен ремък
16. Инструмент за бутане
17. Винт с вътрешен шестостен
18. Винт с вътрешен шестостен
19. Ходов винт
20. Резбово вретено
21. Маса на щрайхмуса
22. Ръкохватка за стискане
23. Обтягащ винт
24. Ножа за струговане
25. Палец срещу откат
26. Приемна маса
27. Ножова греда
28. Държач на инструмента за бутане
29. Мрежов кабел
30. Държач на кабела
31. Регулиращ винт
32. Скрепителен винт
33. Ексцентрик

- A. Скала (подаване)
- B. Скала (Успореден ограничител)
- C. Скала (щрайхмус)

3. Обем на доставката (Фиг. 1a/b)

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.

- Проверете уреда и принадлежностите за повреда от транспортирането.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

Абрихт и щрайхмус машина 1x
 Инструмент за бутане 1x
 Резервен оребрен ремък 2x
 Ключ за вътрешен шестостен 1x
 Ръчна манивела
 Успореден ограничител 1x
 Всмукване на стружки 1x
 Ръководство за експлоатация 1x

ВНИМАНИЕ!

Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

4. Употреба по предназначение

Абрихт/Щрайхмус машината се използва за рендосване и изрязване по дебелина на всички видове дървен материал с квадратна, правоъгълна или скосена форма.

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Следните дейности не могат да бъдат извършвани:

- Работа по вмъкване (т.е. всяка обработка, която не се простира по цялата дължина на детайла)
- вдлъбнатини, щифтове или прорези
- рендосване на силно огъната дървесина, където няма достатъчен контакт с подаващата маса.

⚠ Строго забранено е да се демонтират, модифицират или променят предназначението на защитните приспособления на машината или да се монтират други защитни приспособления.

Устройството за защита на моста не трябва да се отстранява по време на обработката. Неизползваната част на режещата глава трябва да бъде покрита.

Изисквания към оператора

Устройството може да се управлява и поддържа само от хора, които са запознати с него и са информирани за опасностите.

Никога не позволявайте на деца да работят с устройството.

Никога не позволявайте на възрастни да работят с устройството без подходящо обучение.

Операторът трябва внимателно да е прочел и разбрал инструкциите за експлоатация, преди да използва устройството.

Квалификация: Освен подробни инструкции от квалифицирано лице, не са необходими специални квалификации за използване на устройството.

Минимална възраст: Устройството може да се използва само от лица, които са навършили 18 години. Изключение е използването от младежи, ако се използва в хода на професионалното обучение за придобиване на умения под наблюдението на инструктор.

Местните разпоредби могат да определят минималната възраст на потребителя.

Обучение: Употребата на уреда изисква само съответни инструкции от компетентно лице или инструкциите за експлоатация. Не се изисква специално обучение.

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение.

За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

5. Указания за безопасност

Общи указания за безопасност

Внимание! При употреба на електрически инструменти трябва да се съблюдават следните основни предпазни мерки срещу опасност от токов удар, нараняване и пожар.

Прочетете всички тези указания, преди да използвате този електрически инструмент, и съхранявайте добре указанията за безопасност.

Безопасна работа

- 1 Поддържайте Вашето работно място подредено
 - Безпорядъкът на работното място може да доведе до злополуки.
- 2 Съблюдавайте влиянията на околната среда
 - Не излагайте електрически инструменти на дъжд.

- Не използвайте електрически инструменти във влажна или мокра среда.
 - Осигурявайте добро осветление на работното място.
 - Не използвайте електрически инструменти на места, на които съществува опасност от пожар или експлозия.
- 3 Пазете се от токов удар
- Избягвайте докосване на тялото до заземени части (напр. тръби, радиатори, електрически печки, хладилници).
- 4 Дръжте други лица надалеч
- Не позволявайте на други лица, особено деца, да докосват електрическия инструмент или кабела. Дръжте ги далеч от Вашето работно място.
- 5 Съхранявайте неизползвани електрически инструменти на сигурно място
- Неизползваните електрически инструменти трябва да се оставят на сухо, високо или заключено място, извън обсега на деца.
- 6 Не претоварвайте Вашия електрически инструмент
- Ще работите по-добре и по-сигурно в посочения диапазон на работни характеристики.
- 7 Използвайте правилния електрически инструмент
- Не използвайте маломощни машини за тежка работа.
 - Не използвайте електрическия инструмент за цели, за които той не е предвиден.
 - Например, не използвайте ръчни циркулярни триони за рязане на клони илицепеници.
- 8 Носете подходящо облекло
- Не носете широки дрехи или бижута, те биха могли да бъдат захванати от движещи се части.
 - При работа на открито се препоръчва използването на устойчиви на хлъзгане обувки.
 - При дълги коси носете мрежа за коса.
- 9 Използвайте предпазни средства
- Носете защитни очила.
 - При образуващи прах работи използвайте маска за дихателна защита.
- 10 Свързвайте прахоулавящото устройство
- Ако са налични съединения за прахоизсмукване и устройство за прахоулавяне, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.
- 11 Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен
- Не използвайте кабела, за да издърпвате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове.
- 12 Осигурявайте детайла
- Използвайте приспособления за затягане или преса, за да държите детайла здраво. Така той се държи по-сигурно, отколкото с Вашата ръка.
- 13 Избягвайте неправилна стойка на тялото
- Осигурете си стабилен стоеж и пазете равновесие по всяко време.
- 14 Поддържайте грижливо Вашите инструменти
- Поддържайте режещите инструменти остри и чисти, за да могат да работят по-добре и по-сигурно.
 - Следвайте указанията за смазване и за смяна на инструмент.
 - Проверявайте редовно съединителния проводник на електрическия инструмент и при повреда възлагайте подмяната му на признат специалист.
 - Проверявайте удължаващите кабели редовно и ги сменяйте, ако са повредени.
 - Пазете дръжките сухи, чисти и без масло и грес.
- 15 Изваждайте щепсела от контакта
- Когато електрическият инструмент не се използва, преди поддръжка и при смяна на инструменти, като напр. режещ диск, свредло, фреза.
 - Ако валът на рендето се заклепва по време на работа поради прекомерна сила на подаване или заклепване на обработвания детайл, изключете уреда и го изключете от електрическата мрежа. Отстранете детайла и се уверете, че валът на рендето се движи свободно. Включете уреда и извършете отново работната стъпка с намалена сила на подаване.
- 16 Не оставяйте поставени ключове и инструменти
- Преди включване проверявайте дали ключовете и инструментите за настройка са отстранени.
- 17 Избягвайте неволно стартиране
- Уверявайте се, че превключвателят е изключен при вкарване на щепсела в контакта.
- 18 Използвайте удължителен кабел за употреба на открито
- На открито използвайте само допустими за това и съответно обозначени удължителни кабели.
- 19 Бъдете внимателни
- Внимавайте за това, което правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте електрическия инструмент, когато не сте концентрирани.

20 Проверявайте електрическия инструмент за евентуални повреди

- Преди следваща употреба на електрическия инструмент трябва внимателно да се проверява изрядното и правилно функциониране на защитните устройства или на леко повредените части.
- Проверявайте дали движещите се части функционират изрядно и не заяждат, или дали няма повредени части.
- Всички части трябва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да се гарантира изрядната работа на електрическия инструмент.
- Повредени предпазни устройства и части трябва да бъдат ремонтирани или подменени съгласно изискванията от признат специализиран сервиз, освен ако не е посочено друго в ръководството за употреба.
- Повредени превключватели трябва да се подменят от сервиз за техническо обслужване.
- Не използвайте електрически инструменти, чийто превключвател не може да се включва или изключва.

21 ВНИМАНИЕ!

- Използването на други работни инструменти и принадлежности може да представлява опасност от нараняване за Вас.

22 Възлагайте ремонта на Вашия електрически инструмент на електротехник

- Този електрически инструмент отговаря на приложимите норми за безопасност. Ремонтите могат да се извършват само от електротехник при използване на оригинални резервни части; в противен случай могат да възникнат злополуки за потребителя.

Този уред не е предназначен за използване от хора (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и/или знания.

Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не играят с уреда.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Не използвайте затъпени ножове. Опасност от откат!
- Режещият блок трябва да е напълно покрит.
- За струговането на къси детайли използвайте инструмент за бутане.
- За струговането на тесни детайли трябва да предприемете допълнителни предпазни мерки. Използването на приспособления за свиване на напречни влакна и пружинни капаци може да е необходимо, за да се осигури безопасна работа.

- Машината не е подходяща за рязане на жлебове.
- Защитата от откат и подаващият валеж трябва да се проверяват редовно.
- Машините, оборудвани с дефлектор за стружки и абсорбатори трябва да се свържат към съответните уреди. Типът на материала може да повлияе отрицателно върху образуването на прах.
- Машината е подходяща само за рязане на дървесина и подобни материали.
- Ако ножът е износен на 5 %, той трябва да се смени.
- Липсващ инструмент за бутане може да доведе до опасности. Инструментът за бутане винаги трябва да се съхранява на машината, когато не се използва.
- Съществува повишен риск от опасност при вкарване на малки детайли на ръка. При използването на инструмент за бутане трябва да се спазват препоръките на производителя.
- Неправилното изравняване на защитните капаци, подаващата маса или решетките може да доведе до неконтролирани ситуации.
- Повредените или замърсени детайли крият опасности. Метални части или раздробяващ се материал не трябва да се обработва с тази машина. **Опасност от нараняване!**
- Поставайте дългите детайли за рязане върху ролковата маса или друго опорно устройство. В противен случай можете да загубите контрол върху детайла.
- Машината е подходяща само за струговане и изрязване по дебелина.
- Когато работите с машината, винаги трябва да носите подходящо защитно облекло:
 - защита за слуха за защита от увреждане на слуха,
 - защитна маска за да се предотврати вдишването на опасни прахови частици,
 - предпазни ръкавици при работа с вала на ножа и груби материали, за да се намали рискът от нараняване от остри ръбове,
 - защитни очила за предотвратяване на наранявания на очите от летящи частици.
- Следните ситуации трябва да се избягват на всяка цена: преждевременно прекъсване на струговането (стружки при стругово изнемване, които не покриват цялата дължина на детайла; струговане на неравни дървени части, които не лежат равномерно върху подаващата маса).
- Внимание! Ако връзката към главната мрежа е в лошо състояние, при включване на машината съществува опасност от късо съединение. Това може да повлияе и на други функции (напр. светването на контролните светлини). Ако връзката към главната мрежа е повредена, моля, обърнете се към Вашия местен доставчик на електроенергия за помощ и информация.

Остатъчни дискове

Въпреки употребата по предназначение, някои остатъчни рискове не могат да бъдат напълно изключени. Поради необходимия ход на работа могат да възникнат следните наранявания:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване

- на пръстите и ръцете при докосване на вала на ножа в непокрити места при смяна на инструменти; те също могат да бъдат смачкани чрез отваряне на защитния капак.
- Наранявания на очите.
- при входния и изходния отвор.
- поради опасен откат.
- Опасност от ток, ако електрическите кабели не са свързани правилно.
- Ако машината работи без аспирация или торба за стърготини, може да се получи вреден дървесен прах.
- поради изхвърляне на части.
- Металните части, съдържащи се в детайла, могат да изтърпят или унищожат ножовете.
- Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща прахозащитна маска.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Увреждане на слуха!

Продължителният престой в непосредствена близост до работещия уред може да доведе до увреждания на слуха. **Носете защита за слуха!**

Въпреки съблюдаването на ръководството за експлоатация могат да съществуват и неяви остатъчни рискове.

Благодариме! По време на експлоатация този уред създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти.

За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди уредът да бъде използван.

Поведение в случай на злополука

Предприемете необходимите мерки за оказване на първа помощ в зависимост от нараняването и потърсете възможно най-скоро квалифицирана медицинска помощ.

Защитете пострадалия от по-нататъшни наранявания и го успокойте. В случай на злополука на работното място винаги трябва да има комплект за оказване на първа помощ в съответствие с DIN 13164.

Материалът, изваден от комплекта за оказване на първа помощ, трябва да се попълни незабавно. Ако търсите помощ, посочете следната информация

1. Място на злополуката
2. Вид на злополуката
3. Брой на пострадалите
4. Вид на нараняванията

6. Технически данни

Технически данни	
Брой ножове	2 броя
Обороти на валове за струговане	8500 1/min
Размери	970 x 490 x 485 mm
Тегло	27 kg
Технически данни за рендосване	
макс. ширина на струговане	254 mm
макс. отнемане на стружки	2 mm
Упор на рендосване Д x В	635 x 127 mm
Упор на рендосване диапазон на наклоняване	90°-135°
Размер на масата за рендосване	920 x 264 mm
Технически данни изрязване по дебелина	
макс. ширина на струговане	254 mm
макс. дебелина при струговане	120 mm
макс. отнемане на стружки	2 mm
Размер на масата на хобел машината	380 x 254 mm
Задвижване	
Двигател	230V / 50 Hz
Консумирана мощност P _I	1500 W
Запазва се правото на технически промени!	

Шум

Стойностите на шума са определени съгласно EN 61029.

Ниво на звуково налягане L _{pA}	97 dB
Неопределеност K _{pA}	3 dB
Ниво на звукова мощност L _{WA}	110 dB
Неопределеност K _{WA}	3 dB

Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.

Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

- Използвайте само изправни уреди.
- Поддържайте и почиствайте редовно уреда.
- Съобразявайте начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- При нужда възлагайте проверка на уреда.
- Изключвайте уреда, когато той не се използва.

7. Преди пускане в експлоатация

Преди всяка употреба проверявайте:

- Превключватели за включване и изключване, включително превключвател за аварийно спиране (ако е наличен) за правилно функциониране
- **Блокирани предпазители (Фиг. 1а - поз. 3)** чрез отваряне на всеки предпазител последователно, за да изключите машината и като проверите дали е невъзможно да включите машината с отворен предпазител.
- **Спирачка** при започване на работа включете машината и я оставете да достигне нужните обороти. Изключете отново машината. След 10 секунди двигателят трябва да изгасне. В противен случай налице е дефект.
- **Скоби против откат (Фиг. 4 - поз. 25)** поне веднъж на работна смяна чрез проверка, за да се гарантира, че са в добро работно състояние, напр. няма повреда на контактната повърхност поради удари и че скобите против откат (25) падат безпрепятствено назад поради собственото си тегло;
- **Нож за струговане (Фиг. 13 - поз. 24)** за повреди и правилно положение.

Машината може да се използва само ако са изпълнени всички тези условия.

Използвайте само добре наточени и поддържащи ножове. Използвайте само ножове, предназначени за машината.

Когато обработвате къси детайли, използвайте пръчки за избутване или пръчки за избутване, които не са дефектни.

Свържете машината към устройство за изсмукване на прах или стружки.

Преди да започнете обработката, проверете дали ограничителят е захванат.

Уверете се, че можете да поддържате равновесие през цялото време. Застанете отстрани на машината.

Когато машината работи, дръжте ръцете си на безопасно разстояние от режещия валяк и от точката, където се изхвърлят стружките.

Започнете рендосването едва когато режещият барабан достигне необходимата скорост.

Също така се уверете, че обработваният детайл не съдържа кабели, въжета, шнурове или други подобни. Не обработвайте дървесина, което има множество чепове или дупки.

Осигурете дългите обработвани детайли срещу преобръщане в края на рендосването. За тази цел използвайте напр. стойки за разгъване или подобни устройства.

Строго забранено е да се отстраняват стружки или отломки, докато машината работи.

Ако има запушване, незабавно изключете машината. Извадете щепсела от контакта и отстранете заседналият детайл.

Задайте най-малкия размер на рязане след всяка употреба, за да предотвратите риска от нараняване.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Машината трябва да бъде здраво закрепена към пода/работния плот с подходящи винтове/винтови стяги, тъй като съществува риск от преобръщане.

- Преди свързването се уверете, че данните върху фирмената табелка съвпадат с данните на мрежата.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди почистване, настройка, поддръжка или ремонт изключете мрежовия щепсел от главното захранване!

- Проверявайте редовно дали ножовете (24) са здраво закрепени към ножовия блок.
- Ножовете (24) могат да стърчат максимум 1,1 mm от ножовия блок.
- Проверете скобите против откат (25) за правилна функция.
- Винаги носете предпазни очила.
- Никога не изрязвайте вдлъбнатини, чепове или форми.
- Преди пускане в експлоатация приспособленията за безопасност трябва да бъдат правилно монтирани.
- Ножът за струговане трябва да може да се движи свободно.

8. Монтаж

8.1 Успореден ограничител (Фиг. 2)

- С помощта на шестограмния ключ (14) развийте болтовете с вътрешен шестостен (17/18) обротно на часовниковата стрелка.
- Поставете успоредния ограничител(5) на корпуса на машината и го фиксирайте с помощта на болтовете с вътрешен шестостен (17/18).

8.2 Манивела за настройка на щрайхмуса (Фиг. 3)

- Манивелата (10) за настройка на дебелината на стружката към ходовия винт (19).

8.3 Всмукване на стружки - рендосване (Фиг. 4-6)

- За монтажа поставете капака на ножа за струговане компл. (13) в най-горна позиция.
- Поставете масата на щрайхмуса (21) в най-долна позиция с помощта на манивелата (10).
- Поставете всмукването на стружките (4) леко косо на машината и го преместете назад. Два-та превключващи изпълнителни механизма (3) трябва да се държат навън.
- Блокирайте всмукването на стружките (4) с помощта на превключващите изпълнителни механизми (3). **Внимание!** Машината няма да се стартира, ако превключващите изпълнителни механизми (3) не са поставени правилно.
- Завинтете винта (32) от другата страна на машината, за да закрепите екстрактора за стружки (4).
- Сгънете отново надолу капака на ножа за струговане компл. (13).

8.4 Всмукване на стружки - тънки дъски (Фиг. 11)

- Надлъжният ограничител към щрайхмуса трябва да се демонтира. Процедирайте в обратен ред, както е описано в точка 8.1.
- Преместете капака на ножа за струговане (7) докрай навън, така че ножовият вал да лежи напълно свободно.
- Задръжте превключващите изпълнителни механизми (3) отново навън и поставете всмукването на стружките (4) върху машината за струговане.
- Блокирайте всмукването на стружките (4) с помощта на превключващите изпълнителни механизми (3). **Внимание!** Машината няма да се стартира, ако превключващите изпълнителни механизми (3) не са поставени правилно.
- Завинтете винта (32) в подаващата маса (12), за да фиксирате екстрактора за стружки (4).

9. Експлоатация

⚠ Внимание!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Абрихт/Щрайхмус машината е проектирана специално за рендосване на масивно дърво. За тази цел се използват високолегирани ножове (24). При рендосване по дебелина контактната повърхност на детайла трябва да е плоска. Ако трябва да се обработват по-големи или по-тежки детайли, е необходимо да закрепите машината към основата (напр. с помощта на резбите в основата на машината).

- Превключвателят за включване/изключване (1) се намира от лявата страна на машината. За да включите машината, натиснете зеления бутон "I". За да изключите машината, натиснете червения бутон "0".

- Машината е оборудвана с превключвател срещу претоварване (2) за защита на двигателя. В случай на претоварване машината ще спре автоматично. След известно време превключвателят срещу претоварване (2) може отново да се върне в изходно положение.
- Когато обработвате дълги детайли, използвайте ролкови маси или подобно поддържащо устройство. Това допълнително оборудване се предлага в специализирани магазини. То трябва да бъде поставено от страната на подаване и излитане на машината за струговане. Регулирането на височината трябва да е такова, че детайлът да може да се вкарва в машината хоризонтално и да се изважда хоризонтално.

9.1 Рендосване на повърхности

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Преди извършване на каквато и да е работа по поддръжка, почистване или настройка, извадете щепсела от контакта.

9.1.1 Настройка (Фиг. 7/8)

- Завъртете регулиращия винт (11) надясно или наляво за желаната дебелина на стружката. Дебелината на стружката може да се види на скалата (A).
- Разхлабете успоредния ограничител (5) с ръкохватката за стискане (22). Настройте желания ъгъл. Настроеният ъгъл може да се види на скалата (B). След успешната настройка фиксирайте отново успоредния ограничител (5) с ръкохватката за стискане (22). Ограничителят (5) може да се разхлабва и премества с помощта на ексцентрика (33).

9.1.2 Експлоатация на рендосвачката (Фиг. 9/10)

Внимание! Обърнете внимание на правилния монтаж на всмукването на стружки (вижте 8.3).

- **(Тесни детайли, вижте Фиг. 9)** Отворете ръкохватката за стискане (9) и преместете капака на ножа за струговане (7) толкова, колкото изисква ширината на детайла. След това затегнете отново ръкохватката за стискане (9).
- **(Широки, плоски детайли, вижте Фиг. 10)** Отворете ръкохватката (6) и поставете капака на ножа за струговане компл. (13) толкова високо, колкото дебел е детайлът. По този начин капакът на ножа за струговане (7) покрива целия ножов вал! След това затегнете отново ръкохватката (6).
- Свържете щепсела с мрежовия проводник. Натиснете зеления бутон "I", за да стартирате машината за струговане.
- Поставете детайла, който трябва да се обработи, върху подаващата маса (12).

С помощта на едната си ръка дръжте ножа натиснат върху масата (12) и го преместете възможно най-напред с помощта на инструмента за бутане (16) в посока над приемната маса (26) над ножовия вал.

- След приключване на работа изключете машината. За тази цел натиснете червения бутон „0“. Накрая изключете машината от мрежата.
- Отстранете стружките и прахта от подаващата маса (12), приемната маса (26) и ножовия вал, след като машината спре напълно.
- Поставете капака на ножа за струговане (7) отново на позиция и покрийте ножа за струговане по цялата дължина.

9.2 Щрайхмус

⚠ ВНИМАНИЕ! Преди извършване на каквато и да е работа по поддръжка, почистване или настройка, извадете щепсела от контакта.

9.2.1 Настройка (Фиг. 4/11)

Поставете манивелата (10) върху ходовия винт (19) и завъртете масата на щрайхмуса (21) на желаната височина. Настроената височина може да се види на скалата (C).

Експлоатация на щрайхмуса (Фиг. 4/11/12)

Внимание! Обърнете внимание на правилния монтаж на всмукването на стружки (вижте 8.4).

- Свържете щепсела с мрежовия проводник. Натиснете зеления бутон „I“, за да стартирате машината за струговане.
- Поставете детайла върху масата на щрайхмуса (21). Подайте детайла в посока на подаващата маса (12). (Обърнете внимание на посоката на стрелката, която символизира работната посока.)
- След приключване на работа изключете машината. За тази цел натиснете червения бутон „0“. Накрая изключете машината от мрежата.
- Отстранете стружките и прахта от масата на щрайхмуса (21) и ножовия вал, след като машината спре напълно.

9.3 Смяна на ножа (Фиг. 13/14)

- **⚠ ВНИМАНИЕ!** Винаги изваждайте щепсела от контакта, преди да смените ножовете.
- Фиксирайте защитата на валяка за струговане компл. (13) в повдигната позиция.
- Развийте и свалете петте затегателни винта (23).
- Вдигнете ножа (24) и ножовата греда (27) от вала.
- Отстранете стружките и смолата от вала за струговане и ножовата греда.
- Поставете новия нож (24) във вала за струговане, фиксирайте ножа (24) с правоъгълните про-

рези в двете винтови глави. (С тези два винта ножът се настройва по височина.)

- Поставете ножовата греда (27) върху ножа (24).
- Леко затегнете петте затегателни винта (23).
- Повторете работните операции и за втория нож (24).
- Настройте ножовете за струговане (24) точно спрямо приемателната маса. За тази цел използвайте линия, която се намира върху приемателната маса.
- Чрез преместване на двата регулиращи винта (31) ножът (24) може да се регулира по височина.
- Завъртете вала за струговане заедно с линията, за да видите настройката на височината.
- Ножът е настроен прецизно, когато линията се премести на макс. 3 mm с помощта на ножа.
- След успешна настройка на ножа всички затегателни винтове трябва да се затегнат (8,4 N/m).

Вземете под внимание:

- Острите ножове за струговане гарантират чиста картина на струговане и натоварват по-малко двигателя.
- При трикратно шлифование не трябва да се сваля материал повече от 3 x 0,05 mm.
- Ножовете, използвани на тази машина, не са подходящи за рендосване/изрязване.
- Накрая спуснете отново защитата на вала за струговане върху масата и покрийте вала за струговане, затегнете с ръкохватката.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Използвайте само ножове, препоръчани от производителя за това устройство. При използване на други ножове съществува риск от нараняване поради загуба на контрол.

Избягвайте пренатягането и възможното разхлабване на резбите. Ножовите греди или винтовете с износени резби трябва да се сменят незабавно.

10. Поддържане в изправност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди почистване, настройка, поддръжка или ремонт изключете мрежовия щепсел от главното захранване!

Поддръжка на машината

Абрихт/Щрайхмус машината изисква малко поддръжка. Лагерите са постоянно смазани. Препоръчваме следните части да се смазват след приблизително 10 работни часа:

- Лагери на входящата и изходящата ролка.
- Лагери на ремъчната шайба и зъбното колело.

Шпинделът с резба за регулиране на височината на масата за удебеляване може да се обработва само със суха смазка.

Повърхността на масата и входящия и изходящия вал винаги не трябва да са покрити със смола.

Замърсените входящи и изходящи валове трябва да се почистват.

За да се избегне прегряване на двигателя редовно трябва да проверявате дали по вентилационните отвори на двигателя не се е натрупал прах. След продължителна работа на машината Ви препоръчваме проверка от упълномощен сервизен специалист.

Грижа за инструмента

Валът за струговане, затегателните приспособления, подложките на ножовете и ножовете трябва периодично да се почистват от смолата, тъй като чистият инструмент подобрява качеството на рязане.

За тази цел затегателните приспособления, подложките на ножовете и ножовете трябва да се държат 24 часа потопени в препарат за отстраняване на смола. Алуминиевите инструменти трябва да се почистват само с почистващи препарати, които не разяждат този тип метал.

Внимание:

При лошо състояние на електрическата мрежа може да се стигне до краткотрайна загуба на мощност. Обърнете се към специалист.

11. Съхранение (Фиг. 15)

За складиране навийте мрежовия кабел (29) около предвидения за тази цел държач за кабели (30). За инструмента за бутане е предвиден държача за инструмента за бутане (28).

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната опаковка.

Покривайте електрическия инструмент, за да го предпазите от прах или влага.

Съхранявайте ръководството за употреба при електрическия инструмент.

12. Електрическо свързване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Електрически удар! Съществува опасност от нараняване от електрически удар!

Дефектен кабел или щепсел може да причини токов удар.

Избягвайте докосване на тялото до заземени части и се пазете от електрически удар.

⚠ Работа е разрешена само със защитен прекъсвач (RCD макс. утечен ток 30 mA).

Свържете щепсела на токопроводящия кабел към контакт с подходяща форма, напрежение и честота, които отговарят на приложимите разпоредби. Не дърпайте кабела за мрежово захранване, за да издърпвате щепсела от контакта.

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

- Продуктът отговаря на изискванията на EN 61000-3-11 и подлежи на специални условия за свързване. Това означава, че използването на произволни, свободно избрани точки на свързване не е допустимо.
- При неблагоприятни условия на захранващата мрежа уредът може да доведе до временни колебания в напрежението.
- Продуктът е предвиден само за употреба към точки на свързване, които
 - а) не превишават максимално допустим мрежов импеданс "Z" ($Z_{\max} = 0,367 \Omega$) или
 - б) имат допустимо натоварване на мрежата при продължителна работа от поне 100 A за фаза.
 Вие, като потребител, трябва да гарантирате, ако е необходимо чрез консултация с Вашето електроснабдително дружество, че Вашата точка на свързване, към която желаете да използвате продукта, отговаря на едно от двете посочени изисквания, а) или б).

Важни указания:

При претоварване на двигателя, той се изключва автоматично. След време на охлаждане (различно по време), двигателят може да се включи отново.

Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H05VV-F.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

Двигател на променлив ток

- Мрежовото напрежение трябва да е 230 V~ / 50 Hz.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 mm², > 25 m дължина / 2,5 mm².

Вид свързване M

Метод на свързване, при който свързващият кабел може лесно да се замени със специален кабел, например с вградена защитна втулка за огъване или с пресовани връзки, без да е необходим специален инструмент.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

13. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.

- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
 - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
 - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
 - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
 - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

14. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип на уреда
- Номер на артикул на уреда
- Идент. номер на уреда
- Номер на резервна част на необходимата резервна част

Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ.

следните части са необходими като консумативи.
Бързоизносващи се части*: Клинови ремъци, ножове за струговане, карбонови четки

* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

15. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите на грешки и описва как можете да ги отстраните, ако продуктът Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Машината не може да се включи	Няма мрежово напрежение Въгленовата четка е износена Всмукването на стружки не е монтирано	Проверете захранването с напрежение Занесете машината в сервиз за техническо обслужване Монтирайте всмукването на стружки
Машината не функционира или спира внезапно	Спиране на тока Дефектен двигател или превключвател Проверете микропревключвателя	Проверете предпазителя / проверете защитата срещу претоварване на уреда Възложете проверка на двигателя или превключвателя на електротехник Монтирайте устройството за всмукване на стружки така, че микропревключвателят да се задейства. Проверете предпазителя на входа от страната на мрежата. Поради вградената защита срещу ниско напрежение машината не се задейства отново самостоятелно и след възстановяване на напрежението трябва да се включи отново
Машината спира по време на струговане	Ножът за струговане е затъпен/ износен Превключвателят срещу претоварване се е задействал Проверете микропревключвателя Твърде голямо отнемане на стружки Твърде голямо подаване	Сменете или наточете ножа След изтичане на времето на охлаждане включете отново двигателя Монтирайте капака на всмукването на стружки, респ. блокировката на плота така, че микропревключвателят да се задейства Намалете отнемането на стружки Понижете скоростта на подаване
Обработваният детайл се заклинва при Щрайхмус	твърде голяма дълбочина на среза	Намалете дълбочината на среза и обработете обработвания детайл в няколко работни хода
Оборотите се понижават по време на рендосване	Твърде голямо отнемане на стружки Твърде голямо подаване Тъпи ножове	Намалете отнемането на стружки Понижете скоростта на подаване Смяна на ножа
Незадоволително състояние на повърхността	Ножът за струговане е затъпен/ износен Ножът на струговане е запушен от стружки Неравномерно подаване	Сменете или наточете ножа Отстранете стружките Подавайте обработвания детайл с постоянно налягане и понижена скорост на подаване

Обработената повърхност е твърде грапава	Обработваният детайл все още съдържа твърде много влага	Изсушете обработвания детайл
Обработената повърхност е напукана	Обработваният детайл е бил обработен срещу посоката на растежа Твърде много материал е бил стругован на един път	Обработете обработвания детайл от противоположната посока Обработете обработвания детайл в няколко работни хода
Твърде малко подаване на обработвания детайл при обработка с щрайхмус	Обработваният детайл е бил обработен срещу посоката на растежа Твърде много материал е бил стругован на един път	Почистете плота на масата и нанесете тънък слой плъзгащ восък Ремонтирайте транспортните валеци
Изхвъргача на стружки е задръстен при рендосване на дебелина (без изсмукване)	Твърде голямо отнемане на стружки Тъпи ножове Твърде мокър дървен материал	Намалете отнемането на стружки Смяна на ножа Изсушете обработвания детайл
Изхвъргача на стружки е задръстен при подравняване чрез рендосване (без изсмукване)	Твърде голямо отнемане на стружки Твърде голямо подаване Тъпи ножове Твърде мокър дървен материал	Намалете отнемането на стружки Понижете скоростта на подаване Смяна на ножа Изсушете обработвания детайл
Изходът за стружки с изсмукване е задръстен при подравняване чрез рендосване или рендосване на дебелина.	Твърде слабо изсмукване	Трябва да се използва изсмукващо устройство, което гарантира скорост на въздуха от минимум 20 m/s на присъединителния щуцер за изсмукване

Допълнителни принадлежности (като опция)

	HSS Нож за струговане Комплект от две части Артикулен номер: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Период на редовна техническа поддръжка		Преди всяко пускане в експлоатация	При необходимост	Ежедневно	След 6 месеца
Проверете безупречното състояние на ножа за струговане	Проверка	X			
	Смяна		X		X
Проверка на функционалността на предпазните приспособления	Проверка	X			
	Смяна		X		
Почистване на машината от прах/стружки	Почистване	X			
Проверка на задвижващите ремъци за обтягане и състояние/износване	Проверка		X		
	Смяна				
Смазване / гресиране на всички подвижни свързващи части				X	X

Εξήγηση των συμβόλων στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας!
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Οι σπινθήρες που παράγονται κατά την εργασία ή τα θραύσματα, τα πριονίδια και οι σκόνες που εξέρχονται από τη συσκευή μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.
	Φοράτε προστασία ακοής!
	Φοράτε μάσκα προστασίας από σκόνη. Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να προκύψει σκόνη επιβλαβής για την υγεία. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού! Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στην περιοχή του κινούμενου μαχαιριού ξεχονδρίσματος.
	Διακόπτης υπερφόρτωσης
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.

Περιεχόμενα:

Σελίδα:

1.	Εισαγωγή	283
2.	Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1a-15).....	283
3.	Παραδοτέο υλικό (Εικ. 1a/b).....	283
4.	Ενδεδειγμένη χρήση	284
5.	Υποδείξεις ασφαλείας	284
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	287
7.	Πριν τη θέση σε λειτουργία	288
8.	Συναρμολόγηση	288
9.	Λειτουργία	289
10.	Σέρβις	291
11.	Αποθήκευση (Εικ. 15).....	291
12.	Ηλεκτρική σύνδεση	291
13.	Απόρριψη και ανακύκλωση	292
14.	Παραγγελία ανταλλακτικών	293
15.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	293
16.	Δήλωση συμμόρφωσης	337

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

2. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1a-15)

1. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
2. Διακόπτης υπερφόρτωσης
3. Έμβολο μεταγωγής
4. Σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών
5. Παράλληλος αναστολέας
6. Παξιμάδι αστεροειδούς λαβής M8
7. Κάλυμμα μαχαιριού ξεχονδρίσματος
8. Παξιμάδι αστεροειδούς λαβής M6
9. Μοχλός σύσφιξης
10. Χειροκίνητος στρόφαλος
11. Ρυθμιστική βίδα
12. Τραπέζι προώθησης
13. Κάλυμμα μαχαιριού ξεχονδρίσματος, πλήρες
14. Κλειδί Άλεν
15. Ιμάντας με ραβδώσεις
16. Ράβδος ώθησης
17. Βίδα Άλεν
18. Βίδα Άλεν
19. Άτρακτος
20. Κοχλιωτή άτρακτος
21. Τραπέζι ξεχονδρίσματος
22. Μοχλός σύσφιξης
23. Βίδα σύσφιξης
24. Μαχαίρι ξεχονδρίσματος
25. Νύχια κατά της ανάκρουσης
26. Τραπέζι αφαίρεσης
27. Μπάρα κοπής
28. Υποδοχή ράβδου ώθησης
29. Καλώδιο ρεύματος δικτύου
30. Στήριξη καλωδίου
31. Βίδα ρύθμισης
32. Βίδα στερέωσης
33. Μηχανισμός εκκέντρου

- A. Κλίμακα (ρύθμιση)
- B. Κλίμακα (παράλληλος αναστολέας)
- C. Κλίμακα (ξεχόνδρισμα)

3. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 1a/b)

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

Πλάνη βάσης και ξεχονδριστήρας 1x
Ράβδος ώθησης 1x
Ανταλλακτικοί ιμάντες με ραβδώσεις 2x
Κλειδί Άλεν 1x
Χειροκίνητος στρόφαλος
Παράλληλος αναστολέας 1x
Σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών 1x
Οδηγίες χειρισμού 1x

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Η πλάνη/ξεχονδριστήρας χρησιμεύει στο πλάνισμα και ξεχόνδρισμα γωνιοτομημένης ξυλείας κάθε είδους, τετράγωνης, ορθογώνιας ή λοξής διατομής.

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται οι ακόλουθες εργασίες:

- ένθετες εργασίες (δηλαδή οποιαδήποτε επεξεργασία η οποία δεν καλύπτει όλο το μήκος του αντικείμενου εργασίας)
- εσοχές, μόρσα ή ανοίγματα
- πλάνισμα έντονα κυρτωμένου ξύλου στο οποίο δεν υπάρχει επαρκής επαφή με το τραπέζι τροφοδοσίας.

⚠ Απαγορεύεται αυστηρότατα η αφαίρεση, τροποποίηση ή χρήση για ακατάλληλους σκοπούς των προστατευτικών διατάξεων που υπάρχουν στο μηχάνημα ή η τοποθέτηση ξένων προστατευτικών διατάξεων.

Η προστατευτική διάταξη γέφυρας δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας. Το μη χρησιμοποιούμενο τμήμα του άξονα μαχαιριών πρέπει να καλύπτεται.

Απαιτήσεις για τον χειριστή

Ο χειρισμός και η συντήρηση της συσκευής επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με αυτήν και έχουν ενημερωθεί σχετικά με τους κινδύνους.

Ποτέ μην αφήσετε να εργαστούν παιδιά με τη συσκευή.

Ποτέ μην αφήσετε ενήλικες να εργαστούν με τη συσκευή χωρίς να έχουν λάβει σωστή κατάρτιση.

Ο χειριστής πρέπει πριν τη χρήση της συσκευής να έχει διαβάσει προσεκτικά και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού.

Προσόντα: Πέρα από μια διεξοδική κατάρτιση από εξειδικευμένο άτομο δεν απαιτούνται ειδικά προσόντα για τη χρήση της συσκευής.

Ελάχιστη ηλικία: Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο σε άτομα που έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους. Κατ' εξαίρεση η χρήση από έφηβο επιτρέπεται αν αυτή γίνεται στα πλαίσια επαγγελματικής εκπαίδευσης για την επίτευξη της επαγγελματικής επάρκειας υπό την επιτήρηση ενός εκπαιδευτή.

Τοπικοί κανονισμοί μπορεί να καθορίζουν την ελάχιστη ηλικία του χρήστη.

Εκπαίδευση: Για τη χρήση της συσκευής απαιτείται μόνο μια αντίστοιχη κατάρτιση από ένα εξειδικευμένο άτομο ή από τις οδηγίες χειρισμού. Δεν απαιτείται ειδική εκπαίδευση.

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη.

Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Προσοχή! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να τηρείτε τα εξής βασικά μέτρα ασφαλείας, για προστασία από ηλεκτροπληξία και από κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

Διαβάστε όλες αυτές τις υποδείξεις πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο και φυλάξτε καλά τις υποδείξεις ασφαλείας.

Ασφάλεια κατά την εργασία

- 1 Διατηρείτε την περιοχή εργασίας σας σε τάξη
 - Η κατάσταση στην περιοχή εργασίας μπορεί να έχει ως συνέπεια ατυχήματα.
- 2 Λαμβάνετε υπόψη τις επιδράσεις από το περιβάλλον
 - Μη εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε βροχή.
 - Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον με υγρασία και νερό.
 - Φροντίστε για καλό φωτισμό του χώρου εργασίας.

- Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης.
- 3 Προστατεύετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία
 - Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένα μέρη (π.χ. σωλήνες, σώματα καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυκτικές συσκευές).
- 4 Κρατάτε μακριά άλλα άτομα
 - Μην αφήνετε άλλα άτομα, ιδίως παιδιά, να αγγίζουν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το καλώδιο. Κρατάτε αυτά τα άτομα μακριά από τον χώρο εργασίας.
- 5 Φυλάσσετε τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία
 - Τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να αποτίθενται σε ένα μέρος ξηρό, σε θέση που είναι ψηλά ή κλειδωμένα, μακριά από παιδιά.
- 6 Μην υπερκαταπονείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σας
 - Εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
- 7 Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο
 - Μη χρησιμοποιείτε αδύναμης ισχύος μηχανές για βαριές εργασίες.
 - Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σκοπούς για τους οποίους δεν έχει προβλεφθεί.
 - Για παράδειγμα μη χρησιμοποιείτε δισκοπρίονο χειρός για να κόβετε κλαδιά δένδρων ή κομμάτια ξύλου.
- 8 Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό
 - Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, θα μπορούσαν να πιαστούν από κινητά μέρη.
 - Σε περίπτωση υπαίθριων εργασιών συνιστώνται αντιολισθητικά υποδήματα.
 - Αν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε δίχτυ μαλλιών.
- 9 Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας
 - Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
 - Σε εργασίες όπου παράγεται σκόνη να φοράτε μάσκα προστασίας αναπνοής.
- 10 Συνδέστε τη διάταξη αναρρόφησης σκόνης
 - Αν διατίθενται συνδέσεις για αναρρόφηση σκόνης και διάταξη συλλογής, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.
- 11 Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται
 - Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Προστατέψτε το καλώδιο από θερμότητα, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- 12 Ασφαλίζετε το αντικείμενο εργασίας
 - Χρησιμοποιείτε διατάξεις σύσφιξης ή μια μέγ-

- γενη για να συγκρατείτε σταθερά το αντικείμενο εργασίας. Με αυτό τον τρόπο συγκρατείται πιο σταθερά απ' ό,τι με το χέρι σας.
- 13 Αποφεύγετε μη κανονική στάση του σώματος
 - Φροντίζετε για ασφαλή στήριξη και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.
- 14 Φροντίζετε με επιμέλεια τα εργαλεία σας
 - Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά και καθαρά, για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια.
 - Τηρείτε τις υποδείξεις για λίπανση και για αλλαγή εργαλείου.
 - Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου, και σε περίπτωση ζημιάς αναθέστε την αντικατάστασή του από πιστοποιημένο και εξειδικευμένο τεχνικό.
 - Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια επέκτασης και αντικαθιστάτε τους αν έχουν υποστεί ζημιά.
 - Διατηρείτε τις λαβές κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.
- 15 Αφαιρείτε το φως από την πρίζα
 - Σε περίπτωση μη χρησιμοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου, πριν τη συντήρηση και κατά την αλλαγή εργαλείων όπως π.χ. λεπίδας πριονιού, τρυπανιού, κοπτικού φρέζας.
 - Αν κατά την εργασία ο άξονας ξεχονδρίσματος έχει μπλοκάρει λόγω πολύ μεγάλης δύναμης προώθησης ή κολλημάτων του αντικειμένου εργασίας, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από το δίκτυο ρεύματος. Απομακρύνετε το αντικείμενο εργασίας και βεβαιωθείτε ότι ο άξονας ξεχονδρίσματος κινείται ελεύθερα. Ενεργοποιήστε τη συσκευή, και εκτελέστε ξανά τη διαδικασία εργασίας με μειωμένη δύναμη προώθησης.
- 16 Μην αφήσετε κλειδί εργαλείου τοποθετημένο
 - Πριν την ενεργοποίηση ελέγχετε ότι έχουν αφαιρεθεί κλειδιά και εργαλεία ρύθμισης.
- 17 Να αποφεύγετε αθέλητη έναρξη λειτουργίας
 - Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος κατά τη σύνδεση του φως στην πρίζα.
- 18 Χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερικό χώρο
 - Σε εξωτερικούς χώρους να χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης που είναι εγκεκριμένο και κατάλληλα επισημασμένο για αυτή τη χρήση.
- 19 Παραμένετε προσεκτικοί
 - Προσέχετε κάθε σας ενέργεια. Να εκτελείτε τις εργασίες βάσει της λογικής. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν δεν έχετε αυτοσυγκέντρωση.
- 20 Ελέγξτε το ηλεκτρικό εργαλείο για τυχόν ζημιές
 - Πριν την περαιτέρω χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να εξεταστούν οι προστατευτικές διατάξεις ή τα μέρη που έχουν ελαφρές ζημιές, για την άποψη και ενδεχόμενη λειτουργία τους.

- Ελέγξτε ότι λειτουργούν απρόσκοπτα και δεν κολλάνε τα κινούμενα μέρη, ή αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.
- Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένα και να εκπληρώνουν όλες τις προϋποθέσεις για να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Προστατευτικές διατάξεις και εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευαστούν ή να αντικατασταθούν όπως προβλέπεται, από ένα αναγνωρισμένο και εξειδικευμένο συνεργείο, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στις οδηγίες χρήσης.
- Οι διακόπτες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται από ένα συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.
- Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία στα οποία δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση και η απενεργοποίηση του διακόπτη.

21 ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Η χρήση άλλων εργαλείων εργασίας και άλλων αξεσουάρ μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο τραυματισμού σας.

22 Αναθέτετε τις επισκευές του ηλεκτρικού εργαλείου σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο

- Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο συμμορφώνεται με τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, διαφορετικά μπορεί να προκύψουν ατυχήματα στον χρήστη.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων.

Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Μη χρησιμοποιείτε στομωμένα μαχαίρια. Κίνδυνος ανάκρουσης!
- Το μπλοκ κοπής πρέπει να είναι πλήρως καλυμμένο.
- Για το ξεχόνδρισμα αντικειμένων εργασίας μικρού μήκους χρησιμοποιείτε μια ράβδο ώθησης.
- Για το ξεχόνδρισμα μικρών αντικειμένων εργασίας, πρέπει να λαμβάνετε πρόσθετες προφυλάξεις ασφαλείας. Η χρήση συστημάτων εγκάρσιας πίεσης και ελατηριωτών καλυμμάτων θα μπορούσε να είναι απαραίτητη για την εξασφάλιση ασφαλούς εργασίας.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την κοπή συνδέσεων με εσοχές.
- Το προστατευτικό έναντι ανάκρουσης και ο κύλινδρος προώθησης πρέπει να ελέγχονται τακτικά.

- Οι συσκευές που είναι εξοπλισμένες με σύστημα απομάκρυνσης ροκανιδιών και καλύπτρες εξαγωγής, θα πρέπει να συνδέονται στις αντίστοιχες συσκευές. Ο τύπος του υλικού μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς την παραγωγή σκόνης.
- Η συσκευή είναι κατάλληλη αποκλειστικά για την κοπή ξύλου και παρόμοιων υλικών.
- Αν το μαχαίρι έχει φθαρεί κατά 5%, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Αν λείπει η ράβδος ώθησης μπορεί να δημιουργηθούν κίνδυνοι. Η ράβδος ώθησης θα πρέπει πάντα να φυλάσσεται στο μηχάνημα όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Αν μικρά αντικείμενα εργασίας εισάγονται με το χέρι, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος τραυματισμού. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι συστάσεις του κατασκευαστή για χρήση μιας ράβδου ώθησης.
- Η λανθασμένη ευθυγράμμιση προστατευτικών καλυμμάτων, τραπέζιου προώθησης ή πλεγμάτων μπορεί να οδηγήσει σε ανεξέλεγκτες καταστάσεις.
- Τα αντικείμενα εργασίας που έχουν ζημιές ή ακαθαρσίες αποτελούν πηγή κινδύνων. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία με αυτή τη συσκευή μεταλλικών εξαρτημάτων ή υλικού που σχίζεται. **Κίνδυνος τραυματισμού!**
- Τοποθετείτε τα μεγάλα αντικείμενα εργασίας για κοπή πάνω στο τραπέζι με ράουλα ή μια άλλη διάταξη στήριξης. Διαφορετικά μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του αντικειμένου εργασίας.
- Το μηχάνημα είναι κατάλληλο μόνο για πλάνισμα ή ξεχόνδρισμα.
- Κατά την εργασία στο μηχάνημα πρέπει να φοράτε πάντα κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό και εξοπλισμό:
 - προστασία ακοής για προστασία από βλάβες της ακοής,
 - προστασία της αναπνοής για αποφυγή εισπνοής επικινδύνων σωματιδίων σκόνης,
 - προστατευτικά γάντια κατά τον χειρισμό του άξονα μαχαιριών και ακατέργαστων υλικών, για μείωση του κινδύνου τραυματισμών από αιχμηρά άκρα,
 - προστατευτικά γυαλιά για την αποφυγή τραυματισμού των ματιών από εκτινασόμενα σωματίδια.
- Οι ακόλουθες καταστάσεις πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται: πρόωρη διακοπή της διαδικασίας πλάνισματος (κοπές πλάνισματος που δεν εκτείνονται σε όλο το μήκος του αντικειμένου εργασίας, πλάνισμα ανομοιόμορφων κομματιών ξύλου, που δεν είναι πλήρως σε επαφή με το τραπέζι προώθησης).
- Προσοχή! Αν η κύρια σύνδεση ρεύματος δικτύου βρίσκεται σε κακή κατάσταση, κατά την ενεργοποίηση της συσκευής υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλωμάτων. Από αυτό μπορεί να επηρεάζονται και άλλες λειτουργίες (π.χ. το άναμμα ενδεικτικών λυχνιών). Σε περίπτωση που προκύψουν προβλήματα στην κύρια σύνδεση ρεύματος δικτύου, απευθυνθείτε στον τοπικό σας πάροχο ηλεκτρισμού για βοήθεια και πληροφορίες.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Παρά την ενδεδειγμένη χρήση, μπορεί ορισμένοι υπολειπόμενοι παράγοντες κινδύνου να μην εξαλείφονται πλήρως. Ανάλογα με την απαιτούμενη διαδικασία εργασίας, μπορεί να προκύψουν οι εξής τραυματισμοί:

- **Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού** των δαχτύλων και των χεριών από επαφή με τον άξονα μαχαιριών σε ακάλυπτες περιοχές του, κατά την αλλαγή εργαλείου, αλλά υπάρχει και κίνδυνος σύνθλιψης από το άνοιγμα του προστατευτικού καλύμματος.
- Τραυματισμοί των ματιών.
- στο άνοιγμα εισαγωγής και εξαγωγής.
- από επικίνδυνη ανάκρουση.
- διακινδύνευση από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση που δεν έχουν συνδεθεί σωστά τα ηλεκτρικά καλώδια.
- κατά τη λειτουργία χωρίς σύστημα αναρρόφησης ή σάκο πριονιδιών, μπορεί να προκύψει σκόνη ξύλου που είναι επιβλαβής για την υγεία.
- από εκσφενδονιζόμενα αντικείμενα.
- Από μεταλλικά είδη που περιέχονται στο αντικείμενο εργασίας τα μαχαίρια μπορεί να στομώσουν ή και να καταστραφούν.
- Βλάβες των πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βλάβες της ακοής!

Η παρατεταμένη παραμονή σε άμεση γειτνίαση με τη συσκευή που είναι σε λειτουργία μπορεί να επιφέρει βλάβες της ακοής. **Φοράτε προστασία ακοής!**

Παρά την τήρηση των οδηγιών χρήσης, μπορεί να υπάρξουν και μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

Προφύλαξη! Αυτή η συσκευή παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για μείωση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων σωματικών βλαβών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό της συσκευής.

Συμπεριφορά σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

Σε περίπτωση τραυματισμού, εφαρμόστε τα σχετικά απαραίτητα μέτρα πρώτων βοηθειών και ζητήστε εξειδικευμένη ιατρική βοήθεια το συντομότερο δυνατόν. Προφυλάξτε το τραυματισμένο άτομο από περαιτέρω βλάβες της υγείας του και προσπαθήστε να το ηρεμήσετε. Για την περίπτωση που τυχόν προκύψει ατύχημα, θα πρέπει πάντα να υπάρχει στον χώρο εργασίας σε ετοιμότητα χρήσης ένα κουτί πρώτων βοηθειών σύμφωνα με το DIN 13164.

Συμπληρώνετε πάντα αμέσως στο κουτί πρώτων βοηθειών τα υλικά που έχουν αφαιρεθεί. Όταν ζητάτε βοήθεια, παρέχετε τις εξής πληροφορίες

1. Τόπος του ατυχήματος
2. Είδος του ατυχήματος
3. Αριθμός τραυματισμένων
4. Είδος των τραυματισμών

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Αριθμός μαχαιριών	2 τεμάχια
Αριθμός στροφών άξονα ξεχονδρίσματος	8500 1/min
Διαστάσεις	970 x 490 x 485 mm
Βάρος	27 kg
Τεχνικά χαρακτηριστικά πλανίσματος	
μέγ. πλάτος πλανίσματος-ξεχονδρίσματος	254 mm
μέγ. αφαίρεση ροκανιδιών	2 mm
Αναστολέας πλανίσματος, MxY	635 x 127 mm
Αναστολέας πλανίσματος, εύρος στροφής	90°-135°
Μέγεθος τραπέζιου πλανίσματος	920 x 264 mm
Τεχνικά χαρακτηριστικά ξεχονδρίσματος	
μέγ. πλάτος πλανίσματος-ξεχονδρίσματος	254 mm
μέγ. πάχος ξεχονδρίσματος	120 mm
μέγ. αφαίρεση ροκανιδιών	2 mm
Μέγεθος τραπέζιου ξεχονδρίσματος	380 x 254 mm
Μονάδα κίνησης	
Κινητήρας	230 V / 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος P1	1500 W
Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!	

Θόρυβος

Οι τιμές θορύβου μετρήθηκαν βάσει του προτύπου EN 61029.

Στάθμη ηχητικής πίεσης LpA	97 dB
Αβεβαιότητα KpA	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA}	110 dB
Αβεβαιότητα K _{WA}	3 dB

Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

- Χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές που είναι σε άψογη κατάσταση.
- Συντηρείτε και καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αν χρειάζεται δώστε τη συσκευή για έλεγχο.

- Απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.

7. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Ελέγχετε πριν από κάθε θέση σε λειτουργία:

- Τον διακόπτη ενεργοποίησης και απενεργοποίησης περιλαμβανομένου διακόπτη έκτακτης ανάγκης (αν υπάρχει) για κανονική λειτουργία
- **Ασφαλισμένες προστατευτικές διατάξεις (Εικ. 1a - θέση 3)**
με διαδοχικό άνοιγμα κάθε προφυλακτήρα, για να απενεργοποιηθεί το μηχάνημα και ελέγχοντας ότι δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση του μηχανήματος με ανοιχτή την προστατευτική διάταξη
- **Φρένο**
με ενεργοποίηση του μηχανήματος κατά την έναρξη της εργασίας και περιμένοντας την επίτευξη του κανονικού αριθμού στροφών. Κατόπιν απενεργοποιήστε πάλι το μηχάνημα. Ο κινητήρας πρέπει να ακινητοποιηθεί μέσα σε 10 δευτερόλεπτα. Διαφορετικά υπάρχει βλάβη.
- **Νύχια κατά της ανάκρουσης (Εικ. 4 - Θέση 25)**
τουλάχιστον μία φορά ανά βάρδια εργασίας με οπτική παρατήρηση, για να διαπιστωθεί ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση λειτουργίας, π.χ. δεν έχουν ζημιά στην επιφάνεια επαφής από χτυπήματα και ότι τα νύχια κατά της ανάκρουσης (25) πέφτουν πίσω ανεμπόδιστα υπό το ίδιο τους το βάρος.
- **Μαχαίρι ξεχονδρίσματος (Εικ. 13 - Θέση 24)**
για ζημιές και σωστή έδραση.

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί όταν τηρούνται όλες αυτές οι προϋποθέσεις.

Χρησιμοποιείτε μόνο καλά ακονισμένα και συντηρημένα μαχαίρια. Χρησιμοποιείτε μόνο μαχαίρια που είναι σχεδιασμένα για το μηχάνημα.

Για την επεξεργασία αντικειμένων εργασίας μικρού μήκους χρησιμοποιείτε ξύλο ώθησης ή ράβδους ώθησης που βρίσκονται σε άψογη κατάσταση.

Συνδέστε το μηχάνημα σε μια διάταξη αναρρόφησης σκόνης ή ροκανιδιών.

Πριν την έναρξη της επεξεργασίας ελέγξτε ότι έχει συσφιχτεί ο αναστολέας.

Βεβαιωθείτε ότι μπορείτε πάντα να διατηρείτε την ισορροπία σας. Λαμβάνετε θέση πλευρικά του μηχανήματος.

Όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία, κρατάτε τα χέρια σας σε ασφαλή απόσταση από τον κύλινδρο κοπής και από το σημείο από όπου εξάγονται τα ροκανίδια.

Ξεκινήστε το ξεχόνδρισμα μόνον αφού ο κύλινδρος κοπής έχει φθάσει τον απαιτούμενο αριθμό στροφών του.

Επιπλέον προσέχετε το αντικείμενο εργασίας να μην περιέχει καλώδια, σύρματα, κορδόνια και παρόμοια υλικά. Μην επεξεργάζεστε ξύλο που περιέχει πολλούς ρόζους ή οπές από ρόζους.

Ασφαλίστε τα μακριά αντικείμενα εργασίας έναντι απώλειας στήριξης στο τέλος της διαδικασίας ξεχονδρίσματος. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιείτε π.χ. βάσεις με ράουλα ή παρόμοιες διατάξεις.

Απαγορεύεται αυστηρότατα η απομάκρυνση ροκανιδιών ή σκληθρών με το μηχάνημα σε λειτουργία.

Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος, απενεργοποιήστε άμεσα το μηχάνημα. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου και απομακρύνετε το σφηνωμένο αντικείμενο εργασίας.

Μετά από κάθε χρήση, ρυθμίστε το μικρότερο δυνατό μέγεθος κοπής για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού.

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το μηχάνημα πρέπει να στερεωθεί με ασφάλεια στο δάπεδο / σε πλάκα εργασίας με κατάλληλες βίδες / βιδωτούς σφιγκτήρες, επειδή υπάρχει κίνδυνος ανατροπής.

- Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση ότι συμφωνούν τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου με τα στοιχεία του δικτύου τροφοδοσίας.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν από οποιεσδήποτε εργασίες καθαρισμού, ρύθμισης, συντήρησης ή σέρβις, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου της κύριας παροχής ρεύματος!

- Ελέγχετε τακτικά αν είναι καλά στερεωμένα τα μαχαίρια (24) στο μπλοκ μαχαιριών.
- Τα μαχαίρια (24) επιτρέπεται να προεξέχουν το πολύ 1,1 mm από το μπλοκ μαχαιριών.
- Ελέγξτε τα νύχια κατά της ανάκρουσης (25) για άψογη λειτουργία.
- Φοράτε πάντα προστασία ματιών.
- Ποτέ μην κόβετε εσοχές, μόρσα ή σχήματα.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν εγκατασταθεί κανονικά όλα τα καλύμματα και τα συστήματα ασφαλείας.
- Το μαχαίρι ξεχονδρίσματος πρέπει να μπορεί να κινείται ελεύθερα.

8. Συναρμολόγηση

8.1 Παράλληλος αναστολέας (Εικ. 2)

- Ξεβιδώστε τώρα με τη βοήθεια ενός κλειδιού άλεν (14) τις βίδες άλεν (17/18) αριστερόστροφα.
- Τοποθετήστε τώρα τον παράλληλο αναστολέα (5) στο περίβλημα του μηχανήματος και στερεώστε τον με τη βοήθεια των βιδών άλεν (17/18).

8.2 Χειροκίνητος στρόφαλος για ρύθμιση ξεχονδριστήρα (Εικ. 3)

- Τώρα ο χειροκίνητος στρόφαλος (10) για ρύθμιση του βάθους πλανίσματος τοποθετείται πάνω στην άτρακτο (19).

8.3 Σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών - πλανίσματος (Εικ. 4-6)

- Για την εγκατάσταση τοποθετήστε το κάλυμμα μαχαιριού ξεχονδρίσματος (13) στην ανώτατη θέση.
- Τοποθετήστε το τραπέζι ξεχονδρίσματος (21) στην κατώτατη θέση με τη βοήθεια του χειροκίνητου στροφάλου (10).
- Τοποθετήστε το σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών (4) ελαφρά λοξά στο μηχανήμα και μετακινήστε το προς τα πίσω. Στη διαδικασία αυτή πρέπει να συγκρατείτε τα δύο έμβολα (3) προς τα έξω.
- Τώρα ασφαλίστε το σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών (4) με τη βοήθεια των εμβόλων (3). **Προσοχή!** Το μηχανήμα δεν ξεκινά αν δεν έχουν εισαχθεί σωστά τα έμβολα (3).
- Βιδώστε τη βίδα (32) από την άλλη πλευρά του μηχανήματος, για να στερεώσετε ένα σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών (4).
- Κλείστε τώρα το ολόκληρο το κάλυμμα μαχαιριού ξεχονδρίσματος (13) ξανά προς τα κάτω.

8.4 Σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών - ξεχονδρίσματος (Εικ. 11)

- Για το ξεχόνδρισμα πρέπει να αφαιρέσετε τον παράλληλο αναστολέα. Προχωρήστε με σειρά ενεργειών αντίστροφη από αυτή που περιγράφεται στο σημείο 8.1.
- Κινήστε το κάλυμμα μαχαιριού ξεχονδρίσματος (7) τελείως προς τα έξω, ώστε ο κύλινδρος κοπής να είναι τελείως ελεύθερος.
- Κρατήστε πάλι τα έμβολα (3) προς τα έξω και τοποθετήστε το σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών (4) στη μηχανή ξεχονδρίσματος.
- Τώρα ασφαλίστε το σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών (4) με τη βοήθεια των εμβόλων (3). **Προσοχή!** Το μηχανήμα δεν ξεκινά αν δεν έχουν εισαχθεί σωστά τα έμβολα (3).
- Βιδώστε τώρα τη βίδα (32) στο τραπέζι προώθησης (12) για να στερεώσετε ένα σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών (4).

9. Λειτουργία

⚠ Προσοχή!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το μηχανήμα πλάνη βάσης/ξεχονδριστήρας σχεδιάστηκε ειδικά για το πλάνισμα και ξεχόνδρισμα συμπαγούς ξύλου. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιούνται μαχαίρια υψηλής κραμάτωνσης (24). Κατά το ξεχόνδρισμα, οι επιφάνειες επαφής του αντικειμένου εργασίας πρέπει να είναι επίπεδες.

Κατά την επεξεργασία αντικειμένων εργασίας μεγάλου μεγέθους ή μεγάλου βάρους, είναι απαραίτητη η στερέωση του μηχανήματος στην επιφάνεια έδρασής του (π.χ. με τη βοήθεια του σπειρώματος στη βάση του μηχανήματος).

- Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (1) βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μηχανήματος. Για την ενεργοποίηση του μηχανήματος πατήστε το πράσινο πλήκτρο «I». Για την απενεργοποίηση του μηχανήματος πατήστε το κόκκινο πλήκτρο «0».
- Το μηχανήμα διαθέτει έναν διακόπτη υπερφόρτωσης (2) για την προστασία του κινητήρα. Σε περίπτωση υπερφόρτωσης, το μηχανήμα σταματά αυτόματα. Μετά από λίγο είναι εφικτή η επαναφορά του διακόπτη υπερφόρτωσης (2).
- Για την επεξεργασία μεγάλων αντικειμένων εργασίας χρησιμοποιείτε τραπέζια με ράουλα ή μια παρόμοια διάταξη στήριξης. Αυτά τα πρόσθετα είδη εξοπλισμού είναι διαθέσιμα σε ειδικά καταστήματα. Αυτά πρέπει να τοποθετούνται στην πλευρά εισαγωγής και στην πλευρά εξαγωγής της μηχανής ξεχονδρίσματος. Η ρύθμιση μήκους πρέπει να γίνει έτσι ώστε το αντικείμενο εργασίας να μπορεί να οδηγηθεί οριζόντια μέσα στο μηχανήμα και να παραληφθεί οριζόντια.

9.1 Πλάνισμα

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, καθαρισμού και ρύθμισης αποσυνδέετε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

9.1.1 Ρύθμιση (Εικ. 7/8)

- Περιστρέψτε τη ρυθμιστική βίδα (11) προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά για το επιθυμητό βάθος πλάνισματος. Μπορείτε να διαβάσετε το βάθος πλάνισματος στην κλίμακα (A).
- Λασκάρετε τον παράλληλο αναστολέα (5) με τον μοχλό σύσφιξης (22). Ρυθμίστε την επιθυμητή γωνία. Μπορείτε να διαβάσετε τη ρυθμισμένη γωνία στην κλίμακα (B). Μετά την επιτυχή ρύθμιση ακινητοποιήστε πάλι τον παράλληλο αναστολέα (5) με τον μοχλό σύσφιξης (22). Με το έκκεντρο (33) μπορείτε να λύσετε και να μετακινήσετε τον αναστολέα (5).

9.1.2 Λειτουργία πλάνης βάσης (Εικ. 9/10)

Προσοχή! Προσέξτε τη σωστή εγκατάσταση του συστήματος αναρρόφησης ροκανιδιών (βλ. 8.3).

- **(Μικρά αντικείμενα εργασίας, βλ. Εικ. 9)** Ανοίξτε τον μοχλό σύσφιξης (9) και μετακινήστε το κάλυμμα μαχαιριού ξεχονδρίσματος (7) όσο απαιτεί το πλάτος του αντικειμένου εργασίας. Κατόπιν σφίξτε και πάλι τον μοχλό σύσφιξης (9).
- **(Πλατιά, επίπεδα αντικείμενα εργασίας, βλ. Εικ. 10)** Ανοίξτε το παξιμάδι αστεροειδούς λαβής (6) και τοποθετήστε το κάλυμμα μαχαιριού ξεχονδρίσματος (13) ακριβώς στο ύψος που αντιστοιχεί στο πάχος του αντικειμένου εργασίας.

Το κάλυμμα μαχαιριού ξεχονδρίσματος (7) τότε καλύπτει όλον τον κύλινδρο κοπής! Κατόπιν σφίξτε και πάλι το παξιμάδι αστεροειδούς λαβής (6).

- Συνδέστε το φιν με το καλώδιο ρεύματος δικτύου στην πρίζα ρεύματος δικτύου. Πατήστε το πράσινο πλήκτρο «I» για να θέσετε σε λειτουργία τη μηχανή ξεχονδρίσματος.
- Τοποθετήστε το αντικείμενο εργασίας πάνω στο τραπέζι προώθησης (12). Με το ένα χέρι κρατήστε το αντικείμενο εργασίας πιεσμένο πάνω στο τραπέζι (12) και σπρώξτε το όσο το δυνατόν με τη βοήθεια της ράβδου ώθησης (16) προς τα εμπρός στην κατεύθυνση του τραπέζιου αφαίρεσης (26) πάνω από τον κύλινδρο κοπής.
- Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, απενεργοποιήστε το μηχάνημα. Για τον σκοπό αυτό, πατήστε το πλήκτρο «0». Στη συνέχεια αποσυνδέστε το μηχάνημα από το δίκτυο ρεύματος.
- Απομακρύνετε ροκανίδια και σκόνη από το τραπέζι προώθησης (12), το τραπέζι αφαίρεσης (26) και τον κύλινδρο κοπής, αφού ακινητοποιηθεί πλήρως το μηχάνημα.
- Φέρτε το κάλυμμα μαχαιριού ξεχονδρίσματος (7) πάλι στη θέση του και καλύψτε το μαχαίρι ξεχονδρίσματος σε όλο το μήκος του.

9.2 κατά το ξεχόνδρισμα

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, καθαρισμού και ρύθμισης αποσυνδέετε το φιν από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

9.2.1 Ρύθμιση (Εικ. 4/11)

Τοποθετήστε τον χειροκίνητο στρόφαλο (10) πάνω στην άτρακτο (19) και περιστρέψτε το τραπέζι ξεχονδρίσματος (21) στο επιθυμητό ύψος. Μπορείτε να διαβάσετε το ρυθμισμένο ύψος στην κλίμακα (C).

9.2.2 Λειτουργία ξεχονδριστήρα (Εικ. 4/11/12)

Προσοχή! Προσέξτε τη σωστή εγκατάσταση του συστήματος αναρρόφησης ροκανιδιών (βλ. 8.4).

- Συνδέστε το φιν με το καλώδιο ρεύματος δικτύου στην πρίζα ρεύματος δικτύου. Πατήστε το πράσινο πλήκτρο «I» για να θέσετε σε λειτουργία τη μηχανή ξεχονδρίσματος.
- Τοποθετήστε ένα αντικείμενο εργασίας πάνω στο τραπέζι ξεχονδρίσματος (21). Τροφοδοτήστε το αντικείμενο εργασίας προς την κατεύθυνση του τραπέζιου προώθησης (12). (Προσέξτε την κατεύθυνση του βέλους, το οποίο συμβολίζει επίσης και την κατεύθυνση εργασίας.)
- Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, απενεργοποιήστε το μηχάνημα. Για τον σκοπό αυτό, πατήστε το πλήκτρο «0». Στη συνέχεια αποσυνδέστε το μηχάνημα από το δίκτυο ρεύματος.
- Απομακρύνετε ροκανίδια και σκόνη από το τραπέζι ξεχονδρίσματος (21) και τον κύλινδρο κοπής, αφού ακινητοποιηθεί πλήρως το μηχάνημα.

9.3 Αλλαγή μαχαιριών (Εικ. 13/14)

- **Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Οπωσδήποτε αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα ρεύματος δικτύου, πριν αλλάξετε τα μαχαίρια.
- Ασφαλίστε το προστατευτικό άξονα ξεχονδρίσματος (13) στην ανυψωμένη θέση.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις πέντε βίδες σύσφιξης (23).
- Ανυψώστε τα μαχαίρια (24) και τη μπάρα κοπής (27) από τον άξονα.
- Αφαιρέστε ροκανίδια και ρητίνες από τον άξονα ξεχονδρίσματος και τη μπάρα κοπής.
- Τοποθετήστε το νέο μαχαίρι (24) μέσα στον άξονα ξεχονδρίσματος, ακινητοποιήστε το μαχαίρι (24) με την ορθογώνια σχισμή στις δύο κεφαλές βίδας. (Με αυτές τις δύο βίδες ρυθμίζεται το μαχαίρι ως προς το ύψος.)
- Τοποθετήστε τη μπάρα κοπής (27) πάνω στο μαχαίρι (24).
- Σφίξτε ελαφρά τις πέντε βίδες σύσφιξης (23).
- Επαναλάβετε τα βήματα εργασία για το δεύτερο μαχαίρι (24).
- Τώρα ρυθμίστε ακριβώς τα μαχαίρια ξεχονδρίσματος (24) ως προς το τραπέζι αφαίρεσης. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε έναν κανόνα που τοποθετείται πάνω στο τραπέζι αφαίρεσης.
- Με την προσαρμογή των δύο βιδών ρύθμισης (31) το μαχαίρι (24) μπορεί να ρυθμιστεί ως προς το ύψος.
- Με περιστροφή του άξονα ξεχονδρίσματος σε συνδυασμό με τον κανόνα αναγνωρίστε τη ρύθμιση ύψους.
- Το μαχαίρι έχει ρυθμιστεί ακριβώς όταν ο κανόνας κινείται επιπλέον από τα μαχαίρια το πολύ κατά 3 mm.
- Μετά από επιτυχή ρύθμιση των μαχαιριών, πρέπει όλες οι βίδες σύσφιξης να συσφιχτούν καλά (8,4 Nm).

Προσέξτε:

- Τα αιχμηρά μαχαίρια ξεχονδρίσματος εξασφαλίζουν ένα καθαρό αποτέλεσμα ξεχονδρίσματος και καταπονούν λιγότερο τον κινητήρα.
- Με το τρίτο ακόνισμα δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί περισσότερο υλικό από 3 x 0,05 mm.
- Τα μαχαίρια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το μηχάνημα δεν ενδείκνυνται για δημιουργία εντομών/μόρσων.
- Κατόπιν κατεβάστε πάλι το προστατευτικό άξονα ξεχονδρίσματος πάλι πάνω στο τραπέζι και καλύψτε τον άξονα ξεχονδρίσματος, συσφίξτε με τη βίδα αστεροειδούς λαβής.

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα μαχαίρια που συνιστώνται από τον κατασκευαστή για τη συσκευή αυτή. Σε περίπτωση χρήσης άλλων μαχαιριών υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω απώλειας του ελέγχου. Αποφεύγετε την υπερβολική σύσφιξης και ενδεχόμενη καταστροφή του σπειρώματος. Μια μπάρα κοπής ή βίδες με φθαρμένο σπείρωμα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα.

10. Σέρβις

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν από οποιοσδήποτε εργασίες καθαρισμού, ρύθμισης, συντήρησης ή σέρβις, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου της κύριας παροχής ρεύματος!

Φροντίδα του μηχανήματος

Το μηχάνημα πλάνη βάσης και ξεχονδριστήρας έχει μικρές μόνο απαιτήσεις συντήρησης. Τα ρουλεμάν διαθέτουν μόνιμη λίπανση.

Μετά από περ. 10 ώρες εργασίας συνιστούμε τη λίπανση με λάδι των εξής εξαρτημάτων:

- Ρουλεμάν του κύλινδρου εισαγωγής και εξαγωγής.
- Ρουλεμάν της τροχαλίας ιμάντα και του οδοντωτού τροχού ιμάντα.

Η άτρακτος με σπείρωμα για ρύθμιση του ύψους του τραπέζιου ξεχονδρίσματος επιτρέπεται να λιπαίνεται μόνο με ξηρό λιπαντικό.

Η επιφάνεια τραπέζιου και ο κύλινδρος εισαγωγής και εξαγωγής πρέπει πάντα να διατηρούνται καθαρά από ρητίνες.

Οι ακάθαρτοι κύλινδροι εισαγωγής/εξαγωγής πρέπει να καθαρίζονται.

Για την αποφυγή υπερθέρμανσης του κινητήρα πρέπει να ελέγχετε τακτικά αν έχει αποτεθεί σκόνη στα ανοίγματα αέρα του κινητήρα.

Μετά από παρατεταμένη χρήση συνιστάται να παραδίδετε το μηχάνημα για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

Φροντίδα του εργαλείου

Ο άξονας ξεχονδρίσματος, οι διατάξεις σύσφιξης, τα υποστηρίγματα μαχαιριών και τα μαχαίρια πρέπει να καθαρίζονται τακτικά από ρητίνες, επειδή ένα καθαρό εργαλείο βελτιώνει την ποιότητα κοπής.

Για τον σκοπό αυτό μπορούν οι διατάξεις σύσφιξης, τα υποστηρίγματα μαχαιριών και τα μαχαίρια να τοποθετηθούν για 24 ώρες σε ένα καθαριστικό ρητινών του εμπορίου. Τα εργαλεία από επιτρέπεται να καθαρίζονται από ρητίνες μόνο με υγρά καθαρισμού που δεν προσβάλλουν αυτό το είδος μετάλλου.

Προσοχή:

Σε περίπτωση που το δίκτυο ρεύματος είναι σε κακή κατάσταση μπορεί να προκύψει σύντομη πτώση της ισχύος. Απευθυνθείτε σχετικά σε έναν ειδικό.

11. Αποθήκευση (Εικ. 15)

Για την αποθήκευση του καλωδίου ρεύματος δικτύου (29) γύρω από την προβλεπόμενη για τον σκοπό αυτό στήριξη καλωδίου (30). Για τη ράβδο ώθησης έχουν προβλεφθεί οι υποδοχές ράβδου ώθησης (28).

Φυλάσσετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ του σε σκοτεινό, στεγνό χώρο χωρίς παγετό και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30°C.

Φυλάτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη γνήσια συσκευασία. Καλύψτε το ηλεκτρικό εργαλείο, για προστασία από σκόνη ή υγρασία.

Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο.

12. Ηλεκτρική σύνδεση

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ηλεκτροπληξία! Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία!

Ένα καλώδιο ή ένα φως που έχει υποστεί βλάβη μπορεί να έχει ως συνέπεια ηλεκτροπληξία. Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένα μέρη για να προστατεύσετε από ηλεκτροπληξία.

Δ Η λειτουργία επιτρέπεται μόνο με διακόπτη προστασίας από ρεύμα διαρροής (RCD για μέγ. ρεύμα διαρροής 30 mA).

Συνδέστε το φως του καλωδίου ρεύματος σε μια πρίζα με κατάλληλο σχήμα, τάση και συχνότητα που αντιστοιχούν στους ισχύοντες κανονισμούς. Μην τραβάτε το καλώδιο ρεύματος δικτύου για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα.

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

- Το προϊόν ικανοποιεί τις απαιτήσεις του EN 61000-3-11 και υπόκειται σε ειδικούς όρους σύνδεσης. Αυτό σημαίνει ότι δεν επιτρέπεται η χρήση του σε οποιαδήποτε ελεύθερα επιλέξιμα σημεία σύνδεσης.
- Η συσκευή μπορεί, σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών ηλεκτρικού δικτύου, να προκαλέσει προσωρινές διακυμάνσεις τάσης.
- Το προϊόν προβλέπεται αποκλειστικά και μόνο για χρήση σε σημεία σύνδεσης, τα οποία α) δεν υπερβαίνουν μια μέγιστη επιτρεπόμενη σύνθετη αντίσταση δικτύου «Z» (Z_{μέγ.} = 0,367 Ω), ή β) έχουν ικανότητα φορτίου ρεύματος δικτύου τουλάχιστον 100 A ανά φάση.
- Ως χρήστης πρέπει να εξασφαλίσετε, εάν χρειάζεται σε συνεννόηση με την εταιρεία παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, ότι το σημείο σύνδεσής σας, στο οποίο θέλετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν, ικανοποιεί μία εκ των δύο αναφερόμενων απαιτήσεων α) ή β).

Σημαντικές υποδείξεις:

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του κινητήρα, διακόπτεται αυτόματα η λειτουργία του. Μετά από κάποιο χρόνο ψύξης (μεταβλητής διάρκειας) ο κινητήρας μπορεί να ενεργοποιηθεί πάλι.

Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά

Στα καλώδια σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φισ από την πρίζα.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή. Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με χαρακτηρισμό H05VV-F.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος

- Η τάση δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι 230 V~50 Hz.
- Οι αγωγοί επέκτασης μήκους μέχρι 25 m πρέπει να έχουν διατομή $1,5 \text{ mm}^2 > 25 \text{ m}$ μήκος / $2,5 \text{ mm}^2$.

Τρόπος σύνδεσης M

Μέθοδος σύνδεσης κατά την οποία το καλώδιο σύνδεσης μπορεί να αντικατασταθεί εύκολα χωρίς ειδικό εργαλείο, από ένα ειδικό καλώδιο, για παράδειγμα με χυτευμένο εύκαμπτο προστατευτικό χιτώνιο ή ακροδέκτες συνδεδεμένους με σύσφιξη.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Δεδομένα της πινακίδας τύπου του κινητήρα

13. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
 - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
 - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
 - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
 - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη.

Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.

- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

14. Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αναγνωριστικός αριθμός της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού του απαιτούμενου ανταλλακτικού

15. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το προϊόν εμφανίσει κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Το μηχάνημα δεν ενεργοποιείται	Δεν υπάρχει τάση τροφοδοσίας Φθαρμένες ψήκτρες Δεν έχει τοποθετηθεί σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών	Ελέγξτε την τροφοδοσία τάσης Παραδώστε το μηχάνημα στο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών Εγκαταστήστε σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών
Το μηχάνημα δεν λειτουργεί ή σταματά ξαφνικά	Διακοπή ρεύματος Βλάβη κινητήρα ή διακόπτη Ελέγξτε τον μικροδιακόπτη	Ελέγξτε την ασφάλεια / Ελέγξτε το προστατευτικό υπερφόρτωσης στη συσκευή Αναθέστε τον έλεγχο του κινητήρα ή του διακόπτη σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο Εγκαταστήστε το σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών έτσι ώστε να ενεργοποιείται ο μικροδιακόπτης Ελέγξτε την προασφάλεια στην τροφοδοσία. Το μηχάνημα δεν ξεκινά αυτόματα τη λειτουργία από το ενσωματωμένο προστατευτικό υπερφόρτωσης και πρέπει να ενεργοποιηθεί πάλι μετά την αποκατάσταση της τάσης
Το μηχάνημα ακινητοποιείται κατά το ξεχόνδρισμα	Μαχαίρια ξεχονδρίσματος στομωμένα/φθαρμένα Ενεργοποιήθηκε διακόπτης υπερφόρτωσης Ελέγξτε τον μικροδιακόπτη Πολύ μεγάλη αφαίρεση ροκανιδιών Πολύ μεγάλος ρυθμός προώθησης	Αλλάξτε ή ακονίστε τα μαχαίρια Περιμένετε να κρυώσει ο κινητήρας και ενεργοποιήστε τον πάλι Εγκαταστήστε το κάλυμμα αναρρόφησης ροκανιδιών ή την ασφάλιση τραπέζιου ώστε να ενεργοποιείται ο μικροδιακόπτης Μειώστε την αφαίρεση ροκανιδιών Μειώστε την ταχύτητα προώθησης
Το αντικείμενο εργασίας κολλάει κατά το ξεχόνδρισμα	Πολύ μεγάλο βάθος κοπής	Μειώστε το βάθος κοπής και επεξεργαστείτε το αντικείμενο εργασίας σε πολλαπλά βήματα εργασίας
Ο αριθμός στροφών μειώνεται κατά το ξεχόνδρισμα	Πολύ μεγάλη αφαίρεση ροκανιδιών Πολύ μεγάλος ρυθμός προώθησης Στομωμένα μαχαίρια	Μειώστε την αφαίρεση ροκανιδιών Μειώστε την ταχύτητα προώθησης Αντικαταστήστε τα μαχαίρια

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα*: τραπεζοειδής ιμάντας, μαχαίρια ξεχονδρίσματος, ψήκτρες άνθρακα

* Δεν περιλαμβάνεται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

Μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα επιφάνειας	Μαχαίρια ξεχονδρίσματος στομωμένα/φθαρμένα Μαχαίρια ξεχονδρίσματος φραγμένα με ροκανίδια Ανομοιόμορφη τροφοδοσία	Αλλάξτε ή ακονίστε τα μαχαίρια Απομακρύνετε τα ροκανίδια Τροφοδοτείτε το αντικείμενο εργασίας με σταθερή πίεση και μειωμένη ταχύτητα τροφοδοσίας
Η επεξεργασμένη επιφάνεια είναι πολύ τραχιά	Το αντικείμενο εργασίας περιέχει ακόμα πολλή υγρασία	Ξηράνετε το αντικείμενο εργασίας
Η επεξεργασμένη επιφάνεια έχει ρωγμές	Επεξεργασία του αντικειμένου εργασίας αντίθετα με την κατεύθυνση ανάπτυξης του δέντρου Απομακρύνθηκε πολύ υλικό με ένα πέρασμα	Επεξεργαστείτε το αντικείμενο εργασίας από την αντίθετη κατεύθυνση Επεξεργαστείτε το αντικείμενο εργασίας σε πολλαπλά βήματα εργασίας
Πολύ μικρή ταχύτητα προώθησης του αντικειμένου εργασίας κατά το ξεχόνδρισμα	Επεξεργασία του αντικειμένου εργασίας αντίθετα με την κατεύθυνση ανάπτυξης του δέντρου Απομακρύνθηκε πολύ υλικό με ένα πέρασμα	Καθαρίστε την πλάκα τραπέζιου και αλείψτε τη με λεπτή στρώση κεριού ολίσθησης Κάντε σέρβις στους κυλίνδρους μεταφοράς
Φραγμένη εκβολή ροκανιδιών κατά το ξεχόνδρισμα (χωρίς σύστημα αναρρόφησης)	Πολύ μεγάλη αφαίρεση ροκανιδιών Στομωμένα μαχαίρια Πολύ υγρό ξύλο	Μειώστε την αφαίρεση ροκανιδιών Αντικαταστήστε τα μαχαίρια Ξηράνετε το αντικείμενο εργασίας
Φραγμένη εκβολή ροκανιδιών κατά το πλάνισμα (χωρίς σύστημα αναρρόφησης)	Πολύ μεγάλη αφαίρεση ροκανιδιών Πολύ μεγάλος ρυθμός προώθησης Στομωμένα μαχαίρια Πολύ υγρό ξύλο	Μειώστε την αφαίρεση ροκανιδιών Μειώστε την ταχύτητα προώθησης Αντικαταστήστε τα μαχαίρια Ξηράνετε το αντικείμενο εργασίας
Φραγμένη έξοδος ροκανιδιών με σύστημα αναρρόφησης κατά το πλάνισμα ή το ξεχόνδρισμα	Πολύ χαμηλή δύναμη αναρρόφησης	Πρέπει να χρησιμοποιηθεί μονάδα αναρρόφησης που μπορεί να εξασφαλίσει στο στόμιο αναρρόφησης μια ταχύτητα αέρα τουλάχιστον 20 m/s
Προαιρετικά αξεσουάρ		
		Μαχαίρια ξεχονδρίσματος από ταχυχάλυβα Σετ των δύο Αριθμός είδους: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Διάστημα τακτικής συντήρησης		Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία	Όταν χρειάζεται	Κάθε εβδομάδα	Κάθε 6 μήνες
Έλεγχος των μαχαιριών ξεχονδρίσματος για άσπογη κατάσταση	Ελέγξτε	X			
	Αντικαταστήστε		X		X
Έλεγχος της λειτουργικότητας των διατάξεων ασφαλείας	Ελέγξτε	X			
	Αντικαταστήστε		X		
Καθαρισμός του μηχανήματος από σκόνη / ροκανίδια	Καθαρίστε	X			
Έλεγχος των κινητήριων ιμάντων για τάνυση και για κατάσταση / φθορά	Ελέγξτε		X		
	Αντικαταστήστε				
Λάδωμα / λίπανση όλων των κινητών εξαρτημάτων σύνδεσης				X	X

Explicația simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Înainte de punerea în funcțiune citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!
	AVERTIZARE! Purtați ochelari de protecție. Scântele sau fragmentele libere, așchiile și prafurile produse în timpul lucrului pot duce la pierderea vederii.
	Purtați căști antifonice!
	Purtați o mască anti-praf. La prelucrarea lemnului și a altor materiale se poate produce praf nociv pentru sănătate. Nu este permisă prelucrarea materialului care conține azbest!
	AVERTIZARE! Pericol de vătămare! Nu interveniți dacă cuțitul de rindea este în funcțiune.
	Comutator de suprasarcină
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
	Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.

Cuprins:

Pagină:

1. Introducere	297
2. Descrierea aparatului (fig. 1a-15)	297
3. Pachetul de livrare (fig. 1a/b).....	297
4. Utilizarea conformă cu destinația	298
5. Indicații de securitate	298
6. Date tehnice	301
7. Înainte de punerea în funcțiune	301
8. Montajul	302
9. Funcționare	302
10. Întreținere generală	304
11. Depozitarea (Fig. 15).....	304
12. Branșamentul electric.....	304
13. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	305
14. Comandă pentru piese de schimb	306
15. Remedierea avariilor	306
16. Declarația de conformitate	337

1. Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a instrucțiunilor de operare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- Defecțiuni ale instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

2. Descrierea aparatului (fig. 1a-15)

1. Comutator de pornire/oprire
2. Comutator de suprasarcină
3. Oprit or închidere
4. Aspirare așchii
5. Limitator paralel
6. Piuliță în formă de stea M8
7. Apărătoare cuțite de rindea
8. Piuliță în formă de stea M6
9. Pârghie de strângere
10. Manivelă
11. Șurub de aplicare
12. Masă de avans
13. Apărătoare cuțite de rindea compl.
14. Cheie imbus
15. Cureauă nervură
16. Tijă de împingere
17. Șurub cu cap hexagonal înecat
18. Șurub cu cap hexagonal înecat
19. Arbore
20. Arbore filetat
21. Masă de rindeluire
22. Pârghie de strângere
23. Șurub de tensionare
24. Cuțit de rindea
25. Gheară antirecul
26. Masă de preluare
27. Traversă cuțite
28. Suport tijă de împingere
29. Cablu pentru rețea
30. Suport de cablu
31. Șurub de reglaj
32. Șurub de fixare
33. Excentric

- A. Scală (aplicare)
- B. Scală (limitator paralel)
- C. Scală (rindeluire la grosime)

3. Pachetul de livrare (fig. 1a/b)

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

Mașină de îndreptat și mașină de rindeluire la grosime 1x

Tijă de împingere 1x

Rezervă - curea nervură 2x

Cheie imbus 1x

Manivelă

Limitator paralel 1x

Aspirare așchii 1x

Instalație de operare 1x

ATENȚIE!

Aparatul și materialele de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina de rindeluire la grosime și mașina de îndreptat servesc la îndreptarea și ajustarea lemnului întregi de tăiere de toate tipurile în formă pătrată, dreptunghiulară sau oblică.

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației.

⚠ AVERTIZARE!

Următoarele lucrări nu pot fi efectuate:

- Lucrări de inserție (adică orice prelucrare care nu se întinde pe întreaga lungime a piesei de prelucrat)
- Locașuri, cepuri sau decupaje
- Rindeluirea lemnului puternic curbat, în cazul în care contactul cu masa de avans este insuficient.

⚠ Este strict interzisă demontarea, modificarea sau schimbarea scopului dispozitivelor de protecție de pe mașină sau montarea altor dispozitive de protecție. Dispozitivul de protecție a punții nu trebuie să fie îndepărtat în timpul prelucrării. Partea neutilizată a arborelui portcuțit trebuie acoperită.

Cerințe pentru operator

Aparatul poate fi utilizat și întreținut numai de către persoane care sunt familiarizate cu acesta și care au fost informate cu privire la pericole.

Nu permiteți niciodată copiilor să lucreze cu aparatul. Nu permiteți niciodată ca adulții să lucreze cu aparatul fără instrucțiuni corespunzătoare.

Operatorul trebuie să fi citit cu atenție și să fi înțeles instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza aparatul.

Calificare: În afară de instrucțiuni detaliate de către o persoană competentă, nu sunt necesare calificări speciale pentru utilizarea aparatului.

Vârsta minimă: Aparatul poate fi exploatat numai de persoane care au împlinit 18 ani. În ceea ce privește utilizarea de către o persoană tânără, excepția este utilizarea din timpul instruirii profesionale, pentru

dobândirea abilităților necesare, sub supravegherea unei persoane instruite.

Reglementările locale pot determina vârsta minimă a utilizatorului.

Instruire: Utilizarea aparatului necesită doar o instruire corespunzătoare de către o persoană competentă sau instrucțiunile de utilizare. Nu este necesară nicio pregătire specială.

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația.

Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații de securitate

Indicații generale de securitate

Atenție! La folosirea sculelor electrice, se vor respecta următoarele măsuri principale de siguranță și protecție împotriva electrocutării, vătămării corporale și incendiului.

Citiți toate aceste indicații înainte de utilizarea acestei scule electrice și păstrați indicațiile de securitate în siguranță.

Lucrul în siguranță

- 1 Mențineți în ordine zona dumneavoastră de lucru
 - Dezordinea în zona de lucru poate duce la accidente.
- 2 Luați în considerare influențele mediului
 - Nu expuneți sculele electrice la ploaie.
 - Nu utilizați sculele electrice în medii umede sau ude.
 - Asigurați o iluminare corespunzătoare a zonei de lucru.
 - Nu utilizați sculele electrice acolo unde există pericol de incendiu sau de explozie.
- 3 Protejați-vă împotriva electrocutării
 - Evitați contactul corpului cu componentele legate la pământ (de ex. țevi, radiatoare, cup-toare electrice, aparate de răcire).
- 4 Țineți alte persoane la distanță
 - Nu permiteți altor persoane, în special copii, să atingă scula electrică sau cablul. Țineți aceste persoane la distanță de zona dumneavoastră de lucru.
- 5 Depozitați în siguranță sculele electrice neutilizate

- Sculele electrice nefolosite trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, la înălțime sau într-un loc închis, în afara razei de acțiune a copiilor.
- 6 Nu suprasolicitați scula electrică
 - Veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- 7 Folosiți scula electrică corectă
 - Nu utilizați mașini cu randament redus pentru lucrări dificile.
 - Nu utilizați scula electrică în alte scopuri decât cele pentru care a fost prevăzută.
 - Nu utilizați de exemplu un ferăstrău circular manual pentru tăierea crengilor sau bucăților de lemn.
- 8 Purtați îmbrăcăminte adecvată
 - Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii, acestea pot fi prinse de componentele mobile.
 - La efectuarea lucrărilor în aer liber, se recomandă a se purta încălțăminte antiderapantă.
 - Dacă aveți păr lung, purtați o plasă pentru păr.
- 9 Folosiți echipamentul de protecție
 - Purtați ochelari de protecție.
 - Purtați o mască respiratorie la efectuarea lucrărilor care generează praf.
- 10 Conectați instalația de aspirare a prafului
 - Dacă există racorduri pentru aspirarea prafului și pentru instalația de captare, convingeți-vă că sunt conectate și utilizate corect.
- 11 Nu utilizați cablul în alte scopuri decât cele pentru care a fost prevăzut
 - Nu utilizați cablul pentru a trage fișa din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și muchiilor ascuțite.
- 12 Asigurați piesa de lucru
 - Folosiți dispozitive de tensionare sau o menghină pentru imobilizarea piesei de lucru. Astfel este fixată mai sigur decât în mâna dumneavoastră.
- 13 Evitați o poziție anormală a corpului
 - Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți-vă în permanență echilibrul.
- 14 Îngrijiți atent sculele dumneavoastră
 - Păstrați sculele de tăiere ascuțite și curate, pentru a putea lucra mai bine și mai sigur.
 - Respectați indicațiile referitoare la lubrifiere și la schimbarea sculei.
 - Verificați periodic conductorul de racord al sculei electrice și solicitați înlocuirea acestuia de către un specialist autorizat, dacă a suferit deteriorări.
 - Controlați regulat cablurile prelungitoare și înlocuiți-le când sunt deteriorate.
 - Păstrați mânerul uscat, curat, fără urme de ulei și unsoare.
- 15 Trageți fișa din priză
 - În caz de nefolosire a sculei electrice, înainte de întreținerea curentă și la schimbarea sculelor ca de ex. pânda de ferăstrău, burghie, freze.
- Dacă arborele rindei se blochează în timpul funcționării din cauza forței de avans excesive sau a blocării piesei de prelucrat, opriți aparatul și deconectați-l de la rețeaua electrică. Înlăturați piesa și asigurați-vă că arborele rindei funcționează liber. Conectați aparatul și executați din nou etapa de lucru cu forță de avans mai mică.
- 16 Nu lăsați chei de scule în aparat
 - Înainte de conectare, verificați dacă cheile și uneltele de reglaj au fost înlăturate.
- 17 Evitați pornirea involuntară
 - Asigurați-vă că la introducerea fișei în priză, comutatorul este deconectat.
- 18 Pentru spațiile exterioare utilizați cabluri prelungitoare
 - În aer liber utilizați numai cablul prelungitor avizat în acest scop și marcat corespunzător.
- 19 Fiți atenți
 - Concentrați-vă la fiecare operațiune efectuată. Procedați în mod rațional atunci când lucrați. Nu utilizați scula electrică când nu sunteți concentrat.
- 20 Verificați dacă scula electrică prezintă eventuale deteriorări
 - Înainte de utilizarea în continuare a sculei electrice, verificați riguros funcționarea impecabilă și conformă cu destinația a dispozitivelor de protecție sau a componentelor ușor deteriorate.
 - Verificați dacă piesele mobile funcționează impecabil, nu se blochează sau dacă există piese deteriorate.
 - Toate piesele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile pentru a asigura funcționarea impecabilă a sculei electrice.
 - Dispozitivele de protecție și piesele deteriorate trebuie să fie reparate sau înlocuite corespunzător într-un atelier de specialitate autorizat, dacă în manualul de utilizare nu este indicat altceva.
 - Comutatoare defecte trebuie să fie înlocuite într-un atelier service pentru clienți.
 - Nu utilizați scule electrice al căror comutator nu permite pornirea și oprirea.
- 21 ATENȚIE!**
 - Utilizarea altor unelte de lucru și altor accesorii poate constitui pericol de vătămare pentru dumneavoastră.
- 22 Încredințați repararea sculei electrice unui specialist electrician
 - Această sculă electrică este conformă cu condițiile de securitate aflate în vigoare. Reparațiile pot fi efectuate numai de către un specialist electrician, folosindu-se piese de schimb originale; în caz contrar utilizatorul riscă să se accidenteze.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și/sau

cunoștințe.

Copiii trebuie supravegheați pentru a asigura condițiile de a nu se juca cu aparatul.

INDICAȚII SPECIALE DE SECURITATE

- Nu utilizați cuțite tocite. Pericol de recul!
- Blocul de tăiere trebuie să fie complet acoperit.
- Utilizați o tijă de împingere pentru rindeluirea pieselor scurte.
- Pentru rindeluirea pieselor înguste confrunțați-vă cu măsurile preventive de securitate suplimentare. Utilizarea dispozitivelor de presiune transversală și apărătorile arcurilor pot fi necesare în scopul garanției lucrărilor sigure.
- Aparatul nu este potrivit pentru tăierea pieselor îndoit.
- Siguranțele de recul și valțul de avans necesită verificarea regulată.
- Aparatele, care sunt echipate cu dispozitiv de evacuare a tensiunii și hote trebuie conectate la aparatele corespunzătoare. Tipul de material poate influența în mod defavorabil producerea de praf.
- Aparatul trebuie folosit numai pentru tăierea lemnului și materialelor asemănătoare.
- În cazul în care cuțitul este uzat 5 %, trebuie schimbat.
- O tijă greșită de împingere poate duce la pericole. Tijă de împingere trebuie păstrată pe mașină în cazul neutilizării.
- Dacă nu sunt introduse manual piese mici, pot apărea pericole de vătămare. Recomandările producătorului cu privire la utilizarea unei tije de împingere trebuie luate în considerare.
- O aliniere greșită a apărătorilor de protecție, mesei de avans sau a grilajului poate duce la situații necontrolate.
- Piese deteriorate sau murdărite pot provoca pericole. Piese metalice sau materialul fărâmițat nu pot fi prelucrate cu acest aparat. **Pericol de vătămare!**
- Amplasați piesele lungi pentru tăiere pe masa de rulare sau pe un alt dispozitiv de sprijin. În caz contrar, puteți pierde controlul asupra pieselor.
- Mașina este potrivită doar pentru rindeluire și rindeluire la grosime.
- Dacă efectuați lucrări la mașină, purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție:
 - căști antifonice pentru protecția împotriva afecțiunilor asupra auzului,
 - o mască de protecție a respirației pentru a preveni inhalarea particulelor de praf periculoase,
 - mănuși de protecție la manevrarea arborelui portcuțit iar pentru diminuarea riscului vătămarilor din cauza materialelor aspre cu muchii ascuțite,
 - purtați ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii împotriva vătămarilor din cauza pieselor aruncate la întâmplare.
- Următoarele situații trebuie evitate în toate cazurile: întreruperea prematură a procesului de rindeluire (tăierea rindei care nu cuprinde lungimea totală

a piesei; rindeluirea bucăților de lemn inegale, care nu se pot poziționa egal pe masa de avans).

- **Atenție!** Dacă priza principală prezintă o stare nesatisfăcătoare, există pericolul de scurtcircuit la deconectarea aparatului. Din aceeași cauză pot fi afectate și alte funcții (de ex. aprinderea lămpilor de control). Dacă apar defecțiuni la priză, va rugăm să vă adresați la electricianul local în scopul asistenței și informației.

Riscuri reziduale

În ciuda utilizării conforme cu destinația, anumiți factori de risc reziduali nu pot fi complet eliminați. Următoarele leziuni pot apărea din cauza procesului de lucru necesar:

- **⚠ AVERTIZARE! Pericol de vătămare**
a degetelor și a mâinilor prin atingerea capului de tăiere în zonele neacoperite atunci când se schimbă unelte; acestea pot fi, de asemenea, strivite atunci când se deschide capacul de protecție.
- Leziuni oculare.
- la orificiul de introducere și de evacuare.
- din cauza unui recul periculos.
- Risc de electrocutare în cazul în care cablurile electrice nu sunt conectate corect.
- funcționarea fără un sistem de aspirare sau un sac de așchii poate produce praf de lemn dăunător.
- din cauza pieselor ejectate.
- Piese metalice conținute în piesa de prelucrat pot să lovească sau să distrugă cuțitele.
- Leziuni ale plămânilor, în caz că nu este purtată o mască adecvată de protecție împotriva prafului.

⚠ AVERTIZARE! Vătămări ale auzului!

Rămânerea în imediata vecinătate a aparatului în funcțiune pentru o perioadă mai lungă de timp, poate provoca leziuni auditive. **Purtați căști antifonice!**

În ciuda respectării manualului de exploatare, pot exista și riscuri reziduale care nu sunt evidente.

Precauție! Acest aparat generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive.

Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi aparatul.

Comportamentul în caz de urgență

Inițiați măsurile de prim ajutor necesare corespunzător vătămării și solicitați cât mai curând posibil asistență medicală calificată.

Protejați persoana rănită împotriva altor răni și imobilizați-o. La locul de muncă trebuie să fie întotdeauna

disponibilă o trusă de prim ajutor conform DIN 13164 în caz de accident.

Orice material scos din trusa de prim ajutor trebuie să fie completat imediat. Atunci când solicitați asistență, specificați următoarele

1. Locul accidentului
2. Tipul de accident
3. Numărul de răniți
4. Tipul de leziuni

6. Date tehnice

Date tehnice	
Numărul de cuțite	2 bucăți
Turația arborelui rindei	8500 1/min
Dimensiuni	970 x 490 x 485 mm
Masă	27 kg
Date tehnice îndreptare prin rindeluire	
Lățime max. de rindeluit	254 mm
Adâncime de așchiere max.	2 mm
Opritor de îndreptat l x h	635 x 127 mm
Domeniu de pivotare opritor de îndreptat	90°-135°
Dimensiunea mesei de îndreptat	920 x 264 mm
Date tehnice rindeluire la grosime	
Lățime max. de rindeluit	254 mm
Grosime max. de rindeluit	120 mm
Adâncime de așchiere max.	2 mm
Dimensiunea mesei de rindeluit la grosime	380 x 254 mm
Sistem de acționare	
Motor	230V / 50 Hz
Puterea consumată P ₁	1500 W
Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!	

Zgomot

Valorile nivelului de zgomot au fost determinate conform EN 61029.

Nivelul presiunii acustice L _{pA}	97 dB
Incertitudinea K _{pA}	3 dB
Nivelul puterii acustice L _{WA}	110 dB
Incertitudinea K _{WA}	3 dB

Purtați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.

Limitați zgomotul produs și vibrațiile la minimum!

- Utilizați numai aparate ireproșabile.
- Întrețineți și curățați regulat aparatul.
- Adaptați modul dumneavoastră de lucru cu aparatul.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este cazul, permiteți verificarea aparatului.
- Deconectați aparatul când nu este folosit.

7. Înainte de punerea în funcțiune

Verificați înainte de fiecare folosire:

- Întrerupătorul de pornire și oprire, inclusiv întrerupătorul de oprire de urgență (dacă este prezent), pentru a verifica buna funcționare
- **Dispozitive de protecție blocate (fig. 1a - punctul 3)** prin deschiderea succesivă a fiecărui dispozitiv de protecție pentru a opri mașina și prin verificarea imposibilității de a porni mașina cu dispozitivul de protecție deschis
- **Frână**
la începerea lucrului porniți mașina și așteptați până atinge turația. Deconectați acum din nou mașina. Motorul trebuie să fie oprit în interval de 10 secunde. În caz contrar, există o defecțiune.
- **Gheare anti-recul (fig. 4 - poz. 25)**
cel puțin o dată pe schimb de lucru pentru a verifica dacă acestea sunt în stare bună de funcționare, de exemplu dacă suprafața de contact nu este deteriorată de lovituri și dacă ghearele anti-recul (25) cad înapoi fără a fi împiedicate de propria greutate;
- **Cuțit de rindea (fig. 13 - poz. 24)**
cu privire la deteriorări și stabilitate.

Mașina poate fi utilizată numai dacă sunt respectate toate aceste condiții.

Utilizați numai pânze de ferăstrău bine ascuțite, fără fisuri și nedeformate. Folosiți numai cuțite proiectate pentru mașină.

Atunci când lucrați la piese scurte, utilizați piese de alunecare sau blocuri de alunecare care nu sunt defecți.

Conectați mașina la un dispozitiv de aspirare a prafului sau a așchiilor.

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă opritorul este bine fixat.

Asigurați-vă că vă puteți menține echilibrul în permanență. Poziționați-vă în lateralul mașinii.

Atunci când mașina este în funcțiune, păstrați-vă mâinile la o distanță sigură de valțul de tăiere și de punctul în care sunt ejectate așchiile.

Începeți rindeluirea numai atunci când valțul de tăiere a atins viteza necesară.

Aveți în vedere suplimentar, ca piesa de lucru să nu conțină cabluri, fire, cordoane sau asemănătoare. Nu prelucrați lemn, care conține numeroase noduri sau găuri.

Asigurați piese de lucru lungi împotriva golirii prin basculare la finalul procesului de rindeluire. Utilizați

În acest sens de ex. suporturi de derulare sau dispozitive asemănătoare.

Este strict interzisă îndepărtarea așchiilor sau a fragmentelor când mașina este în funcțiune.

Opriti imediat mașina în cazul unui blocaj. Scoateți fișa de rețea și îndepărtați piesa de lucru blocată.

Reglați cea mai mică dimensiune de tăiere după fiecare utilizare pentru a preveni riscul de rănire.

⚠ ATENȚIE!

Mașina trebuie să fie înșurubată de podea / placa de lucru cu șuruburi adecvate / menghinele de mână, deoarece există pericolul de răsturnare.

- Asigurați-vă înainte de conectare că datele înscrise pe plăcuța de fabricație coincid cu datele rețelei.
- ⚠ **AVERTIZARE!** Deconectați fișa de rețea înainte de a efectua orice operațiune de curățare, reglare, întreținere sau reparație!
- Verificați în mod regulat dacă cuțitele (24) sunt bine fixate în blocul de cuțite.
- Cuțitele (24) nu trebuie să iasă mai mult de 1,1 mm din blocul de cuțite.
- Verificați funcționarea corectă a ghearelor anti-înțorcere (25).
- Purtați întotdeauna căștile antifonice.
- Nu tăiați niciodată cepuri sau matrițe.
- Înainte de punerea în funcțiune trebuie montate toate capacele și dispozitivele de siguranță în conformitate cu prescripțiile.
- Cuțitul de rindea trebuie să poată funcționa liber.

8. Montajul

8.1 Limitatorul paralel (fig. 2)

- Deșurubați acum cu ajutorul cheii imbus (14) șuruburile imbus (17/18) în sens antiorar.
- Plasați acum limitatorul paralel (5) pe carcasa mașinii și fixați-l cu ajutorul șuruburilor imbus (17/18).

8.2 Manivela pentru aplicarea rindeluirii (fig. 3)

- Manivela (10) pentru aplicare adâncimii de așchiere va fi atașată doar pe ax (19).

8.3 Aspirare așchii - Îndreptare prin rindeluire (fig. 4-6)

- Așezați la montare apărătoarele cuțitelor de rindea compl. (13) în cea mai înaltă poziție.
- Plasați masa de rindeluire la grosime (21) pe poziția cea mai scăzută cu ajutorul manivelei (10).
- Plasați ușor oblic dispozitivul de aspirare așchii (4) pe mașină și împingeți-l spre partea posterioară. Totodată, cele două opritoare de închidere (3) trebuie reținute în exterior.

- Acum blocați dispozitivul de aspirare așchii (4) cu ajutorul opritorului de închidere (3). **Atenție!** Mașina nu pornește dacă opritorul de închidere (3) nu este introdus corect.
- Înșurubați șurubul (32) de pe cealaltă parte a mașinii, pentru a fixa dispozitivul de aspirare așchii (4).
- Rabatați acum din nou în jos apărătoarele cuțitelor de rindea compl. (13).

8.4 Aspirare așchii - Rindeluire la grosime (fig. 11)

- Limitatorul paralel trebuie demontat din dispozitivul de rindeluire. Procedați în ordine inversă precum este descris în punctul 8.1.
- Împingeți apărătoare cuțitului de rindea (7) complet spre exterior, astfel încât valțul cuțit să fie situat complet liber.
- Țineți deci opritorul de închidere (3) din nou spre exterior și așezați dispozitivul de aspirare așchii (4) pe mașina de rindeluit.
- Acum blocați dispozitivul de aspirare așchii (4) cu ajutorul opritorului de închidere (3). **Atenție!** Mașina nu pornește dacă opritorul de închidere (3) nu este introdus corect.
- Înșurubați acum șurubul (32) în masa de avans (12) pentru a fixa dispozitivul de aspirare așchii (4).

9. Funcționare

⚠ Atenție!

Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!

⚠ **ATENȚIE!** Mașina de rindeluit/rabotat a fost special concepută pentru rindeluirea lemnului masiv. În acest scop se folosesc cuțite din aliaj înalt (24). La rindeluirea la grosime, suprafața de contact a piesei de prelucrat trebuie să fie plană. În cazul în care se prelucreează piese mai mari sau mai grele, este necesar să se fixeze mașina la bază (de exemplu, cu ajutorul filetelor din baza mașinii).

- Întrerupătorul pornit/oprit (1) este situat în partea stângă a mașinii. Apăsăți butonul verde „I” pentru a porni mașina. Apăsăți butonul roșu „O” pentru a opri mașina.
- Mașina este echipată cu un întrerupător de supra-sarcină (2) pentru a proteja motorul. În cazul unei suprasarcini, mașina se oprește automat. După un timp, întrerupătorul de supra-sarcină (2) poate fi resetat.
- Folosiți mese cu role sau un dispozitiv de susținere similar atunci când prelucrați piese de lucru lungi. Acest echipament suplimentar este disponibil în magazinele specializate. Acesta trebuie să fie plasat pe partea de intrare și de ieșire a mașinii de rindeluit. Înălțimea trebuie să fie setată astfel încât piesa de prelucrat să poată fi introdusă orizontal în mașină și scoasă orizontal.

9.1 Rindeluire de îndreptare

⚠ **ATENȚIE!** Deconectați fișa de rețea înainte de a efectua orice operațiune de întreținere, curățare sau reglare.

9.1.1 Setarea (fig. 7/8)

- Rotiți șurubul de aplicare (11) spre dreapta sau spre stânga pentru a atinge adâncimea dorită de așchiere. Înălțimea de așchiere poate fi citită pe scala (A).
- Slăbiți limitatorul paralel (5) cu pârghia de strângere (22). Reglați unghiul dorit. Unghiul dorit poate fi citit pe scala (B). Fixați din nou limitatorul paralel (5) după ce reglarea s-a realizat cu pârghia de strângere (22). Cu excentricul (33), opritorul (5) poate fi desfăcut și mutat.

9.1.2 Regimul de funcționare al rindelei de îndreptat (fig. 9/10)

Atenție! Aveți în vedere poziția de montare corectă a dispozitivului de aspirare așchii (a se vedea 8.3).

- **(Piese înguste a se vedea fig. 9)** Deschideți pârghia de strângere (9) și deplasați cât de mult posibil apărătoarea cuțitului rindei (7) cât solicită lățimea piesei. Apoi, strângeți din nou pârghia de strângere (9).
- **(Piese late, plane a se vedea fig. 10)** Desfaceți piulița în formă de stea (6) și plasați apărătoarea cuțitului de rindea compl. (13) în sus cât este piesa de groasă. Apărătoarea cuțitului de rindea (7) acoperă totodată valțul întreg de cuțite! Strângeți deci din nou piulița în formă de stea (6).
- Conectați fișa de rețea la cablul de rețea. Apăsăți tasta verde „I” pentru a porni mașina de rindeluit.
- Așezați piesa de prelucrat pe masa de avans (12). Țineți apăsat cu mâna piesa pe masă (12) și împingeți-o spre înainte cât de mult posibil cu ajutorul tijei de împingere (16) în direcția mesei de preluare (26) deasupra valțului de cuțite.
- Deconectați mașina după finalizarea lucrării. În acest sens, apăsați tasta „0”. Separați ulterior mașina de rețea.
- Îndepărtați așchiile și praful de pe masa de avans (12), masa de preluare (26) și valțul de cuțite, după ce mașina a fost deconectată complet și se află în starea de repaus.
- Aduceți din nou apărătoarea cuțitului de rindea (7) în poziție și acoperiți cuțitul rindei pe întreaga lungime.

9.2 Rindeluire la grosime

⚠ **ATENȚIE!** Deconectați fișa de rețea înainte de a efectua orice operațiune de întreținere, curățare sau reglare.

9.2.1 Setarea (fig. 4/11)

Așezați manivela (10) pe ax (19 și rotiți masa de rindeluire (21) până este atinsă înălțimea dorită. Înălțimea dorită poate fi citită pe scala (C).

9.2.2 Regim de funcționare-rindeluire la grosime (fig. 4/11/12)

Atenție! Aveți în vedere poziția de montare corectă a dispozitivului de aspirare așchii (a se vedea 8.4).

- Conectați fișa de rețea la cablul de rețea. Apăsăți tasta verde „I” pentru a porni mașina de rindeluit.
- Așezați o piesă pe masa de rindeluire la grosime (21). Ghidați piesa în direcția mesei de avans (12). (Acordați atenție sensului indicat de săgeată care simbolizează de asemenea direcția de lucru.)
- Deconectați mașina după finalizarea lucrării. În acest sens, apăsați tasta „0”. Separați ulterior mașina de rețea.
- Îndepărtați așchiile și praful de pe masa de rindeluire la grosime (21) și de pe valțul de cuțite, după ce mașina a fost deconectată complet și se află în starea de repaus.

9.3 Schimbarea cuțitului (Fig. 13/14)

- ⚠ **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna fișa de rețea înainte de a schimba cuțitele.
- Blocați apărătoarea arborelui rindei compl. (13) în poziția ridicată.
- Desfaceți și înlăturați cele cinci șuruburi de tensionare (23).
- Desprindeți cuțitul (24) și traversa cuțitelor (27) de pe arbore.
- Înlăturați așchiile și rășina de pe arborele rindei și de pe traversa cuțitelor.
- Montați cuțitul (24) nou în arborele rindei, fixați cuțitul (24) cu fantele dreptunghiulare în cele două capete de șurub. (Cu aceste două șuruburi se reglează cuțitul pe înălțime.)
- Așezați traversa cuțitelor (27) pe cuțit (24).
- Strângeți ușor cele cinci șuruburi de tensionare (23).
- Repetați etapele de lucru pentru al doilea cuțit (24).
- Reglați acum exact cuțitele de rindea (24) pe masa de preluare. Utilizați în acest scop o riglă care se așează pe masa de preluare.
- Prin re poziționarea celor două șuruburi de reglaj (31) se poate regla cuțitul (24) pe înălțime.
- Prin rotirea arborelui rindei în combinație cu rigla identificați reglajul pe înălțime.
- Cuțitul este reglat exact, dacă rigla este deplasată max. 3 mm de către cuțite.
- După reglajul reușit al cuțitelor, strângeți ferm toate șuruburile de tensionare (8,4 N/m).

Acordați atenție:

- Cuțitele de rindea ascuțite garantează o suprafață rindeluită curată și solicită motorul mai puțin.
- După șlefuirea de trei ori nu este voie să se îndeparteze mai mult de 3 x 0,05 mm material.

- Cuțitele utilizate la această mașină nu sunt adecvate pentru fălțuire/executarea cozilor-de-rându-nică.
- Coborâți apoi din nou apărătoarea arborelui rindelei pe masă și acoperiți arborele rindelei, fixați cu șurubul mânerului în formă de stea.

⚠ ATENȚIE!

Utilizați numai cuțite recomandate de producător pentru acest aparat. În cazul în care se folosesc alte cuțite, există riscul de rănire din cauza pierderii controlului.

Evitați strângerea excesivă și posibila slăbire a filetelor. Barele de cuțite sau șuruburile cu filete uzate trebuie înlocuite imediat.

10.Întreținere generală

⚠ **AVERTIZARE!** Deconectați fișa de rețea înainte de a efectua orice operațiune de curățare, reglare, întreținere sau reparație!

Îngrijirea mașinii

Mașina de îndreptat și de rindeluire la grosime nu necesită întreținere curentă. Lagărele posedă o lubrifiere permanentă.

După aprox. 10 ore de lucru recomandăm ungerea cu ulei a următoarelor componente:

- Lagărele de la valțul de tragere și extragere.
- Lagărele de la roata de curea și roata dințată.

Axul filetat pentru reglarea înălțimii mesei de rindeluit la grosime trebuie tratat numai cu un lubrifiant uscat. Suprafața mesei și valțurile de tragere și extragere trebuie să fie păstrate întotdeauna libere de rășină.

Valțurile de tragere/extragere murdare trebuie curățate.

Pentru evitarea supraîncălzirii motorului trebuie verificat regulat dacă pe deschiderile de aerisire ale acestuia nu s-a depus praf.

După o folosire mai îndelungată se recomandă verificarea mașinii de către un serviciu pentru clienți autorizat.

Îngrijirea sculelor

Îndepărtați regulat rășina de pe arborele rindelei, dispozitivele de tensionare, suporturile cuțitelor și de pe cuțite, deoarece o unealtă curată îmbunătățește calitatea tăieturii.

În acest scop se pot așeza dispozitivele de tensionare, suporturile cuțitelor și cuțitele timp de 24 de ore într-o soluție de îndepărtat rășina uzuală din comerț. Îndepărtarea rășinii de pe sculele din aluminiu se poate face numai cu agenți de curățare care nu atacă acest tip de metal.

Atenție:

Dacă rețeaua electrică se află într-o stare nesatisfăcătoare se poate produce pentru scurt timp o scădere a puterii. Apelați la un specialist.

11.Depozitarea (Fig. 15)

Înfășați cablul de rețea (29) de pe lagăr în jurul suportului de cablu (30) prevăzut pentru aceasta. Pentru tija de împingere sunt prevăzute suporturi pentru tije de împingere (28).

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30°C.

Păstrați scula electrică în ambalajul original.

Acoperiți scula electrică pentru a o proteja de praf sau umiditate.

Păstrați manualul de utilizare la scula electrică.

12.Branșamentul electric

⚠ **AVERTIZARE! Electrocutare! Există pericol de vătămare datorită curentului electric!**

Un cablu sau o fișă defectă poate duce la șocuri electrice.

Evitați contactul fizic cu piesele cu împământare pentru a vă proteja împotriva șocurilor electrice.

⚠ Funcționarea este permisă numai cu un întrerupător de curent rezidual (RCD max. curent rezidual 30 mA).

Conectați ștecherul cablului de alimentare la o priză cu o formă, tensiune și frecvență adecvate, care respectă reglementările în vigoare. Nu trageți de cablul de alimentare pentru a scoate ștecherul din priză.

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

- Produsul îndeplinește cerințele EN 61000-3-11 și este supus unor condiții speciale de conectare. Cu alte cuvinte, nu este permisă o utilizare în puncte de racordare cu selectare liberă.
- Aparatul poate provoca fluctuații temporare de tensiune în cazul unor conexiuni nepotrivite la rețea.
- Produsul este prevăzut exclusiv pentru utilizarea în punctele de racordare, care
 - a) nu depășesc o impedanță admisibilă maximă a rețelei „Z” ($Z_{\max.} = 0,367 \Omega$) sau
 - b) care au o capacitate a curentului continuu a rețelei de minimum 100 A per fază.

- Ca utilizator trebuie să vă asigurați, dacă este necesar după consultarea furnizorului de energie electrică, că punctul de racordare în care doriți să exploatați produsul îndeplinește una din cele două cerințe a) sau b).

Indicații importante:

În cazul în care motorul este suprasolicitat, acesta se oprește automat. După un timp de răcire (diferit), motorul poate fi conectat din nou.

Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprie a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priza de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu identificatorul H05VV-F.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

Motorul de curent alternativ

- Tensiunea rețelei trebuie să fie 230 V~ / 50 Hz.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 mm², > o lungime de 25 m / 2,5 mm².

Tipul de racord M

Metodă de conectare în care cablul de conectare poate fi înlocuit cu ușurință cu un cablu special, de exemplu cu manșon de protecție la îndoire turnat sau conexiuni sertizate, fără a fi nevoie de un instrument special. Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

13. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).
 - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
 - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
 - Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

14. Comandă pentru piese de schimb

La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:

- Tipul aparatului
- Numărul de articol al aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei de schimb necesare

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Curea trapezoidală, cuțit de rindea, perii de carbon

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

15. Remedierea avariilor

Tabelul următor prezintă simptomele de eroare și descrie modul în care puteți remedia situația dacă produsul nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Mașina nu se poate conecta	Lipsește tensiunea de rețea Periile de cărbune uzate Sistemul de aspirare a așchiilor nu este montat	Controlați alimentarea cu tensiune Aduceți mașina la atelierul de asistență tehnică Montați sistemul de aspirare așchii
Mașina nu funcționează sau se oprește brusc	Înterupere de curent Motorul sau comutatorul defect Verificați microcomutatorul	Verificați siguranța/ verificați protecția la suprasarcină a aparatului Dispuneți verificarea motorului sau comutatorului de către un specialist electrician Montați dispozitivul de aspirare a așchiilor astfel încât microcomutatorul să fie acționat Controlați siguranța generală pe partea de rețea. Mașina nu repornește automat prin intermediul protecției la subtensiune încorporate și trebuie conectată din nou după revenirea tensiunii
Mașina se oprește în timpul rindeluirii	Cuțit de rindea tocit/uzat Comutatorul de suprasarcină a declanșat Verificați microcomutatorul Așchiere prea mare Avans prea mare	Schimbați sau ascuțiți cuțitul După timpul de răcire, reconectați motorul Montați calota de aspirare a așchiilor, resp. piedica mesei, astfel încât să poată fi acționat microcomutatorul Diminuați așchierea Diminuați viteza de avans
Piesa de lucru se înțepenește la Rindeluire la grosime	Adâncimea de tăiere prea mare	Reduceți adâncimea de tăiere și prelucrați piesa de lucru în mai multe etape de lucru
Turația scade pe parcursul rindeluirii	Așchiere prea mare Avans prea mare Cuțite tocite	Diminuați așchierea Diminuați viteza de avans Schimbați cuțitele
Starea suprafeței nesa-tisfăcătoare	Cuțit de rindea tocit/uzat Cuțitul de rindea înfundat cu așchii Alimentare neuniformă	Schimbați sau ascuțiți cuțitul Îndepărtați așchiile Alimentați piesa de lucru cu presiune constantă și viteză de alimentare redusă
Suprafață prelucrată prea aspră	Piesa de lucru conține încă prea multă umiditate	Uscați piesa de lucru

Suprafață prelucrată fisurată	Piesa de lucru a fost prelucrată în sens contrar celui de creștere Prea mult material rindeluit dintr-o dată	Prelucrați piesa de lucru din sensul opus Prelucrați piesa de lucru în mai multe etape de lucru
Avansul piesei prea scăzut la rindeluirea la grosime	Piesa de lucru a fost prelucrată în sens contrar celui de creștere Prea mult material rindeluit dintr-o dată	Curățați placa mesei și tratați-o cu un strat subțire de ceară de alunecare Reparații valțurile de transport
Evacuarea așchiilor înfundată la rindeluirea la grosime (fără aspirare)	Așchiere prea mare Cuțite tocite Lemn prea umed	Diminuați așchiera Schimbați cuțitele Uscați piesa de lucru
Evacuarea așchiilor înfundată la îndreptarea prin rindeluire (fără aspirare)	Așchiere prea mare Avans prea mare Cuțite tocite Lemn prea umed	Diminuați așchiera Diminuați viteza de avans Schimbați cuțitele Uscați piesa de lucru
Evacuarea așchiilor cu aspirare înfundată la îndreptarea prin rindeluire sau la rindeluirea la grosime	Instalația de aspirare prea slabă	Trebuie utilizat un aparat de aspirare care să asigure o viteză a aerului de minim 20 m/s la ștuțul de racord de aspirare

Accesorii opționale

	Cuțit de rindea din oțel rapid Set din două piese Număr articol: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Perioada de întreținere regulată		Înainte de fiecare punere în funcțiune	Dacă este necesar	Săptămă-nal	După 6 luni
Verificați cuțitul de rindea pentru o stare perfectă	Control	X			
	Înlocuire		X		X
Verificarea funcționalității dispozitivelor de siguranță	Control	X			
	Înlocuire		X		
Curățarea mașinii de praf / așchii	Curățare	X			
Verificarea tensiunii și stării/uzurii curelelor de transmisie	Control		X		
	Înlocuire				
Ungerea / lubrifierea tuturor pieselor mobile de legătură				X	X

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se priručnika za upotrebu i sigurnosnih napomena!
	UPOZORENJE! Nosite zaštitne naočare. Varnice koje nastaju u toku rada ili krhotine, opiljci i prašina koji izlaze iz uređaja, mogu da dovedu do gubitka vida.
	Nosite štitičke za uši!
	Nosite masku za zaštitu od prašine. Prilikom obrade drveta i drugih materijala može da nastane prašina štetna po zdravlje. Materijal koji sadrži azbest ne sme da se obrađuje!
	UPOZORENJE! Opasnost od povreda! Ne posežite za nožem za hoblovanje u radu.
	Prekidač za preopterećenje
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

Kazalo:
Strana:

1. Uvod	310
2. Opis uređaja (sl. 1a-15)	310
3. Opseg isporuke (sl. 1a/b).....	310
4. Namenska upotreba	311
5. Sigurnosne napomene	311
6. Tehnički podaci.....	314
7. Pre stavljanja u pogon.....	314
8. Montaža.....	315
9. Rad	315
10. Održavanje	316
11. Skladištenje (sl. 15)	317
12. Električni priključak	317
13. Odlaganje na otpad i reciklaža.....	318
14. Poručivanje rezervnih delova	318
15. Pomoć za otklanjanje smetnji.....	319
16. Izjava o usaglašenosti	337

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- nepoštovanja uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe
- Otkaz električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja (sl. 1a-15)

1. Prekidač za uklj./isklj.
2. Prekidač za preopterećenje
3. Potiskivač
4. Usisavanje piljevine
5. Paralelni graničnik
6. Navrtka zvezdaste ručke M8
7. Poklopac noža za hoblovanje
8. Navrtka zvezdaste ručke M6
9. Poluga za stezanje
10. Poluga za ručno pokretanje
11. Zavrtanj za zatvaranje
12. Sto za pomeranje
13. Poklopac noža za hoblovanje, kompl.
14. Imbus ključ
15. Rebrasti remen
16. Štap za guranje
17. Imbus zavrtanj
18. Imbus zavrtanj
19. Vreteno
20. Navojno vreteno
21. Sto za hoblovanje
22. Poluga za stezanje
23. Stezni zavrtanj
24. Nož za hoblovanje
25. Protivtrzanje kandže
26. Sto za skidanje
27. Šina noža
28. Držač štapa za guranje
29. Mrežni kabl
30. Držač kabla
31. Zavrtanj za podešavanje
32. Zavrtanj za pričvršćivanje
33. Zamajac

- A. Skala (zatvaranje)
- B. Skala (paralelni graničnik)
- C. Skala (krupna rendisaljka)

3. Opseg isporuke (sl. 1a/b)

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

Mašina za ravnjanje i krupno rendisanje 1x

Štap za guranje 1x

Rezervni rebrasti remen 2x

Imbus ključ 1x

Poluga za ručno pokretanje

Paralelni graničnik 1x

Usisavanje piljevine 1x

Priručnik za upotrebu 1x

PAŽNJA!

Uređaj i materijal pakovanja nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

4. Namenska upotreba

Krupna rendisaljka/mašina za ravnjanje služi za ravnjanje i krupno rendanje obloženog rezanog drveta bilo koje vrste, kvadratnog, pravougaonog ili iskošenog oblika.

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena.

⚠ UPOZORENJE!

Sledeći radovi ne smeju da se sprovode:

- Radovi umetanja (tj. bilo kakva obrada koja ne prevazilazi ukupnu dužinu radnog predmeta)
- Sniženi delovi, nastavci ili udubljenja
- Hoblovanje jako savijenog drveta, kod kojeg postoji nedovoljan dodir sa dovodnim stolom.

⚠ Najstrože je zabranjeno demontirati, izmeniti ili nenamenski koristiti zaštitne uređaje koji se nalaze na mašini ili montirati eksterne zaštitne uređaje. Naprava za zaštitu mosta ne sme da se uklanja tokom obrade. Nekorišćeni deo vratila noža mora da se pokrije.

Zahtevi u pogledu rukovaoca

Uređaj smeju da koriste i održavaju smeju koristiti samo osobe koje su upoznate sa uređajem i informisane o opasnostima.

Nemojte nikada dozvoliti da deca rade sa uređajem. Nikada nemojte dozvoliti odraslim osobama da rade sa uređajem bez propisnog upućivanja.

Rukovalac pre upotrebe uređaja mora da je pažljivo pročitao i razumelo uputstvo za upotrebu.

Kvalifikacija: Osim detaljnog upućivanja od strane stručne osobe nije neophodna specijalna kvalifikacija za upotrebu uređaja.

Najmanja starosna granica: Uređaj smeju da koriste samo osobe koje su navršile 18 godina. Izuzetak predstavlja korišćenje od strane adolescenata ukoliko se korišćenje vrši u cilju profesionalne obuke radi postizanja veštine pod nadzorom instruktora. Lokalni propisi mogu odrediti najmanju starosnu granicu korisnika.

Obuka: Za korišćenje uređaja potrebno je samo odgovarajuće upućivanje od strane stručne osobe odn. uputstvo za upotrebu. Posebna obuka nije neophodna.

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom.

Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Sigurnosne napomene

Opšte sigurnosne napomene

Pažnja! Pre upotrebe električnog alata poštovati sledeće osnovne bezbednosne mere za zaštitu od električnog udara, opasnosti od povreda i požara.

Pročitajte sve ove napomene pre nego što budete koristili ovaj električni alat i dobro čuvajte sigurnosne napomene.

Bezbedan rad

- 1 Radno mesto držite uredno
 - Nered na radnom mestu može za posledicu da ima nezgode.
- 2 Uzmite u obzir okolne uticaje
 - Električni uređaj ne izlažite kiši.
 - Električni uređaj ne koristite u vlažnom ili mokrom okruženju.
 - Osigurajte dovoljnu osvetljenost radnog područja.
 - Ne koristite električni uređaj na mestima gde postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- 3 Zaštitite se od električnog udara
 - Sprečite telesni kontakt sa uzemljenim delovima (npr. cevima, radiatorima, električnim šporetima, rashladnim uređajima).
- 4 Držite druge osobe na udaljenosti
 - Ne dozvolite da druge osobe, a posebno deca, dodiruju električni alat ili kabl. Držite ih podalje od Vašeg područja rada.
- 5 Električne alate koje ne koristite čuvajte na sigurnom
 - Električne uređaje koji nisu u upotrebi držite van dometa dece i čuvajte na suvom, visokom i zatvorenom mestu.
- 6 Nemojte preopterećivati vaš električni alat
 - U navedenom opsegu snage radićete bolje i bezbednije.
- 7 Koristite pravilni električni alat
 - Ne koristite mašine nedovoljne snage za teške radove.
 - Električni alat ne koristite za svrhu za koji nije namenjen.
 - Na primer ne koristite ručnu cirkularnu testeru za obaranje drveća ili cepanje drveta.

- 8 Nosite odgovarajuću odeću
 - Ne nosite široku odeću ili nakit, pokretni delovi bi mogli da ih zahvate.
 - Kod rada na otvorenom preporučuje se obuća koja se ne kliza.
 - Ako imate dugačku kosu nosite mrežu za kosu.
- 9 Koristite zaštitnu opremu
 - Nosite zaštitne naočare.
 - Kod radova kod kojih dolazi do stvaranja prašine nosite masku za disanje.
- 10 Priključite uređaj za usis prašine
 - Ukoliko postoje priključci za usisavanje prašine i prihvat, uverite se da su oni priključeni i da se pravilno koriste.
- 11 Ne koristite kabl za svrhe za koje nije namenjen
 - Ne povlačite za kabl da biste utikač izvukli iz utičnice. Kabl zaštitite od toplote, izloženosti ulju i oštih ivica.
- 12 Osigurajte radni predmet
 - Koristite naprave za pričvršćivanje ili stegu sa zavrtanjem da biste učvrstili radni predmet. Tako ćete ga bolje učvrstiti nego kad ga držite rukom.
- 13 Izbegavajte zauzimanje abnormalnog stava
 - Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.
- 14 Pažljivo održavajte alat
 - Rezni alat održavajte tako da bude oštar i čist kako bi mogli bolje i bezbednije da radite.
 - Poštujte napomene u vezi podmazivanja i zamene alata.
 - Redovno kontrolišite priključni vod električnog alata i u slučaju oštećenja dajte da ga zameni ovlašćeno stručno lice.
 - Redovno kontrolišite produžne vodove i zamenite ih ako su oštećeni.
 - Vodite računa da su ručke suve, čiste i da na njima nema tragova ulja i masti.
- 15 Izvadite utikač iz utičnice
 - Kod neupotrebljavanja električnog alata, pre održavanja i zamene alata kao npr. lista testere, burgije, glodalice.
 - Ukoliko vratilo rendisaljke blokira prilikom radova usled prevelike sile pomaka ili zaglavlivanja radnog predmeta, isključite uređaj i isključite ga iz mreže. Uklonite radni predmet i uverite se da se vratilo rendisaljke slobodno okreće. Uključite uređaj i ponovo izvedite postupak rezanja sa smanjenom silom pomaka.
- 16 Ne ostavljajte utaknut ključ alata
 - Pre uključivanja proverite da li su uklonjeni ključevi i alati za podešavanje.
- 17 Sprečite nenamerno pokretanje alata
 - Uverite se da je prekidač isključen prilikom umetanja utikača u utičnicu.

- 18 Koristite produžni kabl za rad na otvorenom
 - Na otvorenom koristite samo u tu svrhu odobrene i odgovarajuće označene produžne kablove.
- 19 Budite pažljivi
 - Vodite računa šta radite. Koristite zdrav razum tokom rada. Ne koristite električni alat ako niste koncentrisani na rad.
- 20 Proverite električni alat na moguća oštećenja
 - Pre dalje upotrebe električnog alata zaštitni uređaji ili blago oštećeni delovi moraju se pažljivo da se provere na besprekorno i namensko funkcionisanje.
 - Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju ili nisu oštećeni.
 - Svi delovi moraju da budu pravilno montirani i da ispunjavaju sve uslove kako bi bio obezbeđen besprekoran rad električnog alata.
 - Oštećena zaštitna oprema i delovi moraju biti stručno popravljani ili zamenjeni od strane ovlašćene specijalizovane radionice osim ukoliko u se uputstvu za upotrebu ne navodi drugačije.
 - Oštećeni prekidači moraju da se zamene u servisnoj radionici.
 - Ne koristite električne uređaje kod kojih se prekidač ne može uključiti, odnosno isključiti.
- 21 PAŽNJA!**
 - Upotreba drugih umetnih alata i drugog pribora može za vas da predstavlja opasnost od povreda.
- 22 Neka popravke vašeg električnog alata vrši kvalifikovani električar
 - Ovaj električni alat odgovara važećim sigurnosnim propisima. Popravke može da izvede samo kvalifikovani električar uz korišćenje originalnih rezervnih delova; u suprotnom mogu nastati nezgode po korisnika.

Ovaj uređaj ne smeju da koriste osobe (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i/ili znanja.

Deca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim uređajem.

POSEBNE SIGURNOSNE NAPOMENE

- Ne koristite tupe noževe. Opasnost od povratnog udara!
- Rezni blok mora biti potpuno pokriven.
- Za hobljenje kratkih radnih predmeta koristite štap za guranje.
- Za hobljenje uskih radnih predmeta trebalo bi da sprovedete dodatne mere predostrožnosti. Upotreba poprečnih pritisnih naprava i opružnih poklopaca bi mogla biti neophodna da se garantuje bezbedan rad.

- Uređaj nije pogodan za rezanje falceva.
- Osigurač protiv trzaja i valjak za pomak se moraju redovno proveravati.
- Uređaji koji su opremljeni odvodnom za opiljke i odvodnim haubama, trebalo bi da se priključe na odgovarajuće uređaje. Vrsta materijala može da nepovoljno utiče na stvaranje prašine.
- Uređaj je pogodan samo za rezanje drveta i sličnih materijala.
- Ako je nož istrošen 5%, on mora da se zameni.
- Nedostajući štap za guranje može da dovede do opasnosti. U slučaju nekorišćenja, štap za guranje treba uvek čuvati na mašini.
- Ako se mali radni predmeti ubacuju ručno, postoji povećana opasnost od povreda. Preporuke proizvođača u pogledu upotrebe štapa za guranje moraju da se uzmu u obzir.
- Pogrešno poravnanje zaštitnih poklopaca, sto za pomeranje ili rešetka mogu da dovedu do nekontrolisanih situacija.
- Oštećeni ili zaprljani radni predmeti kriju opasnosti. Metalni delovi ili materijal koji se odlama ne sme da se obrađuje ovim uređajem. **Opasnost od povreda!**
- Postavite dugačke radne predmete za rezanje na rol stolu ili na neku drugu potpornu napravu. U protivnom biste mogli da izgubite kontrolu nad radnim predmetom.
- Mašina je pogodna samo za hoblovanje i krupno hoblovanje.
- Kada radite na mašini, uvek bi trebalo da nosite primerenu zaštitnu odeću:
 - štitnike za uši za zaštitu od oštećenja sluha,
 - masku za zaštitu disanja, da bi se sprečilo udisanje opasnih čestica prašine,
 - Zaštitne rukavice pri rukovanju vratilom noža i hrapavim materijalima za smanjenje rizika od povreda zbog oštih ivica,
 - zaštitne naočare da bi se povrede očiju sprečile delićima koji lete naokolo.
- Sledeće situacije bi trebalo izbegavati na svaki način: prevremeni prekid postupka hoblovanja (rezovi rendisalkom, koji ne obuhvataju celu dužinu radnog predmeta; hoblovanje neravnih drvenih delova, koji ne naležu ravnomerno na sto za pomeranje).
- Pažnja! Ako je glavni mrežni priključak u lošem stanju, prilikom uključivanja uređaja postoji opasnost od kratkih spojeva. Time mogu biti pogođene i druge funkcije (npr. svetljenje kontrolnih lampica). Ako se na glavnom mrežnom priključku pojave smetnje, obratite se vašem lokalnom snabdevaču električnom energijom za pomoć i informacije.

Preostali rizici

Uprkos namenskoj upotrebi, određeni preostali faktori rizika ne mogu se u potpunosti eliminisati. Zbog neophodnog procesa rada mogu se pojaviti sledeće povrede:

- **⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda** prstiju i šaka usled dodirivanja vratila noža na nepokrivenim delovima, pri zameni alata, osim toga oni mogu biti prignječeni otvaranje zaštitnog poklopca.
- Povrede očiju.
- na otvoru za ugravanje i izlaznom otvoru.
- zbog opasnog trzaja.
- Potencijalna opasnost od struje, ako električni vodovi nisu priključeni kako treba.
- prilikom rada bez usisavanja odn. vreće za piljevinu, može da se stvori drvena prašina opasna po zdravlje.
- zbog odbačenih delova.
- Noževi mogu da se istupe odn. unište zbog metalnih delova sadržanih u radnom predmetu.
- Oštećenja pluća, ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.

⚠ UPOZORENJE! Oštećenja sluha!

Dugotrajni boravak u neposrednoj blizini uređaja može oštetiti vaš sluh. **Nosite štitnike za uši!**

Uprkos poštovanju uputstva za rukovanje, mogu postojati i preostali rizici koji nisu očigledni.

Oprez! Ovaj uređaj u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja uređajem.

Ponašanje u slučaju nužde

Preduzmite neophodne mere prve pomoći u skladu sa povredom i u najkraćem roku potražite pomoć kvalifikovanog lekara.

Sačuvajte povređenog od daljih povreda i smirite ga. U slučaju eventualne pojave nezgoda na mestu rada bi uvek trebalo pri ruci da imate komplet za prvu pomoć u skladu sa DIN 13164.

Materijal izvađen iz kompleta za prvu pomoć treba odmah ponovo dopuniti. Kada zatražite pomoć navedite sledeće podatke

1. mesto nezgode
2. vrstu nezgode
3. broj povređenih
4. vrstu povreda

6. Tehnički podaci

Tehnički podaci	
Broj noževa	2 komada
Broj obrtaja vratila rendisaljke	8500 1/min
Dimenzije	970 x 490 x 485 mm
Težina	27 kg
Tehnički podaci, hoblivanje za ravnanje	
maks. širina rendisaljke	254 mm
maks. skidanje opiljaka	2 mm
Graničnik poravnavanja l x h	635 x 127 mm
Opseg zakretanja graničnika poravnavanja	90°-135°
Veličina stola za poravnavanje	920 x 264 mm
Tehnički podaci, krupno hoblivanje	
maks. širina rendisaljke	254 mm
maks. debljina rendisaljke	120 mm
maks. skidanje opiljaka	2 mm
Veličina stola za krupno hoblivanje	380 x 254 mm
Pogon	
Motor	230 V / 50 Hz
Ulazna snaga P ₁	1500 W
Zadržana su sva prava na tehničke izmene!	

Zvuk

Vrednosti buke su određene u skladu sa EN 61029.

Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	97 dB
Nesigurnost K _{pA}	3 dB
Nivo zvučne snage L _{WA}	110 dB
Nesigurnost K _{WA}	3 dB

Nosite štitnike za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi dajte uređaj na proveru.
- Isključite uređaj, kada se ne koristi.

7. Pre stavljanja u pogon

Pre svake upotrebe proverite:

- Prekidač za uključivanje i isključivanje uklj. prekidač za isključivanje u nuždi (ako postoji) u pogledu propisne funkcije
- **Zaključane zaštitne uređaje (sl. 1a - poz. 3)** putem uzastopnog otvaranja svakog isključujućeg zaštitnog uređaja, da bi se mašina isključila i proverom da je nemoguće uključiti mašinu kada je zaštitni uređaj otvoren.

• Kočnica

na početku rada uključiti mašinu i pustiti da postigne broj obrtaja. Sada ponovo isključite mašinu. Motor mora da se zaustavi u roku od 10 sekundi. Ako ne, onda postoji kvar.

• Protivtrajne kandže (sl. 4 - poz. 25)

najmanje jednom po radnoj smeni putem vizuelne provere, da biste utvrdili da se nalazite u dobrom radnom stanju, npr. da nemaju oštećenje dodirne površine usled udara i da protivtrajne kandže (25) usled sopstvene težine bez problema padaju unazad;

• Nož za hoblivanje (sl. 13 - poz. 24)

na oštećenja i pravilno naleganje.

Mašina sme da se koristi samo kada su svi ovi uslovi ispunjeni.

Koristite samo dobro naoštrene i održavane noževe. Koristite samo za mašinu konstruisane noževe.

Za obradu kratkih radnih predmeta koristite drvene elemente za pomeranje ili štapove za guranje, koji nisu neispravni.

Priključite mašinu na napravu za usisavanje prašine ili piljevine.

Pre početka obrade proverite da li je graničnik pričvršćen.

Uverite se da u svakom trenutku možete da održite ravnotežu. Postavite se bočno u odnosu na mašinu.

Kada mašina radi, držite svoje ruke na bezbednom rastojanju od reznog valjka i od mesta na kom se opiljci izbacuju.

Sa hoblivanjem počnite tek kada rezni valjak postigne potreban broj obrtaja.

Osim toga vodite računa da radni predmet ne sadrži kablove, užad, konopce ili slično. Nemojte da obrađujete drvo koje sadrži brojne spojeve sa granama ili rupe od grana.

Duže radne predmete osigurajte od nakretanja na kraju procesa hoblivanja. U tu svrhu koristite npr. stalke za odmotavanje ili slične naprave.

Strogo je zabranjeno uklanjanje opiljaka ili krhotina kada mašina radi.

U slučaju blokade odmah isključite mašinu. Izvucite mrežni utikač i uklonite zaglavljene radni predmet.

Posle svake upotrebe podesite najmanju veličinu reza, da biste sprečili opasnost od povreda.

⚠ PAŽNJA!

Mašina mora da se bezbedno pričvrsti na pod / radnu ploču prikladnim zavrtnjima / stegama sa zavrtnjima, jer postoji opasnost od prevrtanja.

- Pre priključivanja se uverite da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.

⚠ **UPOZORENJE!** Pre bilo kakvih radova čišćenja, podešavanja i održavanja ili radova popravke odvojite mrežni utikač od glavnog strujnog napajanja!

- Redovno proveravajte da li su noževi (24) dobro pričvršćeni u bloku sa noževima.
- Noževi (24) na bloku sa noževima smeju da štrče maksimalno 1,1 mm.
- Proverite protivtrzažne kandže (25) u pogledu besprekorne funkcije.
- Uvek nosite zaštitu za oči.
- Nikada ne režite udubljenja, nastavke ili oblike.
- Pre stavljanja u pogon sve oplata i sigurnosne naprave moraju da budu montirane.
- Nož za hoblovanje mora da se slobodno obrće.

8. Montaža

8.1 Paralelni graničnik (sl. 2)

- Sada pomoću imbus ključa (14) odvrnite imbus zavrtnje (17/18) u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu.
- Sada postavite paralelni graničnik (5) na kućište mašine i pričvrstite ga pomoću imbus zavrtnjeva (17/18).

8.2 Ručna kurbila za zatvaranje rendisaljke za krupno hoblovanje (sl. 3)

- Ručna kurbila (10) za zatvaranje dubine skidanja samo se gurne na vreteno (19).

8.3 Usisavanje opiljaka - hoblovanje za ravnanje (sl. 4-6)

- Za montažu podesite kompl. poklopac noža za hoblovanje (13) u najviši položaj.
- Podesite sto za krupno hoblovanje (21) na najniži položaj uz pomoć ručne kurbila (10).
- Postavite deo za usisavanje piljevine (4) malo ukošeno na mašini i gurnite ga unazad. Pritom se oba potiskivača (3) moraju držati prema spolja.
- Sada zaključajte deo za usisavanje piljevine (4) uz pomoć potiskivača (3). **Pažnja!** Mašina se ne pokreće, kada se potiskivači (3) ne utaknu kako treba.
- Zavrните zavrtnj (32) sa druge strane mašine, da biste pričvrstili deo za usisavanje piljevine (4).
- Sada ponovo sklopите poklopac noža za hoblovanje kompletno (13) na dole.

8.4 Usisavanje opiljaka - krupno hoblovanje (sl. 11)

- Paralelni graničnik mora da se demontira za krupno hoblovanje. Postupite u obrnutom redosledu kao što je opisano u tački 8.1.

- Gurnite poklopac noža za hoblovanje (7) sasvim prema spolja, tako da je valjak sa noževima potpuno otkriven.
- Sada ponovo držite potiskivače (3) prema spolja i sada postavite deo za usisavanje piljevine (4) na mašinu za hoblovanje.
- Sada zaključajte deo za usisavanje piljevine (4) uz pomoć potiskivača (3). **Pažnja!** Mašina se ne pokreće, kada se potiskivači (3) ne utaknu kako treba.
- Sada zavrните zavrtnj (32) u stop za pomeranje (12), da biste fiksirali deo za usisavanje piljevine (4).

9. Rad

⚠ Pažnja!

Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!

⚠ **PAŽNJA!** Mašina za krupno hoblovanje/hoblovanje za ravnanje projektovana je posebno za hoblovanje čvrstog drveta. U tu svrhu se koriste visokolegirani noževi (24). Kod krupnog hoblovanja dodirna površina radnog predmeta mora biti ravna. Ako se obrađuju veći i teži radni predmeti, neophodno je pričvrstiti mašinu na stajnu površinu (npr. pomoću navoja u podu mašine).

- Prekidač za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na levoj strani mašine. Za uključivanje mašine pritisnite zeleni taster „I“. Za isključivanje mašine pritisnite crveni taster „0“.
- Mašina je opremljena sa jednim prekidačem za preopterećenje (2) za zaštitu motora. Mašina se automatski zaustavlja u slučaju preopterećenja. Prekidač za preopterećenje (2) se posle određenog vremena opet može resetovati.
- Prilikom obrade dugačkih radnih predmeta koristite rol stolove ili sličnu potpornu napravu. Dodatna oprema je dostupna u specijalizovanim prodavnicama. Ona mora da se postavi na ulaznoj i izlaznoj strani mašine za hoblovanje. Podešavanje visine mora da se vrši tako da se radni predmet može vodravno ubaciti u mašinu i izvaditi iz nje.

9.1 Hoblovanje za ravnanje

⚠ **PAŽNJA!** Pre svih radova na održavanju, čišćenju i podešavanju izvucite mrežni utikač.

9.1.1 Podešavanje (sl. 7/8)

- Okrenite zavrtnj za zatvaranje (11) udesno ili ulavo na željenu dubinu skidanja. Dubina skidanja može da se očitava na skali (A).
- Olabavite paralelni graničnik (5) sa steznom polugom (22). Podesite željeni ugao. Podešeni pritisak može da se očitava na skali (B). Posle izvršenog podešavanja ponovo fiksirajte paralelni graničnik (5) steznom polugom (22). Pomoću zamajca (33) se odviti i pomeriti graničnik (5).

9.1.2 Rad rendisaljke za ravnanje (sl. 9/10)

Pažnja! Pazite na pravilnu montažu dela za usisavanje piljevine (vidi 8.3).

- **(Uski radni predmeti, vidi sl. 9)** Otvorite steznu polugu (9) i pomerite poklopac noža za hoblisanje (7) koliko to zahteva širina radnog predmeta. Zatim ponovo pritegnite steznu polugu (9).
- **(Širina, ravni radni predmeti, vidi sl. 10)** Otvorite navrtku zvezdaste ručke (6) i podignite poklopac noža za hoblisanje kompletnog (13) koliko to zahteva debljina radnog predmeta. Poklopac noža za hoblisanje (7) pritom pokriva ceo valjak sa noževima! Sada ponovo zategnite navrtku zvezdaste ručke (6).
- Koristite mrežni utikač ugaonu brusilicu sa mrežnim vodom. Pritisnite zeleni taster „I“ da bi se mašina za hoblisanje pokrenula.
- Postavite radni predmet koji obrađujete na sto za pomeranje (12). Jednom rukom držite pritisnut radni predmet na stolu (12) i, ako je moguće, gurajte ga napred štapom za guranje (16) u smeru stola za skidanje (26) preko valjka sa noževima.
- Posle završetka rada isključite mašinu. U tu svrhu pritisnite crveni taster „0“. Zatim odvojite mašinu od mreže.
- Uklonite opiljke i prašinu sa stola za pomeranje (12), stola za skidanje (26) valjak sa noževima, pošto se mašina kompletno zaustavila.
- Ponovo podesite poklopac noža za hoblisanje (7) u položaj i pokrijte nož za hoblisanje na celoj dužini.

9.2 Krupno hoblisanje

⚠ **PAŽNJA!** Pre svih radova na održavanju, čišćenju i podešavanju izvucite mrežni utikač.

9.2.1 Podešavanje (sl. 4/11)

Postavite ručnu kurbu (10) na vreteno (19) i njenim obrtanjem podignite sto za krupno hoblisanje (21) na željenu visinu. Podešena visina može da se očitava na skali (C).

9.2.2 Režim krupne rendisaljke (sl. 4/11/12)

Pažnja! Pazite na pravilnu montažu dela za usisavanje piljevine (vidi 8.4).

- Koristite mrežni utikač ugaonu brusilicu sa mrežnim vodom. Pritisnite zeleni taster „I“ da bi se mašina za hoblisanje pokrenula.
- Postavite radni predmet na sto za krupno hoblisanje (21). Vodite radni predmet u smeru stola za pomeranje (12). (Pazite na smer strelice koji takođe simbolizuje smer rada.)
- Posle završetka rada isključite mašinu. U tu svrhu pritisnite crveni taster „0“. Zatim odvojite mašinu od mreže.
- Uklonite opiljke i prašinu sa stola za krupno hoblisanje (21) i valjka sa noževima, pošto se mašina kompletno zaustavila.

9.3 Zamena noža (sl. 13/14)

- ⚠ **PAŽNJA!** Uvek izvucite mrežni utikač pre nego što zamenite noževе.
- Blokirajte zaštitu vratila rendisaljke kompletno (13) u podignutom položaju.
- Odvijte i uklonite pet steznih zavrtnjeva (23).
- Podignite nož (24) i šinu noža (27) sa vratila.
- Uklonite opiljke i smolu sa vratila rendisaljke i šine noža.
- Umetnite novi nož (24) u vratilo rendisaljke, fiksirajte nož (24) sa pravougaonim prorezima na obe glave zavrtnjeva. (Sa ova dva zavrtnja se nož podešava po visini.)
- Stavite šinu noža (27) na nož (24).
- Malo pritegnite pet steznih zavrtnjeva (23).
- Ponovite radne prolaze za drugi nož (24).
- Sada precizno podesite nož za hoblisanje (24) prema stolu za skidanje. U tu svrhu koristite lenjir koji se postavlja na sto za skidanje.
- Okretanjem dva zavrtnja za podešavanje (31) nož (24) može da se podesi po visini.
- Okretanjem vratila rendisaljke u kombinaciji sa lenjirom, detektujete podešavanje visine.
- Nož je precizno podešen, kada se lenjir putem noževa pomera dalje maks. 3 mm.
- Posle uspešnog podešavanja noža, svi stezni zavrtnji moraju da se čvrsto zategnu (8,4 N/m).

Vodite računa o sledećem:

- Oštri noževi za hoblisanje garantuju čist rezultat hoblisanja i manje opterećuju motor.
- Prilikom trostrukog brušenja ne sme da se skine više materijala nego 3 x 0,05 mm.
- Noževi korišćeni na ovoj mašini nisu pogodni za falceve/šiljke.
- Zatim ponovo spustite zaštitu vratila rendisaljke na sto i pokrijte vratilo rendisaljke, stegnite zavrtnj zvezdaste ručke.

⚠ **PAŽNJA!**

Koristite samo noževе koje je za ovaj uređaj preporučio proizvođač. Prilikom korišćenja drugih noževa postoji opasnost od povreda usled gubitka kontrole. Sprečite prekomerno okretanje i moguće odvajanje navoja. Šine noža ili zavrtnji sa istrošenim navojem moraju da se odmah zamene.

10. Održavanje

⚠ **UPOZORENJE!** Pre bilo kakvih radova čišćenja, podešavanja i održavanja ili radova popravke odvojite mrežni utikač od glavnog strujnog napajanja!

Nega mašine

Mašina za ravnanje i krupno rendisanje ne zahteva održavanje. Ležajevi imaju trajno podmazivanje.

Posle oko 10 sati rada preporučujemo uljenje sledećih delova:

- Ležaj valjka za uvlačenje i izvlačenje.
- Ležaj kaišnika i zupčanika kaiša.

Navojno vreteno za podešavanje visine stola za krupno hoblovanje smeju da se tretiraju samo suvim mazivom.

Površina stola i valjak za uvlačenje i izvlačenje uvek moraju da se održavaju čistim od smole.

Prljavi valjci za uvlačenje/izvlačenje moraju da se očiste.

U svrhu sprečavanja pregrevanja motora redovno mora da se proverava da li se na otvorima za vazduh na motoru nataložila prašina.

Posle duže upotrebe se preporučuje da mašinu proveri ovlašćeni korisnički servis.

Nega alata

Vratilo rendisaljke, steg, podloge noža i noževi moraju da se redovno čiste od smole, jer čist alat poboljšava kvalitet reza.

U tu svrhu se stezne naprave, podloge za nož i noževi mogu 24 sati staviti u standardno sredstvo za uklanjanje smole. Aluminijski alati smeju da se čiste od smole samo sredstvima za uklanjanje smole koja ne napadaju ovu vrstu metala.

Pažnja:

U slučaju lošeg stanja električne mreže može doći do kratkotrajnog opadanja snage. Obratite se stručnjaku.

11. Skladištenje (sl. 15)

U svrhu skladištenja namotajte mrežni kabl (29) oko za to predviđenog držača kabla (30). Za štap za guranje su predviđeni držači štapa za guranje (28).

Skladištite uređaj i njegov pribor na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza van domašaja deće. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30°C.

Električni alat čuvajte u originalnoj ambalaži.

Pokrijte električni alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za upotrebu uz električni alat.

12. Električni priključak

⚠ UPOZORENJE! Strujni udar! Postoji opasnost od povreda zbog električne struje!

Neispravan kabl ili neispravan utikač može da dovede do strujnog udara.

Sprečite telesni kontakt sa uzemljenim delovima i tako se zaštitite od električnog udara.

⚠ Rad je dozvoljen samo sa zaštitnim prekidačem za struju kvara (RCD maks. struja kvara 30mA).

Utikač strujnog kabla priključite na utičnicu odgovarajućeg oblika, napona i frekvencije, koji odgovara važećim propisima. Ne koristite kabl za napajanje da biste izvukli utikač iz utičnice.

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

- Proizvod ispunjava zahteve standarda EN 61000-3-11 i podleže posebnim uslovima priključivanja. To znači da korišćenje proizvoljnih tačaka priključivanja nije dozvoljeno.
- Pod nepovoljnim uslovima mreže, uređaj može da dovede do privremenog kolebanja napona.
- Proizvod je predviđen isključivo za korišćenje na priključnim tačkama koje
 - a) maksimalno dozvoljena impedansa mreže „Z“ ($Z_{\max.} = 0,367 \Omega$) se ne sme prekoračiti ili
 - b) postoji trajno strujno opterećenje mreže od najmanje 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate osigurati, ako je potrebno, uz konsultaciju sa svojim dobavljačem električne energije, da vaša priključna tačka na kojoj želite da koristite proizvod ispunjava jedan od dva pomenuta zahteva a) ili b).

Važne napomene:

U slučaju preopterećenja, motor se automatski isključuje. Nakon vremena hlađenja (vremenski se razlikuje), motor se može ponovo uključiti.

Oštećen električni priključni kabl

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Spljoštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa oznakom H05VV-F.

Na priključnom kablu mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

Motor naizmenične struje

- Mrežni napon mora biti 230 V~/ 50 Hz.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju imati poprečni presek od 1,5 mm², za dužinu > 25 m / 2,5 mm².

Vrsta priključka M

Način priključivanja, kod koga se priključni kabl može jednostavno zameniti bez upotrebe specijalnog alata, zahvaljujući specijalnom kablu, na primer sa livenim uvodnikom za zaštitu od savijanja ili presovanim priključcima.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Tip struje motora
- Podaci sa tipske pločice mašine
- Podatke s tipske pločice motora

13. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju ne-destruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).

- Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
- Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
- Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

14. Poručivanje rezervnih delova

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi*: Klinasti remen, nož za hoblovanje, ugljene četkice

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

15. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ukoliko se desi da vaš proizvod ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Mašina ne može da se uključi	Nema mrežnog napona Grafitne četkice su istrošene Deo za usisavanje piljevine nije montiran	Kontrolisati naponsko napajanje Doneti mašinu u korisnički servis Montirati deo za usisavanje piljevine
Mašina nema funkciju ili se naglo zaustavlja	Nestanak struje Motor ili prekidač u kvaru Provera mikroprekidača	Proveriti osigurač / proveriti zaštitu od preopterećenja Neka motor prekidač proveriti stručni električar Deo za usisavanje piljevine montirati tako da se pritisne mikroprekidač. Kontrolisati predosigurač na strani mreže. Mašina se usled ugrađene podnaponske zaštite neće automatski ponovo pokrenuti i mora da se ponovo uključi posle povratka napona
Mašina se zaustavlja tokom hoblovanja	Nož za hoblovanje tup/istrošen Prekidač za preopterećenje je reagovao Provera mikroprekidača Preveliko skidanje opiljaka Preveliki pomak	Zamena ili oštrenje noža Posle vremena hlađenja ponovo uključite motor Hauba za usisavanje piljevine odn. zaključavanje stola montirati tako da se pritisne mikroprekidač Smanjenje skidanja opiljaka Smanjiti brzinu pomaka
Radni predmet zaglavljuje pri Krupno hoblovanje	Dubina reza je prevelika	Smanjite dubinu reza i obrađujte radni predmet u više radnih prolaza
Broj obrtaja opada tokom hoblovanja	Preveliko skidanje opiljaka Preveliki pomak Tupi noževi	Smanjenje skidanja opiljaka Smanjiti brzinu pomaka Zameniti nož
Nezadovoljavajuće stanje površine	Nož za hoblovanje tup/istrošen Nož za hoblovanje je zaglavljen zbog opiljaka Neravnomerno dopremanje	Zamena ili oštrenje noža Uklanjanje opiljaka Dopremati radni predmet sa konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom dopremanja
Obrađena površina je previše hrapava	Radni predmet još uvek sadrži previše vlage	Sušenje radnog predmeta
Obrađena površina ima naprsline	Radni predmet su obrađeni suprotno smeru rasta Hoblovanjem skinuto previše materijala odjednom	Obraditi radni predmet iz suprotnog smera Obrađujte radni predmet u više radnih prolaza
Premali pomak radnog predmeta prilikom krupnog hoblovanja	Radni predmet su obrađeni suprotno smeru rasta Hoblovanjem skinuto previše materijala odjednom	Očistiti stonu ploču i tanko premazati kliznim voskom Popravka transportnih valjaka
Deo za izbacivanje piljevine je začepljen pri krupnom hoblovanju (bez usisavanja)	Preveliko skidanje opiljaka Tupi noževi Previše mokro drvo	Smanjenje skidanja opiljaka Zameniti nož Sušenje radnog predmeta
Deo za izbacivanje piljevine je začepljen pri hoblovanju za ravnjanje (bez usisavanja)	Preveliko skidanje opiljaka Preveliki pomak Tupi noževi Previše mokro drvo	Smanjenje skidanja opiljaka Smanjiti brzinu pomaka Zameniti nož Sušenje radnog predmeta

Izlaz za opiljke sa usisavanjem je začepljen pri hoblivanju za ravnanje ili krupnom hoblivanju	Usisavanje je preslabo	Mora da se umetne uređaj za usisavanje, koji na usisnom nastavku za usisavanje garantuje brzinu vazduha od najmanje 20 m/s

Opcioni pribor

	HSS nož za hoblivanje Dvodelni set Broj artikla: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

Redovan interval čišćenja		Pre svakog stavljanja u pogon	U slučaju potrebe	Nedeljno	Posle 6 meseci
Provera besprekornog stanja noža za hoblivanje	Kontrola	X			
	Zamena		X		X
Provera funkcionalnosti sigurnosnih uređaja	Kontrola	X			
	Zamena		X		
Čišćenje mašine od prašine / opiljaka	Čišćenje	X			
Provera zategnutosti i stanja/istrošenosti pogonskih remena	Kontrola		X		
	Zamena				
Uljenje / podmazivanje svih pokretnih spojnih delova				X	X

Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu semboller tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşletime almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!
	UYARI! Bir koruyucu gözlük kullanın. Çalışma sırasında oluşan kıvılcım ya da cihazdan çıkan kıymık, talaş ve tozlar görüş kaybı etkisi yaratabilir.
	Koruyucu kulaklık kullanın!
	Bir toz koruma maskesi kullanın. Ahşap ve diğer materyallerin işlenmesinde sağlığa zararlı toz oluşabilir. Asbest içeren materyal işlenmemelidir!
	UYARI! Yaralanma tehlikesi! Çalışır durumdaki planya bıçağına dokunmayın.
	Aşırı yük devre kesici
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

İçindekiler:

Sayfa:

1.	Giriş	323
2.	Cihaz tanımı (Res. 1a-15)	323
3.	Teslimat kapsamı (Res. 1a/b)	323
4.	Amacına uygun kullanım	324
5.	Güvenlik uyarıları	324
6.	Teknik veriler	327
7.	İşletime almadan önce	327
8.	Montaj	328
9.	İşletim	328
10.	Koruyucu bakım	329
11.	Depolama (Res. 15)	330
12.	Elektrik bağlantısı	330
13.	Bertaraf ve geri dönüşüm	331
14.	Yedek parça siparişi	331
15.	Arıza giderme	332
16.	Uygunluk beyanı	337

1. Giriş

Üretici:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Sayın Müşterimiz

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Elektrik ile ilgili direktiflerin, VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 standartlarındaki koşulların dikkate alınmaması nedeniyle elektrikli donanımların arızalanması

Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir. Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallar dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

2. Cihaz tanımı (Res. 1a-15)

1. Açma/kapatma şalteri
2. Aşırı yük devre kesici
3. Ayar değiştirme kolu
4. Talaş emme
5. Paralel dayanak
6. Yıldız kavramalı somun M8
7. Planya bıçağı kapağı
8. Yıldız kavramalı somun M6
9. Sıkıştırma kolu
10. Döndürme kolu
11. Ayar vidası
12. Besleme tezgahı
13. Komple planya bıçağı kapağı
14. Ayan anahtar
15. Nervürlü V kayışı
16. İtme çubuğu
17. İçten altı köşe civata
18. İçten altı köşe civata
19. Mil
20. Dişli mili
21. Kalınlık planya makinesi tezgahı
22. Sıkıştırma kolu
23. Germe vidası
24. Planya bıçağı
25. Geri tepmeyi önleyici mandal
26. Çıkarma tezgahı
27. Bıçak çubuğu
28. Sürgü çubuğu tutucusu
29. Şebeke kablosu
30. Kablo tutucu
31. Ayar civatası
32. Tespitleme civatası
33. Eksantrik

- A. Ölçek (ayar)
- B. Ölçek (paralel dayanak)
- C. Ölçek (kalınlık planya makinesi)

3. Teslimat kapsamı (Res. 1a/b)

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.

Yüzey planya ve kalınlık planya makinesi 1x
İtme çubuğu 1x
Yedek nervürlü V kayışı 2x
Alyan anahtar 1x
Döndürme kolu
Paralel dayanak 1x
Talaş emme 1x
Kullanım kılavuzu 1x

DİKKAT!

Cihaz ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

4. Amacına uygun kullanım

Kalınlık planya makinesi/yüzey planya makinesi kare, dikdörtgen veya eğimli biçimdeki her tür biçilmiş kerestenin düzeltilmesine ve planyalanmasına hizmet eder.

Makine sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır.

⚠ UYARI!

Aşağıdaki çalışmalar gerçekleştirilmemelidir:

- Yerleştirme çalışmaları (iş parçasının tüm uzunluğunu kapsamayan her tür işleme)
- Çukurlar, muylular veya girintiler
- Besleme tezgahı ile yeterli temasın söz konusu olmadığı aşırı eğimli ahşabın kesilmesi.

⚠ Makinede bulunan koruma tertibatlarının sökülmesi, değiştirilmesi veya amacının dışında kullanılması ya da harici koruma tertibatlarının takılması kesinlikle yasaktır.

Köprü koruma tertibatı işleme sırasında çıkarılmamalıdır. Bıçak milinin kullanılmayan parçasının üzeri örtülmelidir.

Kullanıcının gereksinimleri

Cihaz sadece bu konularda uzmanlaşmış ve olası tehlikeler hakkında bilgi sahibi kişiler tarafından kumanda edilip bakım gerçekleştirilebilir.

Çocukların cihaz ile çalışmasına kesinlikle izin vermemeyin.

Tekniğine uygun eğitim almadan yetişkinlerin cihazla çalışmasına kesinlikle izin vermeyin.

Kullanıcı cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyup anlamış olmalıdır.

Yeterlilik: Cihazın kullanılması için uzman kişi tarafından verilen detaylı eğitim haricinde özel bir yeterliliğe gerek duyulmamaktadır.

Asgari yaş: Cihaz sadece 18 yaşını doldurmuş kişiler tarafından işletilebilir. Mesleki eğitim sırasında bir eğitmenin gözetiminde beceri elde etmek amacıyla kullanım gerçekleştirilmesi istisnai bir durumdur. Yerel yönetmelikler kullanıcının asar yaşını belirleyebilir.

Eğitim: Cihazın kullanımı sadece uzman bir kişinin talimatını veya kullanım kılavuzunu gerektirir. Özel eğitim gerekli değildir.

Makine sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir.

Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

5. Güvenlik uyarıları

Genel güvenlik açıklamaları

Dikkat! Elektrikli takımların kullanımı sırasında elektrik çarpmasına, yaralanma ve yangın tehlikesine karşı korunma sağlamak için aşağıda belirtilen temel güvenlik tedbirleri dikkate alınmalıdır.

Bu elektrikli takımı kullanmadan önce bu uyarıların tümünü okuyun ve güvenlik uyarılarını saklayın.

Güvenli çalışma

- 1 Çalışma alanınızı düzenli tutun
 - Çalışma yerinde düzensizlik kazalara neden olabilir.
- 2 Ortam etkilerini dikkate alın
 - Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın.
 - Elektrikli aletleri nemli veya ıslak ortamlarda kullanmayın.
 - Çalışma yeri aydınlatmasının iyi olmasını sağlayın.
 - Elektrikli aletleri yangın veya patlama tehlikesi bulunan ortamlarda kullanmayın.
- 3 Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun
 - Vücudunuzun topraklanmış parçalar (örneğin borular, radyatörler, elektrikli ocaklar, soğutma cihazları) ile temas etmesini önleyin.
- 4 İş olmayanları uzak tutun
 - Başkalarının, özellikle çocukların elektrikli alete veya kabloya dokunmasına izin vermemeyin. Onları çalıştığınız yerden uzak tutun.
- 5 Kullanılmayan elektrikli aletleri güvenli bir yerde saklayın
 - Kullanılmayan elektrikli aletler, çocukların ulaşamayacakları yüksek veya kilitli kuru yerde muhafaza edilmelidir.

- 6 Elektrikli aletinize aşırı yüklenmeyin
 - Belirtilen güç aralığında daima daha iyi ve daha güvenli bir şekilde çalışabilirsiniz.
- 7 Doğru elektrikli aleti kullanın
 - Zor çalışmalar için güç azaltıcı makineler kullanmayın.
 - Elektrikli aleti öngörülmemeyen kullanım amaçları için kullanmayın.
 - Ağaç dallarını veya kütükleri kesmek için örneğin el tipi dairesel testere kullanmayın.
- 8 Uygun kıyafet kullanın
 - Hareketli parçalara takılabileceğinden dolayı bol kıyafetler giymeyin veya takılar takmayın.
 - Açık havada çalışma durumunda kaymaz ayakkabı kullanımı tavsiye edilir.
 - Saçlarınız uzunsa bir saç filesi kullanın.
- 9 Koruyucu donanım kullanın
 - Bir koruyucu gözlük kullanın.
 - Toz oluşturan çalışmalarda bir solunum maske kullanın.
- 10 Toz çekme sistemini bağlayın
 - Toz emme ve toplama ünitesi bağlantıları mevcut olduğunda, bunların kusursuz bağlanmış olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.
- 11 Kabloyu öngörülmemeyen amaçlar için kullanmayın
 - Kabloyu, fişi prizden çekmek için kullanmayın. Kabloyu ısıya, yağlara ve keskin kenarlara karşı koruyun.
- 12 İş parçasını sabitleyin
 - İş parçasını sıkı tutmak için bağlama tertibatları veya mengene kullanın. Bu şekilde iş parçası, elle tutulmaya göre daha sağlam tutulur.
- 13 Anormal vücut duruşunu önleyin
 - Güvenli duruş sağlayın ve her daim dengede durun.
- 14 Takımların temizliğini ve bakımını özenle yapın
 - Daha iyi ve güvenli çalışmak için kesici takımları keskin ve temiz durumda tutun.
 - Takım değişikliğine ve yağlamaya ilişkin uyarılara uyun.
 - Düzenli olarak elektrik aletin kablosunu kontrol edin ve hasarlı olması durumunda kablonun yetkin bir uzman tarafından yenilenmesini sağlayın.
 - Uzatma kablolarını düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı olması durumunda değiştirin.
 - Tutma yerleri her zaman kuru, temiz ve yağsız ve gressiz olmasını sağlayın.
- 15 Elektrik fişini elektrik prizinden ayırın
 - Elektrikli alet kullanılmayacağı zaman, bakım öncesi ve örneğin testere bıçağı, matkap, freze gibi takımların değiştirilmesi sırasında.
 - Çalışma sırasında kesme mili çok büyük ilerleme kuvveti veya iş parçasının sıkışması nedeniyle bloke edildiğinde, makineyi kapatın ve makinenin elektrik şebekesi bağlantısını ayırın. İş parçasını çıkarın ve kesme milinin serbest çalışmasını sağlayın.

- Makineyi çalıştırın ve çalışma adımını azaltılmış ilerleme kuvvetiyle yeniden uygulayın.
- 16 Takım anahtarlarını takılı durumda bırakmayın
 - Çalıştırma öncesinde anahtarın ve ayar aletlerinin çıkarıldığını kontrol edin.
 - 17 Kontrolsüz bir şekilde devreye girmesini önleyin
 - Elektrik fişinin elektrik prizine takılması sırasında şalterin kapalı durumda olduğundan emin olun.
 - 18 Açık alandaki çalışmalar için uzatma kablosu kullanın
 - Açık alanlardaki çalışmalarda, sadece bunun için onaylı ve uygun işaretli uzatma kabloları kullanın.
 - 19 Dikkatli olun
 - Ne yaptığınıza dikkat edin. Çalışmalara sağduyu ile gidin. Konsantre olmadığınız sürece elektrikli aleti kullanmayın.
 - 20 Elektrikli aleti olası hasarlara yönelik kontrol edin
 - Elektrikli alet kullanılmaya devam edilmeden önce, koruma tertibatları veya hafif hasarlı parçalar kusursuz ve talimatlara uygun çalışma şekline yönelik muayene ve kontrol edilmelidir.
 - Hareketli parçaların kusursuz işlediğini ve sıkışmadığını ya da parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
 - Elektrikli aletin kusursuz işletiminin sağlanması için tüm parçalar doğru takılı ve tüm koşullar yerine getiriliyor olmalıdır.
 - Hasarlı koruma tertibatları ve parçalar, kullanım talimatında farklı bir bilgi verilmediği sürece yetkili uzman atölye tarafından onarılmalıdır veya değiştirilmelidir.
 - Hasarlı şalterler müşteri hizmetleri atölyesi tarafından değiştirilmelidir.
 - Şalterin açılıp kapatılamadığı elektrikli aletleri kullanmayın.
 - 21 DİKKAT!**
 - Diğer kullanım aletlerinin ve diğer aksesuarlarının kullanımı sizin için bir yaralanma tehlikesi anlamına gelebilir.
 - 22 Elektrikli aletinizin bir elektrik uzmanı tarafından onarılmasını sağlayın
 - Bu elektrikli alet geçerli güvenlik kurallarına uygundur. Onarımlar, sadece orijinal yedek parçalar kullanılarak sadece bir uzman elektrikçi tarafından yapılabilir, aksi halde kullanıcı için kazalar meydana gelebilir.

Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel engelli ya da eksik tecrübeye ve/veya eksik bilgiye sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar cihazla oynamamaları için gözetilmelidir.

ÖZEL GÜVENLİK AÇIKLAMALARI

- Körelmiş bıçakları kullanmayın. Geri tepme tehlikesi!
- Kesme blokunun üzeri tamamen örtülü olmalıdır.
- Kısa iş parçalarını kesmek için bir itme çubuğu kullanın.
- Dar iş parçalarını kesmek için ek güvenlik tedbirleri almalısınız. Enine baskı tertibatları ve yay kapaklarının kullanımı güvenli çalışma sağlanması için gerekli olabilir.
- Cihaz kıvrımların kesilmesi için uygun değildir.
- Geri tepme emniyeti ve besleme silindiri düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Talaş çıkarıcı ve aspiratör ile donatılmış cihazlar ilgili cihazlara bağlanmalıdır. Malzeme türü toz gelişimini negatif yönde etkileyebilir.
- Cihaz sadece ahşap ve benzeri malzemelerin kesilmesi için uygundur.
- Bıçak %5 aşınmışsa değiştirilmelidir.
- Eksik bir itme çubuğu tehlikelere yol açabilir. İtme çubuğu kullanılmadığında daima makinede muhafaza edilmelidir.
- Küçük iş parçaları elle içeri sürülecekse yüksek yaralanma tehlikesi söz konusudur. İtme çubuğunun kullanımına ilişkin üretici tavsiyeleri dikkate alınmalıdır.
- Koruyucu kapakların, besleme tezgahının veya ızgaranın yanlış hizalanması kontrol edilemez durumlara yol açabilir.
- Hasarlı veya kirli iş parçaları tehlikelidir. Metal parçalar veya malzeme kıymığı bu cihaz ile işlenmemelidir. **Yaralanma tehlikesi!**
- Uzun iş parçalarını kesmek için tekerlekli tezgaha veya başka bir destekleme tertibatına konumlandırın. Aksi halde iş parçası üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.
- Makine sadece planya ve kalınlık planya işlemi için uygundur.
- Makine üzerinde çalışma gerçekleştiriyorsanız her zaman uygun koruyucu kıyafet giymelisiniz:
 - İşitme hasarlarına karşı korunma amacıyla koruyucu kulaklık,
 - Tehlikeli toz partiküllerinin solunmasını önlemek amacıyla solunum koruyucu,
 - Bıçak mili ve sivri kenarlar nedeniyle ortaya çıkabilecek yaralanma riskinin azaltılması için pürüzlü iş parçaları ile çalışırken koruyucu eldiven,
 - Etrafta uçan parçacıklar nedeniyle meydana gelebilecek göz yaralanmalarını önlemek amacıyla koruyucu gözlük.
- Aşağıdaki durumlar her durumda önlenmelidir: Kesme işleminin zamanından önce duraklaması (iş parçasının tüm uzunluğunu kapsamayan pürüzsüz kesimler; besleme tezgahında eşit olarak duymayan pürüzlü ahşap parçalarının kesilmesi).
- Dikkat! Ana şebeke bağlantısının durumu kötüyse cihaz çalıştırılırken kısa devre tehlikeleri ortaya çıkar. Bu diğer işlevleri de etkileyebilir (örn. kontrol lambalarının yanması).

Ana şebeke bağlantısında arızalar meydana gelirse yardım ve bilgi almak için lütfen yerel elektrik sunucunuza başvurun.

Artık riskler

Amacına uygun kullanıma rağmen bazı diğer risk faktörleri tamamen ortadan kaldırılamaz. Gerekli iş akışı nedeniyle aşağıdaki yaralanmalar ortaya çıkabilir:

- **⚠ UYARI! Yaralanma tehlikesi**
Alet değişiminde bıçak milinin örtülü olmayan bölümlerine temas nedeniyle parmak ve ellerde yaralanma tehlikesi, el ve parmaklar koruyucu kapağın açılmasıyla da ezilebilir.
- Göz yaralanmaları.
- Yuva ve çıkış deliğinde.
- Tehlikeli geri tepme nedeniyle.
- Elektrik hatları doğru bağlanmadıysa akım nedeniyle tehlike.
- Emme sistemi veya talaş torbasız işletimde sağlığa zararlı ahşap tozu oluşabilir.
- Fırlayan parçalar nedeniyle.
- İş parçasındaki metal parçalar nedeniyle bıçaklar körelebilir veya tahrip olabilir.
- Uygun toz maskesi kullanılmaması halinde akciğer hasarları.

⚠ UYARI! İşitme hasarları!

Çalışan cihazın doğrudan yakınında uzun süre durmak işitme hasarlarına yol açabilir. **Koruyucu kulaklık kullanın!**

İşletim kılavuzu dikkate alınsa da belirgin olmayan artık riskler de oluşabilir.

İkaz! Bu cihaz, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir.

Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

Acil durumda yapılacaklar

Yaralanma için gerekli ilk yardım tedbirlerini başlatıp en hızlı şekilde kalifiye doktor yardımı talebinde bulunun.

Yaralı kişiyi daha fazla zarar görmekten koruyun ve sakinleştirin. Meydana gelebilecek olası hasarlar için çalışma alanında DIN 13164 uyarınca bir ilk yardım kutusu hazırda bulundurulmalıdır.

İlk yardım kutusundan çıkarılan malzeme hemen yerine koyulmalıdır. Yardım talep ederseniz aşağıdaki bilgileri verin

1. Kazanın yeri
2. Kazanın türü
3. Yaralı sayısı
4. Yaralanma türü

6. Teknik veriler

Teknik veriler	
Bıçak sayısı	2 adet
Kesme mili devir sayısı	8500 1/dak
Ölçüler	970 x 490 x 485 mm
Ağırlık	27 kg
Planya makinesinin teknik verileri	
Maks. planya genişliği	254 mm
Maks. talaş çıkarma	2 mm
Planya çiti u x y	635 x 127mm
Planya çitin döndürme alanı	90°-135°
Planya tezgahının boyutu	920 x 264mm
Kalınlık planya makinesinin teknik verileri	
Maks. planya genişliği	254 mm
Maks. planya kalınlığı	120 mm
Maks. talaş çıkarma	2 mm
Kalınlık tezgah boyutu	380 x 254mm
Tahrik	
Motor	230V / 50 Hz
Çekiş gücü P1	1500 W
Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!	

Gürültü

Gürültü değerleri EN 61029 standardına uygun bir şekilde tespit edilmiştir.

Ses basıncı seviyesi L _{pA}	97 dB
Güvensizlik K _{pA}	3 dB
Ses gücü seviyesi L _{WA}	110 dB
Güvensizlik K _{WA}	3 dB

Bir koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.

Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlayın!

- Sadece kusursuz cihazlar kullanın.
- Cihaza düzenli olarak bakım yapıp temizleyin.
- Çalışma şeklinizi cihaza uyarlayın.
- Cihaza aşırı yüklenmeyin.
- Cihazı gerektiğinde kontrol ettirin.
- Kullanılmadığı takdirde cihazı kapatın.

7. İşletime almadan önce

Her kullanım öncesinde kontrol edilmesi gerekenler:

- Acil kapatma şalteri de dahil olmak üzere (varsa) açma ve kapatma şalteri tekniğine uygun işlev yönünden kontrol edilmelidir

- Makinenin kapatılmasına yönelik ayırıcı her koruma tertibatının sırayla açılmasıyla ve koruma tertibatı açıkken makinenin çalıştırılmasının mümkün olmadığına dair kontrolün gerçekleştirilmesiyle **kişitli koruma tertibatları (Res. 1a - poz. 3)** kontrol edilmelidir

• Fren

İşe başlarken makineyi çalıştırıp devir sayısına gelmesini bekleyin. Şimdi makineyi tekrar kapatın. Motor 10 saniye içerisinde durmalıdır. Aksi halde bir arıza söz konusu olabilir.

• Geri tepmeyi önleyici mandal (Res. 4 - poz. 25)

İyi bir çalışma durumunda olduğunu; ör. darbeler nedeniyle temas yüzeyinde hasar olmaması ve geri tepmeyi önleyici mandalın (25) kendi ağırlığı nedeniyle engelsiz bir şekilde geri düştüğünü tespit etmek için vardiya başına en az bir defa inceleyerek;

• Planya bıçağı (Res. 13 - poz. 24)

hasarlar ve doğru oturma bakımından kontrol edilmelidir.

Makine sadece bu koşulların tümüne uyuluyorsa kullanılabilir.

Sadece keskin ve bakımı yapılmış bıçaklar kullanın. Sadece makine için tasarlanmış bıçaklar kullanın.

Kısa iş parçalarını işlemek için sağlam itme blokları ve itme çubukları kullanın.

Makineyi bir toz veya talaş emme tertibatına bağlayın.

İşlemeye başlamadan önce çitin sıkıştığını kontrol edin.

Her zaman dengede durabileceğinizden emin olun. Makinenin yanında durun.

Makine çalışırken ellerinizi kesim silindiri ve talaşların çıktığı yerde güvenli bir mesafede tutun.

Planya işlemine ancak kesim silindiri gerekli devir sayısına ulaştığında başlayın.

Ayrıca iş parçasında kablo, halat, kordon veya benzeri şeyler olmamasına dikkat edin. Çok sayıda dal kalıntısı veya dal deliklerinin olduğu ahşapları işlemeyin.

Uzun iş parçalarını planya işleminin sonunda devrilmeye karşı emniyete alın. Bunun için örn. çözme standartları veya benzeri tertibatlar kullanın.

Makine çalışırken talaşların veya kıymıkların çıkarılması kesinlikle yasaktır.

Blokaj durumunda makineyi hemen kapatın. Elektrik fişini çekip sıkışan iş parçasını çıkarın.

Yaralanma tehlikesini önlemek için her kullanım sonrasında en küçük kesim boyutunu ayarlayın.

⚠ DİKKAT!

Devrilme tehlikesi söz konusu olduğundan makine uygun vidalar / vida mengeneleri ile zemine / çalışma plakasına sabitlenmelidir.

- Bağlantı öncesinde tip etiketi üzerindeki verilerin şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun. ⚠ **UYARI!** Her türlü temizlik, ayarlama, bakım veya onarım işlerinden önce elektrik fişini ana akım beslemesinden ayırın!
- Bıçağın (24) bıçak blokuna sıkıca sabitlendiğini düzenli olarak kontrol edin.
- Bıçaklar (24) bıçak blokundan maksimum 1,1 mm çıkıntı sergileyebilir.
- Geri tepmeyi önleyici mandalları (25) kusursuz işlev yönünden kontrol edin.
- Her zaman göz koruyucu kullanın.
- Çukurları, muyluları veya kalıpları kesinlikle kesmeyin.
- İşletime alma öncesinde tüm kapaklar ve güvenlik tertibatları tekniğine uygun bir şekilde monte edilmiş olmalıdır.
- Planya bıçağı rahat çalışabilmelidir.

8. Montaj

8.1 Paralel dayanak (res. 2)

- Şimdi alyan anahtar (14) ile, alyan vidaları (17/18) saat yönünün tersine doğru sökün.
- Şimdi makinenin gövdesine rip çiti (5) yerleştirin ve alyan vidalar (17/18) yardımıyla sabitleyin.

8.2 Planya makinesi ayarı için döndürme kolu (Res. 3)

- Talaş derinliğinin ayarlanmasına yönelik döndürme kolu (10) sadece mile (19) takılır.

8.3 Talaş emme - Yüzey planyalama (Res. 4-6)

- Montaj işlemi için planya bıçağı kapağını komple (13) en üst konuma oturtun.
- Kalınlık planya tezgahını (21) döndürme kolu (10) yardımıyla en alçak konuma ayarlayın.
- Talaş emmeyi (4) hafif eğri olacak şekilde makineye oturtun ve arkaya doğru itin. Bu sırada iki kilit pimi de (3) dışa doğru tutulmalıdır.
- Talaş emmeyi (4) kilit pimi (3) yardımıyla kilitleyin. **Dikkat!** Kilit pimi (3) doğru bir şekilde takılmazsa makine çalışmaz.
- Talaş emmeyi (4) sabitlemek için vidayı (32) makinenin diğer tarafından vidalayın.
- Şimdi planya bıçağı kapağını tekrar komple (13) aşağı doğru katlayın.

8.4 Talaş emme - Kalınlık planyalama (Res. 11)

- Paralel dayanak kalınlık planyalama işlemi için sökülmelidir. Madde 8.1 altında açıklandığı gibi ters sırada hareket edin.

- Planya bıçağı kapağını (7), bıçak silindiri komple boşta duracak şekilde tamamen dışa doğru itin.
- Şimdi kilit pimini (3) tekrar dışa doğru tutun ve talaş emmeyi (4) planya makinesinin üzerine oturtun.
- Talaş emmeyi (4) kilit pimi (3) yardımıyla kilitleyin. **Dikkat!** Kilit pimi (3) doğru bir şekilde takılmazsa makine çalışmaz.
- Talaş emmeyi (4) sabitlemek için şimdi vidayı (32) besleme tezgahına (12) vidalayın.

9. İşletim

⚠ Dikkat!

İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!

⚠ **DİKKAT!** Kalınlık planya makinesi/yüzey planya makinesi masif ahşabın planyalanması için özel olarak tasarlanmıştır. Bunun için yüksek alaşımlı bıçaklar (24) kullanılır. Kalınlık planya işleminde iş parçasının temas yüzeyi düz olmalıdır. Daha büyük veya ağır iş parçaları işlenecekse, makinenin duruş yüzeyine sabitlenmesi gerekmektedir (örn. makine tabanındaki dişli aracılığıyla).

- Açma/kapatma şalteri (1) makinenin sol tarafındadır. Makineyi çalıştırmak için yeşil "I" düğmesine basın. Makineyi kapatmak için kırmızı "0" düğmesine basın.
- Makine, motorun korunması için aşırı yük devre kesici (2) ile donatılmıştır. Aşırı yük durumunda makine otomatik olarak durur. Aşırı yük devre kesici (2), belirli bir zaman geçtikten sonra tekrar sıfırlanabilir.
- Uzun iş parçalarını işlerken tekerlekli tezgahlar veya benzeri destekleme tertibatı kullanın. Bu ek donanımlar uzman mağazalardan temin edilebilir. Düzleme makinesinin besleme ve çıkarma tarafına konumlandırılmalıdır. Yükseklik ayarı iş parçası yatay konumda makineye gönderilip yatay konumda çıkarılabilecek şekilde yapılmalıdır.

9.1 Planya makinesi

⚠ **DİKKAT!** Tüm bakım, temizlik ve ayar çalışmaları- rından önce elektrik fişini çekin.

9.1.1 Yüzey planyalama (Res. 7/8)

- İstediğiniz talaş derinliği için ayar vidasını (11) sağa veya sola doğru döndürün. Talaş derinliği ölçekten (A) okunabilir.
- Paralel dayanağı (5) sıkıştırma kolu (22) ile gevşetin. İstediğiniz açığı ayarlayın. Ayarlanan açı (B) ölçekten okunabilir. Ayarladıktan sonra rip çiti (5) tekrar sıkıştırma kolu (22) ile sabitleyin. Eksantrik (33) ile çit (5) sökülüp kaydırılabilir.

9.1.2 Yüzey planyalama işletimi (Res. 9/10)

Dikkat! Talaş emmenin doğru monta edilmesine dikkat edin (bkz. 8.3).

- **(Dar iş parçaları için bkz. Res. 9)** Sıkıştırma kolunu (9) açın ve planya bıçağı kapağını (7), iş parçası genişliğinin gerektirdiğini kadar itin. Ardından sıkıştırma kolunu (9) tekrar sıkın.
- **(Geniş, düz iş parçaları için bkz. Res. 10)** Yıldız kavramalı somunu (6) açın ve planya bıçağı kapağını komple (13) iş parçasının kalınlığı kadar yüksek ayarlayın. Planya bıçağı kapağı (7) tüm bıçak silindirini örter! Şimdi yıldız kavramalı somunu (6) tekrar sıkın.
- Elektrik fişini şebeke hattı ile bağlayın. Düzleme makinesini çalıştırmak için yeşil "I" düğmesine basın.
- İşlenecek iş parçasını besleme tezgahının (12) üzerine yerleştirin. Bir elinizle iş parçasını tezgahın (12) üzerine basılı tutun ve itme çubuğu (16) yardımıyla çıkarma tezgahı (26) yönünde ileri doğru bıçak silindirinin üzerine itin.
- İş bitiminde kaplama makineyi kapatın. Bunun için kırmızı "0" düğmesine basın. Ardından makineyi şebekeden ayırın.
- Makine komple durduktan sonra besleme tezgahından (12), çıkarma tezgahından (26) ve bıçak silindirinden talaş ve tozları giderin.
- Planya bıçağı kapağını (7) tekrar konumuna alıp planya bıçağını tüm uzunluğu kadar örtün.

9.2 Kalınlık planya işlemi

⚠ DİKKAT! Tüm bakım, temizlik ve ayar çalışmaları- rından önce elektrik fişini çekin.

9.2.1 Yüzey planyalama (Res. 4/11)

Döndürme kolunu (10) mile oturtun (19) ve kalınlık planya tezgahını (21) istediğiniz yüksekliğe döndürün. Ayarlanan yükseklik ölçekten (C) okunabilir.

9.2.2 Planya makinesi işletimi (Res. 4/11/12)

Dikkat! Talaş emmenin doğru monta edilmesine dikkat edin (bkz. 8.4).

- Elektrik fişini şebeke hattı ile bağlayın. Düzleme makinesini çalıştırmak için yeşil "I" düğmesine basın.
- Kalınlık planyalama tezgahının (21) üzerine bir iş parçası yerleştirin. İş parçasını besleme tezgahı (12) yönünde besleyin. (Aynı zamanda çalışma yönünü de sembolize eden ok yönüne dikkat edin.)
- İş bitiminde kaplama makineyi kapatın. Bunun için kırmızı "0" düğmesine basın. Ardından makineyi şebekeden ayırın.
- Makine komple durduktan sonra kalınlık planya tezgahından (21) ve bıçak silindirinden talaş ve tozları giderin.

9.3 Bıçak değişimi (Res. 13/14)

- **⚠ DİKKAT!** Bıçağı değiştirmeden önce şebeke fişini çekin.
- Planlı mil korumasını komple (13) kaldırılmış konumda kilitleyin.
- Beş sıkıştırma civatasını (23) söküp çıkarın.
- Bıçağı (24) ve bıçak çubuğunu (27) milden çıkarın.
- Planya milinden ve bıçak çubuğundan talaşları ve reçineyi giderin.
- Yeni bıçağı (24) planya miline yerleştirin, bıçağı (24) kare yarıklar ile iki vida başlığına sabitleyin. (Bıçağın yüksekliği bu iki vida ile ayarlanır.)
- Bıçak çubuğunu (27) bıçağın (24) üzerine oturtun.
- Beş sıkıştırma civatasını (23) hafif sıkın.
- Çalışma adımlarını ikinci bıçak (24) için de tekrarlayın.
- Şimdi planya bıçağını (24) tam olarak çıkarma tezgahına ayarlayın. Bu işlem için çıkarma tezgahına yerleştirilen bir cetvel kullanın.
- İki ayar vidasının (31) ayarlanmasıyla bıçağın (24) yüksekliği ayarlanabilir.
- Planya mili cetvel ile bağlantılı olarak döndürüldüğünde yükseklik ayarı algılanır.
- Cetvel bıçak aracılığıyla maks. 3 mm daha hareket ettirildiğinde bıçak tamamen ayarlanmıştır.
- Bıçak başarıyla ayarlandıktan sonra tüm sıkıştırma vidaları sıkılmalıdır (8,4 N/m).

Dikkate almanız gerekenler:

- Keskin planya bıçakları düzgün bir planya görüntüsü garanti eder ve motora daha az yüklenir.
- Üç kez taşlama durumunda 3 x 0,05 mm'den fazla malzeme kaldırılmamalıdır.
- Bu makinede kullanılan bıçaklar yiv açma/işaretleme işlemi için uygun değildir.
- Son olarak planya mili korumasını tekrar tezgaha indirin ve planya milini örtüp, yıldız kavramalı vida ile sıkıştırın.

⚠ DİKKAT!

Sadece üretici tarafından bu cihaz için tavsiye edilen bıçakları kullanın. Başka bıçaklar kullanılırken kontrol kaybı nedeniyle yaralanma tehlikesi söz konusudur. Dişlinin çok fazla döndürülmesini ve çözülmesini önleyin. Bıçak çubuğu veya dişlisi aşınmış vidalar hemen değiştirilmelidir.

10. Koruyucu bakım

⚠ UYARI! Her türlü temizlik, ayarlama, bakım veya onarım işlerinden önce elektrik fişini ana akım beslemesinden ayırın!

Makinenin koruyucu bakımı

Yüzey planya ve kalınlık planya makinesi bakım gerektirmez. Yataklar ömürleri boyunca yetecek kadar yağlanmıştır.

Yakl. 10 saatlik çalışma sonrasında aşağıdaki parçaların yağlanması tavsiye ediyoruz:

- Giriş ve çıkış silindiri yatağı.
- Kayış kasnağı ve dişli çarkı yatağı.

Kalınlık tezgahının yükseklik ayarına yönelik dişli mili sadece kuru yağlama maddesi ile işlenmelidir. Tezgahın yüzeyi ve giriş ve çıkış silindiri her zaman reçinesiz olmalıdır.

Kirli giriş/çıkış silindirleri temizlenmelidir.

Motorun aşırı ısınmasını önlemek için, motorun hava deliklerinde toz birikip birikmediği düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Uzun süreli kullanım sonrasında makinenin yetkili bir müşteri hizmeti tarafından kontrol edilmesini tavsiye ediyoruz.

Alet koruyucu bakımı

Temiz bir alet kesim kalitesini iyileştirildiğinden plan-ya mili, bağlama tertibatları, bıçak destekleri ve bıçaklar düzenli olarak reçineden arındırılmalıdır. Bu amaçla bağlama tertibatları, bıçak destekleri ve bıçaklar 24 saat boyunca piyasada bulunan reçine gidericilere koyulabilir. Alüminyum aletler sadece bu tür metallere zarar vermeyen temizlik sıvıları ile reçinesiz hale getirilebilir.

Dikkat:

Elektrik şebekesinin durumu kötü ise kısa süreli güç azalmaları meydana gelebilir. Bir uzmana başvurun.

11. Depolama (Res. 15)

Depolama işlemi için şebeke kablosunu (29) bunun için öngörülen kablo tutucuya (30) sarın. İtme çubuğu için itme çubuğu tutucuları (28) öngörülmüştür. Cihazı ve bunun aksesuarlarını karanlık, kuru ve donsuz ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır.

Elektrikli aleti orijinal ambalajında saklayın.

Tozlara ve ıslaklığa karşı korumak için elektrikli takımların üzerini kapatın.

Kullanım kılavuzunu elektrikli takımın yanında saklayın.

12. Elektrik bağlantısı

⚠ UYARI! Elektrik çarpması! Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır!

Bozuk bir kablo veya bozuk bir elektrik fişi elektrik çarpmasına yol açabilir.

Topraklanmış parçalar ile vücut temasından kaçının ve bu şekilde elektrik çarpmasından korunun.

⚠ Makine, sadece kaçak akım rölesi (RCD maks. kaçak akım 30mA) ile birlikte çalıştırılabilir.

Elektrik kablosunun fişini, geçerli yönetmeliklere uygun biçimli, gerilim ve frekans değerli elektrik prizine takın. Elektrik fişini elektrik prizinden çekmek için elektrik kablosundan tutmayın.

Takılı elektro motor işleme hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılan uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.

- Bu ürün, EN 61000-3-11 standardının gerekliliklerini yerine getirmekte ve özel bağlantı koşullarına tabiidir. Bunun anlamı, isteğe göre seçilebilen herhangi bir bağlantı noktasında kullanılmasının yasak olmasıdır.
- Cihaz, elverişsiz elektrik şebekesi koşullarında geçici gerilim dalgalanmalarına yol açabilir.
- Ürün sadece aşağıdaki özelliklere sahip bağlantı noktalarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır:
 - a) izin verilen bir maksimum şebeke empedansını "Z"yi (Zmaks. = 0,367 Ω) aşılmalı veya
 - b) faz başına şebekede kesintisiz akım yükü en az 100 A olan.
- Kullanıcı olarak gerekirse enerji işletmesiyle ayrıntılı bir görüşme yapın, ürünü kullanmak istediğiniz bağlantı noktasında, bahsedilen a) veya b) taleplerinden birini yerine getirdiğinden emin olun.

Önemli uyarılar:

Motor aşırı yüklenme olduğunda kendiliğinden kapanır. Motor soğuma süresinden (zamana göre farklı) sonra tekrar çalışır.

Hasarlı elektrik bağlantı kablosu

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar.
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi.
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan kesilmeler.
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları.
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece H05VV-F kodlu bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

Alternatif akımlı motor

- Şebeke gerilimi 230 V~ / 50 Hz olmalıdır.
- 25 m uzunluğa kadar olan uzatma kablolarının enine kesiti 1,5 mm², > 25 m uzunluktaki kabloların enine kesiti / 2,5 mm² olmalıdır.

Bağlantı türü M

Bağlantı hattının özel bir alet yardımı olmadan, örneğin kalıplanmış bükülme koruma manşon veya kıvrımlı bağlantılar gibi özel bir kablo ile kolayca değiştirilebildiği bağlantı yöntemi.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları, sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Motorun akım türü
- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

13. Bertaraf ve geri dönüşüm

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüş-türülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Elektrikli ve elektronik cihaz yasasına (ElektroG) ilişkin bilgiler



Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
 - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
 - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
 - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, önce-sinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.

- Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

14. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Makine tanım numarası
- Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası

Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: V kayışı, planya bıçağı, karbon fırça

* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

15.Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri gösterilmekte ve ürününüz düzgün çalışmıyorsa durumu nasıl düzeltebileceğiniz açıklanmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Arıza	Olası sebep	Yardım
Makine çalışmıyor	Şebeke gerilimi yok Karbon fırçalar aşınmış Talaş emme takılı değil	Gerilim beslemesini kontrol edin Makineyi yetkili müşteri servisine götürün Talaş emmeyi takın
Makine çalışmıyor veya aniden duruyor	Akım kesintisi Motor ya da şalter arızalı Mikro şalteri kontrol edin	Sigortayı kontrol edin / cihazdan aşırı yük korumasını kontrol edin Motoru veya şalteri bir uzman elektrikçiye kontrol ettirin Talaş emmeyi mikro şaltere basılacak şekilde takın Şebeke tarafındaki ön sigortayı kontrol edin. Makine, monte edilmiş düşük gerilim koruma rölesi nedeniyle kendiliğinden çalışmaya başlamıyor ve gerilim beslemesi sağlandıktan sonra yeniden çalıştırılmalıdır
Makine, planya sırasında duruyor	Planya bıçağı kör/aşınmış Aşırı yük devre kesici devreye girdi Mikro şalteri kontrol edin Çok büyük talaş kaldırılıyor Çok fazla ilerleme	Bıçağı değiştirin veya keskinleştirin Soğuma süresinden sonra motoru tekrar çalıştırın Talaş emme başlığını ve tezgah kilidini mikro şaltere basılacak şekilde takın Talaş kaldırmayı azaltın İlerleme hızını düşürün
İş parçası şu işlemde sıkışıyor Kalınlık planya işlemi	Kesim derinliği çok fazla	Kesim derinliğini azaltıp iş parçasını bir kaç çalışma adımında işleyin
Planya sırasında devir sayısı düşüyor	Çok büyük talaş kaldırılıyor Çok fazla ilerleme Körelmiş bıçak	Talaş kaldırmayı azaltın İlerleme hızını düşürün Bıçağı değiştirin
Yetersiz yüzey durumu	Planya bıçağı kör/aşınmış Planya bıçağı talaşlar nedeniyle tıkanmış Düzensiz besleme	Bıçağı değiştirin veya keskinleştirin Talaşları giderin İş parçasını sabit basınç ve düşük besleme hızı ile besleyin
İşlenen yüzey çok pürüzlü	İş parçası hala çok nemli	İş parçasını kurulayın
İşlenen yüzeyde çok çatlak var	İş parçası büyüme yönü tersinde işlendi Bir kerede çok fazla malzeme planyalandı	İş parçasını karşı yönden işleyin İş parçasını bir kaç çalışma adımında işleyin
Kalınlık planya işleme sırasında çok düşük iş parçası girişi	İş parçası büyüme yönü tersinde işlendi Bir kerede çok fazla malzeme planyalandı	Tezgah plakasını temizleyip ince tabakada kaygan bal mumu ile işleyin Taşıma silindirini onarın
Kalınlık planya işleminde talaş çıkışı tıkalı (emme sistemi yok)	Çok büyük talaş kaldırılıyor Körelmiş bıçak Ahşap çok ıslak	Talaş kaldırmayı azaltın Bıçağı değiştirin İş parçasını kurulayın
Yüzey planya işleminde talaş çıkışı tıkalı (emme sistemi yok)	Çok büyük talaş kaldırılıyor Çok fazla ilerleme Körelmiş bıçak Ahşap çok ıslak	Talaş kaldırmayı azaltın İlerleme hızını düşürün Bıçağı değiştirin İş parçasını kurulayın
Yüzey planya veya kalınlık planya işleminde emme sistemli talaş çıkışı tıkalı	Emme sistemi çok zayıf	Emme bağlantı ağzında en az 20 m/saniyelik bir hava hızı sağlayan bir emme cihazı kullanılmalıdır
Opsiyonel aksesuarlar		

	HSS planya bıçağı İki parçalı set Ürün numarası: 3902203701 EAN: 40 46664 00188 1

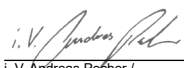
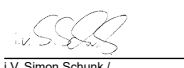
Düzenli bakım döngüsü		Her işleme almadan önce	Gerek- tiğin- de	Her hafta	6 ay sonra
Planya bıçağının kusursuz durum yönünden kontrolü	Kontrol edin	X			
	Değiştirin		X		X
Güvenlik tertibatlarının işlevsellik yönünden kontrolü	Kontrol edin	X			
	Değiştirin		X		
Makinenin toz / talaştan arındırılması	Temizleyin	X			
Tahrik kayışının gerginlik ve durum / aşınma bakımından kontrolü	Kontrol edin		X		
	Değiştirin				
Hareketli tüm bağlantı parçalarının yağlanması / greslenmesi				X	X

Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Abricht/Dickenhobelmaschine HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Marke****
	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
FR	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
	Item number***	Item designation: Planer / Thicknesser HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Brand****
IT	Dichiarazione UE de conformità Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
NL	Référence***	Désignation de l'article: Dégauchisseuse-raboteuse HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Marche****
	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
ES	Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
	Gaminio numeris***	Nome articolo: Pialla a filo/spessore HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Marchio****
PT	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
CZ	Artikelnummer***	Artikelnáam: vlakschaaf/vandiktebank-machine HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Merk****
	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
SK	Número de artículo***	Denominación del artículo: Cepilladora planeadora/de regrosar HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Marca****
	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
SK	Declaro, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
	Número de artigo***	Designação do artigo: Plana desengrossadeira HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Marca****
SK	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsáný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	Číslo výrobku***	Název výrobku: Srovnávačka/tloušťkovačka HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Značka****
	EÜ vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
SK	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
	Číslo výrobku***	Označenie výrobku: Zrovnávací /hrúbkovací hobľovací stroj HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Značka****

HU	EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.	A műszaki dokumentáció elérhető: **	
	Cikkszám***	Termék megnevezése: Egyengető/nagyoló gyalugép HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Márka****
PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu***	Nazwa artykułu: Grubościówko-strugarka HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Marka****
HR	EU izjava o sukladnosti Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Ravnalica/blanjica HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka***	Opis izdelka: Poravnalni/debelinski skobeljni stroj HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Znamka****
EE	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamisepiirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber***	Art nimetus: Riht-/paksushöövemasin HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Kaubamärk****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techinius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris***	Gaminio pavadinimas: Lyginimo / reismusinės obliavimo staklės HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Prekės ženklas****
LV	ES atbilstības deklarācija Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs***	Preces apzīmējums: Gludēvelmašīna/biezuma ēvelmašīna HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Prečžīme****
SE	EU-försäkrän om överensstämmelse Översättning från försäkrän om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkrän som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och Rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer***	Artikelbeteckning: Rikt-/planhyvel HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Märke****
FI	EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimusten mukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenumro***	Tuotenumike: Oiko-/tasohöylä HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Merkki****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer***	Art.-betegnelse: Afretter/tykkelseshøvlemaskine HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S	Mærke****

NO	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen Vi erklærer med eansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.	Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. * Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer***	Art.betegnelse: Avrettings-/tykkhovelmaskin HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S
BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.	Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
	Каталоген номер***	Обозначение на артикула: Абрихт/Шрайхмус машина HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.	Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους***	Ονομασία προϊόντος: Ονομασία προϊόντος: Πλάνη βάσης/Ξεχονδριστήρας HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.	Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol***	Denumirea articolului: Denumirea articolului: Mașină de ajustat/rindeluit HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o usklađenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.	Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla***	Oznaka proizvoda: Mašina za ravnanje / krupno rendisanje HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.	İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası***	Ürün Tanım: Yüzey planıya/kalınlık planıya makinesi HMS1070 , HMS1080 , RD254-120ATG , PT1100S
	*** 5902206901 / 59022069969 / 59022069942 / 5902206810 / 58022039953 / 5902212800 / 5902206905 / 5902206910	**** SCHEPPACH

** : Georg Kohler Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  I.V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  I.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 16.02.2026	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EWG_96/58/EG ☐ 90/396/EWG ☐ 2016/1628/EU	☒ 2006/42/EG ☒ Annex IV Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH - Tillystraße 2 90431 Nürnberg Notified Body No.: 0197 Certificate No.: BM 50715895 0001 Emission No.: EN 61029-1:2009+A11; EN 61029-2-3:2011; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-11:2019	☐ 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = dB guaranteed L_{WA} = dB ☐ Annex V ☐ Annex VI Notified Body: Notified Body No.:

